叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 眉毛消失之谜(the Mystery Of The Missing Eyebrows) 000001

2. 眉毛消失之谜(the Mystery Of The Missing Eyebrows) 000002

3. 眉毛消失之谜(the Mystery Of The Missing Eyebrows) 000003

4. 眉毛消失之谜(the Mystery Of The Missing Eyebrows) 000004

5. 眉毛消失之谜(the Mystery Of The Missing Eyebrows) 000005

6. 眉毛消失之谜(the Mystery Of The Missing Eyebrows) 000006

7. 眉毛消失之谜(the Mystery Of The Missing Eyebrows) 000007

8. 眉毛消失之谜(the Mystery Of The Missing Eyebrows) 000008

9. 眉毛消失之谜(the Mystery Of The Missing Eyebrows) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

眉毛消失之谜(The mystery of the missing eyebrows)

-	[hænd]	['trembld]	[səʊ]	[ðæt]	[hiː; hi][kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[pʊl]	[ðə; ði]	[naɪf]	[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]	['traʊzəz]
Renfro's	**hand**	**trembled**	**so**	**that**	**he**	**could**	**hardly**	**pull**	**the**	**knife**	**from**	**his**	**trousers**
-	手	颤抖	所以	那	他	可以	几乎	拉	这	刀	从	他的	裤子

['pɒkɪt]	.
pocket	**.**
口袋	.

伦弗罗的手颤抖着，几乎无法从裤兜里拔出刀子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	['fɒləʊd]	[baɪ][ə; eɪ]	[nəʊt]	[bʊk]	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][tɔː(r)]	[tuː]	[ʃiːts]	[ɒv; əv]['peɪpə(r)]	.
It	**was**	**followed**	**by**	**a**	**note**	**book**	**from**	**which**	**he**	**tore**	**two**	**sheets**	**of**	**paper**	**.**
它	曾是	随后	经过	一个	笔记	书	从	哪个	他	撕裂	二	纸张	的	纸	.

接着他拿出一个笔记本，从中撕下了两张纸。

['kwɪkli]	[hiː; hi]	['əʊpənd]	[wʌn]	[bleɪd]	,	[ðə; ði]	['θɪnɪst]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[θriː]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[naɪf]	,
Quickly	**he**	**opened**	**one**	**blade**	**,**	**the**	**thinnest**	**of**	**the**	**three**	**in**	**his**	**knife**	**,**
迅速地	他	打开	一	刀刃	,	这	最薄	的	这	三	在	他的	刀	,

他迅速打开刀刃中的一把，那是他刀上的三把刀中最薄的一把。

[wɔːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	['sevrəl]	[breθs]	,
warmed	**it**	**with**	**several**	**breaths**	**,**
温暖	它	和	一些	呼吸	,

吹了几口气把它暖和了。

[ðen]	[slɪpt]	[ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['frəʊz(ə)n]	['aɪbraʊz]	[ɒn][ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[peɪn]	.
then	**slipped**	**it**	**under**	**one**	**of**	**the**	**frozen**	**eyebrows**	**on**	**the**	**window**	**pane**	**.**
然后	滑倒了	它	在下面	一	的	这	冷冻	眉毛	在	这	窗户	窗格	.

然后把它塞到窗玻璃上冻僵的眉毛下面。

[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]
THE	**MYSTERY**
这	神秘

谜团

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF	**THE**
的	这

的

['mɪsɪŋ]	['aɪbraʊz]
MISSING	**EYEBROWS**
丢失的	眉毛

眉毛缺失

[baɪ]	['stiːvn]	[rʌd]
By	**STEPHEN**	**RUDD**
经过	斯蒂芬	路德

作者：斯蒂芬·鲁德

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]	[bɔɪz]	-	['sɪəriːz]
The	**Newspaper**	**Boys**	**'**	**Series**
这	报纸	男孩们	-	系列

报童系列

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

Published	**by**	**the**
已发布	经过	这

由……出版

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [gɔː(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .

R	**.**	**H**	**.**	**Gore**	**Publishing**	**Co**	**.**
拉	.	H	.	血块	出版	合作	.

RH Gore 出版公司

['kɒpiraɪt] , -

Copyright	**,**	**1921**
版权	,	-

版权所有，1921年

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [gɔː(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

R	**.**	**H**	**.**	**Gore**	**Publishing**	**Company**
拉	.	H	.	血块	出版	公司

RH Gore 出版公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]

All	**rights**	**reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

['rɛnˌfroʊ] [hɔːn] ['stɔːriz]

RENFRO	**HORN**	**STORIES**
伦弗罗	喇叭	故事

伦弗罗·霍恩的故事

[tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ʃɔːtli]

TO	**FOLLOW**	**SHORTLY**
到	跟随	不久

稍后奉上

[baɪ]

By
经过

经过

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]

THE	**SAME**	**AUTHOR**
这	相同的	作者

同一作者

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪni] [naɪt]

THE	**LUCK**	**OF**	**A**	**RAINY**	**NIGHT**
这	运气	的	一个	下雨	夜晚

雨夜的幸运

[ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ruːt] -

THE	**RISE**	**OF**	**ROUTE**	**19**
这	上升	的	路线	-

19号公路的崛起

[ðə; ði] [waɪt] [bægz] ['siːkrət]

THE	**WHITE**	**BAG'S**	**SECRET**
这	白色的	包	秘密

白色包包的秘密

[ðə; ði] [kluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['peɪpə(r)]

THE	**CLUE**	**OF**	**THE**	**TWISTED**	**PAPER**
这	线索	的	这	扭曲	纸

扭曲纸张的线索

[ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l]
THE **LONG** **LOW** **WHISTLE**
这 长的 低的 哨

悠长的低哨声

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [mɪlk]
THE **MYSTERY** **OF** **THE** **BLUE** **MILK**
这 神秘 的 这 蓝色的 牛奶

蓝色牛奶之谜

[ðə; ði] [liːk] [æt; ət] ['kuːgənz] ['tʃɪmni]
THE **LEAK** **AT** **COOGAN'S** **CHIMNEY**
这 泄露 在 库根的 烟囱

库根烟囱的泄漏

[ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [dɒg]
THE **GROWL** **OF** **THE** **LOST** **DOG**
这 咆哮 的 这 丢失的 狗

走失犬的咆哮

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] ['rɛnˌfroʊ] [hɔːn]
THE **COURAGE** **OF** **RENFRO** **HORN**
这 勇气 的 伦弗罗 喇叭

伦弗罗·霍恩的勇气

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ['bʊli]
THE **FALL** **OF** **THE** **EAST** **SIDE** **BULLY**
这 落下 的 这 东方 边 欺负

东区恶霸的陨落

[ðə; ði] [skuːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌb] [rɪ'pɔːtə(r)]
THE **SCOOP** **OF** **THE** **CUB** **REPORTER**
这 舀 的 这 幼兽 记者

小记者独家报道

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [gɔː(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
R **.** **H** **.** **Gore** **Publishing** **Co** **.** **,**
拉 . H . 血块 出版 合作 . ,

RH Gore 出版公司

[tɛr] [əʊt] , [ɪnd] .
TERRE **HAUTE** **,** **IND** **.**
土地 高级 , IND .

印第安纳州特雷霍特

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ɔːl] ['njuːzpeɪpə(r)] [bɔɪz]
A **WORD** **TO** **ALL** **NEWSPAPER** **BOYS**
一个 单词 到 全部 报纸 男孩们

致所有报童的一句话

[ðɪs] ['vɒljuːm] , [ðə; ði] “ ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['aɪbraʊz] ,
This **volume** **,** **the** **“** **MYSTERY** **OF** **THE** **MISSING** **EYEBROWS** **,**
这 体积 , 这 “ 神秘 的 这 丢失的 眉毛 ,

本书名为《消失的眉毛之谜》,

” [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [twelv] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['njuːzpeɪpə(r)] [bɔɪz] [baɪ][æn; ən][əʊld]['njuːzpeɪpə(r)]
” **is** **the** **first** **of** **twelve** **books** **written** **about** **newspaper** **boys** **by** **an** **old** **newspaper**
” 是 这 第一的 的 十二 图书 书面 关于 报纸 男孩们 经过 一个 老的 报纸
[bɔɪ] ,
boy **,**
男生 ,

这是由一位老报童撰写的关于报童的十二本书中的第一本。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['rɛnˌfroʊ] [hɔːn] [ɪz][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]

and	the	picture	of	Renfro	Horn	is	the	likeness	of	a	flesh	and	blood
和	这	图片	的	伦弗罗	喇叭	是	这	相似	的	一个	肉	和	血

['njuːzpeɪpə(r)]['kæriə(r)] ,

newspaper	carrier	,
报纸	载体	,

而伦弗罗·霍恩的画像，则像是一个有血有肉的报童。

[ðə; ði]['riːəl]['rɛnˌfroʊ] [hɔːn] , [huː] [ɪn'spaɪəd] [ðiːz] [twelv] [bʊks] ,

the	real	Renfro	Horn	,	who	inspired	these	twelve	books	,
这	真实的	伦弗罗	喇叭	,	WHO	灵感	这些	十二	图书	,

这十二本书的灵感来源，正是真正的伦弗罗·霍恩。

[ðæt] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [maɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]

that	the	newspaper	boys	of	these	United	States	might	understand	the	responsibility
那	这	报纸	男孩们	的	这些	团结的	各州	可能	理解	这	责任

[ðeɪ] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

they	bear	to	the	world	.
他们	熊	到	这	世界	.

希望美国的报童们能够明白他们对世界肩负的责任。

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sʌb'skraɪbərz] [dɔː(r)] [pleɪz] [ə; eɪ] [greɪt]

The	newspaper	that	you	take	each	night	to	your	subscriber's	door	plays	a	great
这	报纸	那	你	拿	每个	夜晚	到	你的	订阅者的	门	演出	一个	伟大的

[pɑːt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [iːtʃ] [səb'skraɪbə(r)] .

part	in	the	life	of	each	subscriber	.
部分	在	这	生活	的	每个	订户	.

你每天晚上送到订户家门口的报纸，对每个订户的生活都起着重要作用。

[θruː] [reɪn][ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd][kəʊld][juː; jʊ][gəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['kæriə(r)] ,

Thru	rain	and	snow	and	cold	you	go	,	and	if	you	are	a	good	carrier	,
通过	雨	和	雪	和	寒冷的	你	去	,	和	如果	你	是	一个	好的	载体	,

无论风雨雪寒，只要你是一名优秀的搬运工，

[æz; əz][ɔːl]['njuːzpeɪpə(r)] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

as	all	newspaper	boys	should	be	,
作为	全部	报纸	男孩们	应该	是	,

所有报童都应该如此。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl] ['prɔːbləmz] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm]

you	will	overcome	all	problems	to	have	your	paper	there	at	the	exact	time
你	将要	克服	全部	问题	到	有	你的	纸	那里	在	这	精确的	时间

[iːtʃ] [deɪ] ,

each	day	,
每个	天	,

你将克服所有困难，确保每天准时将文件送达。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ðeə(r)] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [pleɪ] ,

as	early	as	you	can	get	there	,	regardless	of	weather	,	unmindful	of	play	,
作为	早期的	作为	你	能	得到	那里	,	不管	的	天气	,	漫不经心	的	玩	,

无论天气如何，尽早到达那里，不要在意是否玩耍，

['straɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [fɜːst] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ['peɪpəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['terətri] .

striving	all	the	time	to	be	first	to	deliver	papers	in	your	territory	.
努力	全部	这	时间	到	是	第一的	到	递送	文件	在	你的	领土	.

始终努力做到在您所在区域内第一个送达报纸。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] ['leɪtə(r)][ɪn][laɪf] ,

And	if	you	are	to	succeed	later	in	life	,
和	如果	你	是	到	成功	之后	在	生活	,

如果你想在日后获得成功，

[juː; jʊ] [wɪl] ['kɒnstəntli] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ruːt] ['geɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['njuːzpeɪpə(r)] .

you	will	constantly	strive	to	make	route	gains	for	your	newspaper	.
你	将要	不断地	努力	到	制作	路线	收益	为了	你的	报纸	.

你将不断努力为你的报纸拓展发行渠道。

[ə; eɪ] [njuː] [səb'skraɪbə(r)] [iːtʃ] [wiːk] , [ə; eɪ] [geɪn] [ɒv; əv] ['əʊnli] [wʌn] [njuː] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [iːtʃ] [wiːk] ,

A	new	subscriber	each	week	,	a	gain	of	only	one	new	subscription	each	week	,
一个	新的	订户	每个	星期	,	一个	获得	的	仅有的	一	新的	订阅	每个	星期	,

每周新增一个订阅用户，也就是每周只增加一个新订阅用户。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] , [wɪl] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæriə(r)] ,

if	you	do	it	regularly	,	will	mean	that	you	are	a	good	carrier	,
如果	你	做	它	经常	,	将要	意思是	那	你	是	一个	好的	载体	,

如果你经常这样做，就意味着你是一个优秀的携带者。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['rɛnˌfroʊ] [hɔːn] [ænd; ənd] ['rɛnˌfroʊ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ,

as	good	as	Renfro	Horn	and	Renfro	is	one	of	the	best	,
作为	好的	作为	伦弗罗	喇叭	和	伦弗罗	是	一	的	这	最好的	,

和伦弗洛·霍恩一样优秀，而伦弗洛是最优秀的角色之一。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['kærid] ['peɪpəz] [ɒn] [ə; eɪ] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [huː] [ɪz] [ə; eɪ]

for	he	carried	papers	on	a	route	for	the	writer	of	this	book	who	is	a
为了	他	携带	文件	在	一个	路线	为了	这	作家	的	这	书	WHO	是	一个

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['mænɪdʒə(r)] .

circulation	manager	.
循环	经理	.

因为他曾为本书作者——一位发行经理——送报上门。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [kwɪt] , [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

When	your	subscribers	quit	,	make	them	give	you	a	good	reason	.
什么时候	你的	订阅者	辞职	,	制作	他们	给	你	一个	好的	原因	.

当你的订阅用户取消订阅时，让他们给出合理的理由。

[ænd; ənd] [kə'lekt] [jɔː(r); jə(r)] [bɪls] .

And	collect	your	bills	.
和	收集	你的	账单	.

并收取你的账单。

[wen] [fəʊks] [duː; də] [nɒt] [peɪ] ,

When	folks	do	not	pay	,
什么时候	各位	做	不是	支付	,

当人们不付款时，

[tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [taɪmz] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɔː(r)] [iːtʃ] [wiːk] ,

tell	them	about	the	six	or	seven	times	you	come	to	their	door	each	week	,
告诉	他们	关于	这	六	或者	七	时代	你	来	到	他们的	门	每个	星期	,

告诉他们你每周来他们家六七次的情况，

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] ['feɪvə(r)] ,

and	ask	them	if	they	can	do	you	just	the	one	favor	,
和	问	他们	如果	他们	能	做	你	只是	这	一	偏爱	,

问问他们能不能帮你一个忙，

[ænd; ənd] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['væljuː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] ,

and	remind	them	you	bring	the	biggest	value	in	the	world	for	the	money	,
和	提醒	他们	你	带来	这	最大	价值	在	这	世界	为了	这	钱	,

并提醒他们，你提供的性价比是世界上最高的。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [plʌs] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['sɜːvɪs] .

the	news	of	the	whole	world	,	plus	your	good	service	.
这	消息	的	这	所有的	世界	,	加	你的	好的	服务	.

全世界的新闻，加上你们优质的服务。

['nju:zpeɪpə(r)] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

Newspaper	**boys**	**are**	**becoming**	**the**	**great**	**men**	**of**	**the**	**world**	**.**
报纸	男孩们	是	成为	这	伟大的	男人	的	这	世界	.

报童正在成长为世界伟人。

[wi:; wi] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ði:z] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

We	**have**	**one**	**of**	**them**	**as**	**president**	**of**	**these**	**United**	**States**	**.**
我们	有	一	的	他们	作为	总统	的	这些	团结的	各州	.

我们这个国家的总统就是他们中的一个。

['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

Others	**are**	**in**	**high**	**places**	**.**
其他的	是	在	高的	地方	.

还有一些人身居要职。

[ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] ['treɪnɪŋ] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] , [æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ] [æz; əz] [sku:l] ,

The	**newspaper**	**training**	**is**	**valuable**	**,**	**as**	**much**	**so**	**as**	**school**	**,**
这	报纸	训练	是	有价值的	,	作为	很多	所以	作为	学校	,

新闻行业的培训和学校教育一样有价值。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [meɪk] ['ment(ə)l] [nəʊts] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst]

but	**you**	**must**	**look**	**about**	**you**	**and**	**make**	**mental**	**notes**	**and**	**you**	**must**
但	你	必须	看	关于	你	和	制作	精神的	笔记	和	你	必须

[bi:; bi] [ə; eɪ] [gəʊ] - ['getə(r)] [laɪk] ['rɛn,froʊ] [hɔ:n] .

be	**a**	**go**	**-**	**getter**	**like**	**Renfro**	**Horn**	**.**
是	一个	去	-	取物器	喜欢	伦弗罗	喇叭	.

但你必须环顾四周，记住要点，而且你必须像伦弗罗·霍恩一样积极进取。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hi:; hi] [ɪz] .

And	**here**	**he**	**is**	**.**
和	这里	他	是	.

他来了。

[ri:d] [ə'baʊt] [ðɪs] [nju:ɪst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [bɔɪ] ['hɪərəʊ] , [hu:] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kæriə(r)] [ɒv; əv]

Read	**about**	**this**	**newest**	**and**	**greatest**	**Boy**	**hero**	**,**	**who**	**is**	**just**	**a**	**carrier**	**of**
读	关于	这	最新	和	最	男生	英雄	,	WHO	是	只是	一个	载体	的

['nju:z,peɪpəz] [laɪk] [jɔ:'self] .

newspapers	**like**	**yourself**	**.**
报纸	喜欢	你自己	.

来了解一下这位最新最伟大的少年英雄吧，他其实和你一样，只是个送报员。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wi:; wi] [du:; də] , [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm] [kwaɪt] [æz; əz]

And	**when**	**you**	**know**	**him**	**as**	**well**	**as**	**we**	**do**	**,**	**you**	**will**	**like**	**him**	**quite**	**as**
和	什么时候	你	知道	他	作为	出色地	作为	我们	做	,	你	将要	喜欢	他	相当	作为

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

当你像我们一样了解他之后，你也会很喜欢他。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bʊks] [tu:; tə] [kʌm] .

and	**you**	**will**	**want**	**to**	**follow**	**his**	**many**	**adventures**	**in**	**the**	**other**	**books**	**to**	**come**	**.**
和	你	将要	想	到	跟随	他的	许多	冒险	在	这	其他	图书	到	来	.

你一定会想在接下来的书中继续了解他的众多冒险经历。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]

By	**The**	**Author**
经过	这	作者

作者：

['sti:vn] [rʌd]

Stephen	**Rudd**
史蒂芬	鲁德

史蒂芬·鲁德

[ðə; ði][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [gɔː(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,

The	R	.	H	.	Gore	Publishing	Co	.	,
这	拉	.	H	.	血块	出版	合作	.	,

RH Gore 出版公司

['dʒen(ə)rəl] ['ɑː.fɪsɪz] , ['maɪəz] ['bɪldɪŋ] ,

General	Offices	,	Myers	Building	,
一般的	办公室	,	迈尔斯	建筑	,

总办公室，迈尔斯大楼，

[tɛr] [əʊt] , [ɪnd] .

Terre	Haute	,	Ind	.
特雷	高级	,	印度	.

印第安纳州特雷霍特

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [haʊs] ['sɛvən]

I	.	THE	MYSTERIOUS	HOUSE	7
我	.	这	神秘	房子	7

一、神秘的房子 7

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['rɛnˌfroʊ] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] [ru:t] -

RENFRO	WANTS	A	NEWSPAPER	ROUTE	18
伦弗罗	想要	一个	报纸	路线	-

伦弗罗想要一条18号报纸投递路线

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] -

A	STRANGE	MAN	AT	A	WINDOW	27
一个	奇怪的	男人	在	一个	窗户	-

窗边的陌生男子 27

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [nju:] [dɒg] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] -

A	NEW	DOG	AT	THE	OLD	HOUSE	38
一个	新的	狗	在	这	老的	房子	-

老房子里来了一只新狗 38

[vi:] . [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['kɒmz] [ə'gen] -

V	.	THE	STRANGER	COMES	AGAIN	47
V	.	这	陌生人	来	再次	-

五、陌生人再次出现 47

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['helən] [wɪr] [ɪz] ['kɪdnæp] -
HELEN **WIER** **IS** **KIDNAPED** **57**
海伦 威尔 是 绑架 -

海伦·威尔被绑架 57

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['rɛn,froʊ] [teɪks] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] -
RENFRO **TAKES** **THE** **EYEBROWS** **67**
伦弗罗 需要 这 眉毛 -

RENFRO 拿走眉毛 67

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['rɛn,froʊ] [gets] [ə; eɪ] [ʃɒk] -
RENFRO **GETS** **A** **SHOCK** **76**
伦弗罗 获得 一个 震惊 -

RENFRO 遭遇惊吓 76

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[træks] [æt; ət][ðə; ði] ['kæbɪn] -
TRACKS **AT** **THE** **CABIN** **86**
轨道 在 这 舱 -

86号小屋的轨道

[eks] . [ðə; ði] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [greɪvz] -
X **.** **THE** **LIGHT** **ON** **THE** **INDIAN** **GRAVES** **97**
X . 这 光 在 这 印度 坟墓 -

X. 印第安坟墓上的光芒 97

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['rɛn,froʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mentɔː(r)] -
XI **.** **RENFRO** **BECOMES** **A** **MENTOR** **107**
十一 . 伦弗罗 变成 一个 导师 -

十一、伦弗罗成为导师 107

[ˌɛks,aɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['skrætʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
THE **SCRATCHES** **ON** **THE** **WINDOW** **117**
这 划痕 在 这 窗户 -

窗户上的划痕 117

[ˌɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæbɪn] -

A	TRIP	TO	THE	CABIN	127
一个	旅行	到	这	舱	-

前往127号小木屋的旅程

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] -

THE	MAN	IN	THE	HAUNTED	HOUSE	137
这	男人	在	这	闹鬼的	房子	-

鬼屋里的男人 137

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ] [diːl] [ɪn] ['tɜːkɪz] -

A	DEAL	IN	TURKEYS	147
一个	交易	在	火鸡	-

土耳其的交易 147

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[bɔɪ] [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] -

BOY	SCOUTS	TO	THE	RESCUE	156
男生	侦察兵	到	这	救援	-

童子军救援行动 156

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['rɛnˌfroʊ] [faindz] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [mæn] -

RENFRO	FINDS	THE	MYSTERY	MAN	165
伦弗罗	发现	这	神秘	男人	-

伦弗罗找到了神秘男子 165

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[θriː] [men] [ɪn] [ðə; ði] [plɒt] -

THREE	MEN	IN	THE	PLOT	173
三	男士	在	这	阴谋	-

阴谋中的三人 173

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['rɛnˌfroʊ] [ɪz] ['kɪdnæp] -

RENFRO	IS	KIDNAPED	182
伦弗罗	是	绑架	-

伦弗罗被绑架 182

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] -
HIDDEN **IN** **THE** **CAVE** **191**
隐 在 这 洞穴 -

隐藏在洞穴中 191

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['helən] [wɪr] [ɪz] [faʊnd] -
HELEN **WIER** **IS** **FOUND** **199**
海伦 威尔 是 成立 -

海伦·威尔被发现于199年

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈviːld] -
THE **LIGHTS** **ARE** **REVEALED** **206**
这 灯 是 揭晓 -

灯光揭晓 206

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['helən] [tɔːks] [tuː; tə] ['rɛnˌfroʊ] -
HELEN **TALKS** **TO** **RENFRO** **215**
海伦 会谈 到 伦弗罗 -

海伦与伦弗罗对话 215

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[læŋ] ['tæmi] [helps] ['rɛnˌfroʊ] [ɪˈskeɪp] -
LANG **TAMMY** **HELPS** **RENFRO** **ESCAPE** **224**
语言 塔米 帮助 伦弗罗 逃脱 -

朗·塔米帮助伦弗罗逃脱 224

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [gləʊb] [gets] [ə; eɪ] [skuːp] -
THE **GLOBE** **GETS** **A** **SCOOP** **233**
这 地球 获得 一个 舀 -

《环球报》获得独家新闻 233

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['aɪbraʊz] .

THE	MYSTERY	OF	THE	MISSING	EYEBROWS	.
这	神秘	的	这	丢失的	眉毛	.

眉毛消失之谜。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [haʊs] .

THE	MYSTERIOUS	HOUSE	.
这	神秘	房子	.

神秘的房子。

['rɛnˌfroʊ] [hɔːn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['kæptɪn] [ˌpiːt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['spəʊkən][hæd; həd][hiː; hi]

Renfro	Horn	was	quite	sure	that	Captain	Pete	would	never	have	spoken	had	he
伦弗罗	喇叭	曾是	相当	当然	那	队长	皮特	会	绝不	有	说	有	他

[nɒt] [drɒpt] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

not	dropped	the	rabbit	.
不是	掉落	这	兔子	.

伦弗罗·霍恩非常肯定，如果皮特船长没有把兔子掉在地上，他肯定不会开口说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts]['frəʊz(ə)n] ['bɒdi] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][hɑːd] [krʌst] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	sound	of	its	frozen	body	striking	the	hard	crust	on	the	top	of	the
但	这	声音	的	它是	冷冻	身体	引人注目	这	难的	地壳	在	这	顶部	的	这

[snəʊ] [meɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] .

snow	made	the	old	man	turn	around	to	discover	the	reason	for	the	sound	.
雪	制成	这	老的	男人	转动	大约	到	发现	这	原因	为了	这	声音	.

但它冰冷的身体撞击在雪地上坚硬的雪壳上的声音，让老人转过身去，想看看声音的来源。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hiː; hi] [sɔː] ['rɛnˌfroʊ] .

And	at	the	same	time	he	saw	the	rabbit	he	saw	Renfro	.
和	在	这	相同的	时间	他	锯	这	兔子	他	锯	伦弗罗	.

与此同时，他看到了兔子，也看到了伦弗罗。

“ [əʊ] , ” [hiː; hi] [snɑːrld] , “ [spaɪn] - [ɒn][ˌem 'iː] [-] — ['sniːkɪn] - [ɒn][æn; ən][əʊld] [mænz] [əʊn]

“	Oh	,	”	he	snarled	,	“	Spyin	'	on	me	ag'in	—	sneakin	'	on	an	old	man's	own
“	哦	,	”	他	纠缠	,	“	间谍	-	在	我	再次	—	偷偷摸摸	-	在	一个	老的	男人的	自己的

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

“哦，”他咆哮道，“又来偷窥我了——偷偷摸摸地闯入一个老人的地盘。”

” [ðə; ði][dʒɜːrkɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [brəʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ræbɪts] [tuː; tə]

”	The	jerking	of	his	shoulders	broke	the	string	which	held	the	other	rabbits	to
”	这	抽搐	的	他的	肩膀	打破	这	细绳	哪个	握住	这	其他	兔子	到

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

“他猛地耸了耸肩，把绑着其他兔子的绳子扯断了。”

[ə; eɪ]['ræt(ə)l] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [twɪgz] .

A	rattle	like	falling	twigs	.
一个	嘎嘎作响	喜欢	坠落	树枝	.

像树枝掉落一样发出嘎嘎声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] .

They	were	all	on	the	top	of	the	snow	.
他们	是	全部	在	这	顶部	的	这	雪	.

他们当时都在雪顶上。

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rəʊl][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

With	a	rush	the	old	man	was	down	on	all	fours	trying	to	roll	them	together	.
和	一个	匆忙	这	老的	男人	曾是	向下	在	全部	四	尝试	到	卷	他们	一起	.

老人慌忙地四肢着地，试图把它们卷在一起。

['rɛnˌfroʊ] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

Renfro	stepped	up	to	help	him	.
伦弗罗	步	向上	到	帮助	他	.

伦弗罗挺身而出帮助了他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [kweɪlz] [ænd; ənd] [stɒpt] .

And	then	he	saw	the	three	quails	and	stopped	.
和	然后	他	锯	这	三	鹌鹑	和	停止	.

然后他看到了三只鹌鹑，便停了下来。

[wʌn] ['mɪnɪt]

One	minute
一	分钟

一分钟

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] : [ðə; ði][nekst][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv]

he	stared	at	them	:	the	next	he	stooped	and	fumbled	with	the	tops	of
他	凝视	在	他们	:	这	下一个	他	弯腰	和	笨手笨脚	和	这	最高额	的

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

his	shoes	.
他的	鞋	.

他盯着它们看了一会儿；然后他弯下腰，笨拙地摆弄着鞋帮。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [ðə; ði] [kweɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

When	he	looked	down	at	the	ground	again	the	quails	were	gone	,
什么时候	他	看起来	向下	在	这	地面	再次	这	鹌鹑	是	已消失	,

当他再次低头看向地面时，鹌鹑已经不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪts] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [hiːp] .

and	the	rabbits	in	a	close	heap	.
和	这	兔子	在	一个	关闭	堆	.

兔子们紧紧地堆成一团。

['rɛnˌfroʊ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][paɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn]

Renfro	knew	what	was	under	the	pile	,	but	he	pretended	not	to	have	seen
伦弗罗	知道	什么	曾是	在下面	这	桩	,	但	他	假装	不是	到	有	已见

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

伦弗罗知道那堆东西下面是什么，但他假装没看见。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][n'əʊtɪsɪz][ðə; ði] [geɪm] ['mɑːʃ(ə)l] [hæd; həd][hæd; həd]['pəʊstɪd] [ə'baʊt] [kweɪl]

He	remembered	the	notices	the	game	marshal	had	had	posted	about	quail
他	记得	这	通知	这	游戏	元帅	有	有	发布	关于	鹌鹑

['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] .

hunting	the	week	before	.
打猎	这	星期	前	.

他记得上周狩猎管理员张贴的关于猎杀鹌鹑的通知。

[ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ə'fens] .

Imprisonment	and	fine	for	the	first	offense	.
监禁	和	美好的	为了	这	第一的	罪行	.

初犯处以监禁和罚款。

['kæptɪn] [ˌpiːt] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [n'əʊtɪsɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪg] [frʌnt] [geɪt] .

Captain	**Pete**	**had**	**one**	**of**	**these**	**notices**	**on**	**his**	**own**	**big**	**front**	**gate**	**.**
队长	皮特	有	一	的	这些	通知	在	他的	自己的	大的	正面	门	.

皮特船长自家大门上也贴着一张这样的告示。

“ ['prɪti] [gʊd] [lʌk] ?

“	**Pretty**	**good**	**luck**	**?**
”	漂亮的	好的	运气	?

“运气真不错？”

” ['rɛnˌfroʊ] ['twɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ['bʌt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mækɪnɔː] .

”	**Renfro**	**twisted**	**at**	**the**	**top**	**button**	**on**	**his**	**mackinaw**	**.**
”	伦弗罗	扭曲	在	这	顶部	按钮	在	他的	麦基诺	.

伦弗罗扭动了一下他那件麦金诺外套的顶扣。

“ [ˌfɔː'tiːn] ['ræbɪts] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ges] . ”

“	**Fourteen**	**rabbits**	**I**	**should**	**guess**	**.**	**”**
”	十四	兔子	我	应该	猜测	.	”

我猜应该是十四只兔子。

“ ['twenti] - [tuː] , ” ['kæptɪn] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

“	**Twenty**	**-**	**two**	**,**	**”**	**Captain**	**Pete**	**was**	**proud**	**of**	**his**	**good**	**fortune**	**.**
”	二十	-	二	,	”	队长	皮特	曾是	自豪的	的	他的	好的	财富	.

“二十二，”皮特船长为自己的好运感到自豪。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ʃɒt] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['fiːldz] .

“	**And**	**all**	**shot**	**in**	**my**	**own**	**fields**	**.**
”	和	全部	射击	在	我的	自己的	字段	.

“而且全部都是在我自己的田地里被射杀的。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] , ['bʌdi] .

You	**can**	**go**	**on**	**,**	**buddy**	**.**
你	能	去	在	,	伙伴	.

你可以继续了，伙计。

[aɪl] [təʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ʃæk] [maɪ'self] . ”

I'll	**tote**	**them**	**down**	**to**	**my**	**shack**	**myself**	**.**	**”**
患病的	手提袋	他们	向下	到	我的	窝棚	我	.	”

我会亲自把它们搬回我的小屋。

“ [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] ?

“	**Down**	**to**	**the**	**shack**	**?**
”	向下	到	这	窝棚	?

“到小屋去？”

” ['rɛnˌfroʊ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

”	**Renfro**	**asked**	**the**	**question**	**.**
”	伦弗罗	问	这	问题	.

伦弗罗提出了这个问题。

['kæptɪn] [ˌpiːt] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .

Captain	**Pete**	**answered**	**it**	**.**
队长	皮特	回答	它	.

皮特船长回答了这个问题。

“ [jes] , [aɪm][ə; eɪ] [steɪɪn] - [daʊn] [ðeə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

“	**Yes**	**,**	**I'm**	**a**	**stayin**	**'**	**down**	**there**	**this**	**winter**	**.**
”	是的	,	我是	一个	待在	-	向下	那里	这	冬天	.

“是的，我今年冬天要待在那里。”

[æn; ən][əʊld][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] [kænt] [tʃɒp] [wʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wɔːm] .

An	**old**	**man**	**like**	**me**	**can't**	**chop**	**wood**	**enough**	**to**	**keep**	**the**	**big**	**house**	**warm**	**.**
一个	老的	男人	喜欢	我	不能	劈	木头	足够的	到	保持	这	大的	房子	温暖的	.

像我这样的老人砍不了足够的柴来给大房子取暖。

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] .

I	didn't	even	try	to	.
我	没有	甚至	尝试	到	.

我根本就没尝试过。

[muːvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [ɪn][sep'tembə(r)] .

Moved	down	to	the	shack	in	September	.
已搬	向下	到	这	窝棚	在	九月	.

九月份搬到了那间小屋。

" [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

"	[	Pg	9	]
"	[	页	9	]

"[第 9 页]

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] ['ræbɪts] ['rɛnˌfroʊ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'weɪ] [daʊn]

With	a	last	look	at	the	pile	of	frozen	rabbits	Renfro	walked	slowly	away	down
和	一个	最后的	看	在	这	桩	的	冷冻	兔子	伦弗罗	步行	缓慢地	离开	向下

[tə'wɔːd] [ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [led] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

toward	the	road	which	led	back	to	town	.
朝向	这	路	哪个	引领	后退	到	镇	.

伦弗罗最后看了一眼那堆冻兔子，然后慢慢地朝通往镇上的道路走去。

[ðə; ði] [θriː] [kweɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [faɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [fə'gɒtn] .

The	three	quails	and	the	threatened	fine	were	instantly	forgotten	.
这	三	鹌鹑	和	这	威胁	美好的	是	即刻	被遗忘的	.

那三只鹌鹑和即将面临的罚款瞬间被抛诸脑后。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	a	big	question	was	in	his	mind	.
但	一个	大的	问题	曾是	在	他的	头脑	.

但他心中却萦绕着一个重要的问题。

[ɪf] ['kæptɪn] [ˌpiːt] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] ['evə(r)] [sɪns] [sep'tembə(r)] ,

If	Captain	Pete	had	been	living	in	the	shack	ever	since	September	,
如果	队长	皮特	有	到过	活的	在	这	窝棚	曾经	自从	九月	,

如果皮特船长从九月份起就一直住在那个小屋里，

[ðen] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ?

then	who	had	been	living	in	the	big	house	?
然后	WHO	有	到过	活的	在	这	大的	房子	?

那么，究竟是谁住在那栋大房子里呢?

[fɔː(r)] [taɪmz] ['riːs(ə)ntli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒn] [leɪt] [wɔːks] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ,

Four	times	recently	,	when	he	had	been	out	on	late	walks	like	this	one	,
四	时代	最近	,	什么时候	他	有	到过	出去	在	晚的	散步	喜欢	这	一	,

最近有四次，他像这样深夜外出散步时，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [kwɪə(r)] [laɪts] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['wɪndəʊz] .

he	had	seen	queer	lights	spring	from	its	windows	.
他	有	已见	酷儿	灯	春天	从	它是	视窗	.

他曾看到从那扇窗户里射出奇异的光芒。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [frɒm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

They	didn't	stay	in	one	place	but	seemed	to	flash	from	one	room	to	another	.
他们	没有	停留	在	一	地方	但	似乎	到	闪光	从	一	房间	到	其他	.

他们没有在一个地方停留，而是像闪电一样从一个房间闪到另一个房间。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] [ænd; ənd]

The	last	time	they	had	been	in	the	right	hand	room	in	the	upper	story	and
这	最后的	时间	他们	有	到过	在	这	正确的	手	房间	在	这	上	故事	和

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [left] [hænd]['kɔːnə(r)] .

then	suddenly	had	gone	out	and	flashed	in	the	lower	left	hand	corner	.
然后	突然	有	已消失	出去	和	闪光灯	在	这	降低	左边	手	角落	.

上次他们出现在楼上右侧的房间里，然后突然走了出去，在左下角闪过。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)] [ðen] ,

He	had	thought	it	queer	then	,
他	有	想法	它	酷儿	然后	,

他当时就觉得这很奇怪。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [pruːfs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [piːts] [kwɪə(r)][maɪnd] .

but	had	regarded	them	as	certain	proofs	of	Captain	Pete's	queer	mind	.
但	有	认为	他们	作为	肯定	证明	的	队长	皮特的	酷儿	头脑	.

但他却将这些视为皮特船长古怪思想的确凿证据。

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [pɑːðz] , [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)] [wei] [raʊnd] [ˌintə'sektid] , ['rɛnˌfroʊ]

Where	the	two	paths	,	the	short	cut	and	the	longer	way	round	intersected	,	Renfro
在哪里	这	二	路径	,	这	短的	切	和	这	更长	方式	圆形的	相交	,	伦弗罗

[pɔːzd] [ʌn'sɜːtnli] .

paused	uncertainly	.
暂停	不确定性	.

在两条路——一条捷径和一条绕远路——的交汇处，伦弗罗犹豫地停了下来。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [wʌn] [ment] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd]

The	short	one	meant	a	saving	of	at	least	a	quarter	of	an	hour	and
这	短的	一	意思是	一个	保存	的	在	至少	一个	四分之一	的	一个	小时	和

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

he	would	be	on	time	for	supper	.
他	会	是	在	时间	为了	晚餐	.

短途路线意味着至少可以节省十五分钟，他就能准时吃晚饭了。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][wʌn] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [leɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [ri'pruːf] [ɒv; əv]

The	longer	one	would	make	him	late	and	bring	upon	his	head	the	reproofs	of
这	更长	一	会	制作	他	晚的	和	带来	之上	他的	头	这	责备	的

[bəuθ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .

both	his	mother	and	father	.
两个都	他的	母亲	和	父亲	.

时间越长，他迟到的时间就越长，还会招致父母的责骂。

[jet] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ɪf] [hiː; hi]

Yet	he	wouldn't	know	about	the	lights	if	he
然而	他	不会	知道	关于	这	灯	如果	他

但如果他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[tʃəʊz] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] .

chose	the	short	cut	.
选择	这	短的	切	.

我选择了捷径。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tə'naɪt] .

And	he	had	to	know	about	them	tonight	.
和	他	有	到	知道	关于	他们	今晚	.

他今晚必须知道这些事。

['betə(r)] [rɪsk] [hɪz; ɪz] ['fæmɪliz] [rɒθ] [ðæn; ðən] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] .

Better	**risk**	**his**	**family's**	**wrath**	**than**	**miss**	**a**	**chance**	**to**	**solve**	**this**	**mystery**	**.**
更好的	风险	他的	家庭的	愤怒	比	错过	一个	机会	到	解决	这	神秘	.

宁愿冒着得罪家人的风险，也不愿错过解开这个谜团的机会。

[ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [pɑːst] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] [haʊs] .

And	**Renfro**	**hurried**	**down**	**the**	**long**	**path**	**which**	**led**	**past**	**the**	**big**	**white**	**house**	**.**
和	伦弗罗	慌忙	向下	这	长的	小路	哪个	引领	过去的	这	大的	白色的	房子	.

伦弗罗匆匆沿着通往那座白色大房子的长路走去。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [met] [klɪnt] [mɔːr] ,

Just	**after**	**he**	**was**	**out**	**on**	**the**	**road**	**he**	**met**	**Clint**	**Moore**	**,**
只是	后	他	曾是	出去	在	这	路	他	遇见	克林特	摩尔	,

他刚上路不久就遇到了克林特·摩尔。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [səʊld] ['tʃesnʌts] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːnz] - [həʊm] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [fɔːl] .

the	**boy**	**who**	**sold**	**chestnuts**	**on**	**the**	**Horns**	**'**	**home**	**street**	**in**	**the**	**early**	**fall**	**.**
这	男生	WHO	卖	栗子	在	这	号角	-	家	街道	在	这	早期的	落下	.

初秋时节，在霍恩家所在的街道上卖栗子的男孩。

“ [huz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːl] [haʊs] ?

“	**Who's**	**living**	**in**	**the**	**old**	**Hall**	**house**	**?**
”	谁是	活的	在	这	老的	大厅	房子	?

“谁住在老霍尔房子里？”

” ['rɛnˌfroʊ] [ɑːskt] [hɪm] .

”	**Renfro**	**asked**	**him**	**.**
”	伦弗罗	问	他	.

伦弗罗问他。

[klɪnt] ['hwisl] , “ [dʒʌst][əʊld] ['dɪpi] ['kæptɪn] [ˌpiːt] [hɔːl] , ” [hiː; hi] [lɑːft] .

Clint	**whistled**	**,**	**“**	**Just**	**old**	**dippy**	**Captain**	**Pete**	**Hall**	**,**	**”**	**he**	**laughed**	**.**
克林特	吹口哨	,	“	只是	老的	迪皮	队长	皮特	大厅	,	”	他	笑了	.

克林特吹了声口哨，“就是那个老糊涂的皮特·霍尔船长，”他笑着说。

“ [æn; ən] [hiːz] [wɜːs] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nʌt] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

“	**An**	**he's**	**worse**	**off**	**his**	**nut**	**than**	**ever**	**this**	**winter**	**.**
”	一个	他是	更糟	离开	他的	坚果	比	曾经	这	冬天	.

“他这个冬天比以往任何时候都更糟。”

[doʊnt] [hæv; həv] [nəʊ] ['faɪə(r)] [nɔː(r)] ['nʌθɪn] - .

Don't	**have**	**no**	**fire**	**nor**	**nothin**	**'**	**.**
不	有	不	火	也不	什么也没有	-	.

没有火，什么都没有。

[wɪd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪz; ɪz] [laɪts] [ɒv; əv] [naɪts] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ]

We'd	**think**	**he**	**was**	**dead**	**if**	**we**	**didn't**	**see**	**his**	**lights**	**of**	**nights**	**once**	**in**	**a**
我们会	思考	他	曾是	死的	如果	我们	没有	看	他的	灯	的	夜晚	一次	在	一个

[waɪl] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [əgɔɪn] - ['hʌntɪn] - [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] .

while	**and**	**see**	**him**	**agoin**	**'**	**huntin**	**'**	**past**	**the**	**house**	**.**
尽管	和	看	他	过去	-	亨廷顿	-	过去的	这	房子	.

如果我们偶尔看不到他夜间的灯光，看不到他从房子附近经过，我们就会以为他死了。

” ['rɛnˌfroʊ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

”	**Renfro**	**stared**	**at**	**him**	**.**
”	伦弗罗	凝视	在	他	.

伦弗罗盯着他看。

[ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['hevi] ,

The	**dusk**	**was**	**beginning**	**to**	**get**	**heavy**	**,**
这	黄昏	曾是	开始	到	得到	重的	,

暮色渐渐浓重起来，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [klɪnts] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

but	he	could	still	see	Clint's	eyes	and	he	knew	he	was	telling	the	truth	.
但	他	可以	仍然	看	克林特的	眼睛	和	他	知道	他	曾是	讲述	这	真相	.

但他仍然能看到克林特的眼睛，他知道克林特说的是真话。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [wen] [klɪnt] [sed] ,

He	started	to	ask	him	another	question	when	Clint	said	,
他	开始	到	问	他	其他	问题	什么时候	克林特	说	,

他正要问他另一个问题时，克林特说道：

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [səʊ][wiː; wi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]

“	I'm	going	your	way	so	we	might	just	as	well	walk	along	together	if	you	don't
“	我是	去	你的	方式	所以	我们	可能	只是	作为	出色地	走	沿着	一起	如果	你	不

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“我要去你的路，如果你不介意的话，我们不如一起走吧。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [bɔːl] [geɪm] [ɪn] [taʊn] [tə'naɪt] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [steɪ]

There's	a	basket	ball	game	in	town	tonight	and	I'm	going	to	go	and	stay
有	一个	篮子	球	游戏	在	镇	今晚	和	我是	去	到	去	和	停留

[æt; ət][maɪ] [ænts] .

at	my	aunt's	.
在	我的	姑姑的	.

今晚城里有一场篮球比赛，我要去我姑姑家住一晚。

” [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [geɪm] [bʌt; bət]['rɛnˌfroʊ]

”	He	talked	on	about	the	ball	game	but	Renfro
”	他	谈话	在	关于	这	球	游戏	但	伦弗罗

他一直在谈论球赛，但伦弗罗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] .

wasn't	listening	.
不是	聆听	.

没在听。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɪg] [hɔːl] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

He	was	staring	at	the	big	Hall	house	which	was	less	than	a	quarter	of
他	曾是	凝视	在	这	大的	大厅	房子	哪个	曾是	较少的	比	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

a	mile	ahead	of	them	.
一个	英里	前方	的	他们	.

他凝视着前方不到四分之一英里处的那座大厅房子。

[ˌaɪ 'tiː] [set] [bæk] [ɒf] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

It	set	back	off	the	road	another	quarter	of	a	mile	and	in	front	of	it
它	放	后退	离开	这	路	其他	四分之一	的	一个	英里	和	在	正面	的	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv][paɪn] [triːz] .

was	a	long	row	of	pine	trees	.
曾是	一个	长的	排	的	松树	树木	.

它向后退了四分之一英里，前面是一长排松树。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [ʃʌt] [ɒf] [ɔːl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [waɪt] [ʃel] [huːz] [ə'rɪdʒən(ə)l]['əʊnə(r)z][hæd; həd]

They	almost	shut	off	all	view	of	the	old	white	shell	whose	original	owners	had
他们	几乎	关闭	离开	全部	看法	的	这	老的	白色的	壳	谁	原来的	所有者	有

[kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [ə; eɪ] ['pæləs] [wɪð] [ˌfɔː'tiːn] [rʊmz; ruːmz] .

claimed	that	it	was	“	a	palace	with	fourteen	rooms	.
声称	那	它	曾是	“	一个	宫殿	和	十四	房间	.

他们几乎完全遮蔽了那座古老的白色贝壳状建筑，其原主人曾声称它是一座“拥有十四个房间的宫殿”。

” [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [raɪt] [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]

”	But	in	the	upper	right	hand	corner	of	it	a	light	was	plainly	visible	to
”	但	在	这	上	正确的	手	角落	的	它	一个	光	曾是	显然	可见的	到

[bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] —

both	boys	and	—
两个都	男孩们	和	—

“但是，两个男孩都清楚地看到，在它的右上角有一束光——”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [naʊ] .

“	There's	the	old	fellow	now	.
“	有	这	老的	同伴	现在	.

“瞧，那老家伙在那儿呢。”

” [klɪnt] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['rægɪd] [blaɪnd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

”	Clint	pointed	at	the	small	window	,	thru	the	ragged	blind	of	which	were
”	克林特	尖	在	这	小的	窗户	,	通过	这	破烂不堪	瞎的	的	哪个	是

[gliːmz] [ɒv; əv] [laɪt] .

gleams	of	light	.
闪光	的	光	.

克林特指着那扇小窗户，透过破旧的百叶窗，可以看到几缕光线透进来。

“ [doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪmz] —

“	Don't	see	it	often	but	some	times	—
“	不	看	它	经常	但	一些	时代	—

“不常看到，但有时——”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [went] [aʊt] .

”	And	then	the	light	suddenly	went	out	.
”	和	然后	这	光	突然	去	出去	.

“然后灯突然灭了。”

['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Renfro	was	silent	.
伦弗罗	曾是	沉默的	.

伦弗罗沉默不语。

['kæptɪn] [ˌpiːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [tuː] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [θriː] [kweɪlz] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

Captain	Pete	with	his	twenty	-	two	rabbits	and	three	quails	was	back	in	the
队长	皮特	和	他的	二十	-	二	兔子	和	三	鹌鹑	曾是	后退	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

皮特船长带着他的二十二只兔子和三只鹌鹑回到了森林里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

He	was	sure	of	that	.
他	曾是	当然	的	那	.

他对此深信不疑。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [laɪt] ?

But	who	could	have	had	that	light	?
但	WHO	可以	有	有	那	光	?

但那束光究竟是谁拥有的呢?

[ænd; ənd][dɪd] ['kæptɪn] [ˌpiːt] ['riːəli] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [naʊ] [ɔː(r)][hæd; həd] [ðæt] [biːn] ['mɪəli] [ə; eɪ]

And	did	Captain	Pete	really	live	in	the	shack	now	or	had	that	been	merely	a
和	做过	队长	皮特	真的	居住	在	这	窝棚	现在	或者	有	那	到过	仅仅	一个

['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][tuː; tə] [teɪk] - [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kweɪlz] ?

story	he	had	told	to	take	Renfro's	attention	away	from	the	quails	?
故事	他	有	讲述	到	拿	-	注意力	离开	从	这	鹌鹑	?

皮特船长现在真的住在小屋里了吗？还是他只是为了转移伦弗罗对鹌鹑的注意力而编造的故事？

['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [laɪn]

Renfro	was	still	wondering	about	that	when	they	reached	the	end	of	the	car	line
伦弗罗	曾是	仍然	好奇	关于	那	什么时候	他们	达到	这	结尾	的	这	车	线

[ænd; ənd] [bɔːdɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][pɑːst][hɪz; ɪz] [həʊm] .

and	boarded	the	car	which	took	them	past	his	home	.
和	登机	这	车	哪个	采取	他们	过去的	他的	家	.

伦弗罗还在思考这个问题，这时他们到达了汽车站的尽头，登上了那辆带他们经过他家的车。

[klɪnt]

Clint
克林特

克林特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][trænsˈfɜː(r)][æt; ət] ['lɪbəti] ['ævənjuː] .

would	have	to	transfer	at	Liberty	Avenue	.
会	有	到	转移	在	自由	大街	.

需要在自由大道站换乘。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] [ʌn'tɪl] [θriː] ['peɪpə(r)] ['kærɪəz] [wɪð] [ðeə(r)][bɪg]

They	were	the	only	passengers	on	the	car	until	three	paper	carriers	with	their	big
他们	是	这	仅有的	乘客	在	这	车	直到	三	纸	承运人	和	他们的	大的

['bʌlki] ['peɪpə(r)][bægz][gɒt] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] ['fɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ði][laɪn] .

bulky	paper	bags	got	on	a	few	blocks	farther	up	the	line	.
笨重	纸	包	得到	在	一个	很少	积木	更远	向上	这	线	.

车厢里只有他们两个乘客，直到几个街区外，三个拎着笨重纸袋的送报员上了车。

[wen] [iːtʃ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

When	each	had	finished	carrying	his	own	route	he	had	waited	for	the
什么时候	每个	有	完成的	携带	他的	自己的	路线	他	有	等待	为了	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

每人完成自己的路线后，就等着其他人过来。

['raɪdɪŋ] [ɪn] [tə'geðə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)]['prɑːfɪts] ,

Riding	in	together	gave	them	a	chance	to	talk	over	profits	,
骑术	在	一起	给予	他们	一个	机会	到	讲话	超过	利润	,

一起乘车让他们有机会讨论利润问题。

[njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ɒn][ðeə(r)] [ruːts] .

new	subscribers	and	the	adventures	they	encountered	on	their	routes	.
新的	订阅者	和	这	冒险	他们	遭遇	在	他们的	路线	.

新订户以及他们在订阅过程中遇到的冒险经历。

['rɛnˌfroʊ] [traɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [klɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Renfro	tried	to	listen	to	them	and	to	Clint	at	the	same	time	.
伦弗罗	尝试	到	听	到	他们	和	到	克林特	在	这	相同的	时间	.

伦弗罗试图同时听取他们的意见和克林特的意见。

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['kæptɪn] [ˌpiːt] [hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [klɪnt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['haɪəd][mæn] [ðeɪ]

His	**questions**	**about**	**Captain**	**Pete**	**had**	**reminded**	**Clint**	**of**	**an**	**old**	**hired**	**man**	**they**
他的	问题	关于	队长	皮特	有	提醒	克林特	的	一个	老的	雇用	男人	他们

[hæd; həd][wʌns][hæd; həd] .

had	**once**	**had**	**.**
有	一次	有	.

他关于皮特船长的问题让克林特想起了他们以前雇佣过的一位老工人。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['kæptɪn] [ˌpiːt] [hɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ][kwɪə(r)] .

He	**had**	**known**	**Captain**	**Pete**	**Hall**	**before**	**he**	**got**	**to**	**be**	**so**	**queer**	**.**
他	有	已知	队长	皮特	大厅	前	他	得到	到	是	所以	酷儿	.

在皮特·霍尔上尉变得如此古怪之前，他就认识他了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [waɪld][tuː; tə][get] [rɪtʃ] .

There	**had**	**been**	**a**	**brother**	**who**	**had**	**been**	**wild**	**to**	**get**	**rich**	**.**
那里	有	到过	一个	兄弟	WHO	有	到过	荒野	到	得到	富有的	.

曾有一个兄弟为了发财而变得疯狂。

[hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm] [kən'fedərɪts] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] [hæd; həd] [meɪd] ['kaʊntəfɪt] ['mʌni]

He	**and**	**some**	**confederates**	**from**	**another**	**city**	**had**	**made**	**counterfeit**	**money**
他	和	一些	南方邦联	从	其他	城市	有	制成	伪造	钱

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ɒn][ðə; ði] [hɔːl] [pleɪs] .

in	**the**	**little**	**shack**	**on**	**the**	**Hall**	**place**	**.**
在	这	小的	窝棚	在	这	大厅	地方	.

他和来自另一个城市的几个同伙在霍尔家的小棚子里制造假币。

“ ['kæptɪn] [ˌpiːt] [faʊnd] [ðeə(r)] ['aʊtfɪt] [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

“	**Captain**	**Pete**	**found**	**their**	**outfit**	**but**	**he**	**didn't**	**know**	**his**	**brother**	**was**	**one**	**of**
“	队长	皮特	成立	他们的	全套服装	但	他	没有	知道	他的	兄弟	曾是	一	的

[ðə; ði] ['kauntə,fitə] [səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [gæŋ]

the	**counterfeiters**	**so**	**he**	**went**	**to**	**the**	**sheriff**	**about**	**it**	**and**	**the**	**whole**	**gang**
这	造假者	所以	他	去	到	这	警长	关于	它	和	这	所有的	帮派

[wɒz; wəz] [ə'restɪd] .

was	**arrested**	**.**
曾是	被捕	.

“皮特船长发现了他们的团伙，但他不知道自己的兄弟也是造假者之一，于是他去告诉了警长，结果整个团伙都被逮捕了。”

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [gɒt][ðə; ði] ['stɪfɪst] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [lɒt] .

His	**brother**	**got**	**the**	**stiffest**	**sentence**	**of**	**the**	**whole**	**lot**	**.**
他的	兄弟	得到	这	最硬	句子	的	这	所有的	很多	.

他的兄弟是所有人中被判刑最重的。

“ [hiː; hi] [heit] ['kæptɪn] [ˌpiːt] [ðen] , ” [klɪnt] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

“	**He**	**hated**	**Captain**	**Pete**	**then**	**,**	**”**	**Clint**	**went**	**on**	**with**	**his**	**story**	**.**
“	他	憎恨	队长	皮特	然后	,	”	克林特	去	在	和	他的	故事	.

“他当时很讨厌皮特船长，”克林特继续讲述他的故事。

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi][gɒt]

“	**He**	**said**	**that**	**when**	**he**	**got**
“	他	说	那	什么时候	他	得到

他说，当他到达时.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

[aʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

out	**he**	**was**	**goin**	**'**	**to**	**kill**	**him**	**.**
出去	他	曾是	去	-	到	杀	他	.

他当时正要杀了他。

['wɜːriɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] [ˌʌp'set] [piːts] [maɪnd] .

Worryin	'	about	that	upset	Pete's	mind	.
担心	-	关于	那	沮丧的	皮特的	头脑	.

担心这件事让皮特心烦意乱。

" [wen] ['rɛnˌfroʊ] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [friː]

"	When	Renfro	asked	him	about	the	time	at	which	the	brother	was	to	be	free
"	什么时候	伦弗罗	问	他	关于	这	时间	在	哪个	这	兄弟	曾是	到	是	自由的

[ə'gen] [klɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

again	Clint	shook	his	head	.
再次	克林特	摇晃	他的	头	.

“当伦弗罗问他弟弟什么时候才能重获自由时，克林特摇了摇头。

[ðə; ði]['haɪəd][mæn][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][hɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns]

The	hired	man	had	never	told	him	anything	about	the	length	of	the	sentence
这	雇用	男人	有	绝不	讲述	他	任何事物	关于	这	长度	的	这	句子

[piːts] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['gɒtn] .

Pete's	brother	had	gotten	.
皮特的	兄弟	有	获得	.

那个雇工从未告诉过他皮特的哥哥被判了多久的刑期。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi] [njuː] .

He	had	told	all	of	the	story	he	knew	.
他	有	讲述	全部	的	这	故事	他	知道	.

他把他所知道的一切都讲完了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [sed] [ðæt] ['kæptɪn] [piːts] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .

His	mother	had	once	said	that	Captain	Pete's	brother	was	dead	.
他的	母亲	有	一次	说	那	队长	皮特的	兄弟	曾是	死的	.

他的母亲曾说过，皮特船长的兄弟已经去世了。

“ ['betə(r)] [ɒf] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ˌpiːt] [ɪz] , " [hiː; hi] [lɑːft] .

“	Better	off	that	way	than	the	way	Pete	is	,	"	he	laughed	.
"	更好的	离开	那	方式	比	这	方式	皮特	是	,	"	他	笑了	.

“这样总比皮特现在这样好，”他笑着说。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ['entəd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

When	he	got	off	at	the	corner	several	other	passengers	entered	the	car	.
什么时候	他	得到	离开	在	这	角落	一些	其他	乘客	进入	这	车	.

当他走到街角下车时，又有几名乘客上了车。

['rɛnˌfroʊ] ['stʌdid] [ðem; ðəm] — [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['biːtlɪŋ] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [wiːk] [maʊθ] ,

Renfro	studied	them	—	the	man	with	the	beetling	eyebrows	and	weak	mouth	,
伦弗罗	研究	他们	—	这	男人	和	这	甲虫	眉毛	和	虚弱的	嘴	,

伦弗罗仔细观察着他们——那个眉毛浓密、嘴唇无力的男人，

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði][nɪə(r)] [siːl] [kəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['daɪəməndz] .

the	woman	with	the	near	seal	coat	and	the	genuine	diamonds	.
这	女士	和	这	靠近	海豹	外套	和	这	真的	钻石	.

身穿近乎海豹色外套、佩戴真钻石的女子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

There	was	something	queer	about	them	.
那里	曾是	某物	酷儿	关于	他们	.

他们身上有些古怪的气质。

[ðə; ði] ['peɪpəz] ['riːs(ə)ntli] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [θeft] .

The	papers	recently	told	the	story	of	a	jewelshop	theft	.
这	文件	最近	讲述	这	故事	的	一个	-	盗窃	.

报纸最近报道了一起珠宝店盗窃案。

['rɛnˌfroʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] .

Renfro	**began**	**to**	**wonder**	**.**
伦弗罗	开始	到	想知道	.

伦弗罗开始感到疑惑。

[ðə; ði] ['kæriə(r)] [bɔɪz] ['dʒɔsl] [ə'genst] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

The	**carrier**	**boys**	**jostled**	**against**	**him**	**as**	**they**	**went**	**to**	**leave**	**the**	**car**	**.**
这	载体	男孩们	推搡	反对	他	作为	他们	去	到	离开	这	车	.

搬运工们下车时和他撞来撞去。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɒz; wəz] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [raɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒn] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['wægən]

The	**little**	**one**	**was**	**bragging**	**about**	**a**	**ride**	**he**	**had**	**taken**	**on**	**the**	**patrol**	**wagon**
这	小的	一	曾是	吹嘘	关于	一个	骑	他	有	已采取	在	这	巡逻	车皮

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

the	**night**	**before**	**.**
这	夜晚	前	.

小家伙正在吹嘘他前一天晚上乘坐巡逻车的经历。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ruːt] [leɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

There	**had**	**been**	**some**	**trouble**	**in**	**the**	**street**	**on**	**which**	**his**	**route**	**lay**	**and**	**the**
那里	有	到过	一些	麻烦	在	这	街道	在	哪个	他的	路线	躺	和	这

['kɔːnə(r)] [pə'liːs] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə]

corner	**police**	**had**	**taken**	**him**	**along**	**to**
角落	警察	有	已采取	他	沿着	到

他送货路线上的那条街发生了一些骚乱，街角的警察把他带走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**14**	**]**
[	页	-	]

[第14页]

[help] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] .

help	**give**	**directions**	**about**	**the**	**location**	**of**	**some**	**houses**	**.**
帮助	给	方向	关于	这	地点	的	一些	房屋	.

帮忙指路，确定一些房屋的位置。

[ænd; ənd] [ðen] - [əʊn] [striːt] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

And	**then**	**Renfro's**	**own**	**street**	**was**	**called**	**.**
和	然后	-	自己的	街道	曾是	称为	.

然后，伦弗罗自己的街道也被叫了出来。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌp(ə)l] , [ðə; ði] ['laɪvli] [waɪd] [ə'weɪk] ['kæriə(r)] [bɔɪz] ,

With	**an**	**effort**	**he**	**left**	**the**	**interesting**	**couple**	**,**	**the**	**lively**	**wide**	**awake**	**carrier**	**boys**	**,**
和	一个	努力	他	左边	这	有趣的	夫妻	,	这	热闹	宽的	醒	载体	男孩们	,

他费力地离开了那对有趣的夫妇，以及活泼好动、精神抖擞的搬运工们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] .

and	**the**	**two**	**men**	**in**	**uniform**	**.**
和	这	二	男人	在	制服	.

还有两名身穿制服的男子。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ævənjuː] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['plæsɪd] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

His	**own**	**avenue**	**lay**	**before**	**him**	**,**	**placid**	**and**	**uninteresting**	**.**
他的	自己的	大街	躺	前	他	,	平静	和	无聊	.

他面前的道路平静而乏味。

[ðə; ði] [braɪt] [striːt] [laɪts] [meɪd] ['evri] ['kɔːnə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['vɪzəb(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]

The	**bright**	**street**	**lights**	**made**	**every**	**corner**	**on**	**it**	**as**	**visible**	**as**	**if**	**it**	**were**	**in**
这	明亮的	街道	灯	制成	每一个	角落	在	它	作为	可见的	作为	如果	它	是	在

[ðə; ði] [deɪ] [taɪm] .

the	**day**	**time**	**.**
这	天	时间	.

明亮的街灯使街道的每个角落都像白天一样清晰可见。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [steps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

He	ran	up	the	great	stone	steps	to	his	own	home	.
他	跑	向上	这	伟大的	石头	步骤	到	他的	自己的	家	.

他跑上高大的石阶，回到了自己的家。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , ['entəd] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

He	opened	the	door	,	entered	the	hall	and	knew	he	was	late	for	supper	.
他	打开	这	门	,	进入	这	大厅	和	知道	他	曾是	晚的	为了	晚餐	.

他打开门，走进大厅，知道自己晚饭要迟到了。

[wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [steəz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [ruːm] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz]

With	a	dash	he	was	up	stairs	and	to	the	bath	room	to	wash	his
和	一个	短跑	他	曾是	向上	楼梯	和	到	这	洗澡	房间	到	洗	他的

[feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

face	and	hands	.
脸	和	双手	.

他飞快地跑上楼，冲进浴室洗脸洗手。

[ænd; ənd] [daʊn] [steəz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪm] .

And	down	stairs	in	the	dining	room	his	parents	were	discussing	him	.
和	向下	楼梯	在	这	用餐	房间	他的	父母	是	讨论	他	.

楼下餐厅里，他的父母正在谈论他。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [pə'trɪʃn] ['lʊkɪŋ] ,

His	father	,	tall	and	thin	and	patrician	looking	,
他的	父亲	,	高的	和	薄的	和	贵族	寻找	,

他的父亲身材高瘦，一副贵族模样。

[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [rɪmd] ['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [sed] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [sʌn]

adjusted	his	horn	rimmed	spectacles	and	said	once	more	that	he	knew	his	son
调整	他的	喇叭	带边	眼镜	和	说	一次	更多的	那	他	知道	他的	儿子

[wɒz; wəz][kwɪə(r)] .

was	queer	.
曾是	酷儿	.

他扶了扶角框眼镜，再次说道，他知道他的儿子是同性恋。

['ʌðəwaɪz] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [wɔːk] [ə'ləʊn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ?

Otherwise	why	would	he	walk	alone	as	he	did	?
否则	为什么	会	他	走	独自的	作为	他	做过	?

否则他为什么会独自一人行走呢?

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm][kwɪə(r)] [spɒt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊm] [jɑːd] .

If	he	didn't	go	out	to	some	queer	spot	he	walked	around	the	home	yard	.
如果	他	没有	去	出去	到	一些	酷儿	点	他	步行	大约	这	家	院子	.

如果他不去什么同性恋场所，就会在家里的院子里闲逛。

[waɪ] , [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [trɪps] ['rɛnˌfroʊ][hæd; həd] [meɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Why	,	once	he	had	counted	one	hundred	trips	Renfro	had	made	around	the
为什么	,	一次	他	有	计数	一	百	旅行	伦弗罗	有	制成	大约	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

为什么呢？当他数到伦弗罗绕着房子走了一百圈之后，

[hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['feəli] ['ræpɪd] [peɪs] .

his	head	down	and	his	feet	moving	at	a	fairly	rapid	pace	.
他的	头	向下	和	他的	脚	移动	在	一个	相当	迅速的	步伐	.

他低着头，脚步却走得相当快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

['ʌðə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [jɪə(r)][əʊld] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [bɔːl][ɔː(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔːz] .

Other	thirteen	year	old	boys	were	playing	ball	or	visiting	in	the	drug	stores	.
其他	十三	年	老的	男孩们	是	玩耍	球	或者	访问	在	这	药品	商店	.

其他十三岁的男孩有的在玩球，有的在逛药店。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'kæni] — [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn] .

It	was	uncanny	—	this	way	he	had	of	walking	alone	.
它	曾是	不可思议	—	这	方式	他	有	的	步行	独自的	.

这很不可思议——他总是这样独自走路。

['mɪsɪz] . [hɔːn] , ['ɔːlsəʊ][tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['səʊʃəli] ['greɪsf(ə)l] , ['rʌsl] [hɜː(r); hə(r)] [stɪf] [sɪlk]

Mrs	.	Horn	,	also	tall	and	thin	and	socially	graceful	,	rustled	her	stiff	silk
太太	.	喇叭	,	还	高的	和	薄的	和	社会	优美	,	沙沙作响	她	僵硬的	丝绸

[dres] [ænd; ənd] [fraʊnd] .

dress	and	frowned	.
裙子	和	皱眉	.

霍恩夫人身材高挑纤瘦，举止优雅，她抖了抖硬挺的丝绸连衣裙，皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi] [tuː] , [θɔːt] ['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz][kwɪə(r)] .

She	too	,	thought	Renfro	was	queer	.
她	也	,	想法	伦弗罗	曾是	酷儿	.

她也认为伦弗罗是同性恋。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [hiː; hi] [riːd]

But	she	was	sure	it	was	all	due	to	the	detective	stories	he	read
但	她	曾是	当然	它	曾是	全部到期的		到	这	侦探	故事	他	读

[kən'tɪnjuəli] .

continually	.
持续	.

但她确信这一切都是因为他经常阅读侦探小说。

['meəri][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][dɔː(r)][æt; ət]

Mary	had	told	her	that	morning	of	seeing	a	light	under	his	door	at
玛丽	有	讲述	她	那	早晨	的	看到	一个	光	在下面	他的	门	在

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [wʌn] [naɪt] ,

about	three	o'clock	one	night	,
关于	三	点钟	一	夜晚	,

那天早上，玛丽告诉她，一天晚上大约三点钟的时候，她看到他门缝底下透出光亮。

[æt; ət][hɑːf][pɑːst][wʌn][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ,

at	half	past	one	on	another	,
在	一半	过去的	一	在	其他	,

彼此相隔半小时

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ðeə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .

and	when	she	had	slipped	down	there	had	found	that	he	was	reading	.
和	什么时候	她	有	滑倒了	向下	那里	有	成立	那	他	曾是	阅读	.

当她悄悄溜下去时，发现他正在看书。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['hɒrəb(ə)l] [kraɪmz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] .

“	They	are	about	horrible	crimes	,	”	she	shuddered	.
“	他们	是	关于	可怕	犯罪	,	”	她	颤抖	.

“它们讲述的是可怕的罪行，”她颤抖着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [sliːp] .

“	It	worries	me	so	that	I	cannot	sleep	.
“	它	担忧	我	所以	那	我	不能	睡觉	.

“我为此忧心忡忡，以至于无法入睡。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] ['kʌltɪveɪt] ['krɪmɪn(ə)l] ['tendənsiz] .

I	am	afraid	he	will	cultivate	criminal	tendencies	.
我	是	害怕的	他	将要	培育	刑事	倾向	.

我担心他会养成犯罪倾向。

[wɒt] [hiː; hi] [riːdz] [wɪl] ['ɪnfluəns] [hɪm] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

What	**he**	**reads**	**will**	**influence**	**him**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
什么	他	阅读	将要	影响	他	,	我是	当然	.

我确信，他读的书会对他产生影响。

[naʊ] [aɪ] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] —

Now	**I**	**read**	**of**	**a**	**boy**	**—**
现在	我	读	的	一个	男生	—

现在我读到一个男孩的故事——

" ['mɪstə(r)] . [hɔːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Mr**	**.**	**Horn**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	先生	.	喇叭	摇晃	他的	头	.

霍恩先生摇了摇头。

" ['nɒns(ə)ns] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] .

"	**Nonsense**	**,**	**"**	**he**	**said**	**shortly**	**.**
"	废话	,	"	他	说	不久	.

"胡说，"他简短地说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['krɪmɪnlz] [ɪn]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] .

"	**There's**	**no**	**criminals**	**in**	**our**	**families**	**.**
"	有	不	罪犯	在	我们的	家庭	.

"我们家没有罪犯。"

['rɛnˌfroʊ][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)] .

Renfro	**is**	**a**	**little**	**queer**	**.**
伦弗罗	是	一个	小的	酷儿	.

伦弗罗有点古怪。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bɔɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [laɪk] [hɪm] .

None	**of**	**us**	**boys**	**was**	**the**	**least**	**bit**	**like**	**him**	**.**
没有任何	的	我们	男孩们	曾是	这	至少	少量	喜欢	他	.

我们几个男孩没有一个像他。

[bʌt; bət] [hiːz] ['klevə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [striːks] .

But	**he's**	**clever**	**with**	**all**	**his**	**queer**	**streaks**	**.**
但	他是	聪明的	和	全部	他的	酷儿	连胜	.

但他聪明过人，尽管他有些古怪。

[waɪ] [ɪn] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] ['stɔːri] — [ðæt] [dɪ'tektɪv] [wʌn][hiː; hi] [kəuks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] ,

Why	**in**	**that**	**continued**	**story**	**—**	**that**	**detective**	**one**	**he**	**coaxed**	**me**	**to**	**read**	**,**
为什么	在	那	持续	故事	—	那	侦探	一	他	哄骗	我	到	读	,

为什么是在那部续集小说——那部他哄着我读的侦探小说里，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɔːl] [spɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

he	**had**	**the**	**mystery**	**all**	**solved**	**before**	**the**	**last**	**chapter**	**was**	**published**	**.**
他	有	这	神秘	全部	已解决	前	这	最后的	章	曾是	已发布	.

在最后一章出版之前，他就已经解开了这个谜团。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**16**	**]**
"	[	页	-	]

"[第 16 页]

[wel] , ['mɪsɪz] . [hɔːn] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] .

Well	**,**	**Mrs**	**.**	**Horn**	**was**	**determined**	**of**	**one**	**thing**	**.**
出色地	,	太太	.	喇叭	曾是	决定	的	一	事物	.

霍恩太太决心要做一件事。

[ɪf] ['rɛnˌfroʊ][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] ['stɔːriz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

If	Renfro	had	to	read	such	queer	stories	he	should	not	do	it	in	the	middle
如果	伦弗罗	有	到	读	这样的	酷儿	故事	他	应该	不是	做	它	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

如果伦弗罗非要读这种古怪的故事，他不应该在半夜读。

“ [aɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['emfəsɪs] .

“	I'll	change	his	room	,	”	she	said	with	emphasis	.
“	患病的	改变	他的	房间	,	”	她	说	和	强调	.

“我会给他换房间，”她强调说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [əʊld]['mjuːzɪk] [ruːm] [raɪt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] — ”

“	There	is	that	old	music	room	right	across	from	—	”
“	那里	是	那	老的	音乐	房间	正确的	穿过	从	—	”

“对面就是那间老音乐室——”

“ [frɒm; frəm] [maɪn] , ” ['rɛnˌfroʊ] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [weɪ] .

“	From	mine	,	”	Renfro	finished	in	the	door	way	.
“	从	矿	,	”	伦弗罗	完成的	在	这	门	方式	.

“从我这儿，”伦弗罗在门口说完。

“ [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['laɪbrəri] ,

“	And	I'd	like	to	have	it	for	my	own	library	,
“	和	ID	喜欢	到	有	它	为了	我的	自己的	图书馆	,

“我希望把它收藏在我自己的书架上。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

”	he	added	and	walked	to	the	table	.
”	他	额外	和	步行	到	这	桌子	.

他补充道，然后走到桌边。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːk] [hɑːf] ['æŋgəd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

His	unsatisfactory	explanation	of	his	walk	half	angered	his	father	.
他的	不令人满意	解释	的	他的	走	一半	愤怒	他的	父亲	.

他对走路原因的解释并不令人满意，这让他的父亲有些生气。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	did	not	know	what	to	say	about	it	.
但	他	做过	不是	知道	什么	到	说	关于	它	.

但他不知道该对此说什么。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [kɑːd]['rɛnˌfroʊ][hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst]

The	report	card	Renfro	had	brought	home	a	few	days	before	had	been	almost
这	报告	卡片	伦弗罗	有	带来	家	一个	很少	天	前	有	到过	几乎

['pɜːfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

伦弗罗几天前带回家的成绩单几乎完美。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] ['hʌri] [frɒm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] ['stʌdi] .

He	couldn't	command	him	to	hurry	from	school	to	study	.
他	不能	命令	他	到	匆忙	从	学校	到	学习	.

他无法命令他赶紧放学去学习。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [sʌm; səm] ['erənd] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wen]

He	was	just	ready	to	mention	some	errand	he	had	at	his	office	when
他	曾是	只是	准备好	到	提到	一些	差事	他	有	在	他的	办公室	什么时候

['mɪsɪz] . [hɔːn] [spəʊk] .

Mrs	.	Horn	spoke	.
太太	.	喇叭	辐	.

他正准备说说他在办公室要办的事，这时霍恩太太开口说话了。

“ ['rɛnˌfroʊ] , ” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['fretf(ə)l][ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] .

“	Renfro	,	”	her	voice	was	fretful	and	accusing	.
”	伦弗罗	,	”	她	嗓音	曾是	烦躁	和	指控	.

“伦弗罗，”她的声音焦躁不安，带着指责的意味。

“ [aɪ] ['niːdɪd] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['kæptɪn] [ˌpiːt] [hɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	I	needed	you	this	afternoon	to	go	out	to	Captain	Pete	Hall's	for	me	.
”	我	需要	你	这	下午	到	去	出去	到	队长	皮特	大厅	为了	我	.

“今天下午我需要你去皮特·霍尔船长那里一趟。”

[ɪts] ['ræbɪt] ['siːz(ə)n] [naʊ]

It's	rabbit	season	now
它是	兔子	季节	现在

现在正是兔子出没的季节

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

and	I	wanted	some	for	dinner	tomorrow	.
和	我	通缉	一些	为了	晚餐	明天	.

我想明天晚上吃点儿。

[aɪ] ['weɪtɪd] ['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [drəʊv] [aʊt] [ðeə(r)] [baɪ][maɪ'self] .

I	waited	over	an	hour	for	you	and	then	I	drove	out	there	by	myself	.
我	等待	超过	一个	小时	为了	你	和	然后	我	驾驶	出去	那里	经过	我	.

我等了你一个多小时，然后自己开车去了那里。

” [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] .

”	She	shivered	.
”	她	瑟瑟发抖	.

她打了个寒颤。

“ [ɪts] [æn; ən] [ʌn'kæni] [pleɪs] — [ðæt] [bɪg] [haʊs] [ɪz] .

“	It's	an	uncanny	place	—	that	big	house	is	.
”	它是	一个	不可思议	地方	—	那	大的	房子	是	.

“那地方很诡异——那栋大房子就是如此。”

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [hæz; həz] [grəʊn] ['evriweə(r)]

The	shrubbery	has	grown	everywhere
这	灌木	有	生长	到处

灌木丛到处都长满了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðəbɔːd] [ænd; ənd] ['ʃʌtəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [drɒpt] [ɒf] [ðə; ði] [haʊs] [leɪ]

and	the	weatherboards	and	shutters	which	have	dropped	off	the	house	lay
和	这	护墙板	和	百叶窗	哪个	有	掉落	离开	这	房子	躺

[dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

just	where	they	have	fallen	.
只是	在哪里	他们	有	倒下	.

房屋掉落的护墙板和百叶窗就那样散落在原地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['wɜːkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

It	was	like	working	my	way	thru	a	maze	to	get	to	the	door	.
它	曾是	喜欢	在职的	我的	方式	通过	一个	迷宫	到	得到	到	这	门	.

感觉就像要穿过迷宫才能到达门口一样。

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd] — ”

And	what	made	it	worse	it	was	just	getting	dark	and	—	”
和	什么	制成	它	更糟	它	曾是	只是	获得	黑暗的	和	—	”

更糟糕的是，天色越来越暗了——”

“ [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˌpiːt] [ˈwʌznt] [həʊm] , ” [ˈrɛnˌfroʊ] [ˈfɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmembə(r)ɪŋ]

“	And	Captain	Pete	wasn't	home	,	”	Renfro	finished	for	her	remembering
“	和	队长	皮特	不是	家	,	”	伦弗罗	完成的	为了	她	记住

[əˈgen] [ðə; ði] [θriː] [kweɪlz] ,

again	the	three	quails	,
再次	这	三	鹌鹑	,

“而且皮特船长不在家，”伦弗罗替她说完，又想起了那三只鹌鹑。

[ðə; ði] [ˈræbɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæk] [ˈstɔːri] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][təʊld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

the	rabbits	and	the	shack	story	the	old	man	had	told	back	in	the	woods	.
这	兔子	和	这	窝棚	故事	这	老的	男人	有	讲述	后退	在	这	树林	.

兔子和老人在树林里讲的小屋的故事。

[ˈmɪsɪz] . [hɔːn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [lʊk] .

Mrs	.	Horn	gave	him	a	severe	look	.
太太	.	喇叭	给予	他	一个	严重	看	.

霍恩太太严厉地瞪了他一眼。

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪˈpruːf] .

She	allowed	no	one	to	interrupt	her	without	giving	them	a	reproof	.
她	允许	不	一	到	打断	她	没有	给予	他们	一个	责备	.

她不允许任何人打断她，除非对方加以斥责。

“ [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , ” [ʃiː; ʃi] [snæpt] [bæk] , “ [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['ræbɪts]

“	Yes	,	he	was	,	”	she	snapped	back	,	“	but	he	didn't	have	any	rabbits
“	是的	,	他	曾是	,	”	她	啪啪	后退	,	“	但	他	没有	有	任何	兔子

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

“是的，他是，”她厉声反驳道，“但他没有兔子出售。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [æt; ət] [ɔːl] .

What	was	worse	he	said	he	wouldn't	have	any	at	all	.
什么	曾是	更糟	他	说	他	不会	有	任何	在	全部	.

更糟糕的是，他说他一个也不要。

[hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn]

He	mumbled	something	about	not	going	to	hunt	this	season	and	shut	the	door	in
他	喃喃自语	某物	关于	不是	去	到	打猎	这	季节	和	关闭	这	门	在

[maɪ] [feɪs] .

my	face	.
我的	脸	.

他咕哝了几句说这个狩猎季不去打猎的话，然后就把门关上了。

” [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp]['rɛnˌfroʊ][hɑːf] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

”	With	a	gasp	Renfro	half	rose	from	his	chair	,	stared	at	his	mother	,
”	和	一个	喘气	伦弗罗	一半	玫瑰	从	他的	椅子	,	凝视	在	他的	母亲	,

伦弗罗倒吸一口凉气，半站起身来，凝视着他的母亲。

[hɜːd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [grʌf] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt]

heard	his	father's	gruff	command	to	behave	himself	,	and	settled	back	in	his	seat
听到	他的	父亲的	粗暴	命令	到	表现	他自己	,	和	定居	后退	在	他的	座位

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

他听到父亲严厉的命令，让他老实点，便重新坐回座位上。

['smuːðɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] .

smoothing	out	his	napkin	with	a	great	effort	.
平滑	出去	他的	餐巾	和	一个	伟大的	努力	.

他费了好大劲才把餐巾抚平。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [raʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] ['sevrəl] [taɪmz]

But	his	eyes	remained	round	and	his	mouth	opened	and	closed	several	times
但	他的	眼睛	剩余	圆形的	和	他的	嘴	打开	和	关闭	一些	时代

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [spəʊk] .

before	he	spoke	.
前	他	辐	.

但他的眼睛依然圆圆的，嘴巴也张合了好几次才开口说话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['rɛnˌfroʊ] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] [ru:t] .

RENFRO	WANTS	A	NEWSPAPER	ROUTE	.
伦弗罗	想要	一个	报纸	路线	.

RENFRO想要一份报纸派送路线。

[wen] ['rɛnˌfroʊ][dɪd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

When	Renfro	did	manage	to	speak	he	asked	his	mother	another	question	.
什么时候	伦弗罗	做过	管理	到	说话	他	问	他的	母亲	其他	问题	.

伦弗罗终于开口说话时，他又问了他母亲一个问题。

“ [wɒt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] , ['mʌðə(r)] ?

“	What	time	was	that	,	mother	?
”	什么	时间	曾是	那	,	母亲	?

“母亲，那是几点时间？”

” ['mɪsɪz] . [hɔ:n] ['stʌdid] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	Mrs	.	Horn	studied	a	minute	.
”	太太	.	喇叭	研究	一个	分钟	.

霍恩夫人沉思了一会儿。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'nɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

The	question	annoyed	her
这	问题	恼怒	她

这个问题让她很恼火。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [wel] [bred] [nɒt] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

but	she	was	too	well	bred	not	to	answer	it	.
但	她	曾是	也	出色地	繁殖	不是	到	回答	它	.

但她出身良好，不可能不回答。

“ [əʊ] , [ə'baʊt] [faɪv] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] .

“	Oh	,	about	five	,	I	should	imagine	.
”	哦	,	关于	五	,	我	应该	想象	.

“哦，大概五个吧。”

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [fɔ:(r)] ['θɜ:ti] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	waited	until	four	thirty	for	you	before	I	left	the	house	,
我	等待	直到	四	三十	为了	你	前	我	左边	这	房子	,

我等到四点半才出门，等你回来。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][hɑ:f][pɑ:st] [faɪv] .

and	I	was	back	at	half	past	five	.
和	我	曾是	后退	在	一半	过去的	五	.

我五点半就回来了。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] , ['rɛnˌfroʊ] ?

Why	do	you	ask	,	Renfro	?
为什么	做	你	问	,	伦弗罗	?

伦弗罗，你为什么这么问?

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['rɛnˌfroʊ] [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

"	Instead	of	answering	her	,	Renfro	asked	another	question	.
"	反而	的	回答	她	,	伦弗罗	问	其他	问题	.

“伦弗罗没有回答她，而是问了另一个问题。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ˌpiːt] , ['mʌðə(r)] ?

“	Are	you	sure	it	was	Captain	Pete	,	mother	?
"	是	你	当然	它	曾是	队长	皮特	,	母亲	?

“妈妈，你确定是皮特船长吗？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][əʊld] [naʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] — " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['leɪmli] ,

You	know	he	is	old	now	and	changed	and	—	"	he	hesitated	and	finished	lamely	,
你	知道	他	是	老的	现在	和	已更改	和	—	"	他	犹豫了一下	和	完成的	跛行	,

你知道他现在老了，变了，而且——”他犹豫了一下，无力地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

“	It	might	have	been	some	one	else	.
"	它	可能	有	到过	一些	一	别的	.

“也可能是其他人。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haɪ] [bred] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	His	mother's	high	bred	voice	was	impatient	.
"	他的	母亲的	高的	繁殖	嗓音	曾是	不耐烦	.

“他母亲那高贵的嗓音里透着不耐烦。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

She	wanted	to	dismiss	the	subject	and	discuss	finances	with	her	husband	,
她	通缉	到	解雇	这	主题	和	讨论	财政	和	她	丈夫	,

她想避开这个话题，转而和丈夫讨论财务问题。

['ʃəʊɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ə'laʊəns] .

showing	him	her	need	for	a	larger	allowance	.
显示	他	她	需要	为了	一个	更大的	津贴	.

这是在向他表明她需要更多的零用钱。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ˌpiːt] .

“	Of	course	,	I	am	sure	it	was	Captain	Pete	.
"	的	课程	,	我	是	当然	它	曾是	队长	皮特	.

“当然，我确信是皮特船长。”

['hævnt] [aɪ] [bɔːt] ['tɜːkɪz] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['siːz(ə)nz] ?

Haven't	I	bought	turkeys	of	him	for	five	seasons	?
还没有	我	买	火鸡	的	他	为了	五	季节	?

我不是已经连续五个季度买过他的火鸡了吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [lʊks] [əʊld] [naʊ] .

Of	course	,	he	looks	old	now	.
的	课程	,	他	看起来	老的	现在	.

当然，他现在看起来很老了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] [wei] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɪm] .

He	looked	that	way	the	first	time	I	saw	him	.
他	看起来	那	方式	这	第一的	时间	我	锯	他	.

我第一次见到他时，他就是这副模样。

[ænd; ənd] , ['rɛnˌfroʊ] , [pliːz] [biː; bi] [stɪl]

And	,	Renfro	,	please	be	still
和	,	伦弗罗	,	请	是	仍然

伦弗罗，请保持安静

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

and	let	your	father	and	me	talk	about	something	much	more	important	.
和	让	你的	父亲	和	我	讲话	关于	某物	很多	更多的	重要的	.

让我和你父亲谈谈更重要的事吧。

" [ðə; ði] [stiːl] [laɪk] [edʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [klɪpt] [ɒf] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] ['rɛnˌfroʊ] ['wɒntɪd]

"	The	steel	like	edge	to	her	words	clipped	off	any	further	questions	Renfro	wanted
"	这	钢	喜欢	边缘	到	她	字	剪辑	离开	任何	更远	问题	伦弗罗	通缉

[tuː; tə] [ɑːsk] .

to	ask	.
到	问	.

“她话语中如钢铁般锋利，打断了伦弗罗想要提出的任何其他问题。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [aʊt] [laʊd] [ðeɪ] [sɜːrdʒd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

But	tho	he	couldn't	ask	them	out	loud	they	surged	back	and	forth	in	his
但	虽然	他	不能	问	他们	出去	大声	他们	激增	后退	和	前进	在	他的

[maɪnd] [waɪl] [hiː; hi] [et; eɪt] .

mind	while	he	ate	.
头脑	尽管	他	吃	.

虽然他无法大声问出这些问题，但这些问题在他吃饭的时候却在他的脑海中反复出现。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['kæptɪn] [ˌpiːt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ?

Could	he	have	been	mistaken	about	the	time	he	saw	Captain	Pete	in	the	woods	?
可以	他	有	到过	错误	关于	这	时间	他	锯	队长	皮特	在	这	树林	?

他是否有可能记错了在树林里见到皮特船长的时间?

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkən] [hɪm] [ænd; ənd] [klɪnt] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] [laɪn]

Had	it	taken	him	and	Clint	a	longer	time	to	walk	to	the	car	line
有	它	已采取	他	和	克林特	一个	更长	时间	到	走	到	这	车	线

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ?

than	it	did	him	when	he	was	alone	?
比	它	做过	他	什么时候	他	曾是	独自的	?

他和克林特一起走到停车线所花的时间，是不是比他独自一人时要长?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [ðen] [waɪ] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ˌpiːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	if	it	did	,	then	why	was	Captain	Pete	unwilling	to	sell	any	of	the
和	如果	它	做过	,	然后	为什么	曾是	队长	皮特	不情愿	到	卖	任何	的	这

['twenti] - [tuː] ['ræbɪts] ?

twenty	-	two	rabbits	?
二十	-	二	兔子	?

如果真是这样，那么为什么皮特船长不愿意卖掉那二十二只兔子中的任何一只呢?

[naʊ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [θriː] [kweɪlz] .

Now	there	had	been	the	three	quails	.
现在	那里	有	到过	这	三	鹌鹑	.

现在，这三只鹌鹑已经到手了。

['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['kæptɪn] [ˌpiːt] [sɔː] [hɪm] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Renfro	**was**	**sure**	**that**	**Captain**	**Pete**	**saw**	**him**	**staring**	**at**	**them**	**.**
伦弗罗	曾是	当然	那	队长	皮特	锯	他	凝视	在	他们	.

伦弗罗确信皮特船长看到他盯着他们看。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['rekəgˈnaɪzd] ['mɪsɪz] . [hɔːn] [ænd; ənd] [biːn] [əˈfreɪd] [ðæt] ['rɛnˌfroʊ] [maɪt] [tel]

Could	**he**	**have**	**recognized**	**Mrs**	**.**	**Horn**	**and**	**been**	**afraid**	**that**	**Renfro**	**might**	**tell**
可以	他	有	认可	太太	.	喇叭	和	到过	害怕的	那	伦弗罗	可能	告诉

[hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kweɪlz] ?

her	**about**	**the**	**quails**	**?**
她	关于	这	鹌鹑	?

他是不是认出了霍恩太太，害怕伦弗罗会把鹌鹑的事告诉她?

[ə; eɪ][dɪˈnaɪəl][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['hʌntɪd] [maɪt] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː]

A	**denial**	**of**	**having**	**hunted**	**might**	**throw**	**them**	**off**	**the**	**track**	**should**	**they**	**feel**	**it**
一个	拒绝	的	拥有	猎杀	可能	扔	他们	离开	这	追踪	应该	他们	感觉	它

[ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] ['wɔːdn] [wɒt] ['rɛnˌfroʊ][hæd; həd] [siːn] .

their	**duty**	**to**	**report**	**to**	**the**	**game**	**warden**	**what**	**Renfro**	**had**	**seen**	**.**
他们的	责任	到	报告	到	这	游戏	典狱长	什么	伦弗罗	有	已见	.

否认狩猎行为可能会让他们偏离正轨，因为他们可能会认为自己有义务向野生动物管理员报告伦弗罗所看到的情况。

[bʌt; bət]['rɛnˌfroʊ] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɑːst] [kənˈkluːʒn] .

But	**Renfro**	**smiled**	**at**	**his**	**own**	**last**	**conclusion**	**.**
但	伦弗罗	微笑	在	他的	自己的	最后的	结论	.

但伦弗罗对自己的最终结论露出了微笑。

['kæptɪn] [ˌpiːt] [hɔːl] [wɒz; wəz] [tuː] [waɪz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] .

Captain	**Pete**	**Hall**	**was**	**too**	**wise**	**a**	**man**	**to**	**believe**	**that**	**.**
队长	皮特	大厅	曾是	也	明智的	一个	男人	到	相信	那	.

皮特·霍尔船长是个很睿智的人，他不会相信这种事。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['griːdi] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['selɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] .

Also	**he**	**was**	**too**	**greedy**	**to**	**miss**	**the**	**chance**	**of**	**selling**	**any**	**of**	**his**	**game**	**.**
还	他	曾是	也	贪婪的	到	错过	这	机会	的	销售	任何	的	他的	游戏	.

而且他太贪婪了，不肯放过任何出售自己游戏的机会。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

[bʌt; bət] - [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [daɪˈvɜːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

But	**Renfro's**	**thoughts**	**were**	**diverted**	**from**	**the**	**old**	**hunter**	**and**	**the**
但	-	想法	是	改道	从	这	老的	猎人	和	这

[ɪnˈhæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][əʊld] [haʊs] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [huː] [daɪˈrektɪd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm] .

inhabitant	**of**	**the**	**big**	**old**	**house**	**by**	**his**	**father**	**who**	**directed**	**a**	**question**	**to**	**him**	**.**
居民	的	这	大的	老的	房子	经过	他的	父亲	WHO	指导	一个	问题	到	他	.

但伦弗罗的思绪被父亲转移了，他父亲向他提出了一个问题，使他不再关注那位老猎人和那座老房子的住户。

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['əʊvə(r)]['faɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] [rɪˈmaɪndid] ['mɪstə(r)] . [hɔːn] [ðæt]

The	**discussion**	**with**	**his**	**wife**	**over**	**finances**	**reminded**	**Mr**	**.**	**Horn**	**that**
这	讨论	和	他的	妻子	超过	财政	提醒	先生	.	喇叭	那

[hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː] [hæd; həd][æn; ən] [əˈlaʊəns] .

his	**son**	**too**	**had**	**an**	**allowance**	**.**
他的	儿子	也	有	一个	津贴	.

与妻子讨论财务问题时，霍恩先生想起他的儿子也有零花钱。

“ ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['bælənsɪz] [ðɪs] [mʌnθ] ?

“	**Keeping**	**your**	**book**	**so**	**that**	**it**	**balances**	**this**	**month**	**?**
“	保持	你的	书	所以	那	它	余额	这	月	?

“这个月你的账目保持平衡了吗？”

" [hiː; hi] [klɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , " [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [seɪv] ['eniθɪŋ] [lɑːst] ? "

"	he	clipped	out	his	words	,	"	And	did	you	save	anything	last	?	"
"	他	剪辑	出去	他的	字	,	"	和	做过	你	节省	任何事物	最后的	?	"

他断断续续地说："你最后有没有留什么东西？"

" [jes] [sɜː(r)] , " ['rɛnˌfroʊ] [smaɪld] .

"	Yes	sir	,	"	Renfro	smiled	.
"	是的	先生	,	"	伦弗罗	微笑	.

"是的，先生，"伦弗罗微笑着说。

" [aɪ] [seɪvd] [hɑːf][ɒv; əv][maɪ] [ə'laʊəns] [lɑːst] [mʌnθ] .

"	I	saved	half	of	my	allowance	last	month	.
"	我	已保存	一半	的	我的	津贴	最后的	月	.

"我上个月存下了零花钱的一半。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] — "

I	want	to	buy	—	"
我	想	到	买	—	"

我想买——"

" [sʌm; səm] [ŋjuː] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] .

"	Some	new	detective	stories	.
"	一些	新的	侦探	故事	.

"一些新的侦探故事。"

" ['mɪstə(r)] . [hɔːn] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'gen] .

"	Mr	.	Horn	laughed	and	turned	the	conversation	back	to	his	wife	again	.
"	先生	.	喇叭	笑了	和	转向	这	对话	后退	到	他的	妻子	再次	.

霍恩先生笑了笑，又把话题转回到了妻子身上。

['rɛnˌfroʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] .

Renfro	felt	as	if	he	could	not	stand	it	a	minute	longer	.
伦弗罗	毛毡	作为	如果	他	可以	不是	站立	它	一个	分钟	更长	.

伦弗罗感觉自己一分钟都无法忍受了。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ə'pɒlədʒi] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [hɪm] .

With	a	low	apology	he	rose	from	the	table	and	then	they	noticed	him	.
和	一个	低的	道歉	他	玫瑰	从	这	桌子	和	然后	他们	注意到	他	.

他低声道歉后从桌边站了起来，然后他们才注意到他。

" ['rɛnˌfroʊ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [spəʊk] ['ʃɑːpli] ,

"	Renfro	,	"	his	mother	spoke	sharply	,
"	伦弗罗	,	"	他的	母亲	辐	尖锐地	,

"伦弗罗，"他母亲厉声说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tə'naɪt] — [nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd]

"	You	are	not	to	go	out	of	the	house	tonight	—	not	even	to	walk	around
"	你	是	不是	到	去	出去	的	这	房子	今晚	—	不是	甚至	到	走	大约

[ðə; ði] [jɑːd] .

the	yard	.
这	院子	.

"今晚你不准出门——甚至不准在院子里走动。"

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['kɜːtli] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] .

"	His	father	curtly	repeated	her	command	.
"	他的	父亲	简短地	重复	她	命令	.

他父亲简短地重复了她的命令。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] ['rɛnˌfroʊ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

And	with	sinking	heart	Renfro	left	the	room	,
和	和	下沉	心	伦弗罗	左边	这	房间	,

伦弗罗心头一沉，离开了房间。

[ˈwɔndə] [θruː] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ænd; ənd] [drægd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] [ðə; ði] [steə(r)] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]

wandered	thru	the	library	and	dragged	his	feet	up	the	stair	way	to	his	own
漫步	通过	这	图书馆	和	拖拽	他的	脚	向上	这	楼梯	方式	到	他的	自己的

[ruːm] .

room	.
房间	.

他漫步穿过图书馆，拖着脚步走上楼梯，回到了自己的房间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [hɑːf] [pɑːst] [ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] .

It	was	only	half	past	seven	o'clock	.
它	曾是	仅有的	一半	过去的	七	点钟	.

当时才七点半。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] .

And	he	did	not	want	to	read	.
和	他	做过	不是	想	到	读	.

他不想读书。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	walked	to	the	window	and	opened	it	.
他	步行	到	这	窗户	和	打开	它	.

他走到窗边，打开了窗户。

[ðə; ði] [kəʊld] [eə(r)] [ˈʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

The	cold	air	sharpened	his	brain	.
这	寒冷的	空气	锋利	他的	脑	.

寒冷的空气使他的头脑更加敏锐。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

He	looked	over	to	the	south	.
他	看起来	超过	到	这	南	.

他向南望去。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

Yes	,	that	was	the	right	direction	.
是的	,	那	曾是	这	正确的	方向	.

是的，那是正确的方向。

[dʒʌst] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [ˈtaʊə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [piːts] [ˈtʌmblɪŋ] [ænˈsestrəl]

Just	three	miles	from	the	court	house	tower	was	Captain	Pete's	tumbling	ancestral
只是	三	英里	从	这	法庭	房子	塔	曾是	队长	皮特的	翻滚	祖先的

[ˈmænʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ʃæk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈrɛnˌfroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

mansion	and	the	little	shack	in	which	Renfro	and	the	old	man	,
大厦	和	这	小的	窝棚	在	哪个	伦弗罗	和	这	老的	男人	,

距离法院大楼塔楼仅三英里处，便是皮特船长摇摇欲坠的祖宅，以及伦弗罗和老人居住的小棚屋。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɒtn] [səʊ] [ˈgraʊtʃi] , [hæd; həd] [wʌns] [ˈrəʊstɪd] [pəˈteɪtəʊz] [ænd; ənd] [miːt] .

before	he	had	gotten	so	grouchy	,	had	once	roasted	potatoes	and	meat	.
前	他	有	获得	所以	脾气暴躁的	,	有	一次	烤	土豆	和	肉	.

在他变得如此暴躁之前，他曾经烤过土豆和肉。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˌpiːt] [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɑːk] [wen]

“	I'm	sure	it	was	Captain	Pete	and	I'm	sure	it	was	about	five	o'clock	when
“	我是	当然	它	曾是	队长	皮特	和	我是	当然	它	曾是	关于	五	点钟	什么时候

[ai] [sɔː] [hɪm] .

I	saw	him	.
我	锯	他	.

“我确定那是皮特船长，而且我确定我看到他的时候大约是五点钟方向。”

[naʊ] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ðen]

Now	mother	must	have	been	mistaken	—	”	he	began	to	think	and	then
现在	母亲	必须	有	到过	错误	—	”	他	开始	到	思考	和	然后

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

“一定是母亲弄错了——”他开始思考，然后停了下来。

['sləʊli] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Slowly	he	closed	the	window	.
缓慢地	他	关闭	这	窗户	.

他缓缓关上了窗户。

“ ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [spəʊk] [aʊt] [laʊd] [dɪ'lɪbərətli] , “ [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

“	Mother	,	”	he	spoke	out	loud	deliberately	,	“	saw	some	one	else	.
“	母亲	,	”	他	辐	出去	大声	故意地	,	“	锯	一些	一	别的	.

“母亲，”他故意大声说道，“看到了别人。”

[ˌpiːt] [hæz; həz] ['rentɪd] [ðæt] [bɪg] [haʊs] [ɔː(r)] [biːn] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Pete	has	rented	that	big	house	or	been	scared	out	of	it	,
皮特	有	租来的	那	大的	房子	或者	到过	害怕的	出去	的	它	,

皮特要么租了那栋大房子，要么是被吓跑了。

[ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [huː] [nəʊz] [haʊ] [sɪ'kluːdɪd] [ə; eɪ][laɪf] [ˌpiːt] [laɪvz; lɪvz] ,

or	some	one	who	knows	how	secluded	a	life	Pete	lives	,
或者	一些	一	WHO	知道	如何	僻	一个	生活	皮特	生活	,

或者了解皮特隐居生活的人，

[hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ]

has	discovered	that	he	is	down	in	the	shack	for	the	winter	and	is	making
有	发现	那	他	是	向下	在	这	窝棚	为了	这	冬天	和	是	制作

[ðə; ði][bɪg] [haʊs] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] .

the	big	house	his	headquarters	.
这	大的	房子	他的	总部	.

他发现自己被困在小屋里过冬，于是把大房子当成了自己的总部。

” [hɪz; ɪz][hændz] [went] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

”	His	hands	went	deep	into	his	pockets	.
”	他的	双手	去	深的	进入	他的	口袋	.

他的双手深深地插进口袋里。

[hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['defɪnət] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]

His	mind	began	to	make	definite	plans	for	ways	and	means	to	solve	the
他的	头脑	开始	到	制作	定	计划	为了	方式	和	方法	到	解决	这

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [siːn] .

mystery	of	the	stranger	whom	he	was	sure	his	mother	had	seen	.
神秘	的	这	陌生人	谁	他	曾是	当然	他的	母亲	有	已见	.

他开始认真思考如何解开这个陌生人的谜团，他确信他的母亲见过这个人。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ʃæk] .

He	himself	would	watch	the	house	and	also	the	shack	.
他	他自己	会	手表	这	房子	和	还	这	窝棚	.

他本人会看守房子和棚屋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] ['kæptɪn]

There	was	still	the	possibility	that	Captain
那里	曾是	仍然	这	可能性	那	队长

船长仍有可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[ˌpiːt] [mait] [hæv; həv] ['hʌrid] [həʊm] [ænd; ənd] [hiː; hi] , ['rɛnˌfroʊ] , [mait] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [taɪm]

Pete	might	have	hurried	home	and	he	,	Renfro	,	might	have	mistaken	the	time
皮特	可能	有	慌忙	家	和	他	,	伦弗罗	,	可能	有	错误	这	时间

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

a	few	minutes	.
一个	很少	分钟	.

皮特可能匆匆赶回家，而他，伦弗罗，可能把时间记错了几分钟。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌpiːt] [dɪd]

In	that	case	there	was	something	mysterious	about	the	shack	and	Captain	Pete	did
在	那	案件	那里	曾是	某物	神秘	关于	这	窝棚	和	队长	皮特	做过

[nɒt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [trɪps] [ɔː(r)] ['vɪzɪts] [ðeə(r)] ,

not	want	him	to	make	any	more	trips	or	visits	there	,
不是	想	他	到	制作	任何	更多的	旅行	或者	访问	那里	,

那样的话，那间小屋就显得有些神秘，皮特船长不想让他再去那里了。

['gɪvɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] .

giving	as	an	excuse	that	it	was	his	new	home	.
给予	作为	一个	原谅	那	它	曾是	他的	新的	家	.

他以这是他的新家为借口。

“ [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [tə'mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

“	But	I'm	going	out	there	tomorrow	afternoon	,	”	he	began	,
“	但	我是	去	出去	那里	明天	下午	,	”	他	开始	,

“但我明天下午要去那里，”他开口说道。

“ [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] ,

“	and	every	other	afternoon	and	evening	I	can	,
“	和	每一个	其他	下午	和	晚上	我	能	,

“每隔一个下午和晚上，我都可以……”

['əʊnli] [fɜːst] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [wɪtʃ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [fəʊks] .

only	first	I'll	have	to	find	an	excuse	which	will	satisfy	the	folks	.
仅有的	第一的	患病的	有	到	寻找	一个	原谅	哪个	将要	满足	这	各位	.

首先我得找个能让大家满意的理由。

” [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] ['freɪmɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [trɪps] .

”	For	half	an	hour	he	worked	framing	excuses	for	those	trips	.
”	为了	一半	一个	小时	他	工作	框架	借口	为了	那些	旅行	.

他花了半个小时编造出这些旅行的借口。

[ænd; ənd] [ðen] ['meəri] , [ðə; ði] ['sekənd] [meɪd] , [brɔːt] [wʌn] [də'rektli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

And	then	Mary	,	the	second	maid	,	brought	one	directly	to	his	room	.
和	然后	玛丽	,	这	第二	女佣	,	带来	一	直接地	到	他的	房间	.

然后，第二个女仆玛丽直接把一个带到了他的房间。

['meəri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Mary	was	a	woman	with	imagination	and	romance	,	she	said	,
玛丽	曾是	一个	女士	和	想像力	和	浪漫	,	她	说	,

她说，玛丽是个充满想象力和浪漫情怀的女人。

[ðəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fæt] [ænd; ənd] ['həʊmli] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [skɒtʃ] [dɪ'sent] .

tho	in	her	form	she	was	fat	and	homely	and	of	Scotch	descent	.
虽然	在	她	形式	她	曾是	胖的	和	家常的	和	的	苏格兰威士忌	下降	.

虽然她身材肥胖，相貌平平，而且有苏格兰血统。

['kɔːʃəsli] [ʃiː; ʃi] [tæpt] [æt; ət] - [dɔː(r)] .

Cautiously	she	tapped	at	Renfro's	door	.
谨慎地	她	轻敲	在	-	门	.

她小心翼翼地敲了敲伦弗罗的门。

“ [hɪrz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [gləʊb] , ['mɪstə(r)] . ['rɛn,froʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['fəʊldɪd]
“ Here's the Evening Globe , Mr . Renfro , ” she whispered , thrusting the folded
“ 这里是 这 晚上 地球 , 先生 . 伦弗罗 , ” 她 低声说道 , 推进 这 折叠
['peɪpə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .
paper into his hand .
纸 进入 他的 手 .

“伦弗罗先生，这是《晚间环球报》。”她低声说道，把折叠好的报纸塞到他手里。

“ [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ðeəz; ðəz][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪg]['dʒu:əl] ['rɒbəri] .
“ Right on the front page there's more about that big jewel robbery .
“ 正确的 在 这 正面 页 有 更多的 关于 那 大的 宝石 抢劫 .

“头版头条报道了那起重大的珠宝劫案。”

[ðem; ðəm]['haɪəd] [dɪ'tektɪv] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə][get]['nəʊweə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [klu:z]
Them hired detectives don't seem to get nowhere with their clues
他们 雇用 侦探 不 似乎 到 得到 无处 和 他们的 线索

那些受雇的侦探似乎凭借线索毫无进展。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [mɛ'bi] [ˌem 'i:] , [wɪð] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][səʊ]['klevə(r)][ɪn] ['wɜ:kɪn]
and I thought mebbe me , with my imagination , and you so clever in workin
和 我 想法 也许 我 , 和 我的 想像力 , 和 你 所以 聪明的 在 工作
- [aʊt] ['mɪstəriz] ,
' out mysteries ,
- 出去 谜团 ,

我当时想，也许是我，凭借我的想象力，再加上你如此擅长解开谜团，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[wi:; wi][kʊd; kəd] [bi:t] [ðem; ðəm][wʌns] .
we could beat them once .
我们 可以 打 他们 一次 .

我们曾经赢过他们一次。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʃəʊ] —
It would show —
它 会 展示 —

这表明——

” [bʌt; bət]['rɛn,froʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [həʊps] .
” But Renfro didn't hear the rest of her hopes .
” 但 伦弗罗 没有 听到 这 休息 的 她 希望 .

但伦弗罗并没有听到她剩下的希望。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][klɑ:sp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]
The paper clasped in his hand became the master key to the mysterious
这 纸 紧握 在 他的 手 成为 这 掌握 钥匙 到 这 神秘
[haʊs] .
house .
房子 .

他手中紧握的那张纸，成了打开那座神秘房子的万能钥匙。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['kæriə(r)] [bɔɪz] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪdn] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][kɑ:(r)]
It had reminded him of the carrier boys , who had ridden home on the car
它 有 提醒 他 的 这 载体 男孩们 , WHO 有 骑 家 在 这 车
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

这让他想起了那些和他一起乘车回家的搬运工。

[ðeɪ] [nju:] [ðeə(r)] [ru:ts] [laɪk] [hi:; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [sku:l] [bʊks] .

They	knew	their	routes	like	he	did	his	school	books	.
他们	知道	他们的	路线	喜欢	他	做过	他的	学校	图书	.

他们对自己的路线了如指掌，就像他对自己的课本一样熟悉。

[hi:; hi] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ru:t] — [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [sə'bɜ:bən] [ru:t] [wɪtʃ] [leɪ] [kləusɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] [hɔ:l] [həʊm] .

He	would	buy	a	route	—	this	particular	suburban	route	which	lay	closest	to	the	old	Hall	home	.
他	会	买	一个	路线	—	这	特别的	郊区	路线	哪个	躺	最接近	到	这	老的	大厅	家	.

他会买下一条路线——这条离霍尔老家最近的郊区路线。

[nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪps] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðen] .

None	of	his	trips	past	it	would	arouse	suspicion	then	.
没有任何	的	他的	旅行	过去的	它	会	引起	怀疑	然后	.

那时，他每次路过那里都不会引起怀疑。

[hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	clapped	his	hands	.
他	鼓掌	他的	双手	.

他拍了拍手。

[hi:; hi] [wʊd] [ɑ:sk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

He	would	ask	his	father's	permission	the	first	thing	in	the	morning	.
他	会	问	他的	父亲的	允许	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

他每天早上第一件事就是征求父亲的同意。

[ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [rɪ'kwests] [də'rektli] ['ɑ:ftə(r)] [æn; ən] ['ɑ:gjumənt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

Experience	had	taught	him	that	it	was	no	time	to	make	requests	directly	after	an	argument	between	his	father	and	mother	.
经验	有	教授	他	那	它	曾是	不	时间	到	制作	请求	直接地	后	一个	争论	之间	他的	父亲	和	母亲	.

经验告诉他，父母吵架后立刻提出要求是不合适的。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ɪl] ['hju:mə(r)] ['dɪd(ə)nt] [lɑ:st] [lɒŋ] .

But	his	father's	ill	humor	didn't	last	long	.
但	他的	父亲的	患病的	幽默	没有	最后的	长的	.

但他父亲的坏脾气并没有持续多久。

[baɪ] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] , ['bɪznəslaɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [feə(r)] [self] [ə'gen] .

By	morning	he	would	be	his	dignified	,	businesslike	and	his	exceedingly	fair	self	again	.
经过	早晨	他	会	是	他的	凝重	,	商业化	和	他的	非常	公平的	自己	再次	.

到了早上，他就会恢复到他原本的威严、干练和极其公正的模样。

['rɛnˌfroʊ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [sə'maɪz] .

Renfro	was	right	in	that	surmise	.
伦弗罗	曾是	正确的	在	那	推测	.

伦弗罗的猜测是正确的。

['smaɪlɪŋ] , ['ɔ:lməʊst] ['æfəb(ə)l] ,

Smiling	,	almost	affable	,
微笑	,	几乎	和蔼可亲	,

面带微笑，几乎称得上和蔼可亲

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['bfəd] [hɪz; ɪz][sʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]

his	father	offered	his	son	half	of	the	morning	paper	when	he	entered	the
他的	父亲	提供	他的	儿子	一半	的	这	早晨	纸	什么时候	他	进入	这

['daɪnɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

dining	room	for	breakfast	.
用餐	房间	为了	早餐	.

早餐时，父亲把半份晨报递给了走进餐厅吃早餐的儿子。

[bʌt; bət]['rɛnˌfroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Renfro	shook	his	head	.
但	伦弗罗	摇晃	他的	头	.

但伦弗罗摇了摇头。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][dʒɒb] , [dæd] , ” [hiː; hi]

“	I	want	to	talk	about	a	job	,	Dad	,	”	he
“	我	想	到	讲话	关于	一个	工作	,	爸爸	,	”	他

“爸爸，我想和你谈谈工作的事，”他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[sed] .

said	.
说	.

说。

“ [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ruːt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gloʊbz] .

“	I	want	your	permission	to	buy	a	paper	route	,	one	of	the	Evening	Globe's	.
“	我	想	你的	允许	到	买	一个	纸	路线	,	一	的	这	晚上	地球的	.

“我想获得您的许可，购买一份报纸投递路线，一份《晚间环球报》的投递路线。

” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

”	His	mother	answered	his	request	.
”	他的	母亲	回答	他的	要求	.

“他的母亲答应了他的请求。”

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Such	an	unheard	of	thing	was	out	of	the	question	.
这样的	一个	闻所未闻	的	事物	曾是	出去	的	这	问题	.

这种闻所未闻的事情根本不可能发生。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðeə(r)] [striːt] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [set]

None	of	the	boys	on	their	street	,	none	of	the	sons	of	the	people	in	their	set
没有任何	的	这	男孩们	在	他们的	街道	,	没有任何	的	这	儿子们	的	这	人们	在	他们的	放

，

，
，

他们街上的男孩没有一个，他们圈子里那些人的儿子也没有一个。

['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [prə'siːdɪŋz] .

ever	thought	of	such	undignified	proceedings	.
曾经	想法	的	这样的	有失尊严	诉讼程序	.

曾想过要进行如此有辱尊严的程序吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .

And	she	would	not	allow	her	son	to	do	it	either	.
和	她	会	不是	允许	她	儿子	到	做	它	任何一个	.

她也不允许她的儿子这样做。

“ [wel] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [aɪz] ['twiŋkl] , “ [doʊnt] [peɪ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

“	Well	,	”	his	father's	eyes	twinkled	,	“	Don't	pay	too	much	for	it	.
”	出色地	,	”	他的	父亲的	眼睛	闪烁	,	“	不	支付	也	很多	为了	它	.

“嗯，”他父亲的眼睛闪闪发光，“别花太多钱买它。”

[bai] [ə; eɪ] [tʃi:p] [wʌn][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'ti:] [weəz] .

Buy	a	cheap	one	and	see	how	well	it	wears	.
买	一个	便宜的	一	和	看	如何	出色地	它	穿着	.

买个便宜的试试，看看它耐用吗。

” [ə; eɪ][də'rekt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ['kwaiətid] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

”	A	direct	look	at	his	wife	quieted	her	on	the	subject	.
”	一个	直接的	看	在	他的	妻子	安静	她	在	这	主题	.

“他直视妻子的眼睛，妻子便不再谈论此事了。”

['ɑ:ftə(r)]['rɛnˌfroʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][stænd] .

After	Renfro	had	left	the	room	he	explained	his	stand	.
后	伦弗罗	有	左边	这	房间	他	解释	他的	站立	.

伦弗罗离开房间后，他解释了自己的立场。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə] [stɒp] [ðæt] [kɪd] , ” [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

“	The	only	way	to	stop	that	kid	,	”	he	shook	his	head	,
”	这	仅有的	方式	到	停止	那	孩子	,	”	他	摇晃	他的	头	,

“阻止那孩子的唯一办法，”他摇了摇头。

“ [ɪz][tu:; tə][let] [hɪm][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

“	is	to	let	him	have	enough	of	anything	.
”	是	到	让	他	有	足够的	的	任何事物	.

“就是让他拥有足够的任何东西。”

[aɪl] [si:] [hi:; hi] [gets] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] ['peɪpə(r)]['kæriə(r)] ['bɪznəs] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [stɑ:t] .

I'll	see	he	gets	enough	of	that	paper	carrier	business	right	in	the	start	.
患病的	看	他	获得	足够的	的	那	纸	载体	商业	正确的	在	这	开始	.

我得让他一开始就赚够送报纸的钱。

[aɪl] [stɒp] [ɒn][maɪ] [wei] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

I'll	stop	on	my	way	down	and	see	the	circulation	manager	of	The	Globe	.
患病的	停止	在	我的	方式	向下	和	看	这	循环	经理	的	这	地球	.

我下山的路上会顺便拜访一下《环球报》的发行经理。

[aɪl] [tel] [hɪm][tu:; tə] [gɪv] ['rɛnˌfroʊ][ðə; ði] [tʌfɪst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ru:t] [hi:; hi][hæz; həz] .

I'll	tell	him	to	give	Renfro	the	toughest	proposition	of	a	route	he	has	.
患病的	告诉	他	到	给	伦弗罗	这	最难	主张	的	一个	路线	他	有	.

我会告诉他，给伦弗罗安排一条最难走的路线。

[ə; eɪ] [wi:k] [frɒm; frəm] [naʊ] ['aʊə(r)] ['wʌrɪs] [wɪl] [bi:; bi]['əʊvə(r)] .

A	week	from	now	our	worries	will	be	over	.
一个	星期	从	现在	我们的	担忧	将要	是	超过	.

一周后，我们的担忧就都结束了。

” [ɪn][ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] ['mænɪdʒərz] ['ɒfɪs] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

”	In	the	circulation	manager's	office	an	hour	later	he	explained	his	errand	.
”	在	这	循环	经理的	办公室	一个	小时	之后	他	解释	他的	差事	.

一小时后，他在发行经理办公室解释了他的来意。

“ [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [wɒnt] [hɪm][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [ru:t] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .

“	His	mother	doesn't	want	him	to	carry	a	route	,	”	said	Mr	.
”	他的	母亲	不	想	他	到	携带	一个	路线	,	”	说	先生	.

“他母亲不希望他跑这条路线，”先生说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[hɔːn] .
Horn **.**
喇叭 .

喇叭。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stænd][tuː; tə] [ðɪs] [ʃruːd] ['bɪznəs] [laɪk] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
He **couldn't** **tell** **his** **own** **stand** **to** **this** **shrewd** **business** **like** **young** **fellow** **,**
他 不能 告诉 他的 自己的 站立 到 这 精明 商业 喜欢 年轻的 同伴 ,

他无法向这个精明狡猾的年轻人表明自己的立场。

“ [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'd] [siː] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['kæri] [wʌn] [lɒŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ **and** **I** **promised** **her** **I'd** **see** **he** **didn't** **carry** **one** **long** **,** **”** **he** **added** **.**
“ 和 我 承诺 她 ID 看 他 没有 携带 一 长的 , ” 他 额外 .

“我向她保证，我会确保他不会长时间带着它，”他补充道。

“ [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [tʌf] [diːl] .
“ **Give** **the** **boy** **the** **first** **one** **you** **have** **which** **is** **a** **tough** **deal** **.**
“ 给 这 男生 这 第一的 一 你 有 哪个 是 一个 艰难的 交易 .

“把你的第一个孩子给那个男孩，这可不容易。”

[ænd; ənd] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [hɪm] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] . ”
And **rough** **it** **up** **on** **him** **all** **you** **can** **.** **”**
和 粗糙的 它 向上 在 他 全部 你 能 . ”

尽你所能地虐待他。”

“ ['mɪstə(r)] . [hɔːn] , ” [dʒɔːdʒ] [bruːs] [lʊkt] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊldə] [mænz] [aɪz] ,
“ **Mr** **.** **Horn** **,** **”** **George** **Bruce** **looked** **directly** **into** **the** **older** **man's** **eyes** **,**
“ 先生 . 喇叭 , ” 乔治 布鲁斯 看起来 直接地 进入 这 老 男人的 眼睛 ,

“霍恩先生，”乔治·布鲁斯直视着老人的眼睛说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [ruːts] [wɪtʃ] [doʊnt] [niːd] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv] ['rʌfɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk]
“ **we** **have** **some** **routes** **which** **don't** **need** **the** **least** **bit** **of** **roughing** **up** **to** **make**
“ 我们 有 一些 路线 哪个 不 需要 这 至少 少量 的 粗加工 向上 到 制作
[ðem; ðəm] [tʌf] [ˌprɔpə'ziʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [men] [laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['iːv(ə)n][juː; jʊ] .
them **tough** **propositions** **for** **men** **like** **me** **and** **even** **you** **.**
他们 艰难的 命题 为了 男人 喜欢 我 和 甚至 你 .

“我们有些路线，即使不加任何修缮，对于像我甚至你这样的男人来说，也是相当艰难的挑战。

[wʌn] [ɪz] ['veɪkənt] [raɪt] [naʊ] .
One **is** **vacant** **right** **now** **.**
一 是 空缺 正确的 现在 .

目前有一个空位。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɒp] [ðæt] [ruːt] ,
The **business** **manager** **wants** **me** **to** **drop** **that** **route** **,**
这 商业 经理 想要 我 到 降低 那 路线 ,

业务经理希望我放弃那条路线。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlməʊst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [ded] [lɒs] [ɒn]
and **I've** **almost** **decided** **to** **do** **so** **since** **it** **has** **long** **been** **a** **dead** **loss** **on**
和 我已经 几乎 决定 到 做 所以 自从 它 有 长的 到过 一个 死的 损失 在
['aʊə(r)][hændz] .
our **hands** **.**
我们的 双手 .

我几乎已经决定这么做了，因为这对我们来说一直是一笔毫无意义的损失。

” [hiː; hi] [θʌmp] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
” **He** **thumped** **his** **fist** **on** **the** **table** **.**
” 他 猛击 他的 拳头 在 这 桌子 .

他一拳砸在桌子上。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)][sʌn] [aʊt] [ðeə(r)] ,
“ I'm going to put your son out there ,
“ 我是 去 到 放 你的 儿子 出去 那里 ,

“我要把你儿子派出去，

[ænd; ənd][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [ruːt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['peɪɪŋ]
and because I still believe that that route can be made into a paying
和 因为 我 仍然 相信 那 那 路线 能 是 制成 进入 一个 付费
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .
proposition I'm going to expect him to make good .
主张 我是 去 到 预计 他 到 制作 好的 .

而且因为我仍然相信这条路可以走上盈利的道路，所以我希望他能兑现承诺。

[aɪm] ['duːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] — [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] ? ”
I'm doing what you ask me to do — am I not ? ”
我是 正在做 什么 你 问 我 到 做 — 是 我 不是 ? ”

我正在按照你的要求去做——难道不是吗?

“ [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [hɔːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['hezɪtənt] [nɒd] ,
“ And , ” he continued after Mr . Horn had given him a hesitant nod ,
“ 和 , ” 他 持续 后 先生 . 喇叭 有 给定 他 一个 犹豫不决 点头 ,

“然后，”在霍恩先生犹豫地点了点头后，他继续说道，

“ [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ; [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]
“ If he fails you will have your wish ; if he succeeds I'm going to have
“ 如果 他 失败 你 将要 有 你的 希望 ; 如果 他 成功 我是 去 到 有
[maɪn] .
mine .
矿 .

“如果他失败了，你的愿望就会实现；如果他成功了，我的愿望就会实现。”

” [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [hɔːn] [wɒz; wəz]
” He didn't speak again until Mr . Horn was
” 他 没有 说话 再次 直到 先生 . 喇叭 曾是

“直到霍恩先生……”他才再次开口说话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
out of the room
出去 的 这 房间

走出房间

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)][ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [ə'lɜːt]
and then he swung around in his swivel chair and faced his alert
和 然后 他 摇摆 大约 在 他的 旋转 椅子 和 面对 他的 警报
[stə'nɒgrəfə(r)] .
stenographer .
速记员 .

然后他转过身，面对着警觉的速记员。

“ [mɪs] ['njuːəl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kiːn]
“ Miss Newell , ” he said , and there was a gleam of interest in his keen
“ 错过 纽厄尔 , ” 他 说 , 和 那里 曾是 一个 闪耀 的 兴趣 在 他的 敏锐的
[bluː] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,

“纽厄尔小姐，”他说，他那双锐利的蓝眼睛里闪过一丝兴趣。

“ [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɔɪ] .
“ I'm anxious to see that boy .
〃 我是 焦虑的 到 看 那 男生 .

“我很想见见那个男孩。”

['mɪstə(r)] . [hɔːrnz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv]['faɪnæns] .
Mr . Horn's a king of finance .
先生 . 号角 一个 国王 的 金融 .

霍恩先生是金融界的泰斗。

['mɪsɪz] . [hɔːn] [ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti] [kwiːn] .
Mrs . Horn is a society queen .
太太 . 喇叭 是 一个 社会 女王 .

霍恩夫人是社交名媛。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] — [wel] , [lets] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [weəz] [ðə; ði]['fæməli] ['kɒrənet] .
The young prince — well , let's see how he wears the family coronets .
这 年轻的 王子 — 出色地 , 我们来吧 看 如何 他 穿着 这 家庭 冠冕 .

这位年轻的王子——嗯，让我们看看他如何佩戴家族的王冠。

〃 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〃 [Pg 27]
〃 [页 -]

“[第 27 页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
A STRANGE MAN AT A WINDOW .
一个 奇怪的 男人 在 一个 窗户 .

窗边站着一个陌生男人。

[leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , ['rɛnˌfroʊ] [hɔːn] ['entəd] [ðə; ði]
Late that afternoon , at four o'clock to be exact , Renfro Horn entered the
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['mænɪdʒərz] ['ɒfɪs] .
circulation manager's office .
循环 经理的 办公室 .

那天下午晚些时候，确切地说是四点钟，伦弗罗·霍恩走进了发行经理的办公室。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [leɪ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['ɑːˌfɪsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ,
Behind him lay a line of offices thru which he had passed ,
在后面 他 躺 一个 线 的 办公室 通过 哪个 他 有 通过了 ,

他身后是一排他曾穿过的办公室，

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][men] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɑːgjuːd][ænd; ənd][ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]
and a line of men with whom he had argued and urged his way to
[ðɪs] ['siːmɪŋ] ['pəʊt(ə)nteɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .
this seeming potentate of The Globe .
这 似乎 强势 的 这 地球 .

还有一众与他争论不休、力劝他走到这位《环球报》看似掌权者面前的人。

“ ['mɪstə(r)] . [bruːs] ['dʌznt] [siː] ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)] [ruːts] ” [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɪg'zæktli]
“ Mr . Bruce doesn't see applicants for routes ” he had been told exactly
〃 先生 . 布鲁斯 不 看 申请人 为了 路线 〃 他 有 到过 讲述 确切地
['sev(ə)n] [taɪmz] .
seven times .
七 时代 .

“布鲁斯先生不接受路线申请者”，他已经被告知了整整七遍。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['mɪstə(r)] . [bruːsɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [də'rektli] [æt; ət] [ðæt] [mæn] ,

But	now	he	was	in	Mr	.	Bruce's	office	and	looking	directly	at	that	man	,
但	现在	他	曾是	在	先生	.	布鲁斯的	办公室	和	寻找	直接地	在	那	男人	,

但现在他身处布鲁斯先生的办公室，正直直地看着那个人。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪk'tet] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [mɪs] ['njuːəl] , [hɪz; ɪz] [stə'nɒgrəfə(r)] .

who	was	dictating	a	letter	to	Miss	Newell	,	his	stenographer	.
WHO	曾是	口述	一个	信	到	错过	纽厄尔	,	他的	速记员	.

他当时正在口述一封信给他的速记员纽厄尔小姐。

['rɛnˌfroʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [stɛərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [ruːm] ,

Renfro	with	his	hat	in	his	hand	stared	around	the	big	room	,
伦弗罗	和	他的	帽子	在	他的	手	凝视	大约	这	大的	房间	,

伦弗罗手里拿着帽子，环顾着这个大房间。

[æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [wel] ['fɜːnɪʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑː.ðərz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

as	simply	and	well	furnished	as	his	own	father's	private	office	.
作为	简单地	和	出色地	提供	作为	他的	自己的	父亲的	私人的	办公室	.

就像他父亲的私人办公室一样，布置简洁而得体。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] — [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz]

He	liked	the	pictures	on	the	walls	—	some	of	which	were	the	originals
他	喜欢	这	图片	在	这	墙壁	—	一些	的	哪个	是	这	原件

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gloʊbz] ['deɪli] [kɑː'tuːnz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

from	which	the	Globe's	daily	cartoons	had	been	made	and	others	,
从	哪个	这	地球的	日常的	卡通	有	到过	制成	和	其他的	,

他很喜欢墙上的画——其中一些是《环球报》每日漫画的原稿，另一些则是……

['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [men] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [wɜːld] , [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)] [kəɹ'iəz]

photographs	of	men	famous	in	the	newspaper	world	,	who	had	started	their	careers
照片	的	男人	著名的	在	这	报纸	世界	,	WHO	有	开始	他们的	职业生涯

[æz; əz] [ruːt] ['kærɪəz] .

as	route	carriers	.
作为	路线	承运人	.

照片中的人物都是报界名人，他们的职业生涯都是从送报员开始的。

['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [feɪst] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]

Renfro	was	studying	a	photograph	of	a	full	faced	man	with	a	high	forehead
伦弗罗	曾是	学习	一个	照片	的	一个	满的	面对	男人	和	一个	高的	前额

[wen] ['mɪstə(r)] .

when	Mr	.
什么时候	先生	.

伦弗罗先生正在研究一张照片，照片上是一位额头很高、五官端正的男士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[bruːs] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['letə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

Bruce	finished	his	letter	and	looked	at	him	.
布鲁斯	完成的	他的	信	和	看起来	在	他	.

布鲁斯写完信，看了他一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] ,

And	he	liked	him	immediately	for	the	boyish	way	he	had	of	smiling	,
和	他	喜欢	他	立即地	为了	这	男孩气	方式	他	有	的	微笑	,

他立刻就喜欢上了他，因为他笑容里透着孩子气。

[ðə; ði] ['kɔːdiəl] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [waɪl] [hiː; hi]

the	cordial	gleam	in	his	eyes	and	the	sincere	tone	of	his	voice	while	he
这	亲切	闪耀	在	他的	眼睛	和	这	真诚	语气	的	他的	嗓音	尽管	他

[hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] .

had	dictated	.
有	口述	.

他口述时，眼神中闪烁着亲切的光芒，语气真诚。

“ [aɪm]['rɛnˌfroʊ] [hɔːn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I'm	Renfro	Horn	,	”	he	said	,
“	我是	伦弗罗	喇叭	,	”	他	说	,

“我是伦弗罗·霍恩，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ruːt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['veɪkənt] .

“	and	I	want	to	buy	a	route	if	there	is	one	vacant	.
“	和	我	想	到	买	一个	路线	如果	那里	是	一	空缺	.

“如果还有空缺的线路，我想买一条。”

” ['mɪstə(r)] . [bruːs] ['stɑːtɪd] .

”	Mr	.	Bruce	started	.
”	先生	.	布鲁斯	开始	.

布鲁斯先生开口了。

“ [əʊ] , [jes] ,

“	Oh	,	yes	,
“	哦	,	是的	,

“哦是的，

” [hiː; hi] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðəʊz] [seɪm] [ʃruːd] [aɪz]

”	he	narrowed	his	eyes	and	Renfro	realized	that	he	felt	those	same	shrewd	eyes
”	他	范围缩小	他的	眼睛	和	伦弗罗	已实现	那	他	毛毡	那些	相同的	精明	眼睛

['grɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːst] ,

grasping	for	his	past	,
抓握	为了	他的	过去的	,

他眯起眼睛，伦弗罗这才意识到，那双精明的眼睛正试图抓住他的过去。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [ə'bɪlətɪ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

his	present	and	future	ability	all	at	once	.
他的	展示	和	未来	能力	全部	在	一次	.

他现在的能力和未来的潜力。

“ ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] , [sʌn] ? ”

“	Any	particular	part	of	town	,	son	?	”
“	任何	特别的	部分	的	镇	,	儿子	?	”

“儿子，你指的是城里的哪个区域？”

“ [jes] [sɜː(r)] , [aʊt] [saʊθ] [wen'evə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veɪkənsi] , ['mɪstə(r)] . — ”

“	Yes	sir	,	out	south	whenever	there's	a	vacancy	,	Mr	.	—	”
“	是的	先生	,	出去	南	每当	有	一个	空缺	,	先生	.	—	”

“是的，先生，只要南方有空缺，先生——”

“ [bruːs] ” ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	Bruce	”	finished	the	other	.
“	布鲁斯	”	完成的	这	其他	.

“布鲁斯”接过了另一个人的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

眉毛消失之谜(The mystery of the missing eyebrows)

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈævənjuː] [ruːt] — [ðə; ðɪ] [wʌn] [ˈfɑːðɪst] [aʊt] , ”
“ I would like to have the Washington Avenue route — the one farthest out , ”
“ 我 会 喜欢 到 有 这 华盛顿 大街 路线 — 这 一 最远 出去 , ”
[ˈrɛnˌfroʊ] [ˈfɪnɪʃt] .
Renfro finished .
伦弗罗 完成的 .

“我想要华盛顿大道路线——最远的那条路线，”伦弗罗最后说道。

“ [huː] [təʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveɪkənt] ?
“ Who told you it was vacant ?
“ WHO 讲述 你 它 曾是 空缺 ?

谁告诉你房子空着的?

” - [aɪz] [flæʃt] .
” Renfro's eyes flashed .
” - 眼睛 闪光灯 .

伦弗罗的眼神闪过一丝光芒。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [naʊ] ?
“ Is it right now ?
“ 是 它 正确的 现在 ?

“是现在吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ænd; ənd] [ˈædɪd] , “ [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl]
” he asked and added , “ I was afraid I would have to wait a while
” 他 问 和 额外 , “ 我 曾是 害怕的 我 会 有 到 等待 一个 尽管
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
for it . ”
为了 它 . ”

他问道：“我担心要等很久才能等到。”

“ [sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [biːn] [ˈstrɪŋɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [ruːt] , ” [dʒɔːdʒ] [bruːs] [θɔːt]
“ Some fellow has been stringing him on that route , ” George Bruce thought
“ 一些 同伴 有 到过 串 他 在 那 路线 , ” 乔治 布鲁斯 想法
[ɪˈmiːdiətli] .
immediately .
立即地 .

“有人在那条路上耍他，”乔治·布鲁斯立刻想到。

[aʊt] [laʊd] [hiː; hi] [bɪˈgæn] , “ [naʊ] , [sʌn] —
Out loud he began , “ Now , son —
出去 大声 他 开始 , “ 现在 , 儿子 —

他大声说道：“孩子——”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 29]
” [页 -]

“[第 29 页]

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ðɪ] [ˈprɒmɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] - [ˈfɑːðə(r)] .
Then he remembered the promise he had made Renfro's father .
然后 他 记得 这 承诺 他 有 制成 - 父亲 .

然后他想起了他曾向伦弗罗的父亲许下的承诺。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːs] [ruːt] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi]

This	was	a	worse	route	even	than	the	one	he	had	in	mind	when	he
这	曾是	一个	更糟	路线	甚至	比	这	一	他	有	在	头脑	什么时候	他

[hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [hɔːn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

had	talked	to	Mr	.	Horn	that	morning	.
有	谈话	到	先生	.	喇叭	那	早晨	.

这甚至比他那天早上和霍恩先生谈话时所设想的路线还要糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [lɒs] .

It	was	a	dead	loss	.
它	曾是	一个	死的	损失	.

完全是赔本买卖。

[praɪd] [ə'ləʊn] [kept] [dʒɔːdʒ] [bruːs] [frɒm; frəm] ['stɒpɪŋ] [ðæt] [ruːt] .

Pride	alone	kept	George	Bruce	from	stopping	that	route	.
自豪	独自的	保留	乔治	布鲁斯	从	停止	那	路线	.

乔治·布鲁斯没有阻止这条路线，仅仅是出于自尊心。

[ðə; ði] [gloʊbz] ['raɪv(ə)l]['peɪpə(r)] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ['mʌni] [ɒn][ðeə(r)]['peɪpə(r)][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]

The	Globe's	rival	paper	claimed	that	they	made	money	on	their	paper	in	that	part	of
这	地球的	竞争对手	纸	声称	那	他们	制成	钱	在	他们的	纸	在	那	部分	的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

《环球报》的竞争对手报纸声称，他们在那个地区的报纸发行中赚了钱。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'kredɪtɪd] [ðæt] [kleɪm] [dʒɔːdʒ] [bruːs] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

and	until	he	had	discredited	that	claim	George	Bruce	was	determined	to
和	直到	他	有	声名狼藉	那	宣称	乔治	布鲁斯	曾是	决定	到

[kiːp] [ðæt] [ruːt] [ə'laɪv] .

keep	that	route	alive	.
保持	那	路线	活	.

直到他驳斥了这种说法，乔治·布鲁斯才决心继续走这条路。

[jet] ['əʊnli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['ændi] ['ændruːz] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [tə'deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk]

Yet	only	that	morning	Andy	Andrews	had	announced	that	after	today	he	would	make
然而	仅有的	那	早晨	安迪	安德鲁斯	有	宣布	那	后	今天	他	会	制作

[nəʊ][mɔː(r)] [trɪps] [ɒn] [ðæt] [ruːt] .

no	more	trips	on	that	route	.
不	更多的	旅行	在	那	路线	.

然而就在当天早上，安迪·安德鲁斯宣布，从今天起他将不再走这条路线。

[hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

Here	before	him	was	his	salvation	.
这里	前	他	曾是	他的	救恩	.

他的救赎就在这里。

['mɪstə(r)] . [hɔːn] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

Mr	.	Horn	had	wanted	his	boy	to	make	a	failure	.
先生	.	喇叭	有	通缉	他的	男生	到	制作	一个	失败	.

霍恩先生希望他的儿子失败。

[ɔːl] [deɪ] [wen'evə(r)] [dʒɔːdʒ] [bruːs] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

All	day	whenever	George	Bruce	remembered	the	interview	that	morning	he	had
全部	天	每当	乔治	布鲁斯	记得	这	面试	那	早晨	他	有

[həʊpt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [sək'siːd] .

hoped	the	boy	would	succeed	.
希望	这	男生	会	成功	.

乔治·布鲁斯一整天都会想起那天早上的面试，他希望那个男孩能够成功。

[naʊ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['rɛnˌfroʊ][hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] .

Now	after	he	had	seen	Renfro	he	wanted	him	more	than	ever	to	succeed	.
现在	后	他	有	已见	伦弗罗	他	通缉	他	更多的	比	曾经	到	成功	.

现在，在见过伦弗罗之后，他比以往任何时候都更加希望伦弗罗能够成功。

“ [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðeə(r)] ， ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] .

“	And	he	hasn't	a	chance	there	,	”	he	admitted	to	himself	.
”	和	他	还没有	一个	机会	那里	,	”	他	承认	到	他自己	.

“他在那里没有机会，”他对自己承认道。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['mʌni] [aʊt] [ðeə(r)][æt; ət][fɜːst] ， [sʌn] ， ” [hiː; hi] [tɔːkt] ['sləʊli] .

“	You	won't	make	much	money	out	there	at	first	,	son	,	”	he	talked	slowly	.
”	你	惯于	制作	很多	钱	出去	那里	在	第一的	,	儿子	,	”	他	谈话	缓慢地	.

“孩子，你一开始在外面赚不到多少钱，”他缓缓说道。

“ [ɪn][fækt][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [biːn] [aʊt] [ðeə(r)][hæz; həz] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp]

“	In	fact	the	boy	who	has	been	out	there	has	lost	so	much	that	he	gave	up
”	在	事实	这	男生	WHO	有	到过	出去	那里	有	丢失的	所以	很多	那	他	给予	向上

[ðə; ðɪ] [ruːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

the	route	this	morning	.	”
这	路线	这	早晨	.	”

“事实上，那个一直在外面走的男孩损失惨重，今天早上就放弃了那条路线。”

“ [aɪ][kæn; kən] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ， ” - [aɪz] [held] [ɪn'triːti] .

“	I	can	build	it	up	,	”	Renfro's	eyes	held	entreaty	.
”	我	能	建造	它	向上	,	”	-	眼睛	握住	恳求	.

“我可以把它建成，”伦弗罗的眼神中充满了恳求。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[dʒɔːdʒ] [bruːs] [nˈɒdɪd] .

George	Bruce	nodded	.
乔治	布鲁斯	点头	.

乔治·布鲁斯点了点头。

“ ['sləʊli] ， ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

“	Slowly	,	”	he	returned	.
”	缓慢地	,	”	他	返回	.

“慢慢来，”他回答道。

“ [duː; də][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	I	get	it	?
”	做	我	得到	它	?

我明白了吗?

” ['rɒbət] [bruːs] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] - ['stɜːdi] ['bɒdi] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [dɑːk]

”	Robert	Bruce	looked	up	and	down	Renfro's	sturdy	body	,	at	his	determined	dark
”	罗伯特	布鲁斯	看起来	向上	和	向下	-	结实的	身体	,	在	他的	决定	黑暗的

[bluː] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

罗伯特·布鲁斯上下打量着伦弗罗结实的身躯，目光落在他坚定的深蓝色眼睛上。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [stɜːn] [maʊθ] .

at	his	boyish	stern	mouth	.
在	他的	男孩气	船尾	嘴	.

他那稚气未脱、语气严厉的嘴角。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ Yes , ” he answered ,
“ 是的 , ” 他 回答 ,

“是的，”他回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [gʊd] [aʊt] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['eni]
“ and if you make good out there you can have your choice of any
“ 和 如果 你 制作 好的 出去 那里 你 能 有 你的 选择 的 任何
[ruːt] [ɪn] [taʊn] .
route in town .
路线 在 镇 .

“如果你在那里表现出色，你就可以选择镇上的任何一条路。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɪs] ['njuːəl] .
” He turned to Miss Newell .
” 他 转向 到 错过 纽厄尔 .

他转向纽厄尔小姐。

“ [kɔːl] ['mɒrɪs(ə)n] , [pliːz] .
“ Call Morrison , please .
“ 称呼 莫里森 , 请 .

请给莫里森打电话。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['stʌdiɪŋ] ['rɛnˌfroʊ] [wen] ['mɒrɪs(ə)n] , [ðə; ði] [ruːt] ['mænɪdʒə(r)] ,
” He was still studying Renfro when Morrison , the route manager ,
” 他 曾是 仍然 学习 伦弗罗 什么时候 莫里森 , 这 路线 经理 ,

“当时他还在研究伦弗罗，而莫里森，也就是路线经理，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] - ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
for the south side of Lindendale entered the office .
为了 这 南 边 的 - 进入 这 办公室 .

林登代尔南侧的办公室入口就在那里。

“ [ðɪs] [ɪz] ['rɛnˌfroʊ] [hɔːn] , ['mɒrɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] .
“ This is Renfro Horn , Morrison , ” he told the younger man .
“ 这 是 伦弗罗 喇叭 , 莫里森 , ” 他 讲述 这 年轻 男人 .

“这位是伦弗罗·霍恩，莫里森，”他告诉那个年轻人。

“ [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][əʊld] [griːf] [ruːt] .
“ He is to have Old Grief route .
“ 他 是 到 有 老的 悲伤 路线 .

“他将走老悲伤路线。”

['ændruːz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”
Andrews gave it up this morning . ”
安德鲁斯 给予 它 向上 这 早晨 . ”

安德鲁斯今天早上放弃了。

“ [jes] [sɜː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] , ” ['mɒrɪs(ə)n] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət]['rɛnˌfroʊ] .
“ Yes sir , he was telling me so , ” Morrison looked keenly at Renfro .
“ 是的 先生 , 他 曾是 讲述 我 所以 , ” 莫里森 看起来 敏锐地 在 伦弗罗 .

“是的，先生，他就是这么跟我说的。”莫里森仔细地看着伦弗罗。

“ [hiːz] ['weɪtɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [aʊt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [ðə; ði] [ruːt] .
“ He's waiting now to take some other boy out to teach him the route .
“ 他是 等待 现在 到 拿 一些 其他 男生 出去 到 教 他 这 路线 .

“他现在正等着带另一个男孩出去教他这条路线。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [hɪm] ?
Shall I take him ?
将 我 拿 他 ?

我该带他走吗?

” [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [æt; ət][ˈrɛnˌfroʊ] .
” he nodded at Renfro .
” 他 点头 在 伦弗罗 .

他向伦弗罗点了点头。

“ [ˈrɛnˌfroʊ] [hɔːn] ” [ðə; ði][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ˈmænɪdʒə(r)] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [neɪm] .
“ Renfro Horn ” the circulation manager supplied the missing name .
” 伦弗罗 喇叭 ” 这 循环 经理 供应 这 丢失的 姓名 .

发行经理“伦弗罗·霍恩”补充了缺失的名字。

“ [jes] , [duː; də] , [pliːz] .
“ Yes , do , please .
” 是的 , 做 , 请 .

“好的，请便。”

” [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈɒfɪs] [ˈrɛnˌfroʊ] [ɑːskt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈtelɪfəʊn] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
” In the outer office Renfro asked permission to telephone his father .
” 在 这 外 办公室 伦弗罗 问 允许 到 电话 他的 父亲 .

在外面的办公室里，伦弗罗请求允许给他的父亲打电话。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈwʌri] [ɪf] [aɪm] [leɪt] ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ I don't want them to worry if I'm late ” he explained .
” 我 不 想 他们 到 担心 如果 我是 晚的 ” 他 解释 .

“我不想让他们担心我是否会迟到，”他解释说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

“ [əʊ] , [jʊl] [biː; bi] [leɪt] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , you'll be late all right .
” 哦 , 你会 是 晚的 全部 正确的 .

“哦，你肯定会迟到的。”

” [ˈmɒrɪs(ə)n] [lɑːft] [ˈiːzəli] .
” Morrison laughed easily .
” 莫里森 笑了 容易地 .

莫里森笑得很开心。

“ - [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ Andy'll tell you about that .
” - 告诉 你 关于 那 .

“安迪会告诉你这件事的。”

” [wen] [ˈrɛnˌfroʊ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ˈmɒrɪs(ə)n] [hæd; həd] [kəmˈplitɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːveɪ]
” When Renfro came back from the telephone Morrison had completed his survey
” 什么时候 伦弗罗 来了 后退 从 这 电话 莫里森 有 完全的 他的 民意调查
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

“当伦弗罗从电话里回来时，莫里森已经完成了对他的调查。”

“ [juːv] [gɒt] [gʊd] [legz] , [hɔːn] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , “ [ænd; ənd][kæn; kən] [wɔːk] [ðæt] [ruːt] .
“ You've got good legs , Horn , ” he admitted , “ and can walk that route .
” 你已经 得到 好的 腿 , 喇叭 , ” 他 承认 , “ 和 能 走 那 路线 .

“霍恩，你的腿很好，”他承认道，“你可以走那条路。”

[ɪts] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [ˈevriweə(r)] .
It's all over everywhere .
它是 全部 超过 到处 .

到处都是。

[naʊ] [get] [gʊd] [ɪəz] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] ['ændi] [telz] [juː; jʊ] [tə'naɪt] [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .

Now	**get**	**good**	**ears**	**,**	**listen**	**to**	**what**	**Andy**	**tells**	**you**	**tonight**	**and**	**I**	**tell**	**you**	**later**	**.**
现在	得到	好的	耳朵	,	听	到	什么	安迪	讲述	你	今晚	和	我	告诉	你	之后	.

现在竖起耳朵，仔细听安迪今晚跟你说的话，还有我稍后跟你说的话。

[wɪv] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [tʌf] ['kʌstəməz] [aʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm]

We've	**got**	**lots**	**of**	**tough**	**customers**	**out**	**there**	**,**	**and**	**I**	**want**	**you**	**to**	**watch**	**them**
我们已经	得到	很多	的	艰难的	顾客	出去	那里	,	和	我	想	你	到	手表	他们

.

:

.

我们有很多难缠的客户，我希望你们注意他们。

[siː] ? ”

See	**?**	**”**
看	?	”

看? ”

“ [ænd; ənd] [seɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] ['rɛnˌfroʊ][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , “ [ai][doʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]

“	**And**	**say**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**before**	**Renfro**	**could**	**answer**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**like**	**your**	**name**
“	和	说	,	”	他	去	在	前	伦弗罗	可以	回答	,	“	我	不	喜欢	你的	姓名

.

:

.

“然后说，”他不等伦弗罗回答就继续说道，“我不喜欢你的名字。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][mæp] [neɪm] .

It	**sounds**	**too**	**much**	**like**	**a**	**map**	**name**	**.**
它	声音	也	很多	喜欢	一个	地图	姓名	.

听起来太像地图名称了。

[get] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən][tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæriə(r)] [neɪm] .

Get	**something**	**human**	**to**	**use**	**for**	**a**	**carrier**	**name**	**.**
得到	某物	人类	到	使用	为了	一个	载体	姓名	.

选择一个比较人性化的用户名作为账号名称。

['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] ?

Ever	**have**	**a**	**nickname**	**?**
曾经	有	一个	昵称	?

你有没有过昵称?

” [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] — [ɔːl] [djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	**Another**	**question**	**without**	**an**	**answer**	**—**	**all**	**due**	**to**	**the**	**speed**	**with**	**which**	**he**
”	其他	问题	没有	一个	回答	—	全部到期的		到	这	速度	和	哪个	他

[tɔːkt] .

talked	**.**
谈话	.

“又一个问题没有答案——这都是因为他说话太快了。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [huːtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [huːtʃ] [hɔːn] .

“	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**good**	**one**	**—**	**Hooch**	**,**	**if**	**you**	**please**	**—**	**Hooch**	**Horn**	**.**
“	患病的	给	你	一个	好的	一	—	胡奇	,	如果	你	请	—	胡奇	喇叭	.

“我给你一个好名字——Hooch，如果你愿意的话——Hooch Horn。”

[saʊndz] [gʊd] — ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Sounds	**good**	**—**	**doesn't**	**it**	**?**
声音	好的	—	不	它	?

听起来不错，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [laɪk] [twæŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	**has**	**a**	**business**	**like**	**twang**	**to**	**it**	**.**
它	有	一个	商业	喜欢	颤音	到	它	.

它带有一种商业气息。

[səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊ] .

So	I'll	just	let	it	go	.
所以	患病的	只是	让	它	去	.

所以我决定就此作罢。

" [hiː; hi] ['hʌrid] " [huːtʃ] " [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] ['ændi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

"	He	hurried	"	Hooch	"	out	to	the	hall	in	which	Andy	was	waiting	.
"	他	慌忙	"	胡奇	"	出去	到	这	大厅	在	哪个	安迪	曾是	等待	.

他匆匆带着"胡奇"来到大厅，安迪正在那里等着他。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

He	introduced	the	two	boys	,
他	介绍	这	二	男孩们	,

他介绍了这两个男孩，

[geɪv] [ðem; ðəm] [kɑː(r)] [feə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd]

gave	them	car	fare	to	the	station	at	which	their	papers	were	delivered
给予	他们	车	票价	到	这	车站	在	哪个	他们的	文件	是	发表

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	hurried	them	away	.
和	慌忙	他们	离开	.

给了他们到车站领取文件的车费，然后催促他们离开。

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [iːst] [ruːt] [juː; jʊ]

"	I'm	giving	you	the	east	route	you
"	我是	给予	你	这	东方	路线	你

"我给你指东线……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , ['ændi] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [haɪ] .

asked	for	,	Andy	,	"	he	said	,	"	but	it	will	cost	you	something	rather	high	.
问	为了	,	安迪	,	"	他	说	,	"	但	它	将要	成本	你	某物	相当	高的	.

"你问了，安迪，"他说，"但这要花你不少钱。"

[əʊld] [griːf] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ruːt] [ðə; ði] [gləʊb] [hæz; həz] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

Old	Grief	is	the	only	route	the	Globe	has	to	give	away	.
老的	悲伤	是	这	仅有的	路线	这	地球	有	到	给	离开	.

"旧悲伤"是环球报唯一要提供的路线。

" ['ændi] ['tʃætɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

"	Andy	chatted	all	the	way	out	to	the	station	.
"	安迪	聊天	全部	这	方式	出去	到	这	车站	.

"安迪一路聊天到车站。"

[ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [tɜːrmd] " [ðə; ði]

A	steady	stream	of	questions	followed	his	description	of	what	he	termed	"	the
一个	稳定的	溪流	的	问题	随后	他的	描述	的	什么	他	称为	"	这

[pʊrɪst; pɔːrɪst] ['peɪɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːdɪst] [ruːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

poorest	paying	and	hardest	route	in	the	city	.
最贫困	付费	和	最难	路线	在	这	城市	.

在他描述了他所谓的"这座城市收入最低、最艰难的路线"之后，人们提出了一连串的问题。

" [huː] [hæd; həd] [wɪʃt] [əʊld] [griːf] [ɒn] ['rɛnˌfroʊ] ?

"	Who	had	wished	Old	Grief	on	Renfro	?
"	WHO	有	希望	老的	悲伤	在	伦弗罗	?

"是谁诅咒伦弗罗遭遇了古老的悲伤？"

[haʊ] [hæd; həd] ['mɒrɪs(ə)n] ['gɒtn] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] ?

How	**had**	**Morrison**	**gotten**	**hold**	**of**	**him**	**?**
如何	有	莫里森	获得	抓住	的	他	?

莫里森是怎么联系上他的?

[wʊd] [hiː; hi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ruːt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [brəʊk] [ɒn][əʊld] [griːf] ?

Would	**he**	**ask**	**for**	**another**	**route**	**as**	**he**	**went**	**broke**	**on**	**Old**	**Grief**	**?**
会	他	问	为了	其他	路线	作为	他	去	打破	在	老的	悲伤	?

他在“老悲伤”号上破产后，会要求换一条路线吗?

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [ruːt] [wɜːk] ?

And	**finally**	**how**	**much**	**experience**	**had**	**he**	**had**	**with**	**route**	**work**	**?**
和	最后	如何	很多	经验	有	他	有	和	路线	工作	?

最后，他有多少路线配送方面的经验?

['rɛnˌfroʊ] , ['riːs(ə)ntli] ['krɪsnd] “ [huːtʃ] , ” [i'veid] [ɔːl][də'rekt] ['ɑːnsəz] .

Renfro	**,**	**recently**	**christened**	**“**	**Hooch**	**,**	**”**	**evaded**	**all**	**direct**	**answers**	**.**
伦弗罗	,	最近	受洗	“	胡奇	,	”	躲避	全部	直接的	答案	.

Renfro，最近被命名为“Hooch”，回避了所有直接回答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .

It	**was**	**almost**	**dusk**	**when**	**they**	**reached**	**the**	**station**	**.**
它	曾是	几乎	黄昏	什么时候	他们	达到	这	车站	.

他们到达车站时，天色已近黄昏。

[hiː; hi] [helpt] ['ændi] [teə(r); tɪə]['əʊpən][ðə; ðɪ] [tuː] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

He	**helped**	**Andy**	**tear**	**open**	**the**	**two**	**packages**	**of**	**papers**	**waiting**	**for**	**them**
他	帮助	安迪	撕	打开	这	二	包裹	的	文件	等待	为了	他们

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

他帮安迪撕开放在那里的两包文件。

[stʌf] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][bæg][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] .

stuff	**them**	**into**	**the**	**paper**	**bag**	**and**	**carry**	**them**	**down**	**the**	**street**	**.**
东西	他们	进入	这	纸	包	和	携带	他们	向下	这	街道	.

把它们装进纸袋里，然后拎着它们沿着街道走。

“ [wiːl; wɪl] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [tə'naɪt] , ” ['ændi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɜːtʃuəl][dɪk'teɪtə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [trɪp] [ɒv; əv]

“	**We'll**	**throw**	**them**	**tonight**	**,**	**”**	**Andy**	**was**	**a**	**virtual**	**dictator**	**this**	**last**	**trip**	**of**
“	出色地	扔	他们	今晚	,	”	安迪	曾是	一个	虚拟的	独裁者	这	最后的	旅行	的

[hɪz; ɪz] .

his	**.**
他的	.

“我们今晚就把他们扔出去，”安迪在这次旅行中简直像个独裁者。

“ [bʌt; bət] [wen] [ɪts] ['wɪndi] [ɔː(r)] ['reɪnɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [get][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ]

“	**But**	**when**	**it's**	**windy**	**or**	**rainy**	**you**	**want**	**to**	**be**	**sure**	**to**	**get**	**them**	**on**	**the**
“	但	什么时候	它是	刮风	或者	下雨	你	想	到	是	当然	到	得到	他们	在	这

[pɔːtʃ] .

porch	**.**
门廊	.

“但是刮风下雨的时候，一定要把它们搬到门廊上。”

['nəʊbədi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [kəm'pleɪnts] . ”

Nobody	**wants**	**to**	**come**	**out**	**here**	**to**	**run**	**down**	**complaints**	**.**	**”**
无人	想要	到	来	出去	这里	到	跑步	向下	投诉	.	”

没人愿意出来处理这些投诉。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wɜːst] [ded] [biːt] [ɪn] [taʊn] , [huːtʃ] , ” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [gʌn]
“ There's the worst dead beat in town , Hooch , ” he pointed toward a shot gun
“ 有 这 最差 死的 打 在 镇 , 胡奇 , ” 他 尖 朝向 一个 射击 枪
[haʊs] [fɑː(r)]
house far
房子 远的

“镇上最游手好闲的家伙就住在那儿，叫胡奇，”他指着远处一间简陋的小屋说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [jɑːd] .
back in a narrow yard .
后退 在 一个 狭窄的 院子 .

回到狭窄的院子里。

“ [hiːl] [traɪ][tuː; tə][get][juː; jʊ] — [dʌz] ['evri] [njuː] [bɔɪ] .
“ He'll try to get you — does every new boy .
“ 地狱 尝试 到 得到 你 — 做 每一个 新的 男生 .

“他会想方设法接近你——每个新来的男孩都会这样做。”

[tɜːn] [hɪm] [daʊn] .
Turn him down .
转动 他 向下 .

拒绝他。

[hiː; hi] [əʊz] [ˌem 'iː] $1 . - .
He owes me $1 . 65 .
他 欠款 我 $1 . - .

他欠我1.65美元。

” [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]['ændi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
” They turned the corner and Andy pointed down the street ,
” 他们 转向 这 角落 和 安迪 尖 向下 这 街道 ,

他们转过街角，安迪指着街道的方向说：

“ [aʊt] [ðeə(r)] — ” [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [went] [aʊt] [də'rektli] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] — “ [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt]
“ Out there — ” his finger went out directly in a line with his face — “ there in that
“ 出去 那里 — ” 他的 手指 去 出去 直接地 在 一个 线 和 他的 脸 — “ 那里 在 那
[bɪg][əʊld] [haʊs] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
big old house lives the queerest man in the country .
大的 老的 房子 生活 这 最酷儿的 男人 在 这 国家 .

“就在那里——”他伸出一根手指，直指自己的脸——“在那栋老房子里住着全国最古怪的人。”

[nəʊ] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ” [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] ,
No , not in the house ” he corrected himself ,
不 , 不是 在 这 房子 ” 他 已更正 他自己 ,

“不，不是在房子里，”他纠正道。

“ [ɪts] [tuː] ['rʌmi] [ə; eɪ] [ʃel] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
“ it's too rummy a shell for anybody to live in .
“ 它是 也 拉米纸牌 一个 壳 为了 任何人 到 居住 在 .

“这房子太破旧了，不适合任何人居住。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] [aʊt] [ðeə(r)] .
But in a cabin out there .
但 在 一个 舱 出去 那里 .

但在外面的小木屋里。

[ai] [went] [aʊt] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [bɔːt] [sɪks] ['ræbɪts] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz]

I	went	out	last	night	and	bought	six	rabbits	and	every	one	of	'	em	was
我	去	出去	最后的	夜晚	和	买	六	兔子	和	每一个	一	的	-	呃	曾是

[ʃɒt] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [hed] — [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʃɒts] [ai]['evə(r)] [sɔː] .

shot	clean	thru	the	head	—	the	prettiest	shots	I	ever	saw	.
射击	干净的	通过	这	头	一	这	最漂亮的	镜头	我	曾经	锯	.

我昨晚出去买了六只兔子，每一只都被爆头了——这是我见过的最漂亮的枪法。

[gəʊ] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] . ”

Go	out	some	time	.	”
去	出去	一些	时间	.	”

出去走走吧。”

“ [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	Was	he	in	the	shack	you	say	?	”
“	曾是	他	在	这	窝棚	你	说	?	”

“你说他当时在小屋里吗？”

“ [jep] , ” ['ændi] [rəʊld] [ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['kʌstəmə(r)] ,

“	Yep	,	”	Andy	rolled	the	paper	for	the	next	customer	,
“	是的	,	”	安迪	滚动	这	纸	为了	这	下一个	顾客	,

“嗯，”安迪把纸卷好，递给下一位顾客。

“ [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][get][ɪn] .

“	I	went	to	the	door	but	I	didn't	get	in	.
“	我	去	到	这	门	但	我	没有	得到	在	.

“我走到门口，但我没能进去。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪl] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [aʊt] [maɪ] ['ræbɪts] .

It	looked	interesting	but	he	shut	the	door	while	he	hunted	out	my	rabbits	.
它	看起来	有趣的	但	他	关闭	这	门	尽管	他	猎杀	出去	我的	兔子	.

看起来很有意思，但他一边追赶我的兔子，一边把门关上了。

[kwɪə(r)] [əʊld][bɜːd] !

Queer	old	bird	!
酷儿	老的	鸟	!

古怪的老鸟！

” ['rɛnˌfroʊ] [wɪʃt] [ðæt] [ðeə(r)] [ruːt] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]

”	Renfro	wished	that	their	route	took	them	out	to	the	white	house	so	that	he
”	伦弗罗	希望	那	他们的	路线	采取	他们	出去	到	这	白色的	房子	所以	那	他

[kʊd; kəd] [siː] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ðeə(r)] [tə'naɪt] .

could	see	whether	or	not	there	was	a	light	there	tonight	.
可以	看	无论	或者	不是	那里	曾是	一个	光	那里	今晚	.

伦弗罗希望他们的路线能带他们到白宫，这样他就能看看今晚那里是否亮着灯。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət] [nuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][əʊld] [kɔɪnz] [ænd; ənd]

In	the	library	at	noon	he	had	walked	past	the	case	of	old	coins	and
在	这	图书馆	在	中午	他	有	步行	过去的	这	案件	的	老的	硬币	和

[wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntəfɪtɪŋ] ['stɔːri] [klɪnt] [hæd; həd][təʊld][hɪm] .

was	reminded	of	the	counterfeiting	story	Clint	had	told	him	.
曾是	提醒	的	这	伪造	故事	克林特	有	讲述	他	.

中午时分，他在图书馆里路过摆放古币的柜子时，想起了克林特给他讲过的伪造货币的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[ɪf] ['kæptɪn] [piːts] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɔɪn]

If	Captain	Pete's	brother	had	returned	he	might	be	making	that	sort	of	coin
如果	队长	皮特的	兄弟	有	返回	他	可能	是	制作	那	种类	的	硬币

[ə'gen] .

again	.
再次	.

如果皮特船长的兄弟回来了，他或许又能赚到那么多钱了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['ændi] .

But	his	thoughts	were	cut	short	by	an	exclamation	from	Andy	.
但	他的	想法	是	切	短的	经过	一个	感叹	从	安迪	.

但安迪的一声惊呼打断了他的思绪。

[ə; eɪ] ['hevi] [set] [əʊld][mæn] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ][dɒg][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [stræp] , [hæd; həd] ['dʒɔsl] ['ɪntuː][ðem; ðəm]

A	heavy	set	old	man	leading	a	dog	by	a	heavy	strap	,	had	jostled	into	them
一个	重的	放	老的	男人	领导	一个	狗	经过	一个	重的	带子	,	有	推搡	进入	他们

.

:
.

一个身材魁梧的老人牵着一条粗皮带，撞到了他们身上。

[ðə; ði][dɒg] [bɑːkt] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði][stræp] ,

The	dog	barked	sharply	and	tugged	at	the	strap	,
这	狗	吠叫	尖锐地	和	拉扯	在	这	带子	,

狗发出刺耳的吠叫，并猛地拽了一下皮带。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn]['kwaiətid] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɔː(r)] [kə'mɑːnd] — [dʒʌst][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [skɒtʃ]

but	the	man	quieted	him	without	a	jerk	or	command	—	just	a	simple	Scotch
但	这	男人	安静	他	没有	一个	混蛋	或者	命令	—	只是	一个	简单的	苏格兰威士忌

[neɪm] ['mʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [rɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['æksent] “ [læŋ] ['tæmi] .

name	muttered	in	a	tone	rich	with	a	Scotch	accent	“	Lang	Tammy	.
姓名	低声说道	在	一个	语气	富有的	和	一个	苏格兰威士忌	口音	”	朗	塔米	.

但那人没有粗暴地命令他，只是用浓重的苏格兰口音低声念了一个简单的苏格兰名字，就让他安静了下来：“朗·塔米。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'biːdiəntli] .

”	And	the	dog	had	followed	him	obediently	.
”	和	这	狗	有	随后	他	顺从地	.

“那条狗也乖乖地跟着他。”

“ [ðæt] [əʊld]['bɜːrdz][ə; eɪ] [njuː] [ɪn'hæbɪtənt] [aʊt] [hɪə(r)] , ” ['ændi] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][peə(r)] .

“	That	old	Bird's	a	new	inhabitant	out	here	,	”	Andy	stared	after	the	pair	.
“	那	老的	鸟类	一个	新的	居民	出去	这里	,	”	安迪	凝视	后	这	一对	.

“那只老鸟现在是这里的新住户了，”安迪望着两人离去的背影说道。

“ [sə'pəʊz] [hiːl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [huːtʃ] .

“	Suppose	he'll	be	wanting	to	start	the	paper	,	Hooch	.
“	认为	地狱	是	想要	到	开始	这	纸	,	胡奇	.

“假设他想创办这份报纸，胡奇。”

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɜːst] .

Look	out	for	him	,	and	get	his	money	first	.
看	出去	为了	他	,	和	得到	他的	钱	第一的	.

盯紧他，先拿到他的钱。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Remember	what	they	say	about	the	perils	of	parting	a	Scotchman	and	his
记住	什么	他们	说	关于	这	危险	的	离别	一个	苏格兰人	和	他的

['mʌni] .

money	.
钱	.

记住人们常说的，让苏格兰人失去他的钱财是多么危险。

" ['rɛnˌfroʊ] [traɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['glɑːnsɪz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
" **Renfro tried to watch the old man with occasional glances over his shoulder**
" 伦弗罗 尝试 到 手表 这 老的 男人 和 偶然 眼神 超过 他的 肩膀
[bʌt; bət] ['ændi] [ɻ'eɪsd] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
but Andy raced him along .
但 安迪 比赛 他 沿着 .

"伦弗罗时不时回头瞥一眼老人，试图观察他，但安迪却跑得比他快。"

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][nɒt] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [lɒŋ] [striːt] [wen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk]
The old man had not turned off the long street when he disappeared in the dusk
这 老的 男人 有 不是 转向 离开 这 长的 街道 什么时候 他 消失 在 这 黄昏
.
:
.

老人消失在暮色中时，还没有拐过长街。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪl] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , " ['rɛnˌfroʊ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] .
" I don't believe I'll remember all these places , " Renfro ventured to remark .
" 我 不 相信 患病的 记住 全部 这些 地方 , " 伦弗罗 冒险 到 评论 .

"我不认为我能记住所有这些地方，"伦弗罗试探性地说道。

" [ðen] [fə'get] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [əʊ] [ə'kaʊnts] .
" Then forget the ones who owe accounts .
" 然后 忘记 这 一个 WHO 欠 账户 .

"那就别理会那些欠债的人。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

"[第 35 页]

['ændi] [lɑːft] [fə'siːʃəsli] [ænd; ənd] ['hʌrid] [stɪl] [mɔː(r)] .
Andy laughed facetiously and hurried still more .
安迪 笑了 戏谑地 和 慌忙 仍然 更多的 .

安迪轻蔑地笑了笑，加快了脚步。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [aɪm] [nɒt] [prə'lɔŋ, 'lɔːŋ] ['eni] [fɒnd] ['fɛə'welz] , " [hiː; hi] [endid] ['slaɪli] .
" This is a case where I'm not prolonging any fond farewells , " he ended slyly .
" 这 是 一个 案件 在哪里 我是 不是 延长 任何 喜爱 告别 , " 他 结束 狡猾地 .

"这次我可没打算多说几句客套话，"他狡黠地总结道。

" [wɪl] [juː; jʊ] , [huːtʃ] , [wen] [juː; jʊ] [liːv] ? "
" Will you , Hooch , when you leave ? "
" 将要 你 , 胡奇 , 什么时候 你 离开 ? "

"你离开的时候会吗，胡奇？"

" [əʊ] , [aɪl] [steɪ] , " [ri'tɔːt] ['rɛnˌfroʊ][ænd; ənd] [ə'gen] ['ændi] [lɑːft] .
" Oh , I'll stay , " retorted Renfro and again Andy laughed .
" 哦 , 患病的 停留 , " 反驳 伦弗罗 和 再次 安迪 笑了 .

"哦，我会留下来，"伦弗罗反驳道，安迪又笑了。

['rɛnˌfroʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːf] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] .
Renfro thought of that laugh the next afternoon as he passed along the route .
伦弗罗 想法 的 那 笑 这 下一个 下午 作为 他 通过了 沿着 这 路线 .

第二天下午，伦弗罗沿着这条路经过时，想起了那声笑声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [sləʊ] [trɪp] .
And it was a long , slow trip .
和 它 曾是 一个 长的 , 慢的 旅行 .

这是一段漫长而缓慢的旅程。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membəd] ['veri] [fjuː] ['haʊzɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['ændi][hæd; həd][left][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

He	had	remembered	very	few	houses	at	which	Andy	had	left	the	Evening
他	有	记得	非常	很少	房屋	在	哪个	安迪	有	左边	这	晚上

[gləʊb] .

Globe	.
地球	.

他只记得安迪离开《晚间环球报》时去过的几户人家。

['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['lændmɑːrks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]

After	trying	to	make	out	landmarks	which	he	remembered	from	the	night	before
后	尝试	到	制作	出去	地标	哪个	他	记得	从	这	夜晚	前

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ]['rɛnˌfroʊ][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ɒv; əv][lə'keɪtɪŋ]

and	failing	to	do	so	Renfro	had	adopted	his	own	way	of	locating
和	失败	到	做	所以	伦弗罗	有	已采用	他的	自己的	方式	的	定位

['kʌstəməz] .

customers	.
顾客	.

伦弗罗试图辨认出他前一天晚上记得的地标，但未能成功，于是他采取了自己的方法来寻找顾客。

[wen] [ɪn] [daʊt] [hiː; hi] ['mɪəli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd]

When	in	doubt	he	merely	went	to	the	front	door	and	asked	their	names	and
什么时候	在	怀疑	他	仅仅	去	到	这	正面	门	和	问	他们的	姓名	和

[wɒt] ['peɪpə(r)] [ðeɪ] [tʊk] .

what	paper	they	took	.
什么	纸	他们	采取	.

如果拿不定主意，他就直接走到前门，问问他们的名字和他们拿的是什么文件。

[ðə; ði] [striːt] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [wen] [hiː; hi] [riːʧt] [weɪn] [striːt] — [ðə; ði] [striːt] ['ændi]

The	street	lights	were	on	when	he	reached	Wayne	Street	—	the	street	Andy
这	街道	灯	是	在	什么时候	他	达到	韦恩	街道	—	这	街道	安迪

[hæd; həd] [tɜːrmd] [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːt] .

had	termed	the	aristocratic	portion	of	his	route	.
有	称为	这	贵族	部分	的	他的	路线	.

当他到达韦恩街时，路灯已经亮了——安迪称这条街是他路线上的贵族路段。

“ ['evribɒdi] [teɪks] [ðə; ði]['peɪpə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] ['evribɒdi] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][hæd; həd]

“	Everybody	takes	the	paper	here	and	everybody	pays	for	it	,	”	he	had
“	大家	需要	这	纸	这里	和	大家	支付	为了	它	,	”	他	有

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['praʊdli] ,

given	the	information	proudly	,
给定	这	信息	自豪地	,

“这里每个人都拿报纸，每个人都付钱买报纸，”他自豪地说道。

“ ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wɪr] , [ðə; ði][əʊld] ['dʌfə(r)] . ”

“	Even	to	Judge	Wier	,	the	old	duffer	.	”
“	甚至	到	法官	威尔	,	这	老的	笨蛋	.	”

“就连威尔法官这个老笨蛋也这么认为。”

“ ['peɪɪŋ] ['prɒmptli] [ɪz][hɪz; ɪz]['pɒləsi] , ” ['ændi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] .

“	Paying	promptly	is	his	policy	,	”	Andy	tried	to	be	witty	.
“	付费	及时	是	他的	政策	,	”	安迪	尝试	到	是	机智	.

“及时付款是他的原则，”安迪试图开个玩笑。

“ [ðə; ði] ['feloʊz] [hiː; hi] ['sentənsɪz] [ɪn] [kɔːt]

“	The	fellows	he	sentences	in	court
“	这	伙伴们	他	句子	在	法庭

“他在法庭上判刑的那些人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] ['dʒenərəs] [tɪps] [bɪ'saɪdz] ['peɪmənt] [ɪn] [fʊl] .

can	tell	you	that	,	and	he	gives	generous	tips	besides	payment	in	full	.
能	告诉	你	那	,	和	他	给予	慷慨的	尖端	除了	支付	在	满的	.

我可以告诉你这一点，而且除了全额付款外，他还给了丰厚的小费。

" [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['rɛnˌfroʊ] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] [bluː] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm] .

"	At	the	corner	Renfro	slipped	off	his	gloves	and	blew	on	his	fingers	to	warm	them	.
"	在	这	角落	伦弗罗	滑倒了	离开	他的	手套	和	吹	在	他的	手指	到	温暖的	他们	.

在角落里，伦弗罗脱下手套，对着手指吹气取暖。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['vɒljuːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] .

The	wind	was	losing	its	volume	,	but	the	temperature	was	dropping	.
这	风	曾是	输	它是	体积	,	但	这	温度	曾是	下降	.

风力减弱了，但气温却在下降。

[ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] , [ʌn'mɛltɪŋ] [lʊk] .

The	ice	in	the	gutter	had	a	hard	,	unmelting	look	.
这	冰	在	这	排水沟	有	一个	难的	,	不熔化	看	.

屋檐下的冰看起来坚硬无比，丝毫没有融化的迹象。

['lɪt(ə)l] ['flɜːriːz] [ɒv; əv] [snəʊ] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [laɪt] [gləʊb] [laɪk] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv]['taɪni] [bʌgz] [ɪn] ['sʌmə(r)] .

Little	flurries	of	snow	played	around	the	light	globe	like	myriads	of	tiny	bugs	in	summer	.
小的	阵雪	的	雪	玩	大约	这	光	地球	喜欢	无数	的	微小的	漏洞	在	夏天	.

细小的雪花在灯球周围飘舞，就像夏天里无数的小虫子一样。

“ [aɪl] [fəʊld][maɪ] ['peɪpəz] [æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] [tə'mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] , " ['rɛnˌfroʊ] [graul] .

“	I'll	fold	my	papers	at	the	drug	store	tomorrow	evening	,	"	Renfro	growled	.
"	患病的	折叠	我的	文件	在	这	药品	店铺	明天	晚上	,	"	伦弗罗	咆哮	.

“我明天晚上会在药店把文件折好，”伦弗罗低声说道。

['ændi] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] .

Andy	might	have	told	him	that	.
安迪	可能	有	讲述	他	那	.

安迪可能告诉过他。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['defɪnət] , [tuː] , [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [ruːt] .

He	might	have	been	a	little	more	definite	,	too	,	in	showing	him	the	route	.
他	可能	有	到过	一个	小的	更多的	定	,	也	,	在	显示	他	这	路线	.

他或许应该更明确一些，给他指路。

[ə; eɪ][bɪg] , ['wʊli] [dɒg] [brʌʃt] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

A	big	,	wooly	dog	brushed	past	him	and	ran	down	the	street	.
一个	大的	,	毛茸茸的	狗	刷过	过去的	他	和	跑	向下	这	街道	.

一只毛茸茸的大狗从他身边掠过，沿着街道跑了下去。

“ [læŋ] ['tæmi] " ['rɛnˌfroʊ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] ['skɑːtʃmən] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

“	Lang	Tammy	"	Renfro	remembered	the	name	the	Scotchman	had	used	the	afternoon	before	,
"	朗	塔米	"	伦弗罗	记得	这	姓名	这	苏格兰人	有	用过的	这	下午	前	,

“朗·塔米”·伦弗罗记得那个苏格兰人前一天下午用过的名字。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][hiː; hi] .

“	I	wonder	if	that	could	be	he	.
"	我	想知道	如果	那	可以	是	他	.

“我想知道那会不会是他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðæt] [saɪz] .
He was just about that size .
他 曾是 只是 关于 那 尺寸 .

他的体型差不多就是那个样子。

[hiː; hi] —
He —
他 —

他-

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [əˈbrʌptli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] .
" And then he stopped abruptly in the middle of the block .
" 和 然后 他 停止 突然 在 这 中间 的 这 堵塞 .

“然后他突然停在了街区中间。”

[dəˈrektli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɒz; wəz] [dʒʌdʒ] [-] [əʊld] [ˈfæʃ(ə)nd] [brɪk] [haʊs] .
Directly across the street from him was Judge Wier's old fashioned brick house .
直接地 穿过 这 街道 从 他 曾是 法官 威尔的 老的 造型 砖 房子 .

他家对面就是威尔法官那栋老式的砖房。

[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,
The front room was dark ,
这 正面 房间 曾是 黑暗的 ,

前厅很暗，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [blaɪnd] [reɪzd] [mɔː(r)]
but the room back of it was lighted and the window blind raised more
但 这 房间 后退 的 它 曾是 照明 和 这 窗户 瞎的 提高 更多的
[ðæn; ðən][hɑːf] [weɪ] .
than half way .
比 一半 方式 .

但后面的房间亮着灯，窗帘拉起了一半以上。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri]
The light coming from it struck the shrubbery
这 光 未来 从 它 击 这 灌木

它发出的光线照射到灌木丛上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [dɑːk] [ˈfɪgə(r)] [ˈlɜːkɪŋ] [ðeə(r)] .
and showed a dark figure lurking there .
和 显示 一个 黑暗的 数字 潜伏 那里 .

画面显示那里潜伏着一个黑影。

[ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] .
The house next door was dark .
这 房子 下一个 门 曾是 黑暗的 .

隔壁房子一片漆黑。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [ɒn][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˈlɜːkɪŋ] [ˈfɪgərz] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ˈrɛnˌfroʊ]
Walking slowly on so as not to arouse the lurking figure's suspicion , Renfro
步行 缓慢地 在 所以 作为 不是 到 引起 这 潜伏 人物的 怀疑 , 伦弗罗
[wɒtʃt] [hɪm] [ˈstelθɪli] .
watched him stealthily .
观看 他 悄悄地 .

为了不引起潜伏者的怀疑，伦弗罗放慢脚步，偷偷地观察着他。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [dɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [bɪ'keɪm]

Suddenly	the	light	in	the	room	was	dimmed	,	and	the	front	room	became
突然	这	光	在	这	房间	曾是	调暗	,	和	这	正面	房间	成为

['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .

brilliantly	lighted	.
精彩	照明	.

突然，房间里的灯光变暗了，而前厅则灯火通明。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['lɜ:kɪŋ] ['fɪgə(r)] [slautʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

At	the	same	minute	the	lurking	figure	slouched	out	of	the	shrubbery	,
在	这	相同的	分钟	这	潜伏	数字	懒散地	出去	的	这	灌木	,

就在同一时刻，那个潜伏的身影从灌木丛中懒洋洋地走了出来。

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [reɪzd] [blaɪnd][ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['kwaɪətli] ['steərɪŋ] ['ɪntu:]

close	to	the	window	with	the	raised	blind	and	stood	there	quietly	staring	into
关闭	到	这	窗户	和	这	提高	瞎的	和	站立	那里	悄悄	凝视	进入

[ðə; ði] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

the	room	for	a	few	minutes	.
这	房间	为了	一个	很少	分钟	.

她走到拉起百叶窗的窗户旁，静静地站在那里，凝视着房间里几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [slautʃ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ə'gen] .

And	then	he	slouched	back	into	the	shrubbery	again	.
和	然后	他	懒散地	后退	进入	这	灌木	再次	.

然后他又懒洋洋地缩回了灌木丛里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] [nju:] [dɒg] [æt; ət][ðə; ði] [əʊld] [haʊs] .

A	NEW	DOG	AT	THE	OLD	HOUSE	.
一个	新的	狗	在	这	老的	房子	.

老房子里来了一只新狗。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['rɛnˌfroʊ] [hɔ:n] [stʊd] [ɪ'rezəlu:t] .

For	a	few	minutes	Renfro	Horn	stood	irresolute	.
为了	一个	很少	分钟	伦弗罗	喇叭	站立	徊	.

伦弗罗·霍恩犹豫了几分钟。

[ðen] [hi:; hi] [dɑ:tɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] , [krɒst] [ˌaɪ 'ti:] ,

Then	he	darted	back	down	the	street	a	short	distance	,	crossed	it	,
然后	他	飞镖	后退	向下	这	街道	一个	短的	距离	,	交叉	它	,

然后他迅速沿街道往回走了一小段距离，穿过了马路。

[slɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ʌn'tɪl] ['fɔ:ti] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

slipped	along	the	sidewalk	until	forty	feet	from	the	shrubbery	,
滑倒了	沿着	这	人行道	直到	四十	脚	从	这	灌木	,

沿着人行道滑行，直到距离灌木丛四十英尺处，

[drɒpt] ['ɒntə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ænd; ənd] [krɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]

dropped	onto	his	hands	and	knees	and	crawled	to	the	spot	where	the
掉落	到	他的	双手	和	膝盖	和	爬行	到	这	点	在哪里	这

['pi:pə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

peeper	had	disappeared	.
偷窥者	有	消失	.

他跪倒在地，爬向偷窥者消失的地方。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [mæn][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

The	mysterious	man	had	vanished	.
这	神秘	男人	有	消失了	.

那个神秘男子消失了。

[ə; eɪ] ['hʌrid] [bʌt; bət] [kləʊz] [sɜ:tʃ] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] .

A	hurried	but	close	search	failed	to	reveal	where	he	had	gone	.
一个	慌忙	但	关闭	搜索	失败的	到	揭示	在哪里	他	有	已消失	.

经过一番匆忙但细致的搜寻，仍然没有找到他的下落。

['rɛnˌfroʊ][dɪd] [nɒt] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Renfro	did	not	knock	at	the	door	.
伦弗罗	做过	不是	敲	在	这	门	.

伦弗罗没有敲门。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [pru:f] [tu:; tə]['bfə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	had	no	proof	to	offer	that	the	man	had	been	at	the	window	.
他	有	不	证明	到	提供	那	这	男人	有	到过	在	这	窗户	.

他无法提供任何证据证明那个人曾经在窗边。

['telɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [æz; əz] [ðæt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [wɪr] , [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [taʊnz] [məʊst]

Telling	such	a	story	as	that	to	Judge	Wier	,	reputed	to	be	the	town's	most
讲述	这样的	一个	故事	作为	那	到	法官	威尔	,	知名	到	是	这	镇上的	最多

[kə'reɪdʒəs] ['sɪtɪz(ə)n] ,

courageous	citizen	,
勇敢	公民	,

将这样的故事告诉威尔法官——据说他是镇上最勇敢的公民——

[wʊd] [wɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

would	win	him	a	laugh	.
会	赢	他	一个	笑	.

会博得大家一笑。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hɪz; ɪz] [ru:t] ,

As	soon	as	he	had	finished	the	street	and	incidentally	his	route	,
作为	很快	作为	他	有	完成的	这	街道	和	顺便	他的	路线	,

他一完成这条街的巡视，顺便也完成了他的巡视路线，

['rɛnˌfroʊ] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] ['ævənju:] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hɔ:l] [haʊs] .

Renfro	walked	back	to	Washington	Avenue	and	down	it	toward	the	Hall	house	.
伦弗罗	步行	后退	到	华盛顿	大街	和	向下	它	朝向	这	大厅	房子	.

伦弗罗走回华盛顿大道，然后沿着大道朝霍尔家走去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['peərənts] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['wʌrid] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [leɪt]

It	was	dark	but	his	parents	would	not	be	worried	if	he	were	quite	late
它	曾是	黑暗的	但	他的	父母	会	不是	是	担心	如果	他	是	相当	晚的

[ɪn] ['getɪŋ] [həʊm] .

in	getting	home	.
在	获得	家	.

天色已晚，但他父母不会担心他回家晚了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

They	had	predicted	all	sorts	of	difficulties	for	this	evening	.
他们	有	预测	全部	排序	的	困难	为了	这	晚上	.

他们预料到今晚会遇到各种各样的困难。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['rɛnˌfroʊ] [sləu] [daʊn] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

After	a	little	while	Renfro	slowed	down	his	pace	.
后	一个	小的	尽管	伦弗罗	减速	向下	他的	步伐	.

过了一会儿，伦弗罗放慢了脚步。

[ðə; ði][bɪg] [waɪt] [haʊs] , [ðə; ði]['kæbɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)]

The	big	white	house	,	the	cabin	a	little	farther
这	大的	白色的	房子	,	这	舱	一个	小的	更远

那栋大白房子，还有稍远一点的小木屋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ɒn] ,

on	,
在	,

在，

['kæptɪn] [ˌpiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi]

Captain	Pete	and	the	stranger	were	only	a	short	distance	away	and	he
队长	皮特	和	这	陌生人	是	仅有的	一个	短的	距离	离开	和	他

[hæd; həd][æz; əz] [jet] [meɪd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['premɪsɪz] [æt; ət] [naɪt] .

had	as	yet	made	no	reason	for	coming	to	their	premises	at	night	.
有	作为	然而	制成	不	原因	为了	未来	到	他们的	前提	在	夜晚	.

皮特船长和那个陌生人离他们只有很短的距离，而且他还没有任何理由在夜里来到他们的住处。

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪts] ?

A	request	for	rabbits	?
一个	要求	为了	兔子	?

想要兔子吗?

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“ [aɪ][woʊnt][gəʊ][ɪn] .

“	I	won't	go	in	.
“	我	惯于	去	在	.

“我不会进去。”

[aɪl] [dʒʌst] [piːk] , ” ['rɛnˌfroʊ] [vau] [tuː; tə] [hɪm'self] .

I'll	just	peek	,	”	Renfro	vowed	to	himself	.
患病的	只是	窥视	,	”	伦弗罗	发誓	到	他自己	.

“我就偷看一眼，”伦弗罗暗自发誓。

“ [æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [brˈgɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kjuː] .

“	At	least	that	will	give	me	a	beginning	for	a	cue	.
“	在	至少	那	将要	给	我	一个	开始	为了	一个	提示	.

“至少这能给我一个提示的开头。”

” [də'rektlɪ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [θriː] [bɪg]['æp(ə)l] [triːz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ['ɔːtʃəd] ,

”	Directly	opposite	the	three	big	apple	trees	which	remained	of	the	Hall	orchard	,
”	直接地	对面的	这	三	大的	苹果	树木	哪个	剩余	的	这	大厅	果园	,

“正对面是霍尔果园里剩下的三棵大苹果树，

[ə; eɪ][bɪg] ['eədeɪl] [keɪm] ['snɪfɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

a	big	airedale	came	sniffing	toward	him	.
一个	大的	艾尔代尔	来了	嗅闻	朝向	他	.

一只体型较大的艾尔代尔犬朝他嗅了嗅。

['rɛnˌfroʊ] [stɒpt] , [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kiː] [lʊk] [ænd; ənd] [kɔːld] ['sɒftli] , “ [læŋ] ['tæmi] — [hɪə(r)] [sɜː(r)]

Renfro	**stopped**	**,**	**gave**	**him**	**a**	**keen**	**look**	**and**	**called**	**softly**	**,**	**“**	**Lang**	**Tammy**	**—**	**here**	**sir**
伦弗罗	停止	,	给予	他	一个	敏锐的	看	和	称为	轻轻	,	“	朗	塔米	—	这里	先生

— [læŋ] ['tæmi] !

—	**Lang**	**Tammy**	**!**
—	朗	塔米	!

伦弗罗停了下来，锐利地看了他一眼，轻声说道：“朗·塔米——先生，在这儿——朗·塔米！”

” [ðə; ði] [bɪg] [dɒg] [snɪft] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['rɛnˌfroʊ] .

”	**The**	**big**	**dog**	**sniffed**	**his**	**way**	**to**	**Renfro**	**.**
”	这	大的	狗	嗅了嗅	他的	方式	到	伦弗罗	.

“那只大狗一路嗅到了伦弗罗的身影。”

['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [hɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [snif] [ænd; ənd] [ðen] [siːzd] ['ænˌdiz]

After	**reaching**	**him**	**he**	**gave**	**a**	**few**	**more**	**investigating**	**sniffs**	**and**	**then**	**seized**	**Andy's**
后	到达	他	他	给予	一个	很少	更多的	调查	嗅嗅	和	然后	查获	安迪的

[dɪ'skɑːdɪd] ['peɪpə(r)] [bæg] ['pleɪfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

discarded	**paper**	**bag**	**playfully**	**in**	**his**	**teeth**	**.**
丢弃	纸	包	嬉戏地	在	他的	牙齿	.

走到他跟前，他又嗅了几下，然后顽皮地用牙齿叼起安迪丢弃的纸袋。

[hiː; hi] [tʌg] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] .

He	**tugged**	**at**	**it**	**with**	**all**	**his**	**might**	**.**
他	拉扯	在	它	和	全部	他的	可能	.

他使出浑身力气拉它。

['lɑːfɪŋ] ['rɛnˌfroʊ] [tʌg] [bæk] .

Laughing	**Renfro**	**tugged**	**back**	**.**
笑	伦弗罗	拉扯	后退	.

伦弗罗笑着向后拉了拉。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] , [læŋ] ['tæmi] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , “ [aɪ'd] [laɪk] —

“	**You're**	**a**	**peach**	**of**	**a**	**dog**	**,**	**Lang**	**Tammy**	**,**	**”**	**he**	**began**	**,**	**“**	**I'd**	**like**	**—**
“	你是	一个	桃	的	一个	狗	,	朗	塔米	,	”	他	开始	,	“	ID	喜欢	—

“你真是条好狗，朗·塔米，”他开口说道，“我想——”

” [ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] [dɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'pɪərəns] .

”	**Then**	**the**	**strange**	**voice**	**did**	**more**	**than**	**had**	**the**	**strange**	**appearance**	**.**
”	然后	这	奇怪的	嗓音	做过	更多的	比	有	这	奇怪的	外貌	.

“然后，这个奇怪的声音不仅外表奇怪，而且表现得更加怪异。”

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [bɪg] [dɒg] .

It	**frightened**	**the**	**big**	**dog**	**.**
它	害怕	这	大的	狗	.

它吓到了那条大狗。

['tɜːnɪŋ] ['ʃɑːpli] [hiː; hi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triːz] .

Turning	**sharply**	**he**	**ran**	**back**	**to**	**the**	**apple**	**trees**	**.**
转弯	尖锐地	他	跑	后退	到	这	苹果	树木	.

他猛地转身，跑回了苹果树下。

[hiː; hi] [wiːld] [ə'raʊnd] , [geɪv] ['rɛnˌfroʊ] [ə; eɪ] [lʊk] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bɑːk] ,

He	**wheeled**	**around**	**,**	**gave**	**Renfro**	**a**	**look**	**,**	**a**	**sharp**	**bark**	**,**
他	带轮子的	大约	,	给予	伦弗罗	一个	看	,	一个	锋利的	吠	,

他猛地转过身，瞪了伦弗罗一眼，厉声吠叫起来。

[ænd; ənd] [trɔt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	**trotted**	**into**	**the**	**shrubbery**	**out**	**of**	**sight**	**.**
和	小跑	进入	这	灌木	出去	的	视线	.

然后小跑着钻进了灌木丛，消失不见了。

[læŋ] ['tæmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][njuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]
Lang Tammy was a new possession on the
朗 塔米 曾是 一个 新的 拥有 在 这

Lang Tammy是新来的球员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[hɔːl] [pleɪs] .
Hall place .
大厅 地方 .

大厅。

['kæptɪn] [ˌpiːt] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ][dɒg] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kɒli] [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] [ə; eɪ]
Captain Pete had not had a dog since his collie had been poisoned a
队长 皮特 有 不是 有 一个 狗 自从 他的 柯利犬 有 到过 中毒 一个
[jɪə(r)][ə'gəʊ] .
year ago .
年 前 .

自从一年前他的柯利犬中毒后，皮特船长就再也没有养过狗了。

['rɛnˌfroʊ] ['tʃʌkl] , “ [aɪl] [siː] [hɪm][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][njuː] [dɒg] ” [hiː; hi]
Renfro chuckled , “ I'll see him and ask him where he got his new dog ” he
伦弗罗 轻笑 , “ 患病的 看 他 和 问 他 在哪里 他 得到 他的 新的 狗 ” 他
[dɪ'saɪdɪd] ,
decided ,
决定 ,

伦弗罗轻笑一声，决定道：“我要去找他，问问他从哪儿弄来的新狗。”

“ [ðæt] [wɪl] [help][sʌm; səm] .
“ that will help some .
“ 那 将要 帮助 一些 .

“这会对一些人有所帮助。”

[hiːl] ['aɪðə(r)][hæv; həv][tuː; tə][kleɪm][ɔː(r)][dɪ'naɪ][ðə; ði][dɒg] .
He'll either have to claim or deny the dog .
地狱 任何一个 有 到 宣称 或者 否定 这 狗 .

他要么得认领这条狗，要么得否认。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [læŋ] ['tæmiz] ['mɑːstə(r)][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðɪs] [pleɪs] .
And I know positively that Lang Tammy's master is somewhere on this place .
和 我 知道 积极地 那 朗 塔米的 掌握 是 某处 在 这 地方 .

而且我确信，朗·塔米的师傅就在这个地方的某个地方。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd] , ['skɜːtɪd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][reɪl] [fens] ,
” He turned off the road , skirted along a rail fence ,
” 他 转向 离开 这 路 , 裙摆 沿着 一个 轨 栅栏 ,

他驶离公路，沿着铁路围栏行驶，

[dʒʌmpt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ə; eɪ] ['rɒtɪŋ] [stʌmp] .
jumped across a ditch and stumbled against a rotting stump .
跳了起来 穿过 一个 沟 和 踉跄 反对 一个 腐烂 树桩 .

他跳过一条沟渠，却绊倒在一个腐烂的树桩上。

['evri] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
Every window in the big house was dark .
每一个 窗户 在 这 大的 房子 曾是 黑暗的 .

大房子里的所有窗户都漆黑一片。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

He	was	making	his	way	down	to	the	cabin	.
他	曾是	制作	他的	方式	向下	到	这	舱	.

他正往小木屋走去。

[ðə; ði][wʌn] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ]

The	one	opening	there	was	on	the	other	side	of	the	house	and	Renfro
这	一	开幕	那里	曾是	在	这	其他	边	的	这	房子	和	伦弗罗

['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['kæbɪn]

couldn't	be	sure	whether	or	not	it	was	lighted	till	he	came	opposite	the	cabin
不能	是	当然	无论	或者	不是	它	曾是	照明	直到	他	来了	对面的	这	舱

.

:

.

那里唯一的开口在房子的另一侧，伦弗罗直到走到小屋对面才确定里面是否亮着灯。

[hiː; hi] [skrætʃt] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][sʌm; səm]['braɪə(r)] .

He	scratched	both	of	his	hands	on	some	briers	.
他	刮痕	两个都	的	他的	双手	在	一些	荆棘	.

他的双手被荆棘划伤了。

[hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][bæg] — ['ænˌdiz] [dɪ'skɑːdɪd] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] ,

His	paper	bag	—	Andy's	discarded	one	to	be	exact	,
他的	纸	包	—	安迪的	丢弃	一	到	是	精确的	,

他的纸袋——确切地说是安迪丢弃的那个纸袋。

— [kɔːt] [ɒn][ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [fens] [ænd; ənd][tɔː(r)] [luːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] .

—	caught	on	a	paling	on	the	second	fence	and	tore	loose	with	a	ripping	sound	.
—	捕捉	在	一个	苍白	在	这	第二	栅栏	和	撕裂	松动的	和	一个	撕裂	声音	.

—被第二道栅栏的木条勾住，发出撕裂声挣脱了。

[ðə; ði] [wɪnd] ['rætld] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [triːz] [ænd; ənd] [meɪd] [kwɪə(r)] ['spektrəl] [saʊndz] [ɒn]

The	wind	rattled	the	limbs	on	the	old	trees	and	made	queer	spectral	sounds	on
这	风	摇晃	这	四肢	在	这	老的	树木	和	制成	酷儿	光谱	声音	在

[ðə; ði][tɪn] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [də'rektlɪ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['kæbɪn] .

the	tin	roof	of	the	big	house	directly	opposite	the	cabin	.
这	锡	屋顶	的	这	大的	房子	直接地	对面的	这	舱	.

风吹得老树枝嘎嘎作响，吹打着小屋正对面大房子的铁皮屋顶，发出怪异的幽灵般的声音。

['rɛnˌfroʊ] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Renfro	looked	sharply	at	it	again	.
伦弗罗	看起来	尖锐地	在	它	再次	.

伦弗罗又仔细地看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] .

It	was	still	dark	.
它	曾是	仍然	黑暗的	.

天色仍然很暗。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn] , [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʊd]

And	then	he	stumbled	against	the	cabin	,	felt	his	way	around	it	and	stood
和	然后	他	踉跄	反对	这	舱	,	毛毡	他的	方式	大约	它	和	站立

[kləʊz] [tuː; tə]

close	to
关闭	到

然后他踉跄着撞到了小屋，摸索着绕了上去，站在小屋附近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

窗户。

[ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] ['bɜːnɪŋ] .

Inside	there	was	a	small	lamp	burning	.
里面	那里	曾是	一个	小的	灯	燃烧	.

里面有一盏小灯在燃烧。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz] [sməʊk] [steɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪk] , [tɜːnd] [ləʊ] , [meɪd] [stɪl] [mɔː(r)] [sməʊk] .

The	chimney	was	smoke	stained	and	the	wick	,	turned	low	,	made	still	more	smoke	.
这	烟囱	曾是	抽烟	染色	和	这	灯芯	,	转向	低的	,	制成	仍然	更多的	抽烟	.

烟囱被烟熏黑了，灯芯拧得很低，冒出了更多的烟。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lait] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ruːd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [miːl] ['ɔːlməʊst] ['redi] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

But	the	light	showed	the	rude	furniture	of	the	room	,	the	meal	almost	ready	on	the	table	.
但	这	光	显示	这	粗鲁的	家具	的	这	房间	,	这	一顿饭	几乎	准备好	在	这	桌子	.

但灯光映照出房间里简陋的家具，以及桌上几乎已经准备好的饭菜。

[jet] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Yet	no	one	was	in	the	cabin	.
然而	不	一	曾是	在	这	舱	.

然而，船舱里却空无一人。

[ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dɑːk] .

Up	at	the	big	house	it	was	all	dark	.
向上	在	这	大的	房子	它	曾是	全部	黑暗的	.

大房子上面一片漆黑。

['kæptɪn] [ˌpiːt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ðeə(r)] .

Captain	Pete	couldn't	be	there	.
队长	皮特	不能	是	那里	.

皮特船长没能到场。

['rɛnˌfroʊ] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [tɔːn] [bæg] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] .

Renfro	shouldered	his	torn	bag	and	made	his	way	back	to	the	road	.
伦弗罗	肩部	他的	撕裂	包	和	制成	他的	方式	后退	到	这	路	.

伦弗罗背起破损的包，走回了路上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ,

It	was	interesting	here	and	he	wanted	to	lurk	a	little	longer	,
它	曾是	有趣的	这里	和	他	通缉	到	潜伏	一个	小的	更长	,

这里很有趣，他想再多待一会儿。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [həʊm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'iːzi] .

but	he	knew	that	if	he	were	too	late	in	getting	home	his	mother	would	be	uneasy	.
但	他	知道	那	如果	他	是	也	晚的	在	获得	家	他的	母亲	会	是	不安	.

但他知道，如果他回家太晚，他的母亲会担心。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌrɪs] [tuː] [mʌtʃ] [dæd] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ruːt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	If	she	worries	too	much	Dad	will	make	me	give	up	the	route	,	”	he	thought	.
“	如果	她	担忧	也	很多	爸爸	将要	制作	我	给	向上	这	路线	,	”	他	想法	.

“如果她太担心，爸爸会让我放弃这条路线的，”他心想。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːk] .

After	which	he	hurried	up	the	road	to	the	side	walk	.
后	哪个	他	慌忙	向上	这	路	到	这	边	走	.

随后他匆匆沿着马路走到人行道上。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [stʊd]

The	houses	on	either	side	of	the	street	were	little	and	in	the	darkness	stood
这	房屋	在	任何一个	边	的	这	街道	是	小的	和	在	这	黑暗	站立

['sægɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊldi] ['æp(ə)l] .

sagging	like	the	skin	of	a	moldy	apple	.
下垂	喜欢	这	皮肤	的	一个	发霉的	苹果	.

街道两旁的房子都很矮小，在黑暗中摇摇欲坠，像发霉苹果的皮一样。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ; ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] .

Some	of	them	were	lighted	;	others	were	dark	.
一些	的	他们	是	照明	;	其他的	是	黑暗的	.

有些亮着灯，有些则很暗。

['ændi] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['əʊnli] [ə'baʊt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['tenənt]

Andy	had	said	the	night	before	that	only	about	half	of	them	were	tenanted
安迪	有	说	这	夜晚	前	那	仅有的	关于	一半	的	他们	是	已出租

.

:

.

安迪前一天晚上说过，这些房子只有大约一半是租客住的。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəb(ə)l] [səbskɹ'aɪbəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gləʊb] .

But	in	them	were	probable	subscribers	for	the	Globe	.
但	在	他们	是	可能	订阅者	为了	这	地球	.

但他们当中可能包含《环球报》的订户。

[dʒʌst] [æz; əz] ['rɛnˌfroʊ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

Just	as	Renfro	had	about	decided	to
只是	作为	伦弗罗	有	关于	决定	到

就在伦弗罗即将决定的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['kænvəs] [hɪə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] [striːt] [kɑː(r)] [sləu] [tuː; tə] [let] [ɒf] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] .

canvas	here	the	next	Saturday	,	the	street	car	slowed	to	let	off	a	passenger	.
帆布	这里	这	下一个	周六	,	这	街道	车	减速	到	让	离开	一个	乘客	.

下一个星期六，街车减速让一名乘客下车。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rɛnˌfroʊ] [swʌŋ] [ɒn] [tuː; tə] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn]

At	the	same	time	Renfro	swung	on	to	ride	back	to	the	end	of	the	line
在	这	相同的	时间	伦弗罗	摇摆	在	到	骑	后退	到	这	结尾	的	这	线

[ænd; ənd] [help] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['trɒli] .

and	help	change	the	trolley	.
和	帮助	改变	这	手推车	.

与此同时，伦弗罗搭车回到线路的尽头，帮忙更换电车。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [hɪm] [wɒz; wəz] [əʊld] ['kæptɪn] [ˌpiːt] [klæd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] ['əʊvəkəʊt]

And	there	sitting	opposite	him	was	Old	Captain	Pete	clad	in	his	best	overcoat
和	那里	坐着	对面的	他	曾是	老的	队长	皮特	覆膜	在	他的	最好的	大衣

[ænd; ənd] [hæt] .

and	hat	.
和	帽子	.

坐在他对面的是老船长皮特，他穿着最好的大衣，戴着帽子。

[ə; eɪ]['dʒi:niəl] [smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['rɛnˌfroʊ] .

A	genial	smile	spread	over	his	face	at	the	sight	of	Renfro	.
一个	和蔼可亲	微笑	传播	超过	他的	脸	在	这	视线	的	伦弗罗	.

看到伦弗罗，他脸上露出了和蔼的笑容。

“ [sʌtʃ] ['ræbɪt] [lʌk] , ” [hi:; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , “ [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] [tə'deɪ] !

“	Such	rabbit	luck	,	”	he	ejaculated	,	“	as	I've	had	today	!
”	这样的	兔子	运气	,	”	他	射精	,	“	作为	我已经	有	今天	!

“我今天真是走了狗屎运！”他脱口而出。

[kɪld] ['θɜ:ti] - [wʌn][ænd; ənd][səʊld] - [ɪm] ['evri] [wʌn] [ə'fɔ:] [aɪ] [left] [meɪn] [stri:t] .

Killed	thirty	-	one	and	sold	'	em	every	one	afore	I	left	Main	Street	.
被杀	三十	-	一	和	卖	-	呃	每一个	一	之前	我	左边	主要的	街道	.

离开大街之前，我杀了三十一个，并把它们全都卖掉了。

[jɔ:(r); jə(r)]['haɪəd][gæl] [bɔ:t] [tu:] .

Your	hired	gal	bought	two	.
你的	雇用	女孩	买	二	.

你雇的那个女孩买了两个。

” [wen] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [sə'praɪz] [ə'baʊt] - ['bi:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kɑ:(r)][səʊ] [leɪt] [ðə; ði]['kæriə(r)]

”	When	he	expressed	surprise	about	Renfro's	being	on	the	car	so	late	the	carrier
”	什么时候	他	表达	惊喜	关于	-	存在	在	这	车	所以	晚的	这	载体

[ʃəʊd] [hɪm][hɪz; ɪz] ['empti] ['peɪpə(r)][bæg] .

showed	him	his	empty	paper	bag	.
显示	他	他的	空的	纸	包	.

“当他表示惊讶伦弗罗这么晚还在车上时，搬运工给他看了看空纸袋。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [səb'skraɪbə(r)] , ” [hi:; hi] ['prɒmɪst] .

“	I'm	coming	out	to	get	you	for	a	new	subscriber	,	”	he	promised	.
”	我是	未来	出去	到	得到	你	为了	一个	新的	订户	,	”	他	承诺	.

“我出来就是为了把你拉进我的订阅用户群，”他承诺道。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bætəd] [seɪl] ['kæptɪn] [pi:ts] [hed] [ʃʊk] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] .

Like	a	battered	sail	Captain	Pete's	head	shook	a	denial	.
喜欢	一个	伤痕累累	帆	队长	皮特的	头	摇晃	一个	拒绝	.

皮特船长像被撕裂的船帆一样，摇了摇头，表示否认。

“ [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['nju:zˌpeɪpəz] , ” [hi:; hi][wɒz; wəz] [grʌf] ,

“	I	aint	got	no	use	for	newspapers	,	”	he	was	gruff	,
”	我	不是	得到	不	使用	为了	报纸	,	”	他	曾是	粗暴	,

“我根本不看报纸，”他粗声粗气地说。

“ [heɪnt] [ri:d] [wʌn]['regjələ(r)][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] . ”

“	Haint	read	one	regular	for	more	than	twenty	years	.	”
”	鬼魂	读	一	常规的	为了	更多的	比	二十	年	.	”

“二十多年来，我一直只读一本固定的杂志。”

“ [nɒt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [ʌp] , ” ['rɛnˌfroʊ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [klɪnt] [hæd; həd]

“	Not	since	his	brother	was	sent	up	,	”	Renfro	remembered	the	story	Clint	had
”	不是	自从	他的	兄弟	曾是	发送	向上	,	”	伦弗罗	记得	这	故事	克林特	有

[təʊld][hɪm] .

told	him	.
讲述	他	.

“自从他哥哥被送上监狱后就没发生过这样的事了，”伦弗罗想起克林特跟他讲过的故事。

[stɪl] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [rəʊd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [həʊm] ['ævənju:] .

Still	remembering	it	he	rode	into	his	home	avenue	.
仍然	记住	它	他	骑	进入	他的	家	大街	.

他一边想着这件事，一边骑马回到了家门口的街道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] .

And	from	the	corner	he	walked	home	.
和	从	这	角落	他	步行	家	.

然后他从街角走回家。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , ['mɪstə(r)] . [hɔːn] [wɒz; wəz]

Mr	.	and	Mrs	.	Horn	were	still	in	the	dining	room	,	Mr	.	Horn	was
先生	.	和	太太	.	喇叭	是	仍然	在	这	用餐	房间	,	先生	.	喇叭	曾是

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

looking	thru	the	afternoon
寻找	通过	这	下午

霍恩夫妇还在餐厅里，霍恩先生正在下午四处张望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['peɪpəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [tɒɪ] [wɪð] [sʌm; səm] ['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] .

papers	and	his	wife	was	toying	with	some	salted	almonds	.
文件	和	他的	妻子	曾是	玩具	和	一些	咸的	杏仁	.

他和妻子在翻阅文件，妻子则在摆弄一些咸杏仁。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [wen] ['rɛnˌfroʊ] ['entəd] , [ænd; ənd]['meəri] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

She	rang	the	bell	when	Renfro	entered	,	and	Mary	brought	in	his	supper	.
她	响铃	这	钟	什么时候	伦弗罗	进入	,	和	玛丽	带来	在	他的	晚餐	.

伦弗罗进来时，她按响了门铃，玛丽端来了晚餐。

[hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [feɪs] [spred] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['rɛnˌfroʊ] .

Her	broad	face	spread	into	a	grin	when	she	saw	Renfro	.
她	广阔	脸	传播	进入	一个	咧嘴笑什么时候		她	锯	伦弗罗	.

当她看到伦弗罗时，她宽阔的脸上绽放出灿烂的笑容。

“ ['ræbɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɪb.ɪ.lənt.li] , “ [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv]

“	Rabbit	for	supper	,	”	she	whispered	sibilantly	,	“	I	bought	it	this	afternoon	of
“	兔子	为了	晚餐	,	”	她	低声说道	嘶嘶声	,	“	我	买	它	这	下午	的

['kæptɪn] [ˌpiːt] [hɔːl] [maɪ'self] .

Captain	Pete	Hall	myself	.
队长	皮特	大厅	我	.

“晚饭吃兔子，”她低声嘶哑地说，“是我今天下午亲自从皮特·霍尔上尉那里买的。”

[jɔː(r); jə(r)] [mɔː] [wɒz; wəz] [gɒn] [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][maɪ'self][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Your	maw	was	gone	but	I	took	it	upon	myself	to	do	it	.
你的	嘴	曾是	已消失	但	我	采取	它	之上	我	到	做	它	.

你的嘴已经不在了，但我还是决定自己去做。

[ɪts] [brɔɪld] [tuː] . ”

It's	broiled	too	.	”
它是	烤制	也	.	”

它也烤过了。

“ [siː] ['kæptɪn] [ˌpiːt] , ['meəri] ?

“	See	Captain	Pete	,	Mary	?
“	看	队长	皮特	,	玛丽	?

“玛丽，你看到皮特船长了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [waɪl] [hiː; hi][et; eɪt] .

”	he	asked	while	he	ate	.
”	他	问	尽管	他	吃	.

他边吃边问。

“ [dɒl] [ʌp] , ['wʌznt] [hiː; hi] ?
“ **Dolled** **up** **,** **wasn't** **he** **?**
” 玩偶 向上 , 不是 他 ?

“他打扮得漂漂亮亮的，不是吗？”

” ['meəri] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['simpə] .
” **Mary** **nodded** **and** **simpered** **.**
” 玛丽 点头 和 谄媚地 .

玛丽点了点头，谄媚地笑了笑。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [wɒz; wəz] [ɒf] ['sʌmθɪŋ] [fɪəs] , ['rɛni] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
“ **But** **his** **buttons** **was** **off** **something** **fierce** **,** **Renny** **,** **”** **she** **declared** **.**
” 但 他的 按钮 曾是 离开 某物 凶猛的 , 雷尼 , ” 她 声明 .

“但是，雷尼，他的扣子扣得特别紧，”她说道。

“ [ə; eɪ][mæn][laɪk] [hɪm][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] ['grəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] .
“ **A** **man** **like** **him** **has** **no** **business** **growing** **up** **to** **be** **a** **bachelor** **.**
” 一个 男人 喜欢 他 有 不 商业 生长 向上 到 是 一个 学士 .

“像他这样的人，长大后根本不应该单身。”

” ['mɪstə(r)] . [hɔːn] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] , [fɜːst][æt; ət]['rɛnˌfroʊ][ænd; ənd] [ðen]
” **Mr** **.** **Horn** **looked** **over** **the** **top** **of** **his** **paper** **,** **first** **at** **Renfro** **and** **then**
” 先生 . 喇叭 看起来 超过 这 顶部 的 他的 纸 , 第一的 在 伦弗罗 和 然后
[æt; ət]['meəri] .
at **Mary** **.**
在 玛丽 .

“霍恩先生从报纸上方探出头，先看了看伦弗罗，然后又看了看玛丽。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
It **wasn't** **exactly** **a** **look** **of** **reproof** **he** **gave** **them** **but** **rather** **of** **surprise** **.**
它 不是 确切地 一个 看 的 责备 他 给予 他们 但 相当 的 惊喜 .

他投向他们的眼神与其说是责备，不如说是惊讶。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɒp][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
However **,** **it** **was** **enough** **to** **stop** **their** **conversation** **.**
然而 , 它 曾是 足够的 到 停止 他们的 对话 .

但这足以让他们停止谈话。

“ [get] ['freɪt(ə)nd] [ə'ləʊn] ?
“ **Get** **frightened** **alone** **?**
” 得到 害怕 独自的 ?

“独自一人时感到害怕吗？”

” ['mɪsɪz] . [hɔːrnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] .
” **Mrs** **.** **Horn's** **voice** **was** **full** **of** **hope** **.**
” 太太 . 号角 嗓音 曾是 满的 的 希望 .

霍恩太太的声音里充满了希望。

['rɛnˌfroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Renfro **shook** **his** **head** **.**
伦弗罗 摇晃 他的 头 .

伦弗罗摇了摇头。

[hiː; hi] ['ɒnɪstli] [hæd; həd] [nɒt] .
He **honestly** **had** **not** **.**
他 诚实地 有 不是 .

他确实没有。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [biːn] [ə'raʊzd] [haʊ'evə(r)] .
His **interest** **had** **been** **aroused** **however** **.**
他的 兴趣 有 到过 被唤醒 然而 .

然而，他的兴趣已被激发。

[hiː; hi][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə]['meəri] [ə'ləʊn] [ə'baʊt] ['kæptɪn] [ˌpiːt]

He	must	talk	to	Mary	alone	about	Captain	Pete
他	必须	讲话	到	玛丽	独自的	关于	队长	皮特

他必须单独和玛丽谈谈皮特船长的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪts] .

and	the	rabbits	.
和	这	兔子	.

还有兔子。

[hiː; hi][mʌst; məst] —

He	must	—
他	必须	—

他必须——

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [riːtʃt] [hɪm] [æn; ən] ['envələʊp] .

And	then	his	father	reached	him	an	envelope	.
和	然后	他的	父亲	达到	他	一个	信封	.

然后他父亲递给他一个信封。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][meɪl] , " [hiː; hi][təʊld][hɪm] , " ['pəʊstmɑːkt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gləʊb] .

"	This	was	in	the	mail	,	"	he	told	him	,	"	postmarked	The	Evening	Globe	.
"	这	曾是	在	这	邮件	,	"	他	讲述	他	,	"	邮戳日期	这	晚上	地球	.

"这是邮件里的，"他告诉他，"邮戳显示是《晚间环球报》寄来的。"

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] .

I	suppose	it's	your	contract	.
我	认为	它是	你的	合同	.

我想这应该是你们的合同吧。

" [tə'geðə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] .

"	Together	he	and	his	wife	arose	and	went	into	the	library	.
"	一起	他	和	他的	妻子	出现	和	去	进入	这	图书馆	.

他和妻子一起起身，走进图书馆。

['rɛnˌfroʊ][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] [bluː] ['envələʊp] ,

Renfro	tore	open	the	blue	envelope	,
伦弗罗	撕裂	打开	这	蓝色的	信封	,

伦弗罗撕开了蓝色信封。

['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [kɑːd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['feəli] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

pulled	out	a	card	and	read	it	thru	before	he	fairly	understood	it	.
拉	出去	一个	卡片	和	读	它	通过	前	他	相当	理解	它	.

他掏出一张卡片，通读了一遍才勉强理解。

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Going	back	to	the	beginning	he	read	it	again	.
去	后退	到	这	开始	他	读	它	再次	.

他回到开头，又读了一遍。

" [ə; eɪ] [fʊl] [gaʊn] ['tɜːki] [tuː; tə] ['evri] [ruːt] ['kæriə(r)] [huː] [gets] [ten] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [bɪ'fɔː(r)]

"	A	full	gown	turkey	to	every	route	carrier	who	gets	ten	new	subscribers	before
"	一个	满的	袍	火鸡	到	每一个	路线	载体	WHO	获得	十	新的	订阅者	前

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [iːv] " ,

Thanksgiving	Eve	"	,
感恩	前夕	"	,

"感恩节前夕，凡是新增十位订户的送信员，都将获得一只全套礼服的火鸡。"

[hiː; hi] [drɔːl] .

he	drawled	.
他	拖长音	.

他慢条斯理地说。

“ [wel] , [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['tɜːkɪz] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	Well	,	it's	up	to	me	to	get	some	turkeys	,	”	he	mused	.
”	出色地	,	它是	向上	到	我	到	得到	一些	火鸡	,	”	他	沉思	.

“嗯，这得靠我去弄些火鸡了，”他沉思道。

[hiː; hi] [et; eɪt] [bəˈnɑːnəz] [wɪˈðaʊt] ['eni] [kriːm] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	ate	bananas	without	any	cream	to	save	time	and	slipped	into	the	kitchen	.
他	吃	香蕉	没有	任何	奶油	到	节省	时间	和	滑倒了	进入	这	厨房	.

为了节省时间，他吃了没加奶油的香蕉，然后溜进了厨房。

[ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] ['meəri] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

The	cook	was	out	and	Mary	was	reading	a	novel	and	washing	the	dishes	at	the	same	time	.
这	厨师	曾是	出去	和	玛丽	曾是	阅读	一个	小说	和	洗涤	这	菜肴	在	这	相同的	时间	.

厨师外出，玛丽一边看小说一边洗碗。

- ['entrəns] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [səʊp] [drɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [wɪtʃ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pæn] ,

Renfro's	entrance	startled	her	so	that	she	let	the	soap	drop	into	the	water	and	the	shower	which	rose	from	the	pan	,
-	入口	惊慌	她	所以	那	她	让	这	肥皂	降低	进入	这	水	和	这	淋浴	哪个	玫瑰	从	这	平底锅	,

伦弗罗的出现吓了她一跳，她不小心让肥皂掉进了水里，水流从水盆里涌了出来。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [splæʃ] , [went] [dəˈrektli] ['ɪntuː] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] - ['feɪsɪz] .

following	the	splash	,	went	directly	into	both	her	own	and	Renfro's	faces	.
下列的	这	溅	,	去	直接地	进入	两个都	她	自己的	和	-	面孔	.

水花溅起后，直接溅到了她自己和伦弗罗的脸上。

[ðeɪ] ['spʌtəd] [ænd; ənd] ['gɜːg(ə)ld] .

They	sputtered	and	gurgled	.
他们	溅射	和	咕噜咕噜	.

它们发出嘶嘶声和咕噜声。

['faɪnəli] , ['rɛnˌfroʊ] [kʊd; kəd] [spiːk] , “ ['meəri] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʊk] [sɪks] ['tɜːkɪz]

Finally	,	Renfro	could	speak	,	“	Mary	,	”	he	began	,	“	do	you	think	you	could	cook	six	turkeys
最后	,	伦弗罗	可以	说话	,	“	玛丽	,	”	他	开始	,	“	做	你	思考	你	可以	厨师	六	火鸡

最后，伦弗罗终于能说话了。“玛丽，”他开口说道，“你觉得你能烤六只火鸡吗？”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ?

all	at	once	?
全部	在	一次	?

一下子?

” ['meəri] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , “ [sɪks] ['tɜːkɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	Mary	stared	at	him	,	“	Six	turkeys	,	”	she	exclaimed	.
”	玛丽	凝视	在	他	,	“	六	火鸡	,	”	她	惊呼	.

玛丽盯着他，惊呼道：“六只火鸡！”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] , ['rɛni] ?

“	Who	are	you	wanting	me	to	cook	for	,	Renny	?
“	WHO	是	你	想要	我	到	厨师	为了	,	雷尼	?

“雷尼，你想让我给谁做饭？”

[sɪks] ['tɜːkɪz] , [nəʊ] , [aɪl] [nɒt][biː; bi] ['kʊkɪŋ] ['tɜːkɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [frendz] !

Six	turkeys	,	no	,	I'll	not	be	cooking	turkeys	for	all	your	fine	friends	!
六	火鸡	,	不	,	患病的	不是	是	烹饪	火鸡	为了	全部	你的	美好的	朋友们	!

六只火鸡？不，我不会为你们所有好朋友烤火鸡的！

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hɪə(r)] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ,

Now	in	this	book	here	where	I	was	reading	,
现在	在	这	书	这里	在哪里	我	曾是	阅读	,

现在，我正在读的这本书里，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tɜːki] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [wɒt] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['ɒpəzɪt] [fɑːrmz]

there	is	a	story	about	a	turkey	and	a	couple	what	lived	on	opposite	farms
那里	是	一个	故事	关于	一个	火鸡	和	一个	夫妻	什么	居住地	在	对面的	农场

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [reɪzd] .

from	where	it	was	raised	.
从	在哪里	它	曾是	提高	.

有一个关于一只火鸡和一对夫妇的故事，这对夫妇住在与火鸡从小长大的农场截然不同的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl][rəʊ'mæntɪk] .

It	was	real	romantic	.
它	曾是	真实的	浪漫的	.

真是太浪漫了。

[ðə; ði] ['tɜːki] [gɒt] [lɒst] [æz; əz] ['tɜːkɪz] [wɪl] ,

The	turkey	got	lost	as	turkeys	will	,
这	火鸡	得到	丢失的	作为	火鸡	将要	,

这只火鸡迷路了，就像火鸡经常做的那样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːl] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ðeɪ] [fel]

and	when	the	girl	went	to	hunt	it	she	found	the	young	man	and	they	fell
和	什么时候	这	女孩	去	到	打猎	它	她	成立	这	年轻的	男人	和	他们	跌倒

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

in	love	and	were	married	.
在	爱	和	是	已婚	.

女孩去打猎时遇到了那个年轻人，他们坠入爱河并结为夫妻。

[ɪts] [dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] . ”

It's	just	full	of	mystery	and	romance	.	”
它是	只是	满的	的	神秘	和	浪漫	.	”

它充满了神秘和浪漫的气息。

“ [wel] , ” ['rɛnˌfroʊ] [lɑːft] , “ [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['tɜːkɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['eniwʌn] [ɪn][bæd] [laɪk] [ðæt] ,

“	Well	,	”	Renfro	laughed	,	“	none	of	my	turkeys	are	going	to	get	anyone	in	bad	like	that	,
“	出色地	,	”	伦弗罗	笑了	,	“	没有任何	的	我的	火鸡	是	去	到	得到	任何人	在	坏的	喜欢	那	,

“嗯，”伦弗罗笑着说，“我的火鸡可不会让任何人陷入那样的困境。”

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[ʃʊə(r)] [jʊl] [kʊk] [ðem; ðəm] — [woʊnt][juː; jʊ] ? ”

Sure	you'll	cook	them	—	won't	you	?	”
当然	你会	厨师	他们	—	惯于	你	?	”

你肯定会把它们煮熟的，对吧？

“ [wɛrz] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] ?
“ Where's the turkeys ?
“ 在哪里? 这 火鸡 ?

火鸡在哪里?

” ['meəri][wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] .
” Mary was suspicious .
” 玛丽 曾是 可疑的 .

玛丽起了疑心。

“ [əʊ] , ” ['rɛnˌfroʊ] [smaɪld] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɪtʃ] [brɔːt] ['meəri][tuː; tə]
“ Oh , ” Renfro smiled a look of mystery in his smile which brought Mary to
“ 哦 , ” 伦弗罗 微笑 一个 看 的 神秘 在 他的 微笑 哪个 带来 玛丽 到
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

“哦,”伦弗罗露出一丝神秘的笑容，这让玛丽站了起来。

“ [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][hɪə(r)][ɔːl] [raɪt] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] . ”
“ I'll have them here all right in time for Thanksgiving day . ”
“ 患病的 有 他们 这里 全部 正确的 在 时间 为了 感恩 天 . ”

“我会确保它们在感恩节前全部送到。”

“ [ænd; ənd] , ['meəri] , ” [hiː; hi] [slɪpt] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
“ And , Mary , ” he slipped close to her and gave her a
“ 和 , 玛丽 , ” 他 滑倒了 关闭 到 她 和 给予 她 一个
['kɒmreɪdli] [lʊk] ,
comradely look ,
同志 看 ,

“还有，玛丽,”他悄悄靠近她，给了她一个友好的眼神，

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] .
“ There's something on my mind I have to work out .
“ 有 某物 在 我的 头脑 我 有 到 工作 出去 .

“我心里有些事需要理清。”

[aɪ] [meɪ] [niːd]
I may need
我 可能 需要

我可能需要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
you to help me .
你 到 帮助 我 .

请你帮帮我。

[aɪm] [nɒt] ['telɪŋ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ,
I'm not telling exactly what it is yet ,
我是 不是 讲述 确切地 什么 它 是 然而 ,

我暂时还不能透露具体是什么。

[bʌt; bət] [ɪts] [gɒt] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] [rəʊ'mæns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but it's got mystery and maybe some romance in it .
但 它是 得到 神秘 和 或许 一些 浪漫 在 它 .

但它带有悬疑色彩，或许还有一些浪漫元素。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ɪf] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] — [woʊnt][juː; jʊ] ?

And	**you**	**will**	**help**	**if**	**I**	**need**	**you**	**—**	**won't**	**you**	**?**
和	你	将要	帮助	如果	我	需要	你	—	惯于	你	?

如果我需要你帮忙，你会帮忙的，对吗?

" [bəuθ][ɒv; əv] ['mɛriz] [hændz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pæn][ɒv; əv] [sʌdz] .

"	**Both**	**of**	**Mary's**	**hands**	**came**	**out**	**of**	**the**	**pan**	**of**	**suds**	**.**
"	两个都	的	玛丽的	双手	来了	出去	的	这	平底锅	的	泡沫	.

玛丽的两只手都从肥皂泡锅里伸了出来。

“ ['mɪstə(r)]['rɛnˌfroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒləmli] ,

“	**Mister**	**Renfro**	**,**	**"**	**she**	**said**	**solemnly**	**,**
"	先生	伦弗罗	,	"	她	说	庄严地	,

“伦弗罗先生，”她郑重地说。

“ [eɪnt] [aɪ] [biːn] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː] ['riːəl] [dɪ'tektɪv]

“	**Aint**	**I**	**been**	**wantin**	**'**	**to**	**give**	**up**	**this**	**sort**	**of**	**work**	**and**	**go**	**into**	**real**	**detective**
"	不是	我	到过	想要	-	到	给	向上	这	种类	的	工作	和	去	进入	真实的	侦探

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

work	**for**	**years**	**.**
工作	为了	年	.

“我早就想放弃这种工作，去做真正的侦探工作了。”

[waɪ] , [wʌns][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [skuːl] [kɔːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Why	**,**	**once**	**I**	**took**	**a**	**correspondence**	**school**	**course**	**in**	**it**	**.**
为什么	,	一次	我	采取	一个	一致	学校	课程	在	它	.

为什么呢？因为我曾经参加过函授课程。

[ænd; ənd] [aɪl] —

And	**I'll**	**—**
和	患病的	—

我会——

" - [hænd][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] ['wɔːnɪŋ] , “ [dʒʌst] [weɪt] , ['meəri] , " [hiː; hi] ['kɔːʃən] ,

"	**Renfro's**	**hand**	**was**	**raised**	**in**	**warning**	**,**	**“**	**Just**	**wait**	**,**	**Mary**	**,**	**"**	**he**	**cautioned**	**,**
"	-	手	曾是	提高	在	警告	,	“	只是	等待	,	玛丽	,	"	他	警告	,

伦弗罗举起手警告道：“等等，玛丽。”

“ [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] .

“	**Just**	**wait**	**until**	**I'm**	**ready**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**and**	**then**	**you'll**	**have**	**your**	**chance**	**.**
"	只是	等待	直到	我是	准备好	到	告诉	你	,	和	然后	你会	有	你的	机会	.

“等我准备好告诉你的时候，你就会有机会了。”

" [hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

"	**He**	**sauntered**	**back**	**into**	**the**	**dining**	**room**	**.**
"	他	漫步	后退	进入	这	用餐	房间	.

他慢悠悠地走回餐厅。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɒn][ðə; ði][stænd] [meɪd] [hɪm] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][kɔːl] ['ændi][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]

The	**telephone**	**on**	**the**	**stand**	**made**	**him**	**decide**	**to**	**call**	**Andy**	**and**	**tell**	**him**	**that**	**he**
这	电话	在	这	站立	制成	他	决定	到	称呼	安迪	和	告诉	他	那	他

['hædnt] [mɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kʌstəmə(r)] ,

hadn't	**missed**	**a**	**single**	**customer**	**,**
之前没有	错过	一个	单身的	顾客	,

柜台上的电话让他决定给安迪打电话，告诉他自己一个顾客都没落下。

[ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [wʊd] [stɪk] .

that	**he**	**liked**	**the**	**route**	**and**	**would**	**stick**	**.**
那	他	喜欢	这	路线	和	会	戳	.

他喜欢这条路线，会坚持走下去。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [tuː] , [ɪf] ['ændi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [ruːt] .

He	wanted	to	know	,	too	,	if	Andy	was	satisfied	with	his	new	route	.
他	通缉	到	知道	,	也	,	如果	安迪	曾是	使满意	和	他的	新的	路线	.

他还想知道安迪是否对他的新路线感到满意。

[ænd; ənd] ['rɛnˌfroʊ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

And	Renfro	took	down	the	receiver	.
和	伦弗罗	采取	向下	这	接收者	.

伦弗罗擒住了接球手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['tʃæptə(r)] [viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['kɒmz] [ə'gen] .

THE	STRANGER	COMES	AGAIN	.
这	陌生人	来	再次	.

陌生人再次出现。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [stɪl] ['kəʊldə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

It	became	still	colder	during	that	night	.
它	成为	仍然	更冷	期间	那	夜晚	.

当晚气温进一步下降。

['rɛnˌfroʊ] [hɔːn] [ə'wəʊk] [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [geɪl] ['bləʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Renfro	Horn	awoke	near	midnight	to	feel	a	gale	blowing	around	his	ears	.
伦弗罗	喇叭	醒来	靠近	午夜	到	感觉	一个	大风	吹	大约	他的	耳朵	.

伦弗罗·霍恩在午夜时分醒来，感觉耳边狂风呼啸。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [iːst] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [krɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [bed] .

He	got	up	,	shut	his	east	window	and	crawled	back	into	bed	.
他	得到	向上	,	关闭	他的	东方	窗户	和	爬行	后退	进入	床	.

他起身，关上东边的窗户，爬回床上。

“ [aɪl] [bet] [ðæt] [tɪn] [ruːf] [ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [gəʊst] [dɑːns] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] ,

“	I'll	bet	that	tin	roof	is	dancing	a	regular	ghost	dance	on	the	big	house	,
“	患病的	赌注	那	锡	屋顶	是	跳舞	一个	常规的	鬼	舞蹈	在	这	大的	房子	,

我敢打赌，那铁皮屋顶正在大房子上跳着鬼舞呢。

” [hiː; hi] ['mʌtə] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他喃喃自语道。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , ['pʊld] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] ['kləʊzə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

He	turned	over	,	pulled	the	blankets	closer	over	his	ears	.
他	转向	超过	,	拉	这	毯子	更近	超过	他的	耳朵	.

他翻了个身，把毯子拉得更紧，盖住了耳朵。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['meəri] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] .

The	next	minute	it	was	morning	,	and	Mary	was	calling	him	.
这	下一个	分钟	它	曾是	早晨	,	和	玛丽	曾是	呼叫	他	.

下一分钟就天亮了，玛丽给他打来了电话。

“ [ðə; ði] [paɪps] [frəʊz] ['sʌmθɪŋ] [fɪəs] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

“	The	pipe's	froze	something	fierce	,	”	she	began	,
“	这	管道的	冻住了	某物	凶猛的	,	”	她	开始	,

“水管冻得结结实实的，”她开口说道。

“ [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ] . ”
“ And you'll have to eat in the kitchen close to the range . ”
” 和 你会 有 到 吃 在 这 厨房 关闭 到 这 范围 . ”

“而且你得在厨房炉灶附近吃饭。”

“ [suːts] [ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] , ” ['rɛnˌfroʊ] [lɑːft] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][bed] .
“ Suits me all right , ” Renfro laughed and jumped out of bed .
” 西装 我 全部 正确的 , ” 伦弗罗 笑了 和 跳了起来 出去 的 床 .

“正合我意，”伦弗罗笑着跳下床。

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ruːt] .
At the breakfast table his mother began to worry about his route .
在 这 早餐 桌子 他的 母亲 开始 到 担心 关于 他的 路线 .

早餐桌上，他母亲开始担心他的路线。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [friːz] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hɪz; ɪz][hændz] ,
She predicted that he would freeze his feet , and perhaps his hands ,
她 预测 那 他 会 冻结 他的 脚 , 和 也许 他的 双手 ,

她预言他会冻伤双脚，或许还会冻伤双手。

['kɒntrækt; kən'trækt] [njuː'məʊniə] [ænd; ənd][lʌm'beɪgəʊ][ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)][lɪst] [geɪv] [aʊt] .
contract pneumonia and lumbago and then her list gave out .
合同 肺炎 和 腰痛 和 然后 她 列表 给予 出去 .

她先是得了肺炎和腰痛，然后她的清单就失效了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzi] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
His father looked a trifle uneasy while she talked but said nothing .
他的 父亲 看起来 一个 琐事 不安 尽管 她 谈话 但 说 没有什么 .

她说话的时候，他父亲看起来有些不安，但什么也没说。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tə'geðə(r)] , [rɪ'spektɪvli]
However , as he and Renfro walked down the street together , respectively
然而 , 作为 他 和 伦弗罗 步行 向下 这 街道 一起 , 分别
[tə'wɔːd] [skuːl] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] ,
toward school and office ,
朝向 学校 和 办公室 ,

然而，当他和伦弗罗一起沿着街道走时，一个去学校，一个去上班，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sʌm; səm] ['wɔːnɪŋz] .
he gave his son some warnings .
他 给予 他的 儿子 一些 警告 .

他给了儿子一些警告。

“ ['betə(r)]
“ Better
” 更好的

“更好的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[maɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] [tuː] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
mind them all too , young man , ” he seemed very impatient this morning ,
头脑 他们 全部 也 , 年轻的 男人 , ” 他 似乎 非常 不耐烦 这 早晨 ,

“年轻人，你也要照顾好他们所有人，”他今天早上似乎很不耐烦。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [sɪk] , [bæŋ] [gəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] [ruːt] [ænd; ənd] [nəʊ]
“ if you should happen to get sick , bang goes your paper route and no
“ 如果 你 应该 发生 到 得到 生病的 , 砰 去 你的 纸 路线 和 不
['ɑːgjʊmənt] .
argument .
争论 .

“如果你碰巧生病了，你的送报工作就泡汤了，没有任何商量的余地。”

” [ə; eɪ] [ʃrɪl] [jel] [druː] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
” A shrill yell drew their attention across the street .
” 一个 尖锐 叫喊 画 他们的 注意力 穿过 这 街道 .

“一声尖锐的喊叫声吸引了他们的注意力，他们看向了街对面。”

[tuː] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ['kærɪəz] , [huː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɑːnt] [skuːl] , [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ['rɛnˌfroʊ]
Two morning paper carriers , who went to the Grant School , the same one Renfro
二 早晨 纸 承运人 , WHO 去 到 这 授予 学校 , 这 相同的 一 伦弗罗
[ə'tendɪd] ,
attended ,
参加 ,

两名早晨送报员，都毕业于格兰特学校，和伦弗罗就读的是同一所学校。

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvəri] .
were coming in from finishing their delivery .
是 未来 在 从 精加工 他们的 送货 .

他们刚送完货进来。

[ðeə(r)] ['peɪpə(r)] [bægz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæps] ['pʊld] [ləʊ]
Their paper bags were drawn around their shoulders , and their caps pulled low
他们的 纸 包 是 绘制 大约 他们的 肩膀 , 和 他们的 帽子 拉 低的
['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪəz] .
over their ears .
超过 他们的 耳朵 .

他们的纸袋搭在肩上，帽子拉得很低，遮住了耳朵。

“ [dʒɪm] [frəʊz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪə(r)] ['ɔːlməʊst] , ” [sæŋ] [ðə; ði] ['tɔːlə(r)] [bɔɪ] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [fɜːst] [eɪd]
“ Jim froze his right ear almost , ” sang the taller boy , “ and I gave him first aid
“ 吉姆 冻住了 他的 正确的 耳朵 几乎 , ” 唱 这 更高 男生 , “ 和 我 给予 他 第一的 援助
.
:
.

“吉姆的右耳差点冻伤了，”个子较高的男孩唱道，“我给他做了急救。”

[wʌn] [mɔː(r)] ['merɪt] [bædʒ] . ”
One more merit badge . ”
一 更多的 优点 徽章 . ”

又获得了一枚荣誉勋章。

“ [juː; jʊ] [bet] , ” [dʒɪm] [ə'griːd] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [help] [tə'naɪt] [kɔːl] [ɒn] [bɒb] , [huːtʃ] . ”
“ You bet , ” Jim agreed , “ If you need any help tonight call on Bob , Hooch . ”
“ 你 赌注 , ” 吉姆 同意 , “ 如果 你 需要 任何 帮助 今晚 称呼 在 鲍勃 , 胡奇 . ”

“当然，”吉姆同意道，“如果你今晚需要任何帮助，就去找鲍勃·胡奇。”

“ [huːtʃ] ?
“ Hooch ?
“ 胡奇 ?

“私酿酒？”

” ['mɪstə(r)] . [hɔːn] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .
” Mr . Horn was amazed .
” 先生 . 喇叭 曾是 惊叹 .

霍恩先生感到非常惊讶。

“ [əʊ] , [ðæts] [maɪ] ['nɪkneɪm] , ” ['rɛnˌfroʊ] [ə'fektɪd] ['keələsnəs] .
“ Oh , that's my nickname , ” Renfro affected carelessness .
“ 哦 , 那就是 我的 昵称 , ” 伦弗罗 做作的 疏忽 .

“哦，那是我的昵称，”伦弗罗装作漫不经心的样子说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] ,
This was no time he reflected to tell how it had been created ,
这 曾是 不 时间 他 反映 到 告诉 如何 它 有 到过 创建 ,

他此时无暇细想它是如何诞生的，

[nɔː(r)] [haʊ] ['pɒpjələ(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .
nor how popular it had become in less than forty - eight hours .
也不 如何 受欢迎的 它 有 变得 在 较少的 比 四十 - 八 小时 .

也没有人知道它在不到48小时内变得多么受欢迎。

[səʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
So he tried to change the subject .
所以 他 尝试 到 改变 这 主题 .

于是他试图转移话题。

“ [dʒɪm][noʊ'ɛlz][ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs] [bɔɪ] [skaʊt] [ænd; ənd] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn] [ɪ'nʌf] ['merɪt] ['bædʒɪz]
“ Jim Noel's a first class Boy Scout and he's trying to win enough merit badges
” 吉姆 诺埃尔的 一个 第一的 班级 男生 侦察 和 他是 尝试 到 赢 足够的 优点 徽章
[tuː; tə][get][ðə; ði]['iːg(ə)l][ræŋk][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['seʃ(ə)n] .
to get the eagle rank at the Court of Honor session .
到 得到 这 鹰 秩 在 这 法庭 的 荣誉 会议 .

“吉姆·诺埃尔是一位一流的童子军，他正在努力赢得足够的荣誉徽章，以便在荣誉法庭会议上获得鹰级童子军称号。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 49]
” [页 -]

“[第 49 页]

['mɪstə(r)] . [hɔːn] [n'ɒdɪd] , “ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
Mr . Horn nodded , “ That's all right for the other fellows , ” he said ,
先生 . 喇叭 点头 , “ 那就是 全部 正确的 为了 这 其他 伙伴们 , ” 他 说 ,

霍恩先生点点头说：“这对其他人来说没问题。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [friːz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
“ but if you freeze your ears you go to a doctor .
“ 但 如果 你 冻结 你的 耳朵 你 去 到 一个 医生 .

“但是如果你冻伤了耳朵，你就得去看医生。”

” [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['rɛnˌfroʊ] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] — [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] — [haʊ]
” At that instant Renfro wished he could tell his father — a few things — how
” 在 那 立即的 伦弗罗 希望 他 可以 告诉 他的 父亲 — 一个 很少 事物 — 如何
[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] [ɪəz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][nəʊz] [nɪpt] ['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he had had not only his ears but his nose nipped during one of his
他 有 有 不是 仅有的 他的 耳朵 但 他的 鼻子 轻咬 期间 一 的 他的
[haɪk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [dɪs'kʌvəri] [kən'sɜːnɪŋ] [kweɪl] [træks] .
hikes on which he was trying to make some discoveries concerning quail tracks .
徒步旅行 在 哪个 他 曾是 尝试 到 制作 一些 发现 有关 鹌鹑 轨道 .

“那一刻，伦弗罗真希望他能告诉他父亲一些事情——在一次徒步旅行中，他不仅耳朵被咬了，鼻子也被咬了，当时他正试图发现一些关于鹌鹑足迹的东西。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] [snəʊ] ['ɒntə][ðem; ðəm] .
He himself had bound the snow onto them .
他 他自己 有 边界 这 雪 到 他们 .

他自己把雪绑在了上面。

[ænd; ənd]['meəri][hæd; həd] [helpt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðə; ði][fɜːst][eɪd] [bʊk] [əd'vaɪzd] .

And	**Mary**	**had**	**helped**	**him**	**with**	**the**	**other**	**applications**	**the**	**first**	**aid**	**book**	**advised**	**.**
和	玛丽	有	帮助	他	和	这	其他	应用程序	这	第一的	援助	书	建议	.

玛丽还帮助他完成了急救手册中建议的其他应用。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [stɪl] .

But	**he**	**kept**	**still**	**.**
但	他	保留	仍然	.

但他一动不动。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] ['maɪldə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

The	**weather**	**grew**	**milder**	**during**	**the**	**day**	**.**
这	天气	生长	较温和	期间	这	天	.

白天天气逐渐转暖。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði][aɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][grɑːnt] [skuːl] [wɒz; wəz] ['meltɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

At	**noon**	**the**	**ice**	**along**	**the**	**curbing**	**near**	**the**	**Grant**	**School**	**was**	**melting**	**a**	**little**	**,**
在	中午	这	冰	沿着	这	路缘	靠近	这	授予	学校	曾是	融化	一个	小的	,

中午时分，格兰特学校附近路沿上的冰开始略微融化。

[bʌt; bət] [wen] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['frəʊz(ə)n] [ə'gen] .

but	**when**	**four**	**o'clock**	**came**	**it**	**had**	**frozen**	**again**	**.**
但	什么时候	四	点钟	来了	它	有	冷冻	再次	.

但到了四点钟，它又冻住了。

['rɛnˌfroʊ][ænd; ənd][dʒɪm][nəʊ'el] ,

Renfro	**and**	**Jim**	**Noel**	**,**
伦弗罗	和	吉姆	诺埃尔	,

伦弗罗和吉姆·诺埃尔

['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [dɪ'skʌst] [ə; eɪ] [haɪk] [ænd; ənd] ['ræbɪt] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sætədeɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

hurrying	**along**	**together**	**discussed**	**a**	**hike**	**and**	**rabbit**	**hunt**	**for**	**Saturday**	**if**	**it**
匆忙	沿着	一起	讨论	一个	远足	和	兔子	打猎	为了	周六	如果	它

[steɪd] [kəʊld] .

stayed	**cold**	**.**
入住	寒冷的	.

他们匆匆同行，商量着如果周六天气依然寒冷，就去远足和猎兔。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [ə'rendʒmənts] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] , ['rɛnˌfroʊ] [rɪ'membəd] [ðə; ði]

But	**just**	**as**	**they**	**had**	**their**	**arrangements**	**about**	**finished**	**,**	**Renfro**	**remembered**	**the**
但	只是	作为	他们	有	他们的	安排	关于	完成的	,	伦弗罗	记得	这

['tɜːki] ['kɒntest] .

turkey	**contest**	**.**
火鸡	竞赛	.

但就在他们即将完成安排的时候，伦弗罗想起了火鸡比赛。

“ [seɪ] , [dʒɪm] , ” [hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] ,

“	**Say**	**,**	**Jim**	**,**	**”**	**he**	**broke**	**in**	**suddenly**	**,**
“	说	,	吉姆	,	”	他	打破	在	突然	,

“吉姆，”他突然插话道。

“ [aɪ] [bet] [ə; eɪ] ['tɜːki] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ɒf] [maɪ] [ruːt] [wɜːk] [tuː; tə] [gəʊ] [aɪl] [træk] [daʊn]

“	**I**	**bet**	**a**	**turkey**	**that**	**if**	**I**	**can**	**get**	**off**	**my**	**route**	**work**	**to**	**go**	**I'll**	**track**	**down**
“	我	赌注	一个	火鸡	那	如果	我	能	得到	离开	我的	路线	工作	到	去	患病的	追踪	向下

[mɔː(r)] ['ræbɪts] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .

more	**rabbits**	**than**	**you**	**do**	**.**
更多的	兔子	比	你	做	.

“我敢打赌，如果我能放下手头的工作去追踪兔子，我肯定比你抓到更多的兔子。”

” [dʒɪm] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

”	**Jim**	**stared**	**at**	**him**	**.**
”	吉姆	凝视	在	他	.

吉姆盯着他看。

“ [greɪt] [gʌnz] !
“ Great guns !
” 伟大的 枪支 !

“好枪！”

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ,
” he ejaculated ,
” 他 射精 ,

他射精了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

“ [ə; eɪ] ['tɜːki] ?
“ A turkey ?
” 一个 火鸡 ?

“一只火鸡？”

[haʊ] [kʌm] ?
How come ?
如何 来 ?

怎么会?

” [hiː; hi] [stɛərd] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [kɑːd] ['rɛnˌfroʊ] [ʃəʊd] [hɪm] .
” He stared again when he read the card Renfro showed him .
” 他 凝视 再次 什么时候 他 读 这 卡片 伦弗罗 显示 他 .

“当他读到伦弗罗给他看的那张卡片时，他又愣住了。”

“ [jʊl] ['nevə(r)] [get] ['sɪksti] [səbskɹ'aɪbəz] [ɒn] [əʊld] [griːf] , [huːtʃ] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
“ You'll never get sixty subscribers on Old Grief , Hooch , ” he declared .
” 你会 绝不 得到 六十 订阅者 在 老的 悲伤 , 胡奇 , ” 他 声明 .

“你永远不可能在‘老悲伤’这个网站上获得六十个订阅者，胡奇，”他宣称。

“ [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [jɔː'self] .
“ Not unless you pay for their subscriptions yourself .
” 不是 除非 你 支付 为了 他们的 订阅 你自己 .

“除非你自己付费订阅。”

['eɪbiː] ['luːbɪn] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eniθɪŋ] ,
Abie Lubin had it for a while and he didn't make anything ,
阿比 卢宾 有 它 为了 一个 尽管 和 他 没有 制作 任何事物 ,

阿比·卢宾拥有它一段时间了，但他什么也没做出来。

[səʊ] [ðæts] [ʃʊə(r)] [pruːf] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] .
so that's sure proof it's no good .
所以 那就是 当然 证明 它是 不 好的 .

所以这足以证明它不好。

” [bʌt; bət] ['rɛnˌfroʊ] ['əʊnli] ['hwisl] .
” But Renfro only whistled .
” 但 伦弗罗 仅有的 吹口哨 .

但伦弗罗只是吹了声口哨。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒɪm] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['kɔːnə(r)] .
He and Jim separated at the next corner .
他 和 吉姆 分开 在 这 下一个 角落 .

他和吉姆在下一个拐角处分开了。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkts] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv]

Beyond	**the**	**edge**	**of**	**the**	**big**	**business**	**districts**	**and**	**thru**	**the**	**residential**	**part**	**of**
超过	这	边缘	的	这	大的	商业	地区	和	通过	这	住宅	部分	的

[taʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:t] ['rɛnˌfroʊ] ['hʌrid] .

town	**to**	**his**	**route**	**Renfro**	**hurried**	**.**
镇	到	他的	路线	伦弗罗	慌忙	.

伦弗罗匆匆穿过大商业区的边缘，进入城镇的住宅区，回到他的路线上。

[hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

His	**papers**	**were**	**at**	**the**	**station**	**.**
他的	文件	是	在	这	车站	.

他的文件在车站。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][bæg][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['weidʒə] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hevɪə]

He	**swung**	**the**	**bag**	**on**	**his**	**back**	**,**	**wagered**	**to**	**himself**	**that**	**it**	**would**	**be**	**heavier**
他	摇摆	这	包	在	他的	后退	,	下注	到	他自己	那	它	会	是	较重

[nekst] [wi:k] ,

next	**week**	**,**
下一个	星期	,

他把包甩到背上，暗自打赌下周它会更重。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ru:t] .

and	**started**	**on**	**his**	**route**	**.**
和	开始	在	他的	路线	.

然后他开始了他的行程。

[hi:; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [səb'skrɪpʃnz] .

He	**stopped**	**at**	**the**	**most**	**promising**	**houses**	**and**	**asked**	**for**	**new**	**subscriptions**	**.**
他	停止	在	这	最多	有前途	房屋	和	问	为了	新的	订阅	.

他停在最有希望的几户人家，询问他们是否愿意订阅。

[wʌn] ['wʊmən] ['θret(ə)nd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'restɪd] .

One	**woman**	**threatened**	**to**	**have**	**him**	**arrested**	**.**
一	女士	威胁	到	有	他	被捕	.

一名女子威胁要报警逮捕他。

[ə'nʌðə(r)] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st] [bɔɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] [mɑ:k] [tu:]

Another	**told**	**him**	**that**	**the**	**last**	**boy**	**had**	**been**	**crooked**	**and**	**failed**	**to**	**mark**	**two**
其他	讲述	他	那	这	最后的	男生	有	到过	歪	和	失败的	到	标记	二

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['peɪmənts] ,

of	**her**	**payments**	**,**
的	她	付款	,

另一个人告诉他，最后一个男孩很狡猾，漏收了她两笔款项。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [kə'lektə(r)] [ðeə(r)] ;

so	**that**	**the**	**company**	**had**	**sent**	**a**	**collector**	**there**	**;**
所以	那	这	公司	有	发送	一个	集电极	那里	;

所以该公司派了一名催收员到那里；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜ:z] [hi:; hi] [ˌwʊdnt]

and	**she**	**added**	**that**	**if**	**he**	**wanted**	**to**	**be**	**a**	**friend**	**of**	**hers**	**he**	**wouldn't**
和	她	额外	那	如果	他	通缉	到	是	一个	朋友	的	她的	他	不会

[wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['krukidnis] .

work	**for**	**a**	**paper**	**which**	**stood**	**for**	**such**	**crookedness**	**.**
工作	为了	一个	纸	哪个	站立	为了	这样的	弯曲	.

她还补充说，如果他想和她做朋友，就不会为一家支持这种不正当行为的报纸工作。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**51**	**]**
[	页	-	]

[bʌt; bət]['rɛnˌfroʊ] [pə'sistid] ,
But **Renfro** **persisted** **,**
但 伦弗罗 持续 ,

但伦弗罗坚持不懈，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːks]
and **before** **he** **left** **her** **door** **had** **her** **subscription** **and** **a** **week's**
和 前 他 左边 她 门 有 她 订阅 和 一个 本周
['peɪmənt] [ɪn] [əd'vɑːns] .
payment **in** **advance** **.**
支付 在 进步 .

在他离开之前，他已经拿到了她的订阅费和一周的预付款。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [skweə(r)] .
He **also** **secured** **four** **other** **subscriptions** **before** **he** **turned** **into** **his** **last** **square** **.**
他 还 安全 四 其他 订阅 前 他 转向 进入 他的 最后的 正方形 .

在变成最后一个方块之前，他还获得了另外四份订阅。

“ ['prɪti] [gʊd] , [əʊld] [bɔɪ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] [wɔːm] ,
“ **Pretty** **good** **,** **old** **boy** **,** **considering** **the** **time** **you** **spent** **in** **getting** **warm** **,**
“ 漂亮的 好的 , 老的 男生 , 考虑 这 时间 你 花费 在 获得 温暖的 ,

“老兄，考虑到你花了那么多时间取暖，你这成绩还不错。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'kruːt] , ” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] .
and **that** **you're** **a** **new** **recruit** **,** **”** **he** **said** **and** **then** **laughed** **.**
和 那 你是 一个 新的 招募 , ” 他 说 和 然后 笑了 .

“而且你还是个新兵呢，”他说着，然后笑了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [pɑːst] [hɪm]
He **had** **been** **talking** **out** **loud** **and** **the** **woman** **who** **was** **hurrying** **past** **him**
他 有 到过 说 出去 大声 和 这 女士 WHO 曾是 匆忙 过去的 他
[tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [steə(r)] [bæk] .
turned **round** **to** **stare** **back** **.**
转向 圆形的 到 盯 后退 .

他一直在自言自语，匆匆走过的女子转过身来盯着他看。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɪpt] [ðə; ðɪ] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['krækl] [ænd; ənd] [rɔː(r)] .
The **wind** **whipped** **the** **tops** **of** **the** **trees** **and** **made** **them** **crackle** **and** **roar** **.**
这 风 鞭打 这 最高额 的 这 树木 和 制成 他们 裂纹 和 吼 .

狂风抽打着树梢，发出噼啪作响的声音。

[ðə; ðɪ] [eə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəʊld] [ðæt] ['flɜːriːz] [ɒv; əv] [frɒst] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['nəʊweə(r)]
The **air** **was** **so** **cold** **that** **flurries** **of** **frost** **seemed** **to** **come** **out** **of** **nowhere**
这 空气 曾是 所以 寒冷的 那 阵雪 的 霜 似乎 到 来 出去 的 无处
[bʌt; bət] [swɜːl] [ə'raʊnd] ['evriweə(r)] .
but **swirl** **around** **everywhere** **.**
但 漩涡 大约 到处 .

空气异常寒冷，漫天飞舞的霜花仿佛凭空出现，四处飞舞。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [striːt] [laɪts] [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [θruː]
And **it** **was** **dark** **except** **where** **the** **street** **lights** **or** **those** **in** **the** **houses** **threw**
和 它 曾是 黑暗的 除了 在哪里 这 街道 灯 或者 那些 在 这 房屋 扔
[lɒŋ] [hɑːd] [gliːmz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [striːt] .
long **hard** **gleams** **out** **into** **the** **street** **.**
长的 难的 闪光 出去 进入 这 街道 .

除了路灯或房屋里的灯光向街道投射出长长的、刺眼的光芒外，外面一片漆黑。

['sʌd(ə)nli] , ['rɛnˌfroʊ] [stɒpt] .
Suddenly **,** **Renfro** **stopped** **.**
突然 , 伦弗罗 停止 .

突然，伦弗罗停了下来。

['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [set] ['fɪgə(r)] ,

Lurking	**in**	**the**	**blackness**	**ahead**	**of**	**him**	**was**	**a**	**low**	**set**	**figure**	**,**
潜伏	在	这	黑	前方	的	他	曾是	一个	低的	放	数字	,

在他前方黑暗中潜伏着一个低矮的身影，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg][dɒg] — [ðə; ði] ['eədeɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .

followed	**by**	**a**	**big**	**dog**	**—**	**the**	**airedale**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**night**	**before**	**and**	**the**	**night**	**before**	**that**	**.**
随后	经过	一个	大的	狗	—	这	艾尔代尔	他	有	已见	这	夜晚	前	和	这	夜晚	前	那	.

后面跟着一只大狗——是他前一天晚上和前天晚上都见过的那只艾尔代尔犬。

['rɛnˌfroʊ] [drɒpt] ['ɒntə][hɪz; ɪz] [niːz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [plʌg] [ænd; ənd][ɪts] ['ʃædəʊ] ,

Renfro	**dropped**	**onto**	**his**	**knees**	**so**	**that**	**he**	**could**	**be**	**concealed**	**behind**	**the**	**water**	**plug**	**and**	**its**	**shadow**	**,**
伦弗罗	掉落	到	他的	膝盖	所以	那	他	可以	是	暗	在后面	这	水	插头	和	它是	阴影	,

伦弗罗跪倒在地，以便躲在水塞及其阴影后面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] .

and	**he**	**watched**	**.**
和	他	观看	.

他看着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

[第52页]

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [frɒm; frəm][æn; ən] ['əʊpənd] [dɔː(r)] [fel] [ɒn][ðə; ði][bɪg][dɒg] ,

A	**sudden**	**light**	**from**	**an**	**opened**	**door**	**fell**	**on**	**the**	**big**	**dog**	**,**
一个	突然	光	从	一个	打开	门	跌倒	在	这	大的	狗	,

一束光线突然从敞开的门里照射进来，落在了那只大狗身上。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] , ['hevi] [set][mæn] .

and	**showed**	**it**	**to**	**be**	**with**	**the**	**short**	**,**	**heavy**	**set**	**man**	**.**
和	显示	它	到	是	和	这	短的	,	重的	放	男人	.

结果发现，这名男子身材矮胖。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] ['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**door**	**was**	**closed**	**Renfro**	**was**	**sure**	**he**	**heard**	**a**	**low**	**growl**	**,**
作为	很快	作为	这	门	曾是	关闭	伦弗罗	曾是	当然	他	听到	一个	低的	咆哮	,

门一关上，伦弗罗就确信自己听到了一声低沉的咆哮。

[sɔː] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [də'rektlɪ] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði][dɒg] [rʌʃt] [pɑːst][hɪm] ,

saw	**a**	**threatening**	**movement**	**and**	**directly**	**afterward**	**the**	**dog**	**rushed**	**past**	**him**	**,**
锯	一个	威胁	移动	和	直接地	之后	这	狗	匆忙	过去的	他	,

他看到一个危险的动静，紧接着那条狗就从他身边冲了过去。

['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] .

running	**as**	**if**	**frightened**	**to**	**an**	**unusual**	**degree**	**.**
跑步	作为	如果	害怕	到	一个	异常	程度	.

跑起来像是受到了异乎寻常的惊吓。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] [ə'gen] .

The	**light**	**was**	**gone**	**again**	**.**
这	光	曾是	已消失	再次	.

灯又灭了。

['rɛnˌfroʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

Renfro	**put**	**his**	**hands**	**over**	**his**	**eyes**	**a**	**minute**	**to**	**accustom**	**them**	**to**	**the**
伦弗罗	放	他的	双手	超过	他的	眼睛	一个	分钟	到	习惯	他们	到	这

['dɑːknəs] [ə'gen] ,

darkness	**again**	**,**
黑暗	再次	,

伦弗罗用手捂住眼睛一会儿，让它们重新适应黑暗。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [ðem; ðəm] ['vɪgərəsli] [tə'geðə(r)] .

and	**then**	**rubbed**	**them**	**vigorously**	**together**	**.**
和	然后	摩擦	他们	大力	一起	.

然后将它们用力摩擦在一起。

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['fɪŋgəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [felt] [dʌl] .

The	**third**	**and**	**fourth**	**fingers**	**on**	**his**	**left**	**hand**	**felt**	**dull**	**.**
这	第三	和	第四	手指	在	他的	左边	手	毛毡	乏味的	.

他左手的第三和第四根手指感觉麻木了。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm] [wɪð] [snəʊ] .

He	**slipped**	**off**	**his**	**glove**	**and**	**rubbed**	**them**	**with**	**snow**	**.**
他	滑倒了	离开	他的	手套	和	摩擦	他们	和	雪	.

他脱下手套，用雪擦拭手套。

[ə; eɪ] [hɑːf] ['nɜːvəs] [lɑːf] [ʃʊk] [hɪm] .

A	**half**	**nervous**	**laugh**	**shook**	**him**	**.**
一个	一半	紧张的	笑	摇晃	他	.

他发出了一声略带紧张的笑声。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'membəd] , [nəʊ] [daʊt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [plʌg]

Suddenly	**he**	**had**	**remembered**	**,**	**no**	**doubt**	**on**	**account**	**of**	**the**	**cold**	**water**	**plug**
突然	他	有	记得	,	不	怀疑	在	帐户	的	这	寒冷的	水	插头

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

against	**his**	**body**	**,**
反对	他的	身体	,

他突然想起来，无疑是因为冰冷的水龙头塞子抵着他的身体。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] [paɪp] .

of	**the**	**time**	**he**	**had**	**put**	**his**	**tongue**	**against**	**a**	**frozen**	**pipe**	**.**
的	这	时间	他	有	放	他的	舌头	反对	一个	冷冻	管道	.

他曾把舌头贴在一根冻住的管道上。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ['leŋθənd] .

The	**shadow**	**across**	**the**	**street**	**lengthened**	**.**
这	阴影	穿过	这	街道	加长	.

街道上的影子拉长了。

[ðə; ði] ['hevi] [mæn] [wɒz; wəz] ['slaʊtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] ,

The	**heavy**	**man**	**was**	**slouching**	**down**	**the**	**street**	**again**	**,**
这	重的	男人	曾是	伛	向下	这	街道	再次	,

那个身材魁梧的男人又弯腰驼背地走在街上了。

[ʌp] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [-] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

up	**to**	**Judge**	**Wier's**	**shrubbery**	**and**	**then**	**to**	**the**	**window**	**thru**	**which**	**he**	**had**
向上	到	法官	威尔的	灌木	和	然后	到	这	窗户	通过	哪个	他	有

[geɪzd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

gazed	**the**	**night**	**before**	**.**
凝视	这	夜晚	前	.

他走到威尔法官的灌木丛前，然后走到他前一天晚上凝视的那扇窗户前。

['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv]

Renfro	**was**	**sure**	**that**	**it**	**was**	**because**	**there**	**was**	**no**	**light**	**in**	**that**	**part**	**of**
伦弗罗	曾是	当然	那	它	曾是	因为	那里	曾是	不	光	在	那	部分	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

伦弗罗确信那是因为房子的那个部分没有灯光。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊpən]

But	**the**	**rest**	**of**	**the**	**house**	**was**	**lighted**	**and**	**if**	**the**	**door**	**were**	**open**
但	这	休息	的	这	房子	曾是	照明	和	如果	这	门	是	打开

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː]

the	**stranger**	**could**	**see**	**into**
这	陌生人	可以	看	进入

但房子的其他地方都亮着灯，如果门开着，陌生人就能看到里面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**53**	**]**
[	页	-	]

[第53页]

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

the	**other**	**room**	**.**
这	其他	房间	.

另一个房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪŋgəd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][biː; bi]

And	**he**	**lingered**	**long**	**enough**	**and**	**close**	**enough**	**to**	**the**	**window**	**to**	**be**
和	他	徘徊不去	长的	足够的	和	关闭	足够的	到	这	窗户	到	是

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

studying	**the**	**features**	**of**	**the**	**whole**	**family**	**if**	**they**	**were**	**there**	**.**
学习	这	特征	的	这	所有的	家庭	如果	他们	是	那里	.

他徘徊了足够长的时间，离窗户也足够近，足以仔细观察如果全家人都在窗边的话，他们的面容会是什么样子。

['rɛnˌfroʊ] , [stɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɒstʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] , [kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .

Renfro	**,**	**stiff**	**from**	**his**	**posture**	**and**	**the**	**cold**	**,**	**could**	**not**	**move**	**.**
伦弗罗	,	僵硬的	从	他的	姿势	和	这	寒冷的	,	可以	不是	移动	.

伦弗罗因姿势僵硬和寒冷而动弹不得。

[ðə; ði][bɪg][dɒg][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

The	**big**	**dog**	**had**	**been**	**afraid**	**of**	**the**	**man**	**.**
这	大的	狗	有	到过	害怕的	的	这	男人	.

那条大狗很怕那个人。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hɑːf] [kɪl] ['rɛnˌfroʊ] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ]

He	**would**	**no**	**doubt**	**half**	**kill**	**Renfro**	**if**	**he**	**discovered**	**that**	**the**	**boy**	**was**	**following**
他	会	不	怀疑	一半	杀	伦弗罗	如果	他	发现	那	这	男生	曾是	下列的

[hɪm] .

him	**.**
他	.

如果他发现伦弗罗跟着他，他肯定会杀了伦弗罗一半。

[bɪ'saɪdz] , ['rɛnˌfroʊ] [rɪ'flektɪd] ,

Besides	**,**	**Renfro**	**reflected**	**,**
除了	,	伦弗罗	反映	,

此外，伦弗罗反思道：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

if	you	want	to	unravel	a	mystery	you	have	to	follow	a	clue	to	it
如果	你	想	到	绎	一个	神秘	你	有	到	跟随	一个	线索	到	它

[ænd; ənd][nɒt] [bɜːst] ['ɪntuː]['əʊpən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

and	not	burst	into	open	opposition	.
和	不是	爆裂	进入	打开	反对	.

如果你想解开一个谜团，你必须循着线索找到答案，而不是公开反对。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [dʒʌdʒ] [-] [haʊs] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] .

The	lights	in	Judge	Wier's	house	changed	at	that	minute	.
这	灯	在	法官	威尔的	房子	已更改	在	那	分钟	.

就在那一刻，威尔法官家里的灯光变了。

[ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] [wɒz; wəz] ['daːkənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [rʊmz; ruːmz]

The	part	which	had	been	lighted	was	darkened	and	the	front	rooms
这	部分	哪个	有	到过	照明	曾是	变暗	和	这	正面	房间

[bɪ'keɪm] [braɪt] [ɪn'sted] .

became	bright	instead	.
成为	明亮的	反而	.

原本亮着灯的那部分变得昏暗，而前面的房间则变得明亮起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [ə'gen] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

And	then	the	lurking	stranger	again	retired	to	the	shrubbery	.
和	然后	这	潜伏	陌生人	再次	退休	到	这	灌木	.

然后，那个潜伏的陌生人又躲进了灌木丛里。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [haʊs] ['rɛnˌfroʊ]

As	he	had	done	the	night	before	when	he	neared	the	Judge's	house	Renfro
作为	他	有	完毕	这	夜晚	前	什么时候	他	接近	这	法官的	房子	伦弗罗

[drɒpt] ['ɒntə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃrʌbəri]

dropped	onto	his	hands	and	knees	and	crawled	to	the	shrubbery
掉落	到	他的	双手	和	膝盖	和	爬行	到	这	灌木

就像前一天晚上他靠近法官家时所做的那样，伦弗罗跪倒在地，爬向灌木丛。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

but	no	one	was	there	.
但	不	一	曾是	那里	.

但那里空无一人。

[stɪl] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

Still	some	one	had	been	there	and	that	some	one	had	had	something
仍然	一些	一	有	到过	那里	和	那	一些	一	有	有	某物

[ɪn][maɪnd] [wɪtʃ] [wʊd] [duː; də] [hɑːm] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ðə; ði] [wɪr] [həʊm] [ɔː(r)]['fæməli][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

in	mind	which	would	do	harm	to	either	the	Wier	home	or	family	he	was	sure
在	头脑	哪个	会	做	伤害	到	任何一个	这	威尔	家	或者	家庭	他	曾是	当然

.

:
.

他确信，但肯定有人去过那里，而且那个人肯定心怀某种意图，要对威尔家或威尔一家造成伤害。

[dʒʌdʒ] [wɪr] [hæz; həz] [skɔːz] [ɒv; əv] ['enəmɪz] .

Judge	Wier	has	scores	of	enemies	.
法官	威尔	有	得分	的	敌人	.

威尔法官树敌众多。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['stɪfɪst] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] ['eni]

He	was	noted	as	giving	the	stiffest	sentences	of	any
他	曾是	著名的	作为	给予	这	最硬	句子	的	任何

他以判刑最重而闻名。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[dʒʌdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
judge in the city .
法官 在 这 城市 .

该市的法官。

['ɔːtəʊ] [spˈiːdəz] [met] [wɪð] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['mɜːsi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs]
Auto speeders met with as little mercy at his hands as did the most dangerous
汽车 飞车 遇见 和 作为 小的 怜悯 在 他的 双手 作为 做过 这 最多 危险的
['krɪmɪnlz] .
criminals .
罪犯 .

在他眼里，超速行驶的司机和最危险的罪犯一样，都毫不留情。

“ [aɪ] — ['riːəli] — [ɔːt] — [tuː; tə] — [wɔːn] — [hɪm] , ” ['rɛnˌfroʊ] ['tʃætə] , “ [bʌt; bət] — [stɪl] — [hiːl]
“ I — really — ought — to — warn — him , ” Renfro chattered , “ but — still — he'll
“ 我 — 真的 — 应该 — 到 — 警告 — 他 , ” 伦弗罗 喋喋不休 , “ 但 — 仍然 — 地狱
— [lɑːf] .
— laugh .
— 笑 .

“我——真的——应该——警告——他，”伦弗罗喋喋不休地说，“但是——他——还是会——笑。”

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] .
” But he did call a number .
” 但 他 做过 称呼 一个 数字 .

但他确实拨打了一个号码。

[ə; eɪ] ['taɪəd] ['sentrəl] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [wʌn] [ɒn] [ðæt] [laɪn] .
A tired central informed him that she could get no one on that line .
一个 疲劳的 中央 知情的 他 那 她 可以 得到 不 一 在 那 线 .

疲惫的接线员告诉他，她无法接通那条线路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
It seemed to be out of order .
它 似乎 到 是 出去 的 命令 .

它似乎出了故障。

[ðen] ['rɛnˌfroʊ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['meəri] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Then Renfro went back to the kitchen and Mary with a determination in his
然后 伦弗罗 去 后退 到 这 厨房 和 玛丽 和 一个 决心 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

然后伦弗罗回到厨房，心中充满决心，去找玛丽。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]
He would find some sort of an excuse to give his parents for being
他 会 寻找 一些 种类 的 一个 原谅 到 给 他的 父母 为了 存在
['veri] [leɪt] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] .
very late the next evening .
非常 晚的 这 下一个 晚上 .

他会找各种借口向父母解释为什么第二天晚上会很晚回家。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ʃɔːt] , ['hevi] [set] ['streɪndʒə(r)] .
Then he would follow the short , heavy set stranger .
然后 他 会 跟随 这 短的 , 重的 放 陌生人 .

然后他会跟着那个身材矮胖的陌生人。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɒg] [dɪd] ['evri] [naɪt] — [daʊn] [tə'wɔːd]

He	would	see	if	he	took	the	same	direction	his	dog	did	every	night	—	down	toward
他	会	看	如果	他	采取	这	相同的	方向	他的	狗	做过	每一个	夜晚	—	向下	朝向

[ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [tɪn] [ruːf] ['rætld] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['wɔːnɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

the	big	house	where	the	tin	roof	rattled	and	made	such	warning	noises	.
这	大的	房子	在哪里	这	锡	屋顶	摇晃	和	制成	这样的	警告	噪音	.

他要看看自己是否会像他的狗每晚那样，朝那座铁皮屋顶嘎嘎作响、发出警告声的大房子走去。

[æn; ən] [ɪk'skjuːs] .

An	excuse	.
一个	原谅	.

借口。

[hiː; hi] [fraʊnd] , [wen] ['meəri] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk]

He	frowned	,	when	Mary	started	to	speak
他	皱眉	,	什么时候	玛丽	开始	到	说话

玛丽开口说话时，他皱起了眉头。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['eniweɪ] .

but	she	talked	anyway	.
但	她	谈话	反正	.

但她还是说了。

“ [wɛrz] [ðem; ðəm] [sɪks] ['tɜːkɪz] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʊk] , ['rɛni] ?

“	Where's	them	six	turkeys	you	wanted	me	to	cook	,	Renny	?
“	在哪里?	他们	六	火鸡	你	通缉	我	到	厨师	,	雷尼	?

“雷尼，你让我烤的那六只火鸡呢？”

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

”	she	began	,
”	她	开始	,

她开口说道：“

“ [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] ['kliːnɪn] - [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ðen] [ai] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] [naʊ]

“	If	it's	the	cleanin	'	of	them	I	have	to	do	then	I	better	begin	now
“	如果	它是	这	清洁	-	的	他们	我	有	到	做	然后	我	更好的	开始	现在

[ænd; ənd] — ”

and	—	”
和	—	”

“如果非得我来清理它们，那我最好现在就开始——”

“ [ænd; ənd] , ” ['rɛnˌfroʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋli] , “ ['meəri] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [piːtʃ] [wɪð] [ðə; ði]

“	And	,	”	Renfro	interrupted	her	laughingly	,	“	Mary	,	you're	a	peach	with	the
“	和	,	”	伦弗罗	中断	她	笑着	,	“	玛丽	,	你是	一个	桃	和	这

[fʌz] [stɪl] [ɒn]

fuzz	still	on
模糊	仍然	在

“而且，”伦弗罗笑着打断她，“玛丽，你真是个美人，连毛都还没掉光呢。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

most	of	the	time	.
最多	的	这	时间	.

大多数时候。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [bɪ'ləʊ] .

But	I	know	the	quality	of	your	mind	below	.
但	我	知道	这	质量	的	你的	头脑	以下	.

但我知道你内心深处的想法。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['dɑːnsɪŋ] .

"	He	could	hardly	keep	from	dancing	.
"	他	可以	几乎	保持	从	跳舞	.

他几乎忍不住要跳舞。

['meəri][hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðə; ðɪ][ɪk'skjuːs][hiː; hi] ['wɒntɪd] .

Mary	had	suggested	the	excuse	he	wanted	.
玛丽	有	建议	这	原谅	他	通缉	.

玛丽提出的借口正是他想要的。

[ðə; ðɪ] ['tɜːkɪz] .

The	turkeys	.
这	火鸡	.

火鸡。

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɒt] ['betə(r)][ɪk'skjuːs][kʊd; kəd][hiː; hi]['ɒfə(r)]

Why	he	had	to	have	them	and	what	better	excuse	could	he	offer
为什么	他	有	到	有	他们	和	什么	更好的	原谅	可以	他	提供

[hɪz; ɪz]['peərənts][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] .

his	parents	than	that	he	was	working	for	new	subscribers	.
他的	父母	比	那	他	曾是	在职的	为了	新的	订阅者	.

他为什么非得拥有它们呢？还有什么比说自己在为新订户工作更好的理由可以向父母解释呢？

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mait] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][wɪn] ['eni] ['kɒntest]

His	mother	might	object	but	his	father	would	want	him	to	win	any	contest
他的	母亲	可能	目的	但	他的	父亲	会	想	他	到	赢	任何	竞赛

[hiː; hi] ['entəd] .

he	entered	.
他	进入	.

他母亲可能会反对，但他父亲肯定希望他参加的任何比赛都能获胜。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['meəri][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

But	before	he	told	them	he	wanted	to	talk	to	Mary	a	little	longer	.
但	前	他	讲述	他们	他	通缉	到	讲话	到	玛丽	一个	小的	更长	.

但在此之前，他想再和玛丽谈谈。

“ ['meəri] " [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [gɒt] ['eni] [mɔː(r)] ['ræbɪts] ?

“	Mary	"	he	began	,	“	got	any	more	rabbits	?
“	玛丽	"	他	开始	,	“	得到	任何	更多的	兔子	?

“玛丽，”他开口道，“你还有兔子吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['regjələ(r)] . "

“	He	doesn't	bring	them	regular	.	"
“	他	不	带来	他们	常规的	.	"

“他不经常带他们来。”

“ [ðen] , " ['rɛnˌfroʊ] , [sə'dʒestid] ,

“	Then	,	"	Renfro	,	suggested	,
“	然后	,	"	伦弗罗	,	建议	,

“那么，”伦弗罗建议道，

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [stɒp] [aʊt] [ðeə(r)] — ['kæptɪn] [piːts] [pleɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]

“	how	would	you	like	for	me	to	stop	out	there	—	Captain	Pete's	place	is	just	a
“	如何	会	你	喜欢	为了	我	到	停止	出去	那里	—	队长	皮特的	地方	是	只是	一个

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][maɪ] [ruːt] — [wel] ,

little	distance	from	the	end	of	my	route	—	well	,
小的	距离	从	这	结尾	的	我的	路线	—	出色地	,

“你觉得我在那里停一下怎么样？皮特船长的住处离我的路线终点只有一小段距离——嗯，

[lets] [seɪ] [ə'baʊt] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ræbɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [əʊld]
let's **say** **about** **every** **other** **day** **and** **buy** **a** **couple** **of** **rabbits** **from** **the** **old**
我们来吧 说 关于 每一个 其他 天 和 买 一个 夫妻 的 兔子 从 这 老的
['feləʊ] ?
fellow **?**
同伴 ?

比如说隔天从那位老人家那里买几只兔子?

[pʊt] [ɪn] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɔ:də(r)] ? ”
Put **in** **sort** **of** **a** **standing** **order** **?** **”**
放 在 种类 的 一个 常设 命令 ? ”

设立某种形式的定期指令?

“ [ʃʊə(r)] ['rɛni] , [jʊr; jər] [ðæt] ['θɔ:tf(ə)l] , ” ['meəri] [bi:md] , “ [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ['tɜ:kɪz] ,
“ **Sure** **Renny** **,** **you're** **that** **thoughtful** **,** **”** **Mary** **beamed** **,** **“** **And** **speaking** **of** **turkeys** **,**
“ 当然 雷尼 , 你是 那 周到 , ” 玛丽 光束 , “ 和 请讲 的 火鸡 ,
['rɛni] ,
Renny **,**
雷尼 ,

“当然了，雷尼，你真是太体贴了，”玛丽笑容满面地说，“说到火鸡，雷尼，

[aɪ] [ri:d] [ə'nʌðə(r)] ['tɜ:ki] ['stɔ:ri] [tə'deɪ] .
I **read** **another** **turkey** **story** **today** **.**
我 读 其他 火鸡 故事 今天 .

今天我又读到一篇关于火鸡的故事。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [plɒt] .
It **has** **the** **most** **beautiful** **plot** **.**
它 有 这 最多 美丽的 阴谋 .

它的剧情非常精彩。

[ænd; ənd] [rəʊ'mæns] [tu:] .
And **romance** **too** **.**
和 浪漫 也 .

还有浪漫情怀。

[ðə; ðɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] —
The **man** **was** **a** **detective** **and** **—**
这 男人 曾是 一个 侦探 和 —

那人是一名侦探，而且——

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” **[** **Pg** **56** **]**
” [页 -]

“[第 56 页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

眉毛消失之谜(The mystery of the missing eyebrows)
第3/9页

“ [ænd; ənd] , ['meəri] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [tuː] , ” ['rɛnˌfroʊ] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət] [pliːz] ,

“	And	,	Mary	,	we're	going	to	have	one	too	,	”	Renfro	added	,	“	but	please	,
“	和	,	玛丽	,	是	去	到	有	一	也	,	”	伦弗罗	额外	,	“	但	请	,

['meəri] ,

Mary	,
玛丽	,

“还有，玛丽，我们也要有一个，”伦弗罗补充道，“但是拜托，玛丽，

[duː; də][biː; bi][ə; eɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt][kɔːl][ˌem 'iː] ['rɛni] ['eni] [mɔː(r)] .

do	be	a	dear	,	and	don't	call	me	Renny	any	more	.
做	是	一个	亲爱的	,	和	不	称呼	我	雷尼	任何	更多的	.

拜托了，别再叫我雷尼了。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['bɪznəs] [neɪm] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [maɪ]['riːəl] [frendz] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

I've	got	a	business	name	and	I	want	my	real	friends	to	use	it	.
我已经	得到	一个	商业	姓名	和	我	想	我的	真实的	朋友们	到	使用	它	.

我有一个公司名称，我想让我的真朋友使用它。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['meəri] , [aɪm] [huːtʃ] — [huːtʃ] [hɔːn] , ” [hiː; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ruːt]

After	this	to	you	,	Mary	,	I'm	Hooch	—	Hooch	Horn	,	”	he	imitated	the	route
后	这	到	你	,	玛丽	,	我是	胡奇	—	胡奇	喇叭	,	”	他	模仿	这	路线

['mænɪdʒərz] [təʊn] [ɪg'zæktli] ,

manager's	tone	exactly	,
经理的	语气	确切地	,

“接下来就交给你了，玛丽，我是胡奇——胡奇·霍恩，”他一字不差地模仿着线路经理的语气。

“ [huːtʃ] [hɔːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['meəri][dɪə(r)] .

“	Hooch	Horn	,	if	you	please	,	Mary	dear	.
“	胡奇	喇叭	,	如果	你	请	,	玛丽	亲爱的	.

“请给我一个Hooch Horn，亲爱的玛丽。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	57	]
”	[	页	-	]

“[第 57 页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['helən] [wɪr] [ɪz] ['kɪdnæp] .

HELEN	WIER	IS	KIDNAPED	.
海伦	威尔	是	绑架	.

海伦·威尔被绑架了。

[bɪ'fɔː(r)] ['rɛnˌfroʊ] [hɔːn] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪk] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd]

Before	Renfro	Horn	had	been	awake	three	minutes	the	next	morning	he	heard
前	伦弗罗	喇叭	有	到过	醒	三	分钟	这	下一个	早晨	他	听到

[saʊndz] [ɒv; əv] [greɪt] [kən'fjuːʒn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [ˌdaʊn'steəz] .

sounds	of	great	confusion	coming	up	from	downstairs	.
声音	的	伟大的	困惑	未来	向上	从	楼下	.

第二天早上，伦弗罗·霍恩醒来不到三分钟，就听到楼下传来一阵混乱的声音。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] ,

His	father	was	talking	in	a	loud	excited	voice	,
他的	父亲	曾是	说	在	一个	大声	兴奋的	嗓音	,

他父亲用激动的大嗓门说着话，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] [təʊn] [skriːm] [bɪ'gæn] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['meəri]

his	mother	after	giving	a	half	tone	scream	began	asking	questions	and	even	Mary
他的	母亲	后	给予	一个	一半	语气	尖叫	开始	问	问题	和	甚至	玛丽

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] .

was	making	her	share	of	the	confusion	.
曾是	制作	她	分享	的	这	困惑	.

他的母亲发出了一声半音尖叫后开始问问题，就连玛丽也感到困惑不已。

“ [ə'nʌðə(r)] ['bɜːrstɪd] [paɪp] , ” ['rɛnˌfroʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['hevi] [frɒst] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

“	Another	bursted	pipe	,	”	Renfro	saw	the	heavy	frost	on	the	window	,
“	其他	爆发	管道	,	”	伦弗罗	锯	这	重的	霜	在	这	窗户	,

“又一根水管爆裂了，”伦弗罗看到窗户上厚厚的霜花说道。

[druː] [hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] .

drew	his	conclusion	and	turned	over	to	sleep	until	they	called	him	.
画	他的	结论	和	转向	超过	到	睡觉	直到	他们	称为	他	.

他得出结论后便转身睡觉，直到有人叫他。

['mɛriz] ['hevi] ['wɪntə(r)] ['ʃuːz] ['klætə] [ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ] , [krɒst] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [keɪm]

Mary's	heavy	winter	shoes	clattered	up	the	stairway	,	crossed	the	hall	and	came
玛丽的	重的	冬天	鞋	咔嗒咔嗒地	向上	这	楼梯	,	交叉	这	大厅	和	来了

[streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

straight	to	his	door	.
直的	到	他的	门	.

玛丽沉重的冬鞋发出咔哒咔哒的响声，沿着楼梯跑上去，穿过大厅，径直来到他的门口。

[ʃiː; ʃi] [piːp] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bedruːm] ,

She	peeped	cautiously	into	his	bedroom	,
她	偷窥	谨慎地	进入	他的	卧室	,

她小心翼翼地向他的卧室窥视，

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] ['brekfəst] [kæp] [θruː] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [bluː] ['rɪbənz] .

her	head	encased	in	a	pink	breakfast	cap	thru	which	were	run	blue	ribbons	.
她	头	包裹	在	一个	粉色的	早餐	帽	通过	哪个	是	跑步	蓝色的	丝带	.

她头上戴着一顶粉红色的早餐帽，帽檐上系着蓝色的丝带。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][hɑːf]['əʊpən] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪg][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] [ə; eɪ]

Her	mouth	was	half	open	,	her	eyes	big	and	her	whole	face	a
她	嘴	曾是	一半	打开	,	她	眼睛	大的	和	她	所有的	脸	一个

[mæp][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [sə'praɪz] ,

map	of	mingled	surprise	,
地图	的	混合	惊喜	,

她嘴巴半张着，眼睛睁得大大的，整张脸都写满了惊讶和困惑。

['ɪntrəst] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] .

interest	and	horror	.
兴趣	和	恐怖	.

既有趣又恐怖。

“ ['rɛni] — ['rɛni] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɒftli] [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] , “ [huːtʃ] — [əʊ] ,

“	Renny	—	Renny	,	”	she	called	softly	and	then	changed	,	“	Hooch	—	oh	,
“	雷尼	—	雷尼	,	”	她	称为	轻轻	和	然后	已更改	,	“	胡奇	—	哦	,

“雷尼——雷尼，”她轻声呼唤，然后又改口说，“胡奇——哦，

[huːtʃ] — [jɔː(r); jə(r)][pɑː][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['helən] [wɪr] [wɒz; wəz]

Hooch	—	your	pa	just	brought	in	the	morning	paper	and	Helen	Wier	was
胡奇	—	你的	帕	只是	带来	在	这	早晨	纸	和	海伦	威尔	曾是

['kɪdnæp] [lɑːst] [naɪt] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːz]

kidnaped	last	night	right	out	of	her	pa's
绑架	最后的	夜晚	正确的	出去	的	她	爸爸的

胡奇——你爸爸刚把早报拿进来，海伦·威尔昨晚就在她爸爸家被绑架了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[əʊn] [həʊm]

own	home
自己的	家

自有住房

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [biːn] [brɔːt] [bæk] [ɔː(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	aint	been	brought	back	or	they	don't	know	nothin	'	about	it
和	她	不是	到过	带来	后退	或者	他们	不	知道	什么也没有	-	关于	它

她还没被带回来，或者他们对此一无所知。

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

和-

" ['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][bed] .

"	Renfro	was	sitting	bolt	upright	in	bed	.
"	伦弗罗	曾是	坐着	螺栓	直立	在	床	.

“伦弗罗笔直地坐在床上。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['meəri] ?

“	What	did	you	say	,	Mary	?
“	什么	做过	你	说	,	玛丽	?

“你说什么，玛丽？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

“ ['helən] [wɪr] ['kɪdnæp] .

“	Helen	Wier	kidnaped	.
“	海伦	威尔	绑架	.

“海伦·威尔被绑架了。”

[wen] ?

When	?
什么时候	?

什么时候?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] ?

And	how	did	they	find	out	?
和	如何	做过	他们	寻找	出去	?

他们是怎么发现的?

[naʊ] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃənz] [fɜːst] .

Now	answer	my	questions	first	.
现在	回答	我的	问题	第一的	.

请先回答我的问题。

〃 [əb'zɜːvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] , ['meəri][təʊld][hɪm] .

〃	Observing	directions	,	Mary	told	him	.
〃	观察	方向	,	玛丽	讲述	他	.

“按照指示去做，”玛丽告诉他。

['helən] [wɪr] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [twelv] [jɪə(r)][əʊld] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [iːst] ['laɪbrəri] ,

Helen	Wier	,	the	judge's	twelve	year	old	daughter	had	been	studying	in	the	little	east	library	,
海伦	威尔	,	这	法官的	十二	年	老的	女儿	有	到过	学习	在	这	小的	东方	图书馆	,

法官十二岁的女儿海伦·威尔一直在东边的小图书馆里学习。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] [wen] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [tuː] [gests] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪt] [lʌntʃ] .

as	was	her	custom	when	the	family	and	two	guests	went	into	the	back	of	the	house	for	coffee	and	a	late	lunch	.
作为	曾是	她	风俗	什么时候	这	家庭	和	二	客人	去	进入	这	后退	的	这	房子	为了	咖啡	和	一个	晚的	午餐	.

按照她的惯例，一家人和两位客人会到房子后面去喝咖啡和吃午饭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [left] ; [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

She	had	been	sitting	at	the	table	when	they	left	;	when	they	came	back	she	was	gone	.
她	有	到过	坐着	在	这	桌子	什么时候	他们	左边	;	什么时候	他们	来了	后退	她	曾是	已消失	.

他们离开时她正坐在桌旁；他们回来时她已经不见了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl]['meəri] [njuː] .

That	was	all	Mary	knew	.
那	曾是	全部	玛丽	知道	.

玛丽只知道这些。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][təʊld]['rɛnˌfroʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .

The	paper	told	Renfro	a	little	more	.
这	纸	讲述	伦弗罗	一个	小的	更多的	.

报纸告诉了伦弗罗更多信息。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['aʊtkraɪ][ɒn] ['hɛlənz] [pɑːt] — [nəʊ] [saʊnd] [ðæt] ['eniwʌn] [hæd; həd] [hɜːd] .

There	had	been	no	outcry	on	Helen's	part	—	no	sound	that	anyone	had	heard	.
那里	有	到过	不	强烈抗议	在	海伦的	部分	—	不	声音	那	任何人	有	听到	.

海伦没有发出任何声音——没有人听到任何声音。

[ðə; ði] [ruːm] [ʃəʊd] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ˌʌp'tɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] ,

The	room	showed	no	evidence	of	a	struggle	except	that	a	vase	of	flowers	on	the	table	was	upturned	and	the	books	she	had	been	studying	,
这	房间	显示	不	证据	的	一个	斗争	除了	那	一个	花瓶	的	花朵	在	这	桌子	曾是	翻转	和	这	图书	她	有	到过	学习	,

房间里没有丝毫搏斗的痕迹，只是桌上的一瓶花被掀翻，她一直在看的书也被翻了出来。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

all	were	on	the	floor	.
全部	是	在	这	地面	.

他们都倒在了地上。

[wen] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] ['helən] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

When	the	family	had	come	back	into	the	library	Helen	was	not	there	.
什么时候	这	家庭	有	来	后退	进入	这	图书馆	海伦	曾是	不是	那里	.

当一家人回到图书馆时，海伦已经不在那里了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][bed] ,

Her	mother	,	thinking	that	she	had	gone	upstairs	to	bed	,
她	母亲	,	思维	那	她	有	已消失	楼上	到	床	,

她母亲以为她已经上楼睡觉了，

[hæd; həd] [kˈɒmɛntɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]

had	commented	on	her	going	without	being	told	and	began	to	talk	of
有	评论	在	她	去	没有	存在	讲述	和	开始	到	讲话	的

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst]

other	things	when	she	noticed
其他	事物	什么时候	她	注意到

她注意到她未经允许就擅自离开，便开始谈论其他事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ðə; ði] [bʊks] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] .

the	books	on	the	floor	and	became	suspicious	.
这	图书	在	这	地面	和	成为	可疑的	.

看到地上的书，他起了疑心。

['helən] [wɪr] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

Helen	Wier	loved	her	books	as	she	did	her	friends	.
海伦	威尔	喜爱	她	图书	作为	她	做过	她	朋友们	.

海伦·威尔热爱书籍，就像热爱朋友一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

She	was	very	careful	of	them	.
她	曾是	非常	小心	的	他们	.

她对他们非常小心。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

She	never	would	have	left	them	on	the	floor	behind	her	,
她	绝不	会	有	左边	他们	在	这	地面	在后面	她	,

她绝不会把它们留在身后的地板上。

['əʊpən] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] .

open	with	their	backs	bent	to	the	breaking	point	as	were	these	.
打开	和	他们的	背部	弯曲	到	这	打破	观点	作为	是	这些	.

他们的背都弯到了极限，就像这些人一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtbʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['ʌndə(r)]

And	the	papers	out	of	her	notebook	were	scattered	around	and	under
和	这	文件	出去	的	她	笔记本	是	疏散	大约	和	在下面

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

她笔记本里的纸张散落在桌子周围和桌子底下。

['mɪsɪz] . [wɪr] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ʃʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ]

Mrs	.	Wier	muttered	something	to	the	rest	about	being	sure	something	was	wrong
太太	.	威尔	低声说道	某物	到	这	休息	关于	存在	当然	某物	曾是	错误的

[wɪð] ['helən] ,

with	Helen	,
和	海伦	,

威尔太太低声跟其他人说，她确信海伦出了什么事。

[rʌʃt] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .

rushed	upstairs	to	her	room	and	then	had	begun	the	search	.
匆忙	楼上	到	她	房间	和	然后	有	开始	这	搜索	.

她冲上楼回到房间，然后开始寻找。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['kɪdnæp] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][fækt] .

That	she	had	been	kidnaped	was	an	assured	fact	.
那	她	有	到过	绑架	曾是	一个	保证	事实	.

她被绑架是毋庸置疑的事实。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [pə'li:s] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] ['sʌmənd] [wɒz; wəz]

The	problem	before	the	police	who	had	been	almost	instantly	summoned	was
这	问题	前	这	警察	WHO	有	到过	几乎	即刻	被召唤	曾是

[tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] .

to	find	out	who	did	it	and	where	the	child	had	been	taken	.
到	寻找	出去	WHO	做过	它	和	在哪里	这	孩子	有	到过	已采取	.

警方几乎立即赶到现场，他们面临的问题是查明是谁干的，以及孩子被带到了哪里。

“ [wɜ:rnt] [ðeə(r)] [nəʊ] [nəʊt] ['wɒntɪŋ] ['mʌni] ?

“	Weren't	there	no	note	wanting	money	?
“	不是	那里	不	笔记	想要	钱	?

“难道没有索要钱财的字条吗？”

” ['meəri] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

”	Mary	asked	the	question	.
”	玛丽	问	这	问题	.

玛丽问了这个问题。

['mɪstə(r)] . [hɔ:n] [hu:] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Horn	who	was	reading	the	story	shook	his	head	.
先生	.	喇叭	WHO	曾是	阅读	这	故事	摇晃	他的	头	.

正在读故事的霍恩先生摇了摇头。

['meəri][ɪn] [tɜ:n] [ʃʊk] [hɜ:z] [ðəʊ][mɔ:(r)] ['waɪzli] .

Mary	in	turn	shook	hers	tho	more	wisely	.
玛丽	在	转动	摇晃	她的	虽然	更多的	明智地	.

玛丽也摇了摇头，不过她摇得更稳妥些。

“ [ðen] [ðel] [bi:; bi] ['hɪrɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɪdnæpə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] ” , [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð]

“	Then	they'll	be	hearin	'	from	the	kidnapers	before	night	”	,	she	said	with
“	然后	他们会	是	听觉	-	从	这	绑架者	前	夜晚	”	,	她	说	和

[kən'vɪkʃn] .

conviction	.
定罪	.

“那么，他们今晚之前就会收到绑匪的消息了，”她坚定地说。

“ [ðel] [bi:; bi] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [weə(r)] [tu:; tə] [pʊt]

“	They'll	be	telling	how	much	they	want	for	her	return	and	where	to	put
“	他们会	是	讲述	如何	很多	他们	想	为了	她	返回	和	在哪里	到	放

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] .

it	and	giving	all	the	directions	.
它	和	给予	全部	这	方向	.

“他们会告诉你他们想要多少钱来赎回她，把东西放在哪里，并给出所有指示。

[ðə; ði] [bʊk] [aɪ] ['stʌdid] [ɪn] [ðæt]

The	book	I	studied	in	that
这	书	我	研究	在	那

我当时研读的那本书

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[həʊm] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kɔ:s] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [went] .

home	correspondence	course	said	that	was	the	way	it	always	went	.
家	一致	课程	说	那	曾是	这	方式	它	总是	去	.

函授课程老师说，一直以来都是这样。

" [ʃiː; ʃi] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [traɪˈʌmfəntli] ,
" She ended her speech triumphantly ,
" 她 结束 她 演讲 凯旋而归 ,

她以胜利者的姿态结束了演讲。

[bʌt; bət] ['nəʊtɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] ['enɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
but noticing about the same time that no one was paying any attention to
但 注意到 关于 这 相同的 时间 那 不 一 曾是 付费 任何 注意力 到
[hɜː(r); hə(r)] [bækt] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
her backed thru the dining room into the kitchen ,
她 支持的 通过 这 用餐 房间 进入 这 厨房 ,

但几乎与此同时，她注意到没有人注意到她，于是她倒退着穿过餐厅进了厨房。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] " .
where she talked to herself about the " ignorance of some people " .
在哪里 她 谈话 到 她自己 关于 这 " 无知 的 一些 人们 " .

她自言自语道："有些人真是无知。"

['rɛnˌfroʊ] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] , [dɪ'saɪdɪdli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['stɔːri] ,
Renfro , after reading the short , and to him , decidedly unsatisfactory story ,
伦弗罗 , 后 阅读 这 短的 , 和 到 他 , 绝对地 不令人满意 故事 ,
['fɒləʊd] ['meəri] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
followed Mary out into the kitchen .
随后 玛丽 出去 进入 这 厨房 .

伦弗罗读完这个在他看来非常不令人满意的短篇故事后，跟着玛丽来到了厨房。

" [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['waɪərz] [wɜː(r); wə(r)]
" The paper didn't say anything about whether or not the telephone wires were
" 这 纸 没有 说 任何事物 关于 无论 或者 不是 这 电话 电线 是
[kʌt] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
cut , " he began .
切 , " 他 开始 .

"报纸上没有提到电话线是否被剪断，"他说道。

['mɛriz] ['həʊmli] [fæt] [feɪs] [biːmd] .
Mary's homely fat face beamed .
玛丽的 家常的 胖的 脸 光束 .

玛丽那张朴素的胖脸上绽放出笑容。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [wʌnz] ['kɒnfɪdəns] .
She liked to be taken into some one's confidence .
她 喜欢 到 是 已采取 进入 一些 一个人的 信心 .

她喜欢被人信任。

" [ðem; ðəm] [dɪ'tektɪv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kluː] [nəʊ] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" Them detectives which are huntin ' for a clue know mighty little , " she said
" 他们 侦探 哪个 是 亨廷顿 - 为了 一个 线索 知道 强大的 小的 , " 她 说
['hɒtli] .
hotly .
热 .

"那些四处搜寻线索的侦探们知道的少得可怜，"她怒气冲冲地说。

" [naʊ] [wɒt] [kɔːs] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['evə(r)] ['stʌdid] ?
" Now what course have any of them ever studied ?
" 现在 什么 课程 有 任何 的 他们 曾经 研究 ?

"他们当中有人学过什么专业呢？"

[ðeɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] [wɪtʃ] [wʌn] [æt; ət]

They	just	happened	to	be	in	on	the	side	of	the	political	party	which	won	at
他们	只是	发生	到	是	在	在	这	边	的	这	政治的	派对	哪个	韩元	在

[ðə; ði][lɑːst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

the	last	election	,
这	最后的	选举	,

他们恰好属于上次选举中获胜的政党一方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [d'ʒɒbz] [geɪv] [aʊt] [ðeɪ] [dʒʌst] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːs] .

and	when	the	city	hall	jobs	gave	out	they	just	put	them	on	the	detective	force	.
和	什么时候	这	城市	大厅	工作	给予	出去	他们	只是	放	他们	在	这	侦探	力量	.

当市政厅的职位空缺消失后，他们就被安排到侦探队。

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] ['rɛn,froʊ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .

"	Without	any	doubt	Renfro	was	in	a	state	of	confusion	.
"	没有	任何	怀疑	伦弗罗	曾是	在	一个	状态	的	困惑	.

毫无疑问，伦弗罗当时处于一种混乱的状态。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [-] [haʊs] [ænd; ənd] [tel]

He	didn't	know	whether	or	not	to	go	around	to	Judge	Wier's	house	and	tell
他	没有	知道	无论	或者	不是	到	去	大约	到	法官	威尔的	房子	和	告诉

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [sək'sesɪv]

the	Judge	what	he	had	seen	on	the	two	successive
这	法官	什么	他	有	已见	在	这	二	连续

他不知道是否应该去威尔法官家，把连续两晚的所见所闻告诉法官。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[naɪts] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [pɑːst][ðeə(r)] [haʊs] ,

nights	when	he	had	been	carrying	his	papers	past	their	house	,
夜晚	什么时候	他	有	到过	携带	他的	文件	过去的	他们的	房子	,

那些他拿着文件经过他们家的夜晚，

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

or	to	take	his	story	to	the	police	.
或者	到	拿	他的	故事	到	这	警察	.

或者把他的遭遇告诉警察。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

But	he	did	know	enough	to	keep	still	until	he	decided	what	course	to	follow	.
但	他	做过	知道	足够的	到	保持	仍然	直到	他	决定	什么	课程	到	跟随	.

但他足够聪明，懂得保持沉默，直到决定要采取什么行动。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['meəri] , " [fɔː(r); fə(r)]

But	he	had	come	to	the	kitchen	to	ask	a	request	of	Mary	,	"	For
但	他	有	来	到	这	厨房	到	问	一个	要求	的	玛丽	,	"	为了

['hɛvənz] [seɪk] ,

heaven's	sake	,
天	清酒	,

但他来到厨房是为了向玛丽提出一个请求："看在上帝的份上，

['meəri] , " [hiː; hi] [begd] ,

Mary	,	"	he	begged	,
玛丽	,	"	他	乞求	,

"玛丽，"他恳求道。

“ [doʊnt]['evə(r)][let] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [ðæt] [pleɪs] [ɪz][ɒn][maɪ]['peɪpə(r)] [ruːt] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
“ don't ever let mother know that place is on my paper route or it would be
” 不 曾经 让 母亲 知道 那 地方 是 在 我的 纸 路线 或者 它 会 是
[ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ruːt] [ænd; ənd][maɪ] [njuː] ['tɜːki] ['kʌstəməz] .
goodbye to that route and my new turkey customers .
再见 到 那 路线 和 我的 新的 火鸡 顾客 .

“千万别让妈妈知道那个地方在我送报纸的路线上，否则我就没法再送那条路线，也没法再卖我的新火鸡了。”

[juː; jʊ][woʊnt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You won't , will you ?
你 惯于 , 将要 你 ?

你不会的，对吧?

” ['meəri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” Mary shook her head .
” 玛丽 摇晃 她 头 .

玛丽摇了摇头。

“ [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [kluːz] , [ˌɑːr iː 'en] — [huːtʃ] ?
“ But are you working on some clues , Ren — Hooch ?
” 但 是 你 在职的 在 一些 线索 , 任 — 胡奇 ?

“但是，任——胡奇，你是不是在研究一些线索？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒt] [wɪð] [maɪ] [bʊk] ['lɜːnɪŋ] [ɒn] [dɪ'tektɪv]
“ Now if you are , I could help you a lot with my book learning on detective
” 现在 如果 你 是 , 我 可以 帮助 你 一个 很多 和 我的 书 学习 在 侦探
[wɜːk] . ”
work . ”
工作 . ”

“如果你是这样的话，我可以利用我那本关于侦探工作的书籍对你大有帮助。”

“ [əʊ] , [ai] [wɪl] [niːd] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , ” ['rɛnˌfroʊ] [lɑːft] .
“ Oh , I will need you all right , ” Renfro laughed .
” 哦 , 我 将要 需要 你 全部 正确的 , ” 伦弗罗 笑了 .

“哦，我肯定需要你们的，”伦弗罗笑着说。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] , ['meəri] , [ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns]
“ Just you wait , Mary , and keep still a little while and then your chance
” 只是 你 等待 , 玛丽 , 和 保持 仍然 一个 小的 尽管 和 然后 你的 机会
[wɪl] [kʌm] .
will come .
将要 来 .

“玛丽，你只要耐心等待，保持安静一会儿，机会就会到来。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['rɛnˌfroʊ][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][dʒʌst][tuː; tə][ɑːsk] [ɪ'nʌf]
” It was hard work for Renfro at the breakfast table just to ask enough
” 它 曾是 难的 工作 为了 伦弗罗 在 这 早餐 桌子 只是 到 问 足够的
['kwestʃənz] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
questions and talk enough about the kidnaping to avoid suspicion ,
问题 和 讲话 足够的 关于 这 绑架 到 避免 怀疑 ,

“在早餐桌上，伦弗罗费了好大劲才问够问题、说够关于绑架案的事情，以免引起怀疑。”

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['peərənts] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [njuː] , [ɔː(r)][ɑːsk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn]

without	telling	his	parents	anything	he	knew	,	or	ask	any	of	the	questions	in
没有	讲述	他的	父母	任何事物	他	知道	,	或者	问	任何	的	这	问题	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

他没有告诉父母他所知道的一切，也没有问出他心中的任何疑问。

[hiː; hi] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

He	went	directly	to	the	police	station	from	the	breakfast	table	.
他	去	直接地	到	这	警察	车站	从	这	早餐	桌子	.

他吃完早饭后直接去了警察局。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] .

He	found	the	chief	of	detectives	a	very	busy	man	.
他	成立	这	首席	的	侦探	一个	非常	忙碌的	男人	.

他发现侦探队长是个非常忙碌的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['rɛnˌfroʊ][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'tɪl]

But	still	he	managed	to	take	time	to	see	Renfro	and	talked	a	little	until
但	仍然	他	管理	到	拿	时间	到	看	伦弗罗	和	谈话	一个	小的	直到

['rɛnˌfroʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪr]

Renfro	began	to	tell	of	the	man	he	had	seen	lurking	in	the	Wier
伦弗罗	开始	到	告诉	的	这	男人	他	有	已见	潜伏	在	这	威尔

['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .

neighborhood	and	then	he	banged	his	hand	on	his	desk	.
邻里	和	然后	他	砰的一声	他的	手	在	他的	桌子	.

但他还是抽出时间见了伦弗罗，和他聊了一会儿，直到伦弗罗开始讲述他在维尔街区看到的徘徊的男人，然后他猛地一拍桌子。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] [fɪfθ] [bɔɪ] [huː] [sɔː] [sʌm; səm] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [ðæt]

“	You're	the	fifth	boy	who	saw	some	suspicious	looking	person	lurking	in	that
“	你是	这	第五	男生	WHO	锯	一些	可疑的	寻找	人	潜伏	在	那

['neɪbəhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

“你是第五个看到可疑人员在附近徘徊的男孩。”

” [hiː; hi] [lɑːft] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːf] .

”	he	laughed	but	there	was	a	note	of	impatience	in	his	laugh	.
”	他	笑了	但	那里	曾是	一个	笔记	的	不耐烦	在	他的	笑	.

他笑了，但笑声中带着一丝不耐烦。

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌləd] [wɒʃ] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] .

“	I've	heard	of	everything	from	a	colored	wash	woman	to	the	judge	himself	.
“	我已经	听到	的	一切	从	一个	有色	洗	女士	到	这	法官	他自己	.

“我听说了各种各样的事情，从有色人种洗衣妇到法官本人。”

” ['ɑːftə(r)] ['stɔːmɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] ['bɪzi] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] ['piːp(ə)l] [huː] ['bɒðəd] ['bɪzi]

”	After	storming	about	how	busy	he	was	and	how	people	who	bothered	busy
”	后	暴风雨	关于	如何	忙碌的	他	曾是	和	如何	人们	WHO	烦恼	忙碌的

['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][dʒeɪl] ['sentənsɪz] ,

people	should	be	given	jail	sentences	,
人们	应该	是	给定	监狱	句子	,

“他先是大发雷霆地抱怨自己有多忙，还说那些打扰忙碌的人应该被判入狱。”

[ðə; ði] [tʃiːf] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['rɛnˌfroʊ][tuː; tə] [liːv] .

the	chief	pointed	toward	the	door	thru	which	he	intended	Renfro	to	leave	.
这	首席	尖	朝向	这	门	通过	哪个	他	故意的	伦弗罗	到	离开	.

酋长指着那扇门，他想让伦弗罗从那里离开。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kidz] [wʊd] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [bʊks] , ” [hiː; hi] [sed] ['spləmli] ,

“ If	you	kids	would	read	your	school	books	, ”	he	said	solemnly	,
” 如果	你	孩子们	会	读	你的	学校	图书	, ”	他	说	庄严地	,

“如果你们这些孩子能好好读课本，”他严肃地说。

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][əʊld][meɪdz] [ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][aʊt]

“ instead	of	a	lot	of	detective	stories	written	by	old	maids	afraid	to	go	out
” 反而	的	一个	很多	的	侦探	故事	书面	经过	老的	女佣	害怕的	到	去	出去

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

“而不是很多由害怕晚上出门的老处女写的侦探小说，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)] [sens] [ə'baʊt] [kluːz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

you	would	have	more	sense	about	clues	and	everything	else	in	general	.
你	会	有	更多的	感觉	关于	线索	和	一切	别的	在	一般的	.

你会对线索以及其他一切事物更有洞察力。

” [ˌaʊt'saɪd] ['rɛnˌfroʊ] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

” Outside	Renfro	pursed	his	lips	.
” 外部	伦弗罗	攥紧	他的	嘴唇	.

外面，伦弗罗抿了抿嘴唇。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [tʃiːf] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪl] [wɜːk] [ɒn][maɪ] [əʊn] [kluː] .

“ All	right	,	Mr	.	Chief	,	”	he	thought	to	himself	,	“ I'll	work	on	my	own	clue	.
” 全部	正确的	,	先生	.	首席	,	”	他	想法	到	他自己	,	“ 患病的	工作	在	我的	自己的	线索	.

“好吧，局长先生，”他心想，“我会自己想办法破案。”

[aɪv] [wʌn][ænd; ənd][aɪ][həʊp][jɔː(r); jə(r)][men][doʊnt][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	one	and	I	hope	your	men	don't	find	out	a	thing	without	it	.
我已经	一	和	我	希望	你的	男人	不	寻找	出去	一个	事物	没有	它	.

我有一台，我希望你的人没有它什么也查不到。

” [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][grɑːnt] [skuːl] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] .

” He	found	the	entire	Grant	School	aroused	by	the	kidnaping	.
” 他	成立	这	全部的	授予	学校	被唤醒	经过	这	绑架	.

“他发现格兰特学校的所有人都对这起绑架案感到震惊。”

[gˈɜːlz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] ['fɑːðəz] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [nɒt]

Girls	,	who	had	been	brought	to	the	building	by	their	fathers	under	orders	not
女孩们	,	WHO	有	到过	带来	到	这	建筑	经过	他们的	父亲们	在下面	订单	不是

[tuː; tə]

to
到

这些女孩是被她们的父亲带到这栋楼里的，她们的父亲命令她们不许.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

leave	the	building	until	they	came	after	them	,
离开	这	建筑	直到	他们	来了	后	他们	,

离开大楼，直到他们追上来。

[stʊd] [ɪn] [gruːps] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [hɔːl] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['ventʃəd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ]

stood	in	groups	inside	the	hall	and	would	not	have	ventured	outside	the	building
站立	在	团体	里面	这	大厅	和	会	不是	有	冒险	外部	这	建筑

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

for	a	fortune	.
为了	一个	财富	.

他们三五成群地站在大厅里，就算给我一大笔钱，他们也不会冒险走出大楼。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['helən] [wɪr] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [wʌn][tuː; tə]

Some	of	the	people	seemed	to	think	that	Helen	Wier	was	the	first	one	to
一些	的	这	人们	似乎	到	思考	那	海伦	威尔	曾是	这	第一的	一	到

[biː; bi]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['kɪdnæpɪŋ] [plɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][rɒb] - [ɒv; əv][ɔːl][ɪts][g'ɜːlz] .

be	taken	in	a	kidnaping	plot	which	was	to	rob	Lindendale	of	all	its	girls	.
是	已采取	在	一个	绑架	阴谋	哪个	曾是	到	抢	-	的	全部	它是	女孩们	.

有些人似乎认为海伦·威尔是第一个被卷入绑架阴谋的人，该阴谋的目的是抢走林登代尔的所有女孩。

[mɪs] ['tɜːrpɪn] , [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃə(r)] , [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsɪz] [tuː; tə]

Miss	Turpin	,	the	English	teacher	,	allowed	the	members	of	her	classes	to
错过	特平	,	这	英语	老师	,	允许	这	成员	的	她	课程	到

[dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ][ə'feə(r)] .

discuss	the	affair	.
讨论	这	事务	.

英语老师特平小姐允许班上的学生讨论这件事。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɪdnæpɪŋ] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

All	sorts	of	reasons	,	were	offered	for	the	kidnaping	,	most	of	them
全部	排序	的	原因	,	是	提供	为了	这	绑架	,	最多	的	他们

['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rænsəm] .

being	that	of	a	ransom	.
存在	那	的	一个	赎金	.

对于这起绑架事件，人们提出了各种各样的理由，其中大多数都是为了勒索赎金。

[bʌt; bət]['rɛnˌfroʊ] [kept] [stɪl] .

But	Renfro	kept	still	.
但	伦弗罗	保留	仍然	.

但伦弗罗一动不动。

[dʒʌdʒ] [wɪr] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [rɪ'sɔːsɪz] [tuː; tə] [reɪz] [wʌn][ɪn]

Judge	Wier	didn't	have	a	fortune	nor	did	he	have	resources	to	raise	one	in
法官	威尔	没有	有	一个	财富	也不	做过	他	有	资源	到	增加	一	在

[ə; eɪ] ['hʌri] .

a	hurry	.
一个	匆忙	.

威尔法官既没有财富，也没有资源在短时间内筹集到财富。

[ˌʌn'laɪk] ['meəri][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [nəʊt] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [dɪ'mɑːndɪŋ]

Unlike	Mary	he	didn't	believe	that	a	note	would	come	in	a	few	days	demanding
与此不同	玛丽	他	没有	相信	那	一个	笔记	会	来	在	一个	很少	天	要求

['mʌni] ,

money	,
钱	,

与玛丽不同，他不相信几天后就会收到一张索要钱财的纸条。

['telɪŋ] ['ʌndə(r)] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] ['fɒrɪst] [lɒg][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['gʌvənɪŋ]

telling	under	what	particular	forest	log	to	hide	it	and	the	conditions	governing
讲述	在下面	什么	特别的	森林	日志	到	隐藏	它	和	这	状况	治理

[ɪts] ['haɪdɪŋ] .

its	hiding	.
它是	隐藏	.

说明应该把它藏在哪根特定的森林原木下，以及藏匿的条件。

[mɪs] ['tɜːrpɪn] [hɜː'self] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .

Miss	**Turpin**	**herself**	**ventured**	**a**	**suggestion**	**.**
错过	特平	她自己	冒险	一个	建议	.

特平小姐本人提出了一个建议。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [njuː] [ðæt] [dʒʌdʒ] [wɪr] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

She	**too**	**knew**	**that**	**Judge**	**Wier**	**was**	**far**	**from**	**being**	**a**	**rich**	**man**	**.**
她	也	知道	那	法官	威尔	曾是	远的	从	存在	一个	富有的	男人	.

她也知道威尔法官远称不上富有。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men]

Now	**there**	**was**	**soon**	**to**	**come**	**before**	**the**	**judge**	**for**	**trial**	**a**	**number**	**of**	**men**
现在	那里	曾是	很快	到	来	前	这	法官	为了	审判	一个	数字	的	男人

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [frɔːdz] .

charged	**with**	**a**	**series**	**of**	**election**	**frauds**	**.**
带电	和	一个	系列	的	选举	欺诈	.

不久之后，将有多名男子因涉嫌一系列选举舞弊案接受法官审判。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [kɔːs] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [dʒʌdʒ] [wɪr] [frɒm; frəm]

She	**wondered**	**if**	**they**	**could**	**have**	**taken**	**this**	**course**	**to**	**frighten**	**Judge**	**Wier**	**from**
她	想知道	如果	他们	可以	有	已采取	这	课程	到	吓唬	法官	威尔	从

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪf]

giving	**them**	**stiff**
给予	他们	僵硬的

她想知道他们是否是为了吓唬威尔法官，才选择这条路，以免他判他们死刑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**64**	**]**
[	页	-	]

[第64页]

['sentənsɪz] .

sentences	**.**
句子	.

句子。

“ [wel] , ” ['eɪbiː]['luːbɪn] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kɑː(r)] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**Abie**	**Lubin**	**remembered**	**his**	**fine**	**for**	**speeding**	**his**	**father's**	**car**	**,**
“	出色地	,	”	阿比	卢宾	记得	他的	美好的	为了	超速	他的	父亲的	车	,

“嗯，”阿比·卢宾想起了他因为开着父亲的车超速而被罚款的事。

“ ['enibɒdi] [kænt] [skeə(r)] [dʒʌdʒ] [wɪr] [baɪ] ['nʌθɪŋ] .

“	**Anybody**	**can't**	**scare**	**Judge**	**Wier**	**by**	**nothing**	**.**
“	任何人	不能	吓	法官	威尔	经过	没有什么	.

“任何人都吓不倒威尔法官。”

” [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ,

”	**That**	**afternoon**	**the**	**chief**	**of**	**detectives**	**,**
”	那	下午	这	首席	的	侦探	,

“那天下午，侦探队长，

['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [mɪs] ['tɜːrpɪnz] [sə'dʒestʃən] ['telifəund] [ðə; ði][grɑːnt] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

having	**heard**	**of**	**Miss**	**Turpin's**	**suggestion**	**telephoned**	**the**	**Grant**	**building**	**for**
拥有	听到	的	错过	特平的	建议	电话	这	授予	建筑	为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['ɑːftə(r)] [skuːl] .

her	**to**	**come**	**to**	**his**	**office**	**after**	**school**	**.**
她	到	来	到	他的	办公室	后	学校	.

听说特平小姐的建议后，他打电话到格兰特大楼，让她放学后到他的办公室来。

['rɛnˌfroʊ] , [tuː] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] .

Renfro	**,**	**too**	**,**	**received**	**a**	**telephone**	**message**	**.**
伦弗罗	,	也	,	已收到	一个	电话	信息	.

伦弗罗也收到了一条电话留言。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ruːt] ['mænɪdʒə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gləʊb] .

It	was	from	Route	Manager	Morrison	of	the	Evening	Globe	.
它	曾是	从	路线	经理	莫里森	的	这	晚上	地球	.

这是《晚间环球报》的线路经理莫里森发来的。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [send] [æn; ən] ['ekstrə] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] ['rɛnˌfroʊ] ['kæri] [hɪz; ɪz] [ruːt] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi]

He	offered	to	send	an	extra	boy	to	help	Renfro	carry	his	route	in	case	he
他	提供	到	发送	一个	额外的	男生	到	帮助	伦弗罗	携带	他的	路线	在	案件	他

[ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ʌn'iːzi] .

should	feel	uneasy	.
应该	感觉	不安	.

他表示，如果伦弗罗感到不适，可以派一个额外的男孩去帮助伦弗罗跑腿。

[naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] ['rɛnˌfroʊ] ['wɒntɪd] [səʊ][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən]

Now	that	was	the	last	thing	Renfro	wanted	so	he	laughed	at	the	suggestion
现在	那	曾是	这	最后的	事物	伦弗罗	通缉	所以	他	笑了	在	这	建议

[ænd; ənd][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [rəʊz] ['sevrəl] ['nɒtʃɪz] [ɪn] ['mɔːrɪsənz] [maɪnd] .

and	by	so	doing	rose	several	notches	in	Morrison's	mind	.
和	经过	所以	正在做	玫瑰	一些	缺口	在	莫里森的	头脑	.

这正是伦弗罗最不希望发生的事情，所以他嘲笑了这个提议，也因此在莫里森心中的地位提升了不少。

[hiː; hi] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]['mænɪdʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [preɪz] .

He	went	directly	to	the	Circulation	Manager	with	his	praise	.
他	去	直接地	到	这	循环	经理	和	他的	称赞	.

他直接去找发行经理表达了表扬。

['mɪstə(r)] . [bruːs] [ɪn] [tɜːn] [smaɪld] , “ [aɪ] [sed] [ðæt] [bɔɪ] [wʊd] [meɪk] [gʊd] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .

Mr	.	Bruce	in	turn	smiled	,	“	I	said	that	boy	would	make	good	,	”	he	smiled	.
先生	.	布鲁斯	在	转动	微笑	,	“	我	说	那	男生	会	制作	好的	,	”	他	微笑	.

布鲁斯先生笑着说：“我说过那孩子将来会有所成就。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][woʊnt] [meɪk] ['eni] ['mʌni] [ɒn][əʊld] [griːf] ,

“	Of	course	he	won't	make	any	money	on	Old	Grief	,
“	的	课程	他	惯于	制作	任何	钱	在	老的	悲伤	,

“他当然不会从《老悲伤》这部电影中赚到任何钱。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪr] [ʃʊə(r)] [hiːz] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][wiːl; wil] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]

but	as	soon	as	we're	sure	he's	what	we	think	he	is	we'll	give	him	a
但	作为	很快	作为	是	当然	他是	什么	我们	思考	他	是	出色地	给	他	一个

['regjələ(r)] [ruːt] .

regular	route	.
常规的	路线	.

但一旦我们确定他就是我们所想的那样，我们就会给他安排一条固定的路线。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn]

And	I	shall	have	the	pleasure	of	telling	his	father	that	he	was	wrong	in
和	我	将	有	这	乐趣	的	讲述	他的	父亲	那	他	曾是	错误的	在

[hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

his	prediction	,
他的	预言	,

我将很荣幸地告诉他父亲，他的预言错了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [maɪn] .

and	I	was	right	in	mine	.
和	我	曾是	正确的	在	矿	.

我的判断是正确的。

” ['rɛnˌfroʊ] ['feəli] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [ruːt] [ðæt]

”	Renfro	fairly	rushed	along	his	route	that
”	伦弗罗	相当	匆忙	沿着	他的	路线	那

伦弗罗沿着他的路线飞快地行进着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

下午。

[stɪl] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] .
Still he searched for new subscribers .
仍然 他 搜索 为了 新的 订阅者 .

他仍在寻找新的订阅用户。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
It would be foolish he knew to go out to the big Hall house and the
它 会 是 愚蠢 他 知道 到 去 出去 到 这 大的 大厅 房子 和 这
['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] .
little shack adjoining it until it was dark .
小的 窝棚 相邻的 它 直到 它 曾是 黑暗的 .

他知道，在天黑之前去大厅和它旁边的小棚屋是愚蠢的。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
Yet he was going .
然而 他 曾是 去 .

但他还是要走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][æt; ət] [dʒʌdʒ] [-] [haʊs] .
It was very quiet at Judge Wier's house .
它 曾是 非常 安静的 在 法官 威尔的 房子 .

威尔法官家非常安静。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['kraʊdɪd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] .
The people who crowded there in the morning had gone home .
这 人们 WHO 挤 那里 在 这 早晨 有 已消失 家 .

早上挤在那里的人们都已经回家了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['daːkənd] [səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] ['kwaɪət] .
The house was darkened so that Mrs . Wier could be kept quiet .
这 房子 曾是 变暗 所以 那 太太 . 威尔 可以 是 保留 安静的 .

为了让威尔太太保持安静，屋子里的光线被调暗了。

['rɛnˌfroʊ] [rəʊld] [hɪz; ɪz] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gləʊb] ,
Renfro rolled his copy of the Evening Globe ,
伦弗罗 滚动 他的 复制 的 这 晚上 地球 ,

伦弗罗卷起了他的那份《晚间环球报》，

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɒntə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] .
started to throw it onto the porch and then stopped .
开始 到 扔 它 到 这 门廊 和 然后 停止 .

他开始把它扔到门廊上，然后停了下来。

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ?
Why not take it around to the back door ?
为什么 不是 拿 它 大约 到 这 后退 门 ?

为什么不把它拿到后门去呢?

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ]

That	would	give	him	a	chance	to	pass	the	shrubbery	and	the	window	thru	which
那	会	给	他	一个	机会	到	经过	这	灌木	和	这	窗户	通过	哪个

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [piːp] [ɒn] [tuː] [sək'sesɪv] [naɪts] .

the	man	had	peeped	on	two	successive	nights	.
这	男人	有	偷窥	在	二	连续	夜晚	.

这样他就有机会穿过灌木丛和那扇窗户，那个人曾连续两个晚上透过那扇窗户偷窥。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

He	decided	to	do	so	.
他	决定	到	做	所以	.

他决定这么做。

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wɒz; wəz] [ɪn'tækt] .

The	shrubbery	was	intact	.
这	灌木	曾是	完好无损的	.

灌木丛完好无损。

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [kəʊt] [ɒv; əv] [frɒst] .

The	inside	of	the	window	was	covered	with	a	heavy	coat	of	frost	.
这	里面	的	这	窗户	曾是	涵盖	和	一个	重的	外套	的	霜	.

窗户内侧结了一层厚厚的霜。

['rɛnˌfroʊ] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli] [ðə; ði] [griːn] [blaɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld]

Renfro	looked	thru	it	but	could	see	only	the	green	blind	which	had	been	pulled
伦弗罗	看起来	通过	它	但	可以	看	仅有的	这	绿色的	瞎的	哪个	有	到过	拉

[tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [sɪl] .

to	the	very	sill	.
到	这	非常	窗台	.

伦弗罗透过它往里看，但只能看到拉到窗台最底下的绿色百叶窗。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn] .

And	then	he	saw	something	on	the	outside	of	the	pane	.
和	然后	他	锯	某物	在	这	外部	的	这	窗格	.

然后他看到窗玻璃外侧有什么东西。

[hiː; hi] [stept] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] .

He	stepped	close	to	the	window	,	and	looked	up	at	the	two	strange	looking	things	.
他	步	关闭	到	这	窗户	,	和	看起来	向上	在	这	二	奇怪的	寻找	事物	.

他走到窗边，抬头看着那两个奇形怪状的东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] , [waɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] — ?

They	were	about	two	inches	apart	,	white	and	stiff	and	made	up	of	—	?
他们	是	关于	二	英寸	除	,	白色的	和	僵硬的	和	制成	向上	的	—	?

它们相距约两英寸，呈白色，质地坚硬，由……构成?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ænd; ənd] [ðen] ['rɛnˌfroʊ] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] .

And	then	Renfro	almost	shouted	.
和	然后	伦弗罗	几乎	喊叫	.

然后伦弗罗几乎喊了出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] ['aɪbraʊz] .

They	were	part	of	a	pair	of	a	man's	eyebrows	.
他们	是	部分	的	一个	一对	的	一个	男人的	眉毛	.

那是男人眉毛的一部分。

['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n][paɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [tʌŋ] [stʌk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Memory	of	the	frozen	pipe	with	his	boyish	tongue	stuck	against	it	,
记忆	的	这	冷冻	管道	和	他的	男孩气	舌头	卡住	反对	它	,

记忆中，他稚嫩的舌头抵着冻住的水管，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [skɪn] [left] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][paɪp] , [meɪd] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	the	red	skin	left	fast	to	the	pipe	,	made	him	understand	this	situation	.
和	这	红色的	皮肤	左边	快速地	到	这	管道	,	制成	他	理解	这	情况	.

而留在管道上的红色皮肤让他明白了这种情况。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] [hæd; həd] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs]

The	man	who	had	stood	close	to	the	window	pane	had	pressed	his	face
这	男人	WHO	有	站立	关闭	到	这	窗户	窗格	有	按下	他的	脸

[ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] [glɑːs] [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

against	the	cold	glass	while	he	watched	the	scene	inside	the	house	,
反对	这	寒冷的	玻璃	尽管	他	观看	这	场景	里面	这	房子	,

站在窗边的男人将脸贴在冰冷的玻璃上，注视着屋内的景象。

[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [hæd; həd] [biːn] ['frəʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [peɪn] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

his	eyebrows	had	been	frozen	to	the	pane	more	firmly	than	he	had
他的	眉毛	有	到过	冷冻	到	这	窗格	更多的	牢牢	比	他	有

[θɔːt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ,

thought	and	when	he	,
想法	和	什么时候	他	,

他的眉毛比他想象的更牢牢地冻在了玻璃上，当他.....

['sʌd(ə)nli] ['fraɪt(ə)nd] , [hæd; həd] ['pʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðiːz] ['pɔːʃənz]

suddenly	frightened	,	had	pulled	away	from	it	he	had	left	these	portions
突然	害怕	,	有	拉	离开	从	它	他	有	左边	这些	部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

of	his	eyebrows	behind	him	.
的	他的	眉毛	在后面	他	.

突然间，他吓坏了，挣脱开来，把眉毛的这些部分留在了身后。

“ [maɪ][fɜːst] [kluː] ” ['rɛnˌfroʊ][təʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

“	My	first	clue	”	Renfro	told	himself	and	reached	into	his	pocket	.
“	我的	第一的	线索	”	伦弗罗	讲述	他自己	和	达到	进入	他的	口袋	.

“我的第一个线索，”伦弗罗心想，然后伸手进口袋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['rɛnˌfroʊ] [teɪks] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] .

RENFRO	TAKES	THE	EYEBROWS	.
伦弗罗	需要	这	眉毛	.

RENFRO 负责眉毛。

- [hænd] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [pʊl] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzəz]

Renfro's	hand	trembled	so	that	he	could	hardly	pull	his	knife	from	his	trousers
-	手	颤抖	所以	那	他	可以	几乎	拉	他的	刀	从	他的	裤子

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

伦弗罗的手颤抖着，几乎无法从裤兜里拔出刀子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][tɔː(r)] [tuː] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]

It	was	followed	by	a	notebook	,	from	which	he	tore	two	sheets	of	paper
它	曾是	随后	经过	一个	笔记本	,	从	哪个	他	撕裂	二	纸张	的	纸

.

:

.

接着他拿出一个笔记本，从中撕下了两张纸。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bleɪd] , [ðə; ði] ['θɪnɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

Quickly	he	opened	the	blade	,	the	thinnest	of	the	three	in	his	knife	,
迅速地	他	打开	这	刀刃	,	这	最薄	的	这	三	在	他的	刀	,

他迅速打开刀刃，那是他刀上三把刀中最薄的一把。

[wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sevrəl] [breθs] [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]

warmed	it	with	several	breaths	and	then	slipped	it	under	one	of	the	frozen
温暖	它	和	一些	呼吸	和	然后	滑倒了	它	在下面	一	的	这	冷冻

['aɪbraʊz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] .

eyebrows	on	the	window	pane	.
眉毛	在	这	窗户	窗格	.

他吹了几口气把它暖和起来，然后把它塞到窗玻璃上冻住的眉毛下面。

[zɪp] !

Zip	!
拉链	!

拉链!

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒf] — ['frəʊz(ə)n] , [ɪn'tækt] , [æz; əz]['sɒlɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wen] [left] [ɒn][ðə; ði]

It	came	off	—	frozen	,	intact	,	as	solid	as	it	had	been	when	left	on	the
它	来了	离开	—	冷冻	,	完好无损的	,	作为	坚硬的	作为	它	有	到过	什么时候	左边	在	这

['frəʊz(ə)n] [peɪn] .

frozen	pane	.
冷冻	窗格	.

它取下来了——仍然冻着，完好无损，和留在冰冻的窗台上时一样坚硬。

['keəfəli] ['rɛnˌfroʊ] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

Carefully	Renfro	wrapped	it	in	one	of	the	pieces	of	paper	.
小心	伦弗罗	包装	它	在	一	的	这	件	的	纸	.

伦弗罗小心翼翼地用其中一张纸把它包了起来。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪbraʊ] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['triːtɪd] .

By	the	same	process	the	other	portion	of	an	eyebrow	was	likewise	treated	.
经过	这	相同的	过程	这	其他	部分	的	一个	眉	曾是	同样地	治疗	.

采用相同的方法处理眉毛的另一部分。

[wɪð] [bəuθ] ['preʃəs] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kluː] [stɔː(r)d] ['seɪfli]

With	both	precious	packages	of	what	he	considered	a	magnificent	clue	stored	safely
和	两个都	宝贵的	包裹	的	什么	他	经过考虑的	一个	壮丽	线索	存储	安全

[ɪn][hɪz; ɪz][məʊst][sɪ'kjʊə(r)]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] ['rɛnˌfroʊ] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['empti] ['peɪpə(r)][bæg][ænd; ənd]

in	his	most	secure	inner	pocket	Renfro	shouldered	his	now	empty	paper	bag	and
在	他的	最多	安全的	内	口袋	伦弗罗	肩部	他的	现在	空的	纸	包	和

['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [həʊm] .

started	toward	home	.
开始	朝向	家	.

伦弗罗将他认为至关重要的两份珍贵线索包裹妥善地存放在他最安全的内袋里，然后扛起空空如也的纸袋，开始往家走去。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['dʒɜːni] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] [haʊs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [hɪm] .

The	desire	to	journey	out	to	the	big	Hall	house	was	almost	overpowering	him	.
这	欲望	到	旅行	出去	到	这	大的	大厅	房子	曾是	几乎	压倒性的	他	.

他几乎无法抗拒前往大厅的渴望。

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] [wɔːnd] [hɪm] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] .

But	wisdom	warned	him	against	making	the	trip	.
但	智慧	警告	他	反对	制作	这	旅行	.

但理智告诉他不要去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [eɪt] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

It	was	late	—	it	would	be	eight	o'clock	before	he
它	曾是	晚的	—	它	会	是	八	点钟	前	他

时间已经很晚了——他到的时候已经是晚上八点了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[kʊd; kəd] [get] [həʊm] .

could	get	home	.
可以	得到	家	.

可以回家了。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ə; eɪ]['fæməli] ['kɒŋkleɪv] [held] ,

If	he	arrived	later	than	that	there	would	surely	be	a	family	conclave	held	,
如果	他	到达的	之后	比	那	那里	会	一定	是	一个	家庭	秘密会议	握住	,

如果他晚到，肯定会召开一次家庭会议。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [miːn] [ðæt] [ðəʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)]

the	decision	of	which	might	mean	that	tho	he	continued	to	carry	his	paper
这	决定	的	哪个	可能	意思是	那	虽然	他	持续	到	携带	他的	纸

[ruːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['aɪðə(r)] [get] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔː(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ]

route	he	would	be	given	no	time	to	either	get	new	subscribers	or	to	follow
路线	他	会	是	给定	不	时间	到	任何一个	得到	新的	订阅者	或者	到	跟随

[ðə; ði] [kluː] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

the	clue	which	fate	had	thrust	into	his	hand	.
这	线索	哪个	命运	有	推力	进入	他的	手	.

这一决定可能意味着，尽管他继续送报纸，但他既没有时间去招揽新订户，也没有时间去追寻命运递到他手中的线索。

['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [stʌnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

Renfro	was	almost	stunned	with	his	good	fortune	.
伦弗罗	曾是	几乎	目瞪口呆	和	他的	好的	财富	.

伦弗罗几乎被自己的好运惊呆了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [kluː] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'pɔːts] [hiː; hi]

In	his	pocket	was	the	only	clue	which	,	according	to	the	latest	reports	he
在	他的	口袋	曾是	这	仅有的	线索	哪个	,	根据	到	这	最新的	报告	他

[hæd; həd] [hɜːd] ,

had	heard	,
有	听到	,

他口袋里装着唯一的线索，根据他听到的最新消息，

[hæd; həd] [jet] [biːn] [faʊnd] .

had	yet	been	found	.
有	然而	到过	成立	.

尚未找到。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪm'self] .

And	he	was	going	to	keep	it	and	work	it	out	himself	.
和	他	曾是	去	到	保持	它	和	工作	它	出去	他自己	.

他打算自己想办法解决。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [lɑːft] [wʌns] , [ðə; ði][nekst] [lɑːf] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz]

The	chief	of	detectives	had	laughed	once	,	the	next	laugh	would	be	at	his
这	首席	的	侦探	有	笑了	一次	,	这	下一个	笑	会	是	在	他的

[ɪk'spens] , ['rɛnˌfroʊ] [vau] ,

expense	,	Renfro	vowed	,
费用	,	伦弗罗	发誓	,

伦弗罗发誓，侦探长笑过一次，下一次笑柄就一定是他。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

and	because	he	had	discovered	a	clue	to	the	identity	of	the	person
和	因为	他	有	发现	一个	线索	到	这	身份	的	这	人

[ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] ['kɪdnæp] ['helən] [wɪr] .

or	persons	who	had	kidnaped	Helen	Wier	.
或者	人	WHO	有	绑架	海伦	威尔	.

因为他发现了一条线索，可以查明绑架海伦·威尔的人的身份。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hænd] [prest] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

All	the	way	home	on	the	car	he	kept	his	hand	pressed	over	the	pocket	in	which
全部	这	方式	家	在	这	车	他	保留	他的	手	按下	超过	这	口袋	在	哪个

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kluː] .

was	the	clue	.
曾是	这	线索	.

回家的路上，他一直把手放在口袋上，线索就在那里。

[ɒf] [ðə; ði][kɑː(r)] , ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [həʊm] ['ævənjuː][hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Off	the	car	,	walking	down	the	home	avenue	he	watched	surreptitiously	for	a
离开	这	车	,	步行	向下	这	家	大街	他	观看	偷偷摸摸	为了	一个

['pɒsəb(ə)l]['bændɪt] .

possible	bandit	.
可能的	土匪	.

下了车，沿着家门口的街道走去，他偷偷地观察着，看有没有什么强盗出没。

[nəʊ]['leɪdi][ɒv; əv][ræŋk]['evə(r)] ['gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] ['eni] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən]['rɛnˌfroʊ] [hɔːn] [dɪd]

No	lady	of	rank	ever	guarded	her	jewels	any	more	closely	than	Renfro	Horn	did
不	女士	的	秩	曾经	守卫	她	珠宝	任何	更多的	密切	比	伦弗罗	喇叭	做过

[ðə; ði] [tuː] [mɪ'stɪəriəs] ['aɪbraʊz] .

the	two	mysterious	eyebrows	.
这	二	神秘	眉毛	.

没有任何一位出身高贵的女士会像伦弗罗·霍恩守护那两条神秘的眉毛那样，对自己的珠宝守护得更加严密。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [wɪnd] [stʌŋ] [ænd; ənd]

All	around	him	the	bitter	wind	stung	and
全部	大约	他	这	苦的	风	被蜇了	和

他周围寒风刺骨，令人心痛不已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[læʃt] [ænd; ənd] [hɜːt] [laɪk] [ə; eɪ] [kiːn] [edʒd] [naɪf] .

lashed	and	hurt	like	a	keen	edged	knife	.
鞭打	和	伤害	喜欢	一个	敏锐的	边缘	刀	.

像被锋利的刀子抽打一样，疼痛难忍。

[ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [waɪt] [hɑːd] [klaʊdz] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hɪd][ðə; ði] [muːn] .

It	drove	white	hard	clouds	across	the	sky	and	at	times	hid	the	moon	.
它	驾驶	白色的	难的	云	穿过	这	天空	和	在	时代	隐藏	这	月亮	.

它掀起白色硬云，划破夜空，有时甚至遮蔽了月亮。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [naɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

But	still	it	was	a	much	lighter	night	than	the	one	preceding	it	had
但	仍然	它	曾是	一个	很多	打火机	夜晚	比	这	一	前	它	有

[biːn] .

been	.
到过	.

但即便如此，这晚的天色仍然比前一晚亮得多。

['naɪðə(r)] ['helən] [wɪr] [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl][kʊd; kəd][biː; bi] [sək'sesfəli] ['kɪdnæp] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk]

Neither	Helen	Wier	nor	any	other	girl	could	be	successfully	kidnaped	on	a	night	like
两者都不	海伦	威尔	也不	任何	其他	女孩	可以	是	成功地	绑架	在	一个	夜晚	喜欢

[ðɪs] .

this	.
这	.

在这样的夜晚，无论是海伦·威尔还是其他任何女孩，都不可能被成功绑架。

“ [bʌt; bət] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [kluː] ['maɪti] [wel] ， ” ['rɛnˌfroʊ] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]

“	But	detectives	could	follow	a	clue	mighty	well	,	”	Renfro	turned	in	at	his	own
“	但	侦探	可以	跟随	一个	线索	强大的	出色地	，	”	伦弗罗	转向	在	在	他的	自己的

[wɔːk] ，

walk	,
走	，

“但是侦探们很擅长追踪线索，”伦弗罗边走边说。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] ， “ ['əʊnli] [raɪt] [naʊ] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [kluː] .

and	patted	his	chest	,	“	only	right	now	they	haven't	any	clue	.
和	轻拍	他的	胸部	，	“	仅有的	正确的	现在	他们	还没有	任何	线索	.

他拍了拍自己的胸口，“只是现在他们还一无所知。”

” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [pɑːst][ðə; ði] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm]

”	His	father	who	had	just	come	past	the	police	headquarters	on	his	way	home
”	他的	父亲	WHO	有	只是	来	过去的	这	警察	总部	在	他的	方式	家

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] ，

from	the	office	,
从	这	办公室	，

“他的父亲下班回家途中正好经过警察总部，

[geɪv] ['testɪməni] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] [raɪt] .

gave	testimony	that	his	conclusion	was	right	.
给予	见证	那	他的	结论	曾是	正确的	.

他作证说他的结论是正确的。

[ðə; ði] [kluː] [sə'dʒestid] [baɪ] [mɪs] ['tɜːrpɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [frɔːdz]

The	clue	suggested	by	Miss	Turpin	about	the	men	implicated	in	the	election	frauds
这	线索	建议	经过	错过	特平	关于	这	男人	牵涉其中	在	这	选举	欺诈

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [treɪst] [daʊn] [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɪ'zʌlts] .

was	being	traced	down	but	no	one	hoped	for	any	results	.
曾是	存在	追踪	向下	但	不	一	希望	为了	任何	结果	.

特平小姐提供的有关涉嫌选举舞弊男子的线索正在被追踪，但没有人抱有任何希望。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] ['mɪsɪz] . [hɔːn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['dʌbli] [ʌn'iːzi] ['əʊvə(r)]

While	they	were	at	dinner	Mrs	.	Horn	who	had	been	doubly	uneasy	over
尽管	他们	是	在	晚餐	太太	.	喇叭	WHO	有	到过	双倍	不安	超过

- ['leɪtnəs] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ，

Renfro's	lateness	and	also	his	father's	,
-	迟到	和	还	他的	父亲的	，

晚饭时，霍恩太太因为伦弗罗的迟到和他父亲的迟到而感到格外不安。

[vɔɪst] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnts] [ɪn]['fretf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

voiced	her	complaints	in	fretful	language	.
配音	她	投诉	在	烦躁	语言	.

她用焦躁不安的语气表达了自己的不满。

['mɪstə(r)] . [hɔːn] , [prə'voʊkt] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fʌsɪŋ] [muːdz] ['ɪʃuːd] [ʃɑːp] ['ɔːdərs]

Mr	**.**	**Horn**	**,**	**provoked**	**as**	**always**	**by**	**his**	**wife's**	**fussing**	**moods**	**issued**	**sharp**	**orders**
先生	.	喇叭	,	挑衅	作为	总是	经过	他的	妻子的	唠叨	情绪	发布	锋利的	订单

[tuː; tə]['rɛnˌfroʊ] ,

to	**Renfro**	**,**
到	伦弗罗	,

霍恩先生一如既往地被妻子的唠叨激怒，向伦弗罗下达了严厉的命令。

" [nəʊ] [trɪps] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ['ɒntə] [ðæt] [ruːt] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	**No**	**trips**	**out**	**at**	**night**	**onto**	**that**	**route**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
"	不	旅行	出去	在	夜晚	到	那	路线	,	"	他	说	,

“晚上绝对禁止走那条路，”他说。

" [ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)][juː; jʊ][biː; bi] [həʊm] [æt; ət][sɪks] ['θɜːti] .

“	**and**	**hereafter**	**you**	**be**	**home**	**at**	**six**	**thirty**	**.**
"	和	此后	你	是	家	在	六	三十	.

“从今以后，你每天六点半必须回家。”

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	**you**	**understand**	**?**
做	你	理解	?

你明白吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**70**	**]**
"	[	页	-	]

“[第 70 页]

['rɛnˌfroʊ] [n'ɒdɪd] ,

Renfro	**nodded**	**,**
伦弗罗	点头	,

伦弗罗点了点头。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ruːlz] ['mɒrɪs(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ðɪ]

and	**reaching**	**into**	**his**	**pocket**	**pulled**	**out**	**the**	**rules**	**Morrison**	**had**	**given**	**him**	**the**
和	到达	进入	他的	口袋	拉	出去	这	规则	莫里森	有	给定	他	这

[fɜːst] [deɪ] .

first	**day**	**.**
第一的	天	.

他伸手进口袋，掏出了莫里森第一天给他的规则。

“ [dæd] , " [hiː; hi] [sed] ['səʊbəli] , “ ['evri] ['bɪznəs] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [ruːlz] ,

“	**Dad**	**,**	**”**	**he**	**said**	**soberly**	**,**	**“**	**Every**	**business**	**has**	**its**	**own**	**rules**	**,**
"	爸爸	,	"	他	说	清醒地	,	“	每一个	商业	有	它是	自己的	规则	,

“爸，”他严肃地说，“每个企业都有自己的规则，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gloʊbz] ['kæriə(r)] ['sɪstəm] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] .

and	**the**	**Globe's**	**carrier**	**system**	**has**	**its**	**own**	**.**
和	这	地球的	载体	系统	有	它是	自己的	.

而环球电信系统也有自己的。

[juː; jʊ][ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][raɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

You	**expect**	**your**	**employees**	**to**	**follow**	**yours**	**if**	**they**	**expect**	**to**	**rise**	**in**	**your**
你	预计	你的	雇员	到	跟随	你的	如果	他们	预计	到	上升	在	你的

['bɪznəs] .

business	**.**
商业	.

如果你的员工想要在你的企业中晋升，你就希望他们能效仿你的做法。

[ɪf] [aɪm][tuː; tə][raɪz][tuː; tə] [sək'ses] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gləʊb] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðiːz] .

If	**I'm**	**to**	**rise**	**to**	**success**	**with**	**the**	**Globe**	**I'll**	**have**	**to**	**follow**	**these**	**.**
如果	我是	到	上升	到	成功	和	这	地球	患病的	有	到	跟随	这些	.

如果我想在《环球报》取得成功，就必须遵循这些原则。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['hɒstaɪl] [bʌt; bət]['rɛn,froʊ] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

"	His	mother's	eyes	were	distinctly	hostile	but	Renfro	looked	away	from
"	他的	母亲的	眼睛	是	明显地	敌对的	但	伦弗罗	看起来	离开	从

[ðem; ðəm] [streɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['ɪntrəstɪd] [wʌnz] ,

them	straight	into	his	father's	interested	ones	,
他们	直的	进入	他的	父亲的	感兴趣的	一个	,

“他母亲的眼神明显充满敌意，但伦弗罗却避开了那双眼睛，直直地看向父亲充满兴趣的眼神。”

[ðen] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ru:lz] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [dɪ'tɜ:mɪnd] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs]

then	back	to	his	paper	and	read	his	rules	in	a	clear	,	determined	boyish	voice
然后	后退	到	他的	纸	和	读	他的	规则	在	一个	清除	,	决定	男孩气	嗓音

一

二

二

然后他又低头看向纸上，用清晰、坚定的少年嗓音朗读起他的规则——

“ ['nevə(r)] [feɪl] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] [səb'skraɪbə(r)] .

“	Never	fail	to	deliver	a	subscriber	.
"	绝不	失败	到	递送	一个	订户	.

“永远不要让订阅用户流失。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['kæriə(r)] [wɪl] [get] [tu:] [nju:] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [ru:t] [tu:] [i:tʃ] [wi:k]

“	A	good	carrier	will	get	two	new	subscribers	and	increase	his	route	two	each	week
"	一个	好的	载体	将要	得到	二	新的	订阅者	和	增加	他的	路线	二	每个	星期

.

:

.

“一个好的运营商每周可以获得两个新用户，并增加两条线路。

“ [bɪls] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [wen] [dju:] .

“	Bills	must	be	paid	when	due	.
"	账单	必须	是	有薪酬的什么时候到期的			.

“账单必须按时支付。”

['əʊnli] [leɪm] [dʌks] [peɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪls] .

Only	lame	ducks	pay	part	of	their	bills	.
仅有的	瘸	鸭子	支付	部分	的	他们的	账单	.

只有跛脚鸭才会支付部分账单。

" ['mɪsɪz] . [hɔ:n] [snɪft] ['skɔ:nfəli] , [kɔ:t] [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

"	Mrs	.	Horn	sniffed	scornfully	,	caught	a	gleam	of	authority	in	her	husband's
"	太太	.	喇叭	嗅了嗅	轻蔑地	,	捕捉	一个	闪耀	的	权威	在	她	丈夫的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

霍恩太太轻蔑地哼了一声，瞥见丈夫眼中闪过一丝权威的光芒。

[rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [ə'pɒlədʒi][ænd; ənd] [strəul] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] .

rose	with	a	rather	indifferent	apology	and	strolled	into	the	library	.
玫瑰	和	一个	相当	冷漠	道歉	和	漫步	进入	这	图书馆	.

他带着几分漫不经心的歉意站起身，踱步走进图书馆。

[æt; ət][ə; eɪ][nɒd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]['rɛn,froʊ] [ri:d] [ɒn] —

At	a	nod	from	his	father	Renfro	read	on	—
在	一个	点头	从	他的	父亲	伦弗罗	读	在	—

父亲点点头，伦弗罗继续念道——

“ [kə'lekt] [jɔ:(r); jə(r)] [ru:t] ['θʌrəli] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] .

“	Collect	your	route	thoroughly	once	a	week	.
"	收集	你的	路线	彻底	一次	一个	星期	.

“每周彻底收集一次你的路线信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðə; ði] ['miːnɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [biːt] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['kæriə(r)] .

The	meanest	man	in	the	world	is	the	man	who	would	beat	a	newspaper	carrier	.
这	最卑鄙的	男人	在	这	世界	是	这	男人	WHO	会	打	一个	报纸	载体	.

世界上最卑鄙的人就是会殴打报童的人。

“ [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəməz] [juː; jʊ] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd][kəʊld][sɪks] [taɪmz]

“ Tell	your	customers	you	come	thru	the	snow	and	rain	and	cold	six	times
” 告诉	你的	顾客	你	来	通过	这	雪	和	雨	和	寒冷的	六	时代

[ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ðeə(r)][dɔː(r)] ,

a	week	to	their	door	,
一个	星期	到	他们的	门	,

“告诉你的顾客，你每周六次冒着风雪雨雪严寒来到他们家门口，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,

for	their	accommodation	,
为了	他们的	住宿	,

为了他们的住宿，

[ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [ə'reɪndʒ] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni]

and	ask	them	if	they	can't	arrange	once	a	week	to	have	your	money
和	问	他们	如果	他们	不能	安排	一次	一个	星期	到	有	你的	钱

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

问问他们能不能安排每周一次帮你支付这笔钱。

“ [get] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'lɪvəri] [θruː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

“ Get	your	delivery	thru	as	quickly	as	possible	.
” 得到	你的	送货	通过	作为	迅速地	作为	可能的	.

“尽快完成配送。”

[ðə; ði] ['mʌðəz] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [gləʊb] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

The	mothers	want	to	read	the	Globe	before	the	fathers	come	home	for	supper	.
这	母亲们	想	到	读	这	地球	前	这	父亲们	来	家	为了	晚餐	.

母亲们想在父亲们回家吃晚饭前阅读《环球报》。

“ [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['kwɪtəz] [feɪl] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]

“ And	remember	the	quitters	fail	while	the	boys	who	respond	to	responsibility
” 和	记住	这	放弃者	失败	尽管	这	男孩们	WHO	回应	到	责任

['ɔːlweɪz] [sək'siːd] [æz; əz] [bɔɪz] [ænd; ənd][æz; əz] [men] .

always	succeed	as	boys	and	as	men	.
总是	成功	作为	男孩们	和	作为	男人	.

“记住，放弃的人终将失败，而勇于承担责任的人，无论作为男孩还是男人，都会获得成功。”

” [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ['rɛnˌfroʊ] ['keəfəli] ['fəʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

” When	he	finished	his	reading	Renfro	carefully	folded	the	paper	and	put	it
” 什么时候	他	完成的	他的	阅读	伦弗罗	小心	折叠	这	纸	和	放	它

[bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

back	into	his	pocket	.
后退	进入	他的	口袋	.

“伦弗罗读完后，小心地把纸折好，放回口袋里。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kɒf] , [lʊkt] [ʌp] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [wɪŋk] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ləʊ]

He	heard	his	father	cough	,	looked	up	,	caught	his	wink	and	rather	low
他	听到	他的	父亲	咳嗽	,	看起来	向上	,	捕捉	他的	眨眼	和	相当	低的

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

declaration	,
宣言	,

他听到父亲咳嗽了一声，抬起头，看到父亲眨了眨眼，低声说道：

“ [ai] [rɪ'kɔːl] [maɪ] [kə'mɑːnd] .

“	I	recall	my	command	.
”	我	记起	我的	命令	.

“我记得我的命令。”

[ðiːz] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ai]['evə(r)] [hɜːd] .

These	rules	are	about	the	best	things	I	ever	heard	.
这些	规则	是	关于	这	最好的	事物	我	曾经	听到	.

这些规则是我听过的最好的规则之一。

[ə'beɪ] [ðem; ðəm] — [ðæts] [ɔːl] .

Obey	them	—	that's	all	.
服从	他们	—	那就是	全部	.

服从他们——仅此而已。

” ['rɛnˌfroʊ] ['ventʃəd] ['ɔːdəbl] [θæŋks] .

”	Renfro	ventured	audible	thanks	.
”	伦弗罗	冒险	可听见的	谢谢	.

伦弗罗忍不住大声道谢。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	he	cautiously	remained	in	the	dining	room	when	his	father	left	for	the
但	他	谨慎地	剩余	在	这	用餐	房间	什么时候	他的	父亲	左边	为了	这

['laɪbrəri] .

library	.
图书馆	.

但当父亲去图书馆时，他却谨慎地留在了餐厅里。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	knew	that	his	father	would	have	it	out	with	his	mother	and	that	it
他	知道	那	他的	父亲	会	有	它	出去	和	他的	母亲	和	那	它

[wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]

would	be	much	better	if	he	were	not	a
会	是	很多	更好的	如果	他	是	不是	一个

他知道父亲会和母亲吵架，如果他不是.....那就好多了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['lɪsənə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɑːgjumənt] .

listener	to	their	argument	.
听众	到	他们的	争论	.

倾听他们的论点。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['meəri] .

Besides	he	wanted	to	see	Mary	.
除了	他	通缉	到	看	玛丽	.

此外，他还想见玛丽。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [hiː; hi] [strəul] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

With	his	hands	in	his	pockets	he	strolled	into	the	kitchen	,
和	他的	双手	在	他的	口袋	他	漫步	进入	这	厨房	,

他双手插兜，踱步走进厨房。

[wɒtʃt] ['meəri][stɜ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bætə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['keələsli] [ɑ:skt] , " [dɪd][ju:; jʊ]

watched	Mary	stir	something	into	a	batter	and	then	carelessly	asked	,	"	Did	you
观看	玛丽	搅拌	某物	进入	一个	连击	和	然后	粗心大意	问	,	"	做过	你

[si:] ['kæptɪn] [ˌpi:t] [tə'deɪ] ,

see	Captain	Pete	today	,
看	队长	皮特	今天	,

看着玛丽把什么东西搅拌进面糊里，然后漫不经心地问道："你今天见到皮特船长了吗？"

['meəri] ?

Mary	?
玛丽	?

玛丽?

" [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ['meəri] [n'ɒdɪd] , " [ju:; jʊ][dɪd] , ['meəri] , " [hi:; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , " [haʊ] [dɪd][hi:; hi]

"	To	his	surprise	Mary	nodded	,	"	You	did	,	Mary	,	"	he	ejaculated	,	"	How	did	he
"	到	他的	惊喜	玛丽	点头	,	"	你	做过	,	玛丽	,	"	他	射精	,	"	如何	做过	他

[lʊk] ? "

look	?	"
看	?	"

令他惊讶的是，玛丽点了点头。"你做到了，玛丽，"他脱口而出，"他看起来怎么样？"

" [krɒs] — [fɪəs] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , " ['meəri] [rɪ'tɜ:nd] .

"	Cross	—	fierce	like	to	be	sure	,	"	Mary	returned	.
"	叉	—	凶猛的	喜欢	到	是	当然	,	"	玛丽	返回	.

"十字架——确实很凶猛，"玛丽回答道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [baɪ] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ræbɪts] .

"	I	didn't	buy	none	of	his	rabbits	.
"	我	没有	买	没有任何	的	他的	兔子	.

"我一只兔子都没买。"

[ðeɪ] [wɜ:rnt] [freʃ] [laɪk] .

They	weren't	fresh	like	.
他们	不是	新鲜的	喜欢	.

它们并不新鲜。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [nɜ:v] [tu:; tə]['ɑ:gju:] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðæt] ['frəʊz(ə)n] ['ræbɪts] [ɪz]['æləs] [gʊd]

And	he	had	the	nerve	to	argue	with	me	that	frozen	rabbits	is	allus	good
和	他	有	这	神经	到	争论	和	我	那	冷冻	兔子	是	艾洛斯	好的

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wəz] [frəʊz] [ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] [lɑ:st] .

even	if	they	wuz	froze	the	week	before	last	.
甚至	如果	他们	伍兹	冻住了	这	星期	前	最后的	.

他竟然有脸跟我争辩说，即使是上上周冷冻的冷冻兔子也总是好的。

" [ə; eɪ] [streɪt] [lʊk] [æt; ət]['meəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɒn] - [pɑ:t] .

"	A	straight	look	at	Mary	,	and	a	little	delay	on	Renfro's	part	.
"	一个	直的	看	在	玛丽	,	和	一个	小的	延迟	在	-	部分	.

"直视玛丽，伦弗罗稍稍犹豫了一下。"

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] ['skɔ:nfəli] [æt; ət] [hɪm'self] .

Then	he	smiled	scornfully	at	himself	.
然后	他	微笑	轻蔑地	在	他自己	.

然后他轻蔑地对自己笑了笑。

[ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] ['trʌstɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən]['meəri] .

Experience	had	taught	him	that	no	one	could	be	trusted	better	than	Mary	.
经验	有	教授	他	那	不	一	可以	是	可信	更好的	比	玛丽	.

经验告诉他，没有人比玛丽更值得信任。

['sləʊli] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [leɪd][ðem; ðəm][ɒn]

Slowly	he	pulled	the	two	pieces	of	paper	out	of	his	pocket	,	laid	them	on
缓慢地	他	拉	这	二	件	的	纸	出去	的	他的	口袋	,	铺设	他们	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

他缓缓地从口袋里掏出两张纸，放在桌子上。

[ʌn'foʊldɪd] [ðem; ðəm][səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] [ænd; ənd]

unfolded	them	so	as	not	to	disturb	the	arrangement	of	their	contents	and
展开	他们	所以	作为	不是	到	打扰	这	安排	的	他们的	内容	和

[kɔːld] ['meəri] .

called	Mary	.
称为	玛丽	.

将它们展开，以免弄乱里面的内容，然后叫玛丽过来。

[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

In	a	low	,
在	一个	低的	,

在低谷中，

['gɑːdɪd] [təʊn] [hiː; hi][təʊld]['meəri][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [æt; ət] [dʒʌdʒ] [-]

guarded	tone	he	told	Mary	of	the	man	who	had	crouched	at	Judge	Wier's
守卫	语气	他	讲述	玛丽	的	这	男人	WHO	有	蹲着	在	法官	威尔的

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

他语气谨慎地告诉玛丽，有个男人曾蹲在威尔法官的窗前。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

of	his	trying	to	follow	him	and	of	the
的	他的	尝试	到	跟随	他	和	的	这

他试图跟随他，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪbraʊz] .

finding	of	the	eyebrows	.
寻找	的	这	眉毛	.

找到眉毛。

“ ['ðer] [maɪ] [kluː] , ['meəri] , ” [hiː; hi] [endid] ['praʊdli] ,

“	They're	my	clue	,	Mary	,	”	he	ended	proudly	,
“	它们是	我的	线索	,	玛丽	,	”	他	结束	自豪地	,

“他们就是我的线索，玛丽，”他骄傲地总结道。

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [ðiːz] ['mɪsɪŋ] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd]

“	You're	going	to	help	me	find	the	man	who	has	these	missing	eyebrows	and
“	你是	去	到	帮助	我	寻找	这	男人	WHO	有	这些	丢失的	眉毛	和

[huː] ['kɪdnæp] [ɔː(r)] [huː] [helpt] ['kɪdnæp] ['helən] [wɪr] — [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

who	kidnaped	or	who	helped	kidnap	Helen	Wier	—	aren't	you	?
WHO	绑架	或者	WHO	帮助	绑架	海伦	威尔	—	不是	你	?

“你会帮我找到那个眉毛缺失，绑架或协助绑架海伦·威尔的男人，对吧？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] ['diːpli] .

”	And	he	breathed	deeply	.
”	和	他	呼吸	深	.

他深吸了一口气。

“ [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɔː(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [fɔːs] . ”

“	Without	the	help	or	knowledge	of	any	member	of	the	detective	force	.	”
“	没有	这	帮助	或者	知识	的	任何	成员	的	这	侦探	力量	.	”

“在没有侦探队任何成员的帮助或知情的情况下。”

“ [jes] , [jes] , ” [ˈmeəri] [ˈwɪspəd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪbɪlənt] [təʊnz] [haɪ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .

“	Yes	,	yes	,	”	Mary	whispered	,	her	sibilant	tones	high	with	excitement	.
“	是的	,	是的	,	”	玛丽	低声说道	,	她	咝音	音调	高的	和	激动	.

“是的，是的，”玛丽低声说道，她兴奋得声音都有些嘶哑。

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ˌjuː ˈes] [tuː] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I'll	help	you	and	just	us	two	will	do	it	.
“	患病的	帮助	你	和	只是	我们	二	将要	做	它	.

“我会帮你，就我们两个人就能完成。”

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðæt] [kluː] .

I	know	how	to	follow	that	clue	.
我	知道	如何	到	跟随	那	线索	.

我知道该如何顺着这条线索追踪下去。

[ðem; ðəm] [dɪˈtektɪv] [ˈlesnz] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ˈhændi] [naʊ] .

Them	detective	lessons	will	come	in	handy	now	.
他们	侦探	课程	将要	来	在	便利	现在	.

这些侦探课现在就能派上用场了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɛˈbi] [aɪ] [hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [maɪ] [ˈmʌni]

I	was	just	beginning	to	think	that	mebbe	I	had	wasted	my	money
我	曾是	只是	开始	到	思考	那	也许	我	有	浪费	我的	钱

我当时开始觉得，也许我把钱浪费了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [nəʊ]

but	now	I	know
但	现在	我	知道

但我现在知道了

[ænd; ənd] — ”

and	—	”
和	—	”

和-”

“ [ˈmeəri] , ” - [hænd] [klɑːsp, klæsp] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ?

“	Mary	,	”	Renfro's	hand	clasped	over	her	arm	,	“	Did	you	notice	this	afternoon	?
“	玛丽	,	”	-	手	紧握	超过	她	手臂	,	“	做过	你	注意	这	下午	?

“玛丽，”伦弗罗的手搭在她的胳膊上，“你今天下午注意到了吗？”

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkæptɪn] [piːts] [ˈaɪbraʊz] — ”

Were	Captain	Pete's	eyebrows	—	”
是	队长	皮特的	眉毛	—	”

皮特船长的眉毛——”

“ [waɪ] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [bæk] .

“	Why	I	couldn't	see	them	,	”	she	whispered	back	.
“	为什么	我	不能	看	他们	,	”	她	低声说道	后退	.

“为什么我看不见他们？”她低声回答道。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [skɑːf] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [huːtʃ] ,

“	He	had	a	long	scarf	over	his	head	and	Hooch	,
“	他	有	一个	长的	围巾	超过	他的	头	和	胡奇	,

“他头上围着一条长长的围巾，还有胡奇，

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [kliːn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [aɪz] .

it	came	clean	down	to	his	very	eyes	.
它	来了	干净的	向下	到	他的	非常	眼睛	.

一切都真相大白了，他亲眼目睹了这一切。

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪm] — [duː; də][juː; jʊ] , [huːtʃ] ?

You	don't	think	it	was	him	—	do	you	,	Hooch	?
你	不	思考	它	曾是	他	—	做	你	,	胡奇	?

你不认为是他干的，对吧，胡奇?

〃 [ˈrɛnˌfroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

〃	Renfro	shook	his	head	.
〃	伦弗罗	摇晃	他的	头	.

伦弗罗摇了摇头。

“ [bʌt; bət] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˈevribɒdi] [huː] [ɪz][əʊld][ænd; ənd] [huː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

“	But	we're	going	to	watch	everybody	who	is	old	and	who	might	be	a
“	但	是	去	到	手表	大家	WHO	是	老的	和	WHO	可能	是	一个

['krɪmɪn(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ]['meɪniæk][ɔː(r)] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪdnæpɪŋ]

criminal	or	a	maniac	or	who	could	have	had	some	reason	for	kidnaping
刑事	或者	一个	疯子	或者	WHO	可以	有	有	一些	原因	为了	绑架

['helən] [wɪr] .

Helen	Wier	.
海伦	威尔	.

“但我们会密切关注所有年纪较大的人，他们可能是罪犯、疯子，或者有某种理由绑架海伦·威尔。”

[ɪn]

In
在

在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['ʌðə(r)] [wɜːdz] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['aɪbraʊz] .

other	words	we've	got	to	find	the	man	with	the	missing	eyebrows	.
其他	字	我们已经	得到	到	寻找	这	男人	和	这	丢失的	眉毛	.

换句话说，我们得找到那个没有眉毛的男人。

〃 ['meəri] [nˈɒdɪd] ['vɪgərəsli] .

〃	Mary	nodded	vigorously	.
〃	玛丽	点头	大力	.

玛丽用力地点了点头。

“ [ænd; ənd] , ['meəri] , 〃 ['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz] ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'gen] ,

“	And	,	Mary	,	〃	Renfro	was	folding	the	paper	again	,
“	和	,	玛丽	,	〃	伦弗罗	曾是	折叠式的	这	纸	再次	,

“还有，玛丽，”伦弗罗一边说着一边又折起了纸。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['mɪsɪŋ] ['aɪbraʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]

“	We've	got	to	be	very	careful	of	these	same	missing	eyebrows	which	are	our
“	我们已经	得到	到	是	非常	小心	的	这些	相同的	丢失的	眉毛	哪个	是	我们的

['əʊnli] ['defɪnət] [kluː] .

only	definite	clue	.
仅有的	定	线索	.

“我们必须非常小心这些缺失的眉毛，因为它们是我们唯一确凿的线索。”

[aɪl] [haɪd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ['keəfəli] .

I'll	hide	them	away	carefully	.
患病的	隐藏	他们	离开	小心	.

我会小心地把它们藏起来。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɔ:ld] [hɪm] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [hʌnt] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

"	**His**	**mother**	**called**	**him**	**just**	**then**	**to**	**hunt**	**her**	**a**	**book**	**he**	**had**	**been**
"	他的	母亲	称为	他	只是	然后	到	打猎	她	一个	书	他	有	到过

['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] .

reading	**a**	**few**	**days**	**before**	**.**
阅读	一个	很少	天	前	.

“就在这时，他母亲打电话给他，让他帮她找一本他几天前正在读的书。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'saɪdɪdli] [ku:l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['tri:tmənt] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

She	**was**	**still**	**decidedly**	**cool**	**in**	**her**	**treatment**	**toward**	**him**	**.**
她	曾是	仍然	绝对地	凉爽的	在	她	治疗	朝向	他	.

她对他的态度依然十分冷淡。

[bʌt; bət]['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['kɜ:tiəs] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m]

But	**Renfro**	**was**	**more**	**courteous**	**than**	**usual**	**and**	**before**	**he**	**left**	**the**	**room**
但	伦弗罗	曾是	更多的	有礼貌	比	通常	和	前	他	左边	这	房间

[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] ,

to	**go**	**to**	**bed**	**,**
到	去	到	床	,

但伦弗罗比平时更有礼貌，在他离开房间去睡觉之前，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['mʌðəli] [tu:; tə][hɪm] .

she	**was**	**quite**	**motherly**	**to**	**him**	**.**
她	曾是	相当	母性	到	他	.

她对他就像母亲一样。

[ɪn] [bed] ['rɛnˌfroʊ] [rɪ'vju:d] [ðə; ði] [deɪz] ['hæpəniŋz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][mæp] [aʊt] [ə; eɪ][plæn]

In	**bed**	**Renfro**	**reviewed**	**the**	**day's**	**happenings**	**and**	**tried**	**to**	**map**	**out**	**a**	**plan**
在	床	伦弗罗	已审核	这	天	事件	和	尝试	到	地图	出去	一个	计划

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

for	**the**	**rest**	**of**	**the**	**week**	**.**
为了	这	休息	的	这	星期	.

伦弗罗躺在床上回顾了当天发生的事情，并试图为接下来一周制定计划。

[hi:; hi][mʌst; məst][du:; də][hɪz; ɪz] [ru:t] [wɜ:k] [fɜ:st] .

He	**must**	**do**	**his**	**route**	**work**	**first**	**.**
他	必须	做	他的	路线	工作	第一的	.

他必须先完成他的路线工作。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɒb] .

That	**was**	**his**	**job**	**.**
那	曾是	他的	工作	.

那是他的工作。

[ðen] [wen] [i:tʃ] [deɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [klu:] .

Then	**when**	**each**	**day's**	**work**	**was**	**over**	**he**	**could**	**follow**	**the**	**clue**	**.**
然后	什么时候	每个	天	工作	曾是	超过	他	可以	跟随	这	线索	.

然后，每天工作结束后，他就可以沿着线索继续前进。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd] ['helən] [wɪr] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] .

If	**only**	**the**	**detectives**	**failed**	**to**	**find**	**Helen**	**Wier**	**he**	**was**	**sure**	**he**	**could**	**.**
如果	仅有的	这	侦探	失败的	到	寻找	海伦	威尔	他	曾是	当然	他	可以	.

如果侦探们没能找到海伦·威尔，他确信自己也能找到。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get][maɪ] [nju:] [səbskɹ'aɪbəz] , " [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][kləʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	**And**	**I**	**must**	**get**	**my**	**new**	**subscribers**	**,**	**”**	**he**	**was**	**ready**	**to**	**close**	**his**	**eyes**	**.**
"	和	我	必须	得到	我的	新的	订阅者	,	"	他	曾是	准备好	到	关闭	他的	眼睛	.

“我必须获得我的新订阅用户，”他准备闭上眼睛。

“ [ðə; ði]['peɪpə(r)] [sez] [tu:] [nju:] [səbskɹ'aɪbəz] [ə; eɪ] [wi:k] ,

“	**The**	**paper**	**says**	**two**	**new**	**subscribers**	**a**	**week**	**,**
"	这	纸	说道	二	新的	订阅者	一个	星期	,

该报称每周新增两名订户，

[bʌt; bət][maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][mʌst; məst][biː; bi][faɪv][ə; eɪ][deɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ɪf][aɪ][get][ðəʊz]['tɜːkɪz]

but	my	record	must	be	five	a	day	for	a	time	if	I	get	those	turkeys
但	我的	记录	必须	是	五	一个	天	为了	一个	时间	如果	我	得到	那些	火鸡

.

:

.

但如果我能吃到那些火鸡，我的记录必须是每天五只。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] .

And	I	must	have	them	.
和	我	必须	有	他们	.

我一定要拥有它们。

[aɪv] ['prɒmɪst]

I've	promised
我已经	承诺

我已经承诺过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

" [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][left][fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

"	Before	he	left	for	school	the	next	morning	he	slipped	into	the	kitchen	and
"	前	他	左边	为了	学校	这	下一个	早晨	他	滑倒了	进入	这	厨房	和

['bantə] [wɪð] ['meəri][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

bantered	with	Mary	a	minute	or	two	.
闲聊	和	玛丽	一个	分钟	或者	二	.

"第二天早上他去上学前，溜进厨房和玛丽闲聊了一两分钟。

" [aɪv] [ɜːnd] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tɜːkɪz] , ['meəri] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

"	I've	earned	two	of	your	turkeys	,	Mary	,	"	he	told	her	,
"	我已经	获得	二	的	你的	火鸡	,	玛丽	,	"	他	讲述	她	,

"玛丽，我挣了你两只火鸡作为奖励，"他告诉她。

" [səʊ][biː; bi]['faɪndɪŋ] [aʊt] [weɪz] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm] .

"	So	be	finding	out	ways	to	dress	and	cook	them	.
"	所以	是	寻找	出去	方式	到	裙子	和	厨师	他们	.

所以要想办法给它们穿衣和烹饪。

" [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][wɪn]

"	Then	he	explained	to	her	the	system	he	was	following	in	order	to	win
"	然后	他	解释	到	她	这	系统	他	曾是	下列的	在	命令	到	赢

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后他向她解释了他为了赢得他们而遵循的系统。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .

At	the	back	door	he	gave	her	a	last	word	of	advice	.
在	这	后退	门	他	给予	她	一个	最后的	单词	的	建议	.

在后门，他给了她最后一句忠告。

" ['meəri] , [ɪf] ['kæptɪn] [ˌpiːt] [ɔː(r)] ['eni] [miːn] ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒə(r)] ['kʊmz] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɔː(r)] ,

"	Mary	,	if	Captain	Pete	or	any	mean	looking	stranger	comes	to	our	door	,
"	玛丽	,	如果	队长	皮特	或者	任何	意思是	寻找	陌生人	来	到	我们的	门	,

"玛丽，如果皮特船长或者任何看起来很凶的陌生人来到我们家门口，

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɒn][hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [smaɪld]
look at his eyebrows if you have to sit on him to do it , ” he smiled
看 在 他的 眉毛 如果 你 有 到 坐 在 他 到 做 它 , ” 他 微笑
.

:
.

“看看他的眉毛，看你是不是得坐在他身上才能做到，”他笑着说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [huːtʃ] , ” ['meəri] ['prɒmɪst] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
“ All right , Hooch , ” Mary promised in return .
“ 全部 正确的 , 胡奇 , ” 玛丽 承诺 在 返回 .

“好的，胡奇，”玛丽答应道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['rɛnˌfroʊ] [gets] [ə; eɪ] [ʃɒk] .
RENFRO GETS A SHOCK .
伦弗罗 获得 一个 震惊 .

RENFRO 受到电击。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [mɪs] ['tɜːrpɪnz] [klɑːs] [dɪd]['rɛnˌfroʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][hɪə(r)]
Not until he was in Miss Turpin's class did Renfro have an opportunity to hear
不是 直到 他 曾是 在 错过 特平的 班级 做过 伦弗罗 有 一个 机会 到 听到
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ɒv; əv] ['helən] [wɪr] ,
anything about the kidnaping of Helen Wier ,
任何事物 关于 这 绑架 的 海伦 威尔 ,

直到上了特平小姐的课，伦弗罗才有机会听到关于海伦·威尔绑架案的消息。

['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] .
otherwise than that which had been in the morning newspaper .
否则 比 那 哪个 有 到过 在 这 早晨 报纸 .

除了早晨报纸上刊登的内容之外。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɔːl] [kluːz] ['ɒfəd] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv]
And in them had been the statement that all clues offered by members of
和 在 他们 有 到过 这 陈述 那 全部 线索 提供 经过 成员 的
[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːs] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪr] ['fæməli][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] [daʊn]
the detective force and members of the Wier family had been followed down
这 侦探 力量 和 成员 的 这 威尔 家庭 有 到过 随后 向下
[ænd; ənd][led][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
and led to nothing .
和 引领 到 没有什么 .

其中有一项声明称，侦探队成员和维尔家族成员提供的所有线索都已被追查，但最终一无所获。

[bʌt; bət][ɪn] [mɪs] ['tɜːrpɪnz] [klɑːs] [ə; eɪ] [leɪt] ['kʌmə(r)][tuː; tə] [skuːl] [brɔːt] [mɔː(r)] [njuːz] .
But in Miss Turpin's class a late comer to school brought more news .
但 在 错过 特平的 班级 一个 晚的 角 到 学校 带来 更多的 消息 .

但是，特平小姐班上一个迟到的学生带来了更多消息。

[dʒʌdʒ] [wɪr] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [meɪl] .
Judge Wier had received a letter that morning in the first mail .
法官 威尔 有 已收到 一个 信 那 早晨 在 这 第一的 邮件 .

威尔法官当天早上在第一封邮件中收到了一封信。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [nəʊt] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈhelən] [hɜːˈself] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈgɜːlɪʃ] [skrɔːl] .

It	was	just	a	note	written	by	Helen	herself	,	in	her	girlish	scrawl	.
它	曾是	只是	一个	笔记	书面	经过	海伦	她自己	,	在	她	少女	乱涂	.

那是海伦自己用她稚嫩的笔迹写的一张便条。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] .

She	was	well	she	said	and	comfortable	.
她	曾是	出色地	她	说	和	舒服的	.

她说她身体很好，感觉很舒服。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nəʊt] [hæd; həd] [biːn] [meɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [meɪl] [bɒks] [dəˈrektli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt]

But	the	note	had	been	mailed	in	a	city	mail	box	directly	across	the	street
但	这	笔记	有	到过	邮寄	在	一个	城市	邮件	盒子	直接地	穿过	这	街道

[frɒm; frəm] [weə(r)] [dʒʌdʒ] [wɪr] [lɪvd; ˈlaɪvd] .

from	where	Judge	Wier	lived	.
从	在哪里	法官	威尔	居住地	.

但这张纸条是投递到威尔法官住所正对面街上的一个城市邮箱里的。

[ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ə; eɪ] [njuː] [kluː] .

That	gave	the	detectives	a	new	clue	.
那	给予	这	侦探	一个	新的	线索	.

这给侦探们提供了一条新的线索。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] —

They	were	—
他们	是	—

他们是——

[ænd; ənd] [ðen] [ˈrɛnˌfroʊ] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz] [kluː] — [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈaɪbraʊz] .

And	then	Renfro	remembered	his	clue	—	the	missing	eyebrows	.
和	然后	伦弗罗	记得	他的	线索	—	这	丢失的	眉毛	.

然后伦弗罗想起了他的线索——缺失的眉毛。

[wɪð] [greɪt] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [lɑːst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] — [bɪˈtwiːn]

With	great	deliberation	last	night	he	had	chosen	his	hiding	place	—	between
和	伟大的	审议	最后的	夜晚	他	有	选定	他的	隐藏	地方	—	之间

昨晚他经过深思熟虑，选定了藏身之处——在……之间

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ɪtˈself] .

the	case	and	the	pillow	itself	.
这	案件	和	这	枕头	本身	.

枕套和枕芯本身。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [leɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

But	his	father	had	called	him	late	and	he	had	forgotten	all	about	his
但	他的	父亲	有	称为	他	晚的	和	他	有	被遗忘的	全部	关于	他的

['væljuəb(ə)l] [pəˈzeʃənz] .

valuable	possessions	.
有价值的	财产	.

但他父亲打电话来晚了，他完全忘记了自己那些贵重物品。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃənz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [diːn] ,

At	the	close	of	the	recitations	he	went	to	the	dean	,
在	这	关闭	的	这	朗诵	他	去	到	这	院长	,

朗诵结束后，他去找了院长。

[əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [fəʊn] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'ləʊn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

obtained	permission	to	use	her	private	phone	and	slipped	alone	into	her
获得	允许	到	使用	她	私人的	电话	和	滑倒了	独自的	进入	她

['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] .

inner	office	.
内	办公室	.

获得使用她私人电话的许可后，独自溜进了她的办公室。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [təʊn] .

He	talked	in	a	very	low	tone	.
他	谈话	在	一个	非常	低的	语气	.

他说话的声音很低。

[fɜːst] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['nʌmbə(r)] .

First	he	called	his	home	number	.
第一的	他	称为	他的	家	数字	.

他先拨打了自己的家庭电话号码。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

And	then	he	almost	shouted	over	his	own	good	fortune	.
和	然后	他	几乎	喊叫	超过	他的	自己的	好的	财富	.

然后他几乎要为自己的好运而喊出来了。

['meəri][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kɔːl] .

Mary	had	answered	the	call	.
玛丽	有	回答	这	称呼	.

玛丽接了电话。

“ [doʊnt] [tɔːk] , ['meəri] , ” [hiː; hi] ['kɔːʃən] , “ [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

“	Don't	talk	,	Mary	,	”	he	cautioned	,	“	don't	say	anything	which	would	give	me	away	.
“	不	讲话	,	玛丽	,	”	他	警告	,	“	不	说	任何事物	哪个	会	给	我	离开	.

“别说话，玛丽，”他告诫道，“别说任何会暴露我身份的话。”

[ɪts] [huːtʃ] .

It's	Hooch	.
它是	胡奇	.

是Hooch。

[hæz; həz] ['enibɒdi] [meɪd] [ʌp][maɪ][bed] [jet] ?

Has	anybody	made	up	my	bed	yet	?
有	任何人	制成	向上	我的	床	然而	?

有人帮我铺床了吗?

” ['meəri] [hɜː'self] [hæd; həd] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] .

”	Mary	herself	had	—	just	a	little	while	before	.
”	玛丽	她自己	有	—	只是	一个	小的	尽管	前	.

“玛丽本人不久前也经历过。”

“ [ðen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][ðem; ðəm] — [maɪ] [kluːz] , ” [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [im'plɔː] .

“	Then	you	didn't	bother	them	—	my	clues	,	”	he	almost	implored	.
“	然后	你	没有	打扰	他们	—	我的	线索	,	”	他	几乎	恳求	.

“那你就不会去打扰他们——我的线索，”他几乎是恳求道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] ['meəri] — [ðəʊz] [aɪ] — [aɪ] — [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	You	know	what	I	mean	Mary	—	those	eye	—	eye	—	you	know	.
“	你	知道	什么	我	意思是	玛丽	—	那些	眼睛	—	眼睛	—	你	知道	.

“你知道我的意思，玛丽——那双眼睛——那双眼睛——你知道的。”

" ['meəri] [nju:] .
" Mary knew .
" 玛丽 知道 .

玛丽知道。

[ðen] ['rɛnˌfroʊ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] .
Then Renfro told her where he had put them .
然后 伦弗罗 讲述 她 在哪里 他 有 放 他们 .

然后伦弗罗告诉她他把它们放在哪里了。

[nəʊ] , ['meəri]['hædnt] [si:n] [ðem; ðəm] ,
No , Mary hadn't seen them ,
不 , 玛丽 之前没有 已见 他们 ,

不，玛丽没见过他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm]
but if he would wait she would run up stairs and see if she could find them
但 如果 他 会 等待 她 会 跑步 向上 楼梯 和 看 如果 她 可以 寻找 他们
.
:
.

但如果他愿意等，她就会跑上楼去看看能不能找到他们。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] ['fɒləʊd] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['rɛnˌfroʊ] ['kaʊntɪd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['dɪdʒɪts][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
A long wait followed during which Renfro counted several hundred digits to make the
一个 长的 等待 随后 期间 哪个 伦弗罗 计数 一些 百 数字 到 制作 这
[taɪm] ['hʌri]
time hurry
时间 匆忙

随后是漫长的等待，期间伦弗罗数了几百个数字，以打发时间。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] ['mɛriz] [vɔɪs] [wʌns] [mɔ:(r)] .
and then he heard Mary's voice once more .
和 然后 他 听到 玛丽的 嗓音 一次 更多的 .

然后，他又一次听到了玛丽的声音。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] — [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [gri:f] .
It was terrible — full of tears , of fear and of grief .
它 曾是 糟糕的 — 满的 的 眼泪 , 的 害怕 和 的 悲伤 .

太可怕了——充满了泪水、恐惧和悲伤。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] — - ['li:dɪŋ] [klu:z] .
They were gone — Renfro's leading clues .
他们 是 已消失 — - 领导 线索 .

他们不见了——伦弗罗给出的主要线索。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['piləuz] , [kwaɪt][æz; əz][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] ,
She had shook his pillows , quite as was her usual custom ,
她 有 摇晃 他的 枕头 , 相当 作为 曾是 她 通常 风俗 ,

她像往常一样摇晃了他的枕头。

[hæd; həd] [swept] [hɪz; ɪz][flɔ:(r)][ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] —
had swept his floor and then and —
有 扫荡 他的 地面 和 然后 和 —

他扫完地板后——

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] .

The	rest	of	her	speech	was	lost	.
这	休息	的	她	演讲	曾是	丢失的	.

她演讲的其余部分都丢失了。

['rɛnˌfroʊ] [hæd; həd] [dæʃt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [bæk] ['ɒntə] [ðə; ði] [hʊk] ,

Renfro	had	dashed	the	receiver	back	onto	the	hook	,
伦弗罗	有	虚线	这	接收者	后退	到	这	钩	,

伦弗罗迅速将接球手拉回钩位，

[slɪpt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ruːm] ,

slipped	as	fast	as	he	could	to	his	cloak	room	,
滑倒了	作为	快速地	作为	他	可以	到	他的	披风	房间	,

他以最快的速度溜进了衣帽间。

[dɔn] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɒfɪs] .

donned	his	cap	and	gloves	and	was	down	at	the	principal's	office	.
穿戴	他的	帽	和	手套	和	曾是	向下	在	这	校长	办公室	.

他戴上帽子和手套，来到了校长办公室。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] ,

His	white	face	,
他的	白色的	脸	,

他苍白的脸，

[hɪz; ɪz] [dɑːk] ['steərɪŋ] ['hɒrə(r)] ['strɪkən] [aɪz] [geɪv] [pruːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

his	dark	staring	horror	stricken	eyes	gave	proof	to	his	statement	that	he	was
他的	黑暗的	凝视	恐怖	受打击的	眼睛	给予	证明	到	他的	陈述	那	他	曾是

[sɪk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'skjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

sick	and	he	was	excused	for	the	rest	of	the	morning	.
生病的	和	他	曾是	已原谅	为了	这	休息	的	这	早晨	.

他那双深邃、惊恐的眼睛证实了他的说法，他确实生病了，因此他被允许上午剩下的时间不用上班。

[dɑːtɪŋ] [ə'krɒs] [striːts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːlz] , [daʊn] ['æliz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt]

Darting	across	streets	in	front	of	automobiles	,	down	alleys	thru	which	he	had	not
飞镖	穿过	街道	在	正面	的	汽车	,	向下	小巷	通过	哪个	他	有	不是

[biːn] [ɪn] [mʌnθs] ,

been	in	months	,
到过	在	几个月	,

他飞快地穿过马路，在汽车前穿梭，钻进几个月都没去过的小巷里。

['pæntɪŋ] , ['pʌfɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] , ['rɛnˌfroʊ] [rʌʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] [geɪt] ,

panting	,	puffing	,	and	never	stopping	,	Renfro	rushed	into	his	own	back	gate	,
喘息	,	抽气	,	和	绝不	停止	,	伦弗罗	匆忙	进入	他的	自己的	后退	门	,

伦弗罗气喘吁吁，一刻不停地冲进了自家后门。

[ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] ['meəri] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['kəʊpiəsli] .

up	the	walk	and	into	the	kitchen	where	Mary	was	weeping	copiously	.
向上	这	走	和	进入	这	厨房	在哪里	玛丽	曾是	哭泣	大量	.

沿着小路走到厨房，玛丽正在那里痛哭流涕。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

A	few	questions	from	him	,
一个	很少	问题	从	他	,

他问了我几个问题，

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːnsəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

a	few	answers	from	her	and	they	were	both	down	in	the	basement	,
一个	很少	答案	从	她	和	他们	是	两个都	向下	在	这	地下室	,

她回答了我几个问题，然后他们俩就都下到地下室去了。

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ruːm] .
right into the furnace room .
正确的 进入 这 炉 房间 .

直接进入锅炉房。

[nəʊ] , ['meəri]['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] ['swiːpə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
No , Mary didn't remember where she had emptied the sweeper that morning .
不 , 玛丽 没有 记住 在哪里 她 有 清空 这 清扫器 那 早晨 .

不，玛丽不记得那天早上她把扫地机里的垃圾倒在哪里了。

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ]
She usually did but this morning she had been busy thinking
她 通常 做过 但 这 早晨 她 有 到过 忙碌的 思维

她通常都会这样做，但今天早上她一直在忙着思考。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[aʊt] [ɪk'skjuːzɪz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['kæptɪn] [piːts] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ]
out excuses she could find for going out to Captain Pete's and discovering
出去 借口 她 可以 寻找 为了 去 出去 到 队长 皮特的 和 发现
[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['hʌntərz] ['aɪbraʊz] .
the condition of the old hunter's eyebrows .
这 状况 的 这 老的 猎人的 眉毛 .

她想尽一切办法找借口去皮特船长家，看看这位老猎人的眉毛状况如何。

[ʃiː; ʃi] [sɔb] ['ɔːdəbli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .
She sobbed audibly while she talked .
她 啜泣 可听见的 尽管 她 谈话 .

她一边说话一边抽泣。

['mɪsɪz] . [hɔːn] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] ['rɛnˌfroʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Mrs . Horn had gone up town to a sale she informed Renfro and she could
太太 . 喇叭 有 已消失 向上 镇 到 一个 销售 她 知情的 伦弗罗 和 她 可以
[kraɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [aʊt] [ɒv; əv][səʊ] ['duːɪŋ] .
cry loud and get all the comfort she wanted out of so doing .
哭 大声 和 得到 全部 这 舒适 她 通缉 出去 的 所以 正在做 .

霍恩太太告诉伦弗罗，她去城里参加一个特卖会了，她可以放声大哭，从中获得她想要的所有安慰。

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [θruː] [ðə; ði] [træʃ] [paɪl] , [ðen] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔː(r)] ,
Together they searched thru the trash pile , then all over the basement floor ,
一起 他们 搜索 通过 这 垃圾 桩 , 然后 全部 超过 这 地下室 地面 ,

他们一起翻遍了垃圾堆，然后又把地下室的地板都翻了一遍。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] ['steəweɪ] .
and all the way up and down the dark stairway .
和 全部 这 方式 向上 和 向下 这 黑暗的 楼梯 .

沿着黑暗的楼梯一路上下。

[ænd; ənd] [ðen] ['meəri] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][plɒt] .
And then Mary remembered the garden plot .
和 然后 玛丽 记得 这 花园 阴谋 .

然后玛丽想起了那块菜地。

[ðə; ði] [æʃ] [mæn][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['empti] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːpɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [æʃ] [paɪl] .
The ash man had asked her to empty her sweepings on the ash pile .
这 灰 男人 有 问 她 到 空的 她 清扫 在 这 灰 桩 .

收灰的人让她把扫出来的垃圾倒在灰堆上。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [pɪnz][ænd; ənd]['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɪk] [næk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

He	often	found	pins	and	needles	and	interesting	knick	knacks	for	his	little
他	经常	成立	别针	和	针	和	有趣的	尼克	技巧	为了	他的	小的

[gɜːl][ɪn] ['piːpəlz] [æʃ] [paɪlz] .

girl	in	people's	ash	piles	.
女孩	在	人们的	灰	堆	.

他经常在人们的骨灰堆里找到别针、针线和一些有趣的小玩意儿，送给他的小女儿。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðeə(r)]['rɛnˌfroʊ] [faʊnd] [wʌn]['fəʊldɪd] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['meəri][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

And	out	there	Renfro	found	one	folded	piece	of	paper	and	Mary	the	other	.
和	出去	那里	伦弗罗	成立	一	折叠	片	的	纸	和	玛丽	这	其他	.

伦弗罗在那里找到了一张折叠的纸，玛丽找到了另一张。

[ðeɪ] [fluː] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] [ɑːmz] .

They	flew	into	each	others	arms	.
他们	飞翔	进入	每个	其他的	武器	.

他们飞奔着扑进了彼此的怀抱。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['meəri] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Back	in	the	kitchen	Mary	found	her	family	Bible	and	made	room	in	it
后退	在	这	厨房	玛丽	成立	她	家庭	圣经	和	制成	房间	在	它

[fɔː(r); fə(r)]['rɛnˌfroʊ][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['preʃəs] [pə'zeʃənz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

for	Renfro	to	place	the	precious	possessions	along	with	the	bit	of	her
为了	伦弗罗	到	地方	这	宝贵的	财产	沿着	和	这	少量	的	她

['beɪbi][heə(r)][ænd; ənd][wʌn] ['braɪdzˌmeɪdz] [dres] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [-] ['pɪktʃə(r)] .

baby	hair	and	one	bridesmaid's	dress	and	her	long	ago	admirer's	picture	.
婴儿	头发	和	一	伴娘的	裙子	和	她	长的	前	仰慕者的	图片	.

回到厨房，玛丽找到了家里的圣经，并在里面腾出地方让伦弗罗放置那些珍贵的物品，包括她的一缕婴儿头发、一件伴娘礼服和她很久以前仰慕者的照片。

['meəri] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [blæk] ['peɪpə(r)] ,

Mary	informed	him	that	she	was	going	to	buy	some	black	paper	,
玛丽	知情的	他	那	她	曾是	去	到	买	一些	黑色的	纸	,

玛丽告诉他，她要去买一些黑纸。

[sʌm; səm] [waɪt] [peɪnt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪbraʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

some	white	paint	and	make	a	reproduction	of	the	eyebrows	for	their
一些	白色的	画	和	制作	一个	生殖	的	这	眉毛	为了	他们的

用一些白色颜料，为他们画一个眉毛的复制品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['evrideɪ] [juːz][ɪn] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [kluːz] .

everyday	use	in	hunting	down	clues	.
每天	使用	在	打猎	向下	线索	.

日常用于寻找线索。

“ [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bʊk] [sed] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	The	detective	book	said	to	make	copies	of	everything	you	find	in	regard	to	a
“	这	侦探	书	说	到	制作	副本	的	一切	你	寻找	在	看待	到	一个

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

“侦探手册上说，要把所有与犯罪有关的东西都复印一份。”

” [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] .

”	she	offered	the	proof	of	the	wisdom	of	her	suggestion	.
”	她	提供	这	证明	的	这	智慧	的	她	建议	.

她提供了证据来证明她建议的明智之处。

“ [wel] [juː; jʊ] [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] , ['meəri][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [huːtʃ]

“	Well	you	guard	your	Bible	,	Mary	dear	,	and	wait	a	little	while	,	”	Hooch
”	出色地	你	警卫	你的	圣经	,	玛丽	亲爱的	,	和	等待	一个	小的	尽管	,	”	胡奇

[begd] [hɜːr; hə(r)] ,

begged	her	,
乞求	她	,

“玛丽，你一定要看好你的圣经，再等一会儿，”胡奇恳求道。

[naʊ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skuːl] .

now	restored	to	health	again	and	ready	to	return	to	school	.
现在	恢复	到	健康	再次	和	准备好	到	返回	到	学校	.

现在已恢复健康，准备重返校园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒɪmi] [nəʊ'el] [huː] [æt; ət] [nuːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə]['rɛnˌfroʊ] [ðæt] [hiː; hi][gəʊ] [siː] [hɪz; ɪz]

It	was	Jimmie	Noel	who	at	noon	suggested	to	Renfro	that	he	go	see	his
它	曾是	吉米	诺埃尔	WHO	在	中午	建议	到	伦弗罗	那	他	去	看	他的

[ruːt] ['mænɪdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] .

route	manager	for	suggestions	about	securing	his	new	subscribers	.
路线	经理	为了	建议	关于	确保	他的	新的	订阅者	.

中午时分，吉米·诺埃尔建议伦弗罗去见见他的线路经理，请他提供一些关于如何获得新订户的建议。

“ [hiːz] [æn; ən][əʊld][hænd] , ” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] ,

“	He's	an	old	hand	,	”	he	advised	,
”	他是	一个	老的	手	,	”	他	建议	,

“他是个老手，”他建议道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['pɔɪntəz] [wɪtʃ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][hɑːf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['enədʒi] .

“	and	he	can	give	you	pointers	which	will	save	you	half	of	your	energy	.
”	和	他	能	给	你	指针	哪个	将要	节省	你	一半	的	你的	活力	.

“他还能给你一些建议，帮你节省一半的精力。”

” ['rɛnˌfroʊ] ['hezɪteɪtɪd] .

”	Renfro	hesitated	.
”	伦弗罗	犹豫了一下	.

伦弗罗犹豫了一下。

[ðæt] [mait] [miːn] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə]

That	might	mean	a	loss	of	time	and	he	had	determined	to	go	out	to
那	可能	意思是	一个	损失	的	时间	和	他	有	决定	到	去	出去	到

[bəuθ] ['kæptɪn] [piːts] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ðæt] [naɪt] .

both	Captain	Pete's	and	the	big	house	that	night	.
两个都	队长	皮特的	和	这	大的	房子	那	夜晚	.

那可能会浪费时间，但他决心当晚既去皮特船长的家，也去大监狱。

[stɪl] “ [ðə; ði] [gləʊb] ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [əʊn] ['bɪznəs] [keɪm] [fɜːst] .

Still	“	The	Globe	”	was	his	business	and	a	fellow's	own	business	came	first	.
仍然	“	这	地球	”	曾是	他的	商业	和	一个	同伴们	自己的	商业	来了	第一的	.

但《环球报》毕竟是他的事业，一个人的事业永远是第一位的。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [leɪt] .

Besides	his	father	had	given	him	permission	to	stay	out	late	.
除了	他的	父亲	有	给定	他	允许	到	停留	出去	晚的	.

此外，他父亲也允许他晚归。

['rɛnˌfroʊ] [faʊnd] ['mɒrɪs(ə)n] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] .

Renfro	found	Morrison	rushing	and	fuming	.
伦弗罗	成立	莫里森	匆忙	和	怒气冲冲	.

伦弗罗发现莫里森又急又怒。

['wɒrən] , [ruːt] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] , [hæd; həd] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]
Warren , route manager of the north side , had boasted that his boys were
沃伦 , 路线 经理 的 这 北 边 , 有 吹嘘 那 他的 男孩们 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn]
going to win
去 到 赢

北线线路经理沃伦曾吹嘘说他的手下肯定会赢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ðə; ði][məʊst] ['tɜːkɪz] .
the most turkeys .
这 最多 火鸡 .

最多的火鸡。

“ [aɪ][kænt][hæv; həv][ðæt] ,
“ I can't have that ,
“ 我 不能 有 那 ,

“我不能接受那样，

” ['mɒrɪs(ə)n][wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] ['kærɪəz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] [ɪn]
” Morrison was urging two of his best carriers whom he had summoned in
” 莫里森 曾是 敦促 二 的 他的 最好的 承运人 谁 他 有 被召唤 在
[tuː; tə][ækt][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
to act in an emergency .
到 行为 在 一个 紧急情况 .

莫里森敦促他召集来的两名最优秀的信使在紧急情况下采取行动。

“ ['feloʊz] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][bɪg]['bɑːskɪt] [bɔːl] [geɪm] .
“ Fellows , this is just like a big basket ball game .
” 研究员 , 这 是 只是 喜欢 一个 大的 篮子 球 游戏 .

“伙计们，这就像一场大型篮球比赛。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][jɔː(r); jə(r)] ['ɛnəmiz] [tiːm] [biːt] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ?
Are you going to let your enemy's team beat you without a struggle ?
是 你 去 到 让 你的 敌人的 团队 打 你 没有 一个 斗争 ?

你难道要眼睁睁地看着敌方队伍不战而胜吗?

” [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['rɛnˌfroʊ] , “ [hə'ləʊ] , [huːtʃ] [hɔːn] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒiːniəli] , “ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help]
” Then he saw Renfro , “ Hello , Hooch Horn , ” he said genially , “ How can I help
” 然后 他 锯 伦弗罗 , “ 你好 , 胡奇 喇叭 , ” 他 说 和蔼地 , “ 如何 能 我 帮助
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

然后他看到了伦弗罗，热情地说：“你好，霍奇·霍恩，我能帮你什么忙吗？”

[əʊld][mæn] ?
old man ?
老的 男人 ?

老头?

” - [lɪst][ɒv; əv] ['twenti] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [went] ['ɒntə][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɒrɪs(ə)n] .
” Renfro's list of twenty new subscribers went onto the counter in front of Morrison .
” - 列表 的 二十 新的 订阅者 去 到 这 柜台 在 正面 的 莫里森 .

“伦弗罗的二十位新订户名单被放在了莫里森面前的柜台上。

“ [tuː] ['tɜːkɪz] [wʌn] [ɔːl'redi] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .
“ Two turkeys won already , ” he smiled .
“ 二 火鸡 韩元 已经 , ” 他 微笑 .

“两只火鸡已经赢了，”他笑着说。

“ [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [pə'hæps] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [ɒn] [haʊ] [tu:; tə] [wɪn]
“ And I thought perhaps you could give me some suggestions on how to win
” 和 我 想法 也许 你 可以 给 我 一些 建议 在 如何 到 赢
[fɔ:(r)] [mɔ:(r)] .
four more .
四 更多的 .

“我想也许你能给我一些建议，告诉我如何再赢四场。”

” [ə; eɪ] [smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)] ['mɔ:rɪsənz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [hi:; hi]
” A smile spread over Morrison's face and then it stopped suddenly as he
” 一个 微笑 传播 超过 莫里森的 脸 和 然后 它 停止 突然 作为 他
[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [nems] .
examined the list of names .
检查 这 列表 的 姓名 .

“莫里森脸上露出了笑容，但当他查看名单时，笑容突然消失了。

“ [wɔ:rdz] [nəʊ] [gʊd] , ” [hi:; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
“ Ward's no good , ” he ejaculated .
” 病房 不 好的 , ” 他 射精 .

“沃德不行，”他脱口而出。

“ ['dɪd(ə)nt] ['ændi] [tel] [ju:; jʊ] ?
“ Didn't Andy tell you ?
” 没有 安迪 告诉 你 ?

安迪没告诉你吗?

[hi:; hi] [bi:t] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪl] .
He beat him out of a bill .
他 打 他 出去 的 一个 账单 .

他成功地让他免除了一笔账单。

[ænd; ənd] ['nu:ˌkɜ:rk] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['pætərsən] ['wʊmən] — ”
And Newkirk did the same and that Patterson woman — ”
和 纽柯克 做过 这 相同的 和 那 帕特森 女士 — ”

纽柯克也做了同样的事，还有那个帕特森女人——”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [peɪd] [ɪn] [əd'vɑ:ns] , ” ['rɛnˌfroʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ But they all paid in advance , ” Renfro interrupted .
” 但 他们 全部有薪酬的 在 进步 , ” 伦弗罗 中断 .

“但他们都是提前付款的，”伦弗罗插话道。

['mɒrɪs(ə)n] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
Morrison stared at him .
莫里森 凝视 在 他 .

莫里森盯着他看。

“ [ðeɪ] [dɪd] !
“ They did !
” 他们 做过 !

“他们做到了！ ”

” [hi:; hi] [hɑ:f] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
” he half shouted and drew his hand across his forehead .
” 他 一半 喊叫 和 画 他的 手 穿过 他的 前额 .

他近乎喊叫着，用手揉了揉额头。

“ [ðeɪ] [dɪd] !
“ They did !
” 他们 做过 !

“他们做到了！ ”

[wel] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [dɪd][juː; jʊ]
Well how in the thunder did you
出色地 如何 在 这 雷 做过 你

你到底是怎么做到的?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[get] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði]['peɪpə(r)] ?
get money out of them before they got the paper ?
得到 钱 出去 的 他们 前 他们 得到 这 纸 ?

在他们拿到报纸之前就从他们身上榨取钱财?

[bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [tɔːk] .
Boy , you must have a wonderful line of talk .
男生 , 你 必须 有 一个 精彩的 线 的 讲话 .

哇，你一定很会说话。

" [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [hiː; hi][ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Arm in arm he and Renfro walked to the door .
" 手臂 在 手臂 他 和 伦弗罗 步行 到 这 门 .

他和伦弗罗手挽着手走向门口。

" [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [huːtʃ] , " [wɒz; wəz] ['mɔːrɪsənz] [lɑːst] [əd'vaɪs] ,
" Go to it , Hooch , " was Morrison's last advice ,
" 去 到 它 , 胡奇 , " 曾是 莫里森的 最后的 建议 ,

"加油，胡奇，"这是莫里森最后的建议。

" [wɪn] [ðiːz] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [best] [fiːd] [ɪn] ['eni] [həʊ'tel][juː; jʊ] [tʃuːz] .
" win these turkeys and I'll put up the best feed in any hotel you choose .
" 赢 这些 火鸡 和 患病的 放 向上 这 最好的 喂养 在 任何 酒店 你 选择 .

"赢下这些火鸡，我就在你选择的任何一家酒店为你提供最好的餐饮。"

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [teɪk] [ðə; ði]['praɪzɪz] .
The south side always does take the prizes .
这 南 边 总是 做 拿 这 奖品 .

南区总是能拿下奖项。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][əʊld] [griːf] [tuː; tə] [wɪn] [fɜːst] ['ɑːnərz] , [huːtʃ] ,
But for Old Grief to win first honors , Hooch ,
但 为了 老的 悲伤 到 赢 第一的 荣誉 , 胡奇 ,

但要想让"老悲伤"赢得第一名，胡奇

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪksti] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]
that would be the surprise of the Globe during the sixty years it has been
那 会 是 这 惊喜 的 这 地球 期间 这 六十 年 它 有 到过
[ə; eɪ]['peɪpə(r)] . "
a paper . "
一个 纸 . "

那将是《环球报》创刊六十年来最令人惊讶的事情。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['rɛnˌfroʊ] [bæk] , " [bruːs] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [gʌts] , [wen] [hiː; hi]['haɪəd][juː; jʊ] .
" Say , " he called Renfro back , " Bruce said you had guts , when he hired you .
" 说 , " 他 称为 伦弗罗 后退 , " 布鲁斯 说 你 有 内脏 , 什么时候 他 雇用 你 .

"我说，"他回拨了伦弗罗的电话，"布鲁斯雇佣你的时候说你很有胆量。"

" ['rɛnˌfroʊ] [rɪ'membəd] [ðæt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [bruːsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [ə'genst] [greɪt]

"	**Renfro**	**remembered**	**that**	**statement**	**of**	**Bruce's**	**as**	**he**	**worked**	**against**	**great**
"	伦弗罗	记得	那	陈述	的	布鲁斯的	作为	他	工作	反对	伟大的

['ɒbstək(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

obstacles	**for**	**subscribers**	**that**	**afternoon**	**.**
障碍	为了	订阅者	那	下午	.

"那天下午，伦弗罗在为订户克服重重困难时，想起了布鲁斯的这句话。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] ,

But	**he**	**stuck**	**,**
但	他	卡住	,

但他坚持了下来。

[ðəʊ][ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ɒbstək(ə)lz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd]['faɪnəli] ['kaʊntɪd] [aʊt]

tho	**there**	**seemed**	**nothing**	**but**	**obstacles**	**in**	**front**	**of**	**him**	**and**	**finally**	**counted**	**out**
虽然	那里	似乎	没有什么	但	障碍	在	正面	的	他	和	最后	计数	出去

[hɪz; ɪz][faɪv] [njuː] [nems] .

his	**five**	**new**	**names**	**.**
他的	五	新的	姓名	.

尽管眼前似乎只有重重障碍，他最终还是数出了自己的五个新名字。

" ['tɜːki] ['nʌmbə(r)] [θriː] , " [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	**Turkey**	**number**	**three**	**,**	**"**	**he**	**laughed**	**and**	**pulled**	**out**	**his**	**watch**	**.**
"	火鸡	数字	三	,	"	他	笑了	和	拉	出去	他的	手表	.

"火鸡三号，"他笑着掏出手表。

['sev(ə)n] - ['θɜːti] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['dɑːknəs] ['evriweə(r)] .

Seven	**-**	**thirty**	**o'clock**	**and**	**a**	**heavy**	**darkness**	**everywhere**	**.**
七	-	三十	点钟	和	一个	重的	黑暗	到处	.

七点半，到处一片漆黑。

[ðə; ði] [striːt] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][dɪm] [tə'naɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][nəʊ][wʌn] [aʊt] [ɒn] [iːst]

The	**street**	**lights**	**were**	**dim**	**tonight**	**and**	**there**	**was**	**almost**	**no**	**one**	**out**	**on**	**East**
这	街道	灯	是	暗淡	今晚	和	那里	曾是	几乎	不	一	出去	在	东方

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	**.**
华盛顿	.

今晚街灯昏暗，东华盛顿街上几乎空无一人。

[dʒʌdʒ] [-] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

Judge	**Wier's**	**house**	**had**	**been**	**guarded**	**by**	**a**	**detective**	**,**	**not**	**because**	**of**	**the**
法官	威尔的	房子	有	到过	守卫	经过	一个	侦探	,	不是	因为	的	这

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]

discovery	**of**
发现	的

威尔法官的住所一直有侦探守卫，并非因为发现了什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**83**	**]**
[	页	-	]

[第 83 页]

[ə; eɪ] [njuː] [kluː] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [-] [nɜːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [nəʊt] [hæd; həd]

a	**new**	**clue**	**but**	**Mrs**	**.**	**Wier's**	**nerves**	**from**	**the**	**morning's**	**note**	**had**
一个	新的	线索	但	太太	.	威尔的	神经	从	这	早晨	笔记	有

[di'mɑːnd, -'mænd][wʌn] .

demanded	**one**	**.**
要求	一	.

虽然有新的线索，但威尔太太因为早上收到的纸条而紧张不已，她迫切需要一条新的线索。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)]['grəʊsəri]['rɛnˌfroʊ] [bɔːt] [ə; eɪ][hɒt][dɒg] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wiːk]

At	the	little	corner	grocery	Renfro	bought	a	hot	dog	sandwich	and	some	weak
在	这	小的	角落	杂货店	伦弗罗	买	一个	热的	狗	三明治	和	一些	虚弱的

[tiː] [ænd; ənd][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] ['stændɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

tea	and	ate	and	drank	standing	close	to	the	door	.
茶	和	吃	和	喝	常设	关闭	到	这	门	.

在街角的小杂货店里，伦弗罗买了一个热狗三明治和一些淡茶，然后站在靠近门口的地方吃喝。

[nəʊ][wʌn] [pɑːst] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['wʊmən] ['kæriɪŋ] [həʊm] [hɜː(r); hə(r)] “ [wɒʃ] .

No	one	passed	except	a	colored	woman	carrying	home	her	“	wash	.
不	一	通过了	除了	一个	有色	女士	携带	家	她	“	洗	.

除了一个提着衣服回家的黑人妇女外，没有人经过。

” [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] ['hʌrid] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæk] [bɪ'jɒnd] .

”	Out	on	the	street	he	hurried	down	toward	the	big	house	and	the	shack	beyond	.
”	出去	在	这	街道	他	慌忙	向下	朝向	这	大的	房子	和	这	窝棚	超过	.

“他跑到街上，朝着大房子和后面的小屋走去。”

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

He	stumbled	thru	the	underbrush	at	the	side	of	the	road	,
他	踉跄	通过	这	草丛	在	这	边	的	这	路	,

他跌跌撞撞地穿过路边的灌木丛。

['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] [fens] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɔːtʃədz] .

over	the	rail	fence	and	into	the	lane	between	the	two	orchards	.
超过	这	轨	栅栏	和	进入	这	车道	之间	这	二	果园	.

翻过铁路围栏，进入两个果园之间的小路。

[ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] [luːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

A	dark	form	loomed	before	him	.
一个	黑暗的	形式	迫近	前	他	.

一个黑影出现在他面前。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

He	held	his	breath	and	stood	still	.
他	握住	他的	气息	和	站立	仍然	.

他屏住呼吸，一动不动地站在那里。

[ə; eɪ] [ləʊ] [snɪf] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [bɑːk] [ænd; ənd] [læŋ] ['tæmi] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] ,

A	low	sniff	came	to	him	,	a	joyous	bark	and	Lang	Tammy	was	against	him	,
一个	低的	嗅	来了	到	他	,	一个	欢乐	吠	和	朗	塔米	曾是	反对	他	,

他听到一声低低的嗅闻，一声欢快的吠叫，朗·塔米站在他身后。

[hɪz; ɪz][bɪg] ['ʃægi] ['bɒdi] ['ɔːlməʊst] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] ['rɛnˌfroʊ] .

his	big	shaggy	body	almost	overturning	Renfro	.
他的	大的	毛茸茸	身体	几乎	推翻	伦弗罗	.

他那庞大而毛茸茸的身躯几乎把伦弗罗掀翻在地。

[hiː; hi] [græbd] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [geɪm] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] ['fɒləʊd] .

He	grabbed	one	end	of	the	bag	and	the	usual	game	of	pulling	followed	.
他	抓住	一	结尾	的	这	包	和	这	通常	游戏	的	拉	随后	.

他抓住袋子的一端，然后就开始了通常的拉扯游戏。

“ [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] , [əʊld] ['feləʊ] ?

“	Like	to	play	,	old	fellow	?
“	喜欢	到	玩	,	老的	同伴	?

“老伙计，你喜欢玩吗？”

” ['rɛnˌfroʊ] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Renfro	patted	his	head	.
”	伦弗罗	轻拍	他的	头	.

伦弗罗拍了拍他的头。

“ [nekst] [taɪm] , [əʊld] [bɔɪ] ,
“ Next time , old boy ,
“ 下一个 时间 , 老的 男生 ,

“下次吧，老伙计，

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɒt] [dɒg] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][maɪ'self] .
I'll bring you a hot dog if I have to go without one myself .
患病的 带来 你 一个 热的 狗 如果 我 有 到 去 没有 一 我 .

如果我自己没得吃热狗，我会给你带一个。

” [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,
” While he talked to the dog he caught a glimmer of light in the big house ,
” 尽管 他 谈话 到 这 狗 他 捕捉 一个 微光 的 光 在 这 大的 房子 ,

“当他跟狗说话的时候，他瞥见大房子里闪过一丝光亮。”

[ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɪn][ðə; ði]['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
up on the second floor at the right side in the dormer window where there were
向上 在 这 第二 地面 在 这 正确的 边 在 这 天窗 窗户 在哪里 那里 是
[stɪl] ['ʃʌtəz] .
still shutters .
仍然 百叶窗 .

在二楼右侧的阁楼窗户里，那里还有百叶窗。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['lɪŋgə(r)] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs]
It didn't linger there long and when it went out the whole house
它 没有 萦绕 那里 长的 和 什么时候 它 去 出去 这 所有的 房子

它没在那里停留多久，出去后就把整栋房子都熏黑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[wɒz; wəz] [left] [ɪn] ['dɑːknəs] .
was left in darkness .
曾是 左边 在 黑暗 .

陷入了黑暗之中。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ə'gen] .
Nor was it lighted again .
也不 曾是 它 照明 再次 .

它再也没有被点亮过。

['rɛnˌfroʊ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Renfro turned his back on the big house and stumbled across the field toward the
伦弗罗 转向 他的 后退 在 这 大的 房子 和 踉跄 穿过 这 场地 朝向 这
[ʃæk] .
shack .
窝棚 .

伦弗罗背对着大房子，跌跌撞撞地穿过田野，朝小屋走去。

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɒz; wəz] ['desələt] [ænd; ənd] ['rɒki] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['remnənts] [ɒv; əv] [triːz] [wɪtʃ] ['nevə(r)]
The orchard was desolate and rocky with a few remnants of trees which never
这 果园 曾是 荒凉 和 岩石 和 一个 很少 残余物 的 树木 哪个 绝不
[bɔː(r)][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ruːts]
bore but in the darkness they were formidable looking and their roots
钻孔 但 在 这 黑暗 他们 是 强大 寻找 和 他们的 根
['stʌmblɪŋ] [blɒks] .
stumbling blocks .
踉跄 积木 .

果园荒凉多石，只有几棵残存的树木，这些树木从未结果实，但在黑暗中却显得十分可怕，它们的根系成了绊脚石。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [keɪm] [ðə; ði] [leɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃæk]

After	**the**	**orchard**	**came**	**the**	**lane**	**again**	**and**	**then**	**the**	**open**	**space**	**around**	**the**	**shack**
后	这	果园	来了	这	车道	再次	和	然后	这	打开	空间	大约	这	窝棚

.

:

.

穿过果园后，又是一条小路，然后是小屋周围的空地。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [təʊld]['rɛnˌfroʊ] [ðæt] ['kæptɪn] [ˌpiːt] [wɒz; wəz][æt; ət]

A	**gleam**	**of**	**light**	**from**	**the**	**window**	**told**	**Renfro**	**that**	**Captain**	**Pete**	**was**	**at**
一个	闪耀	的	光	从	这	窗户	讲述	伦弗罗	那	队长	皮特	曾是	在

[həʊm] .

home	**.**
家	.

窗户里透出的光线告诉伦弗罗，皮特船长在家。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]['rɛnˌfroʊ] ['ɔːdəd] [læŋ] ['tæmi] “ [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ”

Before	**he**	**crossed**	**to**	**the**	**door**	**Renfro**	**ordered**	**Lang**	**Tammy**	**“**	**to**	**go**	**home**	**”**
前	他	交叉	到	这	门	伦弗罗	订购	朗	塔米	“	到	去	家	”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][bɪg] [dɒg] [slaʊtʃ] [ə'weɪ] .

and	**after**	**a**	**little**	**the**	**big**	**dog**	**slouched**	**away**	**.**
和	后	一个	小的	这	大的	狗	懒散地	离开	.

在走到门口之前，伦弗罗命令朗·塔米“回家”，过了一会儿，这只大狗就懒洋洋地走开了。

“ [hiːz] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][maɪnd][ɔːl] [raɪt] ,

“	**He's**	**been**	**taught**	**to**	**mind**	**all**	**right**	**,**
“	他是	到过	教授	到	头脑	全部	正确的	,

“他从小就被教导要懂事，

” ['rɛnˌfroʊ] [wɒtʃt] [ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃə(r)] [naʊ] [æn; ən]['æbdʒekt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][fɪə(r)] , [sliŋk]

”	**Renfro**	**watched**	**the**	**big**	**creature**	**now**	**an**	**abject**	**object**	**of**	**fear**	**,**	**slinking**
”	伦弗罗	观看	这	大的	生物	现在	一个	卑贱	目的	的	害怕	,	潜行

[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

down	**the**	**lane**	**,**
向下	这	车道	,

伦弗罗看着那庞然大物，如今它已变成令人恐惧的对象，正沿着小路鬼鬼祟祟地溜走。

“ [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [tɔːt] [θruː] ['terəb(ə)l] ['kruːəlti] .

“	**and**	**he's**	**been**	**taught**	**thru**	**terrible**	**cruelty**	**.**
“	和	他是	到过	教授	通过	糟糕的	残酷	.

“他是在极其残酷的环境下学会这些的。”

” ['kæptɪn] [ˌpiːt] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nɒk] .

”	**Captain**	**Pete**	**answered**	**the**	**knock**	**.**
”	队长	皮特	回答	这	敲	.

“皮特船长去应门了。”

[hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [waɪt] ['aɪbraʊz] [ɔːl]

His	**shaggy**	**head**	**was**	**uncovered**	**and**	**he**	**knitted**	**his**	**heavy**	**white**	**eyebrows**	**all**
他的	毛茸茸	头	曾是	裸露	和	他	针织	他的	重的	白色的	眉毛	全部

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tækt] .

of	**which**	**were**	**intact**	**.**
的	哪个	是	完好无损的	.

他蓬乱的头发露在外面，浓密的白色眉毛紧紧地皱了起来，眉毛完好无损。

[nəʊ] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] ['ræbɪts] .

No	**,**	**he**	**did**	**not**	**have**	**any**	**rabbits**	**.**
不	,	他	做过	不是	有	任何	兔子	.

不，他没有养兔子。

[ðə; ði] [elks] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈgɒtn] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

The	Elks	had	come	out	that	afternoon	and	gotten	all	he	had	for	a
这	麋鹿	有	来	出去	那	下午	和	获得	全部	他	有	为了	一个

[bɪg] [ˈsʌpə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] .

big	supper	they	were	having	.
大的	晚餐	他们	是	拥有	.

那天下午，麋鹿会的人出来把他的所有东西都拿走了，他们要在那里举行盛大的晚宴。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɛnˌfroʊ] .

But	he	would	have	some	the	next	day	for	Renfro	.
但	他	会	有	一些	这	下一个	天	为了	伦弗罗	.

但他第二天会给伦弗罗带一些。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ðen] [ˈrɛnˌfroʊ] [gruː] [ə; eɪ] [bɪt] [bəʊld] .

Then	Renfro	grew	a	bit	bold	.
然后	伦弗罗	生长	一个	少量	大胆的	.

然后伦弗罗胆子变大了。

“ [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈkæptɪn] [ˌpiːt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , “ [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [haʊs] [ɪz] [ˈhɔːntɪd]

“	Sometimes	,	Captain	Pete	,	”	he	said	quietly	,	“	I	know	your	old	house	is	haunted
“	有时	,	队长	皮特	,	”	他	说	悄悄	,	“	我	知道	你的	老的	房子	是	闹鬼的

[ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ,

or	something	,
或者	某物	,

“有时候，皮特船长，”他平静地说，“我知道你那栋老房子闹鬼什么的。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [siːn] [laɪts] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	I've	seen	lights	in	it	.
为了	我已经	已见	灯	在	它	.

因为我曾在其中看到过光。

[naʊ] [təˈnaɪt] —

Now	tonight	—
现在	今晚	—

今晚——

” [ˈkæptɪn] [piːts] [hed] [ʃʊk] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [dɪˈnaɪəl] .

”	Captain	Pete's	head	shook	a	vigorous	denial	.
”	队长	皮特的	头	摇晃	一个	蓬勃	拒绝	.

皮特船长用力摇头否认。

“ [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈenibɒdi] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	wasn't	anybody	there	,	”	he	said	.
“	那里	不是	任何人	那里	,	”	他	说	.

“那里一个人也没有，”他说。

[waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪd] [ˈəʊpən] [kræks] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [ˈkʊd(ə)nt] [steɪ] [ðeə(r)] .

Why	it	was	so	full	of	wide	open	cracks	that	nobody	couldn't	stay	there	.
为什么	它	曾是	所以	满的	的	宽的	打开	裂缝	那	无人	不能	停留	那里	.

为什么那里到处都是大裂缝，以至于没有人能在那里停留？

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪn] [ruːf] [wɒz; wəz] [ɒf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

And	most	of	the	tin	roof	was	off	by	this	time	.
和	最多	的	这	锡	屋顶	曾是	离开	经过	这	时间	.

这时，大部分铁皮屋顶都已经被拆除了。

“ ['kæptɪn] [ˌpiːt] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , ” ['rɛnˌfroʊ] [drɔːl] , [bæk] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] ,
“ Captain Pete may be innocent , ” Renfro drawled , back on the road again ,
” 队长 皮特 可能 是 清白的 , ” 伦弗罗 拖长音 , 后退 在 这 路 再次 ,

“皮特船长可能是无辜的，”伦弗罗慢条斯理地说着，又重新踏上了旅途。

“ [bʌt; bət] [hiːz] [ʃʊə(r)] [nɒt] ['ɪgnərənt] .
“ but he's sure not ignorant .
” 但 他是 当然 不是 无知 .

但他肯定不是无知的。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 86]
” [页 -]

[第 86 页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[træks] [æt; ət][ðə; ði] ['kæbɪn] .
TRACKS AT THE CABIN .
轨道 在 这 舱 .

小屋旁的轨道。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['ævənjuː][ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ] [striːt] ['rɛnˌfroʊ] ['weɪtɪd]
At the corner of Washington Avenue and Twenty - fifth street Renfro waited
在 这 角落 的 华盛顿 大街 和 二十 - 第五 街道 伦弗罗 等待
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑː(r)] .
for a car .
为了 一个 车 .

在华盛顿大道和第二十五街的拐角处，伦弗罗等车。

[hiː; hi] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm] [ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] [ˌʌn'rəul] [hɪz; ɪz]
He shuffled his feet to keep them warm and rolled and unrolled his
他 洗牌 他的 脚 到 保持 他们 温暖的 和 滚动 和 展开 他的
['peɪpə(r)][bæg] [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ]
paper bag while he watched the next corner for the first glimpse of a
纸 包 尽管 他 观看 这 下一个 角落 为了 这 第一的 一瞥 的 一个
['hedlaɪt] .
headlight .
前大灯 .

他挪动着双脚取暖，一边卷起又展开纸袋，一边注视着下一个拐角，等待第一束车灯的出现。

[ðə; ði] [striːt] [laɪt] ['kwɪvəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [keɪm] [ɒn] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'gæn]
The street light quivered and went out , came on again and once more began
这 街道 光 颤抖 和 去 出去 , 来了 在 再次 和 一次 更多的 开始
[tuː; tə] [grəʊ] [dɪm] .
to grow dim .
到 生长 暗淡 .

路灯晃动了一下，熄灭了，又亮了起来，然后再次开始变暗。

[wen] [aʊt] [ɒv; əv] [plʌm] [striːt] [spræŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]['juːnɪfɔːm] [huː] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
When out of Plum Street sprang a boy in uniform who rushed into the middle of
什么时候 出去 的 李子 街道 弹簧 一个 男生 在 制服 WHO 匆忙 进入 这 中间 的
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

这时，一个身穿制服的男孩从梅花街跳了出来，冲到了马路中央。

[kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['waɪə(r)] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] ,

caught	at	the	long	wire	hanging	from	the	flickering	light	,
捕捉	在	这	长的	金属丝	绞刑	从	这	闪烁	光	,

被悬挂在闪烁灯光下的长电线绊住了，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [dʒɜːks][ænd; ənd][wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [waɪt] [laɪt] [wɪtʃ] [rɪ'pleɪsd]

gave	it	several	jerks	and	was	rewarded	by	the	strong	white	light	which	replaced
给予	它	一些	混蛋	和	曾是	奖励	经过	这	强的	白色的	光	哪个	替换

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [wʌn] .

the	flickering	one	.
这	闪烁	一	.

我猛地晃动了几下，闪烁的灯光随即被强烈的白光取代。

[ɪn] [ɪts] [laɪt] ['rɛnˌfroʊ] ['rekəgˈnaɪzd] ['dʒɪmi] [nəʊˈel] , [drest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪk] ,

In	its	light	Renfro	recognized	Jimmie	Noel	,	dressed	for	a	hike	,
在	它是	光	伦弗罗	认可	吉米	诺埃尔	,	穿着	为了	一个	远足	,

光线照耀下，伦弗罗认出了吉米·诺埃尔，他穿着徒步旅行的衣服。

[hɪz; ɪz] [prəˈvɪʒ(ə)n] [bæg] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

his	provision	bag	swung	over	his	shoulder	,
他的	条款	包	摇摆	超过	他的	肩膀	,

他的补给袋挎在肩上，

[ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

a	stout	stick	in	one	hand	and	a	bulky	bundle	in	the	other	.
一个	肥硕	戳	在	一	手	和	一个	笨重	捆	在	这	其他	.

一手拿着粗棍，一手拿着沉重的包裹。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .

He	gave	a	shrill	whistle	.
他	给予	一个	尖锐	哨	.

他吹了一声尖锐的口哨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

眉毛消失之谜(The mystery of the missing eyebrows)
第4/9页

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [təʊld] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] .

The	one	which	came	in	return	told	that	he	was	recognized	.
这	一	哪个	来了	在	返回	讲述	那	他	曾是	认可	.

回复他的那条信息说他被认出来了。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [met] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] .

The	two	boys	met	near	the	middle	of	the	block	.
这	二	男孩们	遇见	靠近	这	中间	的	这	堵塞	.

两个男孩在街区中央附近相遇。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['spəʊkən] ['gri:tɪŋz] ['rɛnˌfroʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [skwɒd] [ɒv; əv] ['kɑ:ki] [klæd]

But	before	they	exchanged	spoken	greetings	Renfro	saw	the	squad	of	khaki	clad
但	前	他们	交换	说	问候	伦弗罗	锯	这	队	的	卡其色	覆膜

但在他们互相问候之前，伦弗罗看到了那队身穿卡其布制服的士兵。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[bɔɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒɪmi] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑ:f][skweə(r)] [ə'weɪ] .

boys	who	were	following	Jimmie	more	than	a	half	square	away	.
男孩们	WHO	是	下列的	吉米	更多的	比	一个	一半	正方形	离开	.

几个男孩跟在吉米身后，距离超过半个方格远。

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stri:t] [laɪt] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] .

They	halted	under	the	street	light	to	view	the	accomplishment	of	Jimmie	.
他们	停止	在下面	这	街道	光	到	看法	这	成就	的	吉米	.

他们停在路灯下，欣赏吉米的成就。

[tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [tɜ:n] [ʃʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['waɪə(r)][hi:; hi][hæd; həd] .

Two	of	them	in	turn	shook	the	same	wire	he	had	.
二	的	他们	在	转动	摇晃	这	相同的	金属丝	他	有	.

他们两人轮流摇晃他手里的那根电线。

[ðə; ði] [stri:t] [laɪt] [gru:] ['i:v(ə)n] [braɪtə] .

The	street	light	grew	even	brighter	.
这	街道	光	生长	甚至	更亮	.

路灯变得更亮了。

“ [bɪl] - [pə'trəʊl] , — [ðə; ði] [blæk] [beəz] , ” ['dʒɪmi] [nˈɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

“	Bill	Larrison's	patrol	,	—	the	Black	Bears	,	”	Jimmie	nodded	at	the	boys	behind	him	.
“	账单	-	巡逻	,	—	这	黑色的	熊	,	”	吉米	点头	在	这	男孩们	在后面	他	.

“比尔·拉里森的巡逻队——黑熊队，”吉米朝身后的男孩们点了点头。

“ ['ðer] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [twɪn] ['si:də(r)]['kæbɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

“	They're	going	out	to	Twin	Cedar	Cabin	for	the	night	.
“	它们是	去	出去	到	双	雪松	舱	为了	这	夜晚	.

“他们今晚要去双杉木屋过夜。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sekənd] [klɑ:s] [tests] .

Some	of	them	are	getting	ready	for	their	second	class	tests	.
一些	的	他们	是	获得	准备好	为了	他们的	第二	班级	测试	.

他们中的一些人正在准备第二次期末考试。

[ˌpiːt] ['nɔːrθrʌps] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] .
Pete Northrup's going to cook .
皮特 诺斯罗普的 去 到 厨师 .

皮特·诺斯鲁普要下厨了。

" - [lɑːf] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] .
" Renfro's laugh was eloquent .
" - 笑 曾是 雄辩 .

“伦弗罗的笑声极具感染力。”

[ˌpiːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːkwəd] [bɔɪ] [hiː; hi] [njuː] .
Pete was the most awkward boy he knew .
皮特 曾是 这 最多 尴尬的 男生 他 知道 .

皮特是他认识的最笨拙的男孩。

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ˌpiːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Visions of Pete in a kitchen were too much for him .
愿景 的 皮特 在 一个 厨房 是 也 很多 为了 他 .

他一想到皮特在厨房里的画面就难以忍受。

“ [dʒiː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
“ Gee , I'd like to see him , " he began .
“ 吉 , ID 喜欢 到 看 他 , " 他 开始 .

“哎呀，我真想见见他，”他开口说道。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðen] , " ['dʒɪmi] [ɪn'vaɪtɪd] .
“ Come along then , " Jimmie invited .
“ 来 沿着 然后 , " 吉米 受邀 .

“那就一起来吧，”吉米邀请道。

“ [aɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [maɪ'self] .
“ I'm a sort of a visitor myself .
“ 我是 一个 种类 的 一个 游客 我 .

“我本人也算是个访客。”

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tests] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] .
Going to give some of the tests for Bill .
去 到 给 一些 的 这 测试 为了 账单 .

我打算给比尔做一些测试。

['itl] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
It'll be exciting too , I tell you .
它将 是 激动人心 也 , 我 告诉 你 .

我告诉你，那也会很精彩。

[kwɪə(r)] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] ['riːs(ə)ntli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [skaʊts] [tel]
Queer things happening out at the camp recently , according to what the scouts tell
酷儿 事物 发生 出去 在 这 营 最近 , 根据 到 什么 这 侦察兵 告诉
,
,
,

据童子军们透露，最近营地里发生了一些奇怪的事情。

[huː] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] ['əʊvə(r)] [naɪt] [haɪk] .
who have gone out there on over night hikes .
WHO 有 已消失 出去 那里 在 超过 夜晚 徒步旅行 .

他们曾到那里进行过夜徒步旅行。

['itl] —
It'll —
它将 —

它会——

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['ʌðə(r)] [skaʊts] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm]

"	**But**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**eight**	**other**	**scouts**	**,**	**who**	**had**	**caught**	**up**	**with**	**them**
"	但	这	在场	的	这	八	其他	侦察兵	,	WHO	有	捕捉	向上	和	他们

,

,

,

但是，还有另外八名侦察兵跟上了他们，

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə]

put	**an**	**end**	**to**
放	一个	结尾	到

杜绝

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**88**	**]**
[	页	-	]

[第 88 页]

['dʒɪmiz] [fləʊ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

Jimmie's	**flow**	**of**	**confidence**	**.**
吉米的	流动	的	信心	.

吉米的自信溢于言表。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Instead	**he**	**turned**	**to**	**the**	**boy**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**leader**	**of**	**the**	**expedition**	**.**
反而	他	转向	到	这	男生	WHO	似乎	到	是	领导者	的	这	远征	.

他却转向了那个看起来像是探险队队长的男孩。

" [bɪl] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ðɪs] [ɪz] [huːtʃ] [hɔːn] — [ə; eɪ][pæl][ɒv; əv] [maɪn] .

"	**Bill**	**,**	**"**	**he**	**began**	**,**	**"**	**this**	**is**	**Hooch**	**Horn**	**—**	**a**	**pal**	**of**	**mine**	**.**
"	账单	,	"	他	开始	,	"	这	是	胡奇	喇叭	—	一个	朋友	的	矿	.

"比尔，"他开口说道，"这是胡奇·霍恩——我的一个朋友。"

[aɪ'd] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] . "

I'd	**like**	**for**	**him**	**to**	**go**	**along**	**." **
ID	喜欢	为了	他	到	去	沿着	. "

我希望他能一起去。

" [ʃʊə(r)] !

"	**Sure**	**!**
"	当然	!

"当然！

" [bɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wɒnt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] .

"	**Bill**	**was**	**inclined**	**to**	**want**	**all**	**the**	**company**	**he**	**could**	**get**	**.**
"	账单	曾是	倾斜	到	想	全部	这	公司	他	可以	得到	.

"比尔喜欢尽可能多地与人作伴。"

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['hæpənɪŋz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ðæn; ðən]

He	**had**	**heard**	**much**	**more**	**about**	**the**	**queer**	**happenings**	**out**	**at**	**the**	**camp**	**than**
他	有	听到	很多	更多的	关于	这	酷儿	事件	出去	在	这	营	比

[hæd; həd] ['dʒɪmi] .

had	**Jimmie**	**.**
有	吉米	.

他听到的关于营地里发生的那些怪事，比吉米听到的多得多。

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'kruːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraʊd] [wʊd] ['streŋ(k)θn] [ɪts] ['faɪtɪŋ] [p'aʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi]

Another	**recruit**	**to**	**his**	**crowd**	**would**	**strengthen**	**its**	**fighting**	**powers**	**should**	**they**	**be**
其他	招募	到	他的	人群	会	加强	它是	斗争	权力	应该	他们	是

[kɔːld] ['ɪntuː][juːz] .

called	**into**	**use**	**.**
称为	进入	使用	.

如果需要投入战斗，他的队伍再招募一名新成员就能增强战斗力。

['rɛnˌfroʊ] ['hezɪteɪtɪd] .
Renfro hesitated .
伦弗罗 犹豫了一下 .

伦弗罗犹豫了一下。

['ʌndə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Under ordinary circumstances he could have explained the situation to his
在下面 普通的 情况 他 可以 有 解释 这 情况 到 他的
['fɑ:ðə(r)][səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][gəʊ] .
father so that he would have been willing for him to go .
父亲 所以 那 他 会 有 到过 愿意的 为了 他 到 去 .

正常情况下，他可以向父亲解释情况，让父亲同意他去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [mu:d] , [dju:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [gləʊb] [ru:t] ,
But his mother's mood , due to his carrying the Washington Globe route ,
但 他的 母亲的 情绪 , 到期的 到 他的 携带 这 华盛顿 地球 路线 ,

但由于他负责送《华盛顿环球报》，他母亲的心情很不好。

[meɪd] [hɪm] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] [tu:; tə][du:; də][səʊ] [naʊ] .
made him uneasy about his ability to do so now .
制成 他 不安 关于 他的 能力 到 做 所以 现在 .

这让他对自己现在是否有能力做到这一点感到不安。

[haʊ'evə(r)] , ['dʒɪmɪ] , [ðə; ði] [kwɪk] ['wɪtɪd] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .
However , Jimmie , the quick witted , came to the rescue .
然而 , 吉米 , 这 快的 机智的 , 来了 到 这 救援 .

然而，机智的吉米及时出手相助。

“ [let] [ted] [braɪt] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] .
“ Let Ted Bright explain things to your father , ” he began .
“ 让 泰德 明亮的 解释 事物 到 你的 父亲 , ” 他 开始 .

“让泰德·布莱特向你父亲解释一下吧，”他开口说道。

“ [hi:; hi]['ɒf(ə)n] [dʌz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [wen] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [aʊt] .
“ He often does that for me when I want to get out .
“ 他 经常 做 那 为了 我 什么时候 我 想 到 得到 出去 .

“当我想要出去的时候，他经常帮我出去。”

[hi:z] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz][dæd] — [kæn; kən] [tɔ:k] [fəʊks]['ɪntu:] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] ['wɒnts] [ðem; ðəm][tu:; tə]
He's just like his dad — can talk folks into doing anything he wants them to
他是 只是 喜欢 他的 爸爸 — 能 讲话 各位 进入 正在做 任何事物 他 想要 他们 到
[du:; də] .
do .
做 .

他跟他爸爸一样——能说服别人做他想让他们做的任何事。

” ['rɛnˌfroʊ] [grɪnd] .
” Renfro grinned .
” 伦弗罗 咧嘴一笑 .

伦弗罗咧嘴一笑。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [ə'gri:d] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]
“ All right , ” he agreed , remembering his father's opinion of the elder
“ 全部 正确的 , ” 他 同意 , 记住 他的 父亲的 观点 的 这 长老

“好吧，”他同意道，想起了父亲对老人的评价。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 89]
[页 -]

[braɪt] [ænd; ənd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðæt] [mænz] [gʊd] ['greɪsɪz] .

Bright	**and**	**how**	**anxious**	**he**	**now**	**was**	**to**	**stand**	**in**	**that**	**man's**	**good**	**graces**	**.**
明亮的	和	如何	焦虑的	他	现在	曾是	到	站立	在	那	男人的	好的	恩典	.

他聪明伶俐，现在多么渴望得到那个人的青睐啊。

“ [dædz] [stɪl] [həʊm] [aɪm] [ʃʊə(r)] .

“	**Dad's**	**still**	**home**	**I'm**	**sure**	**.**
”	爸爸的	仍然	家	我是	当然	.

“我确定爸爸还在家。”

[hiː; hi] [kæn; kən] [kɔːl] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['grəʊsəri] .

He	**can**	**call**	**him**	**up**	**from**	**the**	**corner**	**grocery**	**.**
他	能	称呼	他	向上	从	这	角落	杂货店	.

他可以从街角的杂货店给他打电话。

” [waɪl] [ted] [wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld] ['rɛnˌfroʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌəʊvə'naɪt] [haɪk] [ðeɪ] [hæd; həd]

”	**While**	**Ted**	**was**	**gone**	**the**	**boys**	**told**	**Renfro**	**about**	**the**	**overnight**	**hike**	**they**	**had**
”	尽管	泰德	曾是	已消失	这	男孩们	讲述	伦弗罗	关于	这	过夜	远足	他们	有

[meɪd] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] .

made	**the**	**week**	**before**	**.**
制成	这	星期	前	.

“泰德不在的时候，男孩们告诉伦弗罗他们前一周进行的夜间徒步旅行。

[ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [tə'naɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] ,

The	**one**	**before**	**them**	**tonight**	**was**	**a**	**short**	**one**	**,**
这	一	前	他们	今晚	曾是	一个	短的	一	,

今晚他们面前的这场戏很短。

— [aʊt] [iːst] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊd] .

—	**out**	**East**	**Washington**	**to**	**the**	**second**	**road**	**leading**	**down**	**to**	**the**	**river**	**road**	**.**
—	出去	东方	华盛顿	到	这	第二	路	领导	向下	到	这	河	路	.

—从东华盛顿出发，到达通往河边公路的第二条路。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lænd] [əʊnd] [baɪ] ['kæptɪn] [ˌpiːt] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [skaʊts]

Just	**beyond**	**the**	**land**	**owned**	**by**	**Captain**	**Pete**	**Hall**	**was**	**that**	**which**	**the**	**city**	**scouts**
只是	超过	这	土地	拥有	经过	队长	皮特	大厅	曾是	那	哪个	这	城市	侦察兵

[hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [kæmp] [saɪt] .

had	**bought**	**for**	**a**	**permanent**	**camp**	**site**	**.**
有	买	为了	一个	永恒的	营	地点	.

在皮特·霍尔上尉拥有的土地的再往前走一点，就是城市童子军购买的永久营地。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['kæbɪn] [aʊt] [ðeə(r)] , ” [wɔːd] [leɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [naʊ] ,

“	**You**	**know**	**the**	**old**	**cabin**	**out**	**there**	**,**	**”**	**Ward**	**Lane**	**was**	**the**	**speaker**	**now**	**,**
“	你	知道	这	老的	舱	出去	那里	,	”	沃德	车道	曾是	这	扬声器	现在	,

“你们知道外面那间老木屋吧？”沃德·莱恩现在正在说话。

“ [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['siːdə(r)] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ]

“	**the**	**one**	**with**	**the**	**two**	**big**	**cedar**	**trees**	**in**	**front**	**of**	**it**	**—**	**just**	**above**	**the**	**spring**
“	这	一	和	这	二	大的	雪松	树木	在	正面	的	它	—	只是	多于	这	春天

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːfs] [fɔːt] ,

where	**the**	**Indian**	**chiefs**	**fought**	**,**
在哪里	这	印度	酋长们	战斗	,

“前面有两棵大雪松树的那座山——就在印第安酋长们战斗的泉水上方，

” [hiː; hi] [tɔːkt] ['ræpɪdli] ,

”	**he**	**talked**	**rapidly**	**,**
”	他	谈话	快速	,

他语速很快，

“ [wiː; wi] ['feloʊz] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [rɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][juːz]
“ we fellows went out a few weeks ago and repaired it so we could use
“ 我们 伙伴们 去 出去 一个 很少 周 前 和 已修复 它 所以 我们 可以 使用
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌəʊvə'naɪt] [haɪk] .
it for overnight hikes .
它 为了 过夜 徒步旅行 .

“我们几个伙计几周前出去把它修好了，这样我们就可以用它来进行过夜徒步旅行了。”

[naʊ] [tuː] [pə'trəʊlz][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ə'gen] .
Now two patrols have used it but neither one of them will go out again .
现在 二 巡逻 有 用过的 它 但 两者都不 一 的 他们 将要 去 出去 再次 .

现在有两个巡逻队使用过它，但他们都不会再出去巡逻了。

[ðeɪ] [sɔː] — ”
They saw — ”
他们 锯 — ”

他们看到——”

“ [əʊ] , [huːtʃ] , ” [tɛdz] [vɔɪs] ['sevrəl] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz] ['hæpi] , “ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , Hooch , ” Ted's voice several yards away , was happy , “ It's all right .
“ 哦 , 胡奇 , ” 泰德的 嗓音 一些 码 离开 , 曾是 快乐的 , “ 它是 全部 正确的 .

“哦，胡奇，”几码外传来泰德高兴的声音，“没事的。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] ['sɪksti][ðəʊ] .
I had to talk like sixty tho .
我 有 到 讲话 喜欢 六十 虽然 .

我得像六十岁一样说话。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
And I didn't tell them we are going to stay all night in the cabin .
和 我 没有 告诉 他们 我们 是 去 到 停留 全部 夜晚 在 这 舱 .

我没告诉他们我们要在小木屋里过夜。

” [hiː; hi][hæd; həd]
” He had
” 他 有

他曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[riːtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [naʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ,
reached the group now and was laughing ,
达到 这 团体 现在 和 曾是 笑 ,

这时他走到人群中，笑了起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'liːvz] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ I think your mother believes we're going to stay all night in some sort of a
” 我 思考 你的 母亲 相信 是 去 到 停留 全部 夜晚 在 一些 种类 的 一个
[həʊ'tel][ɔː(r)]['ʌðə(r)] . ”
hotel or other . ”
酒店 或者 其他 . ”

“我觉得你妈妈以为我们会在某个酒店之类的地方待上一整晚。”

“ [nəʊ] [daʊt] , ” ['dʒɪmi] [lɑːft] [tuː] .
“ No doubt , ” Jimmie laughed too .
” 不 怀疑 , ” 吉米 笑了 也 .

“毫无疑问，”吉米也笑了。

“ [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [ted] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['blɑːni] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] .

“	With	your	explanations	,	Ted	,	and	your	blarney	,	she	might	think	anything	.
”	和	你的	解释	,	泰德	,	和	你的	胡说八道	,	她	可能	思考	任何事物	.

“泰德，就凭你的解释和你的花言巧语，她什么都可能相信。”

” [ðə; ði][pə'trəʊl] [fel] ['ɪntuː]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [mɑːtʃ] .

”	The	patrol	fell	into	regular	order	and	took	up	its	march	.
”	这	巡逻	跌倒	进入	常规的	命令	和	采取	向上	它是	行进	.

巡逻队列队整齐，继续行进。

['dʒɪmi] [ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Jimmie	and	Renfro	followed	the	others	.
吉米	和	伦弗罗	随后	这	其他的	.

吉米和伦弗罗跟在其他人后面。

[bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] - ['peɪpə(r)] [ruːt] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] .

Back	over	the	last	part	of	Renfro's	paper	route	they	journeyed	.
后退	超过	这	最后的	部分	的	-	纸	路线	他们	旅程	.

他们又回到了伦弗罗送报路线的最后一段路程。

[nɪə(r)] [dʒʌdʒ] [-] [haʊs] ['dʒɪmi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Near	Judge	Wier's	house	Jimmie	remembered	the	kidnaping	and	wanted	to	talk	about	it	.
靠近	法官	威尔的	房子	吉米	记得	这	绑架	和	通缉	到	讲话	关于	它	.

在威尔法官家附近，吉米想起了那次绑架事件，想和他谈谈这件事。

['rɛnˌfroʊ] ['lɪsnd] ,

Renfro	listened	,
伦弗罗	听着	,

伦弗罗听着，

['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['dʒɪmi] [ɑːskt] [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌn'juːʒuəl] [ˈɪntrəst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['dʒɪmiz] [sə'spɪʃən] .

answering	the	questions	Jimmie	asked	but	taking	great	care	not	to	show	unusual	interest	sufficient	to	arouse	Jimmie's	suspicions	.
回答	这	问题	吉米	问	但	采取	伟大的	关心	不是	到	展示	异常	兴趣	充足的	到	引起	吉米的	怀疑	.

回答吉米提出的问题，但非常小心，不表现出足以引起吉米怀疑的异常兴趣。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒn] - [pɑːt] [dɪs'gʌstɪd] ['dʒɪmi]

However	,	the	lack	of	evident	interest	on	the	subject	on	Renfro's	part	disgusted	Jimmie	.
然而	,	这	缺少	的	明显	兴趣	在	这	主题	在	-	部分	厌恶	吉米	.

:

然而，伦弗罗对这个话题明显缺乏兴趣，这让吉米感到厌恶。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] .

And	soon	he	began	to	talk	about	other	subjects	.
和	很快	他	开始	到	讲话	关于	其他	主题	.

很快，他就开始谈论其他话题了。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɔːl] [pleɪs] , [tɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gəʊstli] ,

The	deserted	house	on	the	Hall	place	,	tall	and	dark	and	ghostly	,
这	荒凉的	房子	在	这	大厅	地方	,	高的	和	黑暗的	和	幽灵般的	,

霍尔广场上那栋废弃的房子，高大阴暗，阴森森的。

[rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [piːts] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] .

reminded	him	of	Captain	Pete's	skill	as	a	hunter	.
提醒	他	的	队长	皮特的	技能	作为	一个	猎人	.

这让他想起了皮特船长高超的狩猎技巧。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] ,

Jimmie	had	gone	with	the	old	hunter	,
吉米	有	已消失	和	这	老的	猎人	,

吉米跟那个老猎人走了。

[huːz] [bəʊst] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] ['ræbɪts] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] " [ef] [ðeɪ] [hæd; həd]

whose	boast	was	that	he	never	shot	his	rabbits	thru	the	body	"	ef	they	had
谁	夸	曾是	那	他	绝不	射击	他的	兔子	通过	这	身体	"	ef	他们	有

[ðə; ði] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] .

the	least	part	of	a	head	.
这	至少	部分	的	一个	头	.

他吹嘘说，即使兔子还有一丁点儿头，他也从不射穿它们的身体。

" [ðə; ði][pə'trəʊl] [sləu] [ɪts] [peɪs] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [tuː; tə]

"	The	patrol	slowed	its	pace	and	fell	back	to
"	这	巡逻	减速	它是	步伐	和	跌倒	后退	到

巡逻队放慢速度，后撤至

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

['dʒɪmi] [ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ] .

Jimmie	and	Renfro	.
吉米	和	伦弗罗	.

吉米和伦弗罗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['lʌsti] ['mɑːrtʃɪŋ] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	were	soon	singing	some	lusty	marching	songs	which	put	an	end	to	the
他们	是	很快	歌唱	一些	好色的	行军	歌曲	哪个	放	一个	结尾	到	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

conversation	between	the	two	boys	.
对话	之间	这	二	男孩们	.

他们很快唱起了欢快的进行曲，结束了两个男孩之间的谈话。

[ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

And	Renfro	was	glad	that	it	did	.
和	伦弗罗	曾是	高兴的	那	它	做过	.

伦弗罗对此感到很高兴。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['lændmɑːrks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] .

He	wanted	to	watch	the	landmarks	along	the	road	they	were	taking	.
他	通缉	到	手表	这	地标	沿着	这	路	他们	是	采取	.

他想看看他们沿途的地标性建筑。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Just	beyond	the	cabin	they	turned	into	a	road	leading	to	the	river	.
只是	超过	这	舱	他们	转向	进入	一个	路	领导	到	这	河	.

过了小屋，他们拐上了一条通往河边的路。

[sɪks] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn] [gʊd] [rɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['dʒɜːrnid]

Six	years	before	it	had	been	kept	in	good	repair	for	the	people	who	journeyed
六	年	前	它	有	到过	保留	在	好的	维修	为了	这	人们	WHO	旅程

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [kæmp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪts] ['tɜːmɪnəs] .

down	to	the	fishing	camp	which	was	its	terminus	.
向下	到	这	钓鱼	营	哪个	曾是	它是	终点站	.

六年前，这条路一直维护良好，方便前往终点站——渔营的人们通行。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [biːn] [muːvd] ,

But	the	camp	had	been	moved	,
但	这	营	有	到过	已搬	,

但营地已经搬迁了。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [juːst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæd] [steɪt] .

the	road	was	little	used	and	had	been	allowed	to	fall	into	a	bad	state	.
这	路	曾是	小的	用过的	和	有	到过	允许	到	落下	进入	一个	坏的	状态	.

这条路很少有人走，路况也变得很差。

['rɛnˌfroʊ] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [hjuːdʒ] ['bəʊldəz] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ;

Renfro	stumbled	over	huge	boulders	in	one	place	;
伦弗罗	踉跄	超过	巨大的	巨石	在	一	地方	;

伦弗罗在一处地方被巨大的岩石绊倒了；

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi] [went] [ʃuː] [tɒp] [diːp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌt] [ɒv; əv] [snəʊ] .

in	another	he	went	shoe	top	deep	into	a	rut	of	snow	.
在	其他	他	去	鞋	顶部	深的	进入	一个	发情	的	雪	.

另一次，他的脚尖深深地陷进了雪沟里。

[ðə; ði] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [laɪk] ['dɪfɪkəltɪz] .

The	scouts	were	having	like	difficulties	.
这	侦察兵	是	拥有	喜欢	困难	.

侦察兵们也遇到了类似的困难。

[bɪl] [-] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ]

Bill	Larrison	dropped	his	provisions	and	had	quite	a	scramble	in	getting
账单	拉里森	掉落	他的	条款	和	有	相当	一个	争夺	在	获得

[ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bæg] [ə'gen] .

them	back	into	his	bag	again	.
他们	后退	进入	他的	包	再次	.

比尔·拉里森的补给品掉在了地上，他费了好大劲才把它们重新装回包里。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌf] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [fens] , [meɪd] [ɒv; əv] ['reɪlz] [ænd; ənd] ['waɪə(r)] ,

At	the	foot	of	the	bluffs	they	climbed	a	fence	,	made	of	rails	and	wire	,
在	这	脚	的	这	悬崖	他们	攀登	一个	栅栏	,	制成	的	铁轨	和	金属丝	,

在山脚下，他们爬上了一道由铁轨和铁丝制成的栅栏。

[krɒst] [ə; eɪ] [fiːld] , ['hʌrid] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [luːm] [tuː] [tɔːl] ['siːdə(r)] [triːz] .

crossed	a	field	,	hurried	down	a	lane	at	the	end	of	which	loomed	two	tall	cedar	trees	.
交叉	一个	场地	,	慌忙	向下	一个	车道	在	这	结尾	的	哪个	迫近	二	高的	雪松	树木	.

穿过一片田野，沿着一条小路匆匆而下，小路的尽头耸立着两棵高大的雪松树。

[ðə; ði] [dɑːk] [blɜː(r)] [bæk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['rɛnˌfroʊ] [njuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

The	dark	blur	back	of	them	Renfro	knew	was	the	cabin	.
这	黑暗的	模糊	后退	的	他们	伦弗罗	知道	曾是	这	舱	.

伦弗罗知道，他们身后那片模糊的黑色区域就是小木屋。

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['faɪə(r)] [pleɪs] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd]

Visions	of	a	roaring	fire	in	the	big	fire	place	the	scouts	had
愿景	的	一个	咆哮	火	在	这	大的	火	地方	这	侦察兵	有

童子军们脑海中浮现出大壁炉里熊熊燃烧的火焰的景象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[təʊld] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [stɒpt] .

told	about	building	,	began	to	cheer	him	when	the	patrol	stopped	.
讲述	关于	建筑	,	开始	到	欢呼	他	什么时候	这	巡逻	停止	.

讲述了建筑过程，当巡逻队停下来时，大家开始为他欢呼。

“ ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][peɪ][ðeə(r)][rɪ'spekts][tuː; tə] [tʃiːf] ['wɒmpəm][ænd; ənd][bɪg]['iːg(ə)l] , ” ['dʒɪmi]
“ They're going to pay their respects to Chief Wampum and Big Eagle , ” Jimmie
“ 它们是 去 到 支付 他们的 尊重 到 首席 贝壳串珠 和 大的 鹰 , ” 吉米
[geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
gave the information .
给予 这 信息 .

“他们将去向瓦姆普姆酋长和大鹰致敬，”吉米透露道。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['rɛnˌfroʊ][kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['strʌktʃə(r)] [bɪlt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg][pen] .
He pushed Renfro close to a structure built after the fashion of a pig pen .
他 推动 伦弗罗 关闭 到 一个 结构 建造 后 这 时尚 的 一个 猪 笔 .

他把伦弗罗推到一座仿照猪圈建造的建筑物附近。

“ [ðə; ði] ['feləʊ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪvz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ['kʊd(ə)nt]
“ The fellow built it around the graves so that the cattle and horses couldn't
“ 这 同伴 建造 它 大约 这 坟墓 所以 那 这 牛 和 马匹 不能
[hɑːm] [ðem; ðəm] ,
harm them ,
伤害 他们 ,

“那人把坟墓围起来，是为了防止牛马破坏坟墓。”

” ['dʒɪmi] [kən'tɪnjuːd] .
” Jimmie continued .
” 吉米 持续 .

吉米继续说道。

“ ['ðer] ['riːəl] ['ɪndiən] [tʃiːfs] .
“ They're real Indian chiefs .
“ 它们是 真实的 印度 酋长们 .

“他们是真正的印第安酋长。”

[tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tə'naɪt] .
Tell you about them tonight .
告诉 你 关于 他们 今晚 .

今晚我会跟你讲讲他们的故事。

[ðə; ði] [skaʊts] [huː] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The scouts who come out here always have to pay their respects to them .
这 侦察兵 WHO 来 出去 这里 总是 有 到 支付 他们的 尊重 到 他们 .

来到这里巡逻的童子军都必须向他们致敬。

” [ə; eɪ] [lɒŋ] ['weɪlɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['fɒləʊd] [baɪ] [bɪlz] ['hevi] ,
” A long wailing sound came from one of the boys , followed by Bill's heavy ,
” 一个 长的 哀嚎 声音 来了 从 一 的 这 男孩们 , 随后 经过 法案的 重的 ,
['^ʌtərəl] ,
gutteral ,
喉结 ,

其中一个男孩发出了一声长长的哀嚎，随后是比尔沉重而沙哑的吼声，

“ [əʊ] , [tʃiːf] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [breɪvz] [tə'naɪt] ?
“ Oh , chief , have you anything to say to your braves tonight ?
“ 哦 , 首席 , 有 你 任何事物 到 说 到 你的 勇士们 今晚 ?

“哦，首领，今晚您有什么话要对您的勇士们说吗？”

” ['æbsəluːt] ['saɪləns] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
” Absolute silence answered his question .
” 绝对 沉默 回答 他的 问题 .

“绝对的沉默回答了他的问题。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [weɪt] [ænd; ənd] [bɪl] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz][pə'trəʊl][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
A few minutes ' wait and Bill ordered his patrol to march on to the cabin .
一个 很少 分钟 - 等待 和 账单 订购 他的 巡逻 到 行进 在 到 这 舱 .

等了几分钟后，比尔命令他的巡逻队向小木屋进发。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg] [wɪtʃ] [muːvd] [nɪə(r)] [ðə; ði]

The	march	was	uninterrupted	except	for	a	large	dog	which	moved	near	the
这	行进	曾是	不间断	除了	为了	一个	大的	狗	哪个	已搬	靠近	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

游行队伍一路畅通无阻，只有一条大狗走到男孩们附近。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bʌt; bət] ['rɛnˌfroʊ] [ˌɪntə'septɪd] [hɪm] .

One	of	them	started	to	drive	it	away	but	Renfro	intercepted	him	.
一	的	他们	开始	到	驾驶	它	离开	但	伦弗罗	截获	他	.

其中一人开始驾车离开，但伦弗罗拦住了他。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [dɒg] [aɪ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['sɒfti] , “ [læŋ] ['tæmiː] .

“	It's	a	dog	I	know	,	”	he	said	,	and	called	softy	,	“	Lang	Tammie	.
“	它是	一个	狗	我	知道	,	”	他	说	,	和	称为	柔软	,	“	朗	塔米	.

“我认识这条狗，”他说，然后轻声叫道，“朗·塔米。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	93	]
”	[	页	-	]

“[第 93 页]

[wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [dɒg] [stɒpt] , ['hezɪteɪtɪd] , [snɪft] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

One	minute	the	dog	stopped	,	hesitated	,	sniffed	,	turned	and	ran	back	up	the	hill	.
一	分钟	这	狗	停止	,	犹豫了一下	,	嗅了嗅	,	转向	和	跑	后退	向上	这	爬坡道	.

狗狗停了下来，犹豫了一下，嗅了嗅，然后转身跑回了山上。

['rɛnˌfroʊ] [wɒtʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Renfro	watched	him	out	of	sight	.
伦弗罗	观看	他	出去	的	视线	.

伦弗罗在视线之外注视着他。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] .

Then	he	went	on	to	the	cabin	,	into	which	most	of	the	boys	had	already	gone	.
然后	他	去	在	到	这	舱	,	进入	哪个	最多	的	这	男孩们	有	已经	已消失	.

然后他继续前往小木屋，大多数男孩已经进去了。

[tuː] [kəʊl] [ɔɪl] [wɔːl] [læmps] [hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] [wen] ['rɛnˌfroʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

Two	coal	oil	wall	lamps	had	been	lighted	when	Renfro	entered	the	room	.
二	煤炭	油	墙	灯	有	到过	照明	什么时候	伦弗罗	进入	这	房间	.

伦弗罗进入房间时，房间里点着两盏煤油壁灯。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [paː'tiʃənz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [θrəʊn] ['ɪntuː] [wʌn] [bɪg] [ruːm] ,

From	their	light	he	saw	that	the	partitions	had	been	removed	and	the	cabin	thrown	into	one	big	room	,
从	他们的	光	他	锯	那	这	分区	有	到过	已移除	和	这	舱	抛掷	进入	一	大的	房间	,

借着灯光，他看到隔断已被拆除，小木屋变成了一个大房间。

[ə; eɪ] ['mæməθ] ['faɪə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] .

a	mammoth	fire	place	was	in	the	center	of	the	north	wall	.
一个	长毛象	火	地方	曾是	在	这	中心	的	这	北	墙	.

北墙中央有一个巨大的火炉。

[bʌŋks] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [wʌn] .

Bunks	had	been	built	along	the	south	one	.
上下铺	有	到过	建造	沿着	这	南	一	.

南侧床铺上建有上下铺。

['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑ:st] [tu:] [j'iəz] [wen] ['rɛnˌfroʊ][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [haɪk] [hi:; hi][hæd; həd]

Several	times	during	the	last	two	years	when	Renfro	had	gone	on	hikes	he	had
一些	时代	期间	这	最后的	二	年	什么时候	伦弗罗	有	已消失	在	徒步旅行	他	有

[stɒpt] [æt; ət] [twɪn] ['si:də(r)]['kæbɪn][tu:; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,

stopped	at	Twin	Cedar	Cabin	to	get	a	drink	from	the	spring	,
停止	在	双	雪松	舱	到	得到	一个	喝	从	这	春天	,

过去两年里，伦弗罗曾多次徒步旅行，期间他都曾在双杉小屋停下来，从泉水中喝水。

[ɪts]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ][k'əʊldəst][ænd; ənd] [klɪrɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti] .

its	water	was	noted	as	being	the	coldest	and	clearest	in	the	vicinity	.
它是	水	曾是	著名的	作为	存在	这	最冷	和	最清晰	在	这	附近	.

据称，它的水是附近最冷、最清澈的。

[tu:] , ['rɛnˌfroʊ][hæd; həd] [bi:n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['lændmɑ:rks] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][saɪt] .

Too	,	Renfro	had	been	interested	in	the	landmarks	around	the	site	.
也	,	伦弗罗	有	到过	感兴趣的	在	这	地标	大约	这	地点	.

此外，伦弗罗对遗址周围的地标也很感兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] , [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

He	had	heard	,	years	before	,
他	有	听到	,	年	前	,

他多年前就听说过……

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [spɒt] [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [ə'baʊt] [hu:m] [ðeɪ]

the	history	of	the	spot	and	had	seen	the	old	woman	about	whom	they
这	历史	的	这	点	和	有	已见	这	老的	女士	关于	谁	他们

[təʊld][ðə; ðɪ] [wɪəd] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ][saɪt] ['feɪməs] .

told	the	weird	story	which	had	made	the	site	famous	.
讲述	这	诡异的	故事	哪个	有	制成	这	地点	著名的	.

他们了解了这个地方的历史，还见到了那位老妇人，人们讲述的那个离奇故事就是关于她的，正是这个故事让这个地方闻名遐迩。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [bʌt; bət] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [əʊld] [tu:] ['ɪndiən] [tʃi:fs] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ,

When	she	had	been	but	fifteen	years	old	two	Indian	chiefs	had	seen	her	,
什么时候	她	有	到过	但	十五	年	老的	二	印度	酋长们	有	已见	她	,

她十五岁时，曾被两位印第安酋长见过。

[bəuθ][hæd; həd] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skwɔ:] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [ə; eɪ]['dju:əl]

both	had	wanted	her	for	his	squaw	and	they	had	fought	a	duel
两个都	有	通缉	她	为了	他的	印第安女人	和	他们	有	战斗	一个	决斗

[æt; ət][ðə; ðɪ]

at	the
在	这

他们两人都想把她当作自己的妻子，并且为此决斗过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[sprɪŋ] , [weə(r)] [bəuθ][hæd; həd] [bi:n] ['wu:ndɪd] .

spring	,	where	both	had	been	wounded	.
春天	,	在哪里	两个都	有	到过	受伤	.

春天，两人都曾在那里受伤。

[ðeə(r)] [breɪvz] [hæd; həd] ['kærɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Their	braves	had	carried	them	away	.
他们的	勇士们	有	携带	他们	离开	.

他们的勇士们把他们带走了。

[j'iəz] ['ɑːftəwəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [peɪd] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)]

Years	**afterward**	**they**	**had**	**returned**	**and**	**paid**	**respects**	**to**	**the**	**white**	**girl**	**for**
年	之后	他们	有	返回	和	有薪酬的	尊重	到	这	白色的	女孩	为了

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] .

whom	**they**	**had**	**fought**	**.**
谁	他们	有	战斗	.

多年后，他们回到故地，向他们曾为之战斗的白人女孩致敬。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ðen] ,

She	**was**	**an**	**old**	**woman**	**then**	**,**
她	曾是	一个	老的	女士	然后	,

她当时已经是一位老妇人了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt][ænd; ənd] [ri'kaunt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [mʌtʃ]

but	**had**	**enjoyed**	**the**	**visit**	**and**	**recounted**	**it**	**ever**	**afterwards**	**with**	**much**
但	有	享受	这	访问	和	叙述	它	曾经	然后	和	很多

['pleʒə(r)] .

pleasure	**.**
乐趣	.

但他很享受这次旅行，之后一直兴致勃勃地讲述这段经历。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , ” ['dʒɪmi] , [æz; əz] [ɪf] ['riːdɪŋ] - [θɔːt] ,

“	**And**	**when**	**they**	**were**	**dead**	**,**	**”**	**Jimmie**	**,**	**as**	**if**	**reading**	**Renfro's**	**thought**	**,**
“	和	什么时候	他们	是	死的	,	”	吉米	,	作为	如果	阅读	-	想法	,

['sʌd(ə)nli] [sed] ,

suddenly	**said**	**,**
突然	说	,

“当他们死后，”吉米仿佛看穿了伦弗罗的心思，突然说道，

“ [ðeə(r)] [breɪvz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] .

“	**their**	**braves**	**brought**	**them**	**back**	**and**	**buried**	**them**	**near**	**the**	**spring**	**.**
“	他们的	勇士们	带来	他们	后退	和	埋葬	他们	靠近	这	春天	.

“他们的勇士们把他们带回来，埋葬在泉水附近。”

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪvz] [juː; jʊ] [pɑːst] [tə'naɪt] .

Those	**were**	**the**	**graves**	**you**	**passed**	**tonight**	**.**
那些	是	这	坟墓	你	通过了	今晚	.

今晚你路过的就是这些坟墓。

” ['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kredjələs] .

”	**Renfro**	**was**	**inclined**	**to**	**be**	**incredulous**	**.**
”	伦弗罗	曾是	倾斜	到	是	难以置信	.

伦弗罗对此表示怀疑。

“ [kwɪə(r)] [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðəʊz] [greɪvz] [bɪ'fɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Queer**	**I**	**never**	**heard**	**about**	**those**	**graves**	**before**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	酷儿	我	绝不	听到	关于	那些	坟墓	前	,	”	他	说	.

“真奇怪，我以前从没听说过这些坟墓，”他说。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwɪə(r)] , ” ['dʒɪmi] [grɪnd] .

“	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**queer**	**,**	**”**	**Jimmie**	**grinned**	**.**
“	是的	,	它	是	酷儿	,	”	吉米	咧嘴一笑	.

“是啊，这很奇怪，”吉米咧嘴一笑。

[bɪl] [wɒz; wəz] ['grʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

Bill	**was**	**grumbling**	**over**	**near**	**the**	**fireplace**	**.**
账单	曾是	抱怨	超过	靠近	这	壁炉	.

比尔在壁炉旁抱怨着。

“ ['sʌmˌbɒdiz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Somebody's**	**been**	**at**	**the**	**provisions**	**again**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	某人的	到过	在	这	条款	再次	,	”	他	说	.

“有人又动过物资了，”他说。

“ [ðə; ði] [soʊps] [ɔːl] [gɒn] .
“ The soap's all gone .
” 这 肥皂的 全部 已消失 .

“肥皂都用完了。”

[waɪ] , ” [hiː; hi] [ʃʊk] [æn; ən] ['empti] ['bʌkɪt] ,
Why , ” he shook an empty bucket ,
为什么 , ” 他 摇晃 一个 空的 桶 ,

“为什么？”他摇了摇空桶。

“ [soʊz] [ðə; ði] [lɑːd] — ” ['fɑːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] — “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [egz] [juː; jʊ] [brɔːt] [aʊt]
“ so's the lard — ” farther investigation — “ and the eggs you brought out
” 所以也是 这 猪油 — ” 更远 调查 — “ 和 这 鸡蛋 你 带来 出去
['jestədeɪ] , [hæŋk] ,
yesterday , Hank ,
昨天 , 汉克 ,

“猪油也是——”进一步询问——“还有你昨天带来的鸡蛋，汉克，

[ænd; ənd] — ” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [sʌm; səm] [prɪnts] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] — “ [huː'evə(r)]
and — ” he looked at some prints on the floor — “ whoever
和 — ” 他 看起来 在 一些 印刷 在 这 地面 — “ 谁

“还有——”他看了看地板上的一些脚印——“不管是谁

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɒg] .
it was had a dog .
它 曾是 有 一个 狗 .

它养了一条狗。

” [bɪg] [prɪnts] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [meɪd] [hɪm] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]
” Big prints on the floor made him decide it
” 大的 印刷 在 这 地面 制成 他 决定 它

地板上的大字让他做出了决定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg] .
was a large dog .
曾是 一个 大的 狗 .

那是一只体型很大的狗。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['grʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
Except for grumbling over the loss of the provisions ,
除了 为了 抱怨 超过 这 损失 的 这 条款 ,

除了抱怨条款丢失之外，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [skaʊts] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪnts] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['rɛnˌfroʊ] [ðeɪ] [held]
the other scouts paid little attention to the prints , but to Renfro they held
这 其他 侦察兵 有薪酬的 小的 注意力 到 这 印刷 , 但 到 伦弗罗 他们 握住
[ɪn'tens] ['ɪntrəst] .
intense interest .
激烈的 兴趣 .

其他侦察兵对这些脚印不太在意，但伦弗罗却对此非常感兴趣。

[waɪl] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː]
While they built a roaring fire in the fireplace he took his flashlight to add
尽管 他们 建造 一个 咆哮 火 在 这 壁炉 他 采取 他的 手电筒 到 添加
[tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊl] [ɔɪl] [læmps] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [prɪnts] ['kləʊsli] .
to the light furnished by the coal oil lamps and examined the prints closely .
到 这 光 提供 经过 这 煤炭 油 灯 和 检查 这 印刷 密切 .

当他们在壁炉里生起熊熊大火时，他拿出手电筒，与煤油灯的光线一起仔细地检查了这些印记。

[jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [meɪd] [baɪ][æn; ən] ['eədeɪl] [dɒg] .

Yes	**,**	**they**	**had**	**evidently**	**been**	**made**	**by**	**an**	**airedale**	**dog**	**.**
是的	,	他们	有	显然	到过	制成	经过	一个	艾尔代尔	狗	.

是的，它们显然是艾尔代尔犬制作的。

[bʌt; bət] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mʌdi] [prɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃuː] ,

But	**close**	**to**	**them**	**were**	**the**	**muddy**	**prints**	**of**	**a**	**large**	**shoe**	**,**
但	关闭	到	他们	是	这	浑	印刷	的	一个	大的	鞋	,

但就在它们附近，却留着一只大鞋子的泥泞脚印。

[ðə; ði] [sɔːt] [wɔːn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] .

the	**sort**	**worn**	**by**	**a**	**man**	**who**	**was**	**accustomed**	**to**	**hunting**	**.**
这	种类	磨损	经过	一个	男人	WHO	曾是	习惯	到	打猎	.

那是习惯打猎的人穿的那种衣服。

[smɔːlə(r)] [træks] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fjuːzɪŋ] .

Smaller	**tracks**	**were**	**confusing**	**.**
较小的	轨道	是	令人困惑	.

较小的轨道令人困惑。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [skaʊt] ,

They	**might**	**have**	**been**	**made**	**by**	**a**	**small**	**scout**	**,**
他们	可能	有	到过	制成	经过	一个	小的	侦察	,

它们可能是某个小侦察兵制作的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrlz] [spɔːt]

but	**still**	**they**	**were**	**narrow**	**enough**	**to**	**have**	**been**	**made**	**by**	**a**	**girl's**	**sport**
但	仍然	他们	是	狭窄的	足够的	到	有	到过	制成	经过	一个	女孩们	运动

['ɒksfəd] .

oxford	**.**
牛津	.

但它们仍然窄到像是女式运动牛津鞋的尺码。

['rɛnˌfroʊ] [pʊt] [sʌm; səm] ['njuːzˌpeɪpəz] ['əʊvə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)]

Renfro	**put**	**some**	**newspapers**	**over**	**one**	**and**	**on**	**top**	**of**	**them**	**put**	**his**	**paper**
伦弗罗	放	一些	报纸	超过	一	和	在	顶部	的	他们	放	他的	纸

[bæg][ænd; ənd] ['mækɪnɔː] .

bag	**and**	**mackinaw**	**.**
包	和	麦基诺	.

伦弗罗把几份报纸盖在其中一份报纸上，然后把他的纸袋和麦金诺外套放在报纸上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd][paɪld][ðeə(r)] ['mækɪnɔː] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n] [kɪts] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	**other**	**boys**	**had**	**piled**	**their**	**mackinaws**	**and**	**provision**	**kits**	**on**	**the**	**floor**	**.**
这	其他	男孩们	有	堆积	他们的	麦金诺	和	条款	套件	在	这	地面	.

其他男孩都把他们的麦金诺外套和食物包堆在地板上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][wʌn] [həʊp] — ['neɪmli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .

In	**his**	**heart**	**was**	**one**	**hope**	**—**	**namely**	**that**	**they**	**would**	**not**	**remove**	**his**	**things**	**.**
在	他的	心	曾是	一	希望	—	即	那	他们	会	不是	消除	他的	事物	.

他心中只有一个希望——那就是他们不要搬走他的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [səʊ] ['keəfəli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [wʊd]

He	**had**	**laid**	**them**	**down**	**so**	**carefully**	**that**	**he**	**was**	**sure**	**the**	**footprints**	**would**
他	有	铺设	他们	向下	所以	小心	那	他	曾是	当然	这	脚印	会

[rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['stʌdi] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

remain	**intact**	**and**	**he**	**could**	**study**	**them**	**more**	**closely**	**in**	**the**	**morning**	**.**
保持	完好无损的	和	他	可以	学习	他们	更多的	密切	在	这	早晨	.

他小心翼翼地把它们放好，确信脚印会完好无损，这样他第二天早上就可以仔细研究它们了。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

Yes	**,**	**it**	**was**	**possible**	**.**
是的	,	它	曾是	可能的	.

是的，这是有可能的。

['helən] [-] ['kɪdnæpə(r)] [mait] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ðɪs] ['kæbɪn][ðə; ði] [naɪt]
Helen Wier's kidnapers might have brought her to this cabin the night
海伦 威尔的 绑架者 可能 有 带来 她 到 这 舱 这 夜晚

海伦·威尔的绑架者可能在当晚把她带到了这个小木屋。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ðeɪ] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] .
they took her .
他们 采取 她 .

他们把她带走了。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [gɒn] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði]
They might have kept her there until morning and then gone on down the
他们 可能 有 保留 她 那里 直到 早晨 和 然后 已消失 在 向下 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

他们可能把她关在那里直到天亮，然后继续顺流而下。

[ðeɪ] [mait] —
They might —
他们 可能 —

他们或许——

“ [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] .
“ Out with the lights .
“ 出去 和 这 灯 .

“关灯。”

” [bɪl] - [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] .
” Bill Larrison's voice became a low growl .
” 账单 - 嗓音 成为 一个 低的 咆哮 .

比尔·拉里森的声音变得低沉沙哑。

“ [aʊt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪts] , ['feloʊz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ Out with your lights , fellows and in a body move to the window .
“ 出去 和 你的 灯 , 伙伴们 和 在 一个 身体 移动 到 这 窗户 .

“伙计们，关掉你们的灯，然后集体到窗边去。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 97]
” [页 -]

[第 97 页]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [lait] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [greɪvz] .
THE LIGHT ON THE INDIAN GRAVES .
这 光 在 这 印度 坟墓 .

照亮印第安人坟墓的光芒。

['rɛnˌfroʊ][grɑ:sp, græsp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [læmps] ,
Renfro grasped one of the wall lamps ,
伦弗罗 抓住 一 的 这 墙 灯 ,

伦弗罗抓住了一盏壁灯，

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] ['sɒkɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [bluː] [daʊn]

lifted	it	from	its	socket	and	with	all	the	power	of	his	lungs	blew	down
抬起	它	从	它是	插座	和	和	全部	这	力量	的	他的	肺	吹	向下

[ðə; ði] ['tʃɪmni] .

the	chimney	.
这	烟囱	.

他把烟囱从烟囱座上拔出来，用尽肺活量对着烟囱吹了起来。

[ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ænd; ənd] [left] [wʌn] ['sməʊkɪŋ] [wɪk] .

The	blaze	was	instantly	extinguished	and	left	one	smoking	wick	.
这	火焰	曾是	即刻	熄灭	和	左边	一	吸烟	灯芯	.

火势瞬间被扑灭，只留下一根冒着烟的灯芯。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [skaʊt] [braʊn] [hæd; həd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

At	the	same	moment	Scout	Brown	had	extinguished	the	other	.
在	这	相同的	片刻	侦察	棕色的	有	熄灭	这	其他	.

与此同时，斯考特·布朗熄灭了另一个火炬。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [feɪnt] ['fʊtsteps] .

Outside	there	sounded	faint	footsteps	.
外部	那里	听起来	头晕的	脚步声	.

外面传来微弱的脚步声。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .

But	when	the	boys	reached	the	window	no	one	was	outside	.
但	什么时候	这	男孩们	达到	这	窗户	不	一	曾是	外部	.

但当男孩们走到窗边时，外面却空无一人。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ðə; ði] [skaʊts] ['sɜːkld] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

The	door	was	opened	,	the	scouts	circled	the	cabin	,
这	门	曾是	打开	,	这	侦察兵	圈起来	这	舱	,

门开了，侦察兵们围住了小屋。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

and	even	journeyed	to	the	spring	but	no	one	was	there	.
和	甚至	旅程	到	这	春天	但	不	一	曾是	那里	.

他们甚至前往了泉水边，但那里却空无一人。

“ [bɪlz] [ɪk'saɪtɪd] , ” ['dʒɪmi] [kən'faid] [tuː; tə]['rɛnˌfroʊ] , “ [hiːz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪts] [æt; ət]

“	Bill's	excited	,	”	Jimmie	confided	to	Renfro	,	“	He's	watching	for	the	lights	at
“	法案的	兴奋的	,	”	吉米	坦白	到	伦弗罗	,	“	他是	观看	为了	这	灯	在

[ðə; ði] [greɪv] . ”

the	grave	.	”
这	严重	.	”

“比尔很兴奋，”吉米悄悄告诉伦弗罗，“他正等着看墓地的灯光亮起呢。”

“ [wɒt] ? ” ['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .

“	What	?	”	Renfro	was	amazed	.
“	什么	?	”	伦弗罗	曾是	惊叹	.

“什么？”伦弗罗惊讶极了。

“ [əʊ] , [lɑːst] ['sʌmə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] ,

“	Oh	,	last	summer	when	we	were	out	here	,	one	of	the	scoutmasters	,
“	哦	,	最后的	夏天	什么时候	我们	是	出去	这里	,	一	的	这	童子军领队	,

“哦，去年夏天我们在这里的时候，其中一位童子军领队，

[huː] [njuː] [ɔːl][ðə; ði][əʊld][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,

who	knew	all	the	old	men	and	women	around	here	,
WHO	知道	全部	这	老的	男人	和	女性	大约	这里	,

谁认识这附近的所有老人和老妇人？

[təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [wʌns] ['evri] [ten] [j'iəz] [ðə; ði] [tuː] [tʃiːfs] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ə'gen]

told	the	boys	that	once	every	ten	years	the	two	chiefs	would	come	back	to	again
讲述	这	男孩们	那	一次	每一个	十	年	这	二	酋长们	会	来	后退	到	再次

[faɪt] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] .

fight	by	the	spring	.
斗争	经过	这	春天	.

告诉男孩们，每隔十年，两位酋长会在春天再次回来决斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	they	believed	it	.
和	他们	相信	它	.

他们竟然信了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [truːps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] [sed] [ðæt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [kwɪə(r)] [laɪts] [pleɪd]

The	other	two	troops	which	were	out	here	said	that	at	midnight	queer	lights	played
这	其他	二	军队	哪个	是	出去	这里	说	那	在	午夜	酷儿	灯	玩

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪvz] [ænd; ənd] [wɜːd] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ðæt]

around	the	graves	and	word	has	gone	out	that
大约	这	坟墓	和	单词	有	已消失	出去	那

另外两支驻扎在这里的部队说，午夜时分，坟墓周围出现了奇怪的灯光，消息已经传开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ðɪs] [ɪz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [breɪvz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

this	is	nearing	the	time	for	the	two	braves	to	appear	.
这	是	临近	这	时间	为了	这	二	勇士们	到	出现	.

两位勇士即将登场。

" ['rɛnˌfroʊ] [lɑːft] [ænd; ənd] [muːvd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

"	Renfro	laughed	and	moved	close	to	the	fire	.
"	伦弗罗	笑了	和	已搬	关闭	到	这	火	.

伦弗罗笑着走到火堆旁。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [smaɪld] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Of	course	,	"	he	smiled	,	“	you	don't	believe	it	.
“	的	课程	,	"	他	微笑	,	“	你	不	相信	它	.

“当然，”他笑着说，“你不会相信的。”

" ['dʒɪmi] [ɪn] [tɜːn] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	Jimmie	in	turn	asked	a	question	.
"	吉米	在	转动	问	一个	问题	.

吉米接着问了一个问题。

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [ðəʊz] [steps] — ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

“	You	heard	those	steps	—	didn't	you	?
“	你	听到	那些	步骤	—	没有	你	?

你听到那些脚步声了吗?

" ['rɛnˌfroʊ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Renfro	nodded	and	smiled	.
"	伦弗罗	点头	和	微笑	.

伦弗罗点点头，笑了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [nɔː(r)] ['eniwʌn] , " ['dʒɪmi] [kən'tɪnjuːd] .

“	But	you	didn't	see	anything	nor	anyone	,	"	Jimmie	continued	.
“	但	你	没有	看	任何事物	也不	任何人	,	"	吉米	持续	.

“但你什么也没看到，也没看到任何人，”吉米继续说道。

[ə'nʌðə(r)] [nɒd] [frɒm; frəm] ['rɛnˌfroʊ] .

Another	**nod**	**from**	**Renfro**	**.**
其他	点头	从	伦弗罗	.

伦弗罗再次点头。

" [ænd; ənd] [huːtʃ] , " ['dʒɪmi] [muːvd] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

"	**And**	**Hooch**	**,**	**"**	**Jimmie**	**moved**	**closer**	**to**	**him**	**.**
"	和	胡奇	,	"	吉米	已搬	更近	到	他	.

"还有胡奇，"吉米走近了他。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðəʊz] ['fʊtˌprɪnt] .

"	**You**	**saw**	**those**	**footprints**	**.**
"	你	锯	那些	脚印	.

"你看到了那些脚印。"

" [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ɪk'saɪtɪd] - ['ɪntrəst] .

"	**This**	**time**	**he**	**excited**	**Renfro's**	**interest**	**.**
"	这	时间	他	兴奋的	-	兴趣	.

"这一次，他引起了伦弗罗的兴趣。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðəʊz] ['fʊtˌprɪnt] .

He	**was**	**intensely**	**concerned**	**in**	**those**	**footprints**	**.**
他	曾是	强烈地	担心的	在	那些	脚印	.

他非常关注那些脚印。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]

He	**could**	**hardly**	**wait**	**for**	**morning**	**to**	**come**	**to**	**give**	**him**	**an**	**opportunity**
他	可以	几乎	等待	为了	早晨	到	来	到	给	他	一个	机会

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .

to	**study**	**them**	**.**
到	学习	他们	.

他迫不及待地盼望着天亮，好让他有机会好好研究它们。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [djuː] ['dʒɪmi] , " [jes] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

He	**felt**	**that**	**an**	**answer**	**was**	**due**	**Jimmie**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**I**	**saw**	**them**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
他	毛毡	那	一个	回答	曾是	到期的	吉米	,	"	是的	,	我	锯	他们	,	"	他	说	,

他觉得应该给吉米一个答复，"是的，我看到了，"他说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [bɪg] [wʌnz] . "

"	**And**	**they**	**are**	**sure**	**big**	**ones**	**.**	**"**
"	和	他们	是	当然	大的	一个	.	"

"而且它们个头都很大。"

" [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] —

"	**Now**	**I**	**tell**	**you**	**—**
"	现在	我	告诉	你	—

"现在我告诉你——

" [bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['dɪd(ə)nt] [get] [tuː; tə] [tel] ['rɛnˌfroʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

"	**But**	**Jimmie**	**didn't**	**get**	**to**	**tell**	**Renfro**	**anything**	**more**	**.**
"	但	吉米	没有	得到	到	告诉	伦弗罗	任何事物	更多的	.

但吉米没能再跟伦弗罗说些什么。

[ðə; ði] [pə'trəʊl] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

The	**patrol**	**was**	**back**	**in**	**the**	**room**	**.**
这	巡逻	曾是	后退	在	这	房间	.

巡逻队回到了房间。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] ['weðə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [waɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]

Some	of	the	boys	had	made	weather	observations	while	out	of	the	cabin
一些	的	这	男孩们	有	制成	天气	观察	尽管	出去	的	这	舱

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [mɑːk] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [tʃɑːts] .

and	they	were	anxious	to	mark	them	on	their	charts	.
和	他们	是	焦虑的	到	标记	他们	在	他们的	图表	.

有些男孩在小屋外观察天气，他们很想把这些观察结果记录在海图上。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] ['kʊkɪŋ] [miːt] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd]

A	discussion	on	cooking	meat	followed	their	work	and
一个	讨论	在	烹饪	肉	随后	他们的	工作	和

他们的工作结束后，就肉类烹饪问题展开了讨论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ðen] [ðə; ði][ˌserə'məʊniːəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn] .

then	the	ceremonials	for	the	evening	began	.
然后	这	仪式	为了	这	晚上	开始	.

然后，晚间的仪式开始了。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['gɒtn] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [wen] ['dʒɪmi] [ə'naʊnst] [ðæt]

They	had	just	gotten	to	the	most	interesting	part	when	Jimmie	announced	that
他们	有	只是	获得	到	这	最多	有趣的	部分	什么时候	吉米	宣布	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bedtaɪm] .

it	was	bedtime	.
它	曾是	就寝时间	.

他们正讲到最精彩的部分时，吉米宣布该睡觉了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [kə'mɪti] ,

One	of	the	rules	of	the	cabin	committee	,
一	的	这	规则	的	这	舱	委员会	,

舱室委员会的其中一条规定是：

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ,

in	order	to	keep	a	strong	friendship	with	the	parents	of	the	scouts	,
在	命令	到	保持	一个	强的	友谊	和	这	父母	的	这	侦察兵	,

为了与童子军成员的父母保持牢固的友谊，

[rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['haikəz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aʊə(r)] .

required	the	hikers	to	go	to	bed	at	a	certain	hour	.
必需的	这	徒步旅行者	到	去	到	床	在	一个	肯定	小时	.

要求徒步旅行者在特定时间就寝。

[ænd; ənd] [laɪk] [gʊd] [skaʊts] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ruːl] .

And	like	good	scouts	they	observed	that	rule	.
和	喜欢	好的	侦察兵	他们	观察到	那	规则	.

他们就像优秀的童子军一样，遵守了这条规则。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rəʊld] [ʌp] [ɪn] ['blæŋkɪts] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋks] .

The	boys	rolled	up	in	blankets	on	the	bunks	.
这	男孩们	滚动	向上	在	毯子	在	这	上下铺	.

男孩们裹着毯子躺在上下铺上。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɪspəd] .

Several	of	them	whispered	.
一些	的	他们	低声说道	.

他们中几个人低声交谈。

[dʒæk] ['bɜːtn] [nekst][tuː; tə]['rɛnˌfroʊ] ,

Jack	Burton	next	to	Renfro	,
杰克	伯顿	下一个	到	伦弗罗	,

杰克·伯顿在伦弗罗旁边，

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['telɪŋ] [bəuθ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ][ɒv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [skuːl] ['brʌðə(r)] [gɒt]

insisted	upon	telling	both	Jimmie	and	Renfro	of	how	his	high	school	brother	got
坚持	之上	讲述	两个都	吉米	和	伦弗罗	的	如何	他的	高的	学校	兄弟	得到

['æŋgri] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

angry	every	time	he	came	out	to	the	cabin	.
生气的	每一个	时间	他	来了	出去	到	这	舱	.

他坚持要告诉吉米和伦弗罗，他高中时的哥哥每次看到他来到小木屋都会生气。

[ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['kæbɪn] ;

The	fraternity	to	which	he	belonged	had	wanted	to	buy	the	cabin	;
这	兄弟会	到	哪个	他	属于	有	通缉	到	买	这	舱	;

他所属的兄弟会曾想买下那间小木屋；

[bʌt; bət][ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]

but	the	scouts	had	offered	a	larger	sum	for	it	than	did	the
但	这	侦察兵	有	提供	一个	更大的	和	为了	它	比	做过	这

[frə'tɜːnəti] .

fraternity	.
兄弟会	.

但童子军给出的出价比兄弟会要高。

“ [wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['fɪnɪʃt] ,

“	We	beat	them	to	it	,	”	the	little	fellow	finished	,
“	我们	打	他们	到	它	,	”	这	小的	同伴	完成的	,

“我们抢先一步了，”小家伙说完。

“ [ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] [ðæt] [fræt] [heɪts] [ˌem 'iː] - [kɔːz] [aɪ][təʊld][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðeɪ] [wɒz; wəz]

“	and	every	boy	in	that	frat	hates	me	'	cause	I	told	the	committee	they	was
“	和	每一个	男生	在	那	兄弟会	讨厌	我	-	原因	我	讲述	这	委员会	他们	曾是

['wɑːntɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] —

wantin	'	it	and	—
想要	-	它	和	—

“兄弟会里的每个男生都恨我，因为我告诉委员会他们想要这个，而且——”

” [hiː; hi] [treɪld] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][bʌt; bət] ['dʒɪmiz] [snɔːz] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd]

”	He	trailed	on	and	on	but	Jimmie's	snores	told	that	he	was	asleep	and
”	他	拖着	在	和	在	但	吉米的	打鼾	讲述	那	他	曾是	睡着了	和

- [maɪnd][wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

Renfro's	mind	was	bent	on	other	things	.
-	头脑	曾是	弯曲	在	其他	事物	.

“他滔滔不绝地说着，但吉米的鼾声表明他已经睡着了，伦弗罗的心思也放在了其他事情上。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] ['kæptɪn] [ˌpiːt] — [ðə; ði][bɪg]['kæbɪn] — [ðə; ði][dɒg] — [læŋ] ['tæmiː] ,

He	saw	again	Captain	Pete	—	the	big	cabin	—	the	dog	—	Lang	Tammie	,
他	锯	再次	队长	皮特	—	这	大的	舱	—	这	狗	—	朗	塔米	,

他又看到了皮特船长——那间大船舱——那条狗——朗·塔米，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meni] [fʊt] [prɪnts] [ɒn] [twɪn] ['siːdəz] - [flɔː(r)] .

and	then	the	many	foot	prints	on	Twin	Cedars	'	floor	.
和	然后	这	许多	脚	印刷	在	双	雪松	-	地面	.

然后是双杉树楼地板上的许多脚印。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] —

In	the	morning	—
在	这	早晨	—

在早晨-

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
But in the morning he didn't make his investigation .
但 在 这 早晨 他 没有 制作 他的 调查 .

但早上他并没有进行调查。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdli] [hæd; həd]['rɛnˌfroʊ] ['gɒtn] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ]
For hardly had Renfro gotten to sleep when he was awakened by a low
为了 几乎 有 伦弗罗 获得 到 睡觉 什么时候 他 曾是 觉醒 经过 一个 低的
, ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] .
, warning voice .
, 警告 嗓音 .

伦弗罗刚睡着不久，就被一个低沉的警告声吵醒了。

['sɪbɪlənt] ['wɪspərz] [went] [frɒm; frəm][wʌn] [bʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Sibilant whispers went from one bunk to the other .
咝音 低语 去 从 一 假寐 到 这 其他 .

嘶嘶作响的低语声从一个铺位传到另一个铺位。

“ [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [laɪt] !
“ The light , the light !
“ 这 光 , 这 光 !

“光，光!

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɪspəd] .
” the boys whispered .
” 这 男孩们 低声说道 .

男孩们低声说道。

“ [ɪts] [ɒn][ðə; ði] [greɪvz] [naʊ] .
“ It's on the graves now .
“ 它是 在 这 坟墓 现在 .

“现在刻在墓碑上了。”

” ['rɛnˌfroʊ] [reɪzd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
” Renfro raised on his elbow and saw that he was directly in range of the
” 伦弗罗 提高 在 他的 弯头 和 锯 那 他 曾是 直接地 在 范围 的 这
['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] [greɪvz] .
window and of the enclosure on the graves .
窗户 和 的 这 外壳 在 这 坟墓 .

“伦弗罗用手肘撑起身子，发现自己正好在窗户和墓地围栏的视线范围内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
And the boys were right .
和 这 男孩们 是 正确的 .

男孩们说得没错。

[ə; eɪ] [wɪəd] [ʌn'ɜːθli] [bluː] [laɪt] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
A weird unearthly blue light was playing over some of the boards of the
一个 诡异的 超凡脱俗的 蓝色的 光 曾是 玩耍 超过 一些 的 这 板 的 这
[fens] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [maʊndz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
fence and over the two mounds inside the enclosure .
栅栏 和 超过 这 二 土堆 里面 这 外壳 .

一种诡异的、不似人间的蓝色光芒笼罩着一些栅栏板和围栏内的两个土堆。

[wɪð] [kwɪk] [breθs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
With quick breaths the boys watched it .
和 快的 呼吸 这 男孩们 观看 它 .

男孩们屏住呼吸，目不转睛地看着。

['dʒɪmi] [ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
Jimmie and Renfro went to the window .
吉米 和 伦弗罗 去 到 这 窗户 .

吉米和伦弗罗走到窗边。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [laɪts] , ['ɔːltəneɪtɪŋ] [frɒm; frəm]['pɜːp(ə)l][tuː; tə] [bluː] ,
For several minutes the lights , alternating from purple to blue ,
为了 一些 分钟 这 灯 , 交替 从 紫色的 到 蓝色的 ,

灯光在紫色和蓝色之间交替闪烁了几分钟。

[pleɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [greɪvz] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
played along the graves and then suddenly they went out .
玩 沿着 这 坟墓 和 然后 突然 他们 去 出去 .

在坟墓旁玩耍，然后突然他们就出去了。

“ [aɪm][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , ” ['rɛnˌfroʊ][bɪ'gæn] , [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
“ I'm in favor of investigating them , ” Renfro began , turned away from the
“ 我是 在 偏爱 的 调查 他们 , ” 伦弗罗 开始 , 转向 离开 从 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

“我赞成对他们进行调查，”伦弗罗说着，转身背对着窗户。

[strʌk] [ðə; ðɪ] [bentʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
struck the bench with his foot and fell headlong to the floor .
击 这 长椅 和 他的 脚 和 跌倒 一头扎 到 这 地面 .

他一脚踢在长凳上，然后头朝下摔倒在地。

['sʌmθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hɪ]['lændɪd] [slɪpt] , [hiː; hɪ][felt][ə; eɪ] [sɒft] ['wʊli] ,
Something on which he landed slipped , he felt a soft wooly ,
某物 在 哪个 他 登陆 滑倒了 , 他 毛毡 一个 柔软的 毛茸茸的 ,

他落地时踩到了什么东西，滑了一下，感觉像是踩到了柔软的羊毛。

[mæs] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəʊt] .
mass and realized with a start that he had fallen on his own coat .
大量的 和 已实现 和 一个 开始 那 他 有 倒下 在 他的 自己的 外套 .

突然，他猛地意识到自己摔倒在了自己的外套上。

“ [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [fʊt] [prɪnts] , ” [hiː; hɪ] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
“ And on the foot prints , ” he thought with a start .
“ 和 在 这 脚 印刷 , ” 他 想法 和 一个 开始 .

“还有脚印，”他猛然想到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

“ [laɪt] [ðə; ðɪ][læmp] , [dʒɪm] , ” [hiː; hɪ] [kɔːld] .
“ Light the lamp , Jim , ” he called .
“ 光 这 灯 , 吉姆 , ” 他 称为 .

“吉姆，点亮灯来，”他喊道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪv] [dʌn] . ”
“ I want to see what I've done . ”
“ 我 想 到 看 什么 我已经 完毕 . ”

“我想看看我做了什么。”

“ [hɜːt] ?
“ Hurt ?
“ 伤害 ?

“伤害?

〃 ['dʒɪmi] [noʊ'ɛlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] .

〃	**Jimmie**	**Noel's**	**voice**	**was**	**full**	**of**	**hope**	**.**
〃	吉米	诺埃尔的	嗓音	曾是	满的	的	希望	.

吉米·诺埃尔的声音充满了希望。

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [eɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

A	**chance**	**for**	**first**	**aid**	**was**	**not**	**to**	**be**	**despised**	**.**
一个	机会	为了	第一的	援助	曾是	不是	到	是	被鄙视的	.

不应轻视接受急救的机会。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [læmp] [tuː; tə] [weə(r)] ['rɛnˌfroʊ] [leɪ] .

He	**carried**	**the**	**lamp**	**to**	**where**	**Renfro**	**lay**	**.**
他	携带	这	灯	到	在哪里	伦弗罗	躺	.

他端着灯来到伦弗罗躺着的地方。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] .

The	**other**	**boys**	**followed**	**him**	**.**
这	其他	男孩们	随后	他	.

其他男孩也跟着他走了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] ['rɛnˌfroʊ] [fɪəd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]

And	**with**	**a**	**sinking**	**heart**	**Renfro**	**feared**	**that**	**if**	**he**	**had**	**not**	**destroyed**	**the**
和	和	一个	下沉	心	伦弗罗	害怕	那	如果	他	有	不是	损毁	这

['kɒntʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] .

contour	**of**	**the**	**footprints**	**the**	**boys**	**had**	**.**
轮廓	的	这	脚印	这	男孩们	有	.

伦弗罗心中一阵沉重，他担心，如果他没有破坏脚印的轮廓，男孩们可能已经破坏了。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Slowly	**and**	**carefully**	**he**	**raised**	**himself**	**from**	**the**	**floor**	**.**
缓慢地	和	小心	他	提高	他自己	从	这	地面	.

他缓缓地、小心翼翼地从地上站了起来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kəʊt] , [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] [bæg] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

He	**lifted**	**the**	**coat**	**,**	**his**	**paper**	**bag**	**and**	**then**	**the**	**paper**	**.**
他	抬起	这	外套	,	他的	纸	包	和	然后	这	纸	.

他拿起外套，拿起纸袋，然后拿起纸张。

[bɪ'ləʊ] ,

Below	**,**
以下	,

以下，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [sɔɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [mʌd]

it	**was**	**just**	**an**	**indistinguishable**	**lot**	**of**	**soil**	**which**	**had**	**once**	**been**	**mud**
它	曾是	只是	一个	无法区分的	很多	的	土壤	哪个	有	一次	到过	泥

[brɔːt] [ɪn] [ɒn] ['ʃuːz] — [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['rɛnˌfroʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl]

brought	**in**	**on**	**shoes**	**—**	**the**	**shape**	**of**	**which**	**Renfro**	**would**	**have**	**given**	**a**	**small**
带来	在	在	鞋	—	这	形状	的	哪个	伦弗罗	会	有	给定	一个	小的

['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [təʊld] .

fortune	**to**	**have**	**been**	**able**	**to**	**have**	**told**	**.**
财富	到	有	到过	有能力的	到	有	讲述	.

这只是一堆难以辨认的泥土，曾经是鞋子上带进来的泥浆——伦弗罗如果能说出它的形状，一定会不惜一切代价。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But	**now**	**he**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**.**
但	现在	他	知道	那	它	曾是	不可能的	.

但他现在知道这是不可能的。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['dʒɪmi] ,

The	**next**	**morning**	**Jimmie**	**,**
这	下一个	早晨	吉米	,

第二天早上，吉米，

[bɪl] [ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [greɪvz] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [kʊkt]

Bill	**and**	**Renfro**	**made**	**a**	**trip**	**to**	**the**	**two**	**graves**	**while**	**the**	**other**	**boys**	**cooked**
账单	和	伦弗罗	制成	一个	旅行	到	这	二	坟墓	尽管	这	其他	男孩们	煮熟

['brekfəst] [ɪn][kæmp] [staɪl] .

breakfast	**in**	**camp**	**style**	**.**
早餐	在	营	风格	.

比尔和伦弗罗前往两座坟墓祭拜，而其他男孩则按照营地的方式准备早餐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɑːrks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] , [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [nɔː(r)] ['eni] [kaɪnd]

There	**were**	**no**	**marks**	**around**	**the**	**grave**	**,**	**no**	**sign**	**of**	**destruction**	**nor**	**any**	**kind**
那里	是	不	标记	大约	这	严重	,	不	符号	的	破坏	也不	任何	种类

[ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

of	**invasion**	**.**
的	入侵	.

坟墓周围没有任何痕迹，没有破坏的迹象，也没有任何入侵的痕迹。

['dʒɪmi] [krɔːl] ['əʊvə(r)][bəuθ] [maʊndz] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['keəfəli] .

Jimmie	**crawled**	**over**	**both**	**mounds**	**feeling**	**his**	**way**	**carefully**	**.**
吉米	爬行	超过	两个都	土堆	感觉	他的	方式	小心	.

吉米小心翼翼地爬过两个土堆，摸索着前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**102**	**]**
[	页	-	]

[第102页]

“ [ɪts] ['maɪti] [kwɪə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [meɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

“	**It's**	**mighty**	**queer**	**,**	**”**	**was**	**the**	**only**	**remark**	**he**	**made**	**when**	**his**	**investigation**
“	它是	强大的	酷儿	,	”	曾是	这	仅有的	评论	他	制成	什么时候	他的	调查

[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

was	**finished**	**.**
曾是	完成的	.

“真是太奇怪了，”这是他调查结束后唯一说的话。

[ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ][ænd; ənd] [bɪl] [nˈɒdɪd] .

And	**Renfro**	**and**	**Bill**	**nodded**	**.**
和	伦弗罗	和	账单	点头	.

伦弗罗和比尔点了点头。

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['hæpənɪŋ] .

Back	**in**	**the**	**cabin**	**the**	**other**	**boys**	**were**	**discussing**	**the**	**same**	**happening**	**.**
后退	在	这	舱	这	其他	男孩们	是	讨论	这	相同的	发生	.

回到小木屋里，其他男孩也在讨论同样的事情。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [tel] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [tuː; tə]

Before	**they**	**left**	**the**	**cabin**	**they**	**made**	**a**	**vow**	**to**	**tell**	**none**	**of**	**their**	**experiences**	**to**
前	他们	左边	这	舱	他们	制成	一个	发誓	到	告诉	没有任何	的	他们的	经历	到

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] ['wiːkli] [ˌəʊvə'naɪt] [haɪk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

the	**rest**	**of**	**the**	**scouts**	**but**	**to**	**have**	**weekly**	**overnight**	**hikes**	**out**	**to**	**the**
这	休息	的	这	侦察兵	但	到	有	每周	过夜	徒步旅行	出去	到	这

['kæbɪn] .

cabin	**.**
舱	.

在离开小木屋之前，他们发誓不会将他们的经历告诉其他童子军，但会每周进行一次到小木屋过夜的徒步旅行。

“ [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [haɪk] , ” [bɪl] [dʌbd] [ðem; ðəm] .

“	**Investigation**	**hikes**	**,**	**”**	**Bill**	**dubbed**	**them**	**.**
“	调查	徒步旅行	,	”	账单	被誉为	他们	.

比尔把它们称为“调查徒步”。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['draɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [sprɪŋ]

On	the	way	back	to	town	the	boys	overtook	a	solitary	driver	in	a	low	spring
在	这	方式	后退	到	镇	这	男孩们	超越	一个	孤	司机	在	一个	低的	春天

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

返回镇上的途中，男孩们超过了一辆低矮弹簧马车上的一个独自驾车的司机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ˌpiːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒiːniəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][raɪd] [bæk]

It	was	Captain	Pete	and	he	gave	them	a	genial	invitation	to	ride	back
它	曾是	队长	皮特	和	他	给予	他们	一个	和蔼可亲	邀请	到	骑	后退

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

那是皮特船长，他热情地邀请他们和他一起骑马回去。

“ [gʊd] ['hʌntɪŋ] ['weðə(r)] , ” [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɑːft] ,

“	Good	hunting	weather	,	”	he	told	them	and	laughed	,
“	好的	打猎	天气	,	”	他	讲述	他们	和	笑了	,

“真是个适合狩猎的好天气，”他笑着告诉他们。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt]['nəʊtɪs][juː; jʊ] ['feləʊz] [brɔːt] [ɪn] ['eniθɪŋ] . ”

“	but	I	don't	notice	you	fellows	brought	in	anything	.	”
“	但	我	不	注意	你	伙伴们	带来	在	任何事物	.	”

“但我没看到你们带了什么东西进来。”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪk] , ” [bɪl] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] .

“	We	were	making	a	hike	,	”	Bill	answered	for	the	crowd	.
“	我们	是	制作	一个	远足	,	”	账单	回答	为了	这	人群	.

“我们当时正在徒步旅行，”比尔替众人回答道。

“ [wiː; wi] [kæmpt] [aʊt] [æt; ət] [twɪn] ['siːdə(r)]['kæbɪn] [lɑːst] [naɪt] .

“	We	camped	out	at	Twin	Cedar	cabin	last	night	.
“	我们	露营	出去	在	双	雪松	舱	最后的	夜晚	.

“我们昨晚在双杉木屋露营。”

” ['kæptɪn] [ˌpiːt] ['tʃʌkl] .

”	Captain	Pete	chuckled	.
”	队长	皮特	轻笑	.

皮特船长轻笑了一声。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gɪt][ðem; ðəm] ['ɪndiən] [maʊndz] ? ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	Where	did	you	git	them	Indian	mounds	?	”	he	insisted	.
“	在哪里	做过	你	git	他们	印度	土堆	?	”	他	坚持	.

“你从哪儿弄来的这些印第安土墩？”他追问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɪmi] [bʌt; bət] [ðæt] ['wɜːði] [dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n]['ɒfə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

The	boys	looked	at	Jimmie	but	that	worthy	did	not	even	offer	to	answer	.
这	男孩们	看起来	在	吉米	但	那	值得	做过	不是	甚至	提供	到	回答	.

男孩们看着吉米，但这位值得尊敬的男孩甚至没有开口回答。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] ['ræbɪt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [gɒt] ['kæptɪn] [ˌpiːt]

Instead	he	changed	the	conversation	back	to	rabbit	hunting	and	got	Captain	Pete
反而	他	已更改	这	对话	后退	到	兔子	打猎	和	得到	队长	皮特

['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɒnəlɒg] [ə'gen] .

into	a	monologue	again	.
进入	一个	独白	再次	.

相反，他又把话题转回到了猎兔上，让皮特船长再次滔滔不绝地讲了起来。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] , ['rɛnˌfroʊ] ['stʌdid] [hɪm] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'krɒs]

While	he	talked	,	Renfro	studied	him	—	his	face	across
尽管	他	谈话	,	伦弗罗	研究	他	—	他的	脸	穿过

他说话的时候，伦弗罗仔细打量着他——他的脸对着他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪftɪŋ] [aɪz] .
which there were long scratches and his shifting eyes .
哪个 那里 是 长的 划痕 和 他的 转变 眼睛 .

他身上有长长的抓痕，而且眼神飘忽不定。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [hiː; hi]
Sometimes they were as gentle as a woman's and again when he
有时 他们 是 作为 温和的 作为 一个 女性的 和 再次 什么时候 他
[wɒz; wəz] ['æŋgri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kruːəl] .
was angry they were cruel .
曾是 生气的 他们 是 残忍的 .

有时它们像女人的嘴唇一样温柔，但当他生气时，它们又变得残忍。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['klæmbə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['tʃʌk(ə)l] ,
As the boys clambered out of the wagon , he gave a shrewd chuckle ,
作为 这 男孩们 攀爬 出去 的 这 车皮 , 他 给予 一个 精明 轻笑 ,

男孩们从马车里爬出来时，他发出了一声意味深长的轻笑。

" ['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [kwɪə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] — [dɪd] [juː; jʊ] ?
" Didn't see anything queer out there last night — did you ?
" 没有 看 任何事物 酷儿 出去 那里 最后的 夜晚 — 做过 你 ?

“昨晚我没看到任何同性恋行为——你看到了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] [dɪd] [lɑːst] [wiːk] , - - - [tuː; tə] [wɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðəz]
" Some of the scouts did last week , ' cordin ' to what one of their mothers
" 一些 的 这 侦察兵 做过 最后的 星期 , - - - 到 什么 一 的 他们的 母亲们
[təʊld] [ˌem 'iː] .
told me .
讲述 我 .

“据其中一位童子军的母亲告诉我，上周有些童子军确实这么做了。”

['dɪd(ə)nt] [siː] ['nʌθɪn] - — [juː; jʊ] ['feloʊz] — [dɪd] [juː; jʊ] ?
Didn't see nothin ' — you fellows — did you ?
没有 看 什么也没有 - — 你 伙伴们 — 做过 你 ?

你们这些家伙什么都没看见，是吗?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dis'dein] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] ['ɑːnsə(r)] .
" And they disdained to even answer .
" 和 他们 轻蔑 到 甚至 回答 .

他们甚至不屑于回答。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['restrɒnt] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [hɪz; ɪz] [kæmp] ['brekfəst] ,
From the little restaurant where he went to supplement his camp breakfast ,
从 这 小的 餐厅 在哪里 他 去 到 补充 他的 营 早餐 ,

他经常去一家小餐馆补充营地早餐，

['rɛnˌfroʊ] ['telifəund] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [skuːl] .
Renfro telephoned home before he went on to school .
伦弗罗 电话 家 前 他 去 在 到 学校 .

伦弗罗在去上学前给家里打了个电话。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ə'griːəb(ə)l] [muːd] .

His	father	answered	the	telephone	and	he	was	in	a	very	agreeable	mood	.
他的	父亲	回答	这	电话	和	他	曾是	在	一个	非常	同意	情绪	.

他父亲接了电话，心情非常好。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['rɛnˌfroʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][trɪp][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['telɪfəʊn]

He	asked	Renfro	if	he	had	enjoyed	his	trip	and	then	gave	him	a	telephone
他	问	伦弗罗	如果	他	有	享受	他的	旅行	和	然后	给予	他	一个	电话

['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

number	which	had	been	left	for	him	the	night	before	.
数字	哪个	有	到过	左边	为了	他	这	夜晚	前	.

他问伦弗罗他的旅行是否愉快，然后给了他一个前一天晚上留给他的电话号码。

['rɛnˌfroʊ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɔːrɪsənz] ['telɪfəʊn] .

Renfro	recognized	the	number	as	that	of	Morrison's	telephone	.
伦弗罗	认可	这	数字	作为	那	的	莫里森的	电话	.

伦弗罗认出这是莫里森的电话号码。

[ðə; ðɪ] [klɒk] [ɒn][ðə; ðɪ] ['restrɒnt] [wɔːl][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][gəʊ][pɑːst][ðə; ðɪ]

The	clock	on	the	restaurant	wall	told	him	that	he	had	time	to	go	past	the
这	钟	在	这	餐厅	墙	讲述	他	那	他	有	时间	到	去	过去的	这

['ɒfɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

office	on	his	way	to	school	.
办公室	在	他的	方式	到	学校	.

餐厅墙上的钟告诉他，他还有时间在上学途中经过办公室。

['betə(r)] [tɔːk] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['mɒrɪs(ə)n] [ðæn; ðən]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

Better	talk	face	to	face	with	Morrison	than	over	the	telephone	,	he	decided	.
更好的	讲话	脸	到	脸	和	莫里森	比	超过	这	电话	,	他	决定	.

他心想，最好还是和莫里森当面谈，而不是打电话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][hæd; həd][bɪg] ['hedlaɪnz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [wɪr] ['kɪdnæpɪŋ] .

The	morning	paper	on	the	table	had	big	headlines	about	the	Wier	kidnaping	.
这	早晨	纸	在	这	桌子	有	大的	标题	关于	这	威尔	绑架	.

桌上的晨报头条刊登了威尔绑架案的新闻。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][ðə; ðɪ] [gləʊb] [hæd; həd]

The	story	it	contained	was	almost	a	repetition	of	the	one	the	Globe	had
这	故事	它	包含	曾是	几乎	一个	重复	的	这	一	这	地球	有

[hæd; həd][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

had	the	evening	before	.
有	这	晚上	前	.

这篇报道的内容几乎与《环球报》前一天晚上刊登的报道一模一样。

[nəʊ] [njuː] [kluːz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] .

No	new	clues	had	been	discovered	,	according	to	the	detectives	.
不	新的	线索	有	到过	发现	,	根据	到	这	侦探	.

据侦探们称，没有发现新的线索。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪf] ['enɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kʌvəd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] .

He	also	admitted	that	if	any	were	uncovered	they	would	be	kept	secret	.
他	还	承认	那	如果	任何	是	裸露	他们	会	是	保留	秘密	.

他还承认，如果发现任何此类信息，都会予以保密。

[ðen] ['fɒləʊd] ['diːteɪld] ['ɪntərˌvjʊ] [frɒm; fræm][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪr] ['sɜːvənts] ,

Then	followed	detailed	interviews	from	all	of	the	Wier	servants	,
然后	随后	详细的	访谈	从	全部	的	这	威尔	仆人	,

随后对维尔家的所有仆人进行了详细的访谈。

[nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [kʊd; kəd][ɔː(r)] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz]

none	of	whom	could	or	would	add	a	bit	of	information	to	the	stories
没有任何	的	谁	可以	或者	会	添加	一个	少量	的	信息	到	这	故事

[ɔːl'redi] [təʊld] .

already	told	.
已经	讲述	.

他们中没有一个人能够或愿意为已经讲述的故事补充任何信息。

['rɛnˌfroʊ] [riːd] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] .

Renfro	read	them	thoroughly	.
伦弗罗	读	他们	彻底	.

伦弗罗仔细阅读了这些文件。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [bʌk] - [wiːt] [keɪks] ,

And	while	he	ate	his	buck	-	wheat	cakes	,
和	尽管	他	吃	他的	巴克	-	小麦	蛋糕	,

他一边吃着荞麦饼，

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət] [twɪn] ['siːdəz] [hæd; həd] ['hɑːbə] ['eni] [ɒv; əv]

he	wondered	whether	or	not	the	cabin	at	Twin	Cedars	had	harbored	any	of
他	想知道	无论	或者	不是	这	舱	在	双	雪松	有	藏匿	任何	的

[ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)] .

the	kidnapers	.
这	绑架者	.

他想知道双杉小屋里是否藏匿了任何绑匪。

[ðə; ði] [laɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət][nɒt] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] .

The	lights	outside	the	cabin	had	interested	but	not	disturbed	him	.
这	灯	外部	这	舱	有	感兴趣的	但	不是	不安	他	.

小屋外的灯光引起了他的兴趣，但并没有打扰到他。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

Now	he	was	inclined	to	give	them	more	attention	.
现在	他	曾是	倾斜	到	给	他们	更多的	注意力	.

现在他更倾向于给予他们更多关注。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ]

Of	course	,	it	was	ridiculous	to	think	that	they	were	made	by	returning
的	课程	,	它	曾是	荒谬的	到	思考	那	他们	是	制成	经过	返回

['spɪrɪt] ,

spirits	,
烈酒	,

当然，认为它们是亡灵所造的想法是荒谬的。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [skaʊts] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

as	some	of	the	younger	scouts	seemed	to	think	.
作为	一些	的	这	年轻	侦察兵	似乎	到	思考	.

一些年轻的童子军似乎也是这么想的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðiːz] [laɪts] [dɪd] [nɒt] [dʒʌst] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

But	still	these	lights	did	not	just	happen	to	come	to	the	grave	.
但	仍然	这些	灯	做过	不是	只是	发生	到	来	到	这	严重	.

但这些光芒并非偶然出现在坟墓上。

[bæk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [wɪəd] ['pɜːpəs] , ['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

Back	of	their	coming	was	some	weird	purpose	,	Renfro	was	sure	.
后退	的	他们的	未来	曾是	一些	诡异的	目的	,	伦弗罗	曾是	当然	.

伦弗罗确信，他们此行的目的一定十分蹊跷。

“ [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][maɪnd][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][gəʊ][aʊt] [ðæt] [weɪ] , ” [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

“	I'll	keep	them	in	mind	the	next	time	I	go	out	that	way	,	”	he	decided	.
“ 患病的		保持	他们	在	头脑	这	下一个	时间	我	去	出去	那	方式	,	”	他	决定	.

“下次我再去那边的时候，我会记住他们的，”他决定道。

“ [dʒɪmz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:l] [ɑ:sk][ˌem 'i:]
“ Jim's so interested in them that he'll ask me
” 吉姆的 所以 感兴趣的 在 他们 那 地狱 问 我

吉姆对他们非常感兴趣，他会问我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] [aɪm][ʃʊə(r)] .
to go with him again I'm sure .
到 去 和 他 再次 我是 当然 .

我肯定会再次和他一起去。

[ðeɪ] [meɪ] —
They may —
他们 可能 —

他们可能——

” [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][kəʊld][eə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [nəʊ'el] ['entəd] [ðə; ði]
” With a rush of cold air the front door opened and Jimmie Noel entered the
” 和 一个 匆忙 的 寒冷的 空气 这 正面 门 打开 和 吉米 诺埃尔 进入 这
[ru:m] .
room .
房间 .

“一阵冷风吹过，前门开了，吉米·诺埃尔走进了房间。”

[hi:; hi][hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz]
He had stopped at the office to see if his brother had carried his
他 有 停止 在 这 办公室 到 看 如果 他的 兄弟 有 携带 他的
[ru:t] [ɒn] [taɪm] .
route on time .
路线 在 时间 .

他顺道去了趟办公室，看看他哥哥是否按时完成了他的送货任务。

“ [nəʊ] [kəm'pleɪnts] , ” [hi:; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] [tu:; tə]['rɛnˌfroʊ] .
“ No complaints , ” he said cheerfully to Renfro .
” 不 投诉 , ” 他 说 愉快地 到 伦弗罗 .

“没什么可抱怨的，”他愉快地对伦弗罗说。

“ ['gəʊɪŋ] [pɑ:st] [həʊm] ?
“ Going past home ?
” 去 过去的 家 ?

“路过家吗？”

” ['rɛnˌfroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Renfro shook his head .
” 伦弗罗 摇晃 他的 头 .

伦弗罗摇了摇头。

“ [hæv; həv][tu:; tə] [si:] ['mɒrɪs(ə)n] , ” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] .
“ Have to see Morrison , ” he returned .
” 有 到 看 莫里森 , ” 他 返回 .

“得去见见莫里森，”他回答道。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] , ” ['dʒɪmi] [wɔ:m] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] .
“ I'm not going that way , ” Jimmie warmed his hands at the radiator .
” 我是 不是 去 那 方式 , ” 吉米 温暖 他的 双手 在 这 散热器 .

“我不走那条路，”吉米在暖气片旁烤了烤手。

“ [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][baɪ][həʊm] .

“	Have	to	go	by	home	.
”	有	到	去	经过	家	.

“我得回家了。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][bæk][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][suːn] , [huːtʃ] , [wɪð] [ˌem 'iː] .

But	I	want	you	to	go	back	to	the	cabin	soon	,	Hooch	,	with	me	.
但	我	想	你	到	去	后退	到	这	舱	很快	,	胡奇	,	和	我	.

但我希望你尽快跟我一起回到小木屋，胡奇。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bæk][ɒv; əv][ðəʊz] [laɪts] — ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] .

There's	something	back	of	those	lights	—	something	mysterious	.
有	某物	后退	的	那些	灯	—	某物	神秘	.

那些灯光背后似乎隐藏着什么——某种神秘的东西。

[jʊr; jər][ə; eɪ][beə(r)][æt; ət] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] ['mɪstəriz] .

You're	a	bear	at	working	out	mysteries	.
你是	一个	熊	在	在职的	出去	谜团	.

你破案能力超强。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][twɪn]['siːdə(r)][kæmp][aɪ][wɒnt] [ðæt] [wʌn] [sɒlvd] .

And	for	the	good	of	Twin	Cedar	camp	I	want	that	one	solved	.
和	为了	这	好的	的	双	雪松	营	我	想	那	一	已解决	.

为了双杉营地的利益，我希望这个问题能够得到解决。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['ɪz(ə)nt][faʊnd] [aʊt][tuː; tə] [pruːv] [ðəʊz] [laɪts] [ɑːrnt] ['gəʊstli] [θɪŋz] ,

If	something	isn't	found	out	to	prove	those	lights	aren't	ghostly	things	,
如果	某物	不是	成立	出去	到	证明	那些	灯	不是	幽灵般的	事物	,

如果始终找不到证据证明那些光不是鬼魂所为，

[ðæt] [kæmp] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz]['pɒpjələ(r)][æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [sneik] ['swɪmɪŋ] [həʊl][fɔː(r); fə(r)]

that	camp	will	be	about	as	popular	as	a	water	snaked	swimming	hole	for
那	营	将要	是	关于	作为	受欢迎的	作为	一个	水	蛇形	游泳	洞	为了

[ðə; ði] [skaʊts] .

the	scouts	.
这	侦察兵	.

对于童子军来说，那个营地大概就跟一个水蛇横流的游泳池一样不受欢迎。

[jʊl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] — [woʊnt][juː; jʊ] , [huːtʃ] ? ”

You'll	go	with	me	—	won't	you	,	Hooch	?	”
你会	去	和	我	—	惯于	你	,	胡奇	?	”

你会跟我一起去，对吧，胡奇?

“ [juː; jʊ][bet] !

“	You	bet	!
”	你	赌注	!

“当然！”

” ['rɛnˌfroʊ] [smaɪld] .

”	Renfro	smiled	.
”	伦弗罗	微笑	.

伦弗罗笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][glæd] ['dʒɪmi] [hæd; həd][nɒt] [kə'nektɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] .

He	was	surely	glad	Jimmie	had	not	connected	the	cabin	with	the	kidnaping	.
他	曾是	一定	高兴的	吉米	有	不是	连接	这	舱	和	这	绑架	.

他肯定很庆幸吉米没有把小木屋和绑架案联系起来。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['ɑːnərz] [wɪð] ['dʒɪmi] ['iːv(ə)n][ɪn] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɪdnæpɪŋ]

He	didn't	want	to	share	honors	with	Jimmie	even	in	working	out	his	kidnaping
他	没有	想	到	分享	荣誉	和	吉米	甚至	在	在职的	出去	他的	绑架

[kluːz] .

clues	.
线索	.

即使是破解绑架案线索，他也不想与吉米分享荣誉。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [twɪn]

And	besides	he	wasn't	sure	that	the	Twin
和	除了	他	不是	当然	那	这	双

而且他也不确定那个双胞胎是不是真的存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

['siːdə(r)]['kæbɪn] [held] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['epɪsəʊd] .

Cedar	cabin	held	any	part	in	the	episode	.
雪松	舱	握住	任何	部分	在	这	插曲	.

雪松木屋在这一集中没有任何作用。

[jet] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [hɪm'self] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ] ['fʊtˌprɪnt] .

Yet	he	wished	he	had	not	fallen	and	himself	destroyed	the	footprints	.
然而	他	希望	他	有	不是	倒下	和	他自己	损毁	这	脚印	.

但他后悔自己摔倒了，也后悔自己毁掉了脚印。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['rɛnˌfroʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mentɔː(r)] .

RENFRO	BECOMES	A	MENTOR	.
伦弗罗	变成	一个	导师	.

RENFRO 成为导师。

['mɒrɪs(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

Morrison	was	at	his	desk	.
莫里森	曾是	在	他的	桌子	.

莫里森当时正在办公桌前。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɜːli] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] - ['plez(ə)nt] , “ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

He	jerked	out	a	surly	answer	to	Renfro's	pleasant	,	“	Good	morning	.
他	猛地一抖	出去	一个	粗鲁	回答	到	-	令人愉快的	,	“	好的	早晨	.

对于伦弗罗亲切的“早上好”，他粗声粗气地回答道。

” [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [muːd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [sɔː] ['rɛnˌfroʊ] .

”	In	the	same	mood	he	turned	in	his	chair	and	saw	Renfro	.
”	在	这	相同的	情绪	他	转向	在	他的	椅子	和	锯	伦弗罗	.

“他带着同样的心情转过身，看到了伦弗罗。”

[ðə; ðɪ] [fraʊn] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)][wɒz; wəz] [dʒɜːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .

The	frown	by	some	mysterious	manner	was	jerked	into	a	smile	.
这	皱眉	经过	一些	神秘	方式	曾是	猛地一抖	进入	一个	微笑	.

不知何故，他紧锁的眉头瞬间变成了微笑。

“ [hə'ləʊ] [hɔ:n] , ” [hi:; hi] [bi:md] .

“	**Hello**	**Horn**	**,**	**”**	**he**	**beamed**	**.**	
”	你好	喇叭	,	”	他	光束	.	

“你好，霍恩，”他笑容满面地说。

“ [gɒt] [maɪ] ['mesɪdʒ] — ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] ?

“	**Got**	**my**	**message**	**—**	**didn't**	**you**	**?**
”	得到	我的	信息	—	没有	你	?

“收到我的信息了吗？”

” [ɪn] ['ræpɪd] [dʒɜ:ks] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ ['nidnt] [hæv; həv] ['bɒðəd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

”	**In**	**rapid**	**jerks**	**he**	**continued**	**,**	**“**	**Needn't**	**have**	**bothered**	**to**	**come**	**in**	**.**
”	在	迅速的	混蛋	他	持续	,	“	不必	有	烦恼	到	来	在	.

他语速飞快地继续说道：“根本没必要进来。”

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪə(r)] .

Could	**have**	**told**	**you**	**over**	**the**	**wire**	**.**
可以	有	讲述	你	超过	这	金属丝	.

我本来可以通过电话告诉你的。

[wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pju:p(ə)l] [ɒn] [əʊld] [gri:f] .

Want	**you**	**to**	**take**	**a**	**pupil**	**on**	**Old**	**Grief**	**.**
想	你	到	拿	一个	瞳孔	在	老的	悲伤	.

希望你收一个学生来学习《古老的悲伤》。

” [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ɒn] - [feɪs] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] .

”	**A**	**look**	**of**	**dismay**	**on**	**Renfro's**	**face**	**answered**	**him**	**.**
”	一个	看	的	沮丧	在	-	脸	回答	他	.

伦弗罗脸上露出惊愕的表情，回答了他。

“ [əʊ] , [nəʊ] — ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi]

“	**Oh**	**,**	**no**	**—**	**haven't**	**the**	**least**	**idea**	**of**	**taking**	**it**	**away**	**from**	**you**	**,**	**”**	**he**
”	哦	,	不	—	还没有	这	至少	主意	的	采取	它	离开	从	你	,	”	他

['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] ['rɛnˌfroʊ] .

hastened	**to**	**reassure**	**Renfro**	**.**
加快	到	保证	伦弗罗	.

“哦，不——我一点儿也没想过要把它从你身边夺走，”他赶紧安慰伦弗罗。

“ [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [mɜ:l] ['raɪkər] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɪm]

“	**I**	**want**	**you**	**to**	**take**	**Merle**	**Riker**	**out**	**there**	**with**	**you**	**this**	**afternoon**	**and**	**teach**	**him**
”	我	想	你	到	拿	默尔	里克	出去	那里	和	你	这	下午	和	教	他

[haʊ] [ju:; jʊ] [get] [nju:] ['kʌstəməz] .

how	**you**	**get**	**new**	**customers**	**.**
如何	你	得到	新的	顾客	.

“我希望你今天下午带上梅尔·里克尔，教他如何获得新客户。”

” [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['rɛnˌfroʊ] [drɒpt] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

”	**He**	**pointed**	**to**	**a**	**chair**	**and**	**Renfro**	**dropped**	**into**	**it**	**.**
”	他	尖	到	一个	椅子	和	伦弗罗	掉落	进入	它	.

他指着一把椅子，伦弗罗便一屁股坐了下去。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [breɪk] [ɪn] ['mɔ:rɪsənz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

But	**there**	**was**	**no**	**break**	**in**	**Morrison's**	**conversation**	**.**
但	那里	曾是	不	休息	在	莫里森的	对话	.

但莫里森的谈话并没有中断。

“ [gʊd] [kɪd] , [bʌt; bət] [læk] [pep] — ['mʌðərz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] — [ni:dz] [ðə; ði] ['mʌni] — [geɪv] [hɪm] [wʌn]

“	**Good**	**kid**	**,**	**but**	**lacks**	**pep**	**—**	**Mother's**	**a**	**widow**	**—**	**needs**	**the**	**money**	**—**	**gave**	**him**	**one**
”	好的	孩子	,	但	缺乏	活力	—	母亲的	一个	寡妇	—	需求	这	钱	—	给予	他	一

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] [ru:ts] .

of	**our**	**best**	**routes**	**.**
的	我们的	最好的	路线	.

“孩子不错，但缺乏活力——母亲是寡妇——需要钱——我们给了他我们最好的路线之一。

[hiːz] [gʊd] [tuː; tə] [kə'lekt] ,
He's good to collect ,
他是 好的 到 收集 ,

他很适合收藏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gʊd] [peɪ] .
because the people are all good pay .
因为 这 人们 是 全部 好的 支付 .

因为这些人的薪水都很高。

[hiː; hi] ['dʌznt] [luːz] [ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] .
He doesn't lose a subscriber .
他 不 失去 一个 订户 .

他没有失去任何订阅用户。

['dʌznt] [get] ['eni] [njuː] [wʌnz] ['aɪðə(r)] .
Doesn't get any new ones either .
不 得到 任何 新的 一个 任何一个 .

也没有新的。

[dʒʌst] [kiːps] [ðə; ði] [ruːt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Just keeps the route the way it is .
只是 保持 这 路线 这 方式 它 是 .

路线保持不变。

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['kʌstəməz] [ɪn] [taʊn] — [ɔːl] [ɪk'sept] [əʊld] [griːf] , ″
And he's got the best route for new customers in town — all except Old Grief , ″
和 他是 得到 这 最好的 路线 为了 新的 顾客 在 镇 — 全部 除了 老的 悲伤 , ″
[hiː; hi] [wiŋk] .
he winked .
他 眨眼 .

“他掌握着镇上新客户的最佳路线——除了老悲伤,”他眨了眨眼。

“ [naʊ] [ðə; ði]['raɪkər]['fæməli] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['tɜːki] [ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊb] [niːdz] [njuː]
“ Now the Riker family will need a Christmas turkey and the Globe needs new
“ 现在 这 里克 家庭 将要 需要 一个 圣诞节 火鸡 和 这 地球 需求 新的
[səbskɹ'aɪbəz] [aʊt] [ðeə(r)] .
subscribers out there .
订阅者 出去 那里 .

“现在里克一家需要一只圣诞火鸡,《波士顿环球报》也需要新的订户了。”

[siː] ? ″
See ? ″
看 ? ″

看? ″

“ [jes] [sɜː(r)] , ″ ['rɛnˌfroʊ] [gɒt] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
“ Yes sir , ″ Renfro got in an answer this time .
“ 是的 先生 , ″ 伦弗罗 得到 在 一个 回答 这 时间 .

“是的，先生,”伦弗罗这次回答道。

“ [aɪl] [send] [ə; eɪ] [sʌb] [aʊt] [ɪn] [mɜːrlz] [pleɪs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ,
“ I'll send a sub out in Merle's place this afternoon and you take him with you ,
“ 患病的 发送 一个 子 出去 在 默尔的 地方 这 下午 和 你 拿 他 和 你 ,

“今天下午我会派个替补球员代替默尔出场，你带他一起去。”

" ['mɒrɪs(ə)n] [kən'tɪnju:d] .
" Morrison continued .
" 莫里森 持续 .

莫里森继续说道。

" [ki:p] [stɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" Keep still about it .
" 保持 仍然 关于 它 .

"对此保持沉默。"

[doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] — [ʌn'ju:ʒuəl] [keɪs] — [fi:l] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)]
Don't want to make a precedent out of this — unusual case — feel sorry for
不 想 到 制作 一个 先例 出去 的 这 — 异常 案件 — 感觉 对不起 为了
[ðə; ði]['fæməli] .
the family .
这 家庭 .

不想以此为先例——这是个特殊案例——对这家人表示同情。

[ɔ:l] [ðə; ði] [kɪd] [ni:dz] [ɪz] [sʌm; səm] [pep] .
All the kid needs is some pep .
全部 这 孩子 需求 是 一些 活力 .

这孩子需要的只是一些鼓励。

[ɪn'spaɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
Inspire it .
启发 它 .

激发它。

[get] [ˌem 'i:] , [hɔ:n] ?
Get me , Horn ?
得到 我 , 喇叭 ?

霍恩，你明白我的意思吗?

" ['rɛnˌfroʊ] [nɒdɪd] .
" Renfro nodded .
" 伦弗罗 点头 .

伦弗罗点了点头。

" [aɪl] [du:; də] [maɪ] [best] , " [hi:; hi] ['prɒmɪst] .
" I'll do my best , " he promised .
" 患病的 做 我的 最好的 , " 他 承诺 .

"我会尽我所能，"他承诺道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] .
And he kept his word .
和 他 保留 他的 单词 .

他信守了承诺。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] ,
When he reached the station that night ,
什么时候 他 达到 这 车站 那 夜晚 ,

当晚他到达车站时，

[ə; eɪ]['slendə(r)] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['məʊldɪd] [ə'lɒŋ] ['femənɪn] [laɪnz] ,
a slender boy with a face which was molded along feminine lines ,
一个 苗条 男生 和 一个 脸 哪个 曾是 模制 沿着 女性 线条 ,

一个身材纤细、五官偏女性化的男孩，

[ænd; ənd] [hu:z] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [wɔ:n] [met] [hɪm] .
and whose clothes were well worn met him .
和 谁 衣服 是 出色地 磨损 遇见 他 .

他遇到了一个衣衫褴褛的人。

['rɛnˌfroʊ] ['stʌdid] [hɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] .

Renfro	**studied**	**him**	**a**	**minute**	**before**	**he**	**began**	**talking**	**.**
伦弗罗	研究	他	一个	分钟	前	他	开始	说	.

伦弗罗打量了他一会儿，然后才开始说话。

[æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [laɪk] ['mɒrɪs(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] [ðɪs] [bɔɪ] .

As	**he**	**studied**	**he**	**decided**	**that**	**like**	**Morrison**	**,**	**he**	**was**	**going**	**to**	**like**	**this**	**boy**	**.**
作为	他	研究	他	决定	那	喜欢	莫里森	,	他	曾是	去	到	喜欢	这	男生	.

他一边研究一边决定，就像莫里森一样，他也会喜欢这个男孩。

[hiː; hi] [lækt] ['entəpraɪz] .

He	**lacked**	**enterprise**	**.**
他	缺乏	企业	.

他缺乏进取心。

[bʌt; bət]['rɛnˌfroʊ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt]

But	**Renfro**	**believed**	**that**	**this**	**was**	**on**	**account**
但	伦弗罗	相信	那	这	曾是	在	帐户

但伦弗罗认为这是因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**109**	**]**
[	页	-	]

[第109页]

[ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] [djuː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] .

of	**shyness**	**due**	**to**	**his**	**poverty**	**.**
的	害羞	到期的	到	他的	贫困	.

由于贫穷而性格腼腆。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['læʃɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .

For	**when**	**the**	**boy**	**lifted**	**his**	**eye**	**lashes**	**there**	**was**	**a**	**quality**	**of**	**steel**	**in**	**his**	**gray**	**eyes**	**.**
为了	什么时候	这	男生	抬起	他的	眼睛	睫毛	那里	曾是	一个	质量	的	钢	在	他的	灰色的	眼睛	.

当男孩抬起眼睑时，他灰色的眼睛里闪过一丝钢铁般的光芒。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɜːmnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ðæt] ['prɒmɪst] [mʌtʃ] .

His	**mouth**	**too**	**had**	**a**	**firmness**	**at**	**the**	**corners**	**that**	**promised**	**much**	**.**
他的	嘴	也	有	一个	硬度	在	这	角落	那	承诺	很多	.

他的嘴角也带着一种坚毅的气质，预示着未来会有很多事情发生。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [kwɪk] [lɒŋ] [steps] ,

He	**walked**	**along**	**the**	**street**	**in**	**quick**	**long**	**steps**	**,**
他	步行	沿着	这	街道	在	快的	长的	步骤	,

他迈着轻快的大步沿着街道走去，

[wɪtʃ] [mætʃt] [ðəʊz] ['teɪkən][baɪ]['rɛnˌfroʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn][æn; ən] [ə'lɜːt] , ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['ætɪtjuːd] .

which	**matched**	**those**	**taken**	**by**	**Renfro**	**and**	**he**	**was**	**ever**	**in**	**an**	**alert**	**,**	**ready**	**to**	**listen**	**attitude**	**.**
哪个	匹配	那些	已采取	经过	伦弗罗	和	他	曾是	曾经	在	一个	警报	,	准备好	到	听	态度	.

这与伦弗罗所采取的措施相符，而且他始终保持警觉，随时准备倾听。

“ [wiːl; wil][traɪ][sʌm; səm] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [fɜːst] , ” ['rɛnˌfroʊ] [ˌvɔlən'tiəd] .

“	**We'll**	**try**	**some**	**new**	**subscribers**	**first**	**,**	**”**	**Renfro**	**volunteered**	**.**
“	出色地	尝试	一些	新的	订阅者	第一的	,	”	伦弗罗	自愿	.

“我们先试试一些新用户，”伦弗罗主动说道。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem ˈiː] [θrəʊ] [maɪ] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [wiːl; wil] [get]
“ Then you can help me throw my papers and if we have time we'll get
” 然后 你 能 帮助 我 扔 我的 文件 和 如果 我们 有 时间 出色地 得到
[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] . ”
a few more . ”
一个 很少 更多的 . ”

“那你帮我把文件扔掉，如果时间允许，我们再多拿一些。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] [stiːl] ['kwɒləti] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] .
“ All right , ” the steel quality was also in the boy's voice .
” 全部 正确的 , ” 这 钢 质量 曾是 还 在 这 男孩们 嗓音 .

“好吧，”男孩的声音里也带着钢铁般的意志。

['rɛnˌfroʊ] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
Renfro consulted his book ,
伦弗罗 咨询 他的 书 ,

伦弗罗查阅了他的书，

[faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [θriː] [dɔːz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][el] [ʃeɪpt] ['kɒtɪdʒ]
found a number three doors away and led the way to a little L shaped cottage
成立 一个 数字 三 门 离开 和 引领 这 方式 到 一个 小的 L 形状 小屋
.
:
.

找到三户人家之外的门牌号，然后带路来到一座L形的小木屋。

[ə; eɪ][bɪg] , ['bɜːli] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
A big , burly man came to the door .
一个 大的 , 魁梧的 男人 来了 到 这 门 .

一个身材魁梧的大汉来到门口。

“ [duː; də][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [gləʊb] ?
“ Do you read the Globe ?
” 做 你 读 这 地球 ?

你读《环球报》吗?

” ['rɛnˌfroʊ][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] .
” Renfro began in a pleasant way .
” 伦弗罗 开始 在 一个 令人愉快的 方式 .

“Renfro 的开端令人愉快。”

[ðə; ði][mæn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌf] , “ [nəʊ] ,
The man started to shut the door with a gruff , “ No ,
这 男人 开始 到 关闭 这 门 和 一个 粗暴 , “ 不 ,

那人粗声粗气地开始关门，“不，

” [wen] - [fʊt] [slɪpt] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] .
” when Renfro's foot slipped just inside enough to prevent that .
” 什么时候 - 脚 滑倒了 只是 里面 足够的 到 防止 那 .

“当时伦弗罗的脚刚好滑进去一点，阻止了这种情况发生。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [njuː] ['kæriə(r)][ɒn] [ðɪs] [ruːt] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .
“ I am the new carrier on this route , ” he began .
” 我 是 这 新的 载体 在 这 路线 , ” 他 开始 .

“我是这条航线上的新承运人，”他开口说道。

“ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] , [səʊ][aɪ] ['wɒntɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]
“ I have taken it for several years ' service , so I wanted all the people to
” 我 有 已采取 它 为了 一些 年 - 服务 , 所以 我 通缉 全部 这 人们 到
[nəʊ] [ˌem 'iː] .
know me .
知道 我 .

“我担任这个职务好几年了，所以我想让所有人都认识我。”

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [页 -]

“[第 110 页]

[ðə; ði][mæn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [mɔː(r)] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ['fɑːðə(r)] [hɪm'self] .

The	man	stared	at	him	more	kindly	and	opened	the	door	a	bit	farther	himself	.
这	男人	凝视	在	他	更多的	亲切地	和	打开	这	门	一个	少量	更远	他自己	.

那人更加和善地看着他，并主动把门又打开了一点。

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [gləʊb] , ” [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['sɜːlinəs] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	I	don't	like	the	Globe	,	”	he	said	,	the	surliness	still	in	his	voice	.
〃	我	不	喜欢	这	地球	,	〃	他	说	,	这	暴躁	仍然	在	他的	嗓音	.

“我不喜欢《环球报》。”他说道，语气中仍然带着不悦。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] — ”

“	It	comes	too	late	in	the	evening	and	—	”
〃	它	来	也	晚的	在	这	晚上	和	—	〃

“时间太晚了，而且——”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ” ['rɛnˌfroʊ] [smaɪld] .

“	It	came	too	late	in	the	evening	,	”	Renfro	smiled	.
〃	它	来了	也	晚的	在	这	晚上	,	〃	伦弗罗	微笑	.

“时间太晚了，”伦弗罗笑着说。

“ [ai] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kæriə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ruːt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] .

“	I	bring	it	before	any	other	carrier	on	this	route	brings	the	other	evening	papers	.
〃	我	带来	它	前	任何	其他	载体	在	这	路线	带来	这	其他	晚上	文件	.

“我比这条线路上的其他快递员更早送来这份报纸，比他们送来的其他晚报都早。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	I	can	prove	it	.
和	我	能	证明	它	.

我可以证明这一点。

[juː; jʊ][ɑːsk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][maɪ] [ruːt] .

You	ask	any	of	the	people	on	my	route	.
你	问	任何	的	这	人们	在	我的	路线	.

你去问问我路线上的任何人。

〃 [ðə; ði][mæn] ['hezɪteɪtɪd] .

“	The	man	hesitated	.
〃	这	男人	犹豫了一下	.

那人犹豫了一下。

['rɛnˌfroʊ] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] .

Renfro	reached	into	his	bag	and	brought	out	a	paper	.
伦弗罗	达到	进入	他的	包	和	带来	出去	一个	纸	.

伦弗罗从包里掏出一张纸。

“ [aɪl] [liːv] [wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [stɒp] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [həʊm] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] , ” [hiː; hi]

“	I'll	leave	one	now	and	stop	on	my	way	home	to	get	your	order	,	”	he
〃	患病的	离开	一	现在	和	停止	在	我的	方式	家	到	得到	你的	命令	,	〃	他

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

“我现在先留下一份，回家路上再去取你的订单，”他笑着说。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] .

The	man	took	the	paper	and	laughed	.
这	男人	采取	这	纸	和	笑了	.

男人接过纸，笑了。

“ [aɪl] [siː] , ” [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
“ I'll see , ” he promised .
“ 患病的 看 , ” 他 承诺 .

“我会考虑的，”他承诺道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ʌp][ðə; ði]['grəʊsə(r)][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
“ I'm going to call up the grocer on the corner and see if you are the
“ 我是 去 到 称呼 向上 这 杂货商 在 这 角落 和 看 如果 你 是 这
[fɜːst] [bɔɪ] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] ,
first boy out with your papers ,
第一的 男生 出去 和 你的 文件 ,

“我要给街角的杂货店老板打电话，看看你是不是第一个带着证件出来的人。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

“ [maɪ][waɪf] ['wɒnts][æn; ən] ['ɜːli] ['peɪpə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][stɑːrts] ['getɪŋ]
“ My wife wants an early paper , so she can read it before she starts getting
“ 我的 妻子 想要 一个 早期的 纸 , 所以 她 能 读 它 前 她 开始 获得
[ðə; ði] ['sʌpə(r)] .
the supper .
这 晚餐 .

“我妻子想要一份早点出版的报纸，这样她就可以在准备晚饭之前阅读它。”

” ['rɛnˌfroʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɜːl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] .
” Renfro turned to Merle as they walked toward the street .
” 伦弗罗 转向 到 默尔 作为 他们 步行 朝向 这 街道 .

“伦弗罗和默尔走向街道时，伦弗罗转过身对默尔说。

“ ['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prɒmpt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ After that I have to be prompt , ” he said .
“ 后 那 我 有 到 是 迅速的 , ” 他 说 .

“之后我必须准时，”他说。

“ [wiːl; wɪl] ['kæri] [maɪ] ['peɪpəz] [naʊ] .
“ We'll carry my papers now .
“ 出色地 携带 我的 文件 现在 .

“我们现在就把我的文件送过来。”

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] — [aɪl] ['kæri] [maɪ] [ruːt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [njuː] [səb'skraɪbə(r)] .
From now on — I'll carry my route before I try to get a single new subscriber .
从 现在 在 — 患病的 携带 我的 路线 前 我 尝试 到 得到 一个 单身的 新的 订户 .

从现在开始——我会先走完我的路线，然后再尝试获取任何新订阅用户。

” [mɜːl] [nˈɒdɪd] .
” Merle nodded .
” 默尔 点头 .

梅尔点了点头。

“ [jes] , [huːtʃ] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .
“ Yes , Hooch , ” he agreed .
“ 是的 , 胡奇 , ” 他 同意 .

“是的，胡奇，”他同意道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

“ [aɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [tuː] .
“ I'll remember that , too .
“ 患病的 记住 那 , 也 .

“我也会记住的。”

” [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['rɛnˌfroʊ] [geɪv] [hɪm] [hɑːf] [ðə; ði]
” He reached out his arm for the papers and Renfro gave him half the
” 他 达到 出去 他的 手臂 为了 这 文件 和 伦弗罗 给予 他 一半 这
['bʌnd(ə)l] .
bundle .
捆 .

他伸出手去拿文件，伦弗罗给了他一半。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][əʊld] [griːf] , [wɪð] [ɪts] [pɔːn] [ʃɒps] , ['sekənd] [hænd] [stɔːz] ,
Together they traversed Old Grief , with its pawn shops , second hand stores ,
一起 他们 穿越 老的 悲伤 , 和 它是 典当 商店 , 第二 手 商店 ,
[lʌntʃ] ['wægənz] , [tʃiːp] ['bʊtʃə(r)] [stɔːz] ,
lunch wagons , cheap butcher stores ,
午餐 马车 , 便宜的 屠夫 商店 ,

他们一起穿过老悲伤镇，那里有当铺、二手商店、餐车和廉价肉铺。

['ɑːmi] [sə'plaɪ] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] “ [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ” .
army supply store and dozens of other “ imitation places of business ” .
军队 供应 店铺 和 几十个 的 其他 “ 模仿 地方 的 商业 ” .

军需品商店和数十家其他“仿冒营业场所”。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʊrər] ['rezɪdəns] ['dɪstrɪkt] ,
Then they came into the poorer residence district ,
然后 他们 来了 进入 这 贫穷 住宅 区 ,

然后他们来到了较为贫困的居民区。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
where the children fought for the honor of carrying the paper to the door .
在哪里 这 孩子们 战斗 为了 这 荣誉 的 携带 这 纸 到 这 门 .

孩子们为了争夺把报纸送到门口的荣誉而打了起来。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ɒn] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] [əʊld] ['rezɪdənts] [ɒv; əv]
From this they passed into the street on which lived the old residents of
从 这 他们 通过了 进入 这 街道 在 哪个 居住地 这 老的 居民 的
- ,
Lindendale ,
- ,

他们由此进入了林登代尔老居民居住的那条街道。

[huː] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðeə(r)] [æn'sestrəl] [hoʊmz] .
who would not leave their ancestral homes .
WHO 会 不是 离开 他们的 祖先的 房屋 .

他们不愿离开祖籍地。

“ [ðeə(r)] , ” ['rɛnˌfroʊ] [nˈɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['ʃrʌbəri] [wɪtʃ] ['niːdɪd]
“ There , ” Renfro nodded toward the big house surrounded with shrubbery which needed
“ 那里 , ” 伦弗罗 点头 朝向 这 大的 房子 包围 和 灌木 哪个 需要
['trɪmɪŋ] ,
trimming ,
修剪 ,

“那儿，”伦弗罗朝那栋被需要修剪的灌木丛环绕的大房子点了点头。

“ [ɪz] [weə(r)] [dʒʌdʒ] [wɪr] [laɪvz; lɪvz] — ['helən] [-] ['fɑːðə(r)] .
“ is where Judge Wier lives — Helen Wier's father .
“ 是 在哪里 法官 威尔 生活 — 海伦 威尔的 父亲 .

“那是威尔法官居住的地方——海伦·威尔的父亲。”

" [mɜːl] ['raɪkər] [stɛərd] .
" Merle Riker stared .
" 默尔 里克 凝视 .

梅尔·里克盯着他看。

" [dʒʌdʒ] [wɪr] [helpt] [maɪ] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , " [ai] [həʊp] [sʌm; səm] [wʌn] [faindz] [hɪz; ɪz]
" Judge Wier helped my mother , " he said simply , " I hope some one finds his
" 法官 威尔 帮助 我的 母亲 , " 他 说 简单地 , " 我 希望 一些 一 发现 他的
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

"威尔法官帮助了我的母亲，"他简单地说，"我希望有人能找到他的女儿。"

[hiːz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [mæn] .
He's a kind man .
他是 一个 种类 男人 .

他是个好人。

" ['rɛnˌfroʊ] [lɑːft] .
" Renfro laughed .
" 伦弗罗 笑了 .

伦弗罗笑了。

" [məʊst] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Most people don't know it , " he added .
" 最多 人们 不 知道 它 , " 他 额外 .

"大多数人都不知道这一点，"他补充道。

[æt; ət] [wʌn] [haʊs] ['rɛnˌfroʊ] [stɒpt] [tuː; tə] [kə'lekt] .
At one house Renfro stopped to collect .
在 一 房子 伦弗罗 停止 到 收集 .

伦弗罗在一户人家停下来收钱。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
The woman had not had her money Saturday and was inclined to
这 女士 有 不是 有 她 钱 周六 和 曾是 倾斜 到
[ʃəʊ] [æn; ən] ['ʌgli] [ˌdɪspə'zɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
show an ugly disposition because
展示 一个 丑陋的 处置 因为

这位女士星期六没拿到钱，因此心情不太好，态度也比较恶劣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

['rɛnˌfroʊ] [hæd; həd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ]
Renfro had stopped for it in the middle of the week instead of waiting
伦弗罗 有 停止 为了 它 在 这 中间 的 这 星期 反而 的 等待
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['sætədeɪ] .
until the next Saturday .
直到 这 下一个 周六 .

伦弗罗没有等到下周六，而是在周中停下来做了这件事。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [peɪ] ['evri] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [krɒs] [vɔɪs] ,
" It isn't convenient for me to pay every time , " she said in a cross voice ,
" 它 不是 方便的 为了 我 到 支付 每一个 时间 , " 她 说 在 一个 叉 嗓音 ,

"每次都付钱对我来说不方便，"她不耐烦地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] , [aɪl] [get] [ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)] .
" and if you're afraid to trust me , I'll get another paper .
" 和 如果 你是 害怕的 到 相信 我 , 患病的 得到 其他 纸 .

"如果你不敢相信我，我会再找一份报纸。"

" ['rɛnˌfroʊ] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" **Renfro looked straight at her .**
" 伦弗罗 看起来 直的 在 她 .

伦弗罗直直地看着她。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['peɪpəz] ['evri] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I have to pay for my papers every week , " he said .**
" 我 有 到 支付 为了 我的 文件 每一个 星期 , " 他 说 .

"我每周都要交报纸费用，"他说。

" [ænd; ənd][ai] [kʌm] ['evri] ['iːvnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd][kəʊld] , [raɪt] [ɒn] [taɪm] ,
" **And I come every evening thru the rain and snow and cold , right on time ,**
" 和 我 来 每一个 晚上 通过 这 雨 和 雪 和 寒冷的 , 正确的 在 时间 ,

"我每天晚上都会冒着风雨雪严寒准时赶来，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [maɪ][dʒɒb] .
because it's my job .
因为 它是 我的 工作 .

因为这是我的工作。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — "
And you — "
和 你 — "

你呢-"

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [maɪn] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ɒn] [taɪm] [tuː] ,
" **I suppose you were going to say mine is to pay you on time too ,**
" 我 认为 你 是 去 到 说 矿 是 到 支付 你 在 时间 也 ,

"我猜你原本想说，我的原则也是按时支付你的工资。"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɜːli] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - ['lɒdʒɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm]
" **the woman was still surly though she saw Renfro's logic before he had time**
" 这 女士 曾是 仍然 粗鲁 尽管 她 锯 - 逻辑 前 他 有 时间
[tuː; tə]['ʌtə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
to utter it all .
到 说出 它 全部 .

"尽管伦弗罗还没来得及把话说完，那女人就已经明白了他的逻辑，但她仍然很不高兴。"

" [weɪt] .
" **Wait .**
" 等待 .

"等待。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['twenti] [sents] .
" **She went into the house and returned with twenty cents .**
" 她 去 进入 这 房子 和 返回 和 二十 分 .

她进屋后，拿出了二十美分。

" [ʃɪl] [peɪ] [nekst] ['sætədeɪ] , " [mɜːl] [spəʊk] [bɪ'fɔː(r)] ['rɛnˌfroʊ][kʊd; kəd] .
" **She'll pay next Saturday , " Merle spoke before Renfro could .**
" 壳 支付 下一个 周六 , " 默尔 辐 前 伦弗罗 可以 .

"她下周六就要付钱了，"梅尔抢在伦弗罗之前说道。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [ænd; ənd] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [tuː] .
" **She saw what you meant and knew you were right , too .**
" 她 锯 什么 你 意思是 和 知道 你 是 正确的 , 也 .

"她明白了你的意思，也知道你是对的。"

" [ðə; ði] [ruːt] ['fɪnɪʃt] , ['rɛnˌfroʊ] [ə'gen] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [red] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

"	The	route	finished	,	Renfro	again	consulted	his	red	book	,	in	which	all	his
"	这	路线	完成的	,	伦弗罗	再次	咨询	他的	红色的	书	,	在	哪个	全部	他的

[prə'spektɪv] [səbskɹ'aɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪstɪd] .

prospective	subscribers	were	listed	.
预期	订阅者	是	列出	.

"行程结束后，伦弗罗再次翻阅他的红色名册，上面列出了他所有的潜在订户。

" [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ?

"	Want	to	try	a	place	of	business	?
"	想	到	尝试	一个	地方	的	商业	?

"想去某个地方体验一下吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ruːt] ['fæmɪlɪz] .

"	he	asked	,	"	Or	,	are	all	the	people	on	your	route	families	.
"	他	问	,	"	或者	,	是	全部	这	人们	在	你的	路线	家庭	.

他问道："或者，你沿途的乘客都是家庭吗？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	113	]
"	[	页	-	]

"[第 113 页]

[mɜːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [blɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst]

Merle	shook	his	head	and	explained	that	he	had	three	blocks	of	the	east
默尔	摇晃	他的	头	和	解释	那	他	有	三	积木	的	这	东方

[saɪd] [stɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːt] ,

side	stores	in	his	route	,
边	商店	在	他的	路线	,

默尔摇了摇头，解释说他的送餐路线包括东区三个街区的商店。

[ðəʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [kept] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['regjələ(r)] [səbskɹ'aɪbəz] .

though	few	of	the	merchants	who	kept	them	were	regular	subscribers	.
尽管	很少	的	这	商人	WHO	保留	他们	是	常规的	订阅者	.

虽然持有这些杂志的商家中很少有人是定期订户。

" [ðeɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði] [striːt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	They	buy	the	papers	on	the	street	,	"	he	explained	,
"	他们	买	这	文件	在	这	街道	,	"	他	解释	,

"他们是在街上买报纸的，"他解释说。

" [səʊ][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] . "

"	so	I	don't	think	it's	much	difference	whether	or	not	I	have	them	.	"
"	所以	我	不	思考	它是	很多	不同之处	无论	或者	不是	我	有	他们	.	"

"所以我觉得有没有它们差别不大。"

" [miːnz] [mɔː(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['rɛnˌfroʊ] [geɪv] [ðə; ði] [best] ['riːz(ə)n] [fɜːst] ,

"	Means	more	money	for	you	,	"	Renfro	gave	the	best	reason	first	,
"	方法	更多的	钱	为了	你	,	"	伦弗罗	给予	这	最好的	原因	第一的	,

"这意味着你能赚更多钱，"伦弗罗首先给出了最好的理由。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [əˈpiːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [niːd] ['mʌni] .

the	one	which	he	knew	would	appeal	to	a	boy	needing	money	.
这	一	哪个	他	知道	会	上诉	到	一个	男生	需要	钱	.

他知道这本杂志会吸引一个需要钱的男孩。

" [ðen] , [tuː] , [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ðeɪ] [baɪ] [məʊst] ['eni] [wʌn] .

"	Then	,	too	,	when	they	want	a	paper	they	buy	most	any	one	.
"	然后	,	也	,	什么时候	他们	想	一个	纸	他们	买	最多	任何	一	.

"而且，当他们想要报纸的时候，他们几乎什么报纸都买。"

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [miːt] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði] [gləʊb] [ðeɪ] [meɪ] [ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

If	the	boy	they	meet	doesn't	have	the	Globe	they	may	ask	another	boy	for	one	,
如果	这	男生	他们	见面	不	有	这	地球	他们	可能	问	其他	男生	为了	一	,

如果他们遇到的男孩没有地球仪，他们可能会向另一个男孩要一个。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ðen] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)]

but	if	the	second	one	doesn't	happen	to	have	one	then	the	chances	are
但	如果	这	第二	一	不	发生	到	有	一	然后	这	机会	是

['iːv(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)] .

even	that	they	will	buy	another	paper	.
甚至	那	他们	将要	买	其他	纸	.

但如果第二个报纸恰好没有，那么他们购买另一份报纸的几率也差不多。

[get] [ˌem 'iː] ?

Get	me	?
得到	我	?

明白我的意思吗?

" [mɜːl] [n'ɒdɪd] .

"	Merle	nodded	.
"	默尔	点头	.

梅尔点了点头。

[səʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːn] [ʃɒp] , [ænd; ənd] ['sekənd] [hænd] ['kləʊðɪŋ] [stɔː(r)] ['dɪstrɪkt] [ðeɪ] [went] .

So	back	to	the	pawn	shop	,	and	second	hand	clothing	store	district	they	went	.
所以	后退	到	这	典当	店铺	,	和	第二	手	衣服	店铺	区	他们	去	.

于是，他们又回到了当铺和二手服装店聚集区。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] , [haʊ'evə(r)] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['rɛnˌfroʊ][led][ðə; ði] [wei] .

It	was	a	butcher	shop	,	however	,	into	which	Renfro	led	the	way	.
它	曾是	一个	屠夫	店铺	,	然而	,	进入	哪个	伦弗罗	引领	这	方式	.

然而，伦弗罗率先进入的是一家肉铺。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blɒk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kʌstəmə(r)][hæd; həd]

He	smiled	at	the	man	behind	the	block	and	waited	until	the	customer	had
他	微笑	在	这	男人	在后面	这	堵塞	和	等待	直到	这	顾客	有

[biːn] [sɜːvd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] .

been	served	and	departed	with	his	bundle	.
到过	服务	和	已离开	和	他的	捆	.

他朝柜台后面的男人笑了笑，然后一直等到顾客办完手续，拿着包裹离开。

“ [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][aɪ] [left] ['jestədeɪ] ?

“	Read	the	paper	I	left	yesterday	?
“	读	这	纸	我	左边	昨天	?

“读过我昨天留下的那份文件吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [rɪ'pɔːt] ?

"	he	asked	,	“	and	how	did	you	like	the	market	report	?
"	他	问	,	“	和	如何	做过	你	喜欢	这	市场	报告	?

他问道：“你觉得这份市场报告怎么样？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	114	]
"	[	页	-	]

“[第 114 页]

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [keɪm] [ə'raʊnd] [frɒm; fræm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blɒk] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [rɪ'pɔːt] .

The	butcher	came	around	from	behind	the	block	to	discuss	the	market	report	.
这	屠夫	来了	大约	从	在后面	这	堵塞	到	讨论	这	市场	报告	.

屠夫从砧板后面走过来，和大家讨论市场报告。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɪn][ðə; ði] [gləʊb] .

He	admitted	that	he	had	liked	the	report	in	the	Globe	.
他	承认	那	他	有	喜欢	这	报告	在	这	地球	.

他承认自己很喜欢《环球报》上的那篇报道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ðə; ði] [striːt] [bɔɪ] [huː] [ˈkɒmz] [ɪn] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] , ” [hiː; hi]

“	But	I	can	buy	it	off	the	street	boy	who	comes	in	every	evening	,	”	he
”	但	我	能	买	它	离开	这	街道	男生	WHO	来	在	每一个	晚上	,	”	他

[ˌvɔlənˈtiəd] .

volunteered	.
自愿	.

“但我可以从每天晚上进来的那个街头男孩那里买到，”他主动说道。

“ [aɪ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][ˈbɒðə(r)][tuː; tə] [səbˈskraɪb] .

“	I	don't	need	to	bother	to	subscribe	.
”	我	不	需要	到	打扰	到	订阅	.

“我不需要订阅。”

[ˌaɪ ˈtiː] [weɪsts] [maɪ] [taɪm] . ”

It	wastes	my	time	.	”
它	废物	我的	时间	.	”

这浪费我的时间。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [ˈrɛnˌfroʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkɜːtiəs] ,

“	Oh	,	no	,	”	Renfro	shook	his	head	but	was	very	courteous	,
”	哦	,	不	,	”	伦弗罗	摇晃	他的	头	但	曾是	非常	有礼貌	,

“哦，不，”伦弗罗摇了摇头，但态度非常礼貌。

“ [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈnɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz]

“	It	won't	take	you	nearly	so	much	time	to	pay	me	once	a	week	as	it	does
”	它	惯于	拿	你	几乎	所以	很多	时间	到	支付	我	一次	一个	星期	作为	它	做

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ˈevri] [deɪ] .

to	pay	the	boys	on	the	street	every	day	.
到	支付	这	男孩们	在	这	街道	每一个	天	.

“你每周付我一次钱所花费的时间，远比你每天付给街头小贩的钱要少得多。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [fəˈget] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkʌstəmə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ]

And	sometimes	they	forget	to	come	in	or	you	have	a	customer	and	they
和	有时	他们	忘记	到	来	在	或者	你	有	一个	顾客	和	他们

[kænt] [weɪt] ,

can't	wait	,
不能	等待	,

有时候他们会忘记来上班，或者你有顾客等不了。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [hʌnt] [wʌn] [ʌp] .

then	you	have	to	go	to	the	door	and	hunt	one	up	.
然后	你	有	到	去	到	这	门	和	打猎	一	向上	.

然后你就得走到门口去找一个。

” [ðə; ði][mæn] [grɪnd] .

”	The	man	grinned	.
”	这	男人	咧嘴一笑	.

那人咧嘴一笑。

“ [əʊ] , [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [lɑːft] [gʊd] [ˈneɪtʃərdli] , “ [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] .

“	Oh	,	beat	it	,	”	he	laughed	good	naturedly	,	“	you	want	my	subscription	.
”	哦	,	打	它	,	”	他	笑了	好的	自然地	,	“	你	想	我的	订阅	.

“哦，别这样，”他笑着说，“你想要我的订阅。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [praɪz] ? ”

Is	it	a	prize	?	”
是	它	一个	奖	?	”

这是奖品吗?

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [taɪm] ， ” ['rɛn,froʊ][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪəriəs] ， “ [ænd; ənd] ['mʌni] .

“	I	want	to	save	you	time	,	”	Renfro	was	still	serious	,	“	and	money	.
”	我	想	到	节省	你	时间	,	”	伦弗罗	曾是	仍然	严肃的	,	”	和	钱	.

“我想帮你节省时间，”伦弗罗仍然很严肃，“还有金钱。”

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ðə; ði] [gləʊb] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sometimes	you	can't	get	the	Globe	when	you	go	out	after	it	,
有时	你	不能	得到	这	地球	什么时候	你	去	出去	后	它	,

有时候你出去追着看《环球报》是找不到的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi][səʊld] [aʊt] .

because	the	boys	may	be	sold	out	.
因为	这	男孩们	可能	是	卖	出去	.

因为这些男孩可能已经售罄了。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mɑːkɪt]

Then	you	have	to	take	another	paper	and	you	have	a	different	market
然后	你	有	到	拿	其他	纸	和	你	有	一个	不同的	市场

[rɪ'pɔːt] .

report	.
报告	.

然后你还得再考一门，而且你还要看另一份市场报告。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [luːz] ['mʌni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ] ['θʌrə] . ”

And	you	may	lose	money	because	the	other	will	not	be	so	thorough	.	”
和	你	可能	失去	钱	因为	这	其他	将要	不是	是	所以	彻底	.	”

而且你可能会赔钱，因为对方不会那么认真负责。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

眉毛消失之谜(The mystery of the missing eyebrows)
第5/9页

“ [jes] , ” [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [naʊ] .
“ Yes , ” the butcher was serious now .
“ 是的 , ” 这 屠夫 曾是 严肃的 现在 .

“是的,”屠夫这才严肃起来。

“ [juː; jʊ]
“ You
“ 你

“你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .
are a good talker , and I will subscribe to save time .
是 一个 好的 健谈者 , 和 我 将要 订阅 到 节省 时间 .

他们很健谈，我会订阅以节省时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
It is just as you say , though I never thought of it before .
它 是 只是 作为 你 说 , 尽管 我 绝不 想法 的 它 前 .

正如你所说，虽然我以前从未想到过这一点。

[juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [kɑːd] [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] .
You make out a card and I'll pay now and you bring it tomorrow .
你 制作 出去 一个 卡片 和 患病的 支付 现在 和 你 带来 它 明天 .

你写张卡，我现在付钱，你明天带来。

['ɜːli] ! ”
Early ! ”
早期的 ! ”

早期的！ ”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” ['rɛnˌfroʊ][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kɑːd] .
“ Yes , sir , ” Renfro began making out the card .
“ 是的 , 先生 , ” 伦弗罗 开始 制作 出去 这 卡片 .

“是的，先生,”伦弗罗开始辨认卡片。

[ðə; ði][nekst] [prə'spektɪv] [səb'skraɪbə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hæv; həv] - [tuː; tə] - [biː; bi]
The next prospective subscriber was a woman , one of the have - to - be
这 下一个 预期 订户 曾是 一个 女士 , 一 的 这 有 - 到 - 是
- [kən'vɪnst] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [sɔːt] .
- convinced of everything sort .
- 确信 的 一切 种类 .

下一位潜在订户是一位女士，属于那种什么事都要被说服的类型。

['rɛnˌfroʊ][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
Renfro had left her a paper the evening before and she had read it
伦弗罗 有 左边 她 一个 纸 这 晚上 前 和 她 有 读 它

伦弗罗前一天晚上给她留了一份文件，她读过了。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)][ʃiː; ʃi]

but	yet	she	couldn't	see	much	difference	between	it	and	the	evening	paper	she
但	然而	她	不能	看	很多	不同之处	之间	它	和	这	晚上	纸	她

[hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] .

had	taken	for	five	years	.
有	已采取	为了	五	年	.

但她却看不出它和她订阅了五年的晚报有什么太大的区别。

['rɛnˌfroʊ] ['əʊpənd] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] , [ʃəʊd]

Renfro	opened	one	of	his	papers	,	carried	it	to	the	library	table	,	showed
伦弗罗	打开	一	的	他的	文件	,	携带	它	到	这	图书馆	桌子	,	显示

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['wʊmənz] [peɪdʒ] ,

her	the	Woman's	page	,
她	这	女性的	页	,

伦弗罗打开一份文件，拿到图书馆的桌子上，给她看了妇女版那一页。

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] , [ðə; ði]

explained	the	information	which	it	contained	,	talked	about	the	features	,	the
解释	这	信息	哪个	它	包含	,	谈话	关于	这	特征	,	这

[ˌedɪ'tɔːriəlz] ,

editorials	,
社论	,

解释了其中包含的信息，谈到了它的特点和社论，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][məʊst] ['wɪmɪn] , [endid] [wɪð] [ɪts] [strɒŋ] [sə'saɪəti] ['kɒləm] .

and	knowing	the	nature	of	most	women	,	ended	with	its	strong	society	column	.
和	会心	这	自然	的	最多	女性	,	结束	和	它是	强的	社会	柱子	.

并且了解大多数女性的本性，文章最后以强有力的社会专栏作结。

“ [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

“	I'll	try	it	,	”	she	agreed	.
“	患病的	尝试	它	,	”	她	同意	.

“我会试试的，”她同意了。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['evri] ['kɒpi] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [tuː]

“	I'll	take	it	a	week	and	then	if	every	copy	is	as	good	as	your	two
“	患病的	拿	它	一个	星期	和	然后	如果	每一个	复制	是	作为	好的	作为	你的	二

['sæmpl] ,

samples	,
样品	,

“我会花一周时间，如果每一份拷贝都和你们提供的两个样品一样好，

[aɪl] [səb'skraɪb] ['regjələli] . ”

I'll	subscribe	regularly	.	”
患病的	订阅	经常	.	”

我会定期订阅。

“ ['evri] ['kɒpi] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] .

“	Every	copy	is	just	like	the	sample	.
“	每一个	复制	是	只是	喜欢	这	样本	.

“每一本都和样品一模一样。”

” ['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] [ðen] .

”	Renfro	was	sober	then	.
”	伦弗罗	曾是	清醒	然后	.

“当时伦弗罗是清醒的。”

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɜːl] ['tʃʌkl] .

But	outside	he	and	Merle	chuckled	.
但	外部	他	和	默尔	轻笑	.

但外面，他和默尔却都笑了。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi] [get] [aʊt] ['ekstrə] [gʊd] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)]

“	She	thinks	we	get	out	extra	good	papers	for
”	她	思考	我们	得到	出去	额外的	好的	文件	为了

她认为我们能发表特别好的论文。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

['sæmpl]

samples

样品

样品

, ” [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] .

,	”	they	laughed	and	laughed	.
,	”	他们	笑了	和	笑了	.

“他们哈哈大笑。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['sɑːmp(ə)l] ['peɪpə(r)] ,

“	I'd	like	to	go	back	to	the	first	man	you	gave	the	sample	paper	,
”	ID	喜欢	到	去	后退	到	这	第一的	男人	你	给予	这	样本	纸	,

“我想回到你给第一个人发放样卷的那个人那里去，

” [mɜːl] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

”	Merle	said	at	the	sidewalk	.
”	默尔	说	在	这	人行道	.

“梅尔在人行道上说道。”

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['kʌstəməz] [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi]

“	I	think	I	understand	now	how	to	get	customers	but	I'd	like	to	see	what	he
”	我	思考	我	理解	现在	如何	到	得到	顾客	但	ID	喜欢	到	看	什么	他

[dʌz] .

does	.
做	.

“我想我现在明白如何获得客户了，但我很想看看他具体会怎么做。”

” [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [el] [ʃeɪpt] [haʊs] [ðeɪ] [went] .

”	Back	to	the	little	L	shaped	house	they	went	.
”	后退	到	这	小的	L	形状	房子	他们	去	.

他们又回到了那栋L型小房子里。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

The	man	was	ready	for	them	.
这	男人	曾是	准备好	为了	他们	.

那人已经做好了迎战的准备。

“ [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [sez] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

“	The	man	at	the	corner	says	you	are	all	right	.
”	这	男人	在	这	角落	说道	你	是	全部	正确的	.

“街角的那个人说你没事。”

[wɒt] [ai] [wɒnt] [ɪz] [æn; ən] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] , [səʊ] [aɪl] [saɪn] [jɔː(r); jə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [kɑːd] . ”

What	I	want	is	an	early	evening	paper	,	so	I'll	sign	your	subscription	card	.	”
什么	我	想	是	一个	早期的	晚上	纸	,	所以	患病的	符号	你的	订阅	卡片	.	”

我想要一份傍晚就能收到的报纸，所以我会在你的订阅卡上签名。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['getɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] , ” ['rɛnˌfroʊ] [kən'faid] [tuː; tə] [mɜːl] [wen] [ðeɪ]
“ That is the secret of getting subscriptions , ” Renfro confided to Merle when they
“ 那 是 这 秘密 的 获得 订阅 , ” 伦弗罗 坦白 到 默尔 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ə'gen] .
were alone again .
是 独自的 再次 .

“这就是获得订阅的秘诀，”伦弗罗和梅尔再次独处时，伦弗罗向梅尔透露道。

“ [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [prə'spektɪv] [səbskɹ'aɪbəz] [wɒnt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt]
“ Find out what your prospective subscribers want and then show them that
“ 寻找 出去 什么 你的 预期 订阅者 想 和 然后 展示 他们 那
[jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [ðæt] — [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['peɪpəz] [tuː; tə]
your paper is the one which gives them exactly that — from early papers to
你的 纸 是 这 一 哪个 给予 他们 确切地 那 — 从 早期的 文件 到
[ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] ['fəʊldɪd][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt]
those which are carefully folded and put in a convenient place on the front
那些 哪个 是 小心 折叠 和 放 在 一个 方便的 地方 在 这 正面
[pɔːtʃ] .
porch .
门廊 .

“了解你的潜在订户想要什么，然后向他们展示你的报纸正是他们所需要的——从早期的报纸到精心折叠并放在前廊方便位置的报纸。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 117]
” [页 -]

“[第 117 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['skrætʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
THE SCRATCHES ON THE WINDOW .
这 划痕 在 这 窗户 .

窗户上的划痕。

['meəri][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] ['rɛnˌfroʊ] [stɔːm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['entrəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm]
Mary was in the kitchen when Renfro stormed in the back entrance at his home
玛丽 曾是 在 这 厨房 什么时候 伦弗罗 暴风雨 在 这 后退 入口 在 他的 家
[ðæt] ['iːvnɪŋ] .
that evening .
那 晚上 .

那天晚上，伦弗罗怒气冲冲地从后门闯进家门时，玛丽正在厨房里。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['ræt(ə)l][pænz][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
He heard her begin to rattle pans and he knew that she was going
他 听到 她 开始 到 嘎嘎作响 平底锅 和 他 知道 那 她 曾是 去
[tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][gɒt][æn; ən]['ekstrə] [gʊd] ['sʌpə(r)] .
to see to it that he got an extra good supper .
到 看 到 它 那 他 得到 一个 额外的 好的 晚餐 .

他听到她开始摇晃锅碗瓢盆，就知道她要让他吃上一顿格外丰盛的晚餐。

“ [ə'nʌðə(r)] ['tɜːki] , ['meəri] ,
“ Another turkey , Mary ,
“ 其他 火鸡 , 玛丽 ,

“玛丽，又是一只火鸡。”

" [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][bæg][ænd; ənd][kæp][ɒn][ðə; ði] [hʊks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	he	sang	out	while	he	hung	his	paper	bag	and	cap	on	the	hooks	she	had
"	他	唱	出去	尽管	他	悬挂	他的	纸	包	和	帽	在	这	钩子	她	有

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

given	to	him	.
给定	到	他	.

他一边唱着歌，一边把纸袋和帽子挂在她送给他的钩子上。

['kɔːʃəsli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Cautiously	she	came	to	the	door	.
谨慎地	她	来了	到	这	门	.

她小心翼翼地走到门口。

" [ðeəz; ðəz] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː] [ænd; ənd] [mɔː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd]

"	There's	company	in	the	living	room	with	your	paw	and	maw	,	"	she	whispered
"	有	公司	在	这	活的	房间	和	你的	爪子	和	嘴	,	"	她	低声说道

['sɪb.ɪ.lənt.li] .

sibilantly	.
嘶嘶声	.

"客厅里有客人，你的爪子和爪子在呢，"她用嘶嘶声低语道。

" ['ðer] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] .

"	They're	talking	about	the	kidnaping	.
"	它们是	说	关于	这	绑架	.

"他们在谈论绑架案。"

[aɪv] [biːn] ['laɪɪŋ] [daʊn] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] — [feɪs] [ænd; ənd] ['stʌmək] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi]

I've	been	lying	down	close	to	the	door	—	face	and	stomach	to	the	floor	,	"	she
我已经	到过	说谎	向下	关闭	到	这	门	—	脸	和	胃	到	这	地面	,	"	她

[kən'faid] .

confided	.
坦白	.

"我一直趴在门边——脸和肚子都贴着地板，"她坦白道。

" [ai] [krɔːl] ['bækwədz] [wen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['kʌmɪn] - [ænd; ənd] ['glɔːri] [biː; bi] ,

"	I	crawled	backwards	when	I	heard	you	comin	'	and	Glory	be	,
"	我	爬行	向后	什么时候	我	听到	你	即将到来	-	和	荣耀	是	,

"我听到你走过来就往后爬，感谢上帝，

[aɪ][gɒt] [kliːn] [θruː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪn] - ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)] .

I	got	clean	thru	the	dining	room	without	knockin	'	anything	over	.
我	得到	干净的	通过	这	用餐	房间	没有	敲门声	-	任何事物	超过	.

我顺利地穿过了餐厅，没有碰倒任何东西。

" ['rɛnˌfroʊ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Renfro	followed	her	into	the	kitchen	.
"	伦弗罗	随后	她	进入	这	厨房	.

伦弗罗跟着她进了厨房。

" [dʒiː] , [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [snɪft] .

"	Gee	,	but	I'm	hungry	,	"	he	sniffed	.
"	吉	,	但	我是	饥饿的	,	"	他	嗅了嗅	.

"哎呀，我好饿啊，"他抽了抽鼻子说。

" ['meəri] , [lʌv] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːd] [ˌem 'iː] ?

"	Mary	,	love	,	what	have	you	to	feed	me	?
"	玛丽	,	爱	,	什么	有	你	到	喂养	我	?

"玛丽，亲爱的，你有什么可以喂饱我的？"

" ['meəri] [bɪ'keɪm] [stɜːn] .

"	Mary	became	stern	.
"	玛丽	成为	船尾	.

玛丽变得严厉起来。

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [dɪˈtektɪv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɛni] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ˈmænli]

“	A	pretty	detective	you	are	,	Mr	.	Renny	,	”	she	refused	to	use	his	manly
”	一个	漂亮的	侦探	你	是	,	先生	.	雷尼	,	”	她	拒绝	到	使用	他的	男子气概

“你真是个英俊的侦探，雷尼先生，”她拒绝使用他那充满男子气概的称呼。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ˈnɪkneɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfeɪljə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

nickname	at	the	hour	of	his	failure	in	her	eyes	.
昵称	在	这	小时	的	他的	失败	在	她	眼睛	.

在她眼中，他失败的那一刻，她给他起了个绰号。

“ [eɪnt] [aɪ] [biːn] [θˈrəʊɪn] - [kluːz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [hɪnts] [æt; ət][juː; jʊ][ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ] [bɪˈgɪn]

“	Aint	I	been	throwin	'	clues	in	the	shapes	of	hints	at	you	ever	since	I	begin
”	不是	我	到过	投掷	-	线索	在	这	形状	的	提示	在	你	曾经	自从	我	开始

['tɔːkɪn] - ?

talkin	'	?
谈话	-	?

“自从我开始说话以来，我不是一直在给你暗示吗？”

[eɪnt] [aɪ] [dʌn] [gɒt] [daʊn] [ɒf] [maɪ] [əʊn] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ˈdaʊnkɑːst] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn]

Aint	I	done	got	down	off	my	own	dignity	and	told	you	how	downcast	I	was	on
不是	我	完毕	得到	向下	离开	我的	自己的	尊严	和	讲述	你	如何	沮丧	我	曾是	在

[ðæt] [flɔː(r)] ?

that	floor	?
那	地面	?

我不是已经放下尊严，告诉你我当时有多么沮丧吗?

[ænd; ənd] [wʌts] [tuː; tə] [prɪˈvent] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈempti] [ˈstʌmək] [frɒm; frəm] [ˈfɔləu ɔn] - [maɪ]

And	what's	to	prevent	you	but	a	empty	stomach	from	followin	'	my
和	是什么	到	防止	你	但	一个	空的	胃	从	跟随	-	我的

[ɪgˈzɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪn] - [θɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː] [ænd; ənd] [mɔː] [ˈnevə(r)] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] ? ”

example	and	learnin	'	things	your	paw	and	maw	never	would	tell	you	?	”
例子	和	学习	-	事物	你的	爪子	和	嘴	绝不	会	告诉	你	?	”

除了饥饿之外，还有什么能阻止你效仿我，学习你爷爷奶奶永远不会告诉你的事情呢?

“ [ɔː] , [ˈmeəri] , [doʊnt][biː; bi][səʊ][hɑːd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , ” - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈpliːdɪŋ] .

“	Aw	,	Mary	,	don't	be	so	hard	on	a	fellow	,	”	Renfro's	voice	was	pleading	.
”	啊	,	玛丽	,	不	是	所以	难的	在	一个	同伴	,	”	-	嗓音	曾是	恳求	.

“哎呀，玛丽，别对这个人这么苛刻，”伦弗罗的声音带着恳求。

“ [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [grɑːsp] [ˈeni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪnt] .

“	I	was	so	hungry	and	I	couldn't	grasp	any	kind	of	a	hint	.
”	我	曾是	所以	饥饿的	和	我	不能	抓牢	任何	种类	的	一个	暗示	.

“我当时饿极了，什么也察觉不到。”

[kɔːs] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] .

Course	I'm	going	to	go	in	there	.
课程	我是	去	到	去	在	那里	.

我当然要进去。

[ˈəʊnli] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈgʊdnəs] [seɪk] , [hæv; həv][maɪ] [ˈsʌpə(r)] [ˈredi] [wen] [ðə; ði] [tɔːk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tuː; tə]

Only	,	for	goodness	sake	,	have	my	supper	ready	when	the	talk	changes	to
仅有的	,	为了	善良	清酒	,	有	我的	晚餐	准备好	什么时候	这	讲话	变化	到

['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] !

other	subjects	!
其他	主题	!

拜托，当谈话转向其他话题时，请把我的晚餐准备好!

〞 [bʌt; bət]['meəri] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
〞 But Mary seized his shoulders .
〞 但 玛丽 查获 他的 肩膀 .

但玛丽抓住了他的肩膀。

“ [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
“ You're goin ' to do no such thing !
〞 你是 去 - 到 做 不 这样的 事物 !

你休想这么做!

〞 [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .
〞 she commanded .
〞 她 命令 .

她命令道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] ['klɒzɪt] .
“ Your supper is in the warming closet .
〞 你的 晚餐 是 在 这 变暖 壁橱 .

“你的晚餐在保温柜里。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .
Take it out and eat it with the other things on the kitchen table .
拿 它 出去 和 吃 它 和 这 其他 事物 在 这 厨房 桌子 .

把它拿出来，和厨房桌子上的其他食物一起吃。

[ɪts] [miː'self] [huz] [gɔɪn] - [bæk] .
It's meself who's goin ' back .
它是 我自己 谁是 去 - 后退 .

是我自己回去。

[ɪf] ['enibɒdi] [stɑːrts]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [dɪ'strækt][ðem; ðəm] , [huːtʃ] .
If anybody starts into the room , distract them , Hooch .
如果 任何人 开始 进入 这 房间 , 转移 他们 , 胡奇 .

如果有人走进房间，就分散他们的注意力，胡奇。

〞 [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['rigl] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'krɒs]
〞 The next minute she was down on the floor and wriggling her way across
〞 这 下一个 分钟 她 曾是 向下 在 这 地面 和 扭动 她 方式 穿过
[ðə; ði] [dɑːk] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
the dark dining room .
这 黑暗的 用餐 房间 .

“下一刻，她就倒在了地板上，扭动着身子穿过黑暗的餐厅。”

[ə; eɪ][bɪg] [red] [ænd; ənd] [griːn] [sneɪk] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [mɔː(r)] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːnz]
A big red and green snake could not have made any more twists and turns
一个 大的 红色的 和 绿色的 蛇 可以 不是 有 制成 任何 更多的 曲折 和 转弯
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
than she
比 她

一条又大又红又绿的蛇也不可能比她转得更弯更远。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
did in getting across the room .
做过 在 获得 穿过 这 房间 .

在穿过房间时做了这件事。

['rɛnˌfroʊ] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bʌlki] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn]

Renfro	**knew**	**that**	**she**	**was**	**so**	**bulky**	**that**	**she**	**was**	**afraid**	**to**	**try**	**to**	**lie**	**down**	**in**
伦弗罗	知道	那	她	曾是	所以	笨重	那	她	曾是	害怕的	到	尝试	到	说谎	向下	在

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] ,

the	**dining**	**room**	**,**
这	用餐	房间	,

伦弗罗知道自己体型庞大，所以她不敢在餐厅里躺下。

[səʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sted] ['teɪkən] [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

so	**she**	**had**	**instead**	**taken**	**this**	**way**	**of**	**getting**	**to**	**the**	**door**	**.**
所以	她	有	反而	已采取	这	方式	的	获得	到	这	门	.

所以她改用这种方式走到门口。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['lɑ:fɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

He	**held**	**his**	**hands**	**to**	**his**	**sides**	**to**	**keep**	**from**	**laughing**	**so**	**that**	**she**	**could**
他	握住	他的	双手	到	他的	侧面	到	保持	从	笑	所以	那	她	可以

[hɪə(r)][hɪm] .

hear	**him**	**.**
听到	他	.

他双手叉腰，忍住笑，好让她能听到他说话。

“ ['bʌlki] [bʌt; bət] [æm'bɪʃəs] , ” [hi:; hi] [lɑ:ft] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pæl] , ” [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['səʊbəli]

“	**Bulky**	**but**	**ambitious**	**,**	**”**	**he**	**laughed**	**,**	**“**	**and**	**a**	**good**	**pal**	**,**	**”**	**he**	**finished**	**soberly**
“	笨重	但	雄心勃勃	, ”		他	笑了	, “		和	一个	好的	朋友	, ”		他	完成的	清醒地

.

:
.

“体型庞大但雄心勃勃，”他笑着说，“而且是个好朋友，”他严肃地总结道。

[bæk] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ,

Back	**he**	**went**	**to**	**the**	**supper**	**,**
后退	他	去	到	这	晚餐	,

他回去吃晚饭了。

['rætlɪŋ] [ðə; ði][pænz][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ʌn'nesəsərəli] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]

rattling	**the**	**pans**	**and**	**dishes**	**unnecessarily**	**so**	**that**	**his**	**parents**	**knowing**	**that**	**he**
嘎嘎作响	这	平底锅	和	菜肴	不必要的	所以	那	他的	父母	会心	那	他

[wɒz; wəz] [həʊm] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

was	**home**	**would**	**be**	**more**	**comfortable**	**.**
曾是	家	会	是	更多的	舒服的	.

故意晃动锅碗瓢盆，好让父母知道他回家了，这样他们会更安心。

[streɪt] [θru:] ['ɔɪstə(r)] [su:p] , [rəʊst] ['mʌtn] [ænd; ənd] [pi:tʃ] [paɪ][hi:; hi] ['weid] .

Straight	**thru**	**oyster**	**soup**	**,**	**roast**	**mutton**	**and**	**peach**	**pie**	**he**	**waded**	**.**
直的	通过	牡蛎	汤	,	烤	羊肉	和	桃	馅饼	他	涉水	.

他一口气喝完了牡蛎汤、烤羊肉和桃子派。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tu:; tə] ['ventʃə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d]

He	**was**	**just**	**ready**	**to**	**venture**	**on**	**a**	**second**	**cup**	**of**	**coffee**	**when**	**he**	**heard**
他	曾是	只是	准备好	到	风险投资	在	一个	第二	杯子	的	咖啡	什么时候	他	听到

['meəri] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] .

Mary	**nearing**	**the**	**kitchen**	**door**	**.**
玛丽	临近	这	厨房	门	.

他正准备喝第二杯咖啡，这时听到玛丽正走向厨房门口。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ʃi:; ʃi] ['streɪt(ə)nd] .

Just	**outside**	**the**	**door**	**she**	**straightened**	**.**
只是	外部	这	门	她	拉直	.

刚出门她就直起了身子。

[dɪs'gʌstɪdli] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] , “ [ɪf] [ðem; ðəm] [-] [eɪnt] [gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'tektɪv]

Disgustedly	she	spoke	,	“	If	them	Wiers	aint	goin	'	to	have	some	detectives
厌恶地	她	辐	,	“	如果	他们	维尔斯	不是	去	-	到	有	一些	侦探

[frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ,

from	Chicago	,
从	芝加哥	,

她厌恶地说：“如果威尔斯一家不从芝加哥请几个侦探来，

[ænd; ənd][ju: 'es] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [klu:] .

and	us	with	such	a	good	clue	.
和	我们	和	这样的	一个	好的	线索	.

而我们却得到了这么好的线索。

” - [feɪs] [fel] .

”	Renfro's	face	fell	.
”	-	脸	跌倒	.

伦弗罗的脸色沉了下来。

[ðɪs] [ðen] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

This	then	would	probably	be	the	end	of	his	hopes	to	solve	the	mystery	.
这	然后	会	大概	是	这	结尾	的	他的	希望	到	解决	这	神秘	.

那么，他解开这个谜团的希望可能就此破灭了。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

Still	there	was	a	chance	for	him	.
仍然	那里	曾是	一个	机会	为了	他	.

他仍然有机会。

[nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [hɪm'self] [ænd; ənd]['meəri] [nju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['aɪbraʊz] .

No	one	except	himself	and	Mary	knew	of	the	missing	eyebrows	.
不	一	除了	他自己	和	玛丽	知道	的	这	丢失的	眉毛	.

除了他和玛丽之外，没有人知道他少了眉毛。

[ðen] [hi:; hi][təʊld]['meəri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] ['kæptɪn]

Then	he	told	Mary	about	his	visit	to	Captain
然后	他	讲述	玛丽	关于	他的	访问	到	队长

然后他把拜访船长的事告诉了玛丽。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[pi:ts] ['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Pete's	cabin	and	the	conversation	.
皮特的	舱	和	这	对话	.

皮特的木屋和他们的谈话。

“ ['meəri] !

“	Mary	!
”	玛丽	!

“玛丽！

” ['rɛnˌfroʊ] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

”	Renfro	stood	up	in	his	excitement	,
”	伦弗罗	站立	向上	在	他的	激动	,

伦弗罗兴奋地站了起来，

“ [pi:ts] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [gɪv] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

“	Pete's	face	was	a	dead	give	away	when	I	mentioned	the	lights	in	the	big	house	.
“	皮特的	脸	曾是	一个	死的	给	离开	什么时候	我	提及	这	灯	在	这	大的	房子	.

“当我提到大房子里的灯光时，皮特的表情立刻暴露了他的心思。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [skeəd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪdz] .

His	eyes	were	as	scared	as	a	kid's	.
他的	眼睛	是	作为	害怕的	作为	一个	孩子们	.

他的眼神像孩子一样惊恐。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['sʌmbədi] [ɪz][ðeə(r)] ,

He	knows	that	somebody	is	there	,
他	知道	那	某人	是	那里	,

他知道那里有人，

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ðæt] ['sʌmbədi] [ɪz][ænd; ənd][dʒʌst][weə(r)] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]

and	I'm	going	to	find	out	who	that	somebody	is	and	just	where	the	rest	of
和	我是	去	到	寻找	出去	WHO	那	某人	是	和	只是	在哪里	这	休息	的

[ðəʊz] ['mɪsɪŋ] ['aɪbraʊz] [ɑː(r); ə(r)] .

those	missing	eyebrows	are	.
那些	丢失的	眉毛	是	.

我一定要查出这个人是谁，以及他缺失的那两根眉毛到底在哪里。

" ['meəri] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Mary	nodded	her	head	.
"	玛丽	点头	她	头	.

玛丽点了点头。

" ['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['rɛnˌfroʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][maɪ]['baɪb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] .

"	Our	part	of	them	,	Renfro	,	are	still	in	my	Bible	,	"	she	assured	him	.
"	我们的	部分	的	他们	,	伦弗罗	,	是	仍然	在	我的	圣经	,	"	她	保证	他	.

“伦弗罗，我们那部分故事仍然保存在我的圣经里，”她向他保证道。

" [aɪv] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['evri] ['aʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [doʊnt] [feɪd] [əˈweɪ] .

"	I've	looked	at	them	every	hour	to	see	they	don't	fade	away	.
"	我已经	看起来	在	他们	每一个	小时	到	看	他们	不	褪色	离开	.

“我每隔一小时就查看一次，看看它们是否褪色。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['blækbɔːd] [tuː; tə] [ˌriːprəˈdjuːs] [ðem; ðəm][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][pɑː] [sez] ,

And	I	bought	me	a	blackboard	to	reproduce	them	as	your	pa	says	,
和	我	买	我	一个	黑板	到	复制	他们	作为	你的	帕	说道	,

于是，我买了一块黑板，准备像你爸爸说的那样把它们抄写下来。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] — [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ɪn]['aʊə(r)][maɪnd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

for	our	observation	—	so	as	to	keep	'	em	in	our	mind	night	and	day	.
为了	我们的	观察	—	所以	作为	到	保持	-	呃	在	我们的	头脑	夜晚	和	天	.

为了便于我们观察——以便我们日夜牢记于心。

" [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]['mɪstə(r)] . [hɔːn] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['lɔɪə(r)] [əˈbaʊt] - [ɪkˈspɪəriəns]

"	In	the	library	Mr	.	Horn	was	telling	the	visiting	lawyer	about	Renfro's	experience
"	在	这	图书馆	先生	.	喇叭	曾是	讲述	这	访问	律师	关于	-	经验

[wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ruːt] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

with	a	paper	route	when	the	youngster	entered	the	room	.
和	一个	纸	路线	什么时候	这	青少年	进入	这	房间	.

“在图书馆里，霍恩先生正在向来访的律师讲述伦弗罗送报纸的经历，这时这个年轻人走进了房间。

[hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ʃægrɪn] .

He	boasted	of	his	new	subscribers	to	his	mother's	chagrin	.
他	吹嘘	的	他的	新的	订阅者	到	他的	母亲的	懊恼	.

他炫耀自己新增的订阅用户，这让他的母亲很不高兴。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜːkɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] , " ['rɛnˌfroʊ]

"	If	she	knew	I	was	working	for	Thanksgiving	turkeys	she	would	die	,	"	Renfro
"	如果	她	知道	我	曾是	在职的	为了	感恩	火鸡	她	会	死	,	"	伦弗罗

[lɑːft] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

laughed	to	himself	.
笑了	到	他自己	.

“如果她知道我为了感恩节火鸡而工作，她会死的，”伦弗罗自言自语地笑着说。

“ [aɪv] [hɑːf][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
“ I've half a notion to spring it on her now .
“ 我已经 一半 一个 概念 到 春天 它 在 她 现在 .

“我有点想现在就告诉她。”

” [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
” But he didn't .
” 但 他 没有 .

但他没有。

[hiː; hi] ['lɪŋgəd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]
He lingered long enough to be sure that they were not going to talk about
他 徘徊不去 长的 足够的 到 是 当然 那 他们 是 不是 去 到 讲话 关于

他逗留了足够长的时间，以确保他们不会谈论这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .
the kidnaping any more , and then he went up to his own room .
这 绑架 任何 更多的 , 和 然后 他 去 向上 到 他的 自己的 房间 .

他不再参与绑架，然后就回到了自己的房间。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][hiː; hi] [wɜːkt] ['tʃekɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd]
For a half hour he worked checking up on his new subscribers and
为了 一个 一半 小时 他 工作 检查 向上 在 他的 新的 订阅者 和
[kə'lekʃn] .
collections .
收藏 .

他花了半个小时查看新订户和收款情况。

[ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [njuː] [ˌmægə'ziːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði]['kʌvə(r)] .
This done he took up the new magazine on his desk and tore off the cover .
这 完毕 他 采取 向上 这 新的 杂志 在 他的 桌子 和 撕裂 离开 这 覆盖 .

完成这些之后，他拿起桌上的新杂志，撕下了封面。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] [θriː] [deɪz] [ʌn'əʊpənd] — [ə; eɪ] ['hæpənɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
It had been on his desk three days unopened — a happening which had
它 有 到过 在 他的 桌子 三 天 未开封 — 一个 发生 哪个 有
['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'kɜːd] .
never before occurred .
绝不 前 发生 .

它已经在他的办公桌上放了三天都没打开——这种情况以前从未发生过。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːki] ['kɒntest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
And all because of his interest in the turkey contest and the Missing
和 全部 因为 的 他的 兴趣 在 这 火鸡 竞赛 和 这 丢失的
['aɪbraʊ] ['mɪst(ə)ri] .
Eyebrow Mystery .
眉 神秘 .

这一切都源于他对火鸡比赛和“失踪眉毛之谜”的兴趣。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriəl] .
He read the last chapter of the serial .
他 读 这 最后的 章 的 这 序列号 .

他读完了这部连载小说的最后一章。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔːt] ['meəri] [ə'gen] .
And then he sought Mary again .
和 然后 他 寻求 玛丽 再次 .

然后他又去找玛丽了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [endid] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,
“ It ended just the way I said it would ,
” 它 结束 只是 这 方式 我 说 它 会 ,

“事情的结局正如我预料的那样。”

” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
” he told her waving the magazine in front of her .
” 他 讲述 她 挥手 这 杂志 在 正面 的 她 .

他一边说着，一边在她面前挥舞着杂志。

“ [ðə; ði] [tuː] ['feloʊz] [huː] [tʊk] [ðə; ði]['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)] [fred] [ænd; ənd]['mænjʊel][ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪd]
“ The two fellows who took the jewels were Fred and Manuel and they hid
” 这 二 伙伴们 WHO 采取 这 珠宝 是 弗雷德 和 曼努埃尔 和 他们 隐藏
[ðem; ðəm] —
them —
他们 —

“偷走珠宝的两个人是弗雷德和曼努埃尔，他们把珠宝藏了起来——”

” ['mɛriz] [hænd][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪm'perətɪvli] .
” Mary's hand was raised imperatively .
” 玛丽的 手 曾是 提高 必须 .

玛丽坚定地举起了手。

“ ['lɪs(ə)n] [huːtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Listen Hooch , ” she said .
” 听 胡奇 , ” 她 说 .

“听着，胡奇，”她说。

“ [aɪv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [plænz][maɪ'self] .
“ I've been making plans myself .
” 我已经 到过 制作 计划 我 .

“我一直在自己制定计划。”

[tə'mɒrəʊ] [naɪt] [ɪz][maɪ]['regjələ(r)]['kwaɪə(r)] ['præktɪs] .
Tomorrow night is my regular choir practice .
明天 夜晚 是 我的 常规的 唱诗班 实践 .

明天晚上是我例行的合唱团排练。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒn] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][wiːl; wɪl][bəuθ][gəʊ][tuː; tə]
Before I go to it I'll come out on Washington and we'll both go to
前 我 去 到 它 患病的 来 出去 在 华盛顿 和 出色地 两个都 去 到
[ðem; ðəm] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] — [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
them different places — one of us to the shack and the other to the
他们 不同的 地方 — 一 的 我们 到 这 窝棚 和 这 其他 到 这
[bɪg] [haʊs] .
big house .
大的 房子 .

在我去之前，我会先到华盛顿，然后我们俩会去不同的地方——一个去小屋，另一个去大房子。

[ðen] [wiːl; wɪl] [siː] [huː] [ɪz][ɪn][bəuθ]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Then we'll see who is in both places at the same time .
然后 出色地 看 WHO 是 在 两个都 地方 在 这 相同的 时间 .

然后我们来看看谁能同时出现在这两个地方。

[ðæt] [wei] [ðel] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][send] ['sɪgnlz] [ɔː(r)] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
That way they'll have no chance to send signals or communicate to each other .
那 方式 他们会 有 不 机会 到 发送 信号 或者 交流 到 每个 其他 .

这样一来，他们就没有任何机会互相发送信号或进行沟通了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 122]
” [页 -]

“[第 122 页]

“ [faɪn] , [faɪn] , ['meəri] !
“ Fine , fine , Mary !
” 美好的，美好的， 玛丽 !

“好吧，好吧，玛丽！”

” - [ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['meəri][kʊd; kəd][ɑːsk] .
” Renfro's enthusiasm was all that Mary could ask .
” - 热情 曾是 全部 那 玛丽 可以 问 .

“伦弗罗的热情正是玛丽所能奢求的。”

[ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪti] ['biːɪŋ] [ðæt] ['rɛnˌfroʊ] [tuː] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [ə; eɪ]
She murmured something about the pity being that Renfro too had not taken a
她 低声说道 某物 关于 这 遗憾 存在 那 伦弗罗 也 有 不是 已采取 一个
[ˌkɒrə'spɒndəns] [kɔːs] [ɪn] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [hiːv] [wɪð] [praɪd] .
correspondence course in detective work and her bosom heaved with pride .
一致 课程 在 侦探 工作 和 她 怀 喘息 和 自豪 .

她低声嘟囔着，可惜伦弗罗也没有参加侦探工作的函授课程，她的胸口因骄傲而起伏。

“ [bʌt; bət] , ['meəri] , ” ['rɛnˌfroʊ] ['hezɪteɪtɪd] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] ['mɪsɪŋ] ['kwaɪə(r)]
“ But , Mary , ” Renfro hesitated , “ are you sure you won't mind missing choir
“ 但 , 玛丽 , ” 伦弗罗 犹豫了一下 , “ 是 你 当然 你 惯于 头脑 丢失的 唱诗班
['præktɪs] ?
practice ?
实践 ?

“但是，玛丽，”伦弗罗犹豫了一下，“你确定你不会介意错过合唱团排练吗？”

” ['mɪsɪŋ] ['kwaɪə(r)] ['præktɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['mɛriz] ['greɪtɪst] ['hɔrə] .
” Missing choir practice was one of Mary's greatest horrors .
” 丢失的 唱诗班 实践 曾是 一 的 玛丽的 最 恐怖 .

“错过合唱团排练是玛丽最害怕的事情之一。”

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] ['æltəʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] ,
In all the fifteen years that she had sung alto in the mission church ,
在 全部 这 十五 年 那 她 有 唱 阿尔托 在 这 使命 教会 ,

在她于教会担任女低音歌手的十五年间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [mɪst] [wʌn] ['præktɪs] .
she had not missed one practice .
她 有 不是 错过 一 实践 .

她一次训练都没落下。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli] [mɪs] [wʌn] .
And now she was planning to deliberately miss one .
和 现在 她 曾是 规划 到 故意地 错过 一 .

而现在她却计划故意错过一个。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] .
But she wasn't .
但 她 不是 .

但她并非如此。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [set] ['rɛnˌfroʊ][tuː; tə] [raɪts] [ɒn] [ðæt] .
The next minute she set Renfro to rights on that .
这 下一个 分钟 她 放 伦弗罗 到 权利 在 那 .

下一分钟，她就就这件事纠正了伦弗罗。

“ [ai] [sed] [ai] [mait] [biː; bi] [leɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪəli] , “ [aɪm] ['kaʊntɪn] - [ɒn][juː 'es] ['wɜːkɪn] - [fɑːst] .
“ I said I might be late , ” she said severely , “ I'm countin ' on us workin ' fast .
” 我 说 我 可能 是 晚的 , ” 她 说 严重 , “ 我是 计数 - 在 我们 工作 - 快速地 .

“我说过我可能会迟到，”她严厉地说，“我指望我们能抓紧时间。”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['nʌθɪn] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I'm	not	going	to	miss	nothin	'	I	tell	you	.
我是	不是	去	到	错过	什么也没有	-	我	告诉	你	.

我告诉你，我什么都不会错过。

〃 [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] .

〃	But	she	did	miss	something	.
〃	但	她	做过	错过	某物	.

但她确实错过了一些东西。

[ðen] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [hɔːn] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

Then	next	morning	at	exactly	five	o'clock	the	Horn	telephone	rang	.
然后	下一个	早晨	在	确切地	五	点钟	这	喇叭	电话	响铃	.

第二天早上五点整，霍恩电话响了。

['meəri] , ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ˌmæli'dikʃən] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [huː'evə(r)] [wʊd] [kɔːl] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

Mary	,	calling	down	maledictions	on	the	head	of	whoever	would	call	at	that	hour	,
玛丽	,	呼叫	向下	诅咒	在	这	头	的	谁	会	称呼	在	那	小时	,

玛丽诅咒所有在那个时间打电话来的人，

['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

listened	to	the	conversation	at	the	other	end	of	the	wire	and	with	a
听着	到	这	对话	在	这	其他	结尾	的	这	金属丝	和	和	一个

[tʃeɪndʒd] [miːn] [prə'siːdid] [tuː; tə] - [dɔː(r)] .

changed	mien	proceeded	to	Renfro's	door	.
已更改	面容	继续	到	-	门	.

他听了电话另一端的谈话，神情一变，走向了伦弗罗的家门口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒɪmi] [huː] [kɔːld] .

It	was	Jimmie	who	called	.
它	曾是	吉米	WHO	称为	.

是吉米打来的电话。

[ðə; ði] ['kæriə(r)] [bɔɪ]

The	carrier	boy
这	载体	男生

搬运工

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[huːz] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] [ruːt] [wɒz; wəz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] ['bædli] ['frəʊz(ə)n] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðə; ði]

whose	Morning	Post	route	was	adjoining	his	had	badly	frozen	his	foot	the
谁	早晨	邮政	路线	曾是	相邻的	他的	有	糟糕	冷冻	他的	脚	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

night	before	.
夜晚	前	.

前一天晚上，一位与他相邻的《晨报》送信人的脚严重冻伤了。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [eɪd] [wɜːk] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪm] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

His	first	aid	work	had	relieved	him	somewhat	the	night	before	but	this	morning
他的	第一的	援助	工作	有	松了口气	他	有些	这	夜晚	前	但	这	早晨

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] .

he	could	not	walk	.
他	可以	不是	走	.

前一天晚上他做的急救工作让他稍微缓解了疼痛，但今天早上他却无法行走。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['wɒntɪd] ['rɛnˌfroʊ] [tuː; tə] [help] [hɪm] ['kæri] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ruːt] .

And	Jimmie	wanted	Renfro	to	help	him	carry	the	other	boy's	route	.
和	吉米	通缉	伦弗罗	到	帮助	他	携带	这	其他	男孩们	路线	.

吉米希望伦弗罗能帮他跑另一个男孩的路线。

“ [ai][təʊld][hɪm][juː; jʊ] [wʊd] , ” ['meəri][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] - ['hevist] [kəʊt] .

“	I	told	him	you	would	,	”	Mary	was	hunting	Renfro's	heaviest	coat	.
“	我	讲述	他	你	会	,	”	玛丽	曾是	打猎	-	最重	外套	.

“我告诉他你会的，”玛丽正在寻找伦弗罗最厚重的外套。

“ [ɪts] [nɒt][səʊ][kəʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] , ['rɛni] .

“	It's	not	so	cold	as	it	was	last	night	,	Renny	.
“	它是	不是	所以	寒冷的	作为	它	曾是	最后的	夜晚	,	雷尼	.

“雷尼，今天没有昨晚那么冷了。”

[ænd; ənd][ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt][ænd; ənd][help][ə; eɪ]['kæriə(r)][aʊt] .

And	I	knew	you	would	want	to	be	a	good	scout	and	help	a	carrier	out	.
和	我	知道	你	会	想	到	是	一个	好的	侦察	和	帮助	一个	载体	出去	.

我知道你会想成为一名优秀的侦察兵，帮助运输者。

[naʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai][ˌeɪ 'em] .

Now	that's	the	way	I	am	.
现在	那就是	这	方式	我	是	.

我现在就是这样了。

[wen] [ðə; ði][sə'prɑːnəʊ]['səʊləʊɪst][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [wʌns] ,

When	the	soprano	soloist	was	sick	and	out	of	church	for	a	whole	week	once	,
什么时候	这	女高音	独奏者	曾是	生病的	和	出去	的	教会	为了	一个	所有的	星期	一次	,

有一次，女高音独唱演员生病，整整一周没来教堂。

[ai] [sæŋ] [haɪ] [sə'prɑːnəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [raɪt] [bæk] [tuː; tə]['æltəʊ] [wen] [ðə; ði] [ləʊ] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

I	sang	high	soprano	when	it	was	the	most	important	part	in	the	songs	and	then	dropped	right	back	to	alto	when	the	low	parts	were	most	important	.
我	唱	高的	女高音	什么时候	它	曾是	这	最多	重要的	部分	在	这	歌曲	和	然后	掉落	正确的	后退	到	阿尔托	什么时候	这	低的	部分	是	最多	重要的	.

当歌曲中最重要的部分是高音女高音时，我就用高音女高音演唱；而当低音部分最重要时，我就立刻换回女低音。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - —

There's	nothin	'	—
有	什么也没有	-	—

什么也没有——

” [bʌt; bət]['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz] [m'əʊʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	But	Renfro	was	motioning	her	to	the	door	.
”	但	伦弗罗	曾是	示意	她	到	这	门	.

但伦弗罗示意她走向门口。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [dres] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	I've	got	to	dress	in	a	hurry	,	”	he	told	her	.
“	我已经	得到	到	裙子	在	一个	匆忙	,	”	他	讲述	她	.

“我得赶紧穿衣服了，”他告诉她。

“ [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][let] [hɪm] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð] ['mʌðə(r)] .

“	You	explain	to	father	and	let	him	make	it	right	with	mother	.
“	你	解释	到	父亲	和	让	他	制作	它	正确的	和	母亲	.

你跟父亲解释，让他去和母亲和好。

[naʊ] , ['meəri] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [kiːp] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][doʊnt][get][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtɪd] .

Now	,	Mary	,	for	heaven's	sake	keep	still	before	mother	and	don't	get	her	started	.
现在	,	玛丽	,	为了	天	清酒	保持	仍然	前	母亲	和	不	得到	她	开始	.

玛丽，看在老天的份上，在妈妈面前别动，别惹她生气。

[let] [dæd] —
Let dad —
让 爸爸 —

让爸爸——

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] ,
" A few minutes later he was off ,
" 一个 很少 分钟 之后 他 曾是 离开 ,

几分钟后他就离开了。

['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kɒlə(r)][æz; əz][hiː; hi][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [gɒt][hɪz; ɪz]
buttoning his coat collar as he ran toward the station at which Jimmie got his
扣纽扣 他的 外套 衣领 作为 他 跑 朝向 这 车站 在 哪个 吉米 得到 他的
['peɪpəz] .
papers .
文件 .

他一边跑向吉米领取证件的车站，一边扣着外套领子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi]
And there he
和 那里 他

他就在那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[faʊnd] ['dʒɪmi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
found Jimmie waiting for him .
成立 吉米 等待 为了 他 .

发现吉米正在等他。

" [huːtʃ] [hɔːn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'presɪvli] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] .
" Hooch Horn , " he said impressively , " you're a good scout .
" 胡奇 喇叭 , " 他 说 令人印象深刻 , " 你是 一个 好的 侦察 .

“霍奇·霍恩，”他语气坚定地说，“你是个好侦察兵。”

[aɪ] [kɔːld] [ʌp][sɪks] ['feloʊz] - ['haʊzɪz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][dɪd] [jɔːz] [ænd; ənd] ['evri] [pleɪs] [aɪ][gɒt] [heɪl]
I called up six fellows ' houses before I did yours and every place I got Hail
我 称为 向上 六 伙伴们 - 房屋 前 我 做过 你的 和 每一个 地方 我 得到 冰雹
[kə'lʌmbiə] ,
Columbia ,
哥伦比亚 ,

在给你家打电话之前，我先给六个哥们儿家打了电话，每个地方都传来“哥伦比亚万岁”的问候。

['hæpi] [lænd][fɔː(r); fə(r)] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['fæməli] .
Happy Land for waking up the family .
快乐的 土地 为了 醒来 向上 这 家庭 .

快乐乐园，唤醒全家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — "
And you — "
和 你 — "

你呢-”

" [ænd; ənd][aɪ] , ['dʒɪmi] , " ['rɛnˌfroʊ] [sed] [ɪm'presɪvli] ,
" And I , Jimmie , " Renfro said impressively ,
" 和 我 , 吉米 , " 伦弗罗 说 令人印象深刻 ,

“还有我，吉米，”伦弗罗语气洪亮地说。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [seɪm] [dəup] [æt; ət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [haʊs]

“	I	tell	you	the	reason	you	didn't	get	the	same	dope	at	the	seventh	house
”	我	告诉	你	这	原因	你	没有	得到	这	相同的	太棒了	在	这	第七	房子

[wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['meəri]['duːgən] ,

was	because	Mary	Dugan	,
曾是	因为	玛丽	杜根	,

“我告诉你，你在第七栋房子里没拿到同样毒品的原因是，因为玛丽·杜根，

[gʊd] [əʊld] [skaʊt] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fəʊn] .

good	old	scout	,	answered	the	phone	.
好的	老的	侦察	,	回答	这	电话	.

是老好人——侦察兵接的电话。

” [ænd; ənd][səʊ] ['flʌstəd] [wɒz; wəz]['meəri] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['ekstrə] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ]

”	And	so	flustered	was	Mary	that	morning	with	extra	breakfasts	and	avoiding
”	和	所以	慌乱	曾是	玛丽	那	早晨	和	额外的	早餐	和	避免

['eni] [mɪks] - [ˌjuː piː 'es] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

any	mix	-	ups	with	her	mistress	that	she	forgot	to	read	the	morning	paper	.
任何	混合	-	UPS	和	她	情妇	那	她	忘了	到	读	这	早晨	纸	.

“那天早上，玛丽忙着准备额外的早餐，还要避免和女主人发生任何误会，忙得焦头烂额，以至于忘记看晨报了。”

['rɛnˌfroʊ][ɪn] [tɜːn] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] .

Renfro	in	turn	did	not	have	time	to	even	think	of	such	a	feast	.
伦弗罗	在	转动	做过	不是	有	时间	到	甚至	思考	的	这样的	一个	盛宴	.

而伦弗罗则根本没有时间去考虑这样的盛宴。

[æz; əz][hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði] ['peɪpəz] [hiː; hi][hæd; həd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['hedlaɪnz] ,

As	he	folded	the	papers	he	had	glanced	at	the	headlines	,
作为	他	折叠	这	文件	他	有	瞥了一眼	在	这	标题	,

他折叠报纸时瞥了一眼头条新闻，

[wɪtʃ] [təʊld][ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [-] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [-]

which	told	of	Judge	Wier's	summoning	the	Chicago	detectives	and	Mrs	.	Wier's
哪个	讲述	的	法官	威尔的	召唤	这	芝加哥	侦探	和	太太	.	威尔的

['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['helən] ,

getting	another	note	from	Helen	,
获得	其他	笔记	从	海伦	,

信中讲述了威尔法官召集芝加哥侦探，以及威尔太太收到海伦的另一张纸条。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] .

it	also	asserting	that	she	was	safe	.
它	还	断言	那	她	曾是	安全的	.

声明还声称她是安全的。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [hɑːf] “ ['ɪntuː] [fɪts] ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['rɛnˌfroʊ] [rʌʃt]

So	she	was	frightened	half	“	into	fits	”	as	she	expressed	it	when	Renfro	rushed
所以	她	曾是	害怕	一半	“	进入	适合	”	作为	她	表达	它	什么时候	伦弗罗	匆忙

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

into	the	kitchen	in	the	middle	of	the	morning	.
进入	这	厨房	在	这	中间	的	这	早晨	.

所以，当伦弗罗在上午冲进厨房时，她吓得“几乎歇斯底里”，正如她自己所说。

“ ['meəri] , [weə(r)] [ɪz] ['mʌðə(r)] ?

“	Mary	,	where	is	mother	?
“	玛丽	,	在哪里	是	母亲	?

玛丽，妈妈在哪里?

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] .

”	he	demanded	in	a	loud	whisper	.
”	他	要求	在	一个	大声	耳语	.

他压低声音，大声质问道。

['meəri] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] .

Mary	answered	that	she	was	out	.
玛丽	回答	那	她	曾是	出去	.

玛丽回答说她出去了。

“ [ðen] [ai][kæn; kən] [tɔ:k] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , “ ['meəri] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

“ Then	I	can	talk	, ”	he	added	, “	Mary	,	we	are
“ 然后	我	能	讲话	, ”	他	额外	, “	玛丽	,	我们	是

“那我就可以说话了,”他补充道，“玛丽，我们是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[lɒst] ; [ɔ:(r)]['aʊə(r)] [klu:] [ɪz] — [nəʊ] , [ai] [mi:n] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] .

lost	;	or	our	clue	is	—	no	,	I	mean	discovered	by	some	one	else	.
丢失的	;	或者	我们的	线索	是	—	不	,	我	意思是	发现	经过	一些	一	别的	.

丢失了；或者我们的线索——不，我的意思是，被其他人发现了。

[ai] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)][lɑ:st]['aʊə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

I	borrowed	a	morning	paper	last	hour	and	there	what	do	you	think	?
我	借来的	一个	早晨	纸	最后的	小时	和	那里	什么	做	你	思考	?

我上个小时借了一份晨报，你觉得怎么样?

['jestədeɪ] ['mɪsɪz] . [wɪr] ,

Yesterday	Mrs	.	Wier	,
昨天	太太	.	威尔	,

昨天，威尔夫人

[waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['laɪbrəri] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

while	walking	up	and	down	the	library	happened	to	look	at	the	window
尽管	步行	向上	和	向下	这	图书馆	发生	到	看	在	这	窗户

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][hæd; həd] ['meltɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

from	which	most	of	the	ice	had	melted	and	discovered	some	little
从	哪个	最多	的	这	冰	有	融化	和	发现	一些	小的

['skrætʃɪz] [ai] [meɪd] [wɪð] [maɪ] [naɪf] [wen] [ai] [skreɪpt] [ɒf] [ðəʊz] ['aɪbraʊz] .

scratches	I	made	with	my	knife	when	I	scraped	off	those	eyebrows	.
划痕	我	制成	和	我的	刀	什么时候	我	刮擦	离开	那些	眉毛	.

在图书馆里走来走去的时候，我偶然瞥了一眼窗户，窗户上的冰大部分都融化了，然后我发现了一些我用刀刮掉眉毛时留下的小划痕。

” [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .

”	He	caught	his	breath	.
”	他	捕捉	他的	气息	.

他喘了口气。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] ['ðer] [maɪn] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .

“	Of	course	she	doesn't	know	they're	mine	, ”	he	added	.
“	的	课程	她	不	知道	它们是	矿	, ”	他	额外	.

“她当然不知道这些是我的,”他补充道。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [vau] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)]

“	But	she	showed	them	to	the	detectives	and	vowed	they	were	not	there
“	但	她	显示	他们	到	这	侦探	和	发誓	他们	是	不是	那里

[bɪ'fɔ:(r)] — [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [nju:] [ðɪs] [fɔ:l] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪkt]

before	—	that	the	windows	were	put	in	new	this	fall	and	were	perfect
前	—	那	这	视窗	是	放	在	新的	这	落下	和	是	完美的

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

但她把照片拿给侦探们看，并发誓说这些窗户以前不在那里——窗户是今年秋天新装的，而且完美无瑕——

" [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .
" His teeth chattering .
" 他的 牙齿 喋喋不休 .

他牙齿打颤。

['mɛriz] [bɪg] , [strɒŋ] , [red] [hænd] [went] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [wʌnz] .
Mary's big , strong , red hand went over his trembling ones .
玛丽的 大的 , 强的 , 红色的 手 去 超过 他的 发抖 一个 .

玛丽那只又大又有力的红手覆上了他颤抖的手。

" [huːtʃ] [hɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːnli] ,
" Hooch Horn , " she said sternly ,
" 胡奇 喇叭 , " 她 说 严厉地 ,

"霍奇·霍恩，"她严厉地说。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['wʌriɪŋ] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kluː] [laɪk] ['aʊən][æz; əz][juː; jʊ]
" You aint worrying half so much over them finding a clue like ourn as you
" 你 不是 令人担忧 一半 所以 很多 超过 他们 寻找 一个 线索 喜欢 我们的 作为 你
[ɑː(r); ə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ðel] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt]
are because you're skeert they'll think you had something to do with that
是 因为 你是 斯基尔特 他们会 思考 你 有 某物 到 做 和 那
['kɪdnæpɪŋ] !
kidnaping !
绑架 !

"你担心他们找到像我们这样的线索，因为你害怕他们会认为你与那起绑架案有关，所以你担心的程度远不及他们！"

[naʊ] [eɪnt] [juː; jʊ] ?
Now aint you ?
现在 不是 你 ?

现在你不觉得吗?

" [bɪ'fɔː(r)] ['rɛnˌfroʊ][kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɔːm] [ɒn] , " [wel] , [ðeɪ] [woʊnt] .
" Before Renfro could answer she stormed on , " Well , they won't .
" 前 伦弗罗 可以 回答 她 暴风雨 在 , " 出色地 , 他们 惯于 .

伦弗罗还没来得及回答，她就怒气冲冲地说："好吧，他们不会的。"

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz] [tuː] [smɔːl] [fraɪ][tuː; tə]['iːv(ə)n][biː; bi] [kən'sɪdəd] .
You and me is too small fry to even be considered .
你 和 我 是 也 小的 炒 到 甚至 是 经过考虑的 .

你我这样的人太渺小了，根本不值一提。

[ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][plæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
They know you aint got sense enough to plan such a thing .
他们 知道 你 不是 得到 感觉 足够的 到 计划 这样的 一个 事物 .

他们知道你根本没那个脑子策划这种事。

[ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪn] - [ɒn][ə; eɪ] [kluː] [ðeɪ] [wʊd]
If they thought we was workin ' on a clue they would
如果 他们 想法 我们 曾是 工作 - 在 一个 线索 他们 会

如果他们认为我们正在调查线索，他们就会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hɔːs] ['kɒlə(r)] .
give us the horse collar .
给 我们 这 马 衣领 .

把马项圈给我们。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] [plɒt] [aʊt] .
And **that's** **why** **we** **got** **to** **work** **this** **plot** **out** **.**
和 那就是 为什么 我们 得到 到 工作 这 阴谋 出去 .

所以，这就是我们制定这个情节的原因。

[siː] ?
See **?**
看 ?

看?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm] ['saʊndli] .
" She shook him soundly .
" 她 摇晃 他 稳固地 .

她用力摇晃了他。

" [wiːl; wil] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [tə'naɪt] [æz; əz] [wiː; wi] [plænd] .
" We'll go out there tonight as we planned .
" 出色地 去 出去 那里 今晚 作为 我们 计划 .

"我们今晚会按计划出去比赛。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɪt] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .
And you git back to school .
和 你 git 后退 到 学校 .

然后你就回学校了。

['prɪti] [suːn] [jʊl] [hæv; həv] [ðæt] [sɪk] [ɪk'skjuːs] [wɔːn] [kliːn] [aʊt] .
Pretty soon you'll have that sick excuse worn clean out .
漂亮的 很快 你会 有 那 生病的 原谅 磨损 干净的 出去 .

很快，你那蹩脚的借口就会被彻底用烂。

[gɪt] [bæk] , [aɪ] [seɪ] ,
Git back , I say ,
git 后退 , 我 说 ,

我说，回去吧。

[ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ðɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [dʒʌst]
in a hurry so that I can read the newspaper and see for myself just
在 一个 匆忙 所以 那 我 能 读 这 报纸 和 看 为了 我 只是
[wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['waɪndə(r)] ['skrætʃɪz] .
what they do know about them winder scratches .
什么 他们 做 知道 关于 他们 卷线器 划痕 .

我急着去看报纸，想亲眼看看他们对这些刮痕到底了解多少。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 127]
" [页 -]

"[第 127 页]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] .
A TRIP TO THE CABIN .
一个 旅行 到 这 舱 .

去小木屋旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

It	was	exactly	a	quarter	of	seven	o'clock	that	night	and	Renfro	with	his
它	曾是	确切地	一个	四分之一	的	七	点钟	那	夜晚	和	伦弗罗	和	他的

['peɪpə(r)][bæg]['ɔːlməʊst] ['empti] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]['ɪntuː] [saʊθ] ['wɒʃɪŋtən] [striːt]

paper	bag	almost	empty	had	just	turned	the	corner	into	South	Washington	Street
纸	包	几乎	空的	有	只是	转向	这	角落	进入	南	华盛顿	街道

[wen] [hiː; hi][ræn] [plʌmp] — ['ɪntuː]['meəri]['duːgən] .

when	he	ran	plump	—	into	Mary	Dugan	.
什么时候	他	跑	丰满	—	进入	玛丽	杜根	.

那天晚上正好是七点一刻，伦弗罗提着几乎空空如也的纸袋，刚拐进南华盛顿街的街角，就一头撞上了玛丽·杜根。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'gəu] [greɪt] [ɪg'zɜːʃn] .

She	was	puffing	as	one	who	had	been	undergoing	great	exertion	.
她	曾是	抽气	作为	一	WHO	有	到过	正在经历	伟大的	用力	.

她气喘吁吁，像是做了剧烈运动一样。

“ [hə'ləʊ] , [huːtʃ] !

“	Hello	,	Hooch	!
“	你好	,	胡奇	!

“你好，Hooch！”

” [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ]['kæʒuəl] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɒnəlɒg] [ɒn]

”	she	managed	a	casual	greeting	and	then	burst	straight	into	a	monologue	on
”	她	管理	一个	随意的	问候	和	然后	爆裂	直的	进入	一个	独白	在

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .

the	difficulties	of	her	journey	.
这	困难	的	她	旅行	.

她勉强打了个招呼，然后就滔滔不绝地讲述了她旅途中的种种困难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['haɪəd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːn] [haʊs] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]

She	had	hired	her	sister	to	come	over	to	the	Horn	house	to	serve	the
她	有	雇用	她	姐姐	到	来	超过	到	这	喇叭	房子	到	服务	这

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

她雇了她妹妹到霍恩家来准备晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] [leɪt] .

and	the	sister	had	been	late	.
和	这	姐姐	有	到过	晚的	.

妹妹迟到了。

['meəri][hæd; həd] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [rɒŋ] [kɑː(r)][ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][træns'fɜː(r)][ɒn]

Mary	had	boarded	the	wrong	car	and	had	had	to	transfer	on
玛丽	有	登机	这	错误的	车	和	有	有	到	转移	在

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt] [ænd; ənd] —

her	way	out	and	—
她	方式	出去	和	—

玛丽上错了车厢，不得不换乘——

“ [bʌt; bət]['meəri] , ” ['rɛnˌfroʊ] [ɪk'skleɪmd] , “ [jʊr; jər] [tuː] ['ɜːli] !

“	But	Mary	,	”	Renfro	exclaimed	,	“	You're	too	early	!
“	但	玛丽	,	”	伦弗罗	惊呼	,	“	你是	也	早期的	!

“但是玛丽，”伦弗罗惊呼道，“你来得太早了！”

['sʌmθɪŋ] [brəʊk] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [pres] , [wiː; wi][gɒt]['aʊə(r)] ['peɪpəz] [leɪt] .

Something	broke	down	with	the	press	,	we	got	our	papers	late	.
某物	打破	向下	和	这	按	,	我们	得到	我们的	文件	晚的	.

印刷系统出了问题，我们迟到了报纸。

[ai] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nju:] [səb'skraɪbə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [tu:] [mɔ:(r)] [blɒks] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] .

I	haven't	got	a	single	new	subscriber	and	I	have	two	more	blocks	to	deliver	.
我	还没有	得到	一个	单身的	新的	订户	和	我	有	二	更多的	积木	到	递送	.

〃

〃

〃

我一个新订户都没收到，还有两单要送呢。

“ [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ?

“	On	both	sides	of	the	street	?
〃	在	两个都	侧面	的	这	街道	?

“街道两边都是吗？”

〃 ['mɛriz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][də'rekt] .

〃	Mary's	question	was	direct	.
〃	玛丽的	问题	曾是	直接的	.

玛丽的问题很直接。

“ [ʃʊə(r)] !

“	Sure	!
〃	当然	!

“当然！

〃 ['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

〃	Renfro	was	impatient	.
〃	伦弗罗	曾是	不耐烦	.

伦弗罗很不耐烦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

“ [ðen] ['gɪmi] [ˌem 'i:][hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

“	Then	gimme	me	half	of	them	,
〃	然后	给我	我	一半	的	他们	,

“那就给我一半吧。”

〃 ['meəri] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪ] ['kɒtn] [glʌvz] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

〃	Mary	held	out	her	hands	on	which	were	gray	cotton	gloves	and	which
〃	玛丽	握住	出去	她	双手	在	哪个	是	灰色的	棉布	手套	和	哪个

[lʊkt] [laɪk] ['verɪtəb(ə)l] [ˌæpə'riʃən] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

looked	like	veritable	apparitions	in	the	darkness	.
看起来	喜欢	真正的	幻影	在	这	黑暗	.

玛丽伸出双手，上面戴着灰色的棉手套，在黑暗中看起来就像幽灵一样。

“ [naʊ] [doʊnt] [seɪ] [ai][woʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [li:v] - [ɪm] .

“	Now	don't	say	I	won't	know	where	to	leave	'	em	.
〃	现在	不	说	我	惯于	知道	在哪里	到	离开	-	呃	.

“现在别说我不知道该把它们放在哪里。”

[ai] [nəʊ] [ai][woʊnt] .

I	know	I	won't	.
我	知道	我	惯于	.

我知道我不会。

[bʌt; bət][wi:; wi][kɪn] [wɜ:k] ['skɪlfl] — [kænt][wi:; wi] ?

But	we	kin	work	skilful	—	can't	we	?
但	我们	亲属	工作	熟练	—	不能	我们	?

但我们亲属擅长工作——不是吗?

[aɪl] [stɑːt] [raɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈwɪs(ə)l] [æt; ət] [ˈevri] [haʊs]

I'll	start	right	across	the	street	from	you	and	you	whistle	at	every	house
患病的	开始	正确的	穿过	这	街道	从	你	和	你	哨	在	每一个	房子

[weə(r)] [aɪm] [tuː; tə] [stɒp] . ”

where	I'm	to	stop	.	”
在哪里	我是	到	停止	.	”

我会从你家对面开始，你每到我要停下来的地方就吹口哨。”

“ [sʌm; səm] [gɜːl] , [ˈmeəri] [ˈduːgən] , ” [ˈrɛnˌfroʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [aʊt] [ˈpeɪpəz] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

“	Some	girl	,	Mary	Dugan	,	”	Renfro	began	to	count	out	papers	into	her	hands	,
“	一些	女孩	,	玛丽	杜根	,	”	伦弗罗	开始	到	数数	出去	文件	进入	她	双手	,

“有个叫玛丽·杜根的女孩，”伦弗罗开始数着手里的纸条，

“ [naʊ] [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] — ”

“	Now	where	did	you	learn	—	”
“	现在	在哪里	做过	你	学习	—	”

“你从哪儿学来的——”

“ [huːtʃ] [hɔːn] , ” [ˈmeəri] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] [ˈɔːlməʊst] [ˈdrɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪpəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

“	Hooch	Horn	,	”	Mary	interrupted	him	almost	dropping	her	papers	in	her
“	胡奇	喇叭	,	”	玛丽	中断	他	几乎	下降	她	文件	在	她

[ˈiːgənəs] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .

eagerness	to	explain	.
渴望	到	解释	.

“霍奇·霍恩，”玛丽急于解释，打断了他的话，差点把手里的文件都掉在地上。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈlɜːnɪd] [jet] [hɑːf] [ðə; ði] [kluːz]

“	You	aint	learned	yet	half	the	clues
“	你	不是	学习	然而	一半	这	线索

你还没掌握一半的线索呢

[aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ɪn] [ðæt] [dɪˈtektɪv] [kɔːs] .

I	learned	in	that	detective	course	.
我	学习	在	那	侦探	课程	.

我在那门侦探课程中学到的。

” [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ˈtʌmbld] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [hæd; həd] [nɒt] [huːtʃ] [kɔːt]

”	The	papers	tumbled	again	,	and	would	have	fallen	had	not	Hooch	caught
”	这	文件	翻滚	再次	,	和	会	有	倒下	有	不是	胡奇	捕捉

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“纸张再次散落一地，要不是胡奇接住了，它们就会掉下来。”

“ [ɪts] [ðem; ðəm] [glʌvz] ,

“	It's	them	gloves	,
“	它是	他们	手套	,

“是那副手套，

” [ˈmeəri] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [[ɪmˈpedɪmənts]] [ðə; ði] [ˈbʌlki] [ˈkɒtn] [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]

”	Mary	was	quick	to	realize	the	impediments	the	bulky	cotton	gloves	were	in
”	玛丽	曾是	快的	到	意识到	这	障碍	这	笨重	棉布	手套	是	在

[ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ˈkæriɪŋ] [ɑːt] .

the	paper	carrying	art	.
这	纸	携带	艺术	.

玛丽很快意识到，笨重的棉手套会妨碍她携带纸张进行艺术创作。

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [wʌn] [keɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt]
Her **right** **one** **came** **off** **with** **a** **dash** **and** **was** **thrust** **into** **her** **coat**
她 正确的 一 来了 离开 和 一个 短跑 和 曾是 推力 进入 她 外套
['pɒkɪt] .
pocket **.**
口袋 .

她的右手飞快地脱落下来，塞进了外套口袋里。

" [naʊ] ['gɪmi] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [juː; jʊ] [nəʊ] [best] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .
" **Now** **gimme** **the** **part** **of** **the** **street** **you** **know** **best** **,** **"** **she** **commanded** **.**
" 现在 给我 这 部分 的 这 街道 你 知道 最好的 , " 她 命令 .

"现在把你们最熟悉的那段街道给我，"她命令道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['wɪslə(r)] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [sʌm; səm] [ðæt] [weɪ] .
" **Your** **whistler** **will** **be** **saved** **some** **that** **way** **.**
" 你的 惠斯勒 将要 是 已保存 一些 那 方式 .

"这样一来，你的哨子就能省点钱了。"

" [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] - [hænd][ænd; ənd]['meəri] [dɑːtɪd]
" **A** **wave** **of** **Renfro's** **hand** **and** **Mary** **darted**
" 一个 海浪 的 - 手 和 玛丽 飞镖

伦弗罗挥了挥手，玛丽便飞奔而去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **129** **]**
[页 -]

[第129页]

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
across **the** **street** **.**
穿过 这 街道 .

街对面。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] , [ɔː(r)] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kiːn] ['wɪslz] [frɒm; frəm]['rɛnˌfroʊ] ,
Without **any** **sign** **,** **or** **any** **communication** **except** **the** **keen** **whistles** **from** **Renfro** **,**
没有 任何 符号 , 或者 任何 沟通 除了 这 敏锐的 哨声 从 伦弗罗 ,

除了伦弗罗尖锐的哨声外，没有任何信号或交流，

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tuː] [blɒks] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['breɪkɪŋ] [taɪm] .
they **finished** **the** **two** **blocks** **in** **record** **breaking** **time** **.**
他们 完成的 这 二 积木 在 记录 打破 时间 .

他们以破纪录的时间完成了这两个街区的比赛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] .
And **then** **they** **met** **at** **the** **end** **of** **the** **block** **.**
和 然后 他们 遇见 在 这 结尾 的 这 堵塞 .

然后他们在街区尽头相遇了。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] , ['meəri] , " ['rɛnˌfroʊ] ['hezɪteɪtɪd] ,
" **But** **I** **haven't** **got** **any** **new** **subscribers** **,** **Mary** **,** **"** **Renfro** **hesitated** **,**
" 但 我 还没有 得到 任何 新的 订阅者 , 玛丽 , " 伦弗罗 犹豫了一下 ,

"可是我没有新增订阅用户，玛丽，"伦弗罗犹豫了一下说道。

" [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['deɪli] ['kwəʊtə] [aʊt] ['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][aɪ] [kænt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" **I** **made** **my** **daily** **quota** **out** **several** **days** **ago** **and** **I** **can't** **break** **it** **,** **you** **know** **.** **"**
" 我 制成 我的 日常的 配额 出去 一些 天 前 和 我 不能 休息 它 , 你 知道 . "

"我几天前就完成了每日配额，我不能破例，你知道的。"

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ] [ruːl] [ə'gɪn] - [biːn] - [leɪt] [æt; ət]['kwaɪə(r)] ['præktɪs] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" **And** **I** **made** **my** **rule** **agin** **'** **bein** **'** **late** **at** **choir** **practice** **several** **years** **ago** **,**
" 和 我 制成 我的 规则 再次 - 是 - 晚的 在 唱诗班 实践 一些 年 前 ,

"几年前我就立下了不再迟到合唱团排练的规矩"，

" ['mɛriz] ['æltəʊ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [draɪ] , " [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðɪs] [hɪə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [wɜːθ]
" Mary's alto voice was very dry , " but I'm thinkin ' this here business is worth
" 玛丽的 阿尔托 嗓音 曾是 非常 干燥 , " 但 我是 思考 - 这 这里 商业 是 值得
['breik,in] - ['eniθɪŋ] .
breakin ' anything .
打破 - 任何事物 .

玛丽的嗓音很干涩，“但我认为，为了这件事，哪怕打破一切也值得。”

[ðɪs] [hɪə(r)][ə'feə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɔɪn] - [daʊn] [ðeə(r)] [tə'naɪt] [miːnz] ['aɪðə(r)][juː; jʊ] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)]
This here affair of our goin ' down there tonight means either you miss your
这 这里 事务 的 我们的 去 - 向下 那里 今晚 方法 任何一个 你 错过 你的
[səbskɹ'aɪbəz] [ɔː(r)][aɪ] [mɪs] [maɪ]['kwaɪə(r)] ['præktɪs]
subscribers or I miss my choir practice
订阅者 或者 我 错过 我的 唱诗班 实践

今晚我们去那儿这件事，要么你会错过你的订阅用户，要么我会错过我的合唱团排练。

[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

和-”

“ ['meəri] , " - [hænd] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
“ Mary , " Hooch's hand went on her arm .
“ 玛丽 , " - 手 去 在 她 手臂 .

“玛丽，”胡奇的手搭在了她的胳膊上。

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [spɔːt] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][maɪ] [səbskɹ'aɪbəz] ['sætədeɪ]
“ Since you are so good a sport , I can make up my subscribers Saturday
“ 自从 你 是 所以 好的 一个 运动 , 我 能 制作 向上 我的 订阅者 周六
[ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
and Monday . "
和 周一 . "

“既然你这么有风度，我可以在周六和周一补上我的订阅用户。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['gɛtɪn] - [ðem; ðəm]['ʌðə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [pɑːt] [ɒv; əv]
“ You ought to be gettin ' them other subscribers from our own part of
“ 你 应该 到 是 获得 - 他们 其他 订阅者 从 我们的 自己的 部分 的
[taʊn] , [huːtʃ] ,
town , Hooch ,
镇 , 胡奇 ,

“你应该从我们镇上的其他地区争取更多订阅者，胡奇。”

" ['meəri] ['ɒfəd] [əd'vaɪs] , " [ðeid] [biː; bi] ['iːzɪə] ['lændɪd][ænd; ənd] — "
" Mary offered advice , " They'd be easier landed and — "
" 玛丽 提供 建议 , " 他们会 是 更轻松 登陆 和 — "

玛丽建议道：“它们更容易着陆，而且——”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [feə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] ['terətri] , " [huːtʃ]
“ But it doesn't seem fair to get into some other fellow's territory , " Hooch
“ 但 它 不 似乎 公平的 到 得到 进入 一些 其他 同伴们 领土 , " 胡奇
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

“但是，擅自闯入别人的地盘似乎不太公平，”胡奇说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

“ [naʊ] —
“ Now —
” 现在 —

“现在-

” ['meəri] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [vɔɪs] .
” Mary interrupted him in a determined voice .
” 玛丽 中断 他 在 一个 决定 嗓音 .

玛丽用坚定的语气打断了他。

“ ['fuːlɪʃnəs] !
“ Foolishness !
” 愚蠢 !

“愚蠢!

[ðem; ðəm] ['sə:kjələ:s] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æt; ət] [həʊm] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] ['eniweə(r)] .
Them circulars you had at home said for you to go anywhere .
他们 通告 你 有 在 家 说 为了 你 到 去 任何地方 .

你家里那些传单上说你可以去任何地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːt] [ðem; ðəm] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
If you had a good route them other boys would be a comin ' to it
如果 你 有 一个 好的 路线 他们 其他 男孩们 会 是 一个 即将到来 - 到 它
['maɪti] [fɑːst] .
mighty fast .
强大的 快速地 .

如果你有一条好路线，其他男孩很快就会赶来。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs] [sens] [laɪk] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɔːl] [hæv; həv] , [jʊl] ['fɒləʊ] [maɪ]
And if you have any business sense like the Horns all have , you'll follow my
[plæn] . ”
plan . ”
计划 . ”

如果你像霍恩斯家族成员一样有点商业头脑，你就会按照我的计划去做。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['rɛnˌfroʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [miːk] .
“ All right , ” Renfro was very meek .
” 全部 正确的 , ” 伦弗罗 曾是 非常 温顺 .

“好吧,”伦弗罗非常温顺。

[ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɒli] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] ['meəri] .
Experience had taught him that it was folly to argue with Mary .
经验 有 教授 他 那 它 曾是 蠢事 到 争论 和 玛丽 .

经验告诉他，和玛丽争论是愚蠢的。

“ [wiː; wi] [gəʊ] [daʊn] [ðɪs] [rəʊd] , ['meəri] , [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
“ We go down this road , Mary , down the middle .
” 我们 去 向下 这 路 , 玛丽 , 向下 这 中间 .

“玛丽，我们走这条路，走中间那条路。”

[ɪts] [æz; əz] [slɪk] [æz; əz] [glɑːs] [ænd; ənd] [ai] [ɪk'spekt] [wɪd] ['betə(r)] [həʊld] [pn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
It's as slick as glass and I expect we'd better hold on to each other .
它是 作为 光滑 作为 玻璃 和 我 预计 我们会 更好的 抓住 在 到 每个 其他 .

它光滑得像玻璃一样，我想我们最好抓紧彼此。

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['brəʊkən] [ɑːmz] .
We don't want any broken arms .
我们 不 想 任何 破碎的 武器 .

我们不希望任何人手臂骨折。

" ['meəri] [klʌtʃt] - [ɑːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪtənd] [hænd] .

"	Mary	clutched	Renfro's	arm	with	her	mittened	hand	.
"	玛丽	紧握	-	手臂	和	她	连指手套	手	.

玛丽戴着手套的手紧紧抓住伦弗罗的胳膊。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [slɪpt] , [ðeɪ] [slɪd] , [ðen] ['fʌmb(ə)ld] ,

Together	they	slipped	,	they	slid	,	then	fumbled	,
一起	他们	滑倒了	,	他们	滑行	,	然后	笨手笨脚	,

他们一起滑倒、跌倒，然后笨手笨脚。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [pleɪs]

and	nearly	fell	on	their	way	toward	the	lane	which	marked	the	turning	off	place
和	几乎	跌倒	在	他们的	方式	朝向	这	车道	哪个	标记	这	转弯	离开	地方

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

for	the	big	house	,
为了	这	大的	房子	,

他们走向通往大房子的岔路口时差点摔倒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæk] .

and	the	little	shack	.
和	这	小的	窝棚	.

还有那间小木屋。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [triːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

The	sky	was	clear	,	there	were	few	trees	along	the	road	,	and	there	was
这	天空	曾是	清除	,	那里	是	很少	树木	沿着	这	路	,	和	那里	曾是

[ə; eɪ][hɑːf] [muːn] .

a	half	moon	.
一个	一半	月亮	.

天空晴朗，路边树木稀少，一轮半月高悬空中。

[səʊ]['meəri][ænd; ənd] [huːtʃ] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði][lɒg]

So	Mary	and	Hooch	had	no	trouble	finding	the	best	place	to	scale	the	log
所以	玛丽	和	胡奇	有	不	麻烦	寻找	这	最好的	地方	到	规模	这	日志

[fens] .

fence	.
栅栏	.

所以玛丽和胡奇毫不费力地找到了翻越木栅栏的最佳地点。

['meəri] [rɪ'fjuːzd] [ɔːl] ['ɒfəz] [ɒv; əv][help] .

Mary	refused	all	offers	of	help	.
玛丽	拒绝	全部	优惠	的	帮助	.

玛丽拒绝了所有帮助。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [reɪl] ['fensɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði][ɪg'zækt][ɑːt]

She	had	climbed	rail	fences	when	she	was	a	girl	and	knew	the	exact	art
她	有	攀登	轨	栅栏	什么时候	她	曾是	一个	女孩	和	知道	这	精确的	艺术

[wɪð] [wɪtʃ]

with	which
和	哪个

她小时候就爬过铁路围栏，深谙其中的技巧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] .

such	a	crossing	was	effected	.
这样的	一个	过境	曾是	受影响	.

这样的穿越行动已经完成。

[mɔːr'əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] ['emfəsɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] “ [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [jet] [baɪ]['eni]

Moreover	**she**	**added**	**with**	**emphasis**	**that**	**she**	**“**	**was**	**not**	**an**	**old**	**lady**	**yet**	**by**	**any**
而且	她	额外	和	强调	那	她	“	曾是	不是	一个	老的	女士	然而	经过	任何

['mænə(r)][ɒv; əv] [miːnz] .

manner	**of**	**means**	**.**
方式	的	方法	.

此外，她还强调说：“无论如何，她还不是个老太太。”

” [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði]['reɪlz] ['biːɪŋ] ['kəʊtɪd] [wɪð] [aɪs] .

”	**Still**	**she**	**had**	**not**	**counted**	**on**	**the**	**rails**	**being**	**coated**	**with**	**ice**	**.**
”	仍然	她	有	不是	计数	在	这	铁轨	存在	涂层	和	冰	.

但她没想到铁轨上竟然结了一层冰。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət]

And	**no**	**sooner**	**was**	**she**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**fence**	**than**	**she**	**was**	**at**
和	不	很快	曾是	她	在	这	顶部	的	这	栅栏	比	她	曾是	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

the	**bottom**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
这	底部	在	这	其他	边	.

她刚爬到围栏顶端，就又到了另一边的底部。

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lændɪd][ænd; ənd]

Fortunately	**it**	**was**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**fence**	**she**	**had**	**landed**	**and**
幸运的是	它	曾是	在	这	对面的	边	的	这	栅栏	她	有	登陆	和

[wen] ['rɛnˌfroʊ]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

when	**Renfro**	**scrambled**	**over**	**and**	**stood**	**beside**	**her**	**she**	**was**	**on**	**her**	**feet**
什么时候	伦弗罗	打乱	超过	和	站立	旁	她	她	曾是	在	她	脚

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

幸运的是，她落在了栅栏的另一边，当伦弗罗爬过去站在她身边时，她已经重新站了起来。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː'self] [wɪð] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ]['rɪələaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]

She	**held**	**herself**	**with**	**dignity**	**and**	**Renfro**	**realizing**	**that**	**there**	**are**	**some**
她	握住	她自己	和	尊严	和	伦弗罗	意识到	那	那里	是	一些

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ][kə'læməti][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

things	**which**	**it**	**would**	**cause**	**a**	**calamity**	**to**	**discuss**	**was**	**silent**	**.**
事物	哪个	它	会	原因	一个	灾害	到	讨论	曾是	沉默的	.

她保持着尊严，而伦弗罗意识到有些事情如果说出来会造成灾难，便保持沉默。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wʌn][tuː; tə] [spiːk] .

She	**was**	**the**	**first**	**one**	**to**	**speak**	**.**
她	曾是	这	第一的	一	到	说话	.

她是第一个发言的人。

“ [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

“	**You**	**go**	**to**	**the**	**shack**	**and**	**I'll**	**go**	**to**	**the**	**big**	**house**	**,**
“	你	去	到	这	窝棚	和	患病的	去	到	这	大的	房子	,

“你回棚屋去，我进大房子去。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'gen] [ðəʊ] [greɪt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔːl] .

”	**she**	**was**	**the**	**general**	**again**	**though**	**great**	**had**	**been**	**her**	**fall**	**.**
”	她	曾是	这	一般的	再次	尽管	伟大的	有	到过	她	落下	.

尽管她曾经历过巨大的挫折，但她最终还是成为了将军。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [ˌpiːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

“	**It**	**would**	**be**	**suspicious**	**looking**	**to**	**Captain**	**Pete**	**for**	**me**	**,**
“	它	会	是	可疑的	寻找	到	队长	皮特	为了	我	,

“对我来说，如果皮特船长看起来可疑，我会觉得很可疑。”

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['meɪdn] ['leɪdi][tuː; tə] [kʌm] ['nɒkɪn] - [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] . ”

a	single	maiden	lady	to	come	knockin	'	at	his	door	this	time	of	night	.	”
一个	单身的	少女	女士	到	来	敲门声	-	在	他的	门	这	时间	的	夜晚	.	”

一个单身女子在这个时间点来敲他的门。

“ [jes] , ” - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [miːk] .

“	Yes	,	”	Renfro's	voice	was	meek	.
”	是的	,	”	-	嗓音	曾是	温顺	.

“是的，”伦弗罗的声音很温顺。

['meəri]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]

Mary	never	suspected	that	he	was	literally	holding	his	sides	to	keep	from
玛丽	绝不	怀疑	那	他	曾是	字面上地	保持	他的	侧面	到	保持	从

[bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [geɪlz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

bursting	into	gales	of	laughter	.
爆发	进入	狂风	的	笑声	.

玛丽做梦也没想到，他竟然是捂着肚子，才没让自己笑出声来。

“ [ænd; ənd] , ” ['meəri][wɒz; wəz][ɔːl] ['dɪgnəti] [ə'gen] .

“	And	,	”	Mary	was	all	dignity	again	.
”	和	,	”	玛丽	曾是	全部	尊严	再次	.

“然后，”玛丽又恢复了尊严。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['bɪldɪn] - [ʌp] [fɔːls] [həʊps]

“	I	don't	want	any	man	to	be	buildin	'	up	false	hopes
”	我	不	想	任何	男人	到	是	内置	-	向上	错误的	希望

“我不希望任何人抱有不切实际的希望。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[ɒn][ˌem 'iː] .

on	me	.
在	我	.

在我身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['meəri]['duːgən] [huː] [hæz; həz] [jet] [brɔːt] ['ruːɪn][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['reɪzn] - [ðeə(r)]

It	is	not	Mary	Dugan	who	has	yet	brought	ruin	to	a	man	from	raisin	'	their
它	是	不是	玛丽	杜根	WHO	有	然而	带来	废墟	到	一个	男人	从	葡萄干	-	他们的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəʊnt] [bɪ'gɪn] [naʊ] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [taɪm] ['səʊldʒə(r)] . ”

expectations	and	she	don't	begin	now	with	an	old	time	soldier	.	”
期望	和	她	不	开始	现在	和	一个	老的	时间	士兵	.	”

玛丽·杜根还没有因为抬高男人的期望而毁掉他们，她现在也不会对一个老兵下手。

“ [nəʊ] , ['meəri] , ” ['rɛnˌfroʊ] ['mænɪdʒd] [ə'nʌðə(r)] ['səʊbə(r)] [rɪ'spɒns] .

“	No	,	Mary	,	”	Renfro	managed	another	sober	response	.
”	不	,	玛丽	,	”	伦弗罗	管理	其他	清醒	回复	.

“不，玛丽，”伦弗罗再次冷静地回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃrʌbəri]

Just	then	there	was	a	crackling	and	half	roaring	sound	over	in	the	shrubbery
只是	然后	那里	曾是	一个	噼啪作响	和	一半	咆哮	声音	超过	在	这	灌木

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] .

of	the	orchard	.
的	这	果园	.

就在这时，果园的灌木丛中传来噼啪作响、半咆哮的声音。

[dʒʌst][æz; əz]['meəri][ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ] [stɒpt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ][dɑːk] [fɔːm]

Just	as	Mary	and	Renfro	stopped	and	clutched	at	each	other	a	dark	form
只是	作为	玛丽	和	伦弗罗	停止	和	紧握	在	每个	其他	一个	黑暗的	形式

[keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ɪt'self] [ə'genst] - [legz] .

came	out	with	a	rush	and	threw	itself	against	Renfro's	legs	.
来了	出去	和	一个	匆忙	和	扔	本身	反对	-	腿	.

玛丽和伦弗罗刚停下脚步，紧紧地抱在一起，一个黑影就猛地冲了出来，扑向伦弗罗的双腿。

['meəri]['stʌmb(ə)ld] ,

Mary	stumbled	,
玛丽	踉跄	,

玛丽踉跄了一下，

['ɔːlməʊst] [fel] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [juːst] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

almost	fell	and	then	ejaculated	a	word	which	she	had	not	used	since	she
几乎	跌倒	和	然后	射精	一个	单词	哪个	她	有	不是	用过的	自从	她

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kwaɪə(r)]['sɪŋə(r)] ,

had	become	a	choir	singer	,
有	变得	一个	唱诗班	歌手	,

她差点摔倒，然后脱口而出一个自从成为合唱团成员以来就没用过的词。

[bʌt; bət]['rɛnˌfroʊ] ['pætɪd] [ðə; ði][bɪg][dɒg][ænd; ənd] [suːðd] [hɪm] .

but	Renfro	patted	the	big	dog	and	soothed	him	.
但	伦弗罗	轻拍	这	大的	狗	和	舒缓	他	.

但伦弗罗拍了拍这只大狗，安抚它。

“ [læŋ] ['tæmi] , [læŋ] ['tæmi] , ” [hiː; hi] [kruːn] ,

“	Lang	Tammy	,	Lang	Tammy	,	”	he	crooned	,
“	朗	塔米	,	朗	塔米	,	”	他	低吟浅唱	,

“朗·塔米，朗·塔米，”他轻声哼唱着。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['brəʊkən][stræp][ɒn][ðə; ði][dɔːgz] [nek] ,

and	then	he	felt	a	broken	strap	on	the	dog's	neck	,
和	然后	他	毛毡	一个	破碎的	带子	在	这	狗的	脖子	,

然后他摸到狗脖子上有一根断掉的皮带。

“ [ðev] [hæd; həd][juː; jʊ][taɪd] [ʌp] [tə'naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] — ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]

“	they've	had	you	tied	up	tonight	and	you	wanted	to	see	me	—	didn't	you
“	他们有	有	你	系	向上	今晚	和	你	通缉	到	看	我	—	没有	你

? ”

?	”
?	”

“他们今晚把你绑起来了，你想见我——对吧？”

“ [huːz] [dɒg][ɪz][hiː; hi] ?

“	Whose	dog	is	he	?
“	谁	狗	是	他	?

“这是谁的狗？”

” ['meəri][diˈmɑːnd, -'mænd] [wɪð] [æ'sperəti] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['rɛnˌfroʊ][hæd; həd] [kept] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm]

”	Mary	demanded	with	asperity	,	thinking	that	Renfro	had	kept	something	from
”	玛丽	要求	和	粗糙度	,	思维	那	伦弗罗	有	保留	某物	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

玛丽语气严厉地质问道，认为伦弗罗瞒着她什么事。

[bʌt; bət]['rɛnˌfroʊ] [rɪ'maɪndid] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn]

But	Renfro	reminded	her	of	the	dog	which	had	been	with	the	old	man
但	伦弗罗	提醒	她	的	这	狗	哪个	有	到过	和	这	老的	男人

[hu:m] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kæptɪn] [pi:ts] ['brʌðə(r)] ,

whom	he	suspected	of	being	Captain	Pete's	brother	,
谁	他	怀疑	的	存在	队长	皮特的	兄弟	,

但伦弗罗让她想起了那条曾陪伴着他怀疑是皮特船长兄弟的老人的狗。

[ænd; ənd] [hu:] [hi:; hi]

and	who	he
和	WHO	他

以及他是谁

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [nju:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)] .

was	sure	knew	a	great	deal	about	the	affair	.
曾是	当然	知道	一个	伟大的	交易	关于	这	事务	.

肯定对这件事了解很多。

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , ” ['meəri][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌns] [ə'gen] .

“	Yes	,	I	remember	,	”	Mary	was	the	general	once	again	.
”	是的	,	我	记住	,	”	玛丽	曾是	这	一般的	一次	再次	.

“是的，我记得，”玛丽再次成为主导者。

“ [jʊd] ['betə(r)] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

“	You'd	better	get	rid	of	him	if	you	can	.
”	你会	更好的	得到	摆脱	的	他	如果	你	能	.

“如果可以的话，你最好把他除掉。”

['hævɪn] - [hɪm] [wɪð] [ˌju: 'es] [wʊd] [bi:; bi] [sə'spɪʃəs] .

Havin	'	him	with	us	would	be	suspicious	.
拥有	-	他	和	我们	会	是	可疑的	.

让他和我们在一起会很可疑。

” [læŋ] ['tæmi] [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] - [bæg] .

”	Lang	Tammy	was	tugging	at	Renfro's	bag	.
”	朗	塔米	曾是	拉扯	在	-	包	.

“朗·塔米拽着伦弗罗的包。”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['rɛnˌfroʊ] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][dɪd]['meəri]

For	a	few	seconds	Renfro	played	with	him	,	and	while	he	did	Mary
为了	一个	很少	秒	伦弗罗	玩	和	他	,	和	尽管	他	做过	玛丽

['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

fumbled	in	her	pocket	.
笨手笨脚	在	她	口袋	.

伦弗罗和他玩了几秒钟，就在这时，玛丽在口袋里摸索着。

[ʃi:; ʃi] [drɒpt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .

She	dropped	something	on	the	ice	.
她	掉落	某物	在	这	冰	.

她把东西掉在了冰上。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['pepəmɪnt] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Some	of	my	peppermints	,	”	she	explained	.
”	一些	的	我的	薄荷糖	,	”	她	解释	.

“我的一些薄荷糖，”她解释说。

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] [sæm] — [hiː; hi] ['æləs] [sez] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒg] [dʒʌst]
“ My Brother Sam — he allus says if you wants to be friends with a dog just
“ 我的 兄弟 山姆 — 他 艾洛斯 说道 如果 你 想要 到 是 朋友们 和 一个 狗 只是
[gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] ['kændi] .
give him some candy .
给 他 一些 糖果 .

“我的哥哥萨姆总是说，如果你想和一只狗做朋友，就给它一些糖果。

” [ænd; ənd] [ðen] ['rɛnˌfroʊ] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [læŋ] ['tæmi] [wɒz; wəz]
” And then Renfro uttered a short , sharp command and Lang Tammy was
” 和 然后 伦弗罗 说出 一个 短的 , 锋利的 命令 和 朗 塔米 曾是
[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ə'gen] .
back in the orchard again .
后退 在 这 果园 再次 .

“然后伦弗罗发出了一声简短而严厉的命令，朗·塔米又回到了果园里。”

['rɛnˌfroʊ] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [dɒg] [wʊd] [nɒt] [ʃəʊ] [ʌp] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .
Renfro was aware that the big dog would not show up again that night .
伦弗罗 曾是 意识到的 那 这 大的 狗 会 不是 展示 向上 再次 那 夜晚 .

伦弗罗知道，那条大狗当晚不会再出现了。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] ['taɪɪŋ] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm] .
The afternoon's tying had offended him .
这 下午 捆绑 有 被冒犯了 他 .

下午的平局让他很不高兴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
And he would stay away from the big house to get even with his master .
和 他 会 停留 离开 从 这 大的 房子 到 得到 甚至 和 他的 掌握 .

他会远离大宅，以此来报复他的主人。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [fɔːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [waɪl] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] ,
He watched the dark form in the orchard while they went up the lane ,
他 观看 这 黑暗的 形式 在 这 果园 尽管 他们 去 向上 这 车道 ,

他们沿着小路走的时候，他一直注视着果园里的黑影。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [leɪ] .
and he took the opposite direction from the one in which the big house lay .
和 他 采取 这 对面的 方向 从 这 一 在 哪个 这 大的 房子 躺 .

他朝与大房子所在方向相反的方向走去。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [rɒdz] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['meəri] [ə'raɪvd] [æt; ət]
A few more rods of slipping and sliding and he and Mary arrived at
一个 很少 更多的 杆 的 滑倒 和 滑动 和 他 和 玛丽 到达的 在
[ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] .
their place of parting .
他们的 地方 的 离别 .

又滑了几下，他和玛丽就到了他们分别的地方。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs]
He gave her some instructions about making her way around the big house
他 给予 她 一些 指示 关于 制作 她 方式 大约 这 大的 房子
.
:
.

他给了她一些关于如何在大房子里行走的指示。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

“ [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , ['meəri] [dɪə(r)] , ” ['rɛnˌfroʊ] [wɒz; wəz] [sə'lɪsɪtəs] [ə'gen] , “ [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt]
“ The main thing , Mary dear , ” Renfro was solicitous again , “ the main thing is not
” 这 主要的 事物 , 玛丽 亲爱的 , ” 伦弗罗 曾是 殷勤 再次 , “ 这 主要的 事物 是 不是
[tuː; tə] [fɔːl] ,
to fall ,
到 落下 ,

“最重要的是，亲爱的玛丽，”伦弗罗又关切地说道，“最重要的是不要摔倒。”

[juː; jʊ] [nəʊ] . ”
you know . ”
你 知道 . ”

你知道。”

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] , ” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ɪn] ['mɛriz] [vɔɪs] ,
“ Yes , I know , ” there was a touch of humor in Mary's voice ,
“ 是的 , 我 知道 , ” 那里 曾是 一个 触碰 的 幽默 在 玛丽的 嗓音 ,

“是的，我知道，”玛丽的语气中带着一丝幽默。

“ [ˌem 'iː] ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪn] - [maɪ] [hed] [bʌt; bət]
“ Me father used to say that I had the most trouble in keepin ' my head but
” 我 父亲 用过的 到 说 那 我 有 这 最多 麻烦 在 保持 - 我的 头 但
[tə'naɪt] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [wɪn] [ˌem 'iː] [wɜːst] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['kiːpɪn] - [ˌem 'iː] [fiːt] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .
tonight it's a case of whin me worst trouble is keepin ' me feet I'm thinkin ' .
今晚 它是 一个 案件 的 抱怨 我 最差 麻烦 是 保持 - 我 脚 我是 思考 - .

“我父亲过去常说我最大的问题是控制不住自己的头脑，但今晚却是抱怨，我最大的问题是控制不住自己的双脚，我在想。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .
” And then they separated .
” 和 然后 他们 分开 .

然后他们就分开了。

['rɛnˌfroʊ] [faʊnd] ['kæptɪn] [piːts] [dɔː(r)] .
Renfro found Captain Pete's door .
伦弗罗 成立 队长 皮特的 门 .

伦弗罗找到了皮特船长的门。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ˌʌn'bɑːd] [ˌaɪ 'tiː] , [held] [haɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [læmp] [wɪð] [ðə; ði] ['blækənd] ['tʃɪmni]
The old man unbarred it , held high his little old lamp with the blackened chimney
这 老的 男人 畅通无阻 它 , 握住 高的 他的 小的 老的 灯 和 这 变黑 烟囱
,
,
,

老人打开灯罩，高高举起他那盏灯罩发黑的小旧油灯。

[aɪ'dentɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] [ænd; ənd] ['grʌfli] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
identified his visitor and gruffly commanded him to come in .
已识别 他的 游客 和 粗声粗气地 命令 他 到 来 在 .

认出来访者后，粗声粗气地命令他进来。

[ðə; ði] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ,
The rabbits were ready ,
这 兔子 是 准备好 ,

兔子们已经准备好了。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪm] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] [juːz] [ɒv; əv] - ['kʌmɪŋ] [səʊ] [leɪt] .
but for the life of him he couldn't see any use of Renfro's coming so late .
但 为了 这 生活 的 他 他 不能 看 任何 使用 的 - 未来 所以 晚的 .

但他无论如何也想不明白，这么晚了，伦弗罗的武器有什么用处。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ['peərənts]['dɪd(ə)nt] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [sʌnz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [səʊ] [leɪt] , [ænd; ənd]

When	he	was	young	parents	didn't	allow	their	sons	to	be	out	so	late	,	and
什么时候	他	曾是	年轻的	父母	没有	允许	他们的	儿子们	到	是	出去	所以	晚的	,	和

一

二

二

他小时候，父母不允许儿子们这么晚还在外面玩，而且——

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [maɪ]['peɪpə(r)] [ruːt] , ” ['rɛnˌfroʊ] [spəʊk] ['plezntli] ,

“	But	I	had	to	carry	my	paper	route	,	”	Renfro	spoke	pleasantly	,
“	但	我	有	到	携带	我的	纸	路线	,	”	伦弗罗	辐	愉快	,

“但我还得继续送报纸，”伦弗罗语气愉快地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stent] .

and	the	captain	thawed	to	an	extent	.
和	这	队长	解冻	到	一个	程度	.

船长的态度有所缓和。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] ['ræbɪts] [ɪn][æn; ən][əʊld]['njuːzpeɪpə(r)][hiː; hi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ]

When	he	went	to	wrap	the	rabbits	in	an	old	newspaper	he	muttered	something
什么时候	他	去	到	裹	这	兔子	在	一个	老的	报纸	他	低声说道	某物

[ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ʃɔːt] [ɒn]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['ekstrə] ['peɪpəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

about	being	short	on	paper	and	Renfro	brought	his	two	extra	papers	out	of	his
关于	存在	短的	在	纸	和	伦弗罗	带来	他的	二	额外的	文件	出去	的	他的

[bæg] .

bag	.
包	.

当他准备用旧报纸把兔子包起来时，他嘟囔着说纸不够了，伦弗罗便从包里拿出了他多余的两张纸。

“ ['siːɪŋ] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)]['kʌstəmə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

“	Seeing	you	won't	be	a	regular	customer	without	being
“	看到	你	惯于	是	一个	常规的	顾客	没有	存在

“如果你不是常客，你就不会成为我们的常客。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ʃəʊn] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , ['kæptɪn] [ˌpiːt] , ” ['rɛnˌfroʊ] [smaɪld] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ]

shown	the	advantage	of	a	newspaper	,	Captain	Pete	,	”	Renfro	smiled	a	winning
所示	这	优势	的	一个	报纸	,	队长	皮特	,	”	伦弗罗	微笑	一个	获胜

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

“报纸的优势显而易见，皮特船长，”伦弗罗露出了胜利的笑容。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] .

“	I'm	going	to	sample	you	for	a	while	as	the	boys	say	.
“	我是	去	到	样本	你	为了	一个	尽管	作为	这	男孩们	说	.

“我要像男孩子们说的那样，先‘品尝’你一段时间。”

['evri] [naɪt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə]['peɪpə(r)] [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [suːn]

Every	night	I	have	an	extra	paper	I'll	bring	it	down	to	you	and	soon
每一个	夜晚	我	有	一个	额外的	纸	患病的	带来	它	向下	到	你	和	很快

[aɪl] ['wɒrənt] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)]['kʌstəmə(r)] .

I'll	warrant	you'll	be	a	regular	customer	.
患病的	保证	你会	是	一个	常规的	顾客	.

每天晚上我都会多出一份报纸，我会把它带给你，很快你就会成为我的常客。

[ai] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [æn; ən]['ekstrə][səʊ] [ðæt] [ɪf] [ai] [get] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌstəmə(r)] ,

I	always	carry	an	extra	so	that	if	I	get	a	new	customer	,
我	总是	携带	一个	额外的	所以	那	如果	我	得到	一个	新的	顾客	,

我总是随身携带一个备用的，这样如果来了新顾客，

[ai][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [raɪt] [ðen] .

I	can	leave	the	paper	right	then	.
我	能	离开	这	纸	正确的	然后	.

我可以马上把文件留下。

〃 [ˌpiːt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

〃	Pete	shook	his	head	.
〃	皮特	摇晃	他的	头	.

皮特摇了摇头。

[hiː; hi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ləʊn] .

He	muttered	something	about	it	being	too	far	for	a	boy	to	come	alone	.
他	低声说道	某物	关于	它	存在	也	远的	为了	一个	男生	到	来	独自的	.

他嘟囔着说，对一个男孩来说，路途太远，不适合独自前来。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli] [meɪd] ['rɛnˌfroʊ][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] .

All	of	which	only	made	Renfro	more	determined	to	visit	him	.
全部	的	哪个	仅有的	制成	伦弗罗	更多的	决定	到	访问	他	.

这一切反而让伦弗罗更加坚定了去拜访他的决心。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['kæptɪn] [ˌpiːt] [wɜː(r); wə(r)]

As	he	had	declared	the	night	before	the	actions	of	Captain	Pete	were
作为	他	有	声明	这	夜晚	前	这	行动	的	队长	皮特	是

['evɪdənt] [ðæt] [ðəʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [hɪm'self] [pə'hæps] ,

evident	that	though	innocent	himself	perhaps	,
明显	那	尽管	清白的	他自己	也许	,

正如他前一天晚上所宣称的那样，皮特船长的行为显而易见，尽管他本人或许是无辜的，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪgnərənt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ɒv; əv] ['helən] [wɪr] .

he	was	not	ignorant	altogether	about	the	kidnaping	of	Helen	Wier	.
他	曾是	不是	无知	共	关于	这	绑架	的	海伦	威尔	.

他对海伦·威尔被绑架一事并非完全不知情。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] ['rɛnˌfroʊ] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Outside	of	the	shack	Renfro	circled	around	to	avoid	suspicion	,
外部	的	这	窝棚	伦弗罗	圈起来	大约	到	避免	怀疑	,

在小屋外面，伦弗罗绕着圈子走，以避免引起怀疑。

[ʃʊd; ʃəd] ['kæptɪn] [ˌpiːt] ['hæpən] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] ,

should	Captain	Pete	happen	to	open	the	door	again	,
应该	队长	皮特	发生	到	打开	这	门	再次	,

如果皮特船长碰巧再次打开了门，

[ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [hiː; hi][ænd; ənd]['meəri][hæd; həd]

and	worked	his	way	back	to	the	meeting	place	he	and	Mary	had
和	工作	他的	方式	后退	到	这	会议	地方	他	和	玛丽	有

[ə'pɔɪntɪd] .

appointed	.
任命	.

然后他一路返回到他和玛丽约定的会面地点。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [fjuːmd] , [hiː; hi] ['fretɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ]['meəri]

He	waited	,	he	counted	the	minutes	,	he	fumed	,	he	fretted	and	still	no	Mary
他	等待	,	他	计数	这	分钟	,	他	怒气冲冲	,	他	有格纹的	和	仍然	不	玛丽

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

他等着，他数着时间，他怒火中烧，他焦躁不安，但玛丽仍然没有出现。

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɪð] [ɪts]['reɪdiəʊ] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]

He	pulled	out	his	watch	with	its	radio	face	and	saw	that	it	was	a	quarter
他	拉	出去	他的	手表	和	它是	收音机	脸	和	锯	那	它	曾是	一个	四分之一

['ɑːftə(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] .

after	eight	o'clock	.
后	八	点钟	.

他掏出手表，手表上有收音机功能，一看，现在是八点一刻。

“ ['meəri][woʊnt][get][tuː; tə] [sɪŋ] ['æltəʊ] [tə'naɪt] , ” [hiː; hi]

“	Mary	won't	get	to	sing	alto	tonight	,	”	he
“	玛丽	惯于	得到	到	唱歌	阿尔托	今晚	,	”	他

“玛丽今晚没机会唱女低音了，”他说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

murmured	to	himself	.
低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语道。

“ [wiːl; wil] [get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [taɪm] [ɪts] ['əʊvə(r)] .

“	We'll	get	back	to	town	just	about	the	time	it's	over	.
“	出色地	得到	后退	到	镇	只是	关于	这	时间	它是	超过	.

“我们回到镇上的时候，事情差不多就结束了。”

” [ænd; ənd] [ðen] ['meəri] [keɪm] .

”	And	then	Mary	came	.
”	和	然后	玛丽	来了	.

然后玛丽来了。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːm] .

She	clutched	at	his	arm	.
她	紧握	在	他的	手臂	.

她紧紧抓住他的手臂。

“ [aɪ][kænt][biː; bi] ['stɑːpɪn] - [tuː; tə][tɔːk] , ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [fens] .

“	I	can't	be	stoppin	'	to	talk	,	”	she	was	hurrying	him	toward	the	fence	.
“	我	不能	是	停止	-	到	讲话	,	”	她	曾是	匆忙	他	朝向	这	栅栏	.

“我不能停下来和他说话，”她催促他赶紧走向栅栏。

“ [aɪv] ['prɒmɪst] [ðə; ðiː]['liːdə(r)][aɪ'd][get] [ðeə(r)][ɪn][taɪm][tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ðiː] ['sʌndeɪ] ['ænθəm]

“	I've	promised	the	leader	I'd	get	there	in	time	to	practice	the	Sunday	anthem
“	我已经	承诺	这	领导者	ID	得到	那里	在	时间	到	实践	这	星期日	国歌

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [tuː] .

and	I	will	keep	me	promise	too	.
和	我	将要	保持	我	承诺	也	.

“我已经向领导承诺，我会及时赶到那里练习周日国歌，我也会信守承诺。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðiː][kɑː(r)] , [huːtʃ] . ”

You	can	go	with	me	on	the	car	,	Hooch	.	”
你	能	去	和	我	在	这	车	,	胡奇	.	”

“你可以跟我一起坐车，胡奇。”

“ [ænd; ənd] [seɪ] , ” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðiː] [fens] [ə'gen] , “ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [fjuː] [kluːz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

“	And	say	,	”	they	were	at	the	fence	again	,	“	I've	got	a	few	clues	of	my	own	.
“	和	说	,	”	他们	是	在	这	栅栏	再次	,	“	我已经	得到	一个	很少	线索	的	我的	自己的	.

“然后，”他们又回到栅栏边，“我有一些自己的线索。”

[ænd; ənd] , ” ['meəri][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][reɪl] , “ [ju:; jʊ][help][ˌem 'i:][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] .

And	,	”	Mary	put	her	foot	on	the	first	rail	,	“	You	help	me	all	you	can	.
和	,	”	玛丽	放	她	脚	在	这	第一的	轨	,	“	你	帮助	我	全部	你	能	.

“然后，”玛丽把一只脚放在第一根铁轨上，“请尽你所能帮助我。”

[ðæt] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'fektɪd] [maɪ][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [hu:tʃ] .

That	falling	down	sort	of	affected	my	constitution	,	Hooch	.
那	坠落	向下	种类	的	做作的	我的	宪法	,	胡奇	.

胡奇，那次摔倒对我的身体造成了一定的影响。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	137	]
”	[	页	-	]

“[第 137 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] .

THE	MAN	IN	THE	HAUNTED	HOUSE	.
这	男人	在	这	闹鬼的	房子	.

鬼屋里的男人。

['meəri][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [wʌn][tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] ['rɛnˌfroʊ] ,

Mary	was	the	first	one	to	speak	and	then	it	was	to	reassure	Renfro	,
玛丽	曾是	这	第一的	一	到	说话	和	然后	它	曾是	到	保证	伦弗罗	,

玛丽第一个开口，她是为了安抚伦弗罗。

“ [ju:; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)][fəʊks]['æskɪn] - ['eni] ['kwestʃənz] , ” [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] .

“	You	needn't	worry	about	your	folks	askin	'	any	questions	,	”	she	told	him	.
”	你	不必	担心	关于	你的	各位	问	-	任何	问题	,	”	她	讲述	他	.

“你不用担心父母会问任何问题，”她告诉他。

“ [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [laɪk][ænd; ənd][woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [taɪm][ju:; jʊ][get] [həʊm]

“	They	went	to	the	show	unexpected	like	and	won't	know	what	time	you	get	home
”	他们	去	到	这	展示	意外	喜欢	和	惯于	知道	什么	时间	你	得到	家

.

:
.

“他们像个陌生人一样去看演出，也不知道你什么时候回家。”

[aɪ] [hɜ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [pɔ:] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] [mɔ:] [hi:z] [gɒt][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:t] ['əʊnli] [tu:]

I	heard	your	paw	tell	your	maw	he's	got	the	tickets	and	he	bought	only	two
我	听到	你的	爪子	告诉	你的	嘴	他是	得到	这	门票	和	他	买	仅有的	二

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['ni:dɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:li] ['ɑ:ftə(r)] [bi:n] - [aʊt][səʊ] [leɪt] [wɪð]

for	he	thought	you	needed	to	go	to	bed	early	after	bein	'	out	so	late	with
为了	他	想法	你	需要	到	去	到	床	早期的	后	是	-	出去	所以	晚的	和

[jɔ:(r); jə(r)] [ru:t] .

your	route	.
你的	路线	.

我听到你爪子告诉你爪子他有票，但他只买了两个，因为他觉得你送外卖送到很晚需要早点睡觉。

” ['rɛnˌfroʊ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

”	Renfro	nodded	and	felt	a	bit	of	relief	.
”	伦弗罗	点头	和	毛毡	一个	少量	的	宽慰	.

伦弗罗点了点头，感到一丝宽慰。

[hi:; hi][ænd; ənd]['meəri][wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] .

He	and	Mary	were	near	the	center	of	the	car	.
他	和	玛丽	是	靠近	这	中心	的	这	车	.

他和玛丽坐在车厢中央附近。

['meəri][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðæt] [spɒt] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] ['pæsndʒər] [ðeə(r)] [ænd; ənd]

Mary	**had**	**chosen**	**that**	**spot**	**because**	**there**	**were**	**few**	**passengers**	**there**	**and**
玛丽	有	选定	那	点	因为	那里	是	很少	乘客	那里	和

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .

they	**could**	**talk**	**without**	**being**	**afraid**	**some**	**one**	**could**	**hear**	**them**	**.**
他们	可以	讲话	没有	存在	害怕的	一些	一	可以	听到	他们	.

玛丽选择那个地方是因为那里乘客很少，她们可以安心交谈而不用担心被人听到。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [hæd; həd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɒd] [peə(r)]

All	**the**	**passengers**	**and**	**even**	**the**	**conductor**	**had**	**stared**	**at**	**the**	**odd**	**pair**
全部	这	乘客	和	甚至	这	导体	有	凝视	在	这	奇怪的	一对

[wen] [ðeɪ] [bɔ:dɪd] [ðə; ði] [kɑ:(r)] .

when	**they**	**boarded**	**the**	**car**	**.**
什么时候	他们	登机	这	车	.

当这对形形色色的人上车时，车上所有乘客甚至列车员都盯着他们看。

['sevrəl] [hæd; həd] [smaɪld] ['brɔ:dli] [ænd; ənd] ['rɛnˌfroʊ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'dɪgnənt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd]

Several	**had**	**smiled**	**broadly**	**and**	**Renfro**	**had**	**been**	**indignant**	**until**	**he**	**had**
一些	有	微笑	总体而言	和	伦弗罗	有	到过	愤怒	直到	他	有

['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['meəri] [ænd; ənd] ['sʌmweɪ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['daʊnfɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [fens] [ʃi:; ʃi]

happened	**to**	**look**	**at**	**Mary**	**and**	**someway**	**in**	**her**	**downfall**	**at**	**the**	**fence**	**she**
发生	到	看	在	玛丽	和	以某种方式	在	她	倒台	在	这	栅栏	她

[hæd; həd] ['gɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] [hæt] [tɜ:nd] [kəm'pli:tli] [ə'raʊnd] .

had	**gotten**	**her**	**hat**	**turned**	**completely**	**around**	**.**
有	获得	她	帽子	转向	完全地	大约	.

几个人都咧嘴笑了，伦弗罗一直很愤慨，直到他偶然看到玛丽，玛丽在撞到栅栏时不知怎么地把帽子完全转了过来。

[ðə; ði] [bɪg] [red] [rəʊz] [də'rektli] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hæt] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

The	**big**	**red**	**rose**	**directly**	**on**	**the**	**back**	**of**	**her**	**hat**	**was**	**too**	**much**	**for**	**him**	**.**
这	大的	红色的	玫瑰	直接地	在	这	后退	的	她	帽子	曾是	也	很多	为了	他	.

她帽子后面那朵硕大的红玫瑰让他难以接受。

[ænd; ənd] [hi:; hi]

And	**he**
和	他

而他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**138**	**]**
[	页	-	]

[第138页]

[tu:] ['gɪg(ə)ld] .

too	**giggled**	**.**
也	咯咯地笑	.

笑得太厉害了。

“ ['meəri] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] , “ [jɔ:(r); jə(r)] [hæts] [bæk] ['slaɪdɪd] [ænd; ənd] —

“	**Mary**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**,**	**“**	**Your**	**hat's**	**back**	**slided**	**and**	**—**
“	玛丽	,	”	他	低声说道	,	“	你的	帽子	后退	滑动	和	—

“玛丽，”他低声说，“你的帽子往后滑了一下，而且——”

” ['meəri] ['du:gən] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] .

”	**Mary**	**Dugan**	**laughed**	**heartily**	**.**
”	玛丽	杜根	笑了	衷心地	.

玛丽·杜根开怀大笑。

“ [doʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

“	**Don't**	**make**	**much**	**difference**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**
“	不	制作	很多	不同之处	,	”	她	额外	,

“差别不大，”她补充道。

“	[ˌem ˈiː]	[nəʊz]	[ænd; ənd]	[feɪs]	[ɪz]	[səʊ]	[ˈblumin]	-	[red]	[təˈnaɪt]	[aɪ]	[doʊnt]	[niːd]	[ðə; ði]	[rəʊz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈeni]
“	**Me**	**nose**	**and**	**face**	**is**	**so**	**bloomin**	**'**	**red**	**tonight**	**I**	**don't**	**need**	**the**	**rose**	**for**	**any**
”	我	鼻子	和	脸	是	所以	盛开	-	红色的	今晚	我	不	需要	这	玫瑰	为了	任何

[ˈfɜːðə(r)]	[tʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ˈkʌlə(r)]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[meɪk]	[ʌp]	.
further	**touch**	**of**	**color**	**to**	**me**	**make**	**up**	**.**
更远	触碰	的	颜色	到	我	制作	向上	.

“今晚我的鼻子和脸红得像番茄一样，我不需要玫瑰来给我的妆容增添色彩了。”

”	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[tel]	[əˈbaʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪkˈspɪrɪənsɪz]	.
”	**And**	**then**	**she**	**began**	**to**	**tell**	**about**	**her**	**experiences**	**.**
”	和	然后	她	开始	到	告诉	关于	她	经历	.

然后她开始讲述自己的经历。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[muːvd]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɪg]	[haʊs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈkɔːnə(r)]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
She	**had**	**moved**	**close**	**to**	**the**	**big**	**house**	**at**	**the**	**corner**	**at**	**which**	**she**	**had**
她	有	已搬	关闭	到	这	大的	房子	在	这	角落	在	哪个	她	有

[əˈraɪvd]	,
arrived	**,**
到达的	,

她搬到了离她最初抵达的街角那栋大房子很近的地方。

[ˈkiːpɪŋ]	[ə; eɪ]	[kləʊz]	[lʊk]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bɪg]	[ˈeədeɪl]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ʃʊə(r)]	[wʊd]	[tɜːn]	[ʌp]
keeping	**a**	**close**	**look**	**out**	**for**	**the**	**big**	**airedale**	**which**	**she**	**felt**	**sure**	**would**	**turn**	**up**
保持	一个	关闭	看	出去	为了	这	大的	艾尔代尔	哪个	她	毛毡	当然	会	转动	向上

[æt; ət]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˌʌnɪkˈspektɪd]	[ˈmɪnɪt]	.
at	**the**	**most**	**unexpected**	**minute**	**.**
在	这	最多	意外	分钟	.

她密切关注着那只体型较大的艾尔代尔犬，她确信它会在最意想不到的时刻出现。

[ˈkeəfəli]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wɜːkt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	[əˈraʊnd]	[ðə; ði]	[haʊs]	—	[ðə; ði]	[west]	[saɪd]	,	[ðə; ði]
Carefully	**she**	**had**	**worked**	**her**	**way**	**around**	**the**	**house**	**—**	**the**	**west**	**side**	**,**	**the**
小心	她	有	工作	她	方式	大约	这	房子	—	这	西方	边	,	这

[saʊθ]	[saɪd]	,
south	**side**	**,**
南	边	,

她小心翼翼地绕着房子走了一圈——西侧、南侧，

[ðə; ði]	[iːst]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dɪˈskʌvəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]
the	**east**	**and**	**there**	**she**	**had**	**discovered**	**her**	**first**	**sign**	**of**	**life**	**in**	**the**	**big**
这	东方	和	那里	她	有	发现	她	第一的	符号	的	生活	在	这	大的

[haʊs]	.
house	**.**
房子	.

她向东走去，在那里，她在大房子里发现了第一个生命迹象。

[ə; eɪ]	[ˈglɪmə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪt]	[θruː]	[ə; eɪ]	[tɔːn]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈhevi]	[blaɪnd]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ˈwɪndəʊ]	.
A	**glimmer**	**of**	**light**	**thru**	**a**	**torn**	**place**	**in**	**the**	**heavy**	**blind**	**over**	**the**	**window**	**.**
一个	微光	的	光	通过	一个	撕裂	地方	在	这	重的	瞎的	超过	这	窗户	.

窗户上厚重的百叶窗破了个口，透出一丝光线。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[riːəlaɪzd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈmɪnɪt]	[ðæt]	[θruː]	[ðəʊz]	[θɪk]	[blaɪndz]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	[dɪˈskʌvə(r)]
She	**had**	**realized**	**in**	**a**	**minute**	**that**	**thru**	**those**	**thick**	**blinds**	**she**	**would**	**not**	**discover**
她	有	已实现	在	一个	分钟	那	通过	那些	厚的	百叶窗	她	会	不是	发现

['eniθɪŋ]	.
anything	**.**
任何事物	.

她很快就意识到，透过那厚厚的百叶窗，她什么也看不到。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [faʊnd] [ə; eɪ] [luːs] ['weðəbɔːd]

So	she	had	felt	her	way	around	to	the	north	,	found	a	loose	weatherboard
所以	她	有	毛毡	她	方式	大约	到	这	北	,	成立	一个	松动的	护墙板

,

,

,

于是她摸索着向北走了一圈，找到了一块松动的木板。

['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naɪf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] ,

pulled	it	off	and	worked	the	blade	of	her	knife	,	which	she	always	carried	,
拉	它	离开	和	工作	这	刀刃	的	她	刀	,	哪个	她	总是	携带	,

[θruː] [ðə; ði] ['plɑːstərɪŋ] .

thru	the	plastering	.
通过	这	抹灰	.

她把它扯下来，用她一直随身携带的小刀的刀刃划开石膏。

[ə; eɪ] [fjuː] ['vɪgərəs] , ['skɪlfl]

A	few	vigorous	,	skilful
一个	很少	蓬勃	,	熟练

少数精力充沛、技艺精湛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[twɪsts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [ə; eɪ] [həʊl] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['piːpɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

twists	and	she	had	worked	a	hole	which	made	a	good	peeping	place	for
曲折	和	她	有	工作	一个	洞	哪个	制成	一个	好的	偷窥	地方	为了

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [aɪ] .

her	right	eye	.
她	正确的	眼睛	.

她扭动着身子，凿出了一个洞，正好可以用来偷窥她的右眼。

[hɜː(r); hə(r)] ['həʊmli] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ə'laɪt] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [sək'ses] .

Her	homely	face	became	alight	with	the	joy	of	success	.
她	家常的	脸	成为	点燃	和	这	喜悦	的	成功	.

她原本朴素的脸上绽放出成功的喜悦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðæt] [spɒt] [wel] .

She	had	chosen	that	spot	well	.
她	有	选定	那	点	出色地	.

她选的那个地方真不错。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [vjuː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ruːm] .

It	gave	her	a	view	into	the	lighted	room	.
它	给予	她	一个	看法	进入	这	照明	房间	.

它让她看到了灯火通明的房间。

['kɔːʃəsli] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [piːp] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [left] [aɪ] [ænd; ənd]

Cautiously	then	she	had	worked	out	another	peep	hole	for	the	left	eye	and
谨慎地	然后	她	有	工作	出去	其他	窥视	洞	为了	这	左边	眼睛	和

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] ['evri] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

then	she	had	studied	every	move	in	the	adjoining	room	.
然后	她	有	研究	每一个	移动	在	这	相邻的	房间	.

然后她小心翼翼地在左眼处又钻了一个窥视孔，然后仔细观察了隔壁房间的一举一动。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['ɒkjəpənt] [ænd; ənd][ðæt]

After	a	time	she	had	discovered	that	there	was	but	one	occupant	and	that
后	一个	时间	她	有	发现	那	那里	曾是	但	一	居住者	和	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɔːʃəs] .

he	was	exceedingly	cautious	.
他	曾是	非常	谨慎	.

过了一段时间，她发现里面只有一个人，而且他非常谨慎。

[hiː; hi] [muːvd] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	moved	always	so	that	he	was	not	near	the	window	.
他	已搬	总是	所以	那	他	曾是	不是	靠近	这	窗户	.

他总是挪动位置，不让自己靠近窗户。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz]

He	had	passed	the	doorway	only	three	or	four	times	and	each	of	these
他	有	通过了	这	门口	仅有的	三	或者	四	时代	和	每个	的	这些

[taɪmz] ['meəri][hæd; həd] ['stʌdid] [hɪm] ['kləʊsli] .

times	Mary	had	studied	him	closely	.
时代	玛丽	有	研究	他	密切	.

他只经过那扇门三四次，而每次玛丽都仔细地打量他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] , ['hevi] [set] , [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [greɪ] ,

He	was	short	,	heavy	set	,	his	hair	was	gray	,
他	曾是	短的	,	重的	放	,	他的	头发	曾是	灰色的	,

他身材矮胖，头发已经灰白了。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [staɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] ['meəri] [tɜːrmd] “ [ʌn'kuːθ] ”

his	clothes	of	an	ancient	style	and	he	was	what	Mary	termed	“	uncouth	”
他的	衣服	的	一个	古老的	风格	和	他	曾是	什么	玛丽	称为	“	粗野	”

['getɪŋ] [æn; ən] “ [əʊ] ” [saʊnd] [wɪtʃ] ['rɛnˌfroʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] .

getting	an	“	ou	”	sound	which	Renfro	felt	that	he	would	always	remember	.
获得	一个	“	你的	”	声音	哪个	伦弗罗	毛毡	那	他	会	总是	记住	.

他穿着古朴的衣服，玛丽称他为“粗鲁无礼”，还发出“ou”的音，伦弗罗觉得他永远都不会忘记这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][wʌns] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd]['meəri]

But	he	had	never	once	turned	his	face	toward	the	open	doorway	and	Mary
但	他	有	绝不	一次	转向	他的	脸	朝向	这	打开	门口	和	玛丽

[hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

had	not	seen	his	face	.
有	不是	已见	他的	脸	.

但他始终没有把脸转向敞开的门口，玛丽也没有看到他的脸。

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

So	,	of	course	,	she	knew	nothing	of	the	condition	of	his	eyebrows	.
所以	,	的	课程	,	她	知道	没有什么	的	这	状况	的	他的	眉毛	.

所以，她当然对他的眉毛状况一无所知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] .

But	she	felt	sure	that	they	would	be	missing	.
但	她	毛毡	当然	那	他们	会	是	丢失的	.

但她确信他们会失踪。

[hɪz; ɪz][heə(r)][hæd; həd] [biːn] [waɪt] .

His	hair	had	been	white	.
他的	头发	有	到过	白色的	.

他的头发已经全白了。

['nætʃ(ə)rəli] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] .

Naturally	his	eyebrows	would	be	too	.
自然	他的	眉毛	会	是	也	.

他的眉毛自然也会变色。

[hɪz; ɪz][heə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kɔːs] .

His	**hair**	**looked**	**as**	**if**	**it**	**were**	**very**	**coarse**	**.**
他的	头发	看起来	作为	如果	它	是	非常	粗	.

他的头发看起来很粗糙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**140**	**]**
[	页	-	]

[第140页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪbraʊz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kɔːs] [ðæt]

And	**the**	**eyebrows**	**in**	**captivity**	**back**	**in**	**her**	**Bible**	**were**	**so**	**coarse**	**that**
和	这	眉毛	在	囚禁	后退	在	她	圣经	是	所以	粗	那

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]

had	**they**	**been**	**scattered**	**on**	**the**	**floor**	**they**	**would**	**hardly**	**have**	**been**	**taken**	**for**
有	他们	到过	疏散	在	这	地面	他们	会	几乎	有	到过	已采取	为了

['hjuːmən][heə(r)] .

human	**hair**	**.**
人类	头发	.

而她在圣经中被囚禁时，眉毛的粗糙程度，即使散落在地板上，也很难让人认作是人发。

[mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɪn] ['haɪdɪŋ] .

Moreover	**the**	**man**	**was**	**in**	**hiding**	**.**
而且	这	男人	曾是	在	隐藏	.

而且，这个人当时正在躲藏。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] .

That	**was**	**plainly**	**evident**	**.**
那	曾是	显然	明显	.

这一点显而易见。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [ˌpiːt] ?

And	**Captain**	**Pete**	**?**
和	队长	皮特	?

还有皮特船长?

['dɪd(ə)nt] [ðæt] ['waɪli][əʊld] ['feləʊ] [ʃəʊ] [baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl]

Didn't	**that**	**wily**	**old**	**fellow**	**show**	**by**	**his**	**actions**	**that**	**he**	**was**	**helping**	**to**	**conceal**
没有	那	狡猾的	老的	同伴	展示	经过	他的	行动	那	他	曾是	帮助	到	隐藏

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ?

some	**one**	**in**	**the**	**big**	**house**	**?**
一些	一	在	这	大的	房子	?

那个狡猾的老家伙的行为难道没有表明他在帮助大监狱里藏匿某人吗?

['rɛnˌfroʊ] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ræbɪts] .

Renfro	**clutched**	**his**	**paper**	**bag**	**in**	**which**	**were**	**the**	**rabbits**	**.**
伦弗罗	紧握	他的	纸	包	在	哪个	是	这	兔子	.

伦弗罗紧紧攥着装有兔子的纸袋。

[jes] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] ['kæptɪn] [ˌpiːt] .

Yes	**,**	**indeed**	**,**	**he**	**would**	**watch**	**Captain**	**Pete**	**.**
是的	,	的确	,	他	会	手表	队长	皮特	.

没错，他肯定会看《皮特船长》。

[bʌt; bət]['meəri][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['kæptɪn] [ˌpiːt] .

But	**Mary**	**was**	**not**	**thinking**	**much**	**of**	**watching**	**Captain**	**Pete**	**.**
但	玛丽	曾是	不是	思维	很多	的	观看	队长	皮特	.

但玛丽并没有太在意观察皮特船长。

[ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [mænz] [feɪs] .

They	**must**	**find**	**some**	**way**	**to**	**see**	**that**	**man's**	**face**	**.**
他们	必须	寻找	一些	方式	到	看	那	男人的	脸	.

他们必须想办法看看那个人的脸。

[nəʊ][juːz][tuː; tə] [nɒk] .

No	use	to	knock	.
不	使用	到	敲	.

敲门也没用。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][plæn][sʌm; səm]['betə(r)] [ruːz] [ðæn; ðən] [ðæt] .

They	would	have	to	plan	some	better	ruse	than	that	.
他们	会	有	到	计划	一些	更好的	诡计	比	那	.

他们得想出更好的计谋才行。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['rɛnˌfroʊ] ,

She	would	think	about	it	over	night	,	she	assured	Renfro	,
她	会	思考	关于	它	超过	夜晚	,	她	保证	伦弗罗	,

她向伦弗罗保证，她会考虑一晚上。

[ˌɑːr 'iː] - [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kɔːs] [ɪn] “ - ” [ænd; ənd][biː; bi]

re	-	read	some	of	her	correspondence	course	in	“	detectiveness	”	and	be
关于	-	读	一些	的	她	一致	课程	在	“	-	”	和	是

['redi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði][nekst][deɪ] .

ready	to	have	a	conference	with	him	on	the	next	day	.
准备好	到	有	一个	会议	和	他	在	这	下一个	天	.

重读她关于“侦探”的函授课程的一些内容，并准备好第二天与他进行会面。

“ [sʌm; səm][plæn] , ['pɑːtnə(r)] , ” ['rɛnˌfroʊ] [slæpt] ['meəri] ['bɔɪɪʃli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [kəm'pliːtli]

“	Some	plan	,	partner	,	”	Renfro	slapped	Mary	boyishly	on	the	back	completely
“	一些	计划	,	伙伴	,	”	伦弗罗	被掌掴	玛丽	男孩气地	在	这	后退	完全地

[dɪs'lɑːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt] .

dislodging	her	hat	.
移位	她	帽子	.

“真是个好计划，伙伴，”伦弗罗孩子气地拍了拍玛丽的背，把她的帽子都打掉了。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ] [brɪk] , [ə; eɪ][gəʊld][wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [wʌn][ænd; ənd] — ”

“	You're	a	brick	,	a	gold	one	,	and	a	jeweled	one	and	—	”
“	你是	一个	砖	,	一个	金子	一	,	和	一个	珠宝	一	和	—	”

“你是一块砖，一块金砖，一块镶满珠宝的砖，而且——”

“ [ə; eɪ][pleɪn] ['tʃɪmni] [wʌn] , ” ['meəri] [lɑːft] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][hæt]

“	A	plain	chimney	one	,	”	Mary	laughed	while	she	twisted	and	turned	her	hat
“	一个	清楚的	烟囱	一	,	”	玛丽	笑了	尽管	她	扭曲	和	转向	她	帽子

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt]

until	she	felt
直到	她	毛毡

“一个普通的烟囱帽，”玛丽笑着一边转动着帽子，直到她感觉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][set][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [red] [rəʊz][wɒz; wəz]['aɪðə(r)]

that	from	the	way	it	set	on	her	head	that	the	red	rose	was	either
那	从	这	方式	它	放	在	她	头	那	这	红色的	玫瑰	曾是	任何一个

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɔː(r)][bɪ'haɪnd] .

directly	in	front	or	behind	.
直接地	在	正面	或者	在后面	.

从红玫瑰在她头上的位置可以看出，它要么在她前面，要么在她后面。

[ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [sɜːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['iːzi] [ɒn] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

A	cautious	search	with	her	fingers	made	her	mind	easy	on	that	,	and	she
一个	谨慎	搜索	和	她	手指	制成	她	头脑	简单的	在	那	,	和	她

[kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

continued	her	conversation	.
持续	她	对话	.

她用手指小心翼翼地摸索了一番，这才放下心来，继续和人交谈。

“ [ɔːl] [raɪt] , [huːtʃ] , ['əʊnli][doʊnt]['nevə(r)][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [brɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

“ All	right	,	Hooch	,	only	don't	never	call	me	a	brick	for	a	foundation	.
“ 全部	正确的	,	胡奇	,	仅有的	不	绝不	称呼	我	一个	砖	为了	一个	基础	.

“好吧，胡奇，只是别叫我地基砖。”

['itl] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [fens] [ænd; ənd][maɪ] ['daʊnfɔːl] .

It'll	make	me	think	of	that	fence	and	my	downfall	.
它将	制作	我	思考	的	那	栅栏	和	我的	倒台	.

这会让我想起那道栅栏和我的堕落。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['frɪvələs] [laɪk] ,

All	the	way	to	that	house	I	was	so	frivolous	like	,
全部	这	方式	到	那	房子	我	曾是	所以	轻浮	喜欢	,

去那栋房子的路上，我一直都很轻浮，就像……

[ðæt] [ai] [kept] ['hʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

that	I	kept	humming	over	and	over	.
那	我	保留	哼唱	超过	和	超过	.

我一直哼着这首歌。

- [haʊ] [fɜːm][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [jiː; ji] [seɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - , [ænd; ənd] ['læfɪn] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ,

' How	firm	a	foundation	,	Ye	Saints	of	the	Lord	'	,	and	laughin	'	because	I	,
- 如何	公司	一个	基础	,	叶	圣徒队	的	这	主	-	,	和	笑	-	因为	我	,

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,

one	of	the	Saints	,
一	的	这	圣徒队	,

“主的圣徒们，你们的根基何等坚固！”，然后我笑了，因为我，也是圣徒之一，

['kʊd(ə)nt] [gɪt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wɒbli] [lɒg] [fens] ,

couldn't	git	over	a	wobbly	log	fence	,
不能	git	超过	一个	摇摇晃晃	日志	栅栏	,

翻不过摇摇晃晃的木栅栏，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪn] - [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də][ʃʊd; ʃəd][ai] [straɪk] [ə; eɪ][fɜːm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [pɑːθ] .

and	wonderin	'	what	I	would	do	should	I	strike	a	firm	foundation	in	my	path	.
和	好奇	-	什么	我	会	做	应该	我	罢工	一个	公司	基础	在	我的	小路	.

我在想，如果我在前进的道路上取得了坚实的基础，我该怎么办。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv]

” They	had	reached	the	mission	,	now	,	and	the	choir	was	in	full	force	of
” 他们	有	达到	这	使命	,	现在	,	和	这	唱诗班	曾是	在	满的	力量	的

[rɪ'hɜːs(ə)l] .

rehearsal	.
排演	.

“他们现在已经到达了目的地，合唱团正在全力排练。”

[ðə; ði] [beɪs] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['mɛriz] [dɪs'gʌst] .

The	bass	was	leading	much	to	Mary's	disgust	.
这	低音	曾是	领导	很多	到	玛丽的	厌恶	.

低音贝斯的声音盖过了其他乐器，这让玛丽非常恼火。

[ʃiː; ʃi] [snɔːt] [dɪˈraɪsɪvli] [ænd; ənd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]['rɛnˌfroʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][ɪn][ðeə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt]

She	snorted	derisively	and	assured	Renfro	that	when	she	got	in	there	they	wouldn't
她	哼了一声	嘲讽地	和	保证	伦弗罗	那	什么时候	她	得到	在	那里	他们	不会

['evə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [ɪnˈʃʊərəns] ['eɪdʒənt] ,

ever	hear	that	insurance	agent	,
曾经	听到	那	保险	代理人	,

她嗤之以鼻地哼了一声，向伦弗罗保证，等她进去之后，他们绝对不会听到那个保险代理人的声音。

[huː] [pʊt] [ɒn] [eəz] , [sɪŋ] .

who	put	on	airs	,	sing	.
WHO	放	在	播出	,	唱歌	.

那些装腔作势的人，唱歌。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

At	the	door	when	he	turned	to	go	home	she	suddenly	clutched	at	his	coat	.
在	这	门	什么时候	他	转向	到	去	家	她	突然	紧握	在	他的	外套	.

当他转身回家时，她突然抓住了他的外套。

“ [əʊ] . [huːtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [ai] [kliːn] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dɪstɜːbɪn] -

“	Oh	.	Hooch	,	”	she	whispered	,	“	I	clean	forgot	to	tell	you	something	very	disturbin	'
“	哦	.	胡奇	,	”	她	低声说道	,	“	我	干净的	忘了	到	告诉	你	某物	非常	扰乱	-

[ai] [riːd] .

I	read	.
我	读	.

“哦，胡奇，”她低声说，“我完全忘了告诉你我读到的一件非常令人不安的事情。”

[wen] [ðem; ðəm] [dɪˈtektɪv] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['skrætʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

When	them	detectives	looked	at	them	scratches	on	the	window
什么时候	他们	侦探	看起来	在	他们	划痕	在	这	窗户

当侦探们查看窗户上的划痕时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[ðeɪ] [sed] [raɪt] [əˈweɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː]

they	said	right	away	they	had	been	done	by	a	knife	and	then	they	found	two
他们	说	正确的	离开	他们	有	到过	完毕	经过	一个	刀	和	然后	他们	成立	二

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːs] [heəz] .

of	them	coarse	hairs	.
的	他们	粗	头发	.

他们立刻说自己是被刀刺伤的，然后发现其中两人身上长着粗糙的毛发。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['peɪpə(r)] [sez] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ]

They	didn't	think	much	of	them	,	the	paper	says	,	but	still	they	are	keeping
他们	没有	思考	很多	的	他们	,	这	纸	说道	,	但	仍然	他们	是	保持

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

报道称，他们并不太看好这些物品，但仍然保留了它们。

[ænd; ənd] ” [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , “ [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [wɜːk]

And	”	she	pushed	him	down	the	steps	,	“	that	means	we	have	got	to	work
和	”	她	推动	他	向下	这	步骤	,	“	那	方法	我们	有	得到	到	工作

[fɑːst] .

fast	.
快速地	.

“那意味着我们必须抓紧时间了。”她把他推下台阶。

" ['rɛnˌfroʊ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps]

"	Renfro	found	that	he	was	trembling	when	he	reached	the	foot	of	the	steps
"	伦弗罗	成立	那	他	曾是	发抖	什么时候	他	达到	这	脚	的	这	步骤

— [nɒt][frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌæpri'hend] [hɪm'self] [bʌt; bət][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n]

—	not	from	fear	of	being	apprehended	himself	but	of	some	other	person
—	不是	从	害怕	的	存在	被捕	他自己	但	的	一些	其他	人

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]['kɪdnæpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

discovering	the	kidnapers	before	he	could	.
发现	这	绑架者	前	他	可以	.

“伦弗罗发现自己走到台阶脚下时浑身颤抖——不是因为害怕自己被抓，而是因为害怕其他人在他之前发现绑匪。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [həʊp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][ɔːl] [beɪst] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði]

His	only	hope	lay	in	the	fact	that	the	detectives	had	all	based	their	search	on	the
他的	仅有的	希望	躺	在	这	事实	那	这	侦探	有	全部	基于	他们的	搜索	在	这

[aɪ'dɪə] [ðæt] ['helən] [wɪr] [hæd; həd] [biːn] ['kɪdnæp] [baɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [wʊd] ['aɪðə(r)] [suːn] [dɪ'mɑːnd]

idea	that	Helen	Wier	had	been	kidnaped	by	persons	who	would	either	soon	demand
主意	那	海伦	威尔	有	到过	绑架	经过	人	WHO	会	任何一个	很快	要求

[ə; eɪ]['rænsəm][ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [ɒn] [dʒʌdʒ] [wɪr] .

a	ransom	or	by	some	one	who	wanted	to	have	revenge	on	Judge	Wier	.
一个	赎金	或者	经过	一些	一	WHO	通缉	到	有	复仇	在	法官	威尔	.

他唯一的希望在于，所有侦探都基于这样一个想法展开搜寻：海伦·威尔被绑架者要么很快就会索要赎金，要么是想向威尔法官报复的人。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] ['kæptɪn] [ˌpiːt] [nɔː(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] ['məʊtɪv] [ɪn][maɪnd][hiː; hi]

And	neither	Captain	Pete	nor	his	brother	could	have	that	motive	in	mind	he
和	两者都不	队长	皮特	也不	他的	兄弟	可以	有	那	动机	在	头脑	他

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

was	sure	.
曾是	当然	.

他确信，皮特船长和他的兄弟都不可能有这种动机。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [sʌm; səm][əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [æt; ət][ðə; ði] [gləʊb] ['ɒfɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

He	had	investigated	some	old	newspapers	at	the	Globe	office	that	evening
他	有	调查	一些	老的	报纸	在	这	地球	办公室	那	晚上

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [dʒʌdʒ] [wɪr] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['strɪplɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [wen]

and	found	that	Judge	Wier	had	been	a	mere	stripling	of	a	lawyer	when
和	成立	那	法官	威尔	有	到过	一个	仅仅	幼苗	的	一个	律师	什么时候

['kæptɪn] [piːts] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [biːn] [sent]

Captain	Pete's	brother	had	been	found	guilty	of	counterfeiting	and	been	sent
队长	皮特的	兄弟	有	到过	成立	有罪的	的	伪造	和	到过	发送

[tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

to	prison	.
到	监狱	.

当晚，他在《环球报》办公室查阅了一些旧报纸，发现威尔法官当时还只是个年轻律师，而皮特船长的兄弟却被判犯有伪造罪并被送进了监狱。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

Also	he	had	not	had	anything	to	do	with	the	prosecution	.
还	他	有	不是	有	任何事物	到	做	和	这	起诉	.

此外，他与检方没有任何关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

He	looked	back	over	his	shoulder	,
他	看起来	后退	超过	他的	肩膀	,

他回头看了一眼，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['mɛriz] [tʃɜ:tʃ] ['i:v(ə)n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

and	saw	the	light	in	the	windows	of	Mary's	church	even	down	to	the
和	锯	这	光	在	这	视窗	的	玛丽的	教会	甚至	向下	到	这

['beɪsmənt] .

basement	.
地下室	.

甚至连地下室都能看到玛丽教堂窗户里的灯光。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bleɪz] .

It	was	all	a	brilliant	blaze	.
它	曾是	全部	一个	杰出的	火焰	.

那是一场绚烂的火焰。

“ [ə; eɪ]['faɪə(r)] !

“	A	fire	!
”	一个	火	!

“着火了！”

” [hi:; hi] [gɑ:spt] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] [bæk] .

”	He	gasped	and	started	to	run	back	.
”	他	倒吸一口气	和	开始	到	跑步	后退	.

他倒吸一口凉气，开始往回跑。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] .

Then	he	remembered	.
然后	他	记得	.

然后他想起来了。

['meəri][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:k]

Mary	had	said	that	the	charitable	women	of	the	church	were	going	to	work
玛丽	有	说	那	这	慈善	女性	的	这	教会	是	去	到	工作

[ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [fɪks] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [b'ɑ:skɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .

there	that	night	to	fix	Thanksgiving	baskets	for	the	poor	.
那里	那	夜晚	到	使固定	感恩	篮子	为了	这	贫穷的	.

玛丽曾说过，教会里那些热心的妇女们当晚要去那里帮忙，为穷人准备感恩节篮子。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

They	were	making	clothes	for	them	.
他们	是	制作	衣服	为了	他们	.

他们正在为他们做衣服。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][dəʊ'neɪt][ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd]

The	other	members	of	the	church	would	have	to	donate	the	food	and
这	其他	成员	的	这	教会	会	有	到	捐	这	食物	和

['kləʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

教会的其他成员则需要捐赠食物和衣物。

['rɛnˌfroʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp] .

Renfro	gave	a	sudden	jump	.
伦弗罗	给予	一个	突然	跳	.

伦弗罗突然跳了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][waɪld] ['haɪlənd] [flɪŋ] .

It	was	followed	by	another	,	and	then	a	wild	Highland	fling	.
它	曾是	随后	经过	其他	,	和	然后	一个	荒野	高地	一扔	.

随后又发生了一次，然后是一场狂野的高地艳遇。

“ [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

“	I	have	it	,	I	have	it	,	I	have	it	!
”	我	有	它	,	我	有	它	,	我	有	它	!

“我拥有它，我拥有它，我拥有它！”

" [hiː; hi] [jeld] [aʊt] [laʊd] .
" he yelled out loud .
" 他 大喊 出去 大声 .

他大声喊道。

[ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [də'rektlɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
A door opened directly in front of him .
一个 门 打开 直接地 在 正面 的 他 .

他面前突然开了一扇门。

[æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [hed] [wɒz; wəz] [θrʌst] [aʊt] , [ə; eɪ]['fretf(ə)l] [vɔɪs] [ɑːskt] , " [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ?
An inquisitive head was thrust out , a fretful voice asked , " What's the matter ?
一个 好奇 头 曾是 推力 出去 , 一个 烦躁 嗓音 问 , " 是什么 这 事情 ?

一个好奇的脑袋探了出来，一个焦急的声音问道："出什么事了？"

" [ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ] [fled] .
" And Renfro fled .
" 和 伦弗罗 逃亡 .

于是伦弗罗逃走了。

[hɑːf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [blɒk] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [lɑːf] .
Half way down the block he stopped to laugh .
一半 方式 向下 这 堵塞 他 停止 到 笑 .

走到街区一半的时候，他停下来大笑起来。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] , " [hiː; hi] [lɑːft] .
" But it was worth making some one think I was insane , " he laughed .
" 但 它 曾是 值得 制作 一些 一 思考 我 曾是 疯狂的 , " 他 笑了 .

"但让别人觉得我疯了也值了，"他笑着说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" And I'll do it , too .
" 和 患病的 做 它 , 也 .

"我也会这么做。"

" ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
" Early in the morning he would go to the minister of the church which his
" 早期的 在 这 早晨 他 会 去 到 这 部长 的 这 教会 哪个 他的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

"每天清晨，他都会去他母亲所在的教堂找牧师，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [hɪm'self] [ə'tendɪd] .
his father and himself attended .
他的 父亲 和 他自己 参加 .

他和他父亲都参加了。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['tɜːkɪz] .
He would tell him about the turkeys .
他 会 告诉 他 关于 这 火鸡 .

他会跟他讲讲火鸡的事。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒfə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]
He would offer three of them to
他 会 提供 三 的 他们 到

他会把其中三个提供给

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [fiːd] [æt; ət] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [taɪm] .

the	poor	,	which	the	church	would	feed	at	Thanksgiving	time	.
这	贫穷的	,	哪个	这	教会	会	喂养	在	感恩	时间	.

教会将在感恩节期间救济穷人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['welθi] [tʃɜːtʃ] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] [gləʊb] [ɒn][ðə; ði] [striːt]

There	were	many	people	in	that	wealthy	church	who	bought	The	Globe	on	the	street
那里	是	许多	人们	在	那	富裕	教会	WHO	买	这	地球	在	这	街道

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['regjələ(r)] [səbskɹ'aɪbəz] .

instead	of	being	regular	subscribers	.
反而	的	存在	常规的	订阅者	.

那座富裕的教堂里有很多信徒不是定期订阅《环球报》，而是从街上购买报纸。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪst] .

He	would	add	some	of	them	to	his	list	.
他	会	添加	一些	的	他们	到	他的	列表	.

他会将其中一些人添加到他的名单中。

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ai] [wɪl] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ðɪs] [taɪm] .

“	I'll	do	it	—	I	will	,	”	he	whispered	this	time	.
“	患病的	做	它	—	我	将要	,	”	他	低声说道	这	时间	.

“我会做的——我一定会做的，”这次他低声说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['ɑːdə(r)] .

But	his	whisper	was	full	of	ardor	.
但	他的	耳语	曾是	满的	的	热情	.

但他低声细语，却充满了热情。

“ [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [nekst] [wiːk] [wen] [ai] [siː] ['mɔːrɪsənz] [feɪs] .

“	And	wait	until	next	week	when	I	see	Morrison's	face	.
“	和	等待	直到	下一个	星期	什么时候	我	看	莫里森的	脸	.

“等着瞧吧，下周我就会看到莫里森的表情。”

[sɪks][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tɜːkɪz] [ɑː(r); ə(r)][maɪn] .

Six	of	those	turkeys	are	mine	.
六	的	那些	火鸡	是	矿	.

这六只火鸡是我的。

” [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [ruːm] ['hɑːdli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]

”	Just	then	he	decided	to	go	into	a	little	lunch	room	hardly	bigger	than	the
”	只是	然后	他	决定	到	去	进入	一个	小的	午餐	房间	几乎	大	比	这

[lʌntʃ] ['wægənz][ɪn][ðə; ði] [west] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

lunch	wagons	in	the	west	part	of	town	,
午餐	马车	在	这	西方	部分	的	镇	,

“就在这时，他决定走进一家小小的餐馆，那餐馆比镇西边的餐车大不了多少。”

[ænd; ənd] [get] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	get	himself	something	warm	to	drink	.
和	得到	他自己	某物	温暖的	到	喝	.

他给自己弄了点热饮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [nɪə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] .

There	was	one	near	the	corner	at	which	the	car	stopped	.
那里	曾是	一	靠近	这	角落	在	哪个	这	车	停止	.

汽车停下的拐角附近就有一辆。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [sɔː] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] “ [hɒt] [dɒgz] ” [ɒn][æn; ən]['aɪən] [greɪt]

He	looked	through	the	door	,	saw	the	steaming	“	hot	dogs	”	on	an	iron	grate
他	看起来	通过	这	门	,	锯	这	蒸煮	“	热的	狗	”	在	一个	铁	格特

[ænd; ənd] ['entəd] .

and	entered	.
和	进入	.

他透过门缝往里看，看到铁架上热气腾腾的“热狗”，便走了进去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

眉毛消失之谜(The mystery of the missing eyebrows)
第6/9页

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The 这 **place** 地方 **was** 曾是 **deserted** 荒凉的 **except** 除了 **for** 为了 **the** 这 **old** 老的 **man** 男人 **doing** 正在做 **the** 这 **cooking** 烹饪 **and** 和 **a** 一个
[dɒg] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stəʊv] .
dog 狗 **lying** 说谎 **close** 关闭 **to** 到 **his** 他的 **little** 小的 **stove** 火炉 **.** .

除了正在做饭的老人和趴在他小炉子旁的一条狗之外，这里空无一人。

[ðə; ði][bɪg][dɒg][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [sə'spɪʃəs] ['kri:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [bɑ:kt]
The 这 **big** 大的 **dog** 狗 **was** 曾是 **a** 一个 **collie** 柯利犬 **and** 和 **a** 一个 **very** 非常 **suspicious** 可疑的 **creature** 生物 **for** 为了 **he** 他 **barked** 吠叫
[æt; ət]['rɛnˌfroʊ][æz; əz][hi:; hi] ['entəd] .
at 在 **Renfro** 伦弗罗 **as** 作为 **he** 他 **entered** 进入 **.** .

那只大狗是只柯利犬，而且非常警惕，因为当伦弗罗进来时，它就冲着伦弗罗吠叫。

[ðə; ði][mæn]['kwaiətid] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔ:s] [graʊl] ,
The 这 **man** 男人 **quieted** 安静 **him** 他 **with** 和 **a** 一个 **hoarse** 嘶哑 **growl** 咆哮 **,** ,

那人用一声沙哑的咆哮让他安静下来。

[tʊk] - ['ɔ:də(r)][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['fraʊnɪŋ] ['sʌlənli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
took 采取 **Renfro's** - **order** 命令 **and** 和 **filled** 已填 **it** 它 **all** 全部 **the** 这 **time** 时间 **frowning** 皱眉 **sullenly** 闷闷不乐地 **as** 作为 **if** 如果 **he** 他
[kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
considered 经过考虑的 **a** 一个 **customer** 顾客 **an** 一个 **insult** 侮辱 **.** .

伦弗罗接过他的订单，一边做一边闷闷不乐地皱着眉头，好像顾客是一种侮辱。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd]['brəʊkən] .
He 他 **was** 曾是 **tall** 高的 **and** 和 **thin** 薄的 **and** 和 **bent** 弯曲 **and** 和 **broken** 破碎的 **.** .

他又高又瘦，弯腰驼背，衣衫褴褛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑ:d] [laɪf][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l]['əʊvə(r)][hɪm] .
Evidence 证据 **of** 的 **a** 一个 **hard** 难的 **life** 生活 **were** 是 **written** 书面 **all** 全部 **over** 超过 **him** 他 **.** .

他身上处处都写满了艰辛生活的痕迹。

[hɪz; ɪz] [ʃru:d] [aɪz] [spəʊk] ['vɒlju:mz] [ə'baʊt] ['bɑ:tərɪŋ] .
His 他的 **shrewd** 精明 **eyes** 眼睛 **spoke** 辐 **volumes** 卷 **about** 关于 **bartering** 以物易物 **.** .

他那双精明的眼睛透露出了很多关于讨价还价的信息。

['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['meθədz] [hi:; hi] [ju:st] [wen] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk]
Renfro 伦弗罗 **was** 曾是 **wondering** 好奇 **about** 关于 **the** 这 **methods** 方法 **he** 他 **used** 用过的 **when** 什么时候 **there** 那里 **sounded** 听起来 **on** 在 **the** 这 **back** 后退
[dɔ:(r)][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['tæpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [bæk] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
door 门 **an** 一个 **imperative** 至关重要的 **tapping** 窃听 **and** 和 **the** 这 **man** 男人 **went** 去 **back** 后退 **to** 到 **answer** 回答 **it** 它 **.** .

伦弗罗正琢磨着他所用的方法，这时后门传来急促的敲门声，那人回去开门了。

['rɛnˌfroʊ] [wɒtʃt] [hɪm] [swɪŋ] [sʌm; səm] ['ræbɪts] ['ɪntuː] [vjuː] ,

Renfro	**watched**	**him**	**swing**	**some**	**rabbits**	**into**	**view**	**,**
伦弗罗	观看	他	摇摆	一些	兔子	进入	看法	,

伦弗罗看着他把几只兔子甩了出来，

[hɜːd] [hɪm] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɒts] ['biːɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] ,

heard	**him**	**quarrel**	**about**	**the**	**shots**	**being**	**in**	**their**	**bodies**	**instead**	**of**	**their**	**heads**	**,**
听到	他	争吵	关于	这	镜头	存在	在	他们的	身体	反而	的	他们的	头部	,

我听到他与人争吵，说子弹打在了他们的身体上而不是头部。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪts] [wɪð] [ə; eɪ]

and	**smiled**	**when**	**he**	**paid**	**the**	**person**	**who**	**was**	**selling**	**the**	**rabbits**	**with**	**a**
和	微笑	什么时候	他	有薪酬的	这	人	WHO	曾是	销售	这	兔子	和	一个

['hændfʊl] [ɒv; əv] [smɔːl] [kɔɪnz] .

handful	**of**	**small**	**coins**	**.**
少数	的	小的	硬币	.

他笑着用一把小硬币付钱给卖兔子的人。

“ [siːm] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [weɪ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	**Seems**	**to**	**lower**	**the**	**price**	**that**	**way**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**.**
“	似乎	到	降低	这	价格	那	方式	,	”	他	想法	.

“这样似乎能降低价格，”他心想。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['lɪsnd] ['kləʊsli] .

And	**then**	**he**	**listened**	**closely**	**.**
和	然后	他	听着	密切	.

然后他仔细地听着。

[ðə; ði] ['restrɒnt] [mæn][hæz; həz] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [west] [ɒv; əv] [taʊn] ['biːɪŋ] [fʊl]

The	**restaurant**	**man**	**has**	**said**	**something**	**about**	**the**	**thickets**	**west**	**of**	**town**	**being**	**full**
这	餐厅	男人	有	说	某物	关于	这	灌木丛	西方	的	镇	存在	满的

[ɒv; əv] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

of	**rabbits**	**and**	**that**	**a**	**fellow**	**who**	**had**	**access**	**to**	**them**	**ought**	**to**	**be**
的	兔子	和	那	一个	同伴	WHO	有	使用权	到	他们	应该	到	是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃiːpə] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ræbɪts] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['restrɒnt] [mæn][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ðɪs]

a	**little**	**cheaper**	**on**	**his**	**rabbits**	**to**	**a**	**poor**	**restaurant**	**man**	**than**	**was**	**this**
一个	小的	更便宜	在	他的	兔子	到	一个	贫穷的	餐厅	男人	比	曾是	这

[əʊld][mæn] .

old	**man**	**.**
老的	男人	.

餐馆老板说，城西的灌木丛里有很多兔子，如果有人能弄到兔子，就应该比这位老人家便宜点儿卖给穷餐馆老板。

[wɪð] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] , ['kwaɪət] ['muːvmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [stuːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːtɪd]

With	**a**	**careful**	**,**	**quiet**	**movement**	**he**	**was**	**off**	**his**	**stool**	**,**	**and**	**had**	**started**
和	一个	小心	,	安静的	移动	他	曾是	离开	他的	凳子	,	和	有	开始

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

toward	**the**	**front**	**door**	**.**
朝向	这	正面	门	.

他小心翼翼、悄无声息地从凳子上下来，朝前门走去。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][dɒg] [ˌɪntə'septid] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] ,

But	**the**	**big**	**dog**	**intercepted**	**his**	**progress**	**,**
但	这	大的	狗	截获	他的	进步	,

但那条大狗挡住了他的去路。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [graul] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði]

had	**given**	**a**	**series**	**of**	**growls**	**and**	**stood**	**in**	**a**	**menacing**	**position**	**till**	**the**
有	给定	一个	系列	的	咆哮	和	站立	在	一个	威胁	位置	直到	这

['əʊnə(r)] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] - ['reskjuː] .

owner	**slammed**	**the**	**door**	**and**	**came**	**to**	**Renfro's**	**rescue**	**.**
所有者	猛烈抨击	这	门	和	来了	到	-	救援	.

它发出了一连串的咆哮声，并摆出威胁的姿势，直到主人砰地一声关上门，前来解救伦弗罗。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][hɑːf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bɪˈfɔː(r)]

The	man	was	half	way	down	the	street	before
这	男人	曾是	一半	方式	向下	这	街道	前

那人当时已经走到街中央了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[ˈrɛnˌfroʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

Renfro	was	to	the	front	door	.
伦弗罗	曾是	到	这	正面	门	.

伦弗罗走到了前门。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪnˈtend] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɑː(r)][səʊ][ˈrɛnˌfroʊ] [ˈskɜːtɪd] [əˈraʊnd]

And	it	was	evident	he	did	not	intend	taking	a	car	so	Renfro	skirted	around
和	它	曾是	明显	他	做过	不是	打算	采取	一个	车	所以	伦弗罗	裙摆	大约

[ə; eɪ] [blɒk] [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪm] [ˈfɑːðə(r)] [daʊn] ,

a	block	and	passed	him	farther	down	,
一个	堵塞	和	通过了	他	更远	向下	,

很明显他并不打算开车，所以伦弗罗绕过一个街区，从更远的地方超过了他。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

face	to	face	.
脸	到	脸	.

面对面。

[æt; ət] [liːst] - [feɪs] [wɒz; wəz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈʌðərz] ,

At	least	Renfro's	face	was	toward	the	other's	,
在	至少	-	脸	曾是	朝向	这	其他的	,

至少伦弗罗的脸朝向对方。

[huːz] [ˈvɪzɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [peə(r)][ɒv; əv] [ˈgɒg(ə)lz] .

whose	visage	was	shaded	by	a	heavy	pair	of	goggles	.
谁	面容	曾是	阴影	经过	一个	重的	一对	的	风镜	.

他的脸被一副厚重的护目镜遮住了。

[bʌt; bət][ˈrɛnˌfroʊ] [njuː] [wʌn] [θɪŋ] .

But	Renfro	knew	one	thing	.
但	伦弗罗	知道	一	事物	.

但伦弗罗明白一件事。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈkæptɪn] [ˌpiːt] .

The	man	was	not	Captain	Pete	.
这	男人	曾是	不是	队长	皮特	.

那个人不是皮特船长。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] .

And	he	was	almost	sure	of	another	.
和	他	曾是	几乎	当然	的	其他	.

他几乎可以肯定还会有另一个。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi]

That	he	was	the	man	whom	he	had	met	face	to	face	the	first	time	he
那	他	曾是	这	男人	谁	他	有	遇见	脸	到	脸	这	第一的	时间	他

[hæd; həd] [siːn] [læŋ] ['tæmi] .

had	seen	Lang	Tammy	.
有	已见	朗	塔米	.

他就是他第一次见到朗·塔米时，两人面对面交谈的那个人。

[bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

But	of	one	thing	he	was	uncertain	.
但	的	一	事物	他	曾是	不确定	.

但有一件事他却不确定。

['meəri][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

Mary	had	seen	a	stranger	in	the	big	house	a	short	time	before	.
玛丽	有	已见	一个	陌生人	在	这	大的	房子	一个	短的	时间	前	.

不久前，玛丽在那栋大房子里见过一个陌生人。

[ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['gɒtn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn] [fʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ?

Then	how	could	he	have	gotten	across	the	town	on	foot	in	such	a	short	time	?
然后	如何	可以	他	有	获得	穿过	这	镇	在	脚	在	这样的	一个	短的	时间	?

那么，他怎么可能在这么短的时间内步行穿过整个城镇呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] [diːl] [ɪn] ['tɜːkɪz] .

A	DEAL	IN	TURKEYS	.
一个	交易	在	火鸡	.

一笔关于火鸡的交易。

['sætədeɪ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['rɛnˌfroʊ] [gɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['bɑːtlmən] ,

Saturday	was	almost	over	before	Renfro	got	to	see	the	Rev	.	Mr	.	Bottleman	,
周六	曾是	几乎	超过	前	伦弗罗	得到	到	看	这	牧师	.	先生	.	瓶子工	,

星期六快结束的时候，伦弗罗才见到博特尔曼牧师。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts]

who	was	the	clergyman	in	charge	of	the	church	which	he	and	his	parents
WHO	曾是	这	牧师	在	收费	的	这	教会	哪个	他	和	他的	父母

[ə'tendɪd] .

attended	.
参加	.

他和父母常去的教堂的牧师是谁?

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

He	had	made	his	first	trip	to	the	parsonage	early	in	the	morning	,
他	有	制成	他的	第一的	旅行	到	这	牧师住宅	早期的	在	这	早晨	,

他清晨第一次去了牧师住宅。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] ['meəri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [ruːm]

before	he	had	time	to	tell	Mary	about	the	stranger	at	the	little	lunch	room
前	他	有	时间	到	告诉	玛丽	关于	这	陌生人	在	这	小的	午餐	房间

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

on	the	night	before	.
在	这	夜晚	前	.

还没等他来得及告诉玛丽前一天晚上在小餐馆里遇到的陌生人的事。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑːtlmən] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [kɔːlz] [ɒn][ðə; ði]

And	Mr	.	Bottleman	had	been	out	making	some	early	morning	calls	on	the
和	先生	.	瓶子工	有	到过	出去	制作	一些	早期的	早晨	呼叫	在	这

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

博特曼先生清晨外出探望病人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ]['veri] ['frendli] ['wʊmən]['gɪg(ə)ld][ænd; ənd] [blʌʃt] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

But	his	wife	,	a	very	friendly	woman	giggled	and	blushed	like	a	young	girl	,
但	他的	妻子	,	一个	非常	友好的	女士	咯咯地笑	和	脸红了	喜欢	一个	年轻的	女孩	,

但他的妻子，一位非常友善的女士，却像个小女孩一样咯咯地笑着，脸颊泛红。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['rɛnˌfroʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ðen]

assured	Renfro	that	he	would	be	back	at	noon	and	urged	him	to	come	then
保证	伦弗罗	那	他	会	是	后退	在	中午	和	敦促	他	到	来	然后

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [taɪm] ,

as	she	always	considered	the	time	,
作为	她	总是	经过考虑的	这	时间	,

她向伦弗罗保证中午会回来，并催促他那时过来，因为她总是很看重时间。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

during	which	a	man	was	eating	,	the	best	time	to	make	a	request	.
期间	哪个	一个	男人	曾是	吃	,	这	最好的	时间	到	制作	一个	要求	.

在一个人吃饭的时候，是提出请求的最佳时机。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ][hæd; həd] [biːn] [frendz] [sɪns] - [dɒg][hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

She	and	Renfro	had	been	friends	since	Renfro's	dog	had	ruined	the	garden
她	和	伦弗罗	有	到过	朋友们	自从	-	狗	有	毁坏	这	花园

[ɒv; əv][ðə; ði] ['diːkən] ,

of	the	deacon	,
的	这	执事	,

她和伦弗罗从伦弗罗的狗毁了执事的花园起就成了朋友。

[huːz] [waɪf] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]

whose	wife	criticized	the	parsonage	lady	for	the	length	or	rather	the	lack	of
谁	妻子	批评	这	牧师住宅	女士	为了	这	长度	或者	相当	这	缺少	的

[leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [striːt] ['kɒstjuːm] .

length	to	her	street	costume	.
长度	到	她	街道	戏服	.

他的妻子批评牧师家的女佣，说她街上的衣服太短了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

Though	she	didn't	have	any	idea	what	sort	of	a	request	he	was	going	to
尽管	她	没有	有	任何	主意	什么	种类	的	一个	要求	他	曾是	去	到

[meɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɪnɪstə(r)] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][help]

make	of	her	minister	husband	she	determined	to	help
制作	的	她	部长	丈夫	她	决定	到	帮助

虽然她完全不知道他会向她身为牧师的丈夫提出什么样的要求，但她还是决定帮忙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

obtain	it	if	she	could	.
获得	它	如果	她	可以	.

如果可以的话，她会想办法得到它。

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['rɛnˌfroʊ][hæd; həd] [gɒn] [də'rekt][tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['mɔːrɪsənz] ['kærɪəz] .

From	there	Renfro	had	gone	direct	to	a	meeting	of	Morrison's	carriers	.
从	那里	伦弗罗	有	已消失	直接的	到	一个	会议	的	莫里森的	承运人	.

随后，伦弗罗直接前往莫里森的运输人员会议现场。

['mɒrɪs(ə)n] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd] ['miːtiŋz] ['əʊnli][ɒn] [greɪt] [ə'keɪʒnz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [aʊt]

Morrison	**usually**	**had**	**meetings**	**only**	**on**	**great**	**occasions**	**such**	**as**	**giving**	**out**
莫里森	通常	有	会议	仅有的	在	伟大的	场合	这样的	作为	给予	出去

['krɪsməs] ['prez(ə)nts][ɔː(r)][ðə; ði] [biˈstəu] [ɒv; əv]['praɪzɪz] [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)]

Christmas	**presents**	**or**	**the**	**bestowing**	**of**	**prizes**	**won**	**by**	**his**	**boys**	**or**	**for**	**other**
圣诞节	礼物	或者	这	授予	的	奖品	韩元	经过	他的	男孩们	或者	为了	其他

[ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)] ,

events	**of**	**that**	**order**	**,**
活动	的	那	命令	,

莫里森通常只在重大场合才会召开会议，例如分发圣诞礼物、颁发他手下队员赢得的奖品，或者其他类似场合。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['kærɪəz] [ɪn]

but	**this**	**time**	**he**	**felt**	**that**	**one**	**was**	**necessary**	**to**	**stimulate**	**all**	**the**	**carriers**	**in**
但	这	时间	他	毛毡	那	一	曾是	必要的	到	刺激	全部	这	承运人	在

[hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜːkɪz] .

his	**district**	**to**	**carry**	**away**	**Thanksgiving**	**turkeys**	**.**
他的	区	到	携带	离开	感恩	火鸡	.

但这一次，他觉得有必要刺激他所在地区的所有搬运工把感恩节火鸡运走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['rɛnˌfroʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv]

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**Renfro**	**had**	**seen**	**the**	**boys**	**who**	**worked**	**in**	**his**	**part**	**of**
它	曾是	这	第一的	时间	伦弗罗	有	已见	这	男孩们	WHO	工作	在	他的	部分	的

[taʊn] [tə'geðə(r)] .

town	**together**	**.**
镇	一起	.

这是伦弗罗第一次见到在他所在城区工作的这些男孩们聚在一起。

[ðeɪ] [fɪld] ['mɔːrɪsənz] [ruːm] , [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn]['juːnɪfɔːm] , [tɔːl] [bɔɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] ,

They	**filled**	**Morrison's**	**room**	**,**	**Boy**	**Scouts**	**in**	**uniform**	**,**	**tall**	**boys**	**out**	**of**	**uniform**	**,**
他们	已填	莫里森的	房间	,	男生	童子军	在	制服	,	高的	男孩们	出去	的	制服	,

莫里森的房间里挤满了人，有穿着制服的童子军，也有没穿制服的高个男孩。

['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] ['kɔːdərɔɪ] [suːts] [ænd; ənd][fæt] [wʌnz] [ɪn] ['hevi] ['əʊvəkəʊt] .

little	**ones**	**in**	**corduroy**	**suits**	**and**	**fat**	**ones**	**in**	**heavy**	**overcoats**	**.**
小的	一个	在	灯心绒	西装	和	胖的	一个	在	重的	大衣	.

小孩子穿着灯芯绒套装，胖孩子穿着厚重的大衣。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nekst]['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['freʃmən] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli]

The	**boy**	**next**	**Renfro**	**was**	**a**	**Freshman**	**in**	**high**	**school**	**and**	**the**	**son**	**in**	**a**	**family**
这	男生	下一个	伦弗罗	曾是	一个	大一新生	在	高的	学校	和	这	儿子	在	一个	家庭

[ɒv; əv] [eɪt] ['tʃɪldrən] ,

of	**eight**	**children**	**,**
的	八	孩子们	,

伦弗罗旁边的男孩是高中一年级新生，家中共有八个孩子。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['njuːzpeɪpə(r)] ['kærɪəz] .

all	**the**	**boys**	**in**	**which**	**were**	**then**	**or**	**had**	**been**	**newspaper**	**carriers**	**.**
全部	这	男孩们	在	哪个	是	然后	或者	有	到过	报纸	承运人	.

所有这些男孩当时都是或曾经是报童。

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['ɑːmi] , ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] ['rɛnˌfroʊ] .

“	**It's**	**just**	**like**	**joining**	**the**	**army**	**,**	**”**	**he**	**informed**	**Renfro**	**.**
“	它是	只是	喜欢	加入	这	军队	,	”	他	知情的	伦弗罗	.

“这就像参军一样，”他告诉伦弗罗。

“ [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'lɪst] .

“	**Once**	**it**	**gets**	**in**	**your**	**blood**	**you**	**have**	**to**	**enlist**	**.**
“	一次	它	获得	在	你的	血	你	有	到	入伍	.

“一旦你对参军有了兴趣，你就必须参军。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [kidz] [hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] [weɪ] [θru:] [haɪ] [sku:l] .

And	we	kids	had	to	work	to	pay	our	way	thru	high	school	.
和	我们	孩子们	有	到	工作	到	支付	我们的	方式	通过	高的	学校	.

我们这些孩子不得不打工挣钱才能完成高中学业。

" ['mɒrɪs(ə)n] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] .

"	Morrison	began	talking	.
"	莫里森	开始	说	.

莫里森开始讲话。

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] ['nɪəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [mɑ:k] ['sevrəl] ['kærɪəz] [ɒn] ['ʌðə(r)] [ru:ts]

He	told	them	how	nearly	to	the	winning	mark	several	carriers	on	other	routes
他	讲述	他们	如何	几乎	到	这	获胜	标记	一些	承运人	在	其他	路线

[wɜ:(r); wə(r)] .

were	.
是	.

他告诉他们，其他几条线路上的几家航空公司离胜利目标有多近。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['reɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sekʃ(ə)n] .

Then	he	gave	the	rating	of	the	boys	in	his	own	section	.
然后	他	给予	这	等级	的	这	男孩们	在	他的	自己的	部分	.

然后他给同组的男孩们打了分。

['rɛnˌfroʊ] [smaɪld]

Renfro	smiled
伦弗罗	微笑

伦弗罗笑了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ri:d] [fɜ:st] [ɒn][ðə; ði] [lɪst] .

when	his	name	was	read	first	on	the	list	.
什么时候	他的	姓名	曾是	读	第一的	在	这	列表	.

当他的名字在名单上第一个被念到时。

[naʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [aɪ'dɪə] [wɜ:kt] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [mu:v] [ʌp]

Now	if	his	Sunday	idea	worked	out	all	right	he	was	sure	that	he	would	move	up
现在	如果	他的	星期日	主意	工作	出去	全部	正确的	他	曾是	当然	那	他	会	移动	向上

[maɪlz] [ə'hed] [baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

miles	ahead	by	Monday	.
英里	前方	经过	周一	.

如果他周日的计划进展顺利，他确信到周一他就能取得巨大的进步。

“ [hu:tʃ] [hɔ:n] , " ['mɒrɪs(ə)n] [bi:md] [ɒn]['rɛnˌfroʊ] , “ [hæz; həz][əʊld] [gri:f] ,

“	Hooch	Horn	,	"	Morrison	beamed	on	Renfro	,	“	has	Old	Grief	,
“	胡奇	喇叭	,	"	莫里森	光束	在	伦弗罗	,	“	有	老的	悲伤	,

“Hooch Horn，”莫里森对着伦弗罗笑着说，“有老悲伤，

[ænd; ənd][hi:; hi][gɒt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səbskɹ'aɪbəz] [aʊt] [ðeə(r)][ɒn] [ðæt] [ru:t] .

and	he	got	every	one	of	his	subscribers	out	there	on	that	route	.
和	他	得到	每一个	一	的	他的	订阅者	出去	那里	在	那	路线	.

他让所有订阅用户都参加了那条路线。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [ru:t] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [lɑ:ft] [dɪ'raɪsɪvli] .

"	The	boy	who	had	carried	the	route	in	the	spring	laughed	derisively	.
"	这	男生	WHO	有	携带	这	路线	在	这	春天	笑了	嘲讽地	.

“春天时负责这条路线的男孩嘲笑道。

“ ['gɛtɪn - [səb'skrɪpʃnz] [aʊt] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['iːtɪn] - ['pænkeɪks] [ɒn]

“	Gettin	'	subscriptions	out	there	,	”	he	said	,	“	is	as	easy	as	eatin	'	pancakes	on
”	获得	-	订阅	出去	那里	,	”	他	说	,	“	是	作为	简单的	作为	吃	-	煎饼	在

[ə; eɪ][kəʊld] ['mɔːnɪŋ] .

a	cold	morning	.
一个	寒冷的	早晨	.

他说：“推广订阅就像在寒冷的早晨吃煎饼一样简单。”

[bʌt; bət] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['iːtɪn] - [ðem; ðəm]

But	collecting	the	money	for	them	is	just	the	same	as	eatin	'	them
但	收集	这	钱	为了	他们	是	只是	这	相同的	作为	吃	-	他们

[seɪm] ['pænkeɪks] [wen] [ɪts] [hɒt][ɪn][dʒʊ'laɪ] .

same	pancakes	when	it's	hot	in	July	.
相同的	煎饼	什么时候	它是	热的	在	七月	.

但为他们筹款就好比在七月酷暑中吃同样的煎饼一样。

” ['rɛnˌfroʊ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][bʌt; bət][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

”	Renfro	stared	at	him	but	was	silent	.
”	伦弗罗	凝视	在	他	但	曾是	沉默的	.

伦弗罗盯着他，但一言不发。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['mɒrɪs(ə)n] [wʊd] [tel] [hɪm] [haʊ] ['meni] [səb'skrɪpʃnz] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [ɪn]

He	knew	that	Morrison	would	tell	him	how	many	subscriptions	had	been	paid	in
他	知道	那	莫里森	会	告诉	他	如何	许多	订阅	有	到过	有薪酬的	在

[əd'vɑːns] .

advance	.
进步	.

他知道莫里森会告诉他有多少份订阅费已经预付了。

[ænd; ənd] ['mɒrɪs(ə)n] [dɪd] .

And	Morrison	did	.
和	莫里森	做过	.

莫里森确实这么做了。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪg] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [huːtʃ] [hiː; hi] [sed] .

He	had	big	hopes	for	Hooch	he	said	.
他	有	大的	希望	为了	胡奇	他	说	.

他说，他对Hooch寄予厚望。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɔːk] ['rɛnˌfroʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldə]['kæriə(r)] [bɔɪz] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [rɪ'spekt] .

After	the	talk	Renfro	noticed	that	the	older	carrier	boys	eyed	him	with	respect	.
后	这	讲话	伦弗罗	注意到	那	这	老	载体	男孩们	眼睛	他	和	尊重	.

谈话结束后，伦弗罗注意到年纪较大的搬运工们都用尊敬的目光看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['reɪtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

It	was	a	new	experience	for	him	to	be	rated	according	to	his	own
它	曾是	一个	新的	经验	为了	他	到	是	评级	根据	到	他的	自己的

[wɜːk] [ænd; ənd] [nɒt] [dʒʌst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

work	and	not	just	according	to	his	father's	reputation	,
工作	和	不是	只是	根据	到	他的	父亲的	名声	,

对他来说，根据自己的作品而不是仅仅根据父亲的名声来评价自己，是一种全新的体验。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	liked	it	.
和	他	喜欢	它	.

他很喜欢。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeə(r)] [nju:] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪ'nænsiə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ]

None	of	the	boys	there	knew	whether	his	father	was	a	financier	or	a
没有任何	的	这	男孩们	那里	知道	无论	他的	父亲	曾是	一个	金融家	或者	一个

['bʊtʃə(r)] ;

butcher	;
屠夫	;

那里的男孩们都不知道他的父亲是金融家还是屠夫；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪd] [nəʊ]

but	they	all	did	know
但	他们	全部	做过	知道

但他们都知道

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ru:t] ['kæriə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gləʊb] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

that	he	was	a	successful	route	carrier	for	The	Globe	and	that	was
那	他	曾是	一个	成功的	路线	载体	为了	这	地球	和	那	曾是

[wɒt] ['kaʊntɪd] .

what	counted	.
什么	计数	.

他曾是《环球报》一名成功的送报员，这才是最重要的。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['rɛnˌfroʊ] [kɔ:ld] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] [ə'gen] [bʌt; bət][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz]

The	meeting	over	,	Renfro	called	up	the	parsonage	again	but	the	minister	was
这	会议	超过	,	伦弗罗	称为	向上	这	牧师住宅	再次	但	这	部长	曾是

[stɪl] [ə'weɪ] .

still	away	.
仍然	离开	.

会议结束后，伦弗罗再次打电话到牧师住宅，但牧师仍然不在家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ðeə(r)][tu:; tə] [weɪt] , ['mɪsɪz] . ['bɑ:tlmən] [təʊld]

There	was	no	use	for	him	to	come	out	there	to	wait	,	Mrs	.	Bottleman	told
那里	曾是	不	使用	为了	他	到	来	出去	那里	到	等待	,	太太	.	瓶子工	讲述

[hɪm] ,

him	,
他	,

博特尔曼太太告诉他，他出来等也没用。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['telifəund] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ]

for	her	husband	had	telephoned	that	he	was	going	out	to	a
为了	她	丈夫	有	电话	那	他	曾是	去	出去	到	一个

['kʌntri] [-] [həʊm] ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [sə'plaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['fæməli] .

country	parishioner's	home	after	some	supplies	for	a	poor	family	.
国家	教区居民的	家	后	一些	补给品	为了	一个	贫穷的	家庭	.

因为她的丈夫打电话来说，他要去乡下教区居民家给一个贫困家庭买些物资。

“ [hi:; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑ:(r)][ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] [ði:z]

“	He	went	with	the	doctor	,	and	his	car	is	pretty	much	out	of	order	these
“	他	去	和	这	医生	,	和	他的	车	是	漂亮的	很多	出去	的	命令	这些

[kəʊld] [deɪz] ,

cold	days	,
寒冷的	天	,

“他陪医生去了，可是最近天气冷，他的车基本没法开。”

” [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ,

”	she	laughed	,
”	她	笑了	,

她笑了。

" [səʊ][juː; jʊ][dʒʌst][kɔːl][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [hiː; hi]
" so you just call from time to time today and I'll let you know when he
" 所以 你 只是 称呼 从 时间 到 时间 今天 和 患病的 让 你 知道 什么时候 他
['kɒmz] .
comes .
来 .

"所以你今天只要时不时打电话过来，他什么时候来我就会通知你。"

" [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] ['rɛnˌfroʊ][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə]['meəri]
" Back at his home Renfro ate his dinner and talked a short time to Mary
" 后退 在 他的 家 伦弗罗 吃 他的 晚餐 和 谈话 一个 短的 时间 到 玛丽
.
:
.

回到家后，伦弗罗吃了晚饭，和玛丽聊了一会儿。

[ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [kluː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ]
The staff of detectives following a clue which they had obtained were leaving
这 职员 的 侦探 下列的 一个 线索 哪个 他们 有 获得 是 离开
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] ,
for another city ,
为了 其他 城市 ,

侦探们根据他们获得的线索正前往另一个城市。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] .
the name of which was a secret .
这 姓名 的 哪个 曾是 一个 秘密 .

它的名字是个秘密。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [-] ['enəmɪz] [hæd; həd] [biːn] [trækt] [ðeə(r)] .
Some of Judge Wier's enemies had been tracked there .
一些 的 法官 威尔的 敌人 有 到过 已追踪 那里 .

威尔法官的一些仇敌曾被追踪到那里。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['helən] ,
There had been no more letters from Helen ,
那里 有 到过 不 更多的 信件 从 海伦 ,

海伦再也没有给我写过信。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] , [ðə; ði]['fæməli]
so they were sure that she was out of town and that these , the family
所以 他们 是 当然 那 她 曾是 出去 的 镇 和 那 这些 , 这 家庭
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
had received ,
有 已收到 ,

所以他们确信她不在城里，而这些，是家人收到的。

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪld] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
had been brought back to town before they were mailed to avoid suspicion .
有 到过 带来 后退 到 镇 前 他们 是 邮寄 到 避免 怀疑 .

为了避免引起怀疑，这些物品在邮寄之前就被带回了镇上。

['mɪsɪz] . [wɪr] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [həʊp] [ɒv; əv]['evə(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə'gen] [bʌt; bət][ðə; ði]
Mrs . Wier had given up hope of ever seeing her daughter again but the
太太 . 威尔 有 给定 向上 希望 的 曾经 看到 她 女儿 再次 但 这

威尔太太已经放弃了再次见到女儿的希望，但是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[dʒʌdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [stɪl] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .

Judge	with	his	grim	determination	still	believed	that	she	would	be	found	.
法官	和	他的	严峻	决心	仍然	相信	那	她	会	是	成立	.

法官虽然意志坚定，但仍然相信她会被找到。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɪlti] [ˈpɑːtiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] , ” [hiː; hi] [endid] [hɪz; ɪz][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ˈstɜːnli] .

“	And	the	guilty	parties	shall	be	punished	,	”	he	ended	his	declaration	sternly	.
“	和	这	有罪的	各方	将	是	受到惩罚	,	”	他	结束	他的	宣言	严厉地	.

“罪犯必将受到惩罚，”他严厉地结束了声明。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪfs] [inˈtriːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] - [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [θrets] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈɪnfluəns] [hɪm] .

Even	his	wife's	entreaties	and	the	detectives	'	advice	to	avoid	threats	could	not	influence	him	.
甚至	他的	妻子的	恳求	和	这	侦探	-	建议	到	避免	威胁	可以	不是	影响	他	.

即使妻子苦苦哀求，侦探们劝他不要受到威胁，也未能动摇他的决心。

[ˈmeəri] [kənˈsɪdəd] [ðɪs] [njuːz] [gʊd] [njuːz] .

Mary	considered	this	news	good	news	.
玛丽	经过考虑的	这	消息	好的	消息	.

玛丽认为这是个好消息。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈselɪŋ] [ˈræbɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrestrɒnt] [ˈkiːpə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [ˈeni] [lait] [ɒn][ðeə(r)] [ˈmɪst(ə)ri] .

But	as	to	the	man	who	had	been	selling	rabbits	to	the	restaurant	keeper	the	night	before	she	didn't	believe	he	would	throw	any	light	on	their	mystery	.
但	作为	到	这	男人	WHO	有	到过	销售	兔子	到	这	餐厅	守门员	这	夜晚	前	她	没有	相信	他	会	扔	任何	光	在	他们的	神秘	.

但对于前一天晚上向餐馆老板卖兔子的那个人，她并不认为他会为他们解开这个谜团提供任何线索。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ləʊ] [ˈhevi] [set] [men] .

The	town	was	full	of	low	heavy	set	men	.
这	镇	曾是	满的	的	低的	重的	放	男人	.

镇上到处都是身材矮胖的男人。

[ænd; ənd][dɪd] [huːtʃ] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] ?

And	did	Hooch	see	his	eyebrows	?
和	做过	胡奇	看	他的	眉毛	?

胡奇看到他的眉毛了吗?

[huːtʃ] [hæd; həd][nɒt] .

Hooch	had	not	.
胡奇	有	不是	.

胡奇没有。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [ˈhevi] [ˈgɒg(ə)lz] .

He	had	worn	heavy	goggles	.
他	有	磨损	重的	风镜	.

他戴着厚重的护目镜。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈmeəri][wɒz; wəz][ˈskeptɪk(ə)l] .

But	still	Mary	was	skeptical	.
但	仍然	玛丽	曾是	怀疑论者	.

但玛丽仍然心存疑虑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdefɪnətli] [əˈreɪndʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ˈfɒləʊɪŋ] [mɔː(r)] [rɪˈsɜːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [skuːl] [bʊks] ,

She	had	definitely	arranged	in	her	mind	,	following	more	research	in	her	correspondence	school	books	,
她	有	确实	安排	在	她	头脑	,	下列的	更多的	研究	在	她	一致	学校	图书	,

她显然已经想好了，这得益于她在函授学校课本上的进一步研究。

[ðæt] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːtiz] [wʊd] [biː; bi] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [hɔːl] [haʊs] .

that	the	guilty	parties	would	be	lodged	in	the	haunted	Hall	house	.
那	这	有罪的	各方	会	是	已提交	在	这	闹鬼的	大厅	房子	.

罪犯将被关押在闹鬼的霍尔宅邸中。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] ['helən] [wɪr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] .

Of	course	,	she	didn't	expect	Helen	Wier	to	be	found	there	.
的	课程	,	她	没有	预计	海伦	威尔	到	是	成立	那里	.

当然，她没想到会在那里找到海伦·威尔。

[laɪk] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] ['spɪrɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

Like	the	detectives	,	she	believed	that	the	child	had	been	spirited	out	of	the	city
喜欢	这	侦探	,	她	相信	那	这	孩子	有	到过	精神抖擞	出去	的	这	城市

,

,

,

和侦探们一样，她也认为孩子是被人偷偷带出城的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] [men] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] , “

but	she	knew	positively	that	the	Hall	men	knew	something	about	the	kidnaping	,	“
但	她	知道	积极地	那	这	大厅	男人	知道	某物	关于	这	绑架	,	“

[wel] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	all	about	it	,
出色地	,	全部	关于	它	,

但她确信霍尔家的男人们知道一些关于绑架案的事情，“嗯，他们知道所有的事情，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

”	she	added	.
”	她	额外	.

她补充道。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] [æn; ən]['æbsənt] ['pɜːsənɪdʒ] , ['rɛnˌfroʊ] ['kænvəs] [hɪz; ɪz]

That	afternoon	,	the	minister	still	being	an	absent	personage	,	Renfro	canvassed	his
那	下午	,	这	部长	仍然	存在	一个	缺席的	人士	,	伦弗罗	拉票	他的

[ruːt]

route
路线

那天下午，部长仍然缺席，伦弗罗开始挨家挨户地拉票。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['kʌstəməz] [ænd; ənd] [gɒt] [dʒʌst] [θriː] .

for	new	customers	and	got	just	three	.
为了	新的	顾客	和	得到	只是	三	.

新客户只有三个。

“ [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːki] , ['ɔːlməʊst] , ” [hiː; hi] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	A	third	of	a	turkey	,	almost	,	”	he	laughed	to	himself	.
“	一个	第三	的	一个	火鸡	,	几乎	,	”	他	笑了	到	他自己	.

“差不多三分之一只火鸡了，”他自言自语地笑着说。

['sætərˌdeɪz] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] ['ɜːli] [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][fɔː(r)] - ['θɜːti] .

Saturday's	paper	was	out	early	so	he	was	thru	delivering	it	by	four	-	thirty	.
星期六的	纸	曾是	出去	早期的	所以	他	曾是	通过	运送	它	经过	四	-	三十	.

星期六的报纸很早就出版了，所以他四点半就送完了。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] .

He	made	it	a	rule	to	collect	in	the	mornings	.
他	制成	它	一个	规则	到	收集	在	这	早晨	.

他定下了早上收款的规矩。

[streɪt] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] [hiː; hi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meθədɪst]

Straight	from	Washington	Street	he	went	across	the	town	to	the	Methodist
直的	从	华盛顿	街道	他	去	穿过	这	镇	到	这	卫理公会

['pɑːsənɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rev] . ['bɑːtlmən] [lɪvd; 'laɪvd] .

parsonage	in	which	the	Rev	.	Bottleman	lived	.
牧师住宅	在	哪个	这	牧师	.	瓶子工	居住地	.

他径直从华盛顿街穿过小镇，来到卫理公会牧师博特尔曼居住的牧师住宅。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðæt] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] .

And	there	he	found	that	that	gentleman	had	just	returned	.
和	那里	他	成立	那	那	绅士	有	只是	返回	.

他发现那位先生刚刚回来。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] ['rɛnˌfroʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

His	smile	when	he	shook	his	hands	with	Renfro	was	encouraging	.
他的	微笑	什么时候	他	摇晃	他的	双手	和	伦弗罗	曾是	鼓励	.

他与伦弗罗握手时的笑容令人鼓舞。

[wɪð] ['spɪrɪt] ['raɪzɪŋ] ['rɛnˌfroʊ] [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [də'rekt] ['kwestʃən] ,

With	spirits	rising	Renfro	put	forth	a	direct	question	,
和	烈酒	上升	伦弗罗	放	前进	一个	直接的	问题	,

随着气氛逐渐活跃起来，伦弗罗直接提出了一个问题：

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [help] [get] [sʌm; səm] ['tɜːkɪz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪn]

“	Would	you	like	to	help	get	some	turkeys	for	three	poor	families	in
”	会	你	喜欢	到	帮助	得到	一些	火鸡	为了	三	贫穷的	家庭	在

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] ?

your	church	?
你的	教会	?

“您愿意帮助教会里的三个贫困家庭购买一些火鸡吗？”

” [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ['dɪd(ə)nt] [smaɪl] .

”	The	minister	didn't	smile	.
”	这	部长	没有	微笑	.

部长没有笑。

“ [juː; jʊ] [bet] !

“	You	bet	!
”	你	赌注	!

“当然！”

” [hiː; hi] [ə'griːd] ['bɔɪɪʃli] .

”	he	agreed	boyishly	.
”	他	同意	男孩气地	.

他孩子气地同意了。

['rɛnˌfroʊ] [plʌndʒd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gloʊbz] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːki]

Renfro	plunged	immediately	into	the	story	of	the	Globe's	offer	of	a	turkey
伦弗罗	暴跌	立即地	进入	这	故事	的	这	地球的	提供	的	一个	火鸡

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ten] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [ðeə(r)] ['kæriə(r)] [bɔɪz] [sɪ'kjʊəd] .

for	every	ten	new	subscribers	their	carrier	boys	secured	.
为了	每一个	十	新的	订阅者	他们的	载体	男孩们	安全	.

伦弗罗立即开始讲述《环球报》为每招收十名新订户就赠送一只火鸡的故事。

“ [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɪks] ,

“	I've	made	up	my	mind	to	have	six	,
”	我已经	制成	向上	我的	头脑	到	有	六	,

“我已经决定要六个孩子了，

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kləʊzd] [ɪn][ðə; ði][fɜːm] [dɪ'saɪsɪv] [laɪn] ['henri] [hɔːrnz] [dɪd] [wen] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs]
" his mouth closed in the firm decisive line Henry Horn's did when starting a business
" 他的 嘴 关闭 在 这 公司 决定性 线 亨利 号角 做过 什么时候 开始 一个 商业
['ventʃə(r)] ,
venture ,
风险投资 ,

他的嘴唇像亨利·霍恩在开始一项商业冒险时那样，坚定而果断地合上了。

" [ænd; ənd][ai] [niːd] [sʌm; səm][mɔː(r)] [səbskɹ'aɪbəz] . "
" And I need some more subscribers . "
" 和 我 需要 一些 更多的 订阅者 . "

"我还需要一些订阅者。"

" [jes] , " ['mɪstə(r)] . ['bɑːtlmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
" Yes , " Mr . Bottleman raised his eyebrows .
" 是的 , " 先生 . 瓶子工 提高 他的 眉毛 .

"是的，"博特曼先生挑了挑眉。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'naʊns] [maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
" I want you to announce my proposition to
" 我 想 你 到 宣布 我的 主张 到

"我希望你向……宣布我的提议

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[jɔː(r); jə(r)] [pə'rɪʃənə(r)] ['ɑːftə(r)] [tʃɜːtʃ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
your parishioners after church tomorrow morning .
你的 教区居民 后 教会 明天 早晨 .

明天早上做完礼拜后，请与你们的教友们见面。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [get] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] .
Tell them that the poor get the turkeys .
告诉 他们 那 这 贫穷的 得到 这 火鸡 .

告诉他们，穷人才能吃到火鸡。

[ai] [get] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
I get the business .
我 得到 这 商业 .

我明白了这笔生意。

[ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] . "
That's what I want . "
那就是 什么 我 想 . "

这就是我想要的。

" [ʃʊə(r)] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
" Sure I'll do it ,
" 当然 患病的 做 它 ,

"当然，我会做的。"

" [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [krɒst] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [feɪs] [bʌt; bət]['rɛnˌfroʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" a gleam of amusement crossed the minister's face but Renfro didn't see it .
" 一个 闪耀 的 娱乐 交叉 这 部长 脸 但 伦弗罗 没有 看 它 .

部长脸上闪过一丝玩味的神色，但伦弗罗并没有看到。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] .
And immediately the pastor began talking .
和 立即地 这 牧师 开始 说 .

牧师随即开始讲话。

“ [juː; jʊ][stænd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]
“ You stand at the little table just inside the outer door as the congregation
“ 你 站立 在 这 小的 桌子 只是 里面 这 外 门 作为 这 会众
[liːvz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
leaves the church ,
树叶 这 教会 ,

“当会众离开教堂时，你站在外门内侧的小桌子旁，

” [hiː; hi] [geɪv] ['defɪnət] [də'rekʃ(ə)nz] .
” he gave definite directions .
” 他 给予 定 方向 .

他给出了明确的指示。

“ [ɪg'zæktli][æz; əz][ai][duː; də] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['sɜːmən] , [ænd; ənd] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]
“ Exactly as I do , following a missionary sermon , and preceding the
“ 确切地 作为 我 做 , 下列的 一个 传教士 讲道 , 和 前 这
['mɪʃən(ə)ri] [kə'lekʃ(ə)n] .
missionary collection .
传教士 收藏 .

“就像我做的那样，在传教士布道之后，在传教士募捐之前。

[jʊl] [get] [sʌm; səm] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [aɪm][ʃʊə(r)] .
You'll get some new subscribers I'm sure .
你会 得到 一些 新的 订阅者 我是 当然 .

我相信你会获得一些新的订阅者。

” [bæk] [həʊm] ['rɛnˌfroʊ][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] .
” Back home Renfro ate his supper and planned to have a quiet evening .
” 后退 家 伦弗罗 吃 他的 晚餐 和 计划 到 有 一个 安静的 晚上 .

回到家后，伦弗罗吃了晚饭，打算安静地度过一个晚上。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
But there came a complaint from the office .
但 那里 来了 一个 抱怨 从 这 办公室 .

但办公室那边却传来了一份投诉。

['mɪstə(r)] . [bruːs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [iːtʃ] [bɔɪ] ,
Mr . Bruce had given directions that each boy ,
先生 . 布鲁斯 有 给定 方向 那 每个 男生 ,

布鲁斯先生曾指示每个男孩，

[ɒn] [huːz] [ruːt] [ðeə(r)] [keɪm] ['eni] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
on whose route there came any complaint of a missing paper ,
在 谁 路线 那里 来了 任何 抱怨 的 一个 丢失的 纸 ,

谁负责处理丢失文件的投诉?

[wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðæt] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [dɪ'lɪvəd] .
was to see that that paper was properly delivered .
曾是 到 看 那 那 纸 曾是 适当地 发表 .

目的是确保那份文件被妥善送达。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['mɪsɪŋ] [ɒn][əʊld] [griːf] .
And there were two missing on Old Grief .
和 那里 是 二 丢失的 在 老的 悲伤 .

老悲伤号上还少了两个人。

['rɛnˌfroʊ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
Renfro brought his skates and with them over his shoulder made his way
伦弗罗 带来 他的 冰鞋 和 和 他们 超过 他的 肩膀 制成 他的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
to the street .
到 这 街道 .

伦弗罗带上了他的溜冰鞋，扛在肩上走向街道。

[wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [skeit] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz]

With 和 | **the** 这 | **papers** 文件 | **in** 在 | **his** 他的 | **overcoat** 大衣 | **pocket** 口袋 | **he** 他 | **skated** 滑冰 | **out** 出去 | **to** 到 | **the** 这 | **two** 二 | **little** 小的 | **cottages** 小屋

[æt; ət] [huːz] [dɔːz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['peɪpəz] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

at 在 | **whose** 谁 | **doors** 门 | **he** 他 | **had** 有 | **left** 左边 | **papers** 文件 | **earlier** 早些时候 | **in** 在 | **the** 这 | **evening** 晚上 | **.** .

他把文件放在大衣口袋里，滑着滑板来到傍晚早些时候他把文件放在门口的两间小木屋前。

['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['neɪbərz] [dɒg][ɔː(r)][ə; eɪ] ['neɪbərz] [bɔɪ] [hiː; hi] [felt]

Either 任何一个 | **a** 一个 | **neighbor's** 邻居 | **dog** 狗 | **or** 或者 | **a** 一个 | **neighbor's** 邻居 | **boy** 男生 | **he** 他 | **felt** 毛毡

他觉得那要么是邻居家的狗，要么是邻居家的男孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 154]

[页 -]

[第154页]

[ʃʊə(r)][hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

sure 当然 | **had** 有 | **gotten** 获得 | **the** 这 | **papers** 文件 | **.** .

肯定已经收到文件了。

“ [dʒiː] , [aɪ] [həʊp] [ðɪs] ['dʌznt] [lɑːst] [ɔːl] ['wɪntə(r)] , ” [dʒɒn] ['liːmən] ,

“ “ | **Gee** 吉 | **,** , | **I** 我 | **hope** 希望 | **this** 这 | **doesn't** 不 | **last** 最后的 | **all** 全部 | **winter** 冬天 | **,** , | **”** ” | **John** 约翰 | **Lehman** 雷曼兄弟 | **,** ,

“哎呀，我希望这种情况不会持续整个冬天。”约翰·莱曼说道。

[ðə; ði]['kæriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ruːt] [ɪn] [taʊn] ,

the 这 | **carrier** 载体 | **of** 的 | **the** 这 | **best** 最好的 | **route** 路线 | **in** 在 | **town** 镇 | **,** ,

镇上最佳路线的承运商

[met] ['rɛnˌfroʊ][ɒn] [meɪn] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [stæk] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

met 遇见 | **Renfro** 伦弗罗 | **on** 在 | **Main** 主要的 | **Street** 街道 | **with** 和 | **a** 一个 | **whole** 所有的 | **stack** 堆 | **of** 的 | **papers** 文件 | **in** 在 | **his** 他的 | **arms** 武器 | **.** .

我在大街上遇到了伦弗罗，他怀里抱着一大摞文件。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stiːl] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

“ “ | **I** 我 | **think** 思考 | **that** 那 | **the** 这 | **kidnapers** 绑架者 | **must** 必须 | **have** 有 | **decided** 决定 | **to** 到 | **steal** 偷 | **newspapers** 报纸 | **instead** 反而 | **of** 的

['lɔɪərz] [kidz] .

lawyer's 律师 | **kids** 孩子们 | **.** .

“我认为绑匪一定是决定去偷报纸而不是律师的孩子。”

[aɪm][səʊ] [ded] ['taɪəd][aɪ][woʊnt][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

I'm 我是 | **so** 所以 | **dead** 死的 | **tired** 疲劳的 | **I** 我 | **won't** 惯于 | **go** 去 | **to** 到 | **church** 教会 | **in** 在 | **the** 这 | **morning** 早晨 | **,** , | **”** ” | **he** 他 | **complained** 抱怨 | **.** .

“我累死了，明天早上不想去教堂了，”他抱怨道。

['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [went] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - [tʃɜːtʃ] .

Renfro 伦弗罗 | **was** 曾是 | **glad** 高兴的 | **of** 的 | **that** 那 | **for** 为了 | **John** 约翰 | **went** 去 | **to** 到 | **Dr** 博士 | **.** . | **Bottleman's** - | **church** 教会 | **.** .

伦弗罗对此感到高兴，因为约翰去了博特尔曼博士的教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [pjuː] [nekst][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [lʊkt]

And 和 | **the** 这 | **next** 下一个 | **morning** 早晨 | **as** 作为 | **he** 他 | **sat** 卫星 | **in** 在 | **the** 这 | **pew** 座位 | **next** 下一个 | **his** 他的 | **mother** 母亲 | **he** 他 | **looked** 看起来

[ə'raʊnd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [gləʊb] ['kæriə(r)] [huːm] [hiː; hi] [njuː] .

around 大约 | **and** 和 | **did** 做过 | **not** 不是 | **see** 看 | **a** 一个 | **single** 单身的 | **Globe** 地球 | **carrier** 载体 | **whom** 谁 | **he** 他 | **knew** 知道 | **.** .

第二天早上，他坐在母亲旁边的长椅上，环顾四周，却没看到一个他认识的环球航空公司的快递员。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːmən] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . -

He	waited	impatiently	all	thru	the	sermon	for	Dr	.	Bottleman's
他	等待	不耐烦地	全部	通过	这	讲道	为了	博士	.	-

[ə'naʊnsmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɜːki] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

announcement	about	the	turkey	proposition	.
公告	关于	这	火鸡	主张	.

在整个布道过程中，他都焦急地等待着博特尔曼博士宣布关于火鸡提案的消息。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)]

When	it	did	come	he	felt	that	he	was	blushing	to	the	roots	of	his	hair
什么时候	它	做过	来	他	毛毡	那	他	曾是	脸红	到	这	根	的	他的	头发

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]

and	wondered	why	his	mother	did	not	put	out	her	hand	and	say	that	he
和	想知道	为什么	他的	母亲	做过	不是	放	出去	她	手	和	说	那	他

[kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] .

could	not	do	that	.
可以	不是	做	那	.

当那一刻真的到来时，他感到自己脸红到了发根，他不明白为什么他的母亲没有伸手阻止他这样做。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['membəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]

But	his	mother	was	amazed	along	with	several	other	members	over	the	peculiar
但	他的	母亲	曾是	惊叹	沿着	和	一些	其他	成员	超过	这	奇特

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

但他的母亲和其他几位家庭成员对这一奇特的声明感到惊讶。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪs] [wen] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pjuː] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][æt; ət]

Nor	did	she	notice	when	he	slipped	out	of	the	pew	and	took	his	stand	at
也不	做过	她	注意	什么时候	他	滑倒了	出去	的	这	座位	和	采取	他的	站立	在

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] .

the	church	door	.
这	教会	门	.

她也没有注意到他悄悄离开长椅，走到教堂门口站定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[hiː; hi] [sɔː] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] [ʌn'tɪl] [nɪə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃənl] [ɒv; əv]

He	saw	neither	of	his	parents	until	near	the	end	of	the	processional	of
他	锯	两者都不	的	他的	父母	直到	靠近	这	结尾	的	这	游行队伍	的

['piːp(ə)l] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

people	leaving	the	church	.
人们	离开	这	教会	.

直到教堂外的人群快要散去时，他才见到父母。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [ɪn] ['hævɪŋ] ['gɒtn] [ɪ'nʌf]

And	then	he	was	so	excited	over	his	good	luck	in	having	gotten	enough
和	然后	他	曾是	所以	兴奋的	超过	他的	好的	运气	在	拥有	获得	足够的

[səb'skrɪpʃnz] ,

subscriptions	,
订阅	,

然后，他因为获得了足够的订阅量而兴奋不已。

['lækɪŋ] [wʌn] , [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] .

lacking	one	,	to	have	won	the	turkeys	.
缺乏	一	,	到	有	韩元	这	火鸡	.

缺少一个，就无法赢得火鸡比赛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][lɪst] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz]

He	was	counting	the	list	when	he	happened	to	look	up	and	see	his
他	曾是	计数	这	列表	什么时候	他	发生	到	看	向上	和	看	他的

['peərənts] .

parents	.
父母	.

他正在清点名单，无意间抬头看到了他的父母。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] [wɒz; wəz]['faɪəri][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

His	mother's	face	was	fiery	but	his	father	was	smiling	.
他的	母亲的	脸	曾是	火热	但	他的	父亲	曾是	微笑	.

他母亲脸色铁青，但他父亲却面带微笑。

['greɪvli] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bʊk] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Gravely	he	took	out	his	pocket	book	and	counted	out	the	money	for	a
格雷夫利	他	采取	出去	他的	口袋	书	和	计数	出去	这	钱	为了	一个

[səb'skrɪpʃ(ə)n] .

subscription	.
订阅	.

他神情严肃地拿出钱包，数出了订阅费。

“ [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [tuː; tə] ['mɛriz] ['mʌðə(r)] ， ” [hiː; hi] [sed] ，

“	Have	it	sent	to	Mary's	mother	,	”	he	said	,
“	有	它	发送	到	玛丽的	母亲	,	”	他	说	,

“把信寄给玛丽的母亲，”他说。

“ [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)]

“	I	heard	her	say	the	other	day	that	she	wished	they	could	afford	the	paper
“	我	听到	她	说	这	其他	天	那	她	希望	他们	可以	买得起	这	纸

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

at	her	home	.
在	她	家	.

“前几天我听到她说，她希望他们能负担得起她家里的报纸。

” ['rɛnˌfroʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ， ['greɪvli] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

”	Renfro	took	the	money	,	gravely	counted	it	and	then	looked	up	at	his	father
”	伦弗罗	采取	这	钱	,	严重地	计数	它	和	然后	看起来	向上	在	他的	父亲

, [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ，

,	his	eyes	twinkling	,
,	他的	眼睛	闪烁	,

伦弗罗接过钱，严肃地数了一遍，然后抬头看着他的父亲，眼睛闪闪发光。

“ [dæd] ， ” [hiː; hi] [sed] ['bɔɪɪʃli] ， “ [jʊr; jər] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒn] [ðə; ði]

“	Dad	,	”	he	said	boyishly	,	“	You're	the	fellow	who	put	the	finishing	touches	on	the
“	爸爸	,	”	他	说	男孩气地	,	“	你是	这	同伴	WHO	放	这	精加工	触摸	在	这

[flɒk] .

flock	.
群	.

“爸爸，”他孩子气地说，“您是为这群羊做最后润色的人。”

[jɔː(r); jə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [meɪks] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['nesəsəri] ['sɪksti] .

Your	subscription	makes	me	have	the	necessary	sixty	.
你的	订阅	制作	我	有	这	必要的	六十	.

您的订阅让我拥有了所需的六十个。

[ðə; ði] ['tɜːkɪz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] !

The	turkeys	are	mine	!
这	火鸡	是	矿	!

这些火鸡是我的！

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 156]
〃 [页 -]

“[第 156 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[bɔɪ] [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
BOY SCOUTS TO THE RESCUE .
男生 侦察兵 到 这 救援 .

童子军前来救援。

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [pɑːst] [ænd; ənd]['meəri]['duːgən] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv]
Twenty - four hours passed and Mary Dugan knew nothing about the winning of
二十 - 四 小时 通过了 和 玛丽 杜根 知道 没有什么 关于 这 获胜 的
[ðə; ði] ['tɜːkɪz] .
the turkeys .
这 火鸡 .

二十四小时过去了，玛丽·杜根对赢得火鸡一事仍然毫不知情。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] ['rɛnˌfroʊ][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [nɒt]
On the way home from church Renfro had asked his father and mother not
在 这 方式 家 从 教会 伦弗罗 有 问 他的 父亲 和 母亲 不是
[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [tuː; tə]['meəri] .
to mention his success to Mary .
到 提到 他的 成功 到 玛丽 .

从教堂回家的路上，伦弗罗请求他的父母不要把他的成功告诉玛丽。

“ [ə'freɪd] [ʃɪl] [kɪk] [ɒn] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] ?
“ Afraid she'll kick on cooking the whole lot ?
〃 害怕的 壳 踢 在 烹饪 这 所有的 很多 ?

“怕她把所有菜都做一遍？”

〃 ['mɪstə(r)] . [hɔːn] [lɑːft] .
〃 Mr . Horn laughed .
〃 先生 . 喇叭 笑了 .

霍恩先生笑了。

['mɪsɪz] . [hɔːn] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [əʊ'tɜː(r)] .
Mrs . Horn stared at her husband with hauteur .
太太 . 喇叭 凝视 在 她 丈夫 和 高 .

霍恩太太傲慢地盯着她的丈夫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['ædmərəb(ə)l]['hjuːmə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
He was in admirable humor over the whole affair .
他 曾是 在 令人钦佩的 幽默 超过 这 所有的 事务 .

他对整件事都保持着令人钦佩的幽默感。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['bɑːtlmən] [hæd; həd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ][hæd; həd]
The Rev . Mr . Bottleman had shook his hand after he and Renfro had
这 牧师 . 先生 . 瓶子工 有 摇晃 他的 手 后 他 和 伦弗罗 有
[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] .
had a little talk over the success of the scheme .
有 一个 小的 讲话 超过 这 成功 的 这 方案 .

在与伦弗罗就该计划的成功进行了一番简短的交谈后，博特尔曼牧师与他握了手。

“ [ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] , [hɔːn] , ” [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [lɑːft] .
“ Another king of industry , Horn , ” the minister had laughed .
“ 其他 国王 的 行业 , 喇叭 , ” 这 部长 有 笑了 .

“又一位工业巨头，霍恩，”部长笑着说。

['rɛnˌfroʊ][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

Renfro	**had**	**touched**	**his**	**arm**	**.**
伦弗罗	有	感动	他的	手臂	.

伦弗罗碰了碰他的胳膊。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [θriː] [nems] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃærəti] ['tɜːkɪz] ?

“	**Will**	**you**	**have**	**your**	**three**	**names**	**ready**	**for**	**the**	**charity**	**turkeys**	**?**
”	将要	你	有	你的	三	姓名	准备好	为了	这	慈善机构	火鸡	?

“请问你们三个人的名字准备好了吗？我们会把他们的名字写在火鸡上，以便捐赠给慈善机构。”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”

“	**I'd**	**like**	**to**	**deliver**	**them**	**in**	**a**	**few**	**days**	**.**	**”**
”	ID	喜欢	到	递送	他们	在	一个	很少	天	.	”

“我希望几天之内就能把它们送出去。”

“ [aɪl] [get][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] , ” [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['prɒmɪst] .

“	**I'll**	**get**	**them**	**to**	**you**	**tomorrow**	**night**	**,**	**”**	**the**	**minister**	**promised**	**.**
”	患病的	得到	他们	到	你	明天	夜晚	,	”	这	部长	承诺	.

“我明天晚上会把它们送到你那里，”部长承诺道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd]

“	**I**	**want**	**to**	**do**	**some**	**looking**	**around**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**they**	**are**	**delivered**
”	我	想	到	做	一些	寻找	大约	到	是	当然	那	他们	是	发表

[æt; ət][ðə; ði] [hoʊmz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['tʃɪldrən] .

at	**the**	**homes**	**where**	**there**	**are**	**the**	**most**	**children**	**.**
在	这	房屋	在哪里	那里	是	这	最多	孩子们	.

“我想四处了解一下，确保这些物资送到儿童最多的家庭。

” [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

”	**He**	**put**	**out**	**his**	**hands**	**.**
”	他	放	出去	他的	双手	.

他伸出了双手。

“ [kʌm] [ə'gen] , [wen] [juː; jʊ]

“	**Come**	**again**	**,**	**when**	**you**
”	来	再次	,	什么时候	你

“下次再来吧，当你……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**157**	**]**
[	页	-	]

[第157页]

[hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [diːl] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

have	**another**	**deal**	**like**	**this**	**one**	**,**	**”**	**he**	**said**	**gravely**	**.**
有	其他	交易	喜欢	这	一	,	”	他	说	严重地	.

“再也不要达成类似的交易了，”他严肃地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɔːn] ['fæməli][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə][ðeə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [həʊm] .

And	**then**	**the**	**Horn**	**family**	**had**	**gone**	**out**	**to**	**their**	**car**	**and**	**started**	**home**	**.**
和	然后	这	喇叭	家庭	有	已消失	出去	到	他们的	车	和	开始	家	.

然后霍恩一家就上了车，开车回家了。

['mɪstə(r)] . [hɔːn] , ['sensɪŋ] [ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒfti] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Mr	.	Horn	,	sensing	the	mood	of	his	wife	from	the	lofty	elevation	of
先生	.	喇叭	,	传感	这	情绪	的	他的	妻子	从	这	高远	海拔	的

[hɜːr); hə(r)] [tʃɪn] ,

her	chin	,
她	下巴	,

霍恩先生从妻子高高抬起的下巴察觉到了她的情绪。

[dɪd][ə; eɪ] ['mɒnəlɒg] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːmən] ;

did	a	monologue	on	the	sermon	;
做过	一个	独白	在	这	讲道	;

就布道内容做了一段独白；

[ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)] ['mɔːrɪsənz] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi]

and	Renfro	was	trying	to	picture	Morrison's	pride	in	the	morning	when	he
和	伦弗罗	曾是	尝试	到	图片	莫里森的	自豪	在	这	早晨	什么时候	他

[hɜːd] [ðæt] [sɪks] ['tɜːkɪz] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪəz] .

heard	that	six	turkeys	would	go	to	one	of	his	carriers	.
听到	那	六	火鸡	会	去	到	一	的	他的	承运人	.

伦弗罗试图想象莫里森早上听到六只火鸡将送到他的一个搬运工那里时，会有多么自豪。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . [hɔːn] [geɪv] [ə; eɪ] [məʊn] [ænd; ənd] [græbd] [hɜːr); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] .

When	suddenly	Mrs	.	Horn	gave	a	moan	and	grabbed	her	husband's	arm	.
什么时候	突然	太太	.	喇叭	给予	一个	呻吟	和	抓住	她	丈夫的	手臂	.

突然，霍恩太太呻吟一声，抓住了她丈夫的胳膊。

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , “ [wɒt] [ɪf] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

“	Oh	,	”	she	began	,	“	what	if	there	happened	to	be	a	reporter	at	the	church	.
“	哦	,	”	她	开始	,	“	什么	如果	那里	发生	到	是	一个	记者	在	这	教会	.

“哦，”她开口道，“如果教堂里碰巧有记者怎么办？”

[wiːl; wil][biː; bi][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)]

We'll	be	the	laughing	stock	of	the	town	all	because	you	gave	your
出色地	是	这	笑	库存	的	这	镇	全部	因为	你	给予	你的

[pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [dɪ'testəbl] [ruːt] [ænd; ənd] — ”

permission	for	him	to	carry	that	detestable	route	and	—	”
允许	为了	他	到	携带	那	可恨	路线	和	—	”

“都怪你允许他走那条可恶的路，我们会成为全镇的笑柄——”

“ [wiːl; wil][biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [θriː] ['fjuːnərəlz] [tə'mɒrəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][græb][maɪ][ɑːm] [laɪk] [ðæt]

“	We'll	be	the	victims	of	three	funerals	tomorrow	if	you	grab	my	arm	like	that
“	出色地	是	这	受害者	的	三	葬礼	明天	如果	你	抓住	我的	手臂	喜欢	那

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“你要是再那样抓我的胳膊，明天我们俩就得参加三场葬礼了。”

” ['mɪstə(r)] . [hɔːn] [sed] ['hɒtli] , “ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [kləʊz] [ai][ræn][tuː; tə] [ðæt] ['telɪfəʊn] [pəʊl] ?

”	Mr	.	Horn	said	hotly	,	“	Didn't	you	see	how	close	I	ran	to	that	telephone	pole	?
”	先生	.	喇叭	说	热	,	“	没有	你	看	如何	关闭	我	跑	到	那	电话	极	?

霍恩先生怒气冲冲地说：“你没看到我离那根电线杆有多近吗？”

” [ðen] ['rɛnˌfroʊ][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

”	Then	Renfro	reassured	his	mother	.
”	然后	伦弗罗	放心	他的	母亲	.

然后伦弗罗安慰了他的母亲。

[ðə; ði] [gləʊb] [wʊd] [nɒt] [juːz][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstə(r)] . [bruːsɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [njuː] .

The	Globe	would	not	use	the	story	without	Mr	.	Bruce's	permission	,	he	knew	.
这	地球	会	不是	使用	这	故事	没有	先生	.	布鲁斯的	允许	,	他	知道	.

他知道，《环球报》未经布鲁斯先生许可是不会刊登这个故事的。

['ɔːlsəʊ][nəʊ]['ʌðə(r)]['peɪpə(r)] [wʊd] ['kæri] [wʌn] [laɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [miːn] [friː]

Also	no	other	paper	would	carry	one	line	of	it	because	that	would	mean	free
还	不	其他	纸	会	携带	一	线	的	它	因为	那	会	意思是	自由的

['ædvətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gləʊb] .

advertising	for	the	Globe	.
广告	为了	这	地球	.

其他报纸也不会刊登其中的任何一行，因为那意味着《环球报》获得了免费广告。

“ [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːrnt] [rʌn] [ðæt] [wei] , ” [hiː; hi]

“	And	newspapers	aren't	run	that	way	,	”	he
“	和	报纸	不是	跑步	那	方式	,	”	他

“但报纸的运营方式并非如此，”他说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[endid] .

ended	.
结束	.

结束了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [hɔːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'vɪnst] .

But	Mrs	.	Horn	was	not	convinced	.
但	太太	.	喇叭	曾是	不是	确信	.

但霍恩夫人并不相信。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌrɪs] .

However	,	she	soon	forgot	her	worries	.
然而	,	她	很快	忘了	她	担忧	.

然而，她很快就忘记了烦恼。

[ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['neɪbəz] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [kɔːzd] ['mɪstə(r)] . [hɔːn] [tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] .

A	knot	of	neighbors	on	the	corner	caused	Mr	.	Horn	to	stop	his	car	.
一个	结	的	邻居	在	这	角落	导致	先生	.	喇叭	到	停止	他的	车	.

街角一群邻居让霍恩先生停下了车。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [gruːp] [dɪ'skʌsɪŋ] [njuː] [tɜːnz] [ɪn][ðə; ði] [wɪr] ['kɪdnæpɪŋ] .

He	found	the	group	discussing	new	turns	in	the	Wier	kidnaping	.
他	成立	这	团体	讨论	新的	转弯	在	这	威尔	绑架	.

他发现这群人正在讨论维尔绑架案的新进展。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [hɑːf] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv]

The	detectives	in	a	town	half	way	across	the	state	had	ordered	the	arrest	of
这	侦探	在	一个	镇	一半	方式	穿过	这	状态	有	订购	这	逮捕	的

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

州内另一端小镇的侦探下令逮捕一名男子。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋstəz] ,

one	of	the	gangsters	,
一	的	这	黑帮分子	,

其中一名歹徒，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [in'dait] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [frɔːd] [keɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði]

who	had	been	indicted	in	the	election	fraud	case	and	had	left	the	town	the
WHO	有	到过	被起诉	在	这	选举	欺诈罪	案件	和	有	左边	这	镇	这

[naɪt] ['helən] [wɒz; wəz] ['kɪdnæp] .

night	Helen	was	kidnaped	.
夜晚	海伦	曾是	绑架	.

他曾因选举舞弊案被起诉，并在海伦被绑架当晚离开了该镇。

[ðeɪ] [wʊd] [əˈraɪv] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [naɪt] .
They would arrive in town that night .
他们 会 到达 在 镇 那 夜晚 .

他们当晚就会抵达镇上。

[ðə; ði] [mænz] ['ækʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'stɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ,
The man's actions had been mysterious for several days before the kidnaping ,
这 男人的 行动 有 到过 神秘 为了 一些 天 前 这 绑架 ,

在绑架案发生前的几天里，这名男子的行为一直很神秘。

[ɪn] [fækt] [ɪ'nʌf] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [send] [wɜːd] [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .
in fact enough so for the police to send word out to watch him .
在 事实 足够的 所以 为了 这 警察 到 发送 单词 出去 到 手表 他 .

事实上，情况严重到警方都发出消息监视他。

“ [bʌt; bət] [æz; əz] ['juːʒuəl] [wɪð] ['aʊə(r)] [pə'liːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,
“ But as usual with our police , ” said the doctor on the corner ,
“ 但 作为 通常 和 我们的 警察 , ” 说 这 医生 在 这 角落 ,

“但和我们警察一贯的做法一样，”街角的医生说道。

[huː] [hɪm'self] ['hævɪŋ] [biːn] [rɔb] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] , [wɒz; wəz] [vɪn'dɪktɪv] , “ [nəʊ] ['wɒtʃɪŋ]
who himself having been robbed during the fall , was vindictive , “ no watching
WHO 他自己 拥有 到过 被抢劫 期间 这 落下 , 曾是 报复心强的 , “ 不 观看
[wɒz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

他本人在坠落过程中遭到抢劫，心怀报复，“因此无人看守”。

” [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['rɛnˌfroʊ] [kɔːld] ['mɒrɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [njuː z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪr] ['kɪdnæpɪŋ] ,
” That afternoon Renfro called Morrison for news of the Wier kidnaping ,
” 那 下午 伦弗罗 称为 莫里森 为了 消息 的 这 威尔 绑架 ,

“那天下午，伦弗罗打电话给莫里森，询问威尔绑架案的消息。”

['verɪfaɪɪŋ] [wɒt] [njuːz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
verifying what news in regard to the story he had heard that morning .
核实 什么 消息 在 看待 到 这 故事 他 有 听到 那 早晨 .

核实他早上听到的那则新闻究竟是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] [ænd; ənd]
It seemed to be an assured fact that this man had been arrested and
它 似乎 到 是 一个 保证 事实 那 这 男人 有 到过 被捕 和
[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [bæk] [tə'naɪt] .
that he was being brought back tonight .
那 他 曾是 存在 带来 后退 今晚 .

似乎可以肯定的是，这名男子已被逮捕，并将于今晚被带回。

['rɛnˌfroʊ] [tuː] [hɜːd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skrætʃt]
Renfro too heard stories about the scratched
伦弗罗 也 听到 故事 关于 这 刮痕

伦弗罗也听说过关于被刮伤的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

['wɪndəʊ] [peɪn] .
window pane .
窗户 窗格 .

窗格。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːkmən] [huː] [pʊt][ɪn][ðə; ði][njuː] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [wɪr] [haʊs] ['ɒfəd] ['evɪdəns]

But	the	workman	who	put	in	the	new	windows	at	the	Wier	house	offered	evidence
但	这	工人	WHO	放	在	这	新的	视窗	在	这	威尔	房子	提供	证据

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] [nəʊ] [kluːz] [æt; ət][ɔːl] .

which	seemed	to	make	all	these	no	clues	at	all	.
哪个	似乎	到	制作	全部	这些	不	线索	在	全部	.

但是，在威尔家安装新窗户的工人提供的证据表明，所有这些线索似乎都毫无意义。

['veri] ['seldəm] [hiː; hi] [sed] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ['evə(r)] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ][njuː] [həʊm]

Very	seldom	he	said	were	a	set	of	windows	ever	installed	in	a	new	home
非常	很少	他	说	是	一个	放	的	视窗	曾经	已安装	在	一个	新的	家

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːkmən] .

without	some	of	them	being	scratched	by	the	workmen	.
没有	一些	的	他们	存在	刮痕	经过	这	工人	.

他说，很少有新房安装的窗户能保证没有被工人刮花。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [naɪvz] .

Most	of	the	work	done	involved	the	use	of	knives	.
最多	的	这	工作	完毕	涉及	这	使用	的	刀具	.

大部分工作都需要用到刀具。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['skrætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naɪf] [meɪd] .

And	these	scratches	were	knife	made	.
和	这些	划痕	是	刀	制成	.

这些划痕是刀划的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ,

The	chief	of	detectives	,
这	首席	的	侦探	,

侦探长，

['hɪərɪŋ] [ðɪs] [hæd; həd] [lɑːft] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [ðə; ði] [tuː] [greɪ] [heəz] [hiː; hi]

hearing	this	had	laughed	and	promptly	put	in	his	desk	the	two	gray	hairs	he
听力	这	有	笑了	和	及时	放	在	他的	桌子	这	二	灰色的	头发	他

[hæd; həd] [biːn] ['gaːdɪŋ] [sɪns] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

had	been	guarding	since	a	short	time	before	.
有	到过	守护	自从	一个	短的	时间	前	.

听到这话，他笑了，随即把不久前一直珍藏的两根白头发放进了办公桌里。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv]

Monday	morning	papers	told	of	the	return	of	the	man	believed	to	have
周一	早晨	文件	讲述	的	这	返回	的	这	男人	相信	到	有

[sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [dʒeɪl] .

some	knowledge	of	the	crime	and	his	incarceration	in	the	city	jail	.
一些	知识	的	这	犯罪	和	他的	监禁	在	这	城市	监狱	.

周一早报报道，一名据信了解犯罪情况的男子已被抓获并关押在市监狱。

['mɪsɪz] . [-] [kən'dɪʃn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] , [wɒz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] .

Mrs	.	Wier's	condition	,	according	to	the	story	,	was	improving	.
太太	.	威尔的	状况	,	根据	到	这	故事	,	曾是	改善	.

报道称，威尔太太的病情正在好转。

[ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪr] [həʊm] , [ðɪs] [wʌn] [sent] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['sɪti]

Another	letter	had	come	to	the	Wier	home	,	this	one	sent	from	a	nearby	city
其他	信	有	来	到	这	威尔	家	,	这	一	发送	从	一个	附近	城市

,

,

,

威尔家又收到了一封信，这封信是从附近的一个城市寄来的。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['hændraɪtɪŋ] , [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd]

written	in	the	child's	handwriting	,	assuring	her	mother	that	she	was	well	and
书面	在	这	孩子的	手写	,	保证	她	母亲	那	她	曾是	出色地	和

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

用孩子的笔迹写下的，向母亲保证她一切都好，很舒服。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [sku:l] ['rɛnˌfroʊ] ['telifəund] ['mɒrɪs(ə)n] .

On	his	way	to	school	Renfro	telephoned	Morrison	.
在	他的	方式	到	学校	伦弗罗	电话	莫里森	.

伦弗罗在上学途中给莫里森打了个电话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪg'zekjətɪv] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] ['dʒu:bɪlənt] .

And	that	executive	had	been	very	jubilant	.
和	那	管理人员	有	到过	非常	喜庆	.

那位高管当时非常高兴。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?

“	How	did	you	do	it	?
“	如何	做过	你	做	它	?

“你是怎么做到的？”

” [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] ,

”	he	demanded	,
”	他	要求	,

他质问道：“

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

“ [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][ək'septəb(ə)l] ? ”

“	and	are	you	sure	all	your	subscriptions	are	acceptable	?	”
“	和	是	你	当然	全部	你的	订阅	是	可接受	?	”

“您确定您所有的订阅项目都符合规定吗？”

“ [ʃʊə(r)] , ” ['rɛnˌfroʊ] [lɑ:ft] [bæk] , “ [aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [əd'vɑ:ns] .

“	Sure	,	”	Renfro	laughed	back	,	“	I've	got	the	money	in	advance	.
“	当然	,	”	伦弗罗	笑了	后退	,	“	我已经	得到	这	钱	在	进步	.

“当然，”伦弗罗笑着回答，“我已经提前拿到钱了。”

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [bru:s] ,

”	Then	came	a	conversation	with	Bruce	,
”	然后	来了	一个	对话	和	布鲁斯	,

然后我和布鲁斯进行了一次谈话，

[ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [pɑ:st][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['ɜ:li]

and	Renfro	was	ordered	to	come	around	past	the	office	that	afternoon	early
和	伦弗罗	曾是	订购	到	来	大约	过去的	这	办公室	那	下午	早期的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] [snæpt] [wɪð] [ðə; ði][praɪz] ['tɜ:kɪz] .

enough	to	have	his	picture	snapped	with	the	prize	turkeys	.
足够的	到	有	他的	图片	啪啪	和	这	奖	火鸡	.

伦弗罗奉命当天下午早点到办公室来，以便和获奖火鸡合影。

['rɛnˌfroʊ][hæd; həd] [lɑ:ft] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ ['mʌðə(r)] [wɪl] [daɪ] ,

Renfro	had	laughed	to	himself	,	“	mother	will	die	,
伦弗罗	有	笑了	到	他自己	,	“	母亲	将要	死	,

伦弗罗自言自语地笑了笑，“母亲会死的。”

" [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒrə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , " [bʌt; bət] [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	imagined	her	horror	when	she	saw	the	picture	,	"	But	I	can't	help	it	.
"	他	想象	她	恐怖	什么时候	她	锯	这	图片	,	"	但	我	不能	帮助	它	.

他想象着她看到照片时的恐惧，“但我没办法。”

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['mʌðəz] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [sʌm; səm] [pʌb'lɪsəti] [ɪf] [ðeə(r)] [sʌnz]

Business	is	business	,	and	mothers	have	to	expect	some	publicity	if	their	sons
商业	是	商业	,	和	母亲们	有	到	预计	一些	宣传	如果	他们的	儿子们

[ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] .

are	successful	.
是	成功的	.

生意就是生意，如果儿子成功了，母亲们就应该预料到会受到一些关注。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [stʊd] ['veri] [streɪt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

"	At	the	office	that	afternoon	he	stood	very	straight	while	his	picture	was	being
"	在	这	办公室	那	下午	他	站立	非常	直的	尽管	他的	图片	曾是	存在

[meɪd] .

made	.
制成	.

“那天下午在办公室里，拍照的时候他站得笔直。”

[ðə; ði] [sɪks] ['tɜːkɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɝdz] .

The	six	turkeys	were	magnificent	birds	.
这	六	火鸡	是	壮丽	鸟类	.

这六只火鸡真是漂亮的鸟儿。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [əʊnd] [ruːts] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ,

The	boys	,	who	owned	routes	for	several	months	,	and	those	,
这	男孩们	,	WHO	拥有	路线	为了	一些	几个月	,	和	那些	,

这些男孩，他们经营路线好几个月了，还有那些，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kærɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['enviəs] .

who	had	been	carriers	for	more	than	a	year	,	were	very	envious	.
WHO	有	到过	承运人	为了	更多的	比	一个	年	,	是	非常	羡慕	.

那些携带病毒一年多的人非常羡慕。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [haʊ] ['rɛnˌfroʊ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃnz] .

And	also	eager	to	hear	how	Renfro	had	secured	his	subscriptions	.
和	还	渴望的	到	听到	如何	伦弗罗	有	安全	他的	订阅	.

而且也很想知道伦弗罗是如何获得订阅的。

['mɪstə(r)] . [bruːs] [kɔːld] ['rɛnˌfroʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['mɒrɪs(ə)n] ,

Mr	.	Bruce	called	Renfro	into	his	office	,	and	to	him	and	Morrison	,
先生	.	布鲁斯	称为	伦弗罗	进入	他的	办公室	,	和	到	他	和	莫里森	,

布鲁斯先生把伦弗罗叫到办公室，然后对伦弗罗和莫里森说：

['rɛnˌfroʊ] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪts]

Renfro	told	the	story	of	his	business	deal	with	the	minister	,	and	of	its
伦弗罗	讲述	这	故事	的	他的	商业	交易	和	这	部长	,	和	的	它是

[sək'ses] .

success	.
成功	.

伦弗罗讲述了他与部长达成的商业交易以及交易成功的故事。

['mɪstə(r)] . [bruːs] [hæd; həd] [ðen] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Mr	.	Bruce	had	then	held	out	his	hand	.
先生	.	布鲁斯	有	然后	握住	出去	他的	手	.

布鲁斯先生当时伸出了手。

“ [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [əʊld][mæn] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [biːmd] .
“ Congratulations old man , ” he had beamed .
“ 恭喜！ 老的 男人 , ” 他 有 光束 .

“恭喜你，老兄，”他笑容满面地说。

“ [jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [aɪ] [niːd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] .
“ You're one of the fellows I need right at the post .
“ 你是 一 的 这 伙伴们 我 需要 正确的 在 这 邮政 .

“你是我在前线最需要的人才之一。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['veɪkənsiz] [ɪn][sʌm; səm] ['dændi] [ruːts] .
There are going to be some vacancies in some dandy routes .
那里 是 去 到 是 一些 空缺职位 在 一些 花花公子 路线 .

一些热门路线将会出现空缺。

[jʊl] [hæv; həv] [fɜːst] [tʃɔɪs] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
You'll have first choice at any of them . ”
你会 有 第一的 选择 在 任何 的 他们 . ”

你对其中任何一个都有优先选择权。

“ [ai]['prəʊtest] , ” ['mɒrɪs(ə)n] [wɒz; wəz][ɔːl] ['dɪgnəti] , “ ['mɪstə(r)] . [bruːs] , [huːtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ]
“ I protest , ” Morrison was all dignity , “ Mr . Bruce , Hooch belongs to my
“ 我 反对 , ” 莫里森 曾是 全部 尊严 , “ 先生 . 布鲁斯 , 胡奇 属于 到 我的
[bʌntʃ] .
bunch .
束 .

“我抗议，”莫里森很有尊严地说，“布鲁斯先生，胡奇是我们这帮人的。”

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [sent] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dɪstrɪkt] [ruːt] ['mænɪdʒərz] ['terətri] .
He can't be sent in any other district route manager's territory .
他 不能 是 发送 在 任何 其他 区 路线 经理的 领土 .

他不能被派往其他区域路线经理的辖区。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['rɛnˌfroʊ] [spəʊk] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɒrɪs(ə)n] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪn]
” It was then Renfro spoke , “ If you please , Morrison , ” he was quite in
” 它 曾是 然后 伦弗罗 辐 , “ 如果 你 请 , 莫里森 , ” 他 曾是 相当 在
['ɜːnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

这时伦弗罗开口说道：“莫里森，请您……”他的语气非常认真。

“ [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [əʊld] [griːf] .
“ I would like to keep Old Grief .
“ 我 会 喜欢 到 保持 老的 悲伤 .

“我想保留旧悲伤。”

” [ænd; ənd][bəuθ] ['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] [bruːs] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːtʃləs] .
” And both Morrison and Bruce were speechless .
” 和 两个都 莫里森 和 布鲁斯 是 无言 .

“莫里森和布鲁斯都哑口无言。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['rɛnˌfroʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tɜːkɪz] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]
A little later , Renfro decided to take his turkeys home before he carried his
一个 小的 之后 , 伦弗罗 决定 到 拿 他的 火鸡 家 前 他 携带 他的
[ruːt] .
route .
路线 .

过了一会儿，伦弗罗决定在送火鸡之前先把他的火鸡带回家。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

That	would	make	him	later	and	he	would	have	a	better	chance	of
那	会	制作	他	之后	和	他	会	有	一个	更好的	机会	的

[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊ] ['mɪst(ə)ri] .

investigating	his	eyebrow	mystery	.
调查	他的	眉	神秘	.

那样他就能晚些到，也更有机会调查他眉毛上的谜团。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

And	after	he	straightened	his	shoulders	and	thought	to	himself	,
和	后	他	拉直	他的	肩膀	和	想法	到	他自己	,

他挺直了肩膀，心想：

“ [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [sɒlv] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ]

“	The	turkeys	are	won	and	I've	got	to	solve	that	mystery	in	the	same	way	I
“	这	火鸡	是	韩元	和	我已经	得到	到	解决	那	神秘	在	这	相同的	方式	我

[wʌn] [ðem; ðəm] .

won	them	.
韩元	他们	.

“火鸡已经赢了，我必须用赢得火鸡的同样方法来解开这个谜团。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mækɔːli] [huː] [sə'dʒestid] [ðæt] ['rɛnˌfroʊ] [draɪv] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [həʊm] — ['mækɔːli] ,

”	It	was	Macauley	who	suggested	that	Renfro	drive	the	turkeys	home	—	Macauley	,
”	它	曾是	麦考利	WHO	建议	那	伦弗罗	驾驶	这	火鸡	家	—	麦考利	,

“是麦考利建议伦弗罗把火鸡赶回家的——麦考利，

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [brəʊg] , [bəuθ] [ɒv; əv]

who	had	a	twinkle	in	his	eye	and	a	rich	brogue	,	both	of
WHO	有	一个	闪烁	在	他的	眼睛	和	一个	富有的	布洛克鞋	,	两个都	的

他眼神闪烁着光芒，操着一口浓重的爱尔兰口音，两者都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [məʊst] ['piːp(ə)l] [sə'spɪʃəs] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['reəli] [dɪd] .

which	should	have	made	most	people	suspicious	but	they	rarely	did	.
哪个	应该	有	制成	最多	人们	可疑的	但	他们	很少	做过	.

这本应引起大多数人的怀疑，但他们却很少起疑心。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

He	had	lived	on	a	farm	in	his	youth	.
他	有	居住地	在	一个	农场	在	他的	青年	.

他年轻时曾在农场生活过。

[hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːkɪz] , “ [ðə; ði] [məʊst] ['rekriənt] [bɜ˞dz] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəgəri]

He	had	helped	care	for	turkeys	,	“	the	most	recreant	birds	in	the	category
他	有	帮助	关心	为了	火鸡	,	“	这	最多	叛徒	鸟类	在	这	类别

[ɒv; əv] [fɑːm] ['ænɪmlz] ,

of	farm	animals	,
的	农场	动物	,

他曾帮忙照料火鸡，“火鸡是农场动物中最狡猾的鸟类”，

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] ['bɔɪɪʃli] ,

”	and	he	laughed	boyishly	,
”	和	他	笑了	男孩气地	,

他孩子气地笑了笑，

“ [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðeɪ] [ˈwɔndə] [əˈweɪ] [ˈdeɪli] [waɪl] [aɪ] [ˈhʌntɪd] [ðem; ðəm] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [drəʊv]
“ and always they wandered away daily while I hunted them daily and drove
” 和 总是 他们 漫步 离开 日常的 尽管 我 猎杀 他们 日常的 和 驾驶
[ðem; ðəm] [maɪlz] .
them miles .
他们 英里 .

“而我每天都在追捕它们，驱赶它们好几英里，它们却总是四处游荡。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] , [huːtʃ] , [ɪz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈfeloʊz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,
All you need , Hooch , is two or three fellows to help you ,
全部 你 需要 , 胡奇 , 是 二 或者 三 伙伴们 到 帮助 你 ,

胡奇，你只需要两三个人帮你就行了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðɪs] [bɪt] [ɒv; əv] [ədˈvaɪs] .
and to remember this bit of advice .
和 到 记住 这 少量 的 建议 .

记住这条建议。

[kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæliz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [juː; jʊ] [maɪt] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
KEEP TO THE ALLEYS FOR FEAR YOU MIGHT FRIGHTEN THE LADIES .
保持 到 这 小巷 为了 害怕 你 可能 吓唬 这 女士们 .

请走小巷，以免吓到女士们。

” [θriː] [bɔɪz] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [help] [ˈrɛnˌfroʊ] [draɪv] [hɪz; ɪz] [bruːd] [həʊm] — [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði]
” Three boys started out to help Renfro drive his brood home — among them the
” 三 男孩们 开始 出去 到 帮助 伦弗罗 驾驶 他的 幼虫 家 — 之中 他们 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkæriə(r)] [huːz] [ruːt] [wɒz; wəz] [nekst] - [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
little carrier whose route was next Renfro's and who had rushed into the
小的 载体 谁 路线 曾是 下一个 - 和 WHO 有 匆忙 进入 这
[ˈɒfɪs] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [əʊld] [griːf] [hæd; həd] [wʌn] [ˈrɛnˌfroʊ] [sɪks] [bɝdz] .
office the minute he had heard that Old Grief had won Renfro six birds .
办公室 这 分钟 他 有 听到 那 老的 悲伤 有 韩元 伦弗罗 六 鸟类 .

“三个男孩出发去帮助伦弗罗把他的鸽子送回家——其中就包括那个小快递员，他的路线正好是伦弗罗的下一条，他一听说老悲伤为伦弗罗赢得了六只鸽子，就立刻冲进了办公室。

[ˈdʒɪmi] [nəʊˈel] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [fɜːst] [eɪd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ]
Jimmy Noel called in a rush to be ready to offer first aid and have a
吉米 诺埃尔 称为 在 一个 匆忙 到 是 准备好 到 提供 第一的 援助 和 有 一个
[tʃɑːns] [tuː; tə] [wɪn] [mɔː(r)] [ˈmerɪt] [ˈbædʒɪz] ,
chance to win more merit badges ,
机会 到 赢 更多的 优点 徽章 ,

吉米·诺埃尔匆忙做好准备，提供急救服务，并希望有机会赢得更多荣誉徽章。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌləd] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæli] [bæk] [ɒv; əv]
and after him a little colored boy who had been playing in the alley back of
和 后 他 一个 小的 有色 男生 WHO 有 到过 玩耍 在 这 胡同 后退 的
[ðə; ði] [gləʊb] [ˈɒfɪs] .
the Globe office .
这 地球 办公室 .

在他之后的是一个在《环球报》办公室后面的小巷里玩耍的黑人小男孩。

[ðə; ði] [bɝdz] [trɔt] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːst] [stretʃ] [ɒv; əv] [ˈæli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmænə(r)] [ænd; ənd] [ðen]
The birds trotted down the first stretch of alley in a beautiful manner and then
这 鸟类 小跑 向下 这 第一的 拉紧 的 胡同 在 一个 美丽的 方式 和 然后
[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [prɪˈsɪʒ(ə)n] .
they crossed the street with the same precision .
他们 交叉 这 街道 和 这 相同的 精确 .

鸟儿们姿态优美地沿着小巷的第一段小跑而下，然后又以同样的精准度穿过了街道。

[ðə; ði] ['sekənd] ['æli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['kwaɪət] [kɔːs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

The	second	alley	would	have	been	a	quiet	course	had	it	not	been	for
这	第二	胡同	会	有	到过	一个	安静的	课程	有	它	不是	到过	为了

[ðə; ði] ['wɒʃˌwʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

the	washwoman	who	was	carrying	a
这	洗衣妇	WHO	曾是	携带	一个

如果不是有个洗衣妇扛着……，第二条巷子本该是一条安静的通道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 163]

[页 -]

[第163页]

['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [flɒk] .

bundle	of	clothes	toward	the	oncoming	flock	.
捆	的	衣服	朝向	这	即将到来的	群	.

一捆衣服扔向迎面而来的羊群。

['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] ['tɜːkɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnəweɪ] [bɝdz] [ænd; ənd] [sent] [æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [get]

Thinking	these	turkeys	were	runaway	birds	and	scenting	an	easy	way	to	get
思维	这些	火鸡	是	逃跑	鸟类	和	香味	一个	简单的	方式	到	得到

[ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]

a	Thanksgiving	dinner	she	dropped	her	washing	and	started	after	the	largest
一个	感恩	晚餐	她	掉落	她	洗涤	和	开始	后	这	最大

[bɜːd] .

bird	.
鸟	.

她以为这些火鸡是逃跑的鸟，嗅到了轻松获得感恩节晚餐的气息，于是放下手中的衣服，开始追赶最大的那只火鸡。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [stæm'piːd] .

And	then	came	the	stampede	.
和	然后	来了	这	踩踏	.

然后就发生了踩踏事件。

['dʒɪmi] , ['rɛnˌfroʊ][ænd; ənd] [bɪl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːt] [bɔɪ] [kept] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tɜːkɪz] [wɪtʃ] [pɜːtʃt]

Jimmy	,	Renfro	and	Bill	,	the	other	route	boy	kept	after	the	turkeys	which	perched
吉米	,	伦弗罗	和	账单	,	这	其他	路线	男生	保留	后	这	火鸡	哪个	栖息

[ɒn] ['bɪldɪŋz] ,

on	buildings	,
在	建筑物	,

吉米、伦弗罗和比尔，还有另一个送信的男孩，他们负责照看那些栖息在建筑物上的火鸡。

[ræn][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]

ran	in	all	directions	and	made	a	medley	of	noises	which	could	never	be
跑	在	全部	方向	和	制成	一个	混合曲	的	噪音	哪个	可以	绝不	是

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

它们四处乱窜，发出各种无法形容的嘈杂声响。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [bɔɪ] [tʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

But	the	little	colored	boy	took	after	the	woman	of	his	own	race	and	after
但	这	小的	有色	男生	采取	后	这	女士	的	他的	自己的	种族	和	后

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːki] [hiː; hi] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] ,

she	had	given	up	the	chase	of	the	turkey	he	kept	up	his	pursuit	,
她	有	给定	向上	这	追赶	的	这	火鸡	他	保留	向上	他的	追逐	,

但是，这个黑人小男孩像他同族的女人一样，在她放弃追逐火鸡之后，他仍然继续追赶。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

shouting	at	the	top	of	his	voice	.
喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他扯着嗓子大喊。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['dʒɪmi] ['saɪtɪd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [skaʊts] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][faɪv] [maɪl] [haɪk] .

At	the	corner	Jimmy	sighted	some	other	scouts	starting	on	a	five	mile	hike	.
在	这	角落	吉米	目击者	一些	其他	侦察兵	开始	在	一个	五	英里	远足	.

在拐角处，吉米看到其他一些侦察兵开始徒步五英里。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'trəʊl]['liːdə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [truːp] [ænd; ənd]

He	signaled	them	with	all	the	authority	of	a	patrol	leader	in	his	troop	and
他	发出信号	他们	和	全部	这	权威	的	一个	巡逻	领导者	在	他的	部队	和

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

他以巡逻队长的威严向他们发出信号，而他们，

['biːɪŋ] [gʊd] [skaʊts] , [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

being	good	scouts	,	joined	in	the	chase	.
存在	好的	侦察兵	,	加入	在	这	追赶	.

他们是优秀的侦察兵，也加入了追击。

[tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔɪɪʃ] [əd'ventʃə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

Two	little	girls	who	had	wished	for	boyish	adventure	recognized	this	as	a
二	小的	女孩们	WHO	有	希望	为了	男孩气	冒险	认可	这	作为	一个

[greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɒŋ] .

great	opportunity	and	came	to	the	throng	.
伟大的	机会	和	来了	到	这	人群	.

两个渴望体验男孩般冒险的小女孩意识到这是一个绝佳的机会，于是也加入了人群。

[sʌtʃ] ['tʃeɪsɪŋ] , [sʌtʃ] ['klaɪmɪŋ] , [sʌtʃ] [skwɔːk] [æz; əz] ['fɒləʊd] .

Such	chasing	,	such	climbing	,	such	squawking	as	followed	.
这样的	追逐	,	这样的	攀登	,	这样的	聒噪	作为	随后	.

接下来便是这样的追逐、这样的攀爬、这样的叫喊。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][sɪks][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][sɪks]

But	before	long	the	entire	six	were	back	in	a	group	in	the	arms	of	six
但	前	长的	这	全部的	六	是	后退	在	一个	团体	在	这	武器	的	六

['stɜːdi] [skaʊts] .

sturdy	scouts	.
结实的	侦察兵	.

但没过多久，这六个人又重新聚拢在一起，被六名强壮的童子军抱在怀里。

“ [wʌn] [gʊd] [tɜːn] [tə'deɪ] , ” [ðeɪ] [ɪn'fɔːmd]

“	One	good	turn	today	,	”	they	informed
“	一	好的	转动	今天	,	”	他们	知情的

“今天做了一件好事，”他们说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

['rɛnˌfroʊ] , “ ['betə(r)] [let][ˌjuː 'es][help][juː; jʊ][get][ðem; ðəm][həʊm] .

Renfro	,	“	Better	let	us	help	you	get	them	home	.
伦弗罗	,	“	更好的	让	我们	帮助	你	得到	他们	家	.

伦弗罗：“最好让我们来帮你们把他们送回家。”

” [ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ] [ə'griːd] .

”	And	Renfro	agreed	.
”	和	伦弗罗	同意	.

伦弗罗也同意了。

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][met][baɪ][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] ,

At	the	next	corner	they	were	met	by	a	colony	of	colored	people	,
在	这	下一个	角落	他们	是	遇见	经过	一个	殖民地	的	有色	人们	,

在下一个拐角处，他们遇到了一群有色人种。

[ðə; ði][əʊld] ['wɒʃˌwʊmən] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prəʊ'testɪŋ] ,

the	old	washwoman	gesticulating	and	protesting	,
这	老的	洗衣妇	做手势	和	抗议	,

老洗衣妇一边比划着手势一边抗议，

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [huː] [hæd; həd] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['tɔːkɪŋ] ['viːəməntli] .

while	the	little	chap	who	had	pursued	her	was	also	talking	vehemently	.
尽管	这	小的	小伙子	WHO	有	追击	她	曾是	还	说	强烈地	.

与此同时，一直追着她的那个小家伙也在大声嚷嚷。

['rɛnˌfroʊ] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [bʌntʃ] .

Renfro	gasped	at	the	bunch	.
伦弗罗	倒吸一口气	在	这	束	.

伦弗罗倒吸了一口凉气，看着这群人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['evɪdənt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] [tuː; tə]

It	was	their	evident	determination	to	accompany	himself	and	the	scouts	to
它	曾是	他们的	明显	决心	到	陪伴	他自己	和	这	侦察兵	到

[ðə; ði] [hɔːn] ['rezɪdəns] .

the	Horn	residence	.
这	喇叭	住宅	.

他们显然决心要陪同他和侦察兵们前往霍恩的住所。

[hiː; hi] [reɪkt] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	raked	his	mind	.
他	耙过的	他的	头脑	.

他反复思索着。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .

And	then	he	talked	to	Jimmy	.
和	然后	他	谈话	到	吉米	.

然后他跟吉米谈了谈。

“ ['mʌðərz] [klʌb] [ɪz] ['miːtɪŋ] [tə'naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Mother's	club	is	meeting	tonight	,	”	he	said	.
“	母亲的	俱乐部	是	会议	今晚	,	”	他	说	.

“母亲俱乐部今晚开会，”他说。

“ [ɪf] [ðɪs] [bʌntʃ] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [həʊm] [wel] —

“	If	this	bunch	would	follow	me	home	well	—
“	如果	这	束	会	跟随	我	家	出色地	—

“如果这群人能跟着我回家就好了——”

” [ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [saɪz] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

”	And	Jimmy	,	the	general	,	was	quick	to	size	up	the	situation	.
”	和	吉米	,	这	一般的	,	曾是	快的	到	尺寸	向上	这	情况	.

“而吉米将军很快就评估了形势。”

“ [gɪv] [ðə; ði][kɪd][ə; eɪ] ['tɜːki] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

“	Give	the	kid	a	turkey	,	”	he	suggested	.
“	给	这	孩子	一个	火鸡	,	”	他	建议	.

“给孩子一只火鸡吧，”他建议道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [kʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊə(r)][hæz; həz] [rʌn] [sʌm; səm] .

“	You	can't	cook	them	all	,	anyway	,	and	he	sure	has	run	some	.
“	你	不能	厨师	他们	全部	,	反正	,	和	他	当然	有	跑步	一些	.

“反正你不可能把它们全都煮熟，而且他肯定已经煮熟了一些。”

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]
Besides **he** **isn't** **a** **scout** **and** **doesn't** **have** **to** **do** **a** **good** **turn** **for**
除了 他 不是 一个 侦察 和 不 有 到 做 一个 好的 转动 为了
[ˌjuː 'es]['ʌðə(r)] ['feloʊz] .
us **other** **fellows** **.**
我们 其他 伙伴们 .

而且他又不是侦察兵，没必要为我们这些家伙做好事。

" [səʊ]['rɛnˌfroʊ]['hændɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [tʃæp][ə; eɪ] ['tɜːki] .
" So Renfro handed the little colored chap a turkey .
" 所以 伦弗罗 递交 这 小的 有色 小伙子 一个 火鸡 .

于是伦弗罗递给那个肤色较浅的小伙子一只火鸡。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['kʌləd] ['wʊmən]
And to their amazement the little colored boy and the big colored woman
和 到 他们的 惊愕 这 小的 有色 男生 和 这 大的 有色 女士
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːɪŋ] ,
whom he had been pursuing ,
谁 他 有 到过 追求 ,

令他们惊讶的是，那个小男孩和他一直追逐的黑人大女人，

['streɪtˌweɪ] [meɪd] [ʌp] [ɔːl][ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːki] [bɪ'twiːn]
straightway made up all their differences and went away carrying the turkey between
立刻 制成 向上全部 他们的 差异 和 去 离开 携带 这 火鸡 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们立刻冰释前嫌，带着火鸡离开了。

" [wel] , ['dʒɪmi] , " [hiː; hi] [lɑːft] , " [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .
" Well , Jimmy , " he laughed , " I'll change my mind .
" 出色地 , 吉米 , " 他 笑了 , " 患病的 改变 我的 头脑 .

"好吧，吉米，"他笑着说，"我会改变主意的。"

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
He's a good scout after all .
他是 一个 好的 侦察 后 全部 .

他终究是个优秀的球探。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 165]
" [页 -]

"[第 165 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['rɛnˌfroʊ] [faindz] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [mæn] .
RENFRO FINDS THE MYSTERY MAN .
伦弗罗 发现 这 神秘 男人 .

伦弗罗找到了神秘男子。

[laɪk] [ə; eɪ][pə'trəʊl][ɒv; əv] [vɪk'tɔːriəs] ['səʊldʒəz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] ['kɑːki] ,
Like a patrol of victorious soldiers , the Boy Scouts in khaki ,
喜欢 一个 巡逻 的 胜利者 士兵 , 这 男生 童子军 在 卡其色 ,

就像一群凯旋的士兵巡逻队，身穿卡其布制服的童子军

[wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['tɜːkɪz] [pɜːtʃt] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] [də'meɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

with	the	big	turkeys	perched	on	their	shoulders	,	entered	the	Hall	domain	from	the
和	这	大的	火鸡	栖息	在	他们的	肩膀	,	进入	这	大厅	领域	从	这

['æli] ['entrəns] .

alley	entrance	.
胡同	入口	.

他们肩上扛着大火鸡，从巷子入口进入了大厅区域。

['dʒɪmiz] [dɪ'saɪsɪv] “ [hɔːlt] ！ ” [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tɜːki] ,

Jimmy's	decisive	“	Halt	!	”	brought	them	all	to	attention	—	all	except	the	turkey	,
吉米的	决定性	“	停止	！	”	带来	他们	全部	到	注意力	—	全部	除了	这	火鸡	,

吉米果断的“站住！”一声令下，所有人都集中了注意力——除了那只火鸡。

[ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æli] ['epɪsəʊd] ,

on	the	head	of	which	was	the	responsibility	for	the	alley	episode	,
在	这	头	的	哪个	曾是	这	责任	为了	这	胡同	插曲	,

其中最重要的是对巷道事件的责任，

[ænd; ənd][hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tɜːkɪz] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['laɪkwaɪz]

and	he	flapped	his	wings	and	started	all	the	other	turkeys	to	doing	likewise
和	他	拍打	他的	翅膀	和	开始	全部	这	其他	火鸡	到	正在做	同样地

.

:
.

于是他拍打翅膀，带动其他火鸡也跟着拍打起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [lɔː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuəl] [wɪtʃ] [təʊld] [haʊ] [tuː; tə][kən'trəʊl][ə; eɪ]

There	was	no	law	in	all	the	list	of	the	manual	which	told	how	to	control	a
那里	曾是	不	法律	在	全部	这	列表	的	这	手动的	哪个	讲述	如何	到	控制	一个

['rekrɪənt] ['tɜːki] .

recreant	turkey	.
叛徒	火鸡	.

整本手册中都没有关于如何控制不守规矩的火鸡的法律规定。

[səʊ] ['dʒɪmi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnətɪ] [æz; əz][ə; eɪ][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz]

So	Jimmy	forgot	his	dignity	as	a	patrol	leader	and	clutched	one	of	the	birds
所以	吉米	忘了	他的	尊严	作为	一个	巡逻	领导者	和	紧握	一	的	这	鸟类

[baɪ][ðə; ði] [nek] .

by	the	neck	.
经过	这	脖子	.

于是吉米忘记了自己作为巡逻队长的尊严，一把抓住其中一只鸟的脖子。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

She	screamed	no	longer	.
她	尖叫	不	更长	.

她不再尖叫了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [wɪŋz] [flæpt] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][teɪl]

But	her	big	wings	flapped	,	her	body	twisted	,	and	even	her	tail
但	她	大的	翅膀	拍打	,	她	身体	扭曲	,	和	甚至	她	尾巴

[siːmd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [kən'vʌlʃnz] .

seemed	to	go	into	convulsions	.
似乎	到	去	进入	抽搐	.

但她巨大的翅膀拍打着，身体扭动着，甚至尾巴似乎也抽搐起来。

[kən'vʌlʃnz] [wɪtʃ] [kɔːt] ['meəri] ['duːgənz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð]

Convulsions	which	caught	Mary	Dugan's	attention	as	she	passed	by	the	window	with
抽搐	哪个	捕捉	玛丽	杜根的	注意力	作为	她	通过了	经过	这	窗户	和

[ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪlənd] ['dresɪŋ] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [kəm'pliːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sæləd]

a	bowl	of	thousand	island	dressing	in	process	of	completion	for	the	salad
一个	碗	的	千	岛	敷料	在	过程	的	完成	为了	这	沙拉

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] ['riːdɪŋ] [klʌb] [naʊ] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɔːn] ['laɪbrəri] .

for	the	Hyacinth	Reading	Club	now	in	session	in	the	Horn	library	.
为了	这	风信子	阅读	俱乐部	现在	在	会议	在	这	喇叭	图书馆	.

玛丽·杜根路过窗边时，注意到一阵阵抽搐。当时她正端着一碗正在调制千岛酱的沙拉，准备给风信子读书俱乐部在霍恩图书馆举行的读书会成员做沙拉。

[ðə; ði] [bəʊl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['meəri]

The	bowl	went	into	the	kitchen	table	,	and	Mary
这	碗	去	进入	这	厨房	桌子	,	和	玛丽

碗被放到厨房的桌子上，玛丽

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

['duːgən] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

Dugan	out	thru	the	back	door	,	across	the	porch	,	and	right	into	the	midst	of
杜根	出去	通过	这	后退	门	,	穿过	这	门廊	,	和	正确的	进入	这	中间	的

[ðə; ði] [gruːp] .

the	group	.
这	团体	.

杜根从后门出去，穿过门廊，径直走到人群中间。

“ [ðə; ði] [seɪnts] [biː; bi] [preɪzd] !

“	The	saints	be	praised	!
“	这	圣徒	是	赞扬	!

圣徒们，赞美你们!

” ['meəri]['duːgən] [fə'gɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] “ [ðə; ði] [hɔːn] [dɪ'kɔːrəm] ” [ænd; ənd] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə]

”	Mary	Dugan	forgot	what	she	called	“	The	Horn	Decorum	”	and	reverted	to
”	玛丽	杜根	忘了	什么	她	称为	“	这	喇叭	礼仪	”	和	恢复	到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [weɪz] .

her	own	home	ways	.
她	自己的	家	方式	.

“玛丽·杜根忘记了她所谓的‘号角礼仪’，又恢复了她自己的老样子。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juːv] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][baɪ] ['wɪnɪn] -

“	And	now	that	you've	surprised	me	by	winnin	'
“	和	现在	那	你已经	惊讶	我	经过	胜利	-

“现在你赢了，这让我很意外……”

- [ɪm] [ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [hɪə(r)] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tʃəʊk] - [ɪm] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]

'	em	all	on	a	Monday	here	you're	goin	'	to	choke	'	em	to	death	before	I
-	呃	全部	在	一个	周一	这里	你是	去	-	到	呛	-	呃	到	死亡	前	我

[kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʊk] .

can	have	the	pick	of	the	one	I	want	to	cook	.
能	有	这	挑选	的	这	一	我	想	到	厨师	.

星期一，你们要是把他们都弄到这儿来，我还没来得及挑一个我想做的，你们就要把他们都噎死了。

" [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['gærɑːʒ] [dɔː(r)] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd] [geɪv] [sten'tɔːriən] ['ɔːdərs] ,
" She flew to the big garage door , threw it open , and gave stentorian orders ,
" 她 飞翔 到 这 大的 车库 门 , 扔 它 打开 , 和 给予 洪亮的 订单 ,
" [hɪə(r)] ,
" Here ,
" 这里 ,

她飞奔到车库大门前，一把推开门，用洪亮的声音命令道："来，

— [pʊt] - [ɪm] [ɪn][hɪə(r)] — [let] - [ɪm] [ruːst] [ɪn] [piːs] [tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['sʌpə(r)] .
— put ' em in here — let ' em roost in peace till I've finished my supper .
— 放 - 呃 在 这里 — 让 - 呃 栖息地 在 和平 直到 我已经 完成的 我的 晚餐 .

把它们放在这里，让它们安安静静地栖息，直到我吃完晚饭。

[ðen] [aɪ][mɪks] - [ɪm] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [dəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] ['fɔləu ɔn] - [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['pɑːti] .
Then I mix ' em a bit of dough for refreshment followin ' a soldier party .
然后 我 混合 - 呃 一个 少量 的 面团 为了 清爽 跟随 - 一个 士兵 派对 .

然后我给他们揉了点面团，作为士兵聚会后的茶点。

" [ʃiː; ʃi] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][rɪə(r)] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
" She bowed to the boy scouts and opened the rear gate for their departure
" 她 鞠躬 到 这 男生 侦察兵 和 打开 这 后部 门 为了 他们的 离开
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːkɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][dɔː(r)] [swʌŋ]
as soon as the turkeys were inside the garage and the big door swung
作为 很快 作为 这 火鸡 是 里面 这 车库 和 这 大的 门 摇摆
[ʃʌt] [ə'gen] .
shut again .
关闭 再次 .

"火鸡进车库后，她向童子军鞠了一躬，打开后门让他们离开，大门随即又关上了。

[hɜː(r); hə(r)]['dʒestʃə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] .
Her gesture was imperative .
她 手势 曾是 至关重要的 .

她的举动至关重要。

[wɪð] ['dʒɪmi] ['heisən] [ðem; ðəm][ɒn] ,
With Jimmy hastening them on ,
和 吉米 加速 他们 在 ,

吉米催促着他们加快脚步。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [mɑːk] [taɪm] [bʌt; bət][dɪd] " ['dʌb(ə)l] [kwɪk] " [steps] [daʊn] [ðə; ði] [taʊnz] [best] ['æli] .
they did not mark time but did " double quick " steps down the town's best alley .
他们 做过 不是 标记 时间 但 做过 " 双倍的 快的 " 步骤 向下 这 镇上的 最好的 胡同 .

他们没有打卡时间，而是以"双倍快步"沿着镇上最好的小巷走去。

[ðen] ['meəri]['duːgən] [lʊkt] [æt; ət]['rɛnˌfroʊ] , " [ðeə(r)] [biː; bi]['əʊnli] [faɪv] , " [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [hɪm] .
Then Mary Dugan looked at Renfro , " There be only five , " she accused him .
然后 玛丽 杜根 看起来 在 伦弗罗 , " 那里 是 仅有的 五 , " 她 被告 他 .

然后玛丽·杜根看着伦弗罗，指责道："只有五个人。"

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðem; ðəm] [bɔɪz] [let][ə; eɪ] ['tɜːki] [get] [luːs] .
" You don't mean to tell me all them boys let a turkey get loose .
" 你 不 意思是 到 告诉 我 全部 他们 男孩们 让 一个 火鸡 得到 松动的 .

"你不会是想告诉我，那些男孩都放走了一只火鸡吧？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 167]
" [页 -]

"[第 167 页]

" [nəʊ] , ['meəri] , " ['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" No , Mary , " Renfro was impatient .
" 不 , 玛丽 , " 伦弗罗 曾是 不耐烦 .

"不，玛丽，"伦弗罗不耐烦地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sælvɪdʒ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wɜːθ] [waɪl] ['kɒnflɪkt] .

“	It	was	really	a	salvage	article	in	a	worth	while	conflict	.
”	它	曾是	真的	一个	打捞	文章	在	一个	值得	尽管	冲突	.

“这真是一件在有价值的冲突中被抢救出来的物品。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [haʊ] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][səʊ] [suːn]

But	I'll	tell	you	all	about	it	and	how	I	happened	to	get	them	so	soon
但	患病的	告诉	你	全部	关于	它	和	如何	我	发生	到	得到	他们	所以	很快

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — [njuː] [kluːz] [ænd; ənd][ɔːl] ,

and	everything	—	new	clues	and	all	,
和	一切	—	新的	线索	和	全部	,

但我会把所有细节都告诉你，包括我是如何这么快就得到它们，以及所有的一切——新的线索等等。

” [hiː; hi] ['prɒmɪst] ,

”	he	promised	,
”	他	承诺	,

他承诺道：

“ ['əʊnli][aɪm] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [wɪð] [maɪ] [ruːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

“	only	I'm	late	as	the	dickens	with	my	route	now	and	there'll	be	a	dozen
”	仅有的	我是	晚的	作为	这	狄更斯	和	我的	路线	现在	和	将会	是	一个	打

[kəm'pleɪnts] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .

complaints	and	I	have	to	go	.
投诉	和	我	有	到	去	.

“只是我现在的路线严重延误，肯定会收到十几起投诉，我不得不走了。”

” [naʊ] [wɒt'evə(r)] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɒv; əv]['meəri]['duːgən][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

”	Now	whatever	else	could	be	said	of	Mary	Dugan	the	fact	remained	that	she
”	现在	任何	别的	可以	是	说	的	玛丽	杜根	这	事实	剩余	那	她

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði]

was	always	a	good	scout	and	without	another	question	she	swung	open	the
曾是	总是	一个	好的	侦察	和	没有	其他	问题	她	摇摆	打开	这

['æli] [geɪt] [wʌns] [mɔː(r)] ,

alley	gate	once	more	,
胡同	门	一次	更多的	,

“至于玛丽·杜根还有什么其他值得称道的地方，事实是她一直是一位优秀的侦察员，她二话不说，再次打开了巷子的门。”

[wɒtʃt] ['rɛnˌfroʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

watched	Renfro	through	it	and	shouted	down	the	alley	after	him	.
观看	伦弗罗	通过	它	和	喊叫	向下	这	胡同	后	他	.

透过门缝看着伦弗罗，然后朝巷子里喊话。

“ [ðeə(r)] [biː; bi] [θriː] [kaɪndz][ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [straɪpt] [aɪs] [kriːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [klʌb] .

“	There	be	three	kinds	of	cake	and	striped	ice	cream	for	the	reading	club	.
”	那里	是	三	种类	的	蛋糕	和	有条纹的	冰	奶油	为了	这	阅读	俱乐部	.

“读书俱乐部将提供三种蛋糕和条纹冰淇淋。”

[aɪl] [seɪv] [ɔːl][kaɪndz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'll	save	all	kinds	for	you	.
患病的	节省	全部	种类	为了	你	.

我会把各种各样的都留给你。

” [ə'gen] ['rɛnˌfroʊ] [tʃəʊz] [æn; ən] ['æli] [ruːt] [θruː] [taʊn] .

”	Again	Renfro	chose	an	alley	route	through	town	.
”	再次	伦弗罗	选择	一个	胡同	路线	通过	镇	.

“伦弗罗再次选择了一条穿过城镇的小巷路线。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] .

It	was	the	quickest	way	to	reach	Washington	Street	and	the	drug	store	.
它	曾是	这	最快	方式	到	抵达	华盛顿	街道	和	这	药品	店铺	.

这是到达华盛顿街和药店最快的路线。

[wʌns] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

Once	**there**	**he**	**saw**	**something**	**unusual**	**.**
一次	那里	他	锯	某物	异常	.

到了那里，他看到了不寻常的景象。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

All	**the**	**packages**	**of**	**papers**	**except**	**his**	**own**	**were**	**gone**	**.**
全部	这	包裹	的	文件	除了	他的	自己的	是	已消失	.

除了他自己的那份文件包之外，所有的文件包都不见了。

[swɪʃ] !

Swish	**!**
嗖嗖	!

嗖!

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm] .

That	**was**	**the**	**sound**	**of**	**tearing**	**the**	**paper**	**which**	**bound**	**them**	**.**
那	曾是	这	声音	的	撕裂	这	纸	哪个	边界	他们	.

那是撕开装订它们的纸张的声音。

[klæʃ] !

Clash	**!**
冲突	!

冲突!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bæg] .

They	**were**	**going**	**into**	**his**	**bag**	**.**
他们	是	去	进入	他的	包	.

它们正要放进他的包里。

[ænd; ənd] ['klætə(r)] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['kʌstəmə(r)] .

And	**clatter**	**—**	**he**	**was**	**off**	**down**	**the**	**street**	**to**	**the**	**front**	**porch**	**of**	**his**	**first**	**customer**	**.**
和	哒	—	他	曾是	离开	向下	这	街道	到	这	正面	门廊	的	他的	第一的	顾客	.

一阵噼里啪啦的声响——他沿着街道走向他的第一位顾客家的前廊。

[ʌp] [wʌn] [striːt] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ,

Up	**one**	**street**	**,**	**around**	**a**	**corner**	**into**	**another**	**,**
向上	一	街道	,	大约	一个	角落	进入	其他	,

沿着一条街走，绕过一个街角，进入另一条街，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**168**	**]**
[	页	-	]

[第168页]

[ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [went] .

and	**back**	**and**	**forth**	**on**	**it**	**he**	**went**	**.**
和	后退	和	前进	在	它	他	去	.

他就这样来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ðə; ði] [θɔː] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [mæn] [hæd; həd] [set] [ɪn] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	**was**	**dark**	**,**	**the**	**thaw**	**predicted**	**by**	**the**	**weather**	**man**	**had**	**set**	**in**	**early**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
它	曾是	黑暗的	,	这	解冻	预测	经过	这	天气	男人	有	放	在	早期的	在	这	下午	,

天色已黑，气象预报员预测的融雪天气在午后早些时候就开始了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['slɪpəri] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['meltɪŋ] [aɪs]

and	there	were	places	where	it	was	so	slippery	from	the	melting	ice
和	那里	是	地方	在哪里	它	曾是	所以	滑	从	这	融化	冰

[ðæt] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] .

that	he	had	to	walk	very	slowly	and	carefully	.
那	他	有	到	走	非常	缓慢地	和	小心	.

有些地方冰雪融化，路面非常滑，他不得不走得很慢很小心。

[hiː; hɪ] [dɪd] [nɒt] [kəm'pleɪn] .

He	did	not	complain	.
他	做过	不是	抱怨	.

他没有抱怨。

[əʊld] [griːf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [rʌŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lædə(r)] [tuː; tə] [sək'ses] .

Old	Grief	had	become	the	first	rung	of	his	ladder	to	success	.
老的	悲伤	有	变得	这	第一的	梯子	的	他的	梯子	到	成功	.

旧日的悲伤成了他通往成功的第一步。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [rʌŋ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [biːn] .

And	a	mighty	good	rung	she	had	been	.
和	一个	强大的	好的	梯子	她	有	到过	.

她确实是一位非常优秀的领导者。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)] , [n'ɪəɹɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɪr] [haʊs] , ['rɛnˌfroʊ] [brʌʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stuːpt] ,

At	the	corner	,	nearing	the	Wier	house	,	Renfro	brushed	against	a	stooped	,
在	这	角落	,	临近	这	威尔	房子	,	伦弗罗	刷过	反对	一个	弯腰	,

在拐角处，靠近威尔家时，伦弗罗碰到了一个佝偻着身子的人，

[əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪp] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] [ə'raʊnd] [pɔːn] [ʃɒps] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['restrɒnts]

old	woman	of	the	type	usually	seen	around	pawn	shops	and	cheap	restaurants
老的	女士	的	这	类型	通常	已见	大约	典当	商店	和	便宜的	餐厅

.

:

.

那种经常在当铺和廉价餐馆附近看到的老妇人。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bʌnd(ə)lz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðiːz] ['rɛnˌfroʊ] ['nəʊtɪst] .

She	was	carrying	a	lot	of	bundles	,	but	it	was	not	these	Renfro	noticed	.
她	曾是	携带	一个	很多	的	捆绑	,	但	它	曾是	不是	这些	伦弗罗	注意到	.

她抱着很多包裹，但伦弗罗并没有注意到这些。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɪð] [bəuθ] [endz] [flæpɪŋ] [friː] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['pleɪnli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gləʊ]

Around	her	neck	with	both	ends	flapping	free	and	showing	plainly	in	the	glow
大约	她	脖子	和	两个都	结束	扑	自由的	和	显示	显然	在	这	辉光

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)] [ˌɪntə'sekʃn] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [pɪ'kjuːliə(r)]

from	the	light	in	the	middle	of	the	corner	intersection	was	the	peculiar
从	这	光	在	这	中间	的	这	角落	路口	曾是	这	奇特

['lʊkɪŋ] [skɑːf] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [huːm] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['sænwɪtʃ] [ʃɒp] [lɑːst]

looking	scarf	the	old	man	whom	he	had	passed	outside	the	sandwich	shop	last
寻找	围巾	这	老的	男人	谁	他	有	通过了	外部	这	三明治	店铺	最后的

['fraɪdeɪ] [naɪt] [hæd; həd] [wɔːn] .

Friday	night	had	worn	.
星期五	夜晚	有	磨损	.

她脖子上围着一条奇特的围巾，两端在街角路口灯光的照射下清晰可见，这条围巾正是上周五晚上他在三明治店外遇到的那位老人所戴的。

“ [həmf] ！ ” ['rɛnˌfroʊ] [lɑːft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

“	Humph	!	”	Renfro	laughed	at	his	own	exclamation	days	later	.
“	哼	！	”	伦弗罗	笑了	在	他的	自己的	感叹	天	之后	.

“哼！”几天后，伦弗罗回想起自己当时的惊呼，不禁笑了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əˈmeɪzd] [ðen] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [els] .

But	he	was	too	amazed	then	to	say	anything	else	.
但	他	曾是	也	惊叹	然后	到	说	任何事物	别的	.

但他当时太过惊讶，说不出话来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [ɒd] [skˈɑːfs] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]

It	was	possible	for	two	people	to	have	as	odd	scarfs	as	were
它	曾是	可能的	为了	二	人们	到	有	作为	奇怪的	围巾	作为	是

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

两个人拥有像这样风格迥异的围巾也是有可能的。

[bʌt; bət] [ˈhɑːdli] [ˈpɒsəb(ə)l][hiː; hi] [θɔːt] .

but	hardly	possible	he	thought	.
但	几乎	可能的	他	想法	.

但他心想，这几乎不可能。

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] [ðen] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] .

And	then	—	well	then	,	he	decided	to	do	a	little	investigating	.
和	然后	—	出色地	然后	,	他	决定	到	做	一个	小的	调查	.

然后——好吧，然后，他决定进行一番调查。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[hiː; hi][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

He	sauntered	a	little	farther	down	the	street	,
他	漫步	一个	小的	更远	向下	这	街道	,

他沿着街道又往前走了一小段路，

[stept] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈdʒɜːni] [ˈsləʊli] [daʊn] [ˈwɒʃɪŋtən]

stepped	behind	a	tree	and	watched	the	old	woman	journey	slowly	down	Washington
步	在后面	一个	树	和	观看	这	老的	女士	旅行	缓慢地	向下	华盛顿

[striːt] — [stɪl] [mɔː(r)] [ˈsləʊli] ,

street	—	still	more	slowly	,
街道	—	仍然	更多的	缓慢地	,

走到一棵树后，看着老妇人沿着华盛顿街缓缓走去——而且走得越来越慢。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈsləʊli] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

and	still	more	slowly	,	but	always	in	the	same	direction	,
和	仍然	更多的	缓慢地	,	但	总是	在	这	相同的	方向	,

而且速度越来越慢，但始终朝着同一个方向。

— [ðə; ði][wʌn][ˈteɪkən][baɪ] [ˈevriwʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [ˈdʒɜːrnid] [aʊt][tuː; tə]

—	the	one	taken	by	everyone	of	the	queer	looking	individuals	who	journeyed	out	to
—	这	一	已采取	经过	每个人	的	这	酷儿	寻找	个人	WHO	旅程	出去	到

[ðə; ði][bɪg][əʊld] [haʊs] ,

the	big	old	house	,
这	大的	老的	房子	,

——所有前往那栋老房子的长相古怪的人都拍下了这张照片。

[wɪtʃ] [ˈevriwʌn] [sed] [wɒz; wəz] [ˈhɔːntɪd] — [ˈevriwʌn] [ɪkˈsept] [ˈkæptɪn] [ˌpiːt] [huː] [dɪˈkleəd] [ðæt]

which	everyone	said	was	haunted	—	everyone	except	Captain	Pete	who	declared	that
哪个	每个人	说	曾是	闹鬼的	—	每个人	除了	队长	皮特	WHO	声明	那

[kleɪm] [ɔːl] [ˈtɑːmˈfuːlɪʃnɛs] .

claim	all	tomfoolishness	.
宣称	全部	愚蠢	.

所有人都说那里闹鬼——除了皮特船长，他宣称这种说法纯属无稽之谈。

['rɛnˌfroʊ] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'raʊndɪŋz] .

Renfro	**looked**	**back**	**to**	**his**	**own**	**surroundings**	**.**
伦弗罗	看起来	后退	到	他的	自己的	周围环境	.

伦弗罗回头环顾四周。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm] [dʒʌdʒ] [-] [haʊs] .

He	**was**	**directly**	**across**	**the**	**street**	**from**	**Judge**	**Wier's**	**house**	**.**
他	曾是	直接地	穿过	这	街道	从	法官	威尔的	房子	.

他当时就在威尔法官家对面。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

The	**blinds**	**were**	**drawn**	**to**	**the**	**bottoms**	**of**	**the**	**windows**	**.**
这	百叶窗	是	绘制	到	这	底部	的	这	视窗	.

百叶窗拉到了窗户底部。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['peɪpəz] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wɪr] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'spɒndənt] [ə'gen] .

The	**afternoon**	**papers**	**had**	**said**	**that**	**Mrs**	**.**	**Wier**	**was**	**very**	**despondent**	**again**	**.**
这	下午	文件	有	说	那	太太	.	威尔	曾是	非常	沮丧的	再次	.

下午的报纸上说，威尔夫人又一次情绪低落。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['letə(r)] [frɒm; frəm] ['helən] [ðæt] [deɪ] .

There	**had**	**been**	**no**	**letter**	**from**	**Helen**	**that**	**day**	**.**
那里	有	到过	不	信	从	海伦	那	天	.

那天海伦没有来信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː]

She	**had**	**declared**	**that**	**she**	**knew**	**the**	**child**	**was**	**dead**	**and**	**wished**	**that**	**she**	**too**
她	有	声明	那	她	知道	这	孩子	曾是	死的	和	希望	那	她	也

[wʊd] [daɪ] .

would	**die**	**.**
会	死	.

她曾宣称她知道孩子已经死了，并希望自己也死去。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][hæd; həd] [biːn] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] ['swetɪd] , [ænd; ənd] ['swetɪd]

The	**man**	**in**	**the**	**county**	**jail**	**had**	**been**	**questioned**	**and**	**sweated**	**,**	**and**	**sweated**
这	男人	在	这	县	监狱	有	到过	被质问	和	汗流浃背	,	和	汗流浃背

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] ,

and	**questioned**	**,**
和	被质问	,

县监狱里的那个男人被盘问得汗流浃背，又被盘问得汗流浃背。

[bʌt; bət] [stɪl] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but	**still**	**stuck**	**to**	**his**	**original**	**statement**	**that**	**he**	**knew**	**nothing**	**about**	**the**
但	仍然	卡住	到	他的	原来的	陈述	那	他	知道	没有什么	关于	这

['kɪdnæpɪŋ] .

kidnaping	**.**
绑架	.

但他仍然坚持自己最初的说法，即他对绑架事件一无所知。

[ðəʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði]

Though	**the**	**chief**	**of**	**police**	**declared**	**that**	**it**	**was**	**a**	**foolish**	**waste**	**of**	**time**	**the**
尽管	这	首席	的	警察	声明	那	它	曾是	一个	愚蠢	浪费	的	时间	这

[dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]

detectives	**were**	**off**	**on**	**the**
侦探	是	离开	在	这

尽管警察局长宣称这是浪费时间的愚蠢之举，但侦探们还是出发了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**170**	**]**
[	页	-	]

[treɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] .

trail	of	his	confederates	.
踪迹	的	他的	南方邦联	.

追踪他的同伙。

“ [ænd; ənd] ['hɛlənz] [nɒt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] [spɒt] , ” ['rɛn,froʊ] [dɪ'kleəd] ['viːəməntli]

“	And	Helen's	not	two	miles	from	this	very	spot	,	”	Renfro	declared	vehemently
”	和	海伦的	不是	二	英里	从	这	非常	点	,	”	伦弗罗	声明	强烈地

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

“而且海伦离这里不到两英里，”伦弗罗坚定地对自己说道。

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] .

“	And	perhaps	she	is	suffering	though	she	wrote	that	she	wasn't	.
”	和	也许	她	是	痛苦	尽管	她	写道	那	她	不是	.

“也许她正在遭受痛苦，尽管她写道她没有。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

I'm	going	out	to	the	shack	and	the	big	house	tonight	and	I'm	not	going	to
我是	去	出去	到	这	窝棚	和	这	大的	房子	今晚	和	我是	不是	去	到

[kʌm] [həʊm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['defɪnət] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪv] [siːn] [ʌp]

come	home	until	I	know	something	much	more	definite	than	anything	I've	seen	up
来	家	直到	我	知道	某物	很多	更多的	定	比	任何事物	我已经	已见	向上

[tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .

to	this	time	.
到	这	时间	.

今晚我要去小屋和大房子那边看看，除非我知道一些比我目前所见的任何事情都更加确凿的事实，否则我是不会回家的。

” [hiː; hi] [hɑːf] [ræn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fjuː] ['haʊzɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ruːt] , [ðen] ['hʌrid] [daʊn]

”	He	half	ran	to	finish	the	remaining	few	houses	on	his	route	,	then	hurried	down
”	他	一半	跑	到	结束	这	其余的	很少	房屋	在	他的	路线	,	然后	慌忙	向下

[ðə; ði] [rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

他半跑着完成了沿途剩下的几户人家，然后匆匆沿着路走下去。

[kræʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] ['kæptɪn] [piːts] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] .

crashed	across	the	orchard	and	down	to	Captain	Pete's	little	cabin	.
崩溃了	穿过	这	果园	和	向下	到	队长	皮特的	小的	舱	.

撞过果园，一路滚落到皮特船长的小屋前。

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [sə'spɪʃəs] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd]

Once	he	heard	a	queer	suspicious	noise	in	the	undergrowth	just	beyond	the	orchard
一次	他	听到	一个	酷儿	可疑的	噪音	在	这	灌木丛	只是	超过	这	果园

,

,

,

他曾听到果园外灌木丛中传来一阵奇怪而可疑的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [læŋ] ['tæmi] [kʌm] [tuː; tə][dʒʌmp][ɒn][hɪm][ænd; ənd][pleɪ][ə; eɪ]

but	he	felt	sure	it	was	Lang	Tammy	come	to	jump	on	him	and	play	a
但	他	毛毡	当然	它	曾是	朗	塔米	来	到	跳	在	他	和	玩	一个

[geɪm] [ɒv; əv] [tʌg] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][bæg] .

game	of	tug	-	of	-	war	with	his	paper	bag	.
游戏	的	拖船	-	的	-	战争	和	他的	纸	包	.

但他确信是朗·塔米跳到他身上，要和他的纸袋玩拔河游戏。

[nɪə(r)][ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Near	the	cabin	he	stopped	a	minute	to	listen	.
靠近	这	舱	他	停止	一个	分钟	到	听	.

在小屋附近，他停下来听了一会儿。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

He	looked	around	the	corner	.
他	看起来	大约	这	角落	.

他向拐角处望去。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

Everything	was	quiet	.
一切	曾是	安静的	.

周围一片寂静。

[hiː; hi] [stɒpt] , ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] .

He	stopped	,	listened	intently	and	then	heard	voices	.
他	停止	,	听着	专注地	和	然后	听到	声音	.

他停下脚步，仔细聆听，然后听到了人声。

[tuː] [men] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn]['rɑːðə(r)] [laʊd] [təʊnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] .

Two	men	,	talking	in	rather	loud	tones	as	if	they	were	having	an	argument	.
二	男人	,	说	在	相当	大声	音调	作为	如果	他们	是	拥有	一个	争论	.

两个男人大声说话，好像在争吵。

['sʌmθɪŋ] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [θwæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪst][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] ['rɛnˌfroʊ]

Something	sounded	like	the	thwack	of	a	fist	on	a	table	and	then	Renfro
某物	听起来	喜欢	这	钉入	的	一个	拳头	在	一个	桌子	和	然后	伦弗罗

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] .

walked	to	the	cabin	door	.
步行	到	这	舱	门	.

一声像是拳头重重地砸在桌子上的声音传来，然后伦弗罗走向了小木屋的门口。

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[hiː; hi] [nɒkt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] , [dɪ'tɜːmɪnd] [eə(r)] .

He	knocked	with	a	decisive	,	determined	air	.
他	敲门	和	一个	决定性	,	决定	空气	.

他神情果断、坚定地敲了敲门。

['kæptɪn] [ˌpiːt] [kɔːld] [aʊt] , " [huː] [ɪz][ðeə(r)] ?

Captain	Pete	called	out	,	"	Who	is	there	?
队长	皮特	称为	出去	,	"	WHO	是	那里	?

皮特船长喊道："谁在那里？"

" [bʌt; bət]['rɛnˌfroʊ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [nɒk] , [mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .

"	But	Renfro	answered	with	another	knock	,	more	determined	than	the	first	.
"	但	伦弗罗	回答	和	其他	敲	,	更多的	决定	比	这	第一的	.

"但伦弗罗又敲了一声，比第一次更加用力。"

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]

He	heard	the	growl	of	a	dog	and	then	stopped	as	if	some	one	had
他	听到	这	咆哮	的	一个	狗	和	然后	停止	作为	如果	一些	一	有

[tʃəʊkt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

choked	the	creature	into	silence	.
窒息	这	生物	进入	沉默	.

他听到一声狗的咆哮，然后停了下来，仿佛有人掐住了那条狗的脖子，让它安静下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [tə'tuː] [ɒv; əv] [nɔk] [ɒn][ðə; ði][bɪg] , ['hevi] [dɔː(r)] .

And	then	he	did	a	veritable	tattoo	of	knocks	on	the	big	,	heavy	door	.
和	然后	他	做过	一个	真正的	纹身	的	敲门声	在	这	大的	,	重的	门	.

然后，他在又大又重的门上敲了好几下，就像纹了个身一样。

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] ['æŋgrəli] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] ['kæptɪn] [ˌpiːt] [keɪm] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

And	stamping	angrily	across	the	floor	Captain	Pete	came	to	open	it	.
和	冲压	愤怒地	穿过	这	地面	队长	皮特	来了	到	打开	它	.

皮特船长气冲冲地跺着脚走过来，打开了门。

[ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] [dʒɜːk] [ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgri][həʊst][ænd; ənd]

The	heavy	door	jerked	on	its	hinges	with	the	force	of	an	angry	host	and
这	重的	门	猛地一抖	在	它是	铰链	和	这	力量	的	一个	生气的	主持人	和

['kæptɪn] [piːts] ['grɪzld] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][dɔː(r)] [weɪ] [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] —

Captain	Pete's	grizzled	face	seemed	to	fill	the	door	way	but	not	quite	—
队长	皮特的	斑白	脸	似乎	到	充满	这	门	方式	但	不是	相当	—

沉重的大门猛地一晃，仿佛被愤怒的主人猛地拽了一下，皮特船长那满是胡茬的脸似乎占据了整个门口，但又不完全如此——

[fɔː(r); fə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sæt][ə; eɪ][mæn] ,

For	back	in	the	shadow	of	the	room	sat	a	man	,
为了	后退	在	这	阴影	的	这	房间	卫星	一个	男人	,

房间的阴影里坐着一个人，

[stuːpt] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['hevi] [set][ænd; ənd] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [huː]

stooped	over	something	—	a	man	who	was	heavy	set	and	short	and	who
弯腰	超过	某物	—	一个	男人	WHO	曾是	重的	放	和	短的	和	WHO

[lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

looked	exactly	like	the	stranger	,
看起来	确切地	喜欢	这	陌生人	,

一个身材矮胖、个子不高的男人弯腰看着什么东西，他长得和那个陌生人一模一样。

[huːz] ['ʃædəʊ] ['rɛnˌfroʊ][hæd; həd] [siːn] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]

whose	shadow	Renfro	had	seen	so	often	on	the	curtain	of	the	window	at	the
谁	阴影	伦弗罗	有	已见	所以	经常	在	这	窗帘	的	这	窗户	在	这

[bɪg] [haʊs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [leɪn] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [piːts] [də'meɪn] ,

big	house	across	the	deserted	orchard	and	lane	of	Captain	Pete's	domain	,
大的	房子	穿过	这	荒凉的	果园	和	车道	的	队长	皮特的	领域	,

伦弗罗曾多次在皮特船长荒芜的果园和小路对面的大房子的窗帘上看到过它的影子。

[ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restrɒnt] [stænd][ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz]

again	on	the	coming	out	of	the	back	of	the	restaurant	stand	and	several	times
再次	在	这	未来	出去	的	这	后退	的	这	餐厅	站立	和	一些	时代

[ɒn] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] .

on	Washington	Street	.
在	华盛顿	街道	.

再次从餐馆摊位后面出来时，以及在华盛顿街上好几次。

“ [aɪ][təʊld][jiː; jɪ][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , ” ['kæptɪn] [ˌpiːt] [graul] .

“	I	told	ye	I	didn't	want	the	paper	,	”	Captain	Pete	growled	.
“	我	讲述	是的	我	没有	想	这	纸	,	”	队长	皮特	咆哮	.

“我告诉过你我不要那份文件，”皮特船长咆哮道。

[ðen] ['rɛnˌfroʊ][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [sə'praɪzd]
Then Renfro did the thing which surprised
然后 伦弗罗 做过 这 事物 哪个 惊讶

然后伦弗罗做了一件令人惊讶的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

['kæptɪn] [ˌpiːt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [wɒt]
Captain Pete too much for him to realize in time to object to what
队长 皮特 也 很多 为了 他 到 意识到 在 时间 到 目的 到 什么
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
he was doing .
他 曾是 正在做 .

皮特船长太过分了，以至于他来不及意识到自己的所作所为并提出反对。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [stuːpt] , [əʊld]
He stepped into the room , around the table and up to the stooped , old
他 步 进入 这 房间 , 大约 这 桌子 和 向上 到 这 弯腰 , 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他走进房间，绕过桌子，走到那个佝偻着背的老人面前。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ?
“ Would you like to have a sample copy of The Globe ?
“ 会 你 喜欢 到 有 一个 样本 复制 的 这 地球 ?

“您想索取一份《环球报》的样刊吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [bɔɪ] [səʊ][nɪə(r)][hɪm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
The question , the boy so near him and everything ,
这 问题 , 这 男生 所以 靠近 他 和 一切 ,

这个问题，那个离他那么近的男孩，以及所有的一切，

[siːmd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][əʊld][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [self] [pə'zeʃ(ə)n] .
seemed to frighten the old man out of his self possession .
似乎 到 吓唬 这 老的 男人 出去 的 他的 自己 拥有 .

似乎吓得老人失去了镇定。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He shifted his feet ,
他 转移 他的 脚 ,

他挪了挪脚，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] ['rɛnˌfroʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
shook his head and then raised it enough so that Renfro could see his eyes ,
摇晃 他的 头 和 然后 提高 它 足够的 所以 那 伦弗罗 可以 看 他的 眼睛 ,
[ænd; ənd] —
and —
和 —

他摇了摇头，然后抬起头，让伦弗罗能看到他的眼睛，然后——

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['aɪbraʊz] .
ABOVE THEM THE OTHER HALF OF THE MISSING EYEBROWS .
多于 他们 这 其他 一半 的 这 丢失的 眉毛 .

在它们上方是缺失眉毛的另一半。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[θriː] [men] [ɪn] [ðə; ði] [plɒt] .
THREE MEN IN THE PLOT .
三 男士 在 这 阴谋 .

阴谋中的三名男子。

[wʌn] [ˈɪnstənt] [ˈrɛnˌfroʊ] [stʊd] [ˈsteərɪŋ] — [ðə; ði][nekst][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒʌmp] .
One instant Renfro stood staring — the next he gave a quick jump .
一 立即的 伦弗罗 站立 凝视 — 这 下一个 他 给予 一个 快的 跳 .

前一秒伦弗罗还愣愣地站在那里，下一秒他就猛地跳了起来。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [graʊl] [ðə; ði] [ˈhevi] [əʊld][mæn][hæd; həd] [sprʌŋ] [ˈfɔːwəd] , [hɪz; ɪz]
For , with a threatening growl the heavy old man had sprung forward , his
为了 , 和 一个 威胁 咆哮 这 重的 老的 男人 有 弹簧 向前 , 他的
[fɪst] [reɪzd] [ˈmenəsɪŋli] .
fist raised menacingly .
拳头 提高 威胁地 .

只见那魁梧的老人发出威胁的咆哮，猛地向前扑去，高举拳头，摆出一副凶狠的架势。

[pɑːst] [ˈkæptɪn] [ˌpiːt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)][ˈrɛnˌfroʊ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][ræn] [təˈgeðə(r)] .
Past Captain Pete out thru the open door Renfro jumped and ran together .
过去的 队长 皮特 出去 通过 这 打开 门 伦弗罗 跳了起来 和 跑 一起 .

前队长皮特从敞开的门里出来，伦弗罗跳起来一起跑了出去。

[bɪˈhaɪnd] [hɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈsweərɪŋ] , [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [graʊl] , [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv]
Behind him he heard the old man swearing , heard a loud growl , a series of
在后面 他 他 听到 这 老的 男人 咒骂 , 听到 一个 大声 咆哮 , 一个 系列 的
[bɑːrks] ,
barks ,
树皮 ,

他听到身后传来老人的咒骂声，接着是一声响亮的咆哮，然后是一连串的犬吠声。

[ɪmˈperətɪv] [ˈɔːdərs] “ [get] [hɪm] , [tæm] ,
imperative orders “ Get him , Tam ,
至关重要的 订单 “ 得到 他 , 谭 ,

命令：“抓住他，谭，

” [ænd; ənd][ræn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [fɜːst] [ˈʃeltə(r)] [wɪtʃ] [ˈɒfəd] [ɪtˈself] — [ə; eɪ] [ləʊ] [əʊld] [æʃ] [ˈhɒpə(r)] ,
” and ran behind the first shelter which offered itself — a low old ash hopper ,
” 和 跑 在后面 这 第一的 庇护所 哪个 提供 本身 — 一个 低的 老的 灰 料斗 ,

然后跑到第一个可以躲避的地方——一个低矮的旧灰斗——后面。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] [sɪns] [ˌpaɪəˈnɪə(r)] [deɪz] .
which had stood near the cabin since pioneer days .
哪个 有 站立 靠近 这 舱 自从 先锋 天 .

它自拓荒时代起就一直矗立在小屋附近。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['eədeɪl] [dɒg][bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ðæt]

He	was	not	afraid	of	the	big	airedale	dog	but	he	did	have	an	idea	that
他	曾是	不是	害怕的	的	这	大的	艾尔代尔	狗	但	他	做过	有	一个	主意	那

[ðə; ði][əʊld][mæn] — [mait] [ʃuːt] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv]['eni]

the	old	man	—	might	shoot	if	he	happened	to	be	able	to	get	hold	of	any
这	老的	男人	—	可能	射击	如果	他	发生	到	是	有能力的	到	得到	抓住	的	任何

[ɒv; əv][ðə; ði][ɑːmz] ['kæptɪn] [ˌpiːt] [kept] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] ,

of	the	arms	Captain	Pete	kept	hanging	on	the	wall	,
的	这	武器	队长	皮特	保留	绞刑	在	这	墙	,

他并不害怕那只体型庞大的艾尔代尔犬，但他确实觉得，如果那个老人碰巧拿到皮特上尉挂在墙上的任何武器，他可能会开枪。

[ɔːl] ['ləʊdɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld]['rɛnˌfroʊ] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [wʊd]

all	loaded	as	he	had	told	Renfro	,	ready	for	the	first	rabbit	which	would
全部	已加载	作为	他	有	讲述	伦弗罗	,	准备好	为了	这	第一的	兔子	哪个	会

[krɒs] [hɪz; ɪz] [træk] .

cross	his	track	.
叉	他的	追踪	.

他已按照告诉伦弗罗的那样，做好了一切准备，迎接第一只闯入他追踪路线的兔子。

[ðə; ði][bɪg] ['eədeɪl] [ʃɒt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [æʃ] ['hɒpə(r)] .

The	big	airedale	shot	around	the	ash	hopper	.
这	大的	艾尔代尔	射击	大约	这	灰	料斗	.

那只体型较大的艾尔代尔犬绕着灰斗跑了一圈。

['rɛnˌfroʊ] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

Renfro	dropped	on	his	knees	to	be	out	of	sight	.
伦弗罗	掉落	在	他的	膝盖	到	是	出去	的	视线	.

伦弗罗跪倒在地，躲了起来。

[bʌt; bət] [ə'genst] ['rɛnˌfroʊ][hiː; hi]['əʊnli] [snɪft] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rʌf] ['mækɪnɔː]

But	against	Renfro	he	only	sniffed	,	rubbed	his	head	over	his	rough	mackinaw
但	反对	伦弗罗	他	仅有的	嗅了嗅	,	摩擦	他的	头	超过	他的	粗糙的	麦基诺

[ænd; ənd] [hwain] [laɪk]

and	whined	like
和	抱怨	喜欢

但面对伦弗罗，他只是嗅了嗅，用粗糙的麦金纳外套蹭了蹭头，呜咽着，就像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld]['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [wʌns][mɔː(r)] .

a	happy	child	over	the	joy	of	finding	a	playmate	once	more	.
一个	快乐的	孩子	超过	这	喜悦	的	寻找	一个	玩伴	一次	更多的	.

一个孩子因为再次找到玩伴而欣喜若狂。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [keɪm] [saʊndz] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] .

From	the	open	door	came	sounds	of	quarreling	.
从	这	打开	门	来了	声音	的	争吵	.

从敞开的门里传来争吵声。

['rɛnˌfroʊ] ['lɪsnd] , [hɜːd] ['kæptɪn] [ˌpiːt] [tel] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz][dɒg] [bæk] ,

Renfro	listened	,	heard	Captain	Pete	tell	the	other	man	to	call	his	dog	back	,
伦弗罗	听着	,	听到	队长	皮特	告诉	这	其他	男人	到	称呼	他的	狗	后退	,

伦弗罗听着，听到皮特船长让另一个人把他的狗叫回来。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [hɑːmd] .

that	the	boy	was	a	friend	of	his	and	was	not	to	be	harmed	.
那	这	男生	曾是	一个	朋友	的	他的	和	曾是	不是	到	是	受到伤害	.

男孩是他的朋友，不能伤害他。

“ [bʌt; bət][jiː; ji] [wɔːnd] [ˌem ˈiː][əˈgɪn] - [hɪm] [jɔːˈself] , ” [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [graul] .

“	But	ye	warned	me	agin	'	him	yourself	,	”	the	other	growled	.
”	但	是的	警告	我	再次	-	他	你自己	,	”	这	其他	咆哮	.

“可是你自己也警告过我不要招惹他，”另一个人咆哮道。

“ [kɔːl][jə(r)][dɒg] [bæk] !

“	Call	yer	dog	back	!
”	称呼	你的	狗	后退	!

“把你的狗叫回来！”

” [ˈkæptɪn] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] .

”	Captain	Pete	was	determined	.
”	队长	皮特	曾是	决定	.

“皮特船长意志坚定。”

“ [aɪ][eɪnt] , ” [ðə; ði] [ˈʌðərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈdɒgɪd] .

“	I	aint	,	”	the	other's	voice	was	dogged	.
”	我	不是	,	”	这	其他的	嗓音	曾是	顽强	.

“我不是，”对方的声音坚定地说。

“ [ðen] [aɪl] — ” [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ˈkæptɪn] [piːts] [spiːtʃ] ,

“	Then	I'll	—	”	there	was	a	break	in	Captain	Pete's	speech	,
”	然后	患病的	—	”	那里	曾是	一个	休息	在	队长	皮特的	演讲	,

“那我就——”皮特船长的话突然停了下来，

[ænd; ənd][ˈrɛnˌfroʊ] [reɪzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn]

and	Renfro	raised	on	his	knees	so	that	he	could	see	the	inside	of	the	cabin
和	伦弗罗	提高	在	他的	膝盖	所以	那	他	可以	看	这	里面	的	这	舱

.

:

.

伦弗罗跪了起来，以便能看到小屋内部。

[ˈkæptɪn] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] [ˈriːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌnz] .

Captain	Pete	was	reaching	for	one	of	his	guns	.
队长	皮特	曾是	到达	为了	一	的	他的	枪支	.

皮特上尉伸手去拿他的一支枪。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn] [slautʃ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [ˈgrʌfli] .

The	other	man	slouched	toward	the	door	and	called	gruffly	.
这	其他	男人	懒散地	朝向	这	门	和	称为	粗声粗气地	.

另一个男人懒洋洋地走向门口，粗声粗气地喊道。

“ [læŋ] [ˈtæmi] , [kʌm] [hɪə(r)] , — [kʌm] [hɪə(r)] !

“	Lang	Tammy	,	come	here	,	—	come	here	!
”	朗	塔米	,	来	这里	,	—	来	这里	!

“朗·塔米，过来，——过来！”

” [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˌpiːt] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

”	But	Captain	Pete	still	held	his	gun	.
”	但	队长	皮特	仍然	握住	他的	枪	.

但皮特上尉仍然握着他的枪。

[ænd; ənd][ˈrɛnˌfroʊ] , [ˈfɪrɪŋ] [ˈvaɪələns] [ɒn] [ˈkæptɪn] [piːts] [pɑːt] ,

And	Renfro	,	fearing	violence	on	Captain	Pete's	part	,
和	伦弗罗	,	害怕	暴力	在	队长	皮特的	部分	,

而伦弗罗则担心皮特船长会诉诸暴力，

[ˈsɒftli] [kəˈmɑːnd] [læŋ] [ˈtæmi] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

softly	commanded	Lang	Tammy	to	go	back	into	the	house	.
轻轻	命令	朗	塔米	到	去	后退	进入	这	房子	.

轻声命令朗·塔米回到屋里去。

[wɪð] ['drægɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [teɪl] [ðə; ði] [bɪg] [dɒg] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

With	dragging	feet	and	hanging	tail	the	big	dog	obeyed	his	command	.
和	拖拽	脚	和	绞刑	尾巴	这	大的	狗	服从	他的	命令	.

大狗拖着脚步，尾巴耷拉着，服从了他的命令。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðə; ði] [dɒg] [geɪv] [ə; eɪ] [jelp] [ɒv; əv] [peɪn] .

Once	inside	the	door	,	the	dog	gave	a	yelp	of	pain	.
一次	里面	这	门	,	这	狗	给予	一个	喊叫	的	疼痛	.

一进门，狗就痛苦地叫了一声。

['rɛnˌfroʊ] [rəʊz] ['æŋgrəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [dɔː(r)]

Renfro	rose	angrily	to	his	feet	but	the	big	door
伦弗罗	玫瑰	愤怒地	到	他的	脚	但	这	大的	门

伦弗罗愤怒地站起身来，但大门却开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[wɒz; wəz] [swʌŋ] [ʃʌt] .

was	swung	shut	.
曾是	摇摆	关闭	.

门猛地关上了。

“ [wel] , [aɪl] [nɒt] [brɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['peɪpəz] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪdnəs]

“	Well	,	I'll	not	bring	any	more	papers	here	without	observing	the	rule	of	preparedness
“	出色地	,	患病的	不是	带来	任何	更多的	文件	这里	没有	观察	这	规则	的	准备

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

“好吧，我不会再在没有事先做好准备的情况下把任何文件带到这里了。”

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [æz; əz] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk]

”	he	declared	as	he	crouched	close	to	the	fence	and	worked	his	way	back
”	他	声明	作为	他	蹲着	关闭	到	这	栅栏	和	工作	他的	方式	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] [leɪn] [ə'gen] .

to	the	lane	again	.
到	这	车道	再次	.

“他一边说着，一边蹲在栅栏边，然后慢慢地往回走回小路。”

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

He	talked	to	himself	all	the	way	.
他	谈话	到	他自己	全部	这	方式	.

他一路都在自言自语。

“ [ænd; ənd] [wʌn] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [læŋ] ['tæmiz] [maɪ] [frend] .

“	And	one	sure	thing	,	Lang	Tammy's	my	friend	.
“	和	一	当然	事物	,	朗	塔米的	我的	朋友	.

“有一件事可以肯定，朗·塔米是我的朋友。”

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [dɪ'zɜːts] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

He	even	deserts	his	master	for	me	.
他	甚至	沙漠	他的	掌握	为了	我	.

他甚至为了我背叛了他的主人。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['jelp] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

But	no	wonder	the	way	he	yelped	when	he	went	back	into	the	cabin	.
但	不	想知道	这	方式	他	尖叫	什么时候	他	去	后退	进入	这	舱	.

难怪他回到小木屋时会发出那么大的叫声。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒgi] .

Poor	**doggie**	**.**
贫穷的	狗	.

可怜的狗狗。

" [æt; ət][ðə; ði] [fens] [hiː; hi] [stɒpt] .

"	**At**	**the**	**fence**	**he**	**stopped**	**.**
"	在	这	栅栏	他	停止	.

他走到栅栏边停了下来。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[ðeə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['ɔːtʃəd] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [west] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wɒz; wəz]

there	**across**	**the**	**deserted**	**orchard**	**in**	**the**	**lower**	**west**	**window**	**of**	**the**	**big**	**house**	**was**
那里	穿过	这	荒凉的	果园	在	这	降低	西方	窗户	的	这	大的	房子	曾是

[ə; eɪ][dɪm] [laɪt] ,

a	**dim**	**light**	**,**
一个	暗淡	光	,

从那片荒芜的果园对面，大房子西侧下方的窗户里透出一丝昏暗的灯光。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði][blaɪnd][ə; eɪ][dɪm] [ʃeɪp] .

and	**moving**	**back**	**and**	**forth**	**across**	**the**	**blind**	**a**	**dim**	**shape**	**.**
和	移动	后退	和	前进	穿过	这	瞎的	一个	暗淡	形状	.

在百叶窗上来回移动着一个模糊的身影。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] .

Some	**one**	**was**	**in**	**the**	**deserted**	**house**	**.**
一些	一	曾是	在	这	荒凉的	房子	.

那栋废弃的房子里有人。

[tuː] [men] [ɪn] ['kæptɪn] [piːts] [ʃæk] !

Two	**men**	**in**	**Captain**	**Pete's**	**shack**	**!**
二	男人	在	队长	皮特的	窝棚	!

皮特船长的棚屋里有两个男人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

眉毛消失之谜(The mystery of the missing eyebrows)
第7/9页

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['rɛnˌfroʊ][hæd; həd] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

That	was	the	Captain	and	his	brother	,	Renfro	had	felt	sure	of	that	.
那	曾是	这	队长	和	他的	兄弟	,	伦弗罗	有	毛毡	当然	的	那	.

那是船长和他的兄弟，伦弗罗对此深信不疑。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

But	there	was	another	in	the	big	house	.
但	那里	曾是	其他	在	这	大的	房子	.

但大房子里还有另一个。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

“	There	was	a	woman	,
”	那里	曾是	一个	女士	,

“有一个女人，

” [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [wɔːn] [ðə; ði]

”	he	remembered	the	old	woman	who	had	carried	the	supplies	and	worn	the
”	他	记得	这	老的	女士	WHO	有	携带	这	补给品	和	磨损	这

[skɑːf] .

scarf	.
围巾	.

他想起了那位扛着物资、戴着围巾的老妇人。

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Well	,	he	would	cross	to	the	house	,
出色地	,	他	会	叉	到	这	房子	,

他会穿过马路去房子那里。

[piːp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .

peep	in	the	window	and	make	sure	that	it	was	she	.
窥视	在	这	窗户	和	制作	当然	那	它	曾是	她	.

从窗户往里看，确认一下是不是她。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] —

It	might	—
它	可能	—

或许——

[hiː; hi] [stɒpt] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['helən] [wɪr] [ʃʌt] [ɪn]

He	stopped	—	it	might	be	Helen	Wier	shut	in
他	停止	—	它	可能	是	海伦	威尔	关闭	在

他停了下来——可能是海伦·威尔关在门外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['kæptə(r)] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

that	little	room	,	left	alone	in	the	big	house	while	her	captor	visited	at	the
那	小的	房间	,	左边	独自的	在	这	大的	房子	尽管	她	俘虏者	到访	在	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

她的绑架者到小木屋来访时，她独自一人待在大房子里那间小房间里。

[bʌt; bət] — [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	—	he	shook	his	head	.
但	—	他	摇晃	他的	头	.

但他摇了摇头。

[ðæt] ['wʌznt] ['prɒbəb(ə)l] .

That	wasn't	probable	.
那	不是	可能	.

那不太可能。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .

They	would	be	afraid	she	might	escape	.
他们	会	是	害怕的	她	可能	逃脱	.

他们害怕她会逃跑。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [bæk] [ɒn] ['wɒʃɪŋtən] [striːt]

It	must	be	the	old	woman	whom	he	had	passed	back	on	Washington	Street
它	必须	是	这	老的	女士	谁	他	有	通过了	后退	在	华盛顿	街道

.

:

.

那一定是他在华盛顿街上遇到的那位老妇人。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

He	would	make	sure	.
他	会	制作	当然	.

他会确保的。

['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [kləʊz] [tuː; tə]

Cautiously	,	he	worked	his	way	across	the	orchard	,	around	the	house	,	close	to
谨慎地	,	他	工作	他的	方式	穿过	这	果园	,	大约	这	房子	,	关闭	到

[ðə; ði] [west] ['wɪndəʊ] ,

the	west	window	,
这	西方	窗户	,

他小心翼翼地穿过果园，绕过房子，来到西窗附近。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	his	face	as	near	the	window	as	he	dared	place	it	.
和	和	他的	脸	作为	靠近	这	窗户	作为	他	敢于	地方	它	.

他把脸尽可能地贴近窗户。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['gɒtn] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz]

But	hardly	had	he	gotten	it	there	until	the	light	went	out	and	the	noise
但	几乎	有	他	获得	它	那里	直到	这	光	去	出去	和	这	噪音

[ɒv; əv] ['fʊtsteps] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ˌɪn'saɪd][hæd; həd] [gɒn] [ə'krɒs] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm]

of	footsteps	told	him	that	the	person	inside	had	gone	across	into	the	other	room
的	脚步声	讲述	他	那	这	人	里面	有	已消失	穿过	进入	这	其他	房间

.

:

.

但他刚把东西拿到那里，灯就灭了，脚步声告诉他，里面的人已经去了另一个房间。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]['rɛnˌfroʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [piːp] [həʊlz] ,

With	a	joyous	exclamation	Renfro	found	the	peep	holes	,
和	一个	欢乐	感叹	伦弗罗	成立	这	窥视	孔	,

伦弗罗欣喜地惊呼，他找到了窥视孔。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

which	he	had	cut	out	a	few	nights	before	with	his	knife	.
哪个	他	有	切	出去	一个	很少	夜晚	前	和	他的	刀	.

那是他几天前用刀割下来的。

['keəfəli] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [həʊlz] , [stɛərd] [θruː] [ðem; ðəm] , ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Carefully	**,**	**he**	**put**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**two**	**holes**	**,**	**stared**	**thru**	**them**	**,**	**waited**	**a**	**long**	**time**	**,**
小心	,	他	放	他的	眼睛	到	这	二	孔	,	凝视	通过	他们	,	等待	一个	长的	时间	,

他小心翼翼地将目光投向那两个小孔，透过它们凝视了许久。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] .

and	**then**	**his**	**watch**	**was**	**rewarded**	**.**
和	然后	他的	手表	曾是	奖励	.

然后他的手表得到了奖励。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [greɪt] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ,

For	**with**	**great**	**deliberation**	**an**	**old**	**man**	**,**
为了	和	伟大的	审议	一个	老的	男人	,

一位老人经过深思熟虑后，

[ðə; ði] [ɪgˈzækt] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [ˌpiːt] ['kærid] [ə; eɪ] [læmp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] ,

the	**exact**	**counterpart**	**of**	**Captain**	**Pete**	**carried**	**a**	**lamp**	**to**	**the**	**little**	**table**	**,**
这	精确的	对应物	的	队长	皮特	携带	一个	灯	到	这	小的	桌子	,

皮特船长的翻版是另一个人，他提着一盏灯走到小桌子旁。

[spent] [mʌtʃ] ['efət] [ɪn] [əˈdʒʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['meltɪŋ] [pɒt] ,

spent	**much**	**effort**	**in**	**adjusting**	**it**	**,**	**brought**	**to**	**the**	**table**	**some**	**sort**	**of**	**a**	**little**	**melting**	**pot**	**,**
花费	很多	努力	在	调整	它	,	带来	到	这	桌子	一些	种类	的	一个	小的	融化	锅	,

花费了大量精力进行调整，最终呈现出一种融合多种元素的风格。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [əˈweɪ] [əˈgen] .

under	**which**	**he**	**lighted**	**a**	**fire**	**and**	**then**	**moved**	**away**	**again**	**.**
在下面	哪个	他	照明	一个	火	和	然后	已搬	离开	再次	.

他点燃了一堆火，然后又走开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**177**	**]**
[	页	-	]

[第177页]

['rɛnˌfroʊ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [əˈbaʊt] ['kæptɪn] [piːts] ['brʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntəfɪtə(r)] .

Renfro	**remembered**	**the**	**stories**	**he**	**had**	**heard**	**about**	**Captain**	**Pete's**	**brother**	**being**	**a**	**counterfeiter**	**.**
伦弗罗	记得	这	故事	他	有	听到	关于	队长	皮特的	兄弟	存在	一个	造假者	.

伦弗罗想起了他曾听过的关于皮特船长的兄弟是伪钞制造者的故事。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['evɪdəntli] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [plaɪ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [treɪd] [əˈgen] .

Here	**he**	**was**	**,**	**evidently**	**getting**	**ready**	**to**	**ply**	**his**	**counterfeiting**	**trade**	**again**	**.**
这里	他	曾是	,	显然	获得	准备好	到	胶合板	他的	伪造	贸易	再次	.

显然，他正准备再次从事伪造货币的勾当。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meltɪŋ] [pɒt] , [ænd; ənd] [əˈreɪ] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

The	**little**	**melting**	**pot**	**,**	**and**	**array**	**of**	**instruments**	**he**	**was**	**collecting**	**and**	**bringing**	**to**	**the**	**table**	**.**
这	小的	融化	锅	,	和	大批	的	仪器	他	曾是	收集	和	带来	到	这	桌子	.

就像一个小小的熔炉，他收集并带来了各种各样的乐器。

[ðə; ði][læmp]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɒt] [bɜːnd] ['dʌlli] .

The	lamp	under	the	melting	pot	burned	dully	.
这	灯	在下面	这	融化	锅	烧伤	沉闷地	.

熔炉下的灯火黯淡无光。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['testɪd] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	old	man	tested	the	something	in	it	,	shook	his	head	,
这	老的	男人	测试	这	某物	在	它	,	摇晃	他的	头	,

老人试了试里面的东西，摇了摇头。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .

indicating	that	everything	was	all	right	and	went	away	again	.
表明	那	一切	曾是	全部	正确的	和	去	离开	再次	.

表示一切都很好，然后又离开了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tiː] ['ket(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['set(ə)l]

When	he	returned	he	carried	a	large	tea	kettle	,	which	he	proceeded	to	settle
什么时候	他	返回	他	携带	一个	大的	茶	壶	,	哪个	他	继续	到	定居

[ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

on	his	knees	.
在	他的	膝盖	.

他回来时带着一个大茶壶，然后把它放在膝盖上。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['səʊldərɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɒt][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['səʊldərɪŋ] ['aɪən][hiː; hi]

Then	with	the	soldering	he	took	from	the	pot	on	a	long	soldering	iron	he
然后	和	这	焊接	他	采取	从	这	锅	在	一个	长的	焊接	铁	他

[bɪ'gæn][tuː; tə] [mend] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ɪts] [saɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [spaʊt] .

began	to	mend	a	hole	in	its	side	near	the	spout	.
开始	到	修补	一个	洞	在	它是	边	靠近	这	喷口	.

然后，他用从锅里取出的焊锡，放在长长的烙铁上，开始修补锅身靠近壶嘴处的一个小洞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lɑːf] ['rɛnˌfroʊ] [geɪv] .

It	was	a	relieved	but	disappointed	laugh	Renfro	gave	.
它	曾是	一个	松了口气	但	失望的	笑	伦弗罗	给予	.

伦弗罗发出了一声既如释重负又略感失望的笑声。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði][əʊld][mæn] [huː]

The	old	man	was	doing	the	most	ordinary	thing	in	the	world	—	the	old	man	who
这	老的	男人	曾是	正在做	这	最多	普通的	事物	在	这	世界	—	这	老的	男人	WHO

[lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['kæptɪn] [ˌpiːt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

looked	so	much	like	Captain	Pete	that	no	one	could	doubt	their	relationship	.
看起来	所以	很多	喜欢	队长	皮特	那	不	一	可以	怀疑	他们的	关系	.

这位老人做着世界上最普通的事情——这位老人长得和皮特船长如此相像，以至于没有人会怀疑他们之间的关系。

['sləʊli] ['rɛnˌfroʊ] ['dʒɜːrnid] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rəʊd] , ['wɒʃɪŋtən] ['ævənjuː][ænd; ənd]

Slowly	Renfro	journeyed	down	the	lane	toward	the	road	,	Washington	Avenue	and
缓慢地	伦弗罗	旅程	向下	这	车道	朝向	这	路	,	华盛顿	大街	和

[həʊm] [ə'gen] .

home	again	.
家	再次	.

伦弗罗缓缓地沿着小路走向华盛顿大道，然后回到了家。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] ['evɪdəns] [ə'gen] .

The	old	lady	had	not	been	in	evidence	again	.
这	老的	女士	有	不是	到过	在	证据	再次	.

那位老妇人之后再也没有出现过。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][əʊld][səʊl] [huːz] [pɑːt][ɪn][ðə; ði][kraɪm] [ɪf]

The	old	man	in	the	house	was	a	simple	old	soul	whose	part	in	the	crime	if
这	老的	男人	在	这	房子	曾是	一个	简单的	老的	灵魂	谁	部分	在	这	犯罪	如果

[hiː; hi][hæd; həd]['eni]

he	had	any
他	有	任何

屋里的老人心地善良，为人淳朴，如果他参与了犯罪，那也无从得知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ək'sesəri] .

was	of	an	unsuspecting	accessory	.
曾是	的	一个	毫无戒心的	配饰	.

是一个毫不知情的帮凶。

['ɡen] , [nəʊ] [daʊt] ['kæptɪn] [ˌpiːt] [njuː] [mʌtʃ] ,

Again	,	no	doubt	Captain	Pete	knew	much	,
再次	,	不	怀疑	队长	皮特	知道	很多	,

毫无疑问，皮特船长知道很多事情。

[ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though	he	might	have	been	innocent	of	any	part	of	it	.
尽管	他	可能	有	到过	清白的	的	任何	部分	的	它	.

尽管他可能对此事完全无辜。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['aɪbraʊz] ?

But	the	man	with	the	missing	eyebrows	?
但	这	男人	和	这	丢失的	眉毛	?

但那个没有眉毛的男人呢?

[jes] , [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] ,

Yes	,	indeed	he	was	the	fellow	,
是的	,	的确	他	曾是	这	同伴	,

是的，他就是那个人。

[ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [muːv] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪð] [wel]

and	Renfro	knew	that	it	was	up	to	him	to	move	quickly	and	with	well
和	伦弗罗	知道	那	它	曾是	向上	到	他	到	移动	迅速地	和	和	出色地

[θɔːt] [plænz] [ɪf] [hiː; hi][ɡɒt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .

thought	plans	if	he	got	him	before	he	escaped	.
想法	计划	如果	他	得到	他	前	他	逃脱	.

伦弗罗知道，如果要在他逃跑之前抓住他，就必须迅速行动，并制定周密的计划。

[hiː; hi] [rəʊd] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] .

He	rode	home	on	the	car	.
他	骑	家	在	这	车	.

他乘车回家了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪbz][wɜː(r); wə(r)] ['keɪvɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

He	was	so	hungry	that	he	felt	that	his	ribs	were	caving	into	his	stomach	.
他	曾是	所以	饥饿的	那	他	毛毡	那	他的	肋骨	是	洞穴探险	进入	他的	胃	.

他饿得感觉肋骨都要陷进胃里了。

[wɪð] [həʊm] [ɪn] [saɪt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɔː(r)] .

With	home	in	sight	his	spirits	began	to	soar	.
和	家	在	视线	他的	烈酒	开始	到	翱翔	.

眼看家就在眼前，他的心情开始好转。

['meəri][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][hæv; həv][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [wɔ:m] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kəʊld] [dɪ'zɜ:t]

Mary	was	sure	to	have	him	a	good	warm	supper	and	a	good	cold	dessert
玛丽	曾是	当然	到	有	他	一个	好的	温暖的	晚餐	和	一个	好的	寒冷的	甜点

[tu:; tə][tɒp][ˌaɪ 'ti:] [ɒf] — ['meəri] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]

to	top	it	off	—	Mary	would	be	ready	to	listen	to	all	his	adventures	and
到	顶部	它	离开	—	玛丽	会	是	准备好	到	听	到	全部	他的	冒险	和

[tu:; tə][pæt][hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ɜ:dʒ] [hɪm][tu:; tə]['greɪtə(r)] ['efət] .

to	pat	him	on	the	back	and	urge	him	to	greater	effort	.
到	拍	他	在	这	后退	和	敦促	他	到	更大的	努力	.

玛丽一定会为他准备一顿丰盛的热晚餐，再配上一份美味的冷甜点——玛丽会耐心倾听他的所有冒险经历，拍拍他的背，鼓励他更加努力。

['meəri][wɒz; wəz] —

Mary	was	—
玛丽	曾是	—

玛丽是——

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lait] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] [dɔ:(r)] [went] [ɒn][ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz][aʊt] [ðeə(r)]

And	then	the	light	outside	the	garage	door	went	on	and	Mary	was	out	there
和	然后	这	光	外部	这	车库	门	去	在	和	玛丽	曾是	出去	那里

[wɪð] - ['fɑ:ðə(r)] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ,

with	Renfro's	father	gesticulating	,
和	-	父亲	做手势	,

然后车库门外的灯亮了，玛丽和伦弗罗的父亲站在那里，一边比划着手势。

['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [laʊd] [təʊnz] ,

talking	in	loud	tones	,
说	在	大声	音调	,

大声说话，

[prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['eni] ['waɪdə(r)][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd]

protesting	against	his	opening	the	door	any	wider	and	trying	to	command
抗议	反对	他的	开幕	这	门	任何	更广泛	和	尝试	到	命令

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	explain	at	the	same	time	.
和	解释	在	这	相同的	时间	.

他抗议他把门开得更大，同时试图命令和解释。

['rɛnˌfroʊ][grɑ:sp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Renfro	grasped	the	situation	in	a	minute	.
伦弗罗	抓住	这	情况	在	一个	分钟	.

伦弗罗在一分钟之内就掌握了情况。

[hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə] ['mɛriz] [eɪd] .

He	rushed	to	Mary's	aid	.
他	匆忙	到	玛丽的	援助	.

他赶紧上前帮助玛丽。

“ [doʊnt]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:][waɪd] , [dæd] , [ɔ:(r)] [ðel] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] , ” [hi:; hi] [begd] .

“	Don't	open	it	wide	,	Dad	,	or	they'll	all	come	out	,	”	he	begged	.
“	不	打开	它	宽的	,	爸爸	,	或者	他们会	全部	来	出去	,	”	他	乞求	.

“爸爸，别把门开得太大，不然他们都会出来，”他哀求道。

“ [maɪ] [praɪz] ['tɜ:kɪz] [ju:; jʊ] [nəʊ] .

“	My	prize	turkeys	you	know	.
“	我的	奖	火鸡	你	知道	.

“你知道，我的获奖火鸡。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌlәd] [bɔɪ]

They	are	all	in	the	garage	but	the	one	I	had	to	give	the	colored	boy
他们	是	全部	在	这	车库	但	这	一	我	有	到	给	这	有色	男生

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['stəʊlən] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] — ”

for	chasing	the	old	woman	who	would	have	stolen	it	anyway	—	”
为了	追逐	这	老的	女士	WHO	会	有	被盗	它	反正	—	”

它们都在车库里，除了那一个，我不得不把它给那个黑人男孩，因为他追赶那个老太太，而那个老太太反正也会偷走它——”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [kɑː(r)] , ” ['mɪstə(r)] . [hɔːn] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

“	But	I	have	to	have	my	car	,	”	Mr	.	Horn	was	impatient	.
“	但	我	有	到	有	我的	车	,	”	先生	.	喇叭	曾是	不耐烦	.

“但我必须要有车，”霍恩先生不耐烦地说。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [bɜ·dz] ['eniweɪ] .

“	And	besides	the	garage	is	no	place	for	these	infernal	birds	anyway	.
“	和	除了	这	车库	是	不	地方	为了	这些	地狱	鸟类	反正	.

“而且，车库本来就不是这些讨厌的鸟该待的地方。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] ['betə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [aɪ] [wʊd]

Your	mother	had	no	better	judgement	than	to	tell	all	those	women	I	would
你的	母亲	有	不	更好的	判断	比	到	告诉	全部	那些	女性	我	会

[teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɒdʒ]

take	them	home	in	the	car	and	I	want	it	in	a	hurry	before	the	lodge
拿	他们	家	在	这	车	和	我	想	它	在	一个	匆忙	前	这	小屋

['miːtɪŋ] [ɪz] ['əʊvə(r)] .

meeting	is	over	.
会议	是	超过	.

你母亲的判断力实在太差了，她告诉那些女人我会开车送她们回家，而且我希望在会所会议结束前赶紧把她们送回家。

” [hiː; hi] [m'əʊʃənd] ['meəri] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['rɛnˌfroʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

”	He	motioned	Mary	to	one	side	and	Renfro	to	the	other	.
”	他	示意	玛丽	到	一	边	和	伦弗罗	到	这	其他	.

他示意玛丽到一边，伦弗罗到另一边。

“ [kænt] [juː; jʊ] [tuː] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [waɪl] [aɪ] [draɪv] [aʊt] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

“	Can't	you	two	keep	them	in	the	corner	while	I	drive	out	,	”	he	began	.
“	不能	你	二	保持	他们	在	这	角落	尽管	我	驾驶	出去	,	”	他	开始	.

“你们两个能不能把他们关在角落里，让我开车出去？”他开口说道。

[hɪz; ɪz] [hænd] [riːtʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

His	hand	reached	the	switch	.
他的	手	达到	这	转变	.

他的手伸向了开关。

[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz] [prest] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] [laɪt] .

A	button	was	pressed	and	the	garage	was	flooded	with	light	.
一个	按钮	曾是	按下	和	这	车库	曾是	被淹	和	光	.

按下按钮，车库瞬间被灯光照亮。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['mɑːrmən] [sæt] [ə; eɪ] ['sliːpi] [red] [ænd; ənd] [brɒnz]

And	there	on	the	top	of	the	big	Marmon	sat	a	sleepy	red	and	bronze
和	那里	在	这	顶部	的	这	大的	马蒙	卫星	一个	困	红色的	和	青铜

[ænd; ənd] [blæk] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['feðər] [ænd; ənd] [skɪn] — [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] - [praɪz]

and	black	mixture	of	feathers	and	skin	—	the	largest	of	Renfro's	prize
和	黑色的	混合物	的	羽毛	和	皮肤	—	这	最大	的	-	奖

['tɜːkɪz] .

turkeys	.
火鸡	.

在巨大的马蒙火鸡顶上，一只羽毛和皮肤混杂着红色、古铜色和黑色的昏昏欲睡的火鸡正酣睡——这是伦弗罗最大的获奖火鸡。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [hʊd] , [ðə; ði] [θɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['gæsəliːn] [tæŋk] , [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒn][ə; eɪ]

Another	was	on	the	hood	,	the	third	on	the	gasoline	tank	,	the	fourth	on	a
其他	曾是	在	这	兜帽	,	这	第三	在	这	汽油	坦克	,	这	第四	在	一个

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

另一个在引擎盖上，第三个在油箱上，第四个在车轮上。

[ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['evɪdəns] .

The	fifth	was	not	in	evidence	.
这	第五	曾是	不是	在	证据	.

第五点证据不足。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][dɪd]['mɪstə(r)] . [hɔːn] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['hwɛərə,baut]

Not	until	he	stepped	in	front	of	the	car	did	Mr	.	Horn	discover	the	whereabout
不是	直到	他	步	在	正面	的	这	车	做过	先生	.	喇叭	发现	这	在哪里

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['tɜːki] .

of	the	fifth	turkey	.
的	这	第五	火鸡	.

直到他走到车前，霍恩先生才发现第五只火鸡的下落。

['saɪləntli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [ə'kjuːzd] [bʌt; bət][dɪd][səʊ] ['viːəməntli] , [hiː; hi]

Silently	and	with	a	gesture	which	not	only	accused	but	did	so	vehemently	,	he
默默	和	和	一个	手势	哪个	不是	仅有的	被告	但	做过	所以	强烈地	,	他

['pɔɪntɪd]

pointed
尖

他默默地、用一种不仅带有指责意味，而且极其激烈的手势，指向.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] .

through	the	windshield	.
通过	这	挡风玻璃	.

透过挡风玻璃。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] , [æz; əz] [ɪf] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [steɪt] ,

There	on	the	steering	wheel	,	as	if	guarding	the	wheel	of	state	,
那里	在	这	转向	车轮	,	作为	如果	守护	这	车轮	的	状态	,

方向盘上，仿佛在守护着国家的方向盘，

[sæt][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɜ·dz] .

sat	the	fifth	of	the	big	birds	.
卫星	这	第五	的	这	大的	鸟类	.

第五只大鸟坐在那里。

“ [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['tɜːkɪz] [ɪn][ðə; ði]['gærɑːʒ] ? ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

“	Who	ever	heard	of	putting	turkeys	in	the	garage	?	”	he	began	,
“	WHO	曾经	听到	的	推杆	火鸡	在	这	车库	?	”	他	开始	,

“谁听说过把火鸡放在车库里养的？”他开口说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [sens] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [ɒv; əv]['duːɪŋ] [θɪŋz] .

“	You	don't	seem	to	have	any	sense	as	to	the	proper	way	of	doing	things	.
“	你	不	似乎	到	有	任何	感觉	作为	到	这	恰当的	方式	的	正在做	事物	.

“你似乎完全不懂做事的正确方法。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] — ”

Your	mother	—	”
你的	母亲	—	”

你的母亲-”

“ ['mɪstə(r)] [hɔːn] , ” ['meəri][wɒz; wəz][ðə; ði][slaɪ]['strætədʒɪst] [ə'gen] ,

“	Mister	Horn	,	”	Mary	was	the	sly	strategist	again	,
”	先生	喇叭	,	”	玛丽	曾是	这	狡猾	战略家	再次	,

“霍恩先生，”玛丽又一次展现出她狡猾的战略家本色。

“ ['mɪsɪz] . [hɔːrnz] [ə; eɪ] [weɪtɪn] - [ɪn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][biː; bi]['tɑːkiːn] - [hɜː(r); hə(r)]

“	Mrs	.	Horn's	a	waitin	'	in	there	for	this	machine	to	be	takin	'	her
”	太太	.	号角	一个	等待	-	在	那里	为了	这	机器	到	是	拿	-	她

['kʌmpəni] [həʊm] .

company	home	.
公司	家	.

“霍恩太太正在里面等着这台机器把她的公司接回家。”

[ʃiːz] [gɒt] [ðə; ði] [hed] [eɪk]

She's	got	the	head	ache
她是	得到	这	头	疼痛

她头疼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] —

and	you	know	—
和	你	知道	—

你知道——

” [wɪð] [rə'pɪdəti] [ðen] ,

”	With	rapidity	then	,
”	和	快速	然后	,

“于是迅速地，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['mɛriz]

the	work	of	getting	the	turkeys	into	the	corner	huddled	together	and	Mary's
这	工作	的	获得	这	火鸡	进入	这	角落	蜷缩着	一起	和	玛丽的

['gaːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

guarding	them	,	was	finished	.
守护	他们	,	曾是	完成的	.

把火鸡们赶到角落里挤在一起，让玛丽看守着它们的工作完成了。

['mɪstə(r)] . [hɔːn] [bækt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aʊt] .

Mr	.	Horn	backed	the	machine	out	.
先生	.	喇叭	支持的	这	机器	出去	.

霍恩先生把机器倒了出来。

['meəri][ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ] ['fɒləʊd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .

Mary	and	Renfro	followed	him	and	the	door	was	closed	.
玛丽	和	伦弗罗	随后	他	和	这	门	曾是	关闭	.

玛丽和伦弗罗跟着他，门关上了。

[ˌaʊt'saɪd] ['mɪstə(r)] . [hɔːrnz] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

Outside	Mr	.	Horn's	good	humor	returned	.
外部	先生	.	号角	好的	幽默	返回	.

霍恩先生在外面又恢复了好心情。

['mɪsɪz] . ['wɪlis] , [ðə; ði] ['wɪtɪɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] ,

Mrs	.	Willis	,	the	wittiest	woman	in	the	community	,	he	often	said	,
太太	.	威利斯	,	这	最机智的	女士	在	这	社区	,	他	经常	说	,

他常说，威利斯太太是社区里最风趣幽默的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [frend] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

and	the	wife	of	his	best	friend	was	on	the	porch	.
和	这	妻子	的	他的	最好的	朋友	曾是	在	这	门廊	.

他最好的朋友的妻子当时正在门廊上。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈaɪðə(r)][ˈmeəri][ɔː(r)][ˈrɛnˌfroʊ] [ˈriːəlaɪzd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [hɔːn] [hæd; həd]

Before	**either**	**Mary**	**or**	**Renfro**	**realized**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**Mr**	**.**	**Horn**	**had**
前	任何一个	玛丽	或者	伦弗罗	已实现	什么	他	曾是	正在做	先生	.	喇叭	有

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgærɑːʒ] ,

her	**to**	**the**	**garage**	**,**
她	到	这	车库	,

玛丽和伦弗罗还没反应过来，霍恩先生就已经把她带到了车库。

[hæd; həd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈtɜːkɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] ,

had	**showed**	**her**	**the**	**turkeys**	**in**	**the**	**corner**	**,**
有	显示	她	这	火鸡	在	这	角落	,

他给她看了角落里的火鸡，

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈgriːtɪd] [hɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði]

told	**her**	**of**	**the**	**sight**	**which**	**had**	**greeted**	**him**	**when**	**he**	**had**	**opened**	**the**
讲述	她	的	这	视线	哪个	有	问候	他	什么时候	他	有	打开	这

[dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [səˈpraɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd]

door	**and**	**was**	**laughing**	**about**	**the**	**surprise**	**he**	**had**	**received**
门	和	曾是	笑	关于	这	惊喜	他	有	已收到

他告诉她自己打开门时看到的情景，并笑着谈起自己当时的惊讶之情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**181**	**]**
[	页	-	]

[第181页]

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .

at	**the**	**church**	**the**	**day**	**before**	**.**
在	这	教会	这	天	前	.

前一天在教堂。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlis] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

Then	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**keep**	**Mrs**	**.**	**Willis**	**out**	**of**	**the**	**living**	**room**	**where**	**she**
然后	它	曾是	不可能的	到	保持	太太	.	威利斯	出去	的	这	活的	房间	在哪里	她

[ˌriːˈtəʊld][ðə; ði][ˈstɔːri][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪəsɪnθ] [klʌb] [ænd; ənd][led][ɪn][ðə; ði]

retold	**the**	**story**	**to**	**the**	**other**	**members**	**of**	**the**	**Hyacinth**	**Club**	**and**	**led**	**in**	**the**
重述	这	故事	到	这	其他	成员	的	这	风信子	俱乐部	和	引领	在	这

[ˈlɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] .

laughter	**which**	**followed**	**.**
笑声	哪个	随后	.

于是，谁也无法阻止威利斯太太走进客厅，她把这个故事复述给风信子俱乐部的其他成员，并带头大笑起来。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊd] [daʊn] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈrɛnˌfroʊ][ænd; ənd] [ˈwɒntɪd]

She	**declared**	**that**	**she**	**was**	**bowed**	**down**	**with**	**admiration**	**for**	**Renfro**	**and**	**wanted**
她	声明	那	她	曾是	鞠躬	向下	和	钦佩	为了	伦弗罗	和	通缉

[hɪm] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

him	**brought**	**before**	**her**	**.**
他	带来	前	她	.

她宣称自己对伦弗罗无比钦佩，并希望他能亲自到她面前。

[səʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [drægd] ,

So	**out**	**of**	**the**	**kitchen**	**he**	**was**	**half**	**dragged**	**,**
所以	出去	的	这	厨房	他	曾是	一半	拖拽	,

于是他被半拖半拽地从厨房里拖了出来。

[ðə; ði][ˈnæpkɪn][ˈmeəri][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [stɪl] [ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv]

the	**napkin**	**Mary**	**had**	**fastened**	**around**	**his**	**neck**	**still**	**there**	**and**	**the**	**best**	**of**
这	餐巾	玛丽	有	系紧	大约	他的	脖子	仍然	那里	和	这	最好的	的

[hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [ˈmeltɪŋ] .

his	**supper**	**back**	**on**	**the**	**table**	**melting**	**.**
他的	晚餐	后退	在	这	桌子	融化	.

玛丽系在他脖子上的餐巾还在那里，他晚餐最好的部分又回到了桌子上，正在融化。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] - [hɪm] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [hɪm] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]

But	when	they	were	thru	feteing	him	and	praising	him	he	went	back	to
但	什么时候	他们	是	通过	-	他	和	赞扬	他	他	去	后退	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但当他们结束了对他的欢呼和赞扬之后，他又继续做他该做的事了。

[nɒt] [ðə; ðɪ] [liːst] ['maɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wɒz; wəz] .

not	the	least	minding	the	terrible	condition	in	which	it	then	was	.
不是	这	至少	介意	这	糟糕的	状况	在	哪个	它	然后	曾是	.

丝毫不在意它当时的糟糕状况。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

For	he	really	believed	that	his	mother	,	excited	by	the	admiration	of	the
为了	他	真的	相信	那	他的	母亲	,	兴奋的	经过	这	钦佩	的	这

['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,

other	women	,
其他	女性	,

因为他真的相信，他的母亲是因为受到其他女人的赞赏而兴奋不已，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .

had	become	proud	of	him	.
有	变得	自豪的	的	他	.

已经为他感到骄傲了。

“ ['meəri] ['duːgən] ,

“	Mary	Dugan	,
“	玛丽	杜根	,

“玛丽·杜根，

” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meəri] [huː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [paɪl] [ɒv; əv] [ˌʌn'wɒʃt]

”	he	interrupted	Mary	who	was	out	of	sorts	over	the	large	pile	of	unwashed
”	他	中断	玛丽	WHO	曾是	出去	的	排序	超过	这	大的	桩	的	未洗的

['dɪʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

dishes	before	her	.
菜肴	前	她	.

“他打断了玛丽的话，玛丽正因为面前堆积如山的未洗碗碟而心烦意乱。”

“ [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huːz] [preɪz] [wʊd] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] — [ðə; ðɪ] ['feloʊz]

“	Now	if	you	were	a	fellow	whose	praise	would	you	rather	have	—	the	fellows
“	现在	如果	你	是	一个	同伴	谁	称赞	会	你	相当	有	—	这	伙伴们

[ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ?

or	your	mother's	?
或者	你的	母亲的	?

“如果你是一个年轻人，你更希望得到同伴的赞扬还是你母亲的赞扬？”

” [ænd; ənd] ['meəri] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ɔːl] ['mʌðəz] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['haɪəsɪnθ] [klʌb]

”	And	Mary	being	out	of	patience	with	all	mothers	who	belonged	to	Hyacinth	Club
”	和	玛丽	存在	出去	的	耐心	和	全部	母亲们	WHO	属于	到	风信子	俱乐部

[ænd; ənd] [meɪd] ['ekstrə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] “ ['haɪəd] [help] ” [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə'lækrəti] ,

and	made	extra	work	for	the	“	hired	help	”	replied	with	alacrity	,
和	制成	额外的	工作	为了	这	“	雇用	帮助	”	回复	和	敏捷	,

“玛丽对所有加入风信子俱乐部的母亲们都失去了耐心，因为她们给‘雇工’增加了额外的工作量，于是她立刻回应道：

“ [waɪ] [ðə; ðɪ] ['feloʊz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Why	the	fellows	,	of	course	.
“	为什么	这	伙伴们	,	的	课程	.

“当然是那些家伙啦。”

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 182]
〃 [页 -]

“[第 182 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['rɛnˌfroʊ] [ɪz] ['kɪdnæp] .
RENFRO IS KIDNAPED .
伦弗罗 是 绑架 .

伦弗罗被绑架了。

- [nekst] ['kwestʃən] [brɔːt] ['meəri]['duːgən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Renfro's next question brought Mary Dugan to her feet .
- 下一个 问题 带来 玛丽 杜根 到 她 脚 .

伦弗罗的下一个问题让玛丽·杜根站了起来。

“ [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [kəm'pleɪnt] [kɔːlz] [ɪn] ?
“ Were there any Complaint calls in ?
〃 是 那里 任何 抱怨 呼叫 在 ?

“接到投诉电话了吗？”

〃 [hiː; hi] [ɑːskt] .
〃 he asked .
〃 他 问 .

他问道。

“ [dɪd] ['mɒrɪs(ə)n] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [kɔːl] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] — 〃
“ Did Morrison or any one call up from the office or — 〃
〃 做过 莫里森 或者 任何 一 称呼 向上 从 这 办公室 或者 — 〃

“莫里森或者办公室里的其他人有没有打电话过来——”

“ [huːtʃ] , 〃 ['meəri][wɒz; wəz] [hɜː'self] [ə'gen] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪərinəs] ,
“ Hooch , 〃 Mary was herself again in spite of her weariness ,
〃 胡奇 , 〃 玛丽 曾是 她自己 再次 在 尽管如此 的 她 疲劳 ,

“胡奇，”尽管疲惫不堪，玛丽还是恢复了自我。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
in spite of the pile of dishes , and the excitement thru which she had
在 尽管如此 的 这 桩 的 菜肴 , 和 这 激动 通过 哪个 她 有
[pɑːst] .
passed .
通过了 .

尽管面前堆满了碗碟，而且她刚刚经历了一番激动人心的时刻。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
“ There were several calls for you and all from the office ,
〃 那里 是 一些 呼叫 为了 你 和 全部 从 这 办公室 ,

“有好几个电话找你，都是从办公室打来的。”

[ænd; ənd][ai][təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['plenti] [tuː] ,
and I told them a plenty too ,
和 我 讲述 他们 一个 很多 也 ,

我也跟他们讲了很多，

[haʊ] [jʊd] [wʌn] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm]

how	you'd	won	the	turkeys	and	had	to	be	allowed	to	bring	them	home
如何	你会	韩元	这	火鸡	和	有	到	是	允许	到	带来	他们	家

[ɪn] [piːs] ,

in	peace	,
在	和平	,

你是如何赢得火鸡，又是如何被允许和平地把它们带回家的，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [dʒʌst] [kept] [ə; eɪ]['kælɪn] - [aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	when	they	just	kept	a	callin	'	I	just	took	the	receiver	and	left	it
和	然后	什么时候	他们	只是	保留	一个	卡林	-	我	只是	采取	这	接收者	和	左边	它

[ɒf] [ðə; ði] [hʊk] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌzə(r)] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [mɔː] [hɜːd]

off	the	hook	without	paying	any	attention	to	the	buzzer	till	your	maw	heard
离开	这	钩	没有	付费	任何	注意力	到	这	蜂鸣器	直到	你的	嘴	听到

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [hʊk] . ”

and	came	and	put	it	on	the	hook	.	”
和	来了	和	放	它	在	这	钩	.	”

然后他们不停地打电话，我就拿起听筒，没理会蜂鸣器，让它处于摘机状态，直到你妈妈听到铃声过来把它挂上。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['set(ə)ld] [ðem; ðəm] , ” ['mɛriz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] .

“	But	that	settled	them	,	”	Mary's	voice	was	full	of	pride	.
“	但	那	定居	他们	,	”	玛丽的	嗓音	曾是	满的	的	自豪	.

“但这让他们安心了，”玛丽的声音里充满了自豪。

“ [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [ə'gen] . ”

“	For	none	of	them	called	again	.	”
“	为了	没有任何	的	他们	称为	再次	.	”

“因为他们再也没有打来电话。”

“ [əʊ] , [wel] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [ðeə(r)] ['peɪpəz] [ɔːl] [raɪt] — ['iːv(ə)n] ['kæptɪn] [ˌpiːt] , ” - [vɔɪs] [wɒz; wəz]

“	Oh	,	well	they	all	got	their	papers	all	right	—	even	Captain	Pete	,	”	Renfro's	voice	was
“	哦	,	出色地	他们	全部	得到	他们的	文件	全部	正确的	—	甚至	队长	皮特	,	”	-	嗓音	曾是

['wɪəri] .

weary	.
厌倦	.

“哦，他们都顺利拿到证件了——就连皮特船长也拿到了，”伦弗罗的声音带着疲惫。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kəm'pleɪnts] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [laɪk]

“	But	I	do	hate	to	have	a	lot	of	complaints	go	into	the	office	like
“	但	我	做	恨	到	有	一个	很多	的	投诉	去	进入	这	办公室	喜欢

[mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [tə'naɪt] .

must	have	gone	in	tonight	.
必须	有	已消失	在	今晚	.

“但我很讨厌办公室收到很多投诉，就像今晚收到的那些一样。”

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] .

”	There	were	two	people	doing	the	work	.
”	那里	是	二	人们	正在做	这	工作	.

“当时有两个人在做这项工作。”

['rɛnˌfroʊ] [njuː] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [taɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] .

Renfro	knew	that	,	because	one	tied	his	feet	while	the	other	bound	his	hands	.
伦弗罗	知道	那	,	因为	一	系	他的	脚	尽管	这	其他	边界	他的	双手	.

伦弗罗知道这一点，因为一个人绑住了他的脚，另一个人绑住了他的手。

[ðeɪ] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

They	worked	in	the	hedge	.
他们	工作	在	这	对冲	.

他们在树篱里干活。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Then he remembered something else .
然后 他 记得 某物 别的 .

然后他又想起了另一件事。

“ [dɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)] [send] [ðə; ði] [əˈdresɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [ˈtɜːkɪz] [dɪˈlɪvəd] ?
“ Did the minister send the addresses where he wanted the turkeys delivered ?
“ 做过 这 部长 发送 这 地址 在哪里 他 通缉 这 火鸡 发表 ?

“部长是否已将他希望火鸡送达的地址发送给我们？”

” [ˈmeəri] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈtɜːkɪz] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [səʊ]
” Mary had to hear the story of the way the turkeys had been won so
” 玛丽 有 到 听到 这 故事 的 这 方式 这 火鸡 有 到过 韩元 所以
[ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
early in the game .
早期的 在 这 游戏 .

“玛丽很想知道比赛一开始，火鸡是怎么赢来的。”

[wen] [ˈrɛnˌfroʊ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈkredɪt] [wɒz; wəz] [djuː] [hɜː(r); hə(r)] ,
When Renfro told her that a great deal of credit was due her ,
什么时候 伦弗罗 讲述 她 那 一个 伟大的 交易 的 信用 曾是 到期的 她 ,

当伦弗罗告诉她，她应该获得很多赞誉时，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwaɪə(r)] [ˈpræktɪs] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]
that her going to choir practice Friday night made him think of the help of
那 她 去 到 唱诗班 实践 星期五 夜晚 制成 他 思考 的 这 帮助 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

她周五晚上去参加合唱团排练让他想到了教会的帮助。

[ʃiː; ʃi] [biːmd] [æt; ət] [hɪm] .
she beamed at him .
她 光束 在 他 .

她对他露出灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [njuː] [plænz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɜːkɪŋ]
And then she told him of some new plans she had made for working
和 然后 她 讲述 他 的 一些 新的 计划 她 有 制成 为了 在职的
[təˈgeðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ˈmɪst(ə)ri] .
together on the kidnaping mystery .
一起 在 这 绑架 神秘 .

然后她告诉他，她为共同侦破这起绑架案制定了一些新的计划。

[ðə; ði] [ˈhaɪəsɪnθ] [ˈriːdɪŋ] [klʌb] [wɪð] [ɪts] [ˈekstrə] [ˈkʊkɪŋ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm]
The Hyacinth Reading Club with its extra cooking had taken all of her time
这 风信子 阅读 俱乐部 和 它是 额外的 烹饪 有 已采取 全部 的 她 时间
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

那天，风信子读书俱乐部和他们额外的烹饪活动占用了她所有的时间。

[ˈkæptɪn] [ˌpiːt] [hæd; həd] [gɒn] [nekst] [dɔː(r)] [wɪð] [ˈræbɪts] .
Captain Pete had gone next door with rabbits .
队长 皮特 有 已消失 下一个 门 和 兔子 .

皮特船长带着兔子去了隔壁家。

[ðə; ði] [kʊk] [ðeə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [wɪð]

The	cook	there	had	told	her	of	his	arrival	and	his	departure	with
这	厨师	那里	有	讲述	她	的	他的	到达	和	他的	离开	和

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɑːf] [ˈdʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .

more	than	a	half	dozen	of	the	same	.
更多的	比	一个	一半	打	的	这	相同的	.

那里的厨娘告诉她，他来了，又带着六个以上一样的牲畜离开了。

“ [naʊ] [ˈæləs] [bɪˈfɔː(r)] [hiːz] [kʌm] [hɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [left] , ” [ˈmeəri]

“	Now	allus	before	he's	come	here	when	he	had	even	a	rabbit	left	,	”	Mary
“	现在	艾洛斯	前	他是	来	这里	什么时候	他	有	甚至	一个	兔子	左边	,	”	玛丽

[wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] .

was	convinced	.
曾是	确信	.

“现在，在他来这里之前，他甚至连一只兔子都没剩下，”玛丽确信道。

“ [səʊ] [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [səˈspɪʃəs] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] .

“	So	I	know	he	is	suspicious	of	us	.
“	所以	我	知道	他	是	可疑的	的	我们	.

“所以我知道他怀疑我们。”

” [ˈrɛnˌfroʊ] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd]

”	Renfro	was	thinking	of	the	experiences	he	had	had	that	night	,	and
”	伦弗罗	曾是	思维	的	这	经历	他	有	有	那	夜晚	,	和

[wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [dɪˈsɪʒnz] .

was	making	decisions	.
曾是	制作	决策	.

“伦弗罗回想起当晚的经历，并做出了决定。”

[nəʊ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˈmeəri] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [jet] .

No	,	he	wouldn't	tell	Mary	about	them	yet	.
不	,	他	不会	告诉	玛丽	关于	他们	然而	.

不，他暂时还不想告诉玛丽这些事。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ˈkæptɪn] [piːts] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [mæn] ;

He	wanted	to	be	sure	the	man	at	Captain	Pete's	was	his	man	;
他	通缉	到	是	当然	这	男人	在	队长	皮特的	曾是	他的	男人	;

他想确认皮特船长那里的那个人就是他要找的人；

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ˈaɪðə(r)] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] [ɔː(r)]

he	wanted	to	see	him	either	in	daylight	or
他	通缉	到	看	他	任何一个	在	日光	或者

他想在白天或晚上见到他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)] .

in	a	light	which	would	show	his	eyebrows	up	a	little	better	.
在	一个	光	哪个	会	展示	他的	眉毛	向上	一个	小的	更好的	.

在能更清楚地显示他眉毛的光线下。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [mætʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [pɑːts] .

He	wanted	to	be	sure	they	matched	with	the	missing	parts	.
他	通缉	到	是	当然	他们	匹配	和	这	丢失的	部分	.

他想确认这些零件与缺失的零件是否匹配。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

And	then	he	rose	and	went	to	his	room	.
和	然后	他	玫瑰	和	去	到	他的	房间	.

然后他起身回了自己的房间。

['veri] ['sləʊli] [hiː; hi] [ʌn'drest] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət] [bɪ'ləʊ] ,

Very	slowly	he	undressed	,	waited	until	it	was	quiet	below	,
非常	缓慢地	他	脱光衣服	,	等待	直到	它	曾是	安静的	以下	,

他缓缓脱下衣服，等到下面安静下来才动弹。

[slɪpt] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [drɔː(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['kʌbəd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meəri]

slipped	down	stairs	and	to	the	drawer	in	the	kitchen	cupboard	,	in	which	Mary
滑倒了	向下	楼梯	和	到	这	抽屉	在	这	厨房	橱柜	,	在	哪个	玛丽

[kept] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] .

kept	her	Bible	.
保留	她	圣经	.

他溜下楼，来到厨房橱柜的抽屉前，玛丽把圣经放在里面。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['pækɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['aɪbraʊz] .

Then	he	took	out	the	two	packages	containing	the	missing	eyebrows	.
然后	他	采取	出去	这	二	包裹	包含	这	丢失的	眉毛	.

然后他拿出了装有丢失眉毛的两个包裹。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Yes	,	it	would	be	better	for	him	to	carry	them	for	a	few	days	.
是的	,	它	会	是	更好的	为了	他	到	携带	他们	为了	一个	很少	天	.

是的，最好让他带着它们过几天。

[hiː; hi] [maɪt] [miːt] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [striːt] ,

He	might	meet	the	man	on	the	street	,
他	可能	见面	这	男人	在	这	街道	,

他可能会在街上遇到这个人，

[ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] [waɪl] ['meməri] [wɒz; wəz] [stɪl] [strɒŋ] ,

or	in	a	store	and	after	seeing	him	while	memory	was	still	strong	,
或者	在	一个	店铺	和	后	看到	他	尽管	记忆	曾是	仍然	强的	,

或者在商店里，在记忆犹新的时候见过他之后，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪbraʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

he	wanted	to	compare	with	it	the	parts	of	the	eyebrows	which	he	had
他	通缉	到	比较	和	它	这	部分	的	这	眉毛	哪个	他	有

['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [-] [həʊm] .

taken	from	the	windows	of	Judge	Wier's	home	.
已采取	从	这	视窗	的	法官	威尔的	家	.

他想把从威尔法官家窗户上取下的眉毛部分与它进行比较。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [ðen] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

He	turned	his	trousers	pockets	inside	out	,	then	those	of	his	coat	,
他	转向	他的	裤子	口袋	里面	出去	,	然后	那些	的	他的	外套	,

他把裤子口袋翻了出来，然后又把外套口袋翻了出来。

['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ] ['mɒtli] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] , [rɪ'pleɪsd] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd]

surveyed	the	motley	collection	in	each	,	replaced	the	different	articles	in	them	and
调查	这	杂乱无章	收藏	在	每个	,	替换	这	不同的	文章	在	他们	和

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook	his	head	.
摇晃	他的	头	.

他扫视了每个盒子里形形色色的物品，把不同的物品放回原处，然后摇了摇头。

[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] .

His	eyebrows	would	not	be	safe	in	such	a	lot	of	things	as	these	.
他的	眉毛	会	不是	是	安全的	在	这样的	一个	很多	的	事物	作为	这些	.

在很多情况下，他的眉毛都可能受到牵连。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kæp] .

He	looked	around	the	room	and	then	he	saw	his	cap	.
他	看起来	大约	这	房间	和	然后	他	锯	他的	帽	.

他环顾四周，然后看到了他的帽子。

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

With	a	bound	he	had	it	in	his	hand	.
和	一个	边界	他	有	它	在	他的	手	.

他轻而易举地就把它拿到了手里。

[ðə; ði][bænd][ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [luːs] — [ɔːl][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]

The	band	inside	was	deep	and	strong	and	loose	—	all	just	the	way	he
这	乐队	里面	曾是	深的	和	强的	和	松动的	—	全部	只是	这	方式	他

['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd]

wanted	it	to	be	for	a	good
通缉	它	到	是	为了	一个	好的

乐队内部的氛围既深沉又强劲，同时又很放松——一切都恰到好处，正是他想要的那种感觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

hiding	place	.
隐藏	地方	.

藏身之处。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['telɪgrɑːf] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪz] ['kærid] ['mesɪdʒɪz] [ɪn][ðeə(r)][kæps] .

He	knew	that	telegraph	messenger	boys	carried	messages	in	their	caps	.
他	知道	那	电报	信使	男孩们	携带	消息	在	他们的	帽子	.

他知道电报员会把电报放在帽子里。

[wɪð] [greɪt] [keə(r)][hiː; hi] [səʊd] [æn; ən] ['envələʊp] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [bænd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːld]

With	great	care	he	sewed	an	envelope	inside	that	band	in	which	he	had	sealed
和	伟大的	关心	他	缝制的	一个	信封	里面	那	乐队	在	哪个	他	有	密封

[ðə; ði] [tuː] [smɔːlə(r)] ['pækɪdʒɪz] .

the	two	smaller	packages	.
这	二	较小的	包裹	.

他非常小心地将一个信封缝在了之前用来密封两个小包裹的带子里面。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][dɪd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd]

Before	he	went	to	bed	that	night	he	did	several	little	things	he	had	wanted
前	他	去	到	床	那	夜晚	他	做过	一些	小的	事物	他	有	通缉

[tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃʌm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] ,

to	do	for	a	long	time	—	wrote	a	letter	to	a	chum	in	another	town	,
到	做	为了	一个	长的	时间	—	写道	一个	信	到	一个	密友	在	其他	镇	,

那天晚上睡觉前，他做了几件他一直想做的小事——给另一个城镇的朋友写了一封信。

['kaʊntɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [meɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['ʃɒpɪŋ] [lɪst] .

counted	up	his	balance	in	the	bank	and	made	out	his	Christmas	shopping	list	.
计数	向上	他的	平衡	在	这	银行	和	制成	出去	他的	圣诞节	购物	列表	.

他清点了一下银行存款，然后列出了圣诞节购物清单。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz]['dresə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ə'baʊt] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði]

He	even	straightened	his	dresser	,	made	a	memorandum	about	delivering	the
他	甚至	拉直	他的	梳妆台	,	制成	一个	备忘录	关于	运送	这

['tʃærəti] ['tɜːkɪz] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

charity	turkeys	,	went	to	the	window	,
慈善机构	火鸡	,	去	到	这	窗户	,

他甚至还整理了梳妆台，写了份关于运送慈善火鸡的备忘录，然后走到窗边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

and	looked	out	at	the	neighborhood	for	a	time	.
和	看起来	出去	在	这	邻里	为了	一个	时间	.

然后，他向窗外眺望了一会儿周围的街区。

[hiː; hi] [felt] [kwɪə(r)] — ['naɪðə(r)] [ɪ'leɪtɪd] [nɔː(r)] [dɪ'prest] ,

He	felt	queer	—	neither	elated	nor	depressed	,
他	毛毡	酷儿	—	两者都不	欣喜若狂	也不	郁闷	,

他感觉很奇怪——既不兴奋也不沮丧。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [frɒm; frəm] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]

but	quite	as	if	a	different	sort	of	an	experience	from	any	he	had
但	相当	作为	如果	一个	不同的	种类	的	一个	经验	从	任何	他	有

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

但就好像这是一次与他以往经历过的任何经历都截然不同的体验。

[luːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

loomed	before	him	.
迫近	前	他	.

在他面前若隐若现。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

He	was	glad	they	had	taken	his	picture	at	the	office	.
他	曾是	高兴的	他们	有	已采取	他的	图片	在	这	办公室	.

他很高兴他们在办公室给他拍了照片。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] —

If	anything	happened	to	him	—
如果	任何事物	发生	到	他	—

如果他出了什么事——

[hiː; hi] [lɑːft] ['bɔɪɪʃli] .

He	laughed	boyishly	.
他	笑了	男孩气地	.

他像个孩子一样笑了。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['helən] [wɪr] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [ðen] [ðeɪ]

If	he	did	happen	to	find	the	place	where	Helen	Wier	was	being	kept	then	they
如果	他	做过	发生	到	寻找	这	地方	在哪里	海伦	威尔	曾是	存在	保留	然后	他们

[tuː] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] .

too	would	be	glad	they	had	his	picture	.
也	会	是	高兴的	他们	有	他的	图片	.

如果他碰巧找到了海伦·威尔被关押的地方，那么他们也会庆幸自己有他的照片。

[ðæt] ['hæpi] [θɔːt] [sent] [hɪm][tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt]

That	happy	thought	sent	him	to	bed	and	to	sleep	so	fast	that	it	was	quite
那	快乐的	想法	发送	他	到	床	和	到	睡觉	所以	快速地	那	它	曾是	相当

[leɪt] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] .

late	when	he	awoke	.
晚的	什么时候	他	醒来	.

这个快乐的想法让他上床睡觉，而且睡得很快，醒来时已经很晚了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [baɪ] .

The	day	seemed	to	rush	by	.
这	天	似乎	到	匆忙	经过	.

一天似乎过得飞快。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɒn][wʌn] [θɪŋ] [ðəʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

His	mind	was	on	one	thing	though	he	heard	of	many	others	.
他的	头脑	曾是	在	一	事物	尽管	他	听到	的	许多	其他的	.

虽然他也听到了很多其他的事情，但他心里只有一件事。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [hæd; həd] [spred] [θruː] [grɑːnt] [haɪ] [skuːl] ,

His	**fame**	**in**	**winning**	**the**	**turkeys**	**had**	**spread**	**thru**	**Grant**	**high**	**school**	**,**
他的	名声	在	获胜	这	火鸡	有	传播	通过	授予	高的	学校	,

他在比赛中赢得火鸡的名声传遍了格兰特高中。

[θæŋks] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [nəʊ'el][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ɒv; əv] ['helpər] .

thanks	**to**	**Jimmy**	**Noel**	**and**	**his**	**crew**	**of**	**helpers**	**.**
谢谢	到	吉米	诺埃尔	和	他的	全体人员	的	助手	.

感谢吉米·诺埃尔和他的助手们。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [preɪzd] [hɪm] ,

The	**teachers**	**congratulated**	**him**	**;**	**the**	**boys**	**praised**	**him**	**,**
这	教师	恭喜	他	;	这	男孩们	赞扬	他	,

老师们祝贺他；同学们称赞他。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][hiː; hi] [njuː] [best] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [twɪt] [hɪm] .

and	**some**	**of**	**the**	**girls**	**he**	**knew**	**best**	**were**	**inclined**	**to**	**try**	**to**	**twit**	**him**	**.**
和	一些	的	这	女孩们	他	知道	最好的	是	倾斜	到	尝试	到	推特	他	.

他最熟悉的一些女孩也倾向于捉弄他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːdli] [hɜːd] [ðem; ðəm] .

But	**he**	**hardly**	**heard**	**them**	**.**
但	他	几乎	听到	他们	.

但他几乎没听到他们的声音。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [luːm] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] ['mendɪd] [ðə; ði] [tiː]

Before	**him**	**there**	**loomed**	**the**	**big**	**house**	**in**	**which**	**the**	**old**	**man**	**had**	**mended**	**the**	**tea**
前	他	那里	迫近	这	大的	房子	在	哪个	这	老的	男人	有	已修复	这	茶

['ket(ə)l] ,

kettle	**,**
壶	,

在他面前耸立着那座大房子，老人就是在里面修好了茶壶。

[ðə; ði]['kæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [ˌpiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [gest] [hæd; həd] ['kwɒrəld] , [ænd; ənd]

the	**cabin**	**in**	**which**	**Captain**	**Pete**	**and**	**his**	**strange**	**guest**	**had**	**quarreled**	**,**	**and**
这	舱	在	哪个	队长	皮特	和	他的	奇怪的	客人	有	争吵	,	和

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

the	**old**	**woman**	**,**
这	老的	女士	,

皮特船长和他那位古怪的客人发生争吵的小屋，以及那位老妇人，

[huːz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [skɑːf] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

whose	**wearing**	**the**	**scarf**	**had**	**made**	**her**	**have**	**some**	**connection**	**with**	**the**
谁	穿着	这	围巾	有	制成	她	有	一些	联系	和	这

['mɪst(ə)ri] .

mystery	**.**
神秘	.

是她戴着那条围巾，才让她与这桩谜案产生了某种联系。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [iːtʃ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [fɪəs] ,

And	**always**	**each**	**picture**	**showed**	**to**	**him**	**the**	**fierce**	**,**
和	总是	每个	图片	显示	到	他	这	凶猛的	,

每一张照片都向他展现了凶猛的一面，

['kruːəl] [feɪs] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'sjuːmd] [wen] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] .

cruel	**face**	**the**	**old**	**man**	**assumed**	**when**	**his**	**anger**	**was**	**aroused**	**.**
残忍的	脸	这	老的	男人	假定	什么时候	他的	愤怒	曾是	被唤醒	.

老人被激怒时，脸上露出了残忍的表情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ruːt] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [wɪð]

He	was	early	on	his	route	that	night	and	delivered	all	his	papers	with
他	曾是	早期的	在	他的	路线	那	夜晚	和	发表	全部	他的	文件	和

[prɪ'sɪʒ(ə)n] .

precision	.
精确	.

那天晚上他很早就出发了，并且准确地送达了所有文件。

[də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['meəri][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ænd; ənd] [siː] [ɪf]

Directly	after	supper	he	was	going	to	tell	Mary	the	whole	story	and	see	if
直接地	后	晚餐	他	曾是	去	到	告诉	玛丽	这	所有的	故事	和	看	如果

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][bɪg] [haʊs] [wʌns][mɔː(r)] .

she	would	go	with	him	to	the	cabin	and	big	house	once	more	.
她	会	去	和	他	到	这	舱	和	大的	房子	一次	更多的	.

晚饭后，他打算把整个故事告诉玛丽，看看她是否愿意再和他一起去小木屋和大房子。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

That	was	the	best	he	was	sure	.
那	曾是	这	最好的	他	曾是	当然	.

他确信，那已经是最好的结果了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][tuː; tə] [tel] ['meəri] .

But	he	didn't	get	to	tell	Mary	.
但	他	没有	得到	到	告诉	玛丽	.

但他没能告诉玛丽。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs]

While	he	was	at	the	supper	table	there	was	a	call	from	the	office
尽管	他	曾是	在	这	晚餐	桌子	那里	曾是	一个	称呼	从	这	办公室

他正在餐桌旁吃饭时，办公室打来了电话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [frɒm; frəm][ɒn][hɪz; ɪz] [ruːt] .

for	him	—	a	complaint	from	on	his	route	.
为了	他	—	一个	抱怨	从	在	他的	路线	.

对他来说——是他送达路线上的一个投诉。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,

He	took	the	number	,
他	采取	这	数字	,

他记下了号码，

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːt] [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

went	back	to	the	table	to	finish	his	dessert	and	to	listen	to	his
去	后退	到	这	桌子	到	结束	他的	甜点	和	到	听	到	他的

['mʌðə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɒnəlɒg] [ɒn][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ruːt] .

mother	give	a	monologue	on	the	dangers	of	carrying	a	paper	route	.
母亲	给	一个	独白	在	这	危险	的	携带	一个	纸	路线	.

他回到桌边吃完甜点，并听母亲滔滔不绝地讲述送报纸的危险。

['kæriɪŋ] [kəm'pleɪnts] [ɒn] [sʌtʃ] [naɪts] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [njuː'məʊnɪə]

Carrying	complaints	on	such	nights	as	this	was	sure	to	give	him	pneumonia
携带	投诉	在	这样的	夜晚	作为	这	曾是	当然	到	给	他	肺炎

[sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] .

some	time	she	argued	.
一些	时间	她	争论	.

她认为，在这样的夜晚抱怨，肯定会让他得肺炎的。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['keələs] [wɪð] [ðeə(r)] ['peɪpəz] .

People	were	careless	with	their	papers	.
人们	是	粗心	和	他们的	文件	.

人们对待文件漫不经心。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['ɒf(ə)n] [left] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðiːz] [kəm'pleinə] - [hoʊmz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

No	doubt	the	boys	often	left	them	at	these	complainers	'	homes	and	then	they
不	怀疑	这	男孩们	经常	左边	他们	在	这些	抱怨者	-	房屋	和	然后	他们

一
二
二

毫无疑问，这些男孩经常把他们留在这些抱怨者的家中，然后他们——

['rɛnˌfroʊ] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .

Renfro	started	at	her	charge	.
伦弗罗	开始	在	她	收费	.

伦弗罗开始着手处理她的案件。

[waɪ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ðeɪ]

Why	he	remembered	now	that	he	had	left	a	paper	at	that	number	they
为什么	他	记得	现在	那	他	有	左边	一个	纸	在	那	数字	他们

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] .

had	given	him	at	the	office	.
有	给定	他	在	这	办公室	.

他现在才想起来，他曾在办公室他们给他的那个电话号码上留过一张纸条。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)ld] [gɜːl] [sæt] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

That	was	the	number	of	the	house	where	the	little	crippled	girl	sat	at	the
那	曾是	这	数字	的	这	房子	在哪里	这	小的	残疾的	女孩	卫星	在	这

['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

window	and	watched	for	him	—	a	long	,
窗户	和	观看	为了	他	—	一个	长的	,

那是那个残疾小女孩坐在窗边望着他的房子的门牌号——一个漫长的……

[ləʊ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [peɪnt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪn] [ruːf] [ɒn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [pɔːtʃ] ,

low	house	without	any	paint	and	with	a	tin	roof	on	the	front	porch	,
低的	房子	没有	任何	画	和	和	一个	锡	屋顶	在	这	正面	门廊	,

一栋低矮的房子，没有油漆，前廊的屋顶是铁皮的。

[wɪtʃ] [ruːf] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg] [haʊs] [æt; ət]

which	roof	was	about	in	the	same	condition	as	that	of	the	big	house	at
哪个	屋顶	曾是	关于	在	这	相同的	状况	作为	那	的	这	大的	房子	在

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] ['diːpənɪŋ] .

which	the	mystery	was	deepening	.
哪个	这	神秘	曾是	加深	.

这座屋顶的状况与那座神秘事件不断加深的大房子的屋顶大致相同。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] , [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

He	went	back	to	the	telephone	,	called	the	office	,	and	asked	for	the
他	去	后退	到	这	电话	,	称为	这	办公室	,	和	问	为了	这

['nʌmbə(r)] [ə'gen] .

number	again	.
数字	再次	.

他回到电话旁，拨通了办公室的电话，再次询问了电话号码。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] [rɒŋ] [hiː; hi] [θɔːt] .

He	might	have	heard	wrong	he	thought	.
他	可能	有	听到	错误的	他	想法	.

他心想，自己可能是听错了。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm] [ə'gen] .

Exactly	**the**	**same**	**number**	**was**	**given**	**him**	**again**	**.**
确切地	这	相同的	数字	曾是	给定	他	再次	.

他再次被分配了完全相同的号码。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

He	**wanted**	**to**	**tell**	**the**	**manager**	**he**	**remembered**	**leaving**	**the**
他	通缉	到	告诉	这	经理	他	记得	离开	这

他想告诉经理他记得离开的时候……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**188**	**]**
[	页	-	]

[第188页]

['peɪpə(r)][ðeə(r)] .

paper	**there**	**.**
纸	那里	.

那边有纸。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)ld] [gɜːl][hæd; həd] [hɜː'self] ['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**little**	**crippled**	**girl**	**had**	**herself**	**opened**	**the**	**window**	**that**	**evening**	**for**	**it**	**,**
这	小的	残疾的	女孩	有	她自己	打开	这	窗户	那	晚上	为了	它	,

那天晚上，是那个残疾的小女孩自己打开了窗户。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mɔː(r)] [ʌn'iːzi] ,

but	**he**	**knew**	**that**	**an**	**argument**	**would**	**only**	**make**	**his**	**mother**	**more**	**uneasy**	**,**
但	他	知道	那	一个	争论	会	仅有的	制作	他的	母亲	更多的	不安	,

但他知道，争吵只会让母亲更加不安。

[mɔː(r)] [set] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [wɪð] [əʊld] [griːf] .

more	**set**	**against**	**his**	**continuing**	**with**	**Old**	**Grief**	**.**
更多的	放	反对	他的	继续	和	老的	悲伤	.

更反对他继续沉浸在旧悲伤中。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [ruːt] ,

Now	**that**	**he**	**had**	**been**	**successful**	**she**	**declared**	**he**	**should**	**have**	**a**	**better**	**route**	**,**
现在	那	他	有	到过	成功的	她	声明	他	应该	有	一个	更好的	路线	,

既然他成功了，她就说他应该有更好的路线。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ɔː(r)][wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] .

his	**own**	**home**	**or**	**one**	**in**	**the**	**business**	**part**	**of**	**town**	**.**
他的	自己的	家	或者	一	在	这	商业	部分	的	镇	.

他自己的家，或者位于市中心商业区的房子。

[ɪf] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [kən'fəːd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [bruːs] [huː] [hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːt] ,

If	**once**	**she**	**conferred**	**with**	**Mr**	**.**	**Bruce**	**who**	**had**	**offered**	**him**	**such**	**a**	**route**	**,**
如果	一次	她	授予	和	先生	.	布鲁斯	WHO	有	提供	他	这样的	一个	路线	,

如果她曾经和布鲁斯先生商量过，而布鲁斯先生曾向她提供过这样一条路线，

['rɛnˌfroʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [əʊld] [griːf] .

Renfro	**knew**	**it**	**would**	**be**	**very**	**hard**	**for**	**him**	**to**	**continue**	**with**	**Old**	**Grief**	**.**
伦弗罗	知道	它	会	是	非常	难的	为了	他	到	继续	和	老的	悲伤	.

伦弗罗知道，继续与老悲伤作斗争对他来说会非常困难。

“ [ænd; ənd] , ” [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ,

“	**And**	**,**	**”**	**he**	**told**	**himself**	**,**
“	和	,	”	他	讲述	他自己	,

“然后，”他对自己说，

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [wɜːkt] [ʌp][tuː; tə] - %

“	I	don't	want	to	leave	there	until	I	have	the	circulation	worked	up	to	80	%
“	我	不	想	到	离开	那里	直到	我	有	这	循环	工作	向上	到	-	%

[ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rezɪdənts] [ɒn] [ðæt] [ruːt] .

of	the	number	of	residents	on	that	route	.
的	这	数字	的	居民	在	那	路线	.

“在将这条路线上的交通流量提升到该路线上居民人数的 80% 之前，我不想离开那里。”

” [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [striːt] ,

”	He	stepped	out	into	the	dark	street	,
”	他	步	出去	进入	这	黑暗的	街道	,

他走进了漆黑的街道，

['fʌmb(ə)ld][hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [pɔːtʃ] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l][hæd; həd]

fumbled	his	way	around	the	house	to	the	side	porch	where	his	bicycle	had
笨手笨脚	他的	方式	大约	这	房子	到	这	边	门廊	在哪里	他的	自行车	有

[biːn] [left] ,

been	left	,
到过	左边	,

他摸索着绕过房子，来到侧廊，他的自行车就停在那里。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	did	not	take	it	.
但	做过	不是	拿	它	.

但他没有拿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌŋktʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['taɪə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flæt] .

There	was	a	puncture	in	the	front	tire	and	it	was	flat	.
那里	曾是	一个	穿刺	在	这	正面	胎	和	它	曾是	平坦的	.

前轮胎被扎破了，没气了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][kɑː(r)] .

He	walked	to	the	corner	and	here	took	a	car	.
他	步行	到	这	角落	和	这里	采取	一个	车	.

他走到街角，然后坐上了一辆车。

[kɑː(r)][feə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [taɪm] .

Car	fare	was	a	minor	consideration	now	that	he	needed	time	.
车	票价	曾是	一个	次要的	考虑	现在	那	他	需要	时间	.

既然他现在需要时间，车费就成了次要考虑因素。

[hiː; hi] [wʊd] ['hʌri] [bæk] ,

He	would	hurry	back	,
他	会	匆忙	后退	,

他会赶紧回去，

[tel] ['meəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [aʊt]

tell	Mary	about	the	story	and	perhaps	then	when	she	had	all	her	work	out
告诉	玛丽	关于	这	故事	和	也许	然后	什么时候	她	有	全部	她	工作	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] ['skaʊtɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

of	the	way	she	would	go	scouting	with	him	.
的	这	方式	她	会	去	侦察	和	他	.

把这个故事告诉玛丽，也许等她忙完手头的工作后，她就会和他一起去侦察。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[hiː; hi] [drɒpt] [ɒf] [ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kɔːnə(r)] ,

He	dropped	off	the	car	at	the	nearest	corner	,
他	掉落	离开	这	车	在	这	最近的	角落	,

他把车停在了最近的街角。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm]['skʌri, 'skəː-] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	with	the	paper	under	his	arm	scurried	down	the	street	.
和	和	这	纸	在下面	他的	手臂	匆匆跑过	向下	这	街道	.

他腋下夹着那份文件，匆匆跑下了街。

[pɑːst][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hiː; hi] ['hʌrid] ,

Past	the	big	house	,	next	door	to	the	little	one	he	hurried	,
过去的	这	大的	房子	,	下一个	门	到	这	小的	一	他	慌忙	,

他匆匆穿过大房子，来到小房子隔壁。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][tɪn] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)ld] [gɜːl] .

and	then	in	sight	of	the	one	with	the	tin	roof	and	the	little	crippled	girl	.
和	然后	在	视线	的	这	一	和	这	锡	屋顶	和	这	小的	残疾的	女孩	.

然后，视线就落在了那座铁皮屋顶的房子和那个残疾的小女孩身上。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv][bə'nɑːnə] [skɪnz] ;

His	feet	suddenly	slipped	on	something	which	felt	like	a	carpet	of	banana	skins	;
他的	脚	突然	滑倒了	在	某物	哪个	毛毡	喜欢	一个	地毯	的	香蕉	皮肤	;

他的脚突然滑了一下，感觉踩到了一块像香蕉皮铺成的地毯一样的东西；

[daʊn] [hiː; hi] [went] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [hedʒ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn]

down	he	went	clutching	at	a	hedge	to	break	his	fall	,	and	then	someone
向下	他	去	紧握	在	一个	对冲	到	休息	他的	落下	,	和	然后	某人

[klʌtʃt] [hɪm] .

clutched	him	.
紧握	他	.

他摔倒在地，抓住树篱以缓冲下坠，然后有人抓住了他。

['sʌmθɪŋ] [strɒŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['leðə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ]

Something	strong	—	it	felt	like	a	band	of	leather	was	passed	over	his	mouth
某物	强的	—	它	毛毡	喜欢	一个	乐队	的	皮革	曾是	通过了	超过	他的	嘴

.

:

.

一股强烈的快感——感觉就像有一条皮带捂住了他的嘴。

[bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [θɒŋ] [pɑːst] [ə'raʊnd]

Both	of	his	hands	were	caught	behind	him	and	a	sharp	thong	passed	around
两个都	的	他的	双手	是	捕捉	在后面	他	和	一个	锋利的	丁字裤	通过了	大约

[hɪz; ɪz][legz] .

his	legs	.
他的	腿	.

他的双手被反绑在身后，一条锋利的皮鞭勒住了他的双腿。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [friː] .

But	his	eyes	were	left	free	.
但	他的	眼睛	是	左边	自由的	.

但他的双眼却自由开放。

[æz; əz] [ðeɪ] [taɪd] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn]

As	they	tied	his	hands	behind	his	back	he	wondered	why	he	had	not	been
作为	他们	系	他的	双手	在后面	他的	后退	他	想知道	为什么	他	有	不是	到过

['blaɪndfəʊldɪd] .

blindfolded	.
蒙眼	.

当他们把他的双手绑在背后时，他纳闷为什么没有蒙住他的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi] ['lɜːnɪd] .

And	a	little	later	he	learned	.
和	一个	小的	之后	他	学习	.

不久之后他就明白了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] .

There	were	two	people	doing	the	work	.
那里	是	二	人们	正在做	这	工作	.

这项工作由两个人完成。

['rɛnˌfroʊ] [njuː] [ðæt] , — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [taɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] .

Renfro	knew	that	,	—	because	one	tied	his	feet	while	the	other	bound	his	hands	.
伦弗罗	知道	那	,	—	因为	一	系	他的	脚	尽管	这	其他	边界	他的	双手	.

伦弗罗知道这一点，因为一个人绑住了他的脚，另一个人绑住了他的手。

[ðeɪ] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

They	worked	in	the	hedge	.
他们	工作	在	这	对冲	.

他们在树篱里干活。

['rɛnˌfroʊ] [w'ʌndəd] [ðen] [waɪ] [ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [ə'laʊd] [ɔːl][ðə; ði] [tɔːl] ['hedʒɪz] [tuː; tə]

Renfro	wondered	then	why	the	city	council	had	allowed	all	the	tall	hedges	to
伦弗罗	想知道	然后	为什么	这	城市	理事会	有	允许	全部	这	高的	对冲	到

[stænd][ɪn] [ðɪs] [əʊld] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

stand	in	this	old	part	of	the	town	.
站立	在	这	老的	部分	的	这	镇	.

伦弗罗当时很纳闷，为什么市议会允许在这个老城区保留这么多高高的树篱。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðeɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [θiːvz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [laɪk]

Had	they	never	seen	the	possibilities	they	offered	to	thieves	and	people	like
有	他们	绝不	已见	这	可能性	他们	提供	到	窃贼	和	人们	喜欢

[ðiːz] ?

these	?
这些	?

他们难道从未意识到自己给窃贼和这类人提供了怎样的机会吗?

['evɪdəntli] [ðiːz] [men] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd]

Evidently	these	men	had	realized
显然	这些	男人	有	已实现

显然，这些人已经意识到了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[ðem; ðəm] ['fʊli] ,

them	fully	,
他们	完全	,

完全地，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	in	giving	a	number	from	which	to	send	a	complaint	they	had
为了	在	给予	一个	数字	从	哪个	到	发送	一个	抱怨	他们	有

['tʃəʊzn] [wʌn][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['hedʒɪz] .

chosen	one	next	door	to	one	of	these	hedges	.
选定	一	下一个	门	到	一	的	这些	对冲	.

因为在提供投诉电话号码时，他们选择的号码就在这些树篱旁边。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

And	then	he	realized	that	one	of	his	captors	was	a	woman	.
和	然后	他	已实现	那	一	的	他的	俘虏者	曾是	一个	女士	.

然后他意识到，绑架他的人中竟然有一名女性。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [swiʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niːz] .

She	moved	in	front	of	him	and	her	skirts	swished	against	his	knees	.
她	已搬	在	正面	的	他	和	她	裙子	嗖的一声	反对	他的	膝盖	.

她走到他面前，裙摆拂过他的膝盖。

[ðæt] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)] ['fjʊəriəs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

That	discovery	made	him	more	furious	than	ever	.
那	发现	制成	他	更多的	狂怒	比	曾经	.

这一发现让他比以往任何时候都更加愤怒。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ʃʌvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

He	twisted	his	body	,	shoved	with	his	shoulders	,	and	pushed	against	her
他	扭曲	他的	身体	,	推搡	和	他的	肩膀	,	和	推动	反对	她

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] .

with	all	his	might	.
和	全部	他的	可能	.

他扭动身体，用肩膀猛推，使出浑身解数推她。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] ['lɪftɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kæptə(r)] ,

The	next	minute	he	was	firmly	lifted	by	the	other	captor	,
这	下一个	分钟	他	曾是	牢牢	抬起	经过	这	其他	俘虏者	,

下一刻，他就被另一名俘虏者牢牢地拎了起来。

[frɒm; frəm] [huːz] [streŋθ] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ,

from	whose	strength	he	knew	was	a	man	,
从	谁	力量	他	知道	曾是	一个	男人	,

他从他的力量中看出，那是一个男人。

['kærid] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wægən] [ðeə(r)] .

carried	out	into	the	street	and	deposited	on	a	small	wagon	there	.
携带	出去	进入	这	街道	和	已存	在	一个	小的	车皮	那里	.

被抬到街上，放在一辆小货车上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

HIDDEN	IN	THE	CAVE	.
隐	在	这	洞穴	.

隐藏在山洞里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] , [feɪs] ['daʊnwəd] .

He	was	placed	on	the	floor	of	the	wagon	,	face	downward	.
他	曾是	放置	在	这	地面	的	这	车皮	,	脸	向下	.

他被面朝下放在马车地板上。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wægən] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒəʊlt] [wɪtʃ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ə; eɪ]

As	the	wagon	started	it	went	with	a	jolt	which	thrust	his	face	against	a
作为	这	车皮	开始	它	去	和	一个	颠簸	哪个	推力	他的	脸	反对	一个

[rʌf] [bɔːd] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [tʃiːk] .

rough	board	and	cut	his	nose	and	cheek	.
粗糙的	木板	和	切	他的	鼻子	和	脸颊	.

马车启动时猛地一震，他的脸撞到一块粗糙的木板上，鼻子和脸颊都被划破了。

[mɔː(r)] [dʒɜːks] [dɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['bruːzɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

More	jerks	did	a	series	of	bruises	on	his	forehead	,	his	chin	and	his	nose	.
更多的	混蛋	做过	一个	系列	的	瘀伤	在	他的	前额	,	他的	下巴	和	他的	鼻子	.

更多混蛋在他的额头、下巴和鼻子上打出了一连串的淤青。

[baɪ]['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][rəʊl]['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd]

By	almost	superhuman	effort	he	managed	to	roll	over	on	his	side
经过	几乎	超人类	努力	他	管理	到	卷	超过	在	他的	边

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	then	on	his	back	.
和	然后	在	他的	后退	.

他几乎凭借超人的力量，翻身侧躺，然后又翻身仰躺。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [daʊn] [ə; eɪ] [dɑːk] [rəʊd] [kwaɪt]

By	the	time	this	was	accomplished	they	had	traveled	down	a	dark	road	quite
经过	这	时间	这	曾是	完成	他们	有	旅行	向下	一个	黑暗的	路	相当

[ə; eɪ] ['dɪstəns] .

a	distance	.
一个	距离	.

等他们完成这件事的时候，他们已经沿着一条漆黑的道路走了很远的路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] ['rɛnˌfroʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [θriː] [fiːt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][fɜːst] .

It	was	so	dark	Renfro	could	not	see	three	feet	ahead	of	his	face	at	first	.
它	曾是	所以	黑暗的	伦弗罗	可以	不是	看	三	脚	前方	的	他的	脸	在	第一的	.

当时天色太黑了，伦弗罗一开始连眼前三英尺以外的东西都看不清。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [suːn] [gɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

But	his	eyes	soon	got	accustomed	to	the	darkness	.
但	他的	眼睛	很快	得到	习惯	到	这	黑暗	.

但他的眼睛很快就适应了黑暗。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

And	little	by	little	,
和	小的	经过	小的	,

一点一点地，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

he	began	to	recognize	the	tops	of	the	trees	and	by	the	feeling	of
他	开始	到	认出	这	最高额	的	这	树木	和	经过	这	感觉	的

[sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [ræn] [ɒf] [iːst] ['wɒʃɪŋtən] .

surroundings	to	know	that	they	were	on	the	road	which	ran	off	East	Washington	.
周围环境	到	知道	那	他们	是	在	这	路	哪个	跑	离开	东方	华盛顿	.

他开始辨认出树梢，并根据周围环境判断出他们正位于通往东华盛顿的路上。

['ɪnstɪŋkt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

Instinct	,	more	than	anything	else	,
本能	,	更多的	比	任何事物	别的	,

直觉，胜过其他一切。

[təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [leɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɒn][ðə; ði] [hɔːl] [pleɪs] .

told	him	that	they	turned	off	at	the	second	lane	of	the	first	on	the	Hall	place	.
讲述	他	那	他们	转向	离开	在	这	第二	车道	的	这	第一的	在	这	大厅	地方	.

告诉他，他们在霍尔广场第一条车道的第二条车道拐了出去。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn][wɒz; wəz]['əʊnli] [juːst] [baɪ] [pə'destriənz] .

The	first	one	was	only	used	by	pedestrians	.
这	第一的	一	曾是	仅有的	用过的	经过	行人	.

第一条仅供行人使用。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['wægənz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [juːst] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	second	was	for	wagons	,	but	it	had	been	used	so	little	that	it
这	第二	曾是	为了	马车	,	但	它	有	到过	用过的	所以	小的	那	它

第二条是给马车用的，但是使用率极低，以至于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [kən'dɪʃn] .

was	in	a	horrible	condition	.
曾是	在	一个	可怕	状况	.

当时情况非常糟糕。

[ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	jolting	sensation	was	terrible	.
这	剧烈震动	感觉	曾是	糟糕的	.

那种震动感太可怕了。

['rɛnˌfroʊ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [bɪ'jɒnd] [ˌrekəg'nɪʃn] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt]

Renfro	realized	that	his	face	would	have	been	cut	beyond	recognition	had	he	not
伦弗罗	已实现	那	他的	脸	会	有	到过	切	超过	认出	有	他	不是

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] .

managed	to	turn	over	.
管理	到	转动	超过	.

伦弗罗意识到，如果他没有翻身，他的脸就会被割得面目全非。

[ðeɪ] [dʒault] [kləʊz] [tuː; tə] [triːz] ,

They	jolted	close	to	trees	,
他们	猛然一震	关闭	到	树木	,

它们猛地靠近树木，

[θruː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ləʊ] ['ʌndəbrʌʃ] [wɪtʃ] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən]

through	a	lot	of	low	underbrush	which	ground	against	the	wheels	of	the	wagon
通过	一个	很多	的	低的	草丛	哪个	地面	反对	这	车轮	的	这	车皮

[ænd; ənd] [ə'kɒs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] .

and	across	a	little	bridge	.
和	穿过	一个	小的	桥	.

穿过许多低矮的灌木丛，车轮碾过灌木，然后越过一座小桥。

[ðə; ði] [lɪmz] [ɒn] [wʌn] [ləʊ] ['hæŋɪŋ] [triː] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)] .

The	limbs	on	one	low	hanging	tree	struck	his	face	and	scratched	it	still	more	.
这	四肢	在	一	低的	绞刑	树	击	他的	脸	和	刮痕	它	仍然	更多的	.

一棵低垂的树枝抽打在他的脸上，使他的脸更加伤痕累累。

[ðə; ði] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

The	silence	,	which	the	couple	had	maintained	in	town	and	along	the	road	,
这	沉默	,	哪个	这	夫妻	有	维持	在	镇	和	沿着	这	路	,

[wɒz; wəz] [naʊ] ['brəʊkən] .

was	now	broken	.
曾是	现在	破碎的	.

这对夫妇在镇上和沿途一直保持着沉默，而现在这种沉默被打破了。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

The	old	woman	,
这	老的	女士	,

老妇人

[huːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [grʌf] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

whose	voice	was	almost	as	gruff	as	her	companion's	complained	of	the
谁	嗓音	曾是	几乎	作为	粗暴	作为	她	同伴的	抱怨	的	这

[weɪ] [hiː; hi] [drəʊv] .

way	he	drove	.
方式	他	驾驶	.

她的声音几乎和她同伴一样粗犷，抱怨着他的驾驶方式。

[hiː; hi][ɪn] [tɜːn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][səʊ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siːz]

He	in	turn	offered	to	share	the	privilege	with	her	if	she	so	desired	to	seize
他	在	转动	提供	到	分享	这	特权	和	她	如果	她	所以	想要的	到	抢占

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他反过来表示，如果她愿意，他愿意与她分享这项特权。

[æn; ən] [ɪm'perətɪv] “ [wəʊ] ” [stɒpt] [ðə; ði] [hɔːs] , ['sʌd(ə)nli] .

An	imperative	“	whoa	”	stopped	the	horse	,	suddenly	.
一个	至关重要的	“	哇	”	停止	这	马	,	突然	.

一声命令性的“停”让马突然停了下来。

[ðə; ði][mæn] ['klæmbə] [aʊt] , [θræʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['wægən] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʌgɪŋ] [æt; ət]

The	man	clambered	out	,	thrashed	around	the	wagon	,	seemed	to	be	tugging	at
这	男人	攀爬	出去	,	痛击	大约	这	车皮	,	似乎	到	是	拉扯	在

[ə; eɪ][dɔː(r)] .

a	door	.
一个	门	.

那人爬了出来，在马车周围挣扎，似乎在拉扯车门。

[ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['efəts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['grʌfli] , “

A	squeaking	of	rusty	hinges	followed	his	efforts	,	and	he	called	out	gruffly	,	“
一个	吱吱作响	的	生锈的	铰链	随后	他的	努力	,	和	他	称为	出去	粗声粗气地	,	“

[draɪv] [ɒn][ɪn] ['mægi] ,

Drive	on	in	Maggie	,
驾驶	在	在	玛吉	,

他的动作之后传来生锈铰链的吱嘎声，他粗声粗气地喊道：“玛吉，继续开车吧！”

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][lɒg][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .

and	remember	the	log	on	the	east	side	.
和	记住	这	日志	在	这	东方	边	.

记住东边的那根木头。

[juː; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

You	hit	it	the	last	time	.
你	打	它	这	最后的	时间	.

你上次击中了它。

” ['rɛnˌfroʊ] [həʊpt] [ðæt] ['mægi] [wʊd] [nɒt] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

”	Renfro	hoped	that	Maggie	would	not	hit	it	this	time	.
”	伦弗罗	希望	那	玛吉	会	不是	打	它	这	时间	.

“伦弗罗希望玛吉这次不会打中它。”

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [waɪl] [ðə; ði]['wægən][dʒəult] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd]

He	held	his	breath	while	the	wagon	jolted	thru	the	door	into	a	dark	,	dilapidated
他	握住	他的	气息	尽管	这	车皮	猛然一震	通过	这	门	进入	一个	黑暗的	,	破旧的

他屏住呼吸，马车猛地冲出门口，进入一个黑暗破败的房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['məʊldi]['əudəz] .

building	which	was	full	of	moldy	odors	.
建筑	哪个	曾是	满的	的	发霉的	气味	.

建筑物内弥漫着霉味。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [stɒpt] .

And	there	the	horse	stopped	.
和	那里	这	马	停止	.

马就此停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [waɪl] [ðeɪ] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] [hɔːs] , [ɔːl] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

He	had	to	lie	still	while	they	unhitched	the	horse	,	all	done	in	the	darkness	.
他	有	到	说谎	仍然	尽管	他们	解开	这	马	,	全部	完毕	在	这	黑暗	.

他必须一动不动地躺着，让他们解开马的缰绳，这一切都是在黑暗中进行的。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [niːd] [rɪ'peəz] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

They	discussed	the	harness	which	seemed	to	be	needing	repairs	from	what	they	said	.
他们	讨论	这	马具	哪个	似乎	到	是	需要	维修	从	什么	他们	说	.

他们讨论了安全带，从他们的描述来看，安全带似乎需要修理。

[ðə; ði][əʊld][mæn][təʊld] ['mægi] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [fuːd] [æt; ət][ə; eɪ] [bɪn] ,

The	old	man	told	Maggie	to	get	some	food	at	a	bin	,
这	老的	男人	讲述	玛吉	到	得到	一些	食物	在	一个	垃圾桶	,

老人让玛吉去垃圾桶里找些吃的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][dʒʌst] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] .

but	she	replied	that	she	couldn't	find	it	by	just	feeling	around	.
但	她	回复	那	她	不能	寻找	它	经过	只是	感觉	大约	.

但她回答说，她光靠摸索是找不到的。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['læntən] [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	wanted	to	light	the	lantern	but	he	wouldn't	allow	her	.
她	通缉	到	光	这	灯笼	但	他	不会	允许	她	.

她想点亮灯笼，但他不让她点。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['krɒsli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [help] ['fɑːðə(r)] .

A	trifle	crossly	she	refused	to	even	try	to	help	farther	.
一个	琐事	生气	她	拒绝	到	甚至	尝试	到	帮助	更远	.

她有些恼火，甚至拒绝再帮忙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sɜːrləli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] - [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [aɪ][dɪd] ,

And	he	said	surlily	,	“	If	you	had	them	15	years	in	the	darkness	I	did	,
和	他	说	暴躁地	,	“	如果	你	有	他们	-	年	在	这	黑暗	我	做过	,

他闷闷不乐地说：“如果你让他们在黑暗中待了15年，那我就是这么做的。”

[jʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [baɪ] [fiːl] .

you'd	be	able	to	find	anything	by	feel	.
你会	是	有能力的	到	寻找	任何事物	经过	感觉	.

你凭手感就能找到任何东西。

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [help] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] .

”	After	that	she	was	more	patient	and	seemed	to	help	all	she	could	with	the	finishing	of	the	feeding	.
”	后	那	她	曾是	更多的	病人	和	似乎	到	帮助	全部	她	可以	和	这	精加工	的	这	喂养	.

“在那之后，她变得更有耐心了，似乎尽其所能地帮助完成喂食。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ,

She	came	with	the	old	man	to	the	wagon	,
她	来了	和	这	老的	男人	到	这	车皮	,

她和老人一起来到马车旁，

[ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][stræp] [wɪtʃ] [taɪd] [hɪz; ɪz] [legz] .

and	stayed	with	him	while	he	took	out	a	knife	and	cut	the	strap	which	tied	his	legs	.
和	入住	和	他	尽管	他	采取	出去	一个	刀	和	切	这	带子	哪个	系	他的	腿	.

他陪着他，直到他拿出刀割断了绑住他双腿的带子。

“ [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [jʊl] [nəʊ] [wɒt] [jʊl] [get] ,

“	**You**	**walk**	**with**	**me**	**,**	**just**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**or**	**you'll**	**know**	**what**	**you'll**	**get**	**,**
”	你	走	和	我	,	只是	作为	我	告诉	你	,	或者	你会	知道	什么	你会	得到	,

“你照我说的做，跟我走，否则你知道你会得到什么。”

” [ðə; ði] [mænz] [ˈsɜːli] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [θret] [wɪtʃ] [ˈrɛnˌfroʊ] [njuː] [hiː; hi] [wʊd]

”	**the**	**man's**	**surly**	**voice**	**was**	**charged**	**with**	**a**	**threat**	**which**	**Renfro**	**knew**	**he**	**would**
”	这	男人的	粗鲁	嗓音	曾是	带电	和	一个	威胁	哪个	伦弗罗	知道	他	会

[nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [kiːp] .

not	**hesitate**	**to**	**keep**	**.**
不是	犹豫	到	保持	.

“那男人粗暴的声音里充满了威胁，伦弗罗知道他一定会毫不犹豫地兑现这个威胁。”

[səʊ][hiː; hi] [ˈmiːkli] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

So	**he**	**meekly**	**followed**	**his**	**directions**	**and**	**walked**	**between**	**the**	**two**	**of**	**them**	**.**
所以	他	温顺地	随后	他的	方向	和	步行	之间	这	二	的	他们	.

于是他乖乖地按照指示，走到两人中间。

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən]

The	**old**	**woman**
这	老的	女士

老妇人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**194**	**]**
[	页	-	]

[第194页]

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈhjuːmən] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] ,

who	**seemed**	**to**	**have**	**a**	**more**	**human**	**disposition**	**than**	**the**	**man**	**,**
WHO	似乎	到	有	一个	更多的	人类	处置	比	这	男人	,

她似乎比那个男人更有人情味，

[helpt] [ˈrɛnˌfroʊ] [əˈlɒŋ] [baɪ] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

helped	**Renfro**	**along**	**by**	**holding**	**his**	**arm**	**.**
帮助	伦弗罗	沿着	经过	保持	他的	手臂	.

扶着伦弗罗的胳膊，帮助他前行。

[ðeɪ] [went] [əˈkrɒs] [dɪˈkeɪɪŋ] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈmætə(r)] , [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)] , [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmeɪndʒə(r)] ,

They	**went**	**across**	**decaying**	**vegetable**	**matter**	**,**	**through**	**a**	**door**	**,**	**close**	**to**	**a**	**manger**	**,**
他们	去	穿过	腐烂的	蔬菜	事情	,	通过	一个	门	,	关闭	到	一个	马槽	,

他们穿过腐烂的植物，经过一扇门，来到马槽附近。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ruːm] ,

and	**then**	**into**	**another**	**room**	**,**
和	然后	进入	其他	房间	,

然后进入另一个房间，

[smɔːlə(r)][ænd; ənd] [kləʊz] [ænd; ənd] [pəˈzesɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˈməʊldi][ˈəʊdəz][ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði]

smaller	**and**	**close**	**and**	**possessing**	**much**	**more**	**moldy**	**odors**	**than**	**had**	**the**
较小的	和	关闭	和	拥有	很多	更多的	发霉的	气味	比	有	这

[ˈʌðə(r)z] .

others	**.**
其他的	.

比其他房间更小更拥挤，而且霉味更重。

[ðeə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['lɪftɪd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə]

There	the	old	man	lifted	some	sort	of	a	door	in	the	side	of	what	seemed	to
那里	这	老的	男人	抬起	一些	种类	的	一个	门	在	这	边	的	什么	似乎	到

[biː; bi][ə; eɪ] [bæŋkt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] [dɑːk] [ðæt]

be	a	banked	part	of	the	barn	and	they	all	stepped	into	a	place	so	dark	that
是	一个	银行	部分	的	这	谷仓	和	他们	全部	步	进入	一个	地方	所以	黑暗的	那

['rɛnˌfroʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [æt; ət][ɔːl] .

Renfro	could	not	see	at	all	.
伦弗罗	可以	不是	看	在	全部	.

老人掀开了谷仓侧面一扇像是倾斜部分的门，他们走进了一个漆黑的地方，伦弗罗什么也看不见。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['læntən] .

While	the	old	woman	closed	the	door	,	her	companion	lighted	a	lantern	.
尽管	这	老的	女士	关闭	这	门	,	她	伴侣	照明	一个	灯笼	.

老妇人关上门时，她的同伴点亮了一盏灯笼。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [laɪt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪm] , ['blaɪndɪd]['rɛnˌfroʊ] .

For	several	minutes	the	light	,	though	it	was	dim	,	blinded	Renfro	.
为了	一些	分钟	这	光	,	尽管	它	曾是	暗淡	,	失明	伦弗罗	.

虽然光线昏暗，但还是让伦弗罗睁不开眼，持续了好几分钟。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

Then	his	eyes	gradually	became	accustomed	to	the	light	,
然后	他的	眼睛	逐步地	成为	习惯	到	这	光	,

然后他的眼睛逐渐适应了光线。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [weɪ] .

and	saw	that	they	were	in	a	narrow	passage	way	.
和	锯	那	他们	是	在	一个	狭窄的	通道	方式	.

他们发现自己身处一条狭窄的通道中。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [steps] .

A	few	feet	along	it	,	and	they	came	to	some	steps	.
一个	很少	脚	沿着	它	,	和	他们	来了	到	一些	步骤	.

沿着这条路走了几步，他们就来到了一些台阶前。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðem; ðəm] — [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , ['ɪntuː][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

They	went	down	them	—	down	,	down	,	down	,	into	an	opening	which	seemed	to
他们	去	向下	他们	—	向下	,	向下	,	向下	,	进入	一个	开幕	哪个	似乎	到

[biː; bi][ə; eɪ] [keɪv] .

be	a	cave	.
是	一个	洞穴	.

他们沿着这些缝隙往下走——往下走，往下走，往下走，来到一个看起来像洞穴的开口处。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['rɛnˌfroʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [taɪd] ,

And	there	Renfro	with	his	hands	tied	,
和	那里	伦弗罗	和	他的	双手	系	,

还有伦弗罗，他的双手被绑着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [stɪl] ['bændɪdʒd] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [dɑːkə] [pleɪs]

and	his	mouth	still	bandaged	was	thrust	into	another	and	darker	place
和	他的	嘴	仍然	包扎	曾是	推力	进入	其他	和	较暗	地方

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	the	door	,
和	这	门	,

他嘴上还缠着绷带，却被推入了另一个更黑暗的地方，门开了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [θruː] , [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ə'gen] .

which	had	been	opened	to	allow	him	being	pushed	through	,	was	shut	again	.
哪个	有	到过	打开	到	允许	他	存在	推动	通过	,	曾是	关闭	再次	.

之前为了让他通过而打开的通道又关上了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [senˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ˈsɒlɪd] [graʊnd] .
His first sensation was that he was on solid ground .
他的 第一的 感觉 曾是 那 他 曾是 在 坚硬的 地面 .

他首先感觉到的是自己站在坚实的地面上。

[ðen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [ˈʌndə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ˈhevɪli] ,
Then his feet seemed to give away under him and he fell heavily ,
然后 他的 脚 似乎 到 给 离开 在下面 他 和 他 跌倒 重度 ,

然后他似乎双脚无力，重重地摔倒在地。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [hɑːd] .
his head striking something sharp and hard .
他的 头 引人注目 某物 锋利的 和 难的 .

他的头撞到了尖锐坚硬的东西。

[ə; eɪ] [kwɪk] [peɪn] , [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [raɪd] ,
A quick pain , worse than any he had felt during the short ride ,
一个 快的 疼痛 , 更糟 比 任何 他 有 毛毡 期间 这 短的 骑 ,

一阵剧痛，比他在短暂的车程中感受到的任何疼痛都要剧烈。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈrɛnˌfroʊ] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] .
and then Renfro drifted into unconsciousness .
和 然后 伦弗罗 漂移 进入 无意识 .

然后伦弗罗就失去了意识。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈaʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] ,
When he came to , it seemed that hours had passed ,
什么时候 他 来了 到 , 它 似乎 那 小时 有 通过了 ,

他醒来时，感觉好像已经过了几个小时。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈriːəli] [biːn] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
but it had really been only a period of some twenty minutes .
但 它 有 真的 到过 仅有的 一个 时期 的 一些 二十 分钟 .

但实际上只过了大约二十分钟。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈpælət] [ɒv; əv] [ˈməʊldi] [ˈsmelɪŋ] [rʌgz] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətəz] .
He was lying on a pallet of mouldy smelling rugs and comforters .
他 曾是 说谎 在 一个 托盘 的 发霉的 闻起来 地毯 和 被子 .

他躺在一堆散发着霉味的毯子和被子上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [hɑːd] [nɒts] [wɪtʃ] [sent] [ˈʃuːtɪŋ] [peɪnz] [θruː] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [ˈbɒdi] .
They were full of hard knots which sent shooting pains through his bruised body .
他们 是 满的 的 难的 绳结 哪个 发送 射击 疼痛 通过 他的 瘀伤 身体 .

它们布满了坚硬的结节，刺痛感传遍他伤痕累累的身体。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [dɑːk] [naʊ] .
The room was not entirely dark now .
这 房间 曾是 不是 完全 黑暗的 现在 .

房间现在并非完全漆黑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈrɛnˌfroʊ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɒntə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
There was a dim light and Renfro turned a little onto his side ,
那里 曾是 一个 暗淡 光 和 伦弗罗 转向 一个 小的 到 他的 边 ,

房间里光线昏暗，伦弗罗微微侧身躺下。

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kəʊl] [ɔɪl] [ˈlæntən] ,
saw that it came from a coal oil lantern ,
锯 那 它 来了 从 一个 煤炭 油 灯笼 ,

发现它来自煤油灯，

[wɪtʃ] [i'mɪtɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][bæd] ['smelɪŋ] [sməʊk] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [laɪt] .

which	emitted	much	more	bad	smelling	smoke	than	it	did	light	.
哪个	发射	很多	更多的	坏的	闻起来	抽烟	比	它	做过	光	.

它散发出的难闻烟雾比发出的光还要多。

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

The	bandage	had	been	taken	from	his	mouth	.
这	绷带	有	到过	已采取	从	他的	嘴	.

他嘴上的绷带已经被取下了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [staʊt] [kɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,

But	the	stout	cords	were	still	on	his	wrists	,
但	这	肥硕	绳索	是	仍然	在	他的	手腕	,

但粗绳仍然绑在他的手腕上。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ə'gen] [biːn] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

and	others	had	again	been	tied	around	his	ankles	.
和	其他的	有	再次	到过	系	大约	他的	脚踝	.

还有一些绳子又绑在了他的脚踝上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [leɪ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	were	tied	in	such	a	manner	that	if	he	lay	perfectly	still	they	were
他们	是	系	在	这样的	一个	方式	那	如果	他	躺	完美	仍然	他们	是

['kʌmftəb(ə)l] ,

comfortable	,
舒服的	,

他们被绑着的方式，让他即使一动不动地躺着也能感到舒适。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ɔː(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] , [ðeɪ] [kʌt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] [laɪk] ['sɜːkjələ(r)]

but	if	he	twisted	or	attempted	to	move	,	they	cut	into	his	flesh	like	circular
但	如果	他	扭曲	或者	尝试过	到	移动	,	他们	切	进入	他的	肉	喜欢	圆

[naɪvz] .

knives	.
刀具	.

但如果他扭动身体或试图移动，它们就会像圆形的刀子一样割伤他的肉。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪn] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] ,

But	in	spite	of	the	pain	caused	by	his	moving	,
但	在	尽管如此	的	这	疼痛	导致	经过	他的	移动	,

尽管搬家给他带来了痛苦，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

['rɛnˌfroʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [twɪst] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]

Renfro	managed	to	twist	himself	until	he	could	see	the	nature	of	the	room	in
伦弗罗	管理	到	捻	他自己	直到	他	可以	看	这	自然	的	这	房间	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] .

which	he	was	imprisoned	.
哪个	他	曾是	被监禁	.

伦弗罗设法扭动身体，直到看清了他被囚禁的房间的本质。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd] ['məʊldi] .

It	was	cold	and	damp	and	mouldy	.
它	曾是	寒冷的	和	潮湿	和	发霉的	.

那里又冷又潮，还发霉了。

['əudəz] [laɪk] [ðəʊz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌsti] ['selə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn]

Odors	**like**	**those**	**coming**	**from**	**a**	**musty**	**cellar**	**,**	**in**	**which**	**vegetables**	**had**	**long**	**been**
气味	喜欢	那些	未来	从	一个	发霉的	地窖	,	在	哪个	蔬菜	有	长的	到过

[stɔː(r)d] ,

stored	**,**
存储	,

类似从发霉的地窖里散发出来的气味，那种地窖里长期存放着蔬菜。

[wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

were	**strong**	**around**	**him**	**.**
是	强的	大约	他	.

他身边的人都很强大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət]['rɛnˌfroʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

There	**was**	**some**	**one**	**in**	**the**	**room**	**but**	**Renfro**	**could**	**not**	**see**	**who**	**it**	**was**	**.**
那里	曾是	一些	一	在	这	房间	但	伦弗罗	可以	不是	看	WHO	它	曾是	.

房间里有人，但伦弗罗看不清是谁。

['hevi] ,

Heavy	**,**
重的	,

重的，

['ræpɪd] ['briːðɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] — [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)] [θruː]

rapid	**breathing**	**behind**	**him**	**—**	**in**	**the**	**direction**	**he**	**felt**	**sure**	**was**	**the**	**door**	**through**
迅速的	呼吸	在后面	他	—	在	这	方向	他	毛毡	当然	曾是	这	门	通过

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] — [pruːvd] [ðæt] .

which	**he**	**had**	**been**	**thrown**	**—**	**proved**	**that**	**.**
哪个	他	有	到过	抛掷	—	已证实	那	.

他身后急促的呼吸声——他确信那是他被扔出去的那扇门的方向——证明了这一点。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [də'rektli] [ə'bʌv] [hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	**watched**	**directly**	**above**	**him**	**and**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**room**	**he**	**was**
他	观看	直接地	多于	他	和	到	这	边	的	这	房间	他	曾是

['feɪsɪŋ] .

facing	**.**
面向	.

他正对着房间的上方和侧面。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət]

And	**after**	**a**	**little**	**looking**	**he**	**realized**	**that**	**it**	**wasn't**	**a**	**room**	**at**	**all**	**but**
和	后	一个	小的	寻找	他	已实现	那	它	不是	一个	房间	在	全部	但

[ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] .

a	**cave**	**in**	**which**	**he**	**was**	**a**	**captive**	**.**
一个	洞穴	在	哪个	他	曾是	一个	俘虏	.

仔细一看，他才意识到那根本不是房间，而是一个山洞，他被囚禁在里面。

[ðə; ði] [rʌf] ['dʒægɪd] [wɔːl] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [rɒk] ,

The	**rough**	**jagged**	**wall**	**and**	**ceiling**	**were**	**of**	**rock**	**,**
这	粗糙的	锯齿状	墙	和	天花板	是	的	岩石	,

粗糙不平的墙壁和天花板都是岩石做的。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [s'tæləktaɪts] [naʊ] [steɪnd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlərd] [baɪ][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [sməʊk]

from	**which**	**hung**	**stalactites**	**now**	**stained**	**and**	**discolored**	**by**	**the**	**rain**	**and**	**smoke**
从	哪个	悬挂	钟乳石	现在	染色	和	变色	经过	这	雨	和	抽烟

[ɒv; əv]['faɪərz] ,

of	**fires**	**,**
的	火灾	,

钟乳石曾悬挂于此，如今已被雨水和火灾的烟雾染黑变色。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kept] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌsti] [kəʊl] [ɔɪl] [stəʊv] .

which	had	been	kept	burning	in	a	rusty	coal	oil	stove	.
哪个	有	到过	保留	燃烧	在	一个	生锈的	煤炭	油	火炉	.

它一直放在生锈的煤油炉里燃烧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] [naʊ] , [ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [hiːt]

There	was	a	fire	in	the	stove	now	,	and	Renfro	was	getting	some	heat
那里	曾是	一个	火	在	这	火炉	现在	,	和	伦弗罗	曾是	获得	一些	热

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

炉子里现在燃起了火，伦弗罗正从中取暖。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['pælət] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

Besides	it	and	the	pallet	,	on	which	he	was	lying	,
除了	它	和	这	托盘	,	在	哪个	他	曾是	说谎	,

除了它和他躺着的那张垫子之外，

['rɛnˌfroʊ][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Renfro	could	see	no	other	furniture	in	the	room	.
伦弗罗	可以	看	不	其他	家具	在	这	房间	.

伦弗罗没看到房间里有其他家具。

[ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz] [flæt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	lantern	was	flat	on	the	floor	.
这	灯笼	曾是	平坦的	在	这	地面	.

灯笼平放在地板上。

['rɛnˌfroʊ] ['ʃɪvə] .

Renfro	shivered	.
伦弗罗	瑟瑟发抖	.

伦弗罗打了个寒颤。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ]

He	was	cold	to	the	marrow
他	曾是	寒冷的	到	这	骨髓

他冷酷无情，彻骨冰冷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .

of	his	bones	.
的	他的	骨头	.

他的骨头。

[hiː; hi] ['ʃɪvə] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] [sniːz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd]

He	shivered	again	and	then	a	long	,	hard	sneeze	came	out	of	his	nose	and
他	瑟瑟发抖	再次	和	然后	一个	长的	,	难的	喷嚏	来了	出去	的	他的	鼻子	和

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

他又打了个寒颤，然后从鼻子和喉咙里打了个又长又响的喷嚏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɪəriːz] .

It	was	followed	by	another	of	the	same	,	and	then	a	whole	series	.
它	曾是	随后	经过	其他	的	这	相同的	,	和	然后	一个	所有的	系列	.

随后又出现了另一起类似的事件，然后是一连串的事件。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪm] [stɜːd] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði]['pælət] [ʌn'tɪl]['rɛnˌfroʊ][kʊd; kəd] [siː]

The	person	behind	him	stirred	and	came	around	the	pallet	until	Renfro	could	see
这	人	在后面	他	搅拌	和	来了	大约	这	托盘	直到	伦弗罗	可以	看

[hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] ['swɔːði] ,

her	—	a	swarthy	,
她	—	一个	黝黑的	,

他身后的人动了动，绕过托盘走了过来，直到伦弗罗能看清她——一个皮肤黝黑的女人。

['hevi] [set] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['saʊə(r)] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [stuːpt] , ['wɪəri] ['ʃəuldəz] .

heavy	set	woman	with	a	sour	,	disappointed	visage	and	stooped	,	weary	shoulders	.
重的	放	女士	和	一个	酸的	,	失望的	面容	和	弯腰	,	厌倦	肩膀	.

体态丰腴的女人，面容愁容满面，一脸失望，肩膀佝偻着，显得疲惫不堪。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði] [ɒd] ['kʌlərd] [skɑːf]['rɛnˌfroʊ][hæd; həd] [siːn] [twaɪs] [ɒn][ðə; ði]

Over	her	head	she	wore	the	odd	colored	scarf	Renfro	had	seen	twice	on	the
超过	她	头	她	穿着	这	奇怪的	有色	围巾	伦弗罗	有	已见	两次	在	这

[striːt] — [fɜːst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɒt] [dɒg] ['restrɒnt] [ænd; ənd][nekst][ɒn] [iːst] ['wɒʃɪŋtən] [striːt]

street	—	first	outside	the	little	hot	dog	restaurant	and	next	on	East	Washington	Street
街道	—	第一的	外部	这	小的	热的	狗	餐厅	和	下一个	在	东方	华盛顿	街道

.

:

.

她头上戴着一条颜色奇特的围巾，伦弗罗曾在街上见过她两次——第一次是在一家小热狗餐馆外，第二次是在东华盛顿街。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['rɛnˌfroʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hɑːf][æz; əz]

She	looked	down	at	Renfro	and	he	saw	that	her	eyes	were	not	half	as
她	看起来	向下	在	伦弗罗	和	他	锯	那	她	眼睛	是	不是	一半	作为

[hɑːd] [ænd; ənd]['saʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

hard	and	sour	looking	as	her	face	.
难的	和	酸的	寻找	作为	她	脸	.

她低头看着伦弗罗，伦弗罗发现她的眼睛远没有她的脸那么冷酷无情。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'læks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [sɪ'verəti] [waɪl]

Her	lips	drawn	in	a	straight	line	seemed	to	relax	a	little	in	their	severity	while
她	嘴唇	绘制	在	一个	直的	线	似乎	到	放松	一个	小的	在	他们的	严重性	尽管

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

she	looked	.
她	看起来	.

她看着眼前的一切，原本紧抿的嘴唇似乎放松了一些。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɑːskt] [wʌn] [ʃɔːt] [wɜːd] , “ [kəʊld] ? ”

And	then	she	opened	them	and	asked	one	short	word	,	“	Cold	?	”
和	然后	她	打开	他们	和	问	一	短的	单词	,	“	寒冷的	?	”

然后她打开它们，只问了一个字：“冷吗？”

“ [jes] , [mæm] , ” ['rɛnˌfroʊ] [sniːzd] [ə'gen] .

“	Yes	,	Ma'am	,	”	Renfro	sneezed	again	.
“	是的	,	女士	,	”	伦弗罗	打喷嚏	再次	.

“是的，女士，”伦弗罗又打了个喷嚏。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [hænd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][skɑːf] ,

With	her	free	hand	,	the	other	was	holding	something	under	the	scarf	,
和	她	自由的	手	,	这	其他	曾是	保持	某物	在下面	这	围巾	,

她空着的那只手，另一只手则藏在围巾下面，手里拿着什么东西。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði][kəʊl] [ɔɪl] [stəʊv] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pælət][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

she	pulled	the	coal	oil	stove	closer	to	his	pallet	and	then	she	opened	a	door	,
她	拉	这	煤炭	油	火炉	更近	到	他的	托盘	和	然后	她	打开	一个	门	,

她把煤油炉拉近他的铺位，然后打开了一扇门。

[slɪpt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn]

slipped	through	it	and	closed	it	after	her	,	and	Renfro	was	left	alone
滑倒了	通过	它	和	关闭	它	后	她	,	和	伦弗罗	曾是	左边	独自的

— [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

—	but	not	for	long	.
—	但	不是	为了	长的	.

她溜了进去，然后关上了门，伦弗罗独自一人留了下来——但好景不长。

[wen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][əʊld][mæn]

When	the	door	opened	again	,	it	was	the	old	man
什么时候	这	门	打开	再次	,	它	曾是	这	老的	男人

门再次打开时，是那位老人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[huː] ['entəd] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] ['hevi] , [hɔːs] ['blæŋkit] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

who	entered	this	time	,	a	heavy	,	horse	blanket	in	his	arms	.
WHO	进入	这	时间	,	一个	重的	,	马	毯子	在	他的	武器	.

这次进来的是一个抱着厚重马毯的人。

[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] [kæp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] , [ləʊ] ['hæŋɪŋ] [bɪl] .

On	his	head	was	the	hunting	cap	with	the	sharp	,	low	hanging	bill	.
在	他的	头	曾是	这	打猎	帽	和	这	锋利的	,	低的	绞刑	账单	.

他头上戴着一顶猎帽，帽檐尖锐且低垂。

[hiː; hi] [spred] [ðə; ðɪ] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)]['rɛnˌfroʊ] , ['grʌfli] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

He	spread	the	blanket	over	Renfro	,	gruffly	asked	him	if	he	wanted	something	to
他	传播	这	毯子	超过	伦弗罗	,	粗声粗气地	问	他	如果	他	通缉	某物	到

[iːt] [ænd; ənd] ,

eat	and	,
吃	和	,

他把毯子铺在伦弗罗身上，粗声粗气地问他想不想吃点东西，然后

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['ɑːnsə(r)] , [skwɔtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [kləʊz] [æt; ət]

after	receiving	a	negative	answer	,	squatted	on	the	floor	and	looked	close	at
后	接收	一个	消极的	回答	,	蹲着	在	这	地面	和	看起来	关闭	在

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

得到否定的回答后，她蹲在地上，仔细地看着那个男孩。

[ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

And	Renfro	looked	back	at	him	.
和	伦弗罗	看起来	后退	在	他	.

伦弗罗回头看了他一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪnstənt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][bəuθ] ,

There	was	instant	recognition	on	the	part	of	both	,
那里	曾是	立即的	认出	在	这	部分	的	两个都	,

两人一见如故。

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['kæptɪn] [piːts] ['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]

the	old	man	who	had	been	in	Captain	Pete's	cabin	and	the	boy	who	had
这	老的	男人	WHO	有	到过	在	队长	皮特的	舱	和	这	男生	WHO	有

[bɜːst] [ɪn][ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gləʊb] .

burst	in	and	handed	him	a	sample	copy	of	the	Globe	.
爆裂	在	和	递交	他	一个	样本	复制	的	这	地球	.

曾待在皮特船长船舱里的老人，以及闯进来递给他一份《环球报》样刊的男孩。

[fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiˈ] [əʊld] [mæn] ['riːəlaɪzd]

For	quite	a	time	they	stared	at	each	other	and	then	the	old	man	realized
为了	相当	一个	时间	他们	凝视	在	每个	其他	和	然后	这	老的	男人	已实现

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtempts] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['rɛnˌfroʊ] [hæd; həd] [feɪld] .

that	his	attempts	to	frighten	Renfro	had	failed	.
那	他的	尝试	到	吓唬	伦弗罗	有	失败的	.

他们互相凝视了许久，然后老人意识到他吓唬伦弗罗的尝试失败了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['tʃʌk(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

He	gave	a	short	chuckle	,	which	was	more	disagreeable	than	anything	else	,
他	给予	一个	短的	轻笑	,	哪个	曾是	更多的	令人不快的	比	任何事物	别的	,

他轻笑了一声，那笑声与其说是别的什么，不如说是令人不快。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɜːk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kæp] .

and	then	jerked	off	his	cap	.
和	然后	猛地一抖	离开	他的	帽	.

然后他猛地摘下了帽子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [dɪm] [laɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [aɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [əˈkʌstəmd] ,

And	in	the	dim	light	to	which	Renfro's	eyes	had	grown	accustomed	,
和	在	这	暗淡	光	到	哪个	-	眼睛	有	生长	习惯	,

在伦弗罗早已习惯的昏暗光线下，

[wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [ðə; ðiˈ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] ['aɪbraʊz] ,

was	plainly	visible	the	remainder	of	the	eyebrows	,
曾是	显然	可见的	这	余	的	这	眉毛	,

眉毛的其余部分清晰可见。

[hɑːf] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [-] ['frəʊz(ə)n] ['wɪndəʊ]

half	of	each	of	which	had	been	left	sticking	to	Judge	Wier's	frozen	window
一半	的	每个	的	哪个	有	到过	左边	粘性	到	法官	威尔的	冷冻	窗户

[peɪn] .

pane	.
窗格	.

其中一半还粘在了威尔法官结冰的窗玻璃上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

['heləˌn] [wɪə(r)] [ɪz] [faʊnd] .

HELEN	WEIR	IS	FOUND	.
海伦	堰	是	成立	.

海伦·威尔被找到了。

[ðə; ðiˈ] [əʊld] [mænz] [fɜːst] [wɜːdz] [keɪm] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

The	old	man's	first	words	came	in	the	form	of	a	question	.
这	老的	男人的	第一的	字	来了	在	这	形式	的	一个	问题	.

老人开口说的第一句话竟然是个问题。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðiˈ] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] ?

“	Where	are	the	rest	of	'	em	?
”	在哪里	是	这	休息	的	-	呃	?

其他人呢?

" ['rɛnˌfroʊ][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

"	Renfro	did	not	attempt	to	answer	.
"	伦弗罗	做过	不是	试图	到	回答	.

伦弗罗没有试图回答。

[tuː; tə] [fɔːs] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][juːz] ['grʌfnəs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk]

To	force	an	issue	the	old	fellow	was	tempted	to	use	gruffness	but	a	look
到	力量	一个	问题	这	老的	同伴	曾是	受诱惑	到	使用	粗鲁	但	一个	看

[diːp] ['ɪntuː] - ['stiːli] [bluː] [aɪz] [təʊld][hɪm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] .

deep	into	Renfro's	steely	blue	eyes	told	him	that	would	be	a	waste	of	time	.
深的	进入	-	钢铁般的	蓝色的	眼睛	讲述	他	那	会	是	一个	浪费	的	时间	.

为了逼问出一个问题，老头很想用粗鲁的态度，但当他凝视着伦弗罗那双钢铁般的蓝眼睛时，他意识到这样做是徒劳的。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] ['telɪŋ] ['eniθɪŋ] .

The	boy	couldn't	be	frightened	into	telling	anything	.
这	男生	不能	是	害怕	进入	讲述	任何事物	.

男孩无论如何吓唬都不肯说出真相。

['betə(r)] [triːt] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ][mæn] .

Better	treat	him	as	he	would	a	man	.
更好的	对待	他	作为	他	会	一个	男人	.

最好像对待男人一样对待他。

" [juː; jʊ] [skreɪpt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] ?

"	You	scraped	them	off	the	window	pane	?
"	你	刮擦	他们	离开	这	窗户	窗格	?

"你把它们从窗玻璃上刮下来了吗？"

" [ðɪs] [taɪm] ['rɛnˌfroʊ] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] . "

"	This	time	Renfro	answered	,	"	Yes	.	"
"	这	时间	伦弗罗	回答	,	"	是的	.	"

这一次，伦弗罗回答说："是的。"

" [aɪ] [njuː] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [naɪf] ['skrætʃɪz] ,

"	I	knew	some	one	had	when	I	read	the	newspaper	about	the	knife	scratches	,
"	我	知道	一些	一	有	什么时候	我	读	这	报纸	关于	这	刀	划痕	,

"我从报纸上看到刀伤的报道时，就知道肯定有人干的。"

" [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

"	the	old	fellow	was	talking	like	a	human	being	,
"	这	老的	同伴	曾是	说	喜欢	一个	人类	存在	,

"那老头说话像个人似的。"

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [grʌf] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [təʊn][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .

and	not	in	the	gruff	disagreeable	tone	he	had	used	up	to	this	time	.
和	不是	在	这	粗暴	令人不快的	语气	他	有	用过的	向上	到	这	时间	.

而且不再像以前那样用粗鲁、令人不快的语气说话。

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['pleʒə(r)] [aʊt][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

To	be	exact	he	seemed	to	be	getting	some	pleasure	out	of	talking	to
到	是	精确的	他	似乎	到	是	获得	一些	乐趣	出去	的	说	到

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [kʌm] [frɒm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd] [huː] [njuː] [ðə; ði] [taʊnz]

some	one	who	had	recently	come	from	town	and	who	knew	the	town's
一些	一	WHO	有	最近	来	从	镇	和	WHO	知道	这	镇上的

['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ə'feə(r)] .

version	of	the	kidnaping	affair	.
版本	的	这	绑架	事务	.

确切地说，他似乎从与一位最近从镇上来的人交谈中获得了一些乐趣，这个人了解镇上对绑架事件的说法。

“ [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , ” [ðə; ðɪ][ˈtɔːkə(r)][wɒz; wəz] [ˈmeʒərɪŋ] [wɪts] [wɪð] [ˈrɛnˌfroʊ] ,

“	And	I	knew	it	was	you	,	”	the	talker	was	measuring	wits	with	Renfro	,
”	和	我	知道	它	曾是	你	,	”	这	健谈者	曾是	测量	智慧	和	伦弗罗	,

“我就知道是你，”说话的人正和伦弗罗斗智斗勇。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː]

“	as	soon	as	I	saw
”	作为	很快	作为	我	锯

“我一看到

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[juː; jʊ] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [hɒt] [dɒg] [ʃɒp] .

you	staring	at	me	,	out	at	that	hot	dog	shop	.
你	凝视	在	我	,	出去	在	那	热的	狗	店铺	.

你在那家热狗店里盯着我看。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [traɪˈʌmfənt] .

”	His	voice	was	triumphant	.
”	他的	嗓音	曾是	凯	.

他的声音充满胜利的喜悦。

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːf] [ˈsɪtɪŋ] , [hɑːf] [ˈniːlɪŋ] [ˈpɒstʃə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə]

He	rose	from	his	half	sitting	,	half	kneeling	posture	and	came	over	to
他	玫瑰	从	他的	一半	坐着	,	一半	跪着	姿势	和	来了	超过	到

[ˈrɛnˌfroʊ] .

Renfro	.
伦弗罗	.

他从半坐半跪的姿势站起来，走到伦弗罗身边。

[ˈtɜːnɪŋ] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] [ˈrʌfli] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] , [ˈpʊld] [aʊt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɒntents]

Turning	him	over	roughly	he	went	into	his	pockets	,	pulled	out	all	of	the	contents
转弯	他	超过	大致	他	去	进入	他的	口袋	,	拉	出去	全部	的	这	内容

,

,
,

他粗暴地将他翻了个身，伸手探入他的口袋，掏出了里面所有的东西。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlæntən] .

and	carried	them	to	the	lantern	.
和	携带	他们	到	这	灯笼	.

然后把它们搬到灯笼旁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈbɪzi] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

He	was	so	busy	examining	them	,
他	曾是	所以	忙碌的	检查	他们	,

他当时正忙着检查它们，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪˈleɪʃn] [ɒn] - [feɪs] ,

that	he	could	not	see	the	look	of	elation	on	Renfro's	face	,
那	他	可以	不是	看	这	看	的	欣喜	在	-	脸	,

他没能看到伦弗罗脸上欣喜的表情。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz][kæp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [nɒt][fɑː(r)]

followed	by	one	of	apprehension	toward	his	cap	which	was	on	the	floor	not	far
随后	经过	一	的	忧虑	朝向	他的	帽	哪个	曾是	在	这	地面	不是	远的

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpælət] .

from	his	pallet	.
从	他的	托盘	.

随后，他不安地看向离床铺不远的地板上的帽子。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][dʒɔɪ]['rɛnˌfroʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd]

With	a	surge	of	joy	Renfro	realized	that	it	was	muddy	and	dilapidated
和	一个	涌	的	喜悦	伦弗罗	已实现	那	它	曾是	浑	和	破旧的

[ænd; ənd] [tɔːn] .

and	torn	.
和	撕裂	.

伦弗罗突然欣喜地发现，它又脏又破又乱。

[ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

In	that	condition	it	would	not	receive	any	attention	.
在	那	状况	它	会	不是	收到	任何	注意力	.

在这种情况下，它不会引起任何关注。

[nəʊ] , [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['aɪbraʊz] [wɒz; wəz] [seɪf] .

No	,	the	hiding	place	of	the	missing	eyebrows	was	safe	.
不	,	这	隐藏	地方	的	这	丢失的	眉毛	曾是	安全的	.

不，丢失的眉毛的藏身之处是安全的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] [meɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [kwaɪt] ['æŋgri] .

The	fact	that	his	search	was	unsuccessful	made	the	old	man	quite	angry	.
这	事实	那	他的	搜索	曾是	不成功	制成	这	老的	男人	相当	生气的	.

搜寻无果让老人非常生气。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] - [p'ɒkɪts] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

He	threw	the	things	he	had	taken	out	of	Renfro's	pockets	to	the	floor	,
他	扔	这	事物	他	有	已采取	出去	的	-	口袋	到	这	地面	,

他把从伦弗罗口袋里掏出来的东西扔到地上。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	came	back	to	the	boy	.
和	来了	后退	到	这	男生	.

然后回到男孩身边。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

“	You	didn't	destroy	them	.
“	你	没有	破坏	他们	.

“你没有摧毁它们。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] .

”	There	was	no	question	but	just	a	simple	statement	.
”	那里	曾是	不	问题	但	只是	一个	简单的	陈述	.

“没有提出任何问题，只有一句简单的陈述。”

['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Renfro	was	silent	.
伦弗罗	曾是	沉默的	.

伦弗罗沉默不语。

“ [wel] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt][ðem; ðəm] [tə'mɒrəʊ] .

“	Well	you'll	tell	me	where	they	are	and	I'm	goin	'	to	git	them	tomorrow	.
“	出色地	你会	告诉	我	在哪里	他们	是	和	我是	去	-	到	git	他们	明天	.

“你告诉我它们在哪里，我明天就去把它们弄到手。”

” [ə'gen] ['saɪləns] .

”	Again	silence	.
”	再次	沉默	.

又是一阵沉默。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][tuː; tə] ['ɑːgjuː] .

For	some	reason	or	other	the	old	man	did	not	seem	to	care	to	argue	.
为了	一些	原因	或者	其他	这	老的	男人	做过	不是	似乎	到	关心	到	争论	.

不知何故，老人似乎并不想争辩。

[hiː; hi] ['mɪəli]
He merely
他 仅仅

他只是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

[stɛərd] [æt; ət]['rɛnˌfroʊ] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] [kiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] .
stared at Renfro , curiosity keen in his deep eyes .
凝视 在 伦弗罗 , 好奇心 敏锐的 在 他的 深的 眼睛 .

他盯着伦弗罗，深邃的眼中充满了好奇。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][dɪd]['rɛnˌfroʊ] ['æktʃuəli] [siː] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
And was it imagination or did Renfro actually see a gleam of admiration
和 曾是 它 想像力 或者 做过 伦弗罗 实际上 看 一个 闪耀 的 钦佩
[ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] ?
in them as he stood and stared ?
在 他们 作为 他 站立 和 凝视 ?

伦弗罗站在那里凝视着他们，这究竟是他的错觉，还是他真的在他们眼中看到了钦佩的光芒?

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [naʊ] ['wɪəri] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] , [pʊt] [fɔːθ]
The door opened and the old woman's voice , now weary and fretful , put forth
这 门 打开 和 这 老的 女性的 嗓音 , 现在 厌倦 和 烦躁 , 放 前进
[ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
a question ,
一个 问题 ,

门开了，老妇人疲惫而烦躁的声音响起，问道：

“ [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [bɑːt] ?
“ Does he want anything to eat , Bart ?
“ 做 他 想 任何事物 到 吃 , 巴特 ?

“巴特，他想吃点东西吗？”

” ['rɛnˌfroʊ] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] — [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] “ [nəʊ] , [mæm] — [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
” Renfro answered for himself — a courteous “ No , ma'am — I thank you .
” 伦弗罗 回答 为了 他自己 — 一个 有礼貌 “ 不 , 女士 — 我 感谢 你 .

伦弗罗礼貌地回答道：“不，女士——谢谢您。”

” [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [wɪð] [ɪts] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['kwɪənəs] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] - [leɪt]
” The same voice with its touch of queerness mumbled something about it bein ' late
” 这 相同的 嗓音 和 它是 触碰 的 酷儿 喃喃自语 某物 关于 它 是 - 晚的
,
,
,

“那个带着一丝怪异的声音咕哝着说时间已经很晚了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sliːpi] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [bɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ]
and she was sleepy , and for Bart to come out and leave the boy
和 她 曾是 困 , 和 为了 巴特 到 来 出去 和 离开 这 男生
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

她很困，巴特应该出来把男孩一个人留下。

[ðen] [bɑːt] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['kʌvə(r)][ɒn]['rɛnˌfroʊ] , [tʊk] [ðə; ði] [kəʊl] [ɔɪl] [stəʊv] [ɪn][wʌn][hænd] ,
Then Bart threw another cover on Renfro , took the coal oil stove in one hand ,
然后 巴特 扔 其他 覆盖 在 伦弗罗 , 采取 这 煤炭 油 火炉 在 一 手 ,

然后巴特又给伦弗罗盖了一层毯子，一手拿起煤油炉。

[ðə; ði] ['læntən] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

the	lantern	in	the	other	and	followed	her	through	the	door	.
这	灯笼	在	这	其他	和	随后	她	通过	这	门	.

我拿着另一盏灯笼，跟着她穿过了门。

[ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz][left][ɪn] [blæk] ['dɑ:knəs] .

And	Renfro	was	left	in	black	darkness	.
和	伦弗罗	曾是	左边	在	黑色的	黑暗	.

伦弗罗则陷入了无尽的黑暗之中。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒn][hɪm] [wɔ:m] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['draʊzi] .

The	cover	on	him	warmed	him	and	he	began	to	feel	drowsy	.
这	覆盖	在	他	温暖	他	和	他	开始	到	感觉	昏昏欲睡	.

他身上的被子让他感到温暖，他开始犯困。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['taɪəd][tu:; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði][fəʊks][wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [naʊ] [ðæt]

He	was	too	tired	to	wonder	what	the	folks	were	doing	at	home	now	that
他	曾是	也	疲劳的	到	想知道	什么	这	各位	是	正在做	在	家	现在	那

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪst] ,

it	was	time	for	him	to	be	missed	,
它	曾是	时间	为了	他	到	是	错过	,

他太累了，没力气去想现在轮到他被思念的时候，家里的亲人们都在做什么。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [taɪm] [tu:; tə] [tel] ['meəri][ɒv; əv][ðə; ði][faɪnd]

or	to	regret	the	fact	that	he	had	not	taken	time	to	tell	Mary	of	the	find
或者	到	后悔	这	事实	那	他	有	不是	已采取	时间	到	告诉	玛丽	的	这	寻找

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['kæptɪn] [pi:ts] ['kæbɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

he	had	made	in	Captain	Pete's	cabin	the	night	before	.
他	有	制成	在	队长	皮特的	舱	这	夜晚	前	.

或者后悔自己没有抽出时间告诉玛丽他前一天晚上在皮特船长的船舱里发现的东西。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] [ðeɪ] [wʊd]

He	didn't	wonder	whether	or	not	they	would
他	没有	想知道	无论	或者	不是	他们	会

他并没有怀疑他们是否会

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[stɑ:t] [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

start	a	search	for	him	.
开始	一个	搜索	为了	他	.

开始寻找他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ru:t] .

He	was	thinking	of	his	route	.
他	曾是	思维	的	他的	路线	.

他正在考虑自己的路线。

[hu:] [wʊd] ['mɒrɪs(ə)n] [send] [aʊt] [tə'mɒrəʊ] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ?

Who	would	Morrison	send	out	tomorrow	to	carry	it	for	him	?
WHO	会	莫里森	发送	出去	明天	到	携带	它	为了	他	?

莫里森明天会派谁替他去送这件事?

[ænd; ənd] [wʊd] [hi:; hi][faɪnd][hɪz; ɪz][lɪst][ɒv; əv] [nju:] ['kʌstəməz] ?

And	would	he	find	his	list	of	new	customers	?
和	会	他	寻找	他的	列表	的	新的	顾客	?

他能找到他的新客户名单吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θri:] ['tʃærəti] ['tɜ:kɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ]

And	would	they	remember	to	take	the	three	charity	turkeys	to	the	parsonage
和	会	他们	记住	到	拿	这	三	慈善机构	火鸡	到	这	牧师住宅

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

他们会记得把那三只慈善火鸡送到牧师住宅吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [bɑ:k] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

There	was	a	sharp	bark	in	the	next	room	.
那里	曾是	一个	锋利的	吠	在	这	下一个	房间	.

隔壁房间传来一声尖锐的犬吠。

- [hɑ:t] [sɜ:rdʒd] [wɪð] [dʒɔɪ] .

Renfro's	heart	surged	with	joy	.
-	心	激增	和	喜悦	.

伦弗罗心中充满了喜悦。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

He	was	not	alone	in	the	cave	.
他	曾是	不是	独自的	在	这	洞穴	.

山洞里并非只有他一个人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

He	had	a	friend	as	a	fellow	prisoner	.
他	有	一个	朋友	作为	一个	同伴	囚犯	.

他在狱中结识了一位朋友。

[ðæt] [bɑ:k] [keɪm] [frɒm; frəm] [læŋ] ['tæmi] .

That	bark	came	from	Lang	Tammy	.
那	吠	来了	从	朗	塔米	.

那树皮来自朗·塔米。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['gɜ:lɪʃ] [vɔɪs] [sed] ['ʃɑ:pli] , " [kænt] [ju:; jʊ] [si:] ['tæmiz] [hɑ:f] [stɑ:vd]

And	after	it	a	girlish	voice	said	sharply	,	"	Can't	you	see	Tammy's	half	starved
和	后	它	一个	少女	嗓音	说	尖锐地	,	"	不能	你	看	塔米的	一半	饥饿

[tu:; tə] [deθ] ?

to	death	?
到	死亡	?

随后，一个稚嫩的女声尖锐地说："你没看到塔米快要饿死了吗？"

[hi:; hi] ['wɒnts] [mɪlk] — [doʊnt][ju:; jʊ] , ['tæmi] ?

He	wants	milk	—	don't	you	,	Tammy	?
他	想要	牛奶	—	不	你	,	塔米	?

他想喝牛奶——你不想吗，塔米?

" [ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ] ['twɪstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [kʌt] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

"	And	Renfro	twisted	until	the	throngs	cut	down	into	his	flesh	.
"	和	伦弗罗	扭曲	直到	这	人群	切	向下	进入	他的	肉	.

"伦弗罗扭动着身体，直到人群割破了他的血肉。"

[ðæt] [vɔɪs] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][nəʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət] ['helən] [wɪr] .

That	voice	belonged	to	no	one	else	but	Helen	Wier	.
那	嗓音	属于	到	不	一	别的	但	海伦	威尔	.

那声音只能属于海伦·威尔。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [tu:] — [dʒʌst][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

She	was	in	the	cave	too	—	just	on	the	other	side	of	the	partition	from
她	曾是	在	这	洞穴	也	—	只是	在	这	其他	边	的	这	分割	从

['rɛnˌfroʊ] .

Renfro	.
伦弗罗	.

她也在山洞里——就在隔板的另一边，与伦弗罗隔着隔板。

[æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒʌdʒ] [wɪr] [ænd; ənd] ['henri] [hɔ:n] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

At	exactly	the	same	time	Judge	Wier	and	Henry	Horn	were	in	council	with	the
在	确切地	这	相同的	时间	法官	威尔	和	亨利	喇叭	是	在	理事会	和	这

[dɪ'tektɪv] [æt; ət][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] .

detectives	at	the	police	station	.
侦探	在	这	警察	车站	.

就在同一时间，威尔法官和亨利·霍恩正在警察局与侦探们商议。

['ɑ:ftə(r)]['rɛnˌfroʊ][hæd; həd] [gɒn] [æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔ:n] [həʊm] [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [hæd; həd] [bi:n]

After	Renfro	had	gone	an	hour	from	the	Horn	home	a	search	had	been
后	伦弗罗	有	已消失	一个	小时	从	这	喇叭	家	一个	搜索	有	到过

['ɪnstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

instituted	for	him	.
已设立	为了	他	.

伦弗罗离开霍恩家一个小时后，人们开始搜寻他。

[ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði] [gləʊb] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['evɪdəns] [ɪk'sept] [ðə; ði]

Inquiry	at	the	Globe	office	had	failed	to	give	them	any	evidence	except	the
询问	在	这	地球	办公室	有	失败的	到	给	他们	任何	证据	除了	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt]

number	of	the	house	from	which	the	complaint
数字	的	这	房子	从	哪个	这	抱怨

《环球报》办公室的调查未能提供任何证据，只给了他们投诉的房屋号码。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[hæd; həd] [bi:n] [sent] .

had	been	sent	.
有	到过	发送	.

已发送。

[ə; eɪ] ['hʌrid] [trɪp] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɔ:n] [ænd; ənd] ['mɒrɪs(ə)n] ,

A	hurried	trip	out	there	and	Mr	.	Horn	and	Morrison	,
一个	慌忙	旅行	出去	那里	和	先生	.	喇叭	和	莫里森	,

匆匆一瞥，霍恩先生和莫里森先生

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['rɛnˌfroʊ] ,

who	had	come	to	his	aid	in	looking	for	Renfro	,
WHO	有	来	到	他的	援助	在	寻找	为了	伦弗罗	,

曾帮助他寻找伦弗罗的人

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [kɔ:l] [hæd; həd] [bi:n] ['kleɪvəli] [feɪkt] .

discovered	that	the	complaint	call	had	been	cleverly	faked	.
发现	那	这	抱怨	称呼	有	到过	巧妙地	伪造	.

发现投诉电话是精心伪造的。

[ðeə(r)] [sə'spiʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] .

Their	suspicions	were	fully	established	.
他们的	怀疑	是	完全	已确立的	.

他们的怀疑完全正确。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [həʊp] .

But	still	they	did	not	give	up	hope	.
但	仍然	他们	做过	不是	给	向上	希望	.

但他们仍然没有放弃希望。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] - [frendz] ,

They	called	up	all	the	homes	of	Renfro's	friends	,
他们	称为	向上	全部	这	房屋	的	-	朋友们	,

他们给伦弗罗所有朋友的家里都打了电话，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ['redi] [tu:; tə] [send] [aʊt] [rɪ'li:f]

they	had	both	the	house	and	office	of	the	Globe	ready	to	send	out	relief
他们	有	两个都	这	房子	和	办公室	的	这	地球	准备好	到	发送	出去	宽慰

[kɔ:lz] [ɪf] ['rɛn,froʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] .

calls	if	Renfro	should	happen	to	appear	.
呼叫	如果	伦弗罗	应该	发生	到	出现	.

如果伦弗罗碰巧出现，他们已经准备好《环球报》的住宅和办公室发出救援电话。

[bʌt; bət] ['aʊəz] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] [men] [nəʊ] [nju:z] .

But	hours	passed	,	and	there	came	to	the	two	men	no	news	.
但	小时	通过了	,	和	那里	来了	到	这	二	男人	不	消息	.

但几个小时过去了，两人仍然没有收到任何消息。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] .

And	then	they	had	gone	to	the	police	station	.
和	然后	他们	有	已消失	到	这	警察	车站	.

然后他们就去了警察局。

[dʒʌdʒ] [wɪr] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['fɑ:ðəz] [went] ['ɪntu:] [kləʊz] ['kɒnfərəns] .

Judge	Wier	was	summoned	and	the	two	fathers	went	into	close	conference	.
法官	威尔	曾是	被召唤	和	这	二	父亲们	去	进入	关闭	会议	.

威尔法官被传唤，两位父亲进行了秘密商议。

[ðeɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɜ:tʃ] , ['ɑ:ftə(r)] [bəuθ]

They	,	with	the	detectives	,	decided	that	for	the	sake	of	their	search	,	after	both
他们	,	和	这	侦探	,	决定	那	为了	这	清酒	的	他们的	搜索	,	后	两个都

['helən] [ænd; ənd] ['rɛn,froʊ] ,

Helen	and	Renfro	,
海伦	和	伦弗罗	,

他们和侦探们决定，为了搜寻海伦和伦弗罗的下落，

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [best] [nɒt] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [taʊn] [nəʊ] [ɒv; əv] - [,dɪsə'pɪərəns] [ʌn'tɪl]

that	it	was	best	not	to	let	the	town	know	of	Renfro's	disappearance	until
那	它	曾是	最好的	不是	到	让	这	镇	知道	的	-	消失	直到

['i:vnɪŋ] — [nɒt] ['i:v(ə)n] ['mɪsɪz] . [hɔ:n] .

evening	—	not	even	Mrs	.	Horn	.
晚上	—	不是	甚至	太太	.	喇叭	.

最好不要让镇上的人知道伦弗罗失踪的消息，直到晚上——甚至连霍恩太太也不要知道。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] [wel] ['ɔ:gənaɪzd] [sɜ:tʃ] .

The	detectives	wanted	a	chance	to	start	a	well	organized	search	.
这	侦探	通缉	一个	机会	到	开始	一个	出色地	组织	搜索	.

侦探们想要一个机会，展开一次组织有序的搜查。

['ɜ:li] [ə'tempts] [tu:; tə] [hʌnt] ['helən] [hæd; həd] [bi:n] ['hindəd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:]

Early	attempts	to	hunt	Helen	had	been	hindered	by	the	crowd	of	people	who
早期的	尝试	到	打猎	海伦	有	到过	受阻	经过	这	人群	的	人们	WHO

[hæd; həd] [kə'lektɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪdnæpɪŋ] [hæd; həd] [spred] .

had	collected	as	soon	as	the	news	of	her	kidnaping	had	spread	.
有	集	作为	很快	作为	这	消息	的	她	绑架	有	传播	.

海伦被绑架的消息一传开，就有很多人聚集过来，这阻碍了早期对海伦的搜寻。

[skɔ:z] [ɒv; əv] [fʊt] [træks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['feɪtfl] [haʊs] , [ɔ:l] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [p'ɜ:sənz] ,

Scores	of	foot	tracks	around	the	fateful	house	,	all	made	by	the	curious	persons	,
得分	的	脚	轨道	大约	这	命运的	房子	,	全部	制成	经过	这	好奇的	人	,

[hæd; həd]

had
有

在那栋不幸的房子周围，留下了数十条好奇的人留下的脚印。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [kluː] .
made it impossible for footprints to furnish a clue .
制成 它 不可能的 为了 脚印 到 提供 一个 线索 .

这使得脚印无法提供线索。

['klevəli] ['mɪstə(r)] . [hɔːn] [kən'kɔkt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] - ['gəʊɪŋ] [həʊm]
Cleverly Mr . Horn concocted a story for his wife about Renfro's going home
巧妙地 先生 . 喇叭 捏造的 一个 故事 为了 他的 妻子 关于 - 去 家
[wɪð] ['mɒrɪs(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] ['ekstrə] [wɜːk] ,
with Morrison to do some extra work ,
和 莫里森 到 做 一些 额外的 工作 ,

霍恩先生很聪明地编造了一个故事给妻子听，说伦弗罗要和莫里森一起回家做些额外的工作。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
early in the morning .
早期的 在 这 早晨 .

清晨。

[wen] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd]
When he told her about it she was very much out of humor and
什么时候 他 讲述 她 关于 它 她 曾是 非常 很多 出去 的 幽默 和
[kən'demd] ['peɪpə(r)] [ruːts] [ɪn] ['baɪtɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
condemned paper routes in biting language .
谴责 纸 路线 在 咬 语言 .

当他把这件事告诉她时，她非常生气，用尖刻的语言谴责了送报员的工作。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] , ” ['mɪstə(r)] . [hɔːn] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['trembld] .
“ If she only knew the truth , ” Mr . Horn thought to himself and trembled .
“ 如果 她 仅有的 知道 这 真相 , ” 先生 . 喇叭 想法 到 他自己 和 颤抖 .

“如果她知道真相就好了，”霍恩先生心想，不禁浑身颤抖。

[sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
Some time the next day she would know the truth .
一些 时间 这 下一个 天 她 会 知道 这 真相 .

第二天某个时候她就会知道真相了。

['meəri] ['duːgən] , [ded] ['taɪəd] , [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kwɑːm] .
Mary Dugan , dead tired , heard the story and believed it without a qualm .
玛丽 杜根 , 死的 疲劳的 , 听到 这 故事 和 相信 它 没有 一个 疑虑 .

疲惫不堪的玛丽·杜根听了这个故事，毫不怀疑地相信了它。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɒri] ['rɛnˌfroʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['ekstrə] [wɜːk] .
She was sorry Renfro had to do the extra work .
她 曾是 对不起 伦弗罗 有 到 做 这 额外的 工作 .

她很抱歉伦弗罗不得不承担额外的工作。

[ðæt] [ment] [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] ,
That meant just one more day for her to feed the turkeys ,
那 意思是 只是 一 更多的 天 为了 她 到 喂养 这 火鸡 ,

这意味着她只剩最后一天时间来喂火鸡了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
which he had said belonged to the church .
哪个 他 有 说 属于 到 这 教会 .

他说那是属于教会的。

['mɒrɪs(ə)n]	[ɪn]	[tɜːn]	[hæd; həd]	[gɒn]	[aʊt]	[tuː; tə][ðə; ði]	[bruːs]	[həʊm]	,	[ænd; ənd]	[bruːs]	,	['ɑːftə(r)]	['hɪərɪŋ]
Morrison	**in**	**turn**	**had**	**gone**	**out**	**to**	**the**	**Bruce**	**home**	**,**	**and**	**Bruce**	**,**	**after**	**hearing**
莫里森	在	转动	有	已消失	出去	到	这	布鲁斯	家	,	和	布鲁斯	,	后	听力

[ðə; ði]	['stɔːri]	,
the	**story**	**,**
这	故事	,

莫里森随后去了布鲁斯家，布鲁斯在听完这个故事后，

[hæd; həd]	[gɒn]	[streɪt]	[tuː; tə][ðə; ði]	['sɪti]	['edɪtə(r)]	.
had	**gone**	**straight**	**to**	**the**	**city**	**editor**	**.**
有	已消失	直的	到	这	城市	编辑	.

直接交给了城市版编辑。

[təˈgeðə(r)]	[ðeɪ]	[mæpt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ðeɪ]	[wʊd]	['fɒləʊ]	.
Together	**they**	**mapped**	**out**	**the**	**course**	**they**	**would**	**follow**	**.**
一起	他们	已映射	出去	这	课程	他们	会	跟随	.

他们一起规划了未来的路线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

眉毛消失之谜(The mystery of the missing eyebrows)
第8/9页

[ðeə(r)] [nuːn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)]
Their **noon** **edition** **would** **contain** **a** **story** **of** **the** **kidnaping** **—** **that** **would** **be** **their**
他们的 中午 版 会 包含 一个 故事 的 这 绑架 — 那 会 是 他们的
[skuːp] ,
scoop **,**
舀 ,

他们的中午版会刊登这起绑架案的报道——这将是他们的独家新闻。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [wʊd] [send] [mɔː(r)] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]
and **early** **in** **the** **afternoon** **they** **would** **send** **more** **detectives** **to** **help** **the** **local**
和 早期的 在 这 下午 他们 会 发送 更多的 侦探 到 帮助 这 当地的
[wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .
ones **in** **the** **search** **.**
一个 在 这 搜索 .

当天下午早些时候，他们会派出更多侦探协助当地侦探进行搜寻。

[ðen] [bruːs] [ænd; ənd] ['mɒrɪs(ə)n] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]
Then **Bruce** **and** **Morrison** **departed** **to** **their**
然后 布鲁斯 和 莫里森 已离开 到 他们的

然后布鲁斯和莫里森启程前往他们的住处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **205** **]**
[页 -]

[第205页]

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hoʊmz]
individual **homes**
个人 房屋

独立住宅

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
and **went** **to** **bed** **.**
和 去 到 床 .

然后就去睡觉了。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['henri] [hɔːn] [nɔː(r)]['meəri]['duːgən] [slept] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] .
But **neither** **Henry** **Horn** **nor** **Mary** **Dugan** **slept** **much** **that** **night** **.**
但 两者都不 亨利 喇叭 也不 玛丽 杜根 睡着了 很多 那 夜晚 .

但亨利·霍恩和玛丽·杜根当晚都没怎么睡。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['mɪstə(r)] . [hɔːn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [faɪnd]['rɛnˌfroʊ] ,
The **detectives** **had** **assured** **Mr** **.** **Horn** **that** **they** **would** **soon** **find** **Renfro** **,**
这 侦探 有 保证 先生 . 喇叭 那 他们 会 很快 寻找 伦弗罗 ,

侦探们向霍恩先生保证，他们很快就会找到伦弗罗。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪdnæpɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['defɪnət] [pruːf] [ðæt] ['helən] [wɪr] [hæd; həd] [biːn]
that **his** **kidnaping** **had** **given** **them** **definite** **proof** **that** **Helen** **Wier** **had** **been**
那 他的 绑架 有 给定 他们 定 证明 那 海伦 威尔 有 到过
['teɪkən][baɪ]['ləʊk(ə)l] ['krɪmɪnlz] .
taken **by** **local** **criminals** **.**
已采取 经过 当地的 罪犯 .

他的绑架案为他们提供了确凿的证据，证明海伦·威尔是被当地的犯罪分子绑架的。

[ðeɪ] [wʊd] [stɑːt] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [njuː] ['æŋg(ə)l] .

They	would	start	an	investigation	from	a	new	angle	.
他们	会	开始	一个	调查	从	一个	新的	角度	.

他们将从新的角度展开调查。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] , [dʒʌst] ['siːmɪŋli] [duː; də] [ðæt]

In	the	morning	,	of	course	,	he	would	not	go	to	work	,	just	seemingly	do	that
在	这	早晨	,	的	课程	,	他	会	不是	去	到	工作	,	只是	似乎	做	那

,

,

,

当然，早上他不会去上班，只是表面上照常上班而已。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

so	as	not	to	disturb	his	wife	.
所以	作为	不是	到	打扰	他的	妻子	.

以免打扰他的妻子。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðəʊz] ['kɪdnæpə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sləʊ] [mæn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [laɪk]

He	would	show	those	kidnapers	that	he	was	not	a	slow	man	to	deal	with	like
他	会	展示	那些	绑架者	那	他	曾是	不是	一个	慢的	男人	到	交易	和	喜欢

[dʒʌdʒ] [wɪr] [hæd; həd] [biːn] .

Judge	Wier	had	been	.
法官	威尔	有	到过	.

他要让那些绑匪知道，他不像威尔法官那样容易对付。

[hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] —

He	would	prove	to	them	they	couldn't	—
他	会	证明	到	他们	他们	不能	—

他会向他们证明他们做不到——

[ænd; ənd] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['meəri] ['duːgən] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['baɪb(ə)l] ,

And	directly	above	them	Mary	Dugan	had	hunted	her	Bible	,
和	直接地	多于	他们	玛丽	杜根	有	猎杀	她	圣经	,

就在他们头顶上方，玛丽·杜根正拿着她的圣经四处搜寻。

[riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [tekst] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli]

read	her	Golden	Text	for	next	Sunday	and	was	fumbling	with	the	family
读	她	金的	文本	为了	下一个	星期日	和	曾是	笨拙	和	这	家庭

['pɪktʃəz] .

pictures	.
图片	.

她读着下周日的黄金箴言，手忙脚乱地翻找着家庭照片。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['aɪbraʊz] .

And	then	she	remembered	the	missing	eyebrows	.
和	然后	她	记得	这	丢失的	眉毛	.

然后她想起了自己缺失的眉毛。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [peɪdʒ] - , [ðə; ði] [wʌn] [nekst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm]

She	opened	the	book	at	page	222	,	the	one	next	to	which	she	had	put	them
她	打开	这	书	在	页	-	,	这	一	下一个	到	哪个	她	有	放	他们

.

:

.

她翻开书，来到第 222 页，也就是她把它们放在旁边的那一页。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] .

And	then	she	fell	back	with	a	low	cry	.
和	然后	她	跌倒	后退	和	一个	低的	哭	.

然后她低声哭着倒了下去。

[ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

The	packages	were	gone	.
这	包裹	是	已消失	.

包裹不见了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [wʌn] [waɪt] [heə(r)] [left] .

There	was	not	even	one	white	hair	left	.
那里	曾是	不是	甚至	一	白色的	头发	左边	.

他连一根白头发都没剩下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'viːld] .

THE	LIGHTS	ARE	REVEALED	.
这	灯	是	揭晓	.

光芒显现。

[mɜːl] ['raɪkər] ['kærid] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪks] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə] ['mɔːrɪsənz] ['ɒfɪs] ['əʊnli]

Merle	Riker	carried	the	names	of	his	six	new	subscribers	to	Morrison's	office	only
默尔	里克	携带	这	姓名	的	他的	六	新的	订阅者	到	莫里森的	办公室	仅有的

[tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['mɒrɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [aʊt] .

to	discover	that	Morrison	was	out	.
到	发现	那	莫里森	曾是	出去	.

默尔·里克带着六位新订户的名单来到莫里森的办公室，却发现莫里森不在。

['wɪərəli] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [weɪt] .

Wearily	he	sat	down	into	the	big	chair	to	wait	.
疲劳	他	卫星	向下	进入	这	大的	椅子	到	等待	.

他疲惫地坐到大椅子上等待。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)]

He	had	accomplished	what	had	seemed	to	him	impossible	a	few	days	before
他	有	完成	什么	有	似乎	到	他	不可能的	一个	很少	天	前

.

:
.

几天前，他觉得不可能的事情，如今他却做到了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['mɔːrɪsənz] [ə'pruːv(ə)l] .

And	he	wanted	Morrison's	approval	.
和	他	通缉	莫里森的	赞同	.

他想要得到莫里森的认可。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['rɛnˌfroʊ] [hɔːrnz] .

And	after	that	he	wanted	Renfro	Horn's	.
和	后	那	他	通缉	伦弗罗	号角	.

之后他又想要伦弗罗·霍恩的。

“ [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	He	taught	me	how	to	do	it	,
“	他	教授	我	如何	到	做	它	,

“他教我怎么做的，

" [mɜːl] [hæd; həd][təʊld] ['dʒɪmi] [nəʊ'el][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	Merle	had	told	Jimmie	Noel	on	his	way	to	the	office	.
"	默尔	有	讲述	吉米	诺埃尔	在	他的	方式	到	这	办公室	.

"默尔在去办公室的路上告诉了吉米·诺埃尔。"

" ['rɛnˌfroʊ] [hɔːn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] . "

"	Renfro	Horn	is	a	good	sport	.	"
"	伦弗罗	喇叭	是	一个	好的	运动	.	"

"伦弗罗·霍恩是个很有风度的人。"

" [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] , " ['dʒɪmi] ['ædɪd] ['səʊbəli] , " [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] .

"	He's	a	good	scout	,	"	Jimmie	added	soberly	,	"	And	that	reminds	me	.
"	他是	一个	好的	侦察	,	"	吉米	额外	清醒地	,	"	和	那	提醒	我	.

"他是个好球探，"吉米严肃地补充道，"这让我想起了一件事。"

[ai] ['hævnt] [siːn] ['rɛnˌfroʊ][ɔːl] [deɪ] .

I	haven't	seen	Renfro	all	day	.
我	还没有	已见	伦弗罗	全部	天	.

我今天一整天都没见到伦弗洛。

[lets] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [tə'naɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

Let's	go	out	there	tonight	and	have	a	talk	with	him	.
我们来吧	去	出去	那里	今晚	和	有	一个	讲话	和	他	.

我们今晚出去和他谈谈吧。

" [mɜːl] ['prɒmɪst] .

"	Merle	promised	.
"	默尔	承诺	.

"梅尔承诺道。"

" [maɪ] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪts] [wen] [aɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk]

"	My	mother	doesn't	care	for	me	being	out	at	nights	when	I'm	with	a	boy	like
"	我的	母亲	不	关心	为了	我	存在	出去	在	夜晚	什么时候	我是	和	一个	男生	喜欢

['rɛnˌfroʊ] [hɔːn] ,

Renfro	Horn	,
伦弗罗	喇叭	,

"我妈妈不喜欢我晚上和像伦弗罗·霍恩这样的男孩出去玩。"

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	he	explained	.
"	他	解释	.

他解释说。

" [miːt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [drʌg] [stɔː(r)] ?

"	Meet	at	the	corner	drug	store	?
"	见面	在	这	角落	药品	店铺	?

"在街角药店见面？"

" ['dʒɪmi] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] ['miːtɪŋ] [pleɪs] .

"	Jimmie	had	agreed	to	that	meeting	place	.
"	吉米	有	同意	到	那	会议	地方	.

"吉米同意了那个会面地点。"

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɒrɪs(ə)n] [keɪm] , [mɜːl] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [həʊm] , [ə'naʊns]

Just	as	soon	as	Morrison	came	,	Merle	decided	he	would	rush	home	,	announce
只是	作为	很快	作为	莫里森	来了	,	默尔	决定	他	会	匆忙	家	,	宣布

[tuː; tə][ðə; ði]['raɪkər]['fæməli]

to	the	Riker	family
到	这	里克	家庭

莫里森一到，默尔就决定赶紧回家，把这个消息告诉莱克一家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜːki] ,
they had a Thanksgiving turkey ,
他们 有 一个 感恩 火鸡 ,

他们有一只感恩节火鸡，

[iːt] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə]
eat a hurried supper and come back to the meeting place and then go to
吃 一个 慌忙 晚餐 和 来 后退 到 这 会议 地方 和 然后 去 到
[ðə; ði] [hɔːn] [həʊm] .
the Horn home .
这 喇叭 家 .

匆匆吃完晚饭，回到集合地点，然后去霍恩家。

[bʌt; bət] ['mɒrɪs(ə)n] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] .
But Morrison didn't come .
但 莫里森 没有 来 .

但莫里森没来。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [sɪks] - ['θɜːti] , ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [mɜːl] [rəʊz] .
The clock struck six - thirty , seven , and then Merle rose .
这 钟 击 六 - 三十 , 七 , 和 然后 默尔 玫瑰 .

时钟敲响了六点半、七点，然后默尔起身了。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [drʌg] [stɔː(r)] , [met] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [wɪð]
He went straight to the corner drug store , met Jimmie , and took him home with
他 去 直的 到 这 角落 药品 店铺 , 遇见 吉米 , 和 采取 他 家 和
[hɪm] .
him .
他 .

他径直去了街角的药店，遇到了吉米，然后把他带回了家。

[səʊ] ['dʒɪmi] [hɜːd] [mɜːrlz] [ə'naʊnsmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜːki] [ænd; ənd] ['witnis]
So Jimmie heard Merle's announcement about the Thanksgiving turkey and witnessed
所以 吉米 听到 默尔的 公告 关于 这 感恩 火鸡 和 目击者
[ðə; ði][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] .
the joy it created .
这 喜悦 它 创建 .

吉米听到了梅尔关于感恩节火鸡的宣布，并亲眼目睹了它带来的喜悦。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɜːl] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
And as soon as Merle had eaten his supper they started back to the
和 作为 很快 作为 默尔 有 吃 他的 晚餐 他们 开始 后退 到 这
[hɔːn] ['rezɪdəns] .
Horn residence .
喇叭 住宅 .

默尔吃完晚饭后，他们就启程返回霍恩家。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðeɪ] [feɪst] [ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
But there they faced another disappointment .
但 那里 他们 面对 其他 失望 .

但他们在那里又遭遇了一次失望。

['meəri]['duːgən][təʊld][ðem; ðəm]['rɛnˌfroʊ] ['wʌznt] [həʊm] ,
Mary Dugan told them Renfro wasn't home ,
玛丽 杜根 讲述 他们 伦弗罗 不是 家 ,

玛丽·杜根告诉他们伦弗罗不在家。

[wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ruːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ]
was **still** **out** **on** **his** **route** **and** **that** **they** **could** **walk** **out** **to** **meet** **him** **if** **they**
曾是 仍然 出去 在 他的 路线 和 那 他们 可以 走 出去 到 见面 他 如果 他们
['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
wanted **to** **see** **him** **.**
通缉 到 看 他 .

他当时还在巡视路线上，如果他们想见他，可以走出去和他见面。

“ [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [krɒs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ” ['dʒɪmi] [ˌvɔlən'tiəd] .
“ **She** **isn't** **cross** **usually** **,** **”** **Jimmie** **volunteered** **.**
” 她 不是 叉 通常 , ” 吉米 自愿 .

“她平时不生气，”吉米主动说道。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] ['taɪəd] [aʊt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
“ **But** **she's** **tired** **out** **or** **something** **.**
” 但 她是 疲劳的 出去 或者 某物 .

“但她可能是累了或者其他什么原因。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪts] [æz; əz] [huːtʃ] [sez] , - ['meəri]['duːgən][ɪz][ðə; ði] [best] [skaʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] . -
Usually **it's** **as** **Hooch** **says** **,** **'** **Mary** **Dugan** **is** **the** **best** **scout** **of** **them** **all** **.** **'**
通常 它是 作为 胡奇 说道 , - 玛丽 杜根 是 这 最好的 侦察 的 他们 全部 . -

正如胡奇所说，“玛丽·杜根是所有童子军中最优秀的。”

” [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [aʊt] [tə'wɔːd] [iːst] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] ,
” **Together** **the** **two** **boys** **walked** **out** **toward** **East** **Washington** **Street** **,**
” 一起 这 二 男孩们 步行 出去 朝向 东方 华盛顿 街道 ,

两个男孩一起朝东华盛顿街走去，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɒtʃt] ['evri] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['evri] [kɑː(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['rɛnˌfroʊ] .
but **though** **they** **watched** **every** **corner** **and** **every** **car** **they** **didn't** **see** **Renfro** **.**
但 尽管 他们 观看 每一个 角落 和 每一个 车 他们 没有 看 伦弗罗 .

尽管他们观察了每一个角落和每辆车，但始终没有看到伦弗罗。

“ [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [mɜːl] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , “ [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] .
“ **Might** **as** **well** **give** **it** **up** **,** **”** **Merle** **was** **disappointed** **,** **“** **and** **go** **home** **.**
” 可能 作为 出色地 给 它 向上 , ” 默尔 曾是 失望的 , “ 和 去 家 .

“还不如放弃，”梅尔失望地说，“回家吧。”

[aɪl] [tel]
I'll **tell**
患病的 告诉

我会告诉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **208** **]**
[页 -]

[第208页]

[hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”
him **in** **the** **morning** **.** **”**
他 在 这 早晨 . ”

早上见到他。

“ [wɪr] [nɪə(r)][ðə; ði] [gləʊb] ['ɒfɪs] , ” ['dʒɪmi] ['ɒfəd] .
“ **We're** **near** **the** **Globe** **office** **,** **”** **Jimmie** **offered** **.**
” 是 靠近 这 地球 办公室 , ” 吉米 提供 .

“我们离《环球报》办公室很近，”吉米说道。

“ [wiː; wi] [mait] [gəʊ][pɑːst][ænd; ənd] [stɒp] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɔːrɪsənz] [bæk] .
“ **We** **might** **go** **past** **and** **stop** **in** **to** **see** **if** **Morrison's** **back** **.**
” 我们 可能 去 过去的 和 停止 在 到 看 如果 莫里森的 后退 .

“我们可能会路过，进去看看莫里森是不是回来了。”

[jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , [ɪf] [hiːz] [ðeə(r)] — [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

You'd	like	to	tell	him	,	if	he's	there	—	wouldn't	you	?
你会	喜欢	到	告诉	他	, 如果		他是	那里	—	不会	你	?

如果他在那里，你肯定想告诉他——对吧?

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæriərz] [ruːm] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['mɔːrɪsənz] [wɒz; wəz] [ə'dʒɑː(r)] .

"	They	went	to	the	carrier's	room	,	found	it	empty	but	the	door	to	Morrison's	was	ajar	.
"	他们	去	到	这	承运商的	房间	,	成立	它	空的	但	这	门	到	莫里森的	曾是	半开	.

“他们去了运输员的房间，发现里面空无一人，但莫里森的房间门却半开着。”

['dʒɪmi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stɒpt] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] ['rɪvɪtɪd] [baɪ] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi] [hɜːd] .

Jimmie	started	toward	it	and	stopped	,	his	attention	suddenly	riveted	by	voices	he	heard	.
吉米	开始	朝向	它	和	停止	,	他的	注意力	突然	铆接	经过	声音	他	听到	.

吉米朝它走去，却突然停了下来，因为他听到了一些声音，注意力立刻被吸引住了。

“ [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [nəʊ] .

“	But	his	mother	must	not	know	.
"	但	他的	母亲	必须	不是	知道	.

但他的母亲一定不能知道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [hɔːn] ['tɔːkɪŋ] .

"	It	was	Mr	.	Horn	talking	.
"	它	曾是	先生	.	喇叭	说	.

“是霍恩先生在说话。”

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [bruːs] ['ɑːnsərɪŋ] .

He	recognized	Bruce	answering	.
他	认可	布鲁斯	回答	.

他认出是布鲁斯在回答。

['mɒrɪs(ə)n] [tuː] [tʃaɪmd] [ɪn] .

Morrison	too	chimed	in	.
莫里森	也	齐声说道	在	.

莫里森也插话道。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] — [ɒv; əv] [haʊ] ['rɛnˌfroʊ] [hæd; həd] [biːn] ['kɪdnæp] ,

And	little	by	little	Jimmie	learned	the	whole	story	—	of	how	Renfro	had	been	kidnaped	,
和	小的	经过	小的	吉米	学习	这	所有的	故事	—	的	如何	伦弗罗	有	到过	绑架	,

吉米一点一点地了解了整个事件的来龙去脉——伦弗罗是如何被绑架的，

[ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [həʊpt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kwɪkə(r)] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ['mɪst(ə)ri] .

of	how	they	were	keeping	it	a	secret	and	of	how	they	hoped	in	this	way	to	get	a	quicker	solution	of	the	kidnaping	mystery	.
的	如何	他们	是	保持	它	一个	秘密	和	的	如何	他们	希望	在	这	方式	到	得到	一个	更快	解决方案	的	这	绑架	神秘	.

他们如何保守秘密，以及他们如何希望通过这种方式更快地解开绑架之谜。

['dʒɪmi] , [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] , [pʊʃt] [mɜːl] [bæk] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [striːt]
Jimmie , when he learned all the particulars , pushed Merle back out onto the street
吉米 , 什么时候 他 学习 全部 这 细节 , 推动 默尔 后退 出去 到 这 街道
[ə'gen] .
again .
再次 .

吉米了解了所有细节后，又把默尔赶回了街上。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
“ How much did you hear ?
“ 如何 很多 做过 你 听到 ?

你听到了多少?

” [hiː; hi][ðeə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] .
” he there demanded .
” 他 那里 要求 .

他在那里质问道。

“ [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] ['rɛnˌfroʊ][hæz; həz] [biːn] ['kɪdnæp] , [tuː] ,
“ Not enough to understand anything except that Renfro has been kidnaped , too ,
“ 不是 足够的 到 理解 任何事物 除了 那 伦弗罗 有 到过 绑架 , 也 ,
[dʒʌst][laɪk] ['helən] [wɪr] ,
just like Helen Wier ,
只是 喜欢 海伦 威尔 ,

“除了知道伦弗罗也像海伦·威尔一样被绑架之外，其他什么都搞不清楚。”

” [mɜːl] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['gluːmi] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][maɪ] [frendz] . ”
” Merle was inclined to be gloomy , “ and they were both my friends . ”
” 默尔 曾是 倾斜 到 是 阴沉 , “ 和 他们 是 两个都 我的 朋友们 . ”

“梅尔生性忧郁，而他们都是我的朋友。”

“ [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [wɜːd] [wiː; wi] [hɜːd] , ” ['dʒɪmi] [kɔːt] [mɜːrlz] [ɑːm][ænd; ənd]
“ And we're not to tell a word we heard , ” Jimmie caught Merle's arm and
“ 和 是 不是 到 告诉 一个 单词 我们 听到 , ” 吉米 捕捉 默尔的 手臂 和
[ʃʊk] [hɪm] .
shook him .
摇晃 他 .

“我们一个字都不能说，”吉米抓住梅尔的胳膊摇晃着他。

“ [duː; də]
“ Do
“ 做

“做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
you understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

['telɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [hɜːt] ['rɛnˌfroʊ] .
Telling this would hurt Renfro .
讲述 这 会 伤害 伦弗罗 .

告诉伦弗罗这件事会伤害到他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['les(ə)n][ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
It would lessen their chances to find him .
它 会 减少 他们的 机会 到 寻找 他 .

这会降低他们找到他的机会。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] — ”

We've	got	to	keep	still	and	—	”
我们已经	得到	到	保持	仍然	和	—	”

我们必须保持静止，而且——”

“ [help] [faɪnd] [hɪm] , ” [mɜːl] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	Help	find	him	,	”	Merle	answered	,
”	帮助	寻找	他	,	”	默尔	回答	,

“帮忙找到他，”默尔回答道。

[ðə; ði] [stiːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [səʊ] [ðæt] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd]

the	steel	in	his	eyes	shining	so	that	Jimmie	could	see	it	as	he	never	had
这	钢	在	他的	眼睛	灼灼	所以	那	吉米	可以	看	它	作为	他	绝不	有

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他眼中闪烁着钢铁般的光芒，吉米以前从未如此清楚地看到过。

['dʒɪmi] [nəʊ'el] [stɒpt] .

Jimmie	Noel	stopped	.
吉米	诺埃尔	停止	.

吉米·诺埃尔停了下来。

“ [weɪt] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , “ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Wait	,	”	he	commanded	,	“	Wait	a	minute	.
”	等待	,	”	他	命令	,	”	等待	一个	分钟	.

“等等，”他命令道，“等一下。”

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	have	to	think	.
我	有	到	思考	.

我得想想。

” [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [mɜːl] ['weɪtɪd] .

”	For	fifteen	minutes	Merle	waited	.
”	为了	十五	分钟	默尔	等待	.

“默尔等了十五分钟。”

[ðen] ['dʒɪmi] [druː] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

Then	Jimmie	drew	him	toward	the	corner	.
然后	吉米	画	他	朝向	这	角落	.

然后吉米把他拉向了角落。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] ['veri] [leɪt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Can	you	stay	out	very	late	?	”	he	asked	.
”	能	你	停留	出去	非常	晚的	?	”	他	问	.

“你能待到很晚吗？”他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [naɪt] .

“	It	may	be	all	night	.
”	它	可能	是	全部	夜晚	.

“可能要持续一整夜。”

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .

I	have	an	idea	.
我	有	一个	主意	.

我有个主意。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ]

It	may	be	nothing	and	again	it	may	reveal	to	us	where	and	how
它	可能	是	没有什么	和	再次	它	可能	揭示	到	我们	在哪里	和	如何

['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz] ['kɪdnæp] .

Renfro	was	kidnaped	.
伦弗罗	曾是	绑架	.

这可能没什么大不了的，但也可能再次揭示伦弗罗被绑架的地点和方式。

[kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [twɪn] ['siːdə(r)]['kæbɪn] - [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Can	you	go	out	to	'	Twin	Cedar	Cabin	'	with	me	?
能	你	去	出去	到	-	双	雪松	舱	-	和	我	?

你能和我一起去“双子雪松小屋”吗?

[ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ?

And	stay	all	night	?
和	停留	全部	夜晚	?

整晚都待在这里?

” [mɜːl] [nˈɒdɪd] .

”	Merle	nodded	.
”	默尔	点头	.

梅尔点了点头。

“ [aɪl] [kɔːl] ['mʌðə(r)] .

“	I'll	call	mother	.
“	患病的	称呼	母亲	.

“我给妈妈打电话。”

[ɪf] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] ['rɛnˌfroʊ] , [ʃɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

If	I	tell	her	we're	going	out	there	to	see	Renfro	,	she'll	be	all	right	,
如果	我	告诉	她	是	去	出去	那里	到	看	伦弗罗	,	壳	是	全部	正确的	,

如果我告诉她我们要去看伦弗罗，她应该没问题。

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [hiːz] [ðeə(r)] —

”	he	explained	,	“	and	that	is	what	we	are	going	to	do	if	he's	there	—
”	他	解释	,	“	和	那	是	什么	我们	是	去	到	做	如果	他是	那里	—

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

isn't	it	?	”
不是	它	?	”

“他解释说，“如果他在那里，我们就会这么做——对吧？”

“ [juː; jʊ][bet] !

“	You	bet	!
“	你	赌注	!

“当然！”

” ['dʒɪmiz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːrɪŋ] , “ [aɪl] ['telɪfəʊn] , [tuː] .

”	Jimmie's	spirits	were	soaring	,	“	I'll	telephone	,	too	.
”	吉米的	烈酒	是	翱翔	,	“ 患病的		电话	,	也	.

吉米兴高采烈地说：“我也会打电话。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [dʒæk] ['bɜːtn] [wɪr] ['gəʊɪŋ] .

And	I'll	tell	Jack	Burton	we're	going	.
和	患病的	告诉	杰克	伯顿	是	去	.

我会告诉杰克·伯顿我们要走了。

[ai][woʊnt] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] ['rɛnˌfroʊ][bʌt; bət] [aɪl] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

I	won't	tell	him	about	Renfro	but	I'll	ask	him	to	go	along	.
我	惯于	告诉	他	关于	伦弗罗	但	患病的	问	他	到	去	沿着	.

我不会告诉他关于伦弗罗的事，但我会请他一起去。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [sens] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [help] [aʊt][sʌm; səm] .

He	has	some	sense	and	he	may	help	out	some	.
他	有	一些	感觉	和	他	可能	帮助	出去	一些	.

他有点常识，或许能帮上点忙。

" [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [met] ,

"	They	separated	and	a	little	later	they	met	,
"	他们	分开	和	一个	小的	之后	他们	遇见	,

他们分开了，不久后又相遇了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

['hævɪŋ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [seɪf] [tuː; tə][juːz] ['dɪfrənt] [t'ɛlɪfˌəʊnz] .

having	deemed	it	more	safe	to	use	different	telephones	.
拥有	被认为	它	更多的	安全的	到	使用	不同的	电话	.

他们认为使用不同的电话更安全。

" [dʒæk][kænt][gəʊ] , " ['dʒɪmi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Jack	can't	go	,	"	Jimmie	explained	.
"	杰克	不能	去	,	"	吉米	解释	.

“杰克不能去，”吉米解释道。

" [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ə'genst] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]

"	His	brother	raised	a	row	against	him	going	and	so	he	has	to	stay	at
"	他的	兄弟	提高	一个	排	反对	他	去	和	所以	他	有	到	停留	在

[həʊm] .

home	.
家	.

“他哥哥反对他去，所以他只能待在家里。”

" [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

"	On	the	way	out	to	the	camp	,
"	在	这	方式	出去	到	这	营	,

“在前往营地的路上，

['dʒɪmi] [ɪk'spleɪnd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [mɜːl] — [ɒv; əv] [haʊ] [wen] [ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [biːn]

Jimmie	explained	many	things	to	Merle	—	of	how	when	the	cabin	had	been
吉米	解释	许多	事物	到	默尔	—	的	如何	什么时候	这	舱	有	到过

['pɜːrtʃəst] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [tʃiːfs] [huː] [hæd; həd] [fɔːt]

purchased	and	he	had	heard	the	story	of	the	two	chiefs	who	had	fought
购买	和	他	有	听到	这	故事	的	这	二	酋长们	WHO	有	战斗

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [gɜːl] ,

for	the	hand	of	the	pretty	white	girl	,
为了	这	手	的	这	漂亮的	白色的	女孩	,

吉米向默尔解释了很多事情——比如他买下小木屋时听到的关于两个酋长为了争夺一位漂亮白人女孩的芳心而大打出手的故事，

[hiː; hi][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] ['mɑːstəz] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]

he	and	one	of	the	young	scout	masters	had	decided	to	add	to	the
他	和	一	的	这	年轻的	侦察	大师	有	决定	到	添加	到	这

[lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [gʊd] [skaʊts] .

lure	of	the	place	for	all	good	scouts	.
饵	的	这	地方	为了	全部	好的	侦察兵	.

他和一位年轻的童子军领队决定增加这个地方对所有优秀童子军的吸引力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['siːkrətli] [ænd; ənd] [dʌg] [tuː] [greɪvz] ,

They	had	gone	out	secretly	and	dug	two	graves	,
他们	有	已消失	出去	偷偷	和	挖	二	坟墓	,

他们秘密外出挖了两个坟墓，

['beriɪŋ] [tuː] [əʊld] ['skelətn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [træʃ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .
burying **two** **old** **skeletons** **which** **had** **been** **in** **the** **trash** **room** **of** **the** **high** **school** **.**
埋葬 二 老的 骷髅 哪个 有 到过 在 这 垃圾 房间 的 这 高的 学校 .

埋葬了两具在高中垃圾房里发现的古老骸骨。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðəʊz] ['skelətn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['ɪndiənz] , ” ['dʒɪmi] [lɑːft] ,
“ **It** **wasn't** **hard** **to** **believe** **those** **skeletons** **belonged** **to** **Indians** **,** **”** **Jimmie** **laughed** **,**
“ 它 不是 难的 到 相信 那些 骷髅 属于 到 印度人 , ” 吉米 笑了 ,

“不难相信那些骸骨属于印第安人，”吉米笑着说。

“ [səʊ][wiː; wi] [nemd] [ðə; ði] [greɪvz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['wɒmpəm] [ænd; ənd][bɪg] ['iːg(ə)l] .
“ **so** **we** **named** **the** **graves** **those** **of** **Wampum** **and** **Big** **Eagle** **.**
“ 所以 我们 命名 这 坟墓 那些 的 贝壳串珠 和 大的 鹰 .

“所以我们把坟墓命名为 Wampum 和 Big Eagle 的坟墓。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ə'baʊt][ðə; ði] [ɒd] [laɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [naɪts]
” **And** **then** **he** **told** **about** **the** **odd** **lights** **which** **they** **had** **seen** **on** **the** **nights**
” 和 然后 他 讲述 关于 这 奇怪的 灯 哪个 他们 有 已见 在 这 夜晚
[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .
they **had** **been** **there** **.**
他们 有 到过 那里 .

然后他讲述了他们在那里的几个晚上看到的奇怪的灯光。

“ [naʊ] [ai][wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ **Now** **I** **was** **suspicious** **,** **”** **he** **added** **,**
“ 现在 我 曾是 可疑的 , ” 他 额外 ,

“现在我开始怀疑了，”他补充道。

“ [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [weɪz] [ðəʊz] [laɪts] [mait] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .
“ **and** **began** **to** **study** **ways** **those** **lights** **might** **have** **been** **made** **.**
“ 和 开始 到 学习 方式 那些 灯 可能 有 到过 制成 .

“并开始研究这些灯可能是如何制造出来的。”

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
And **I** **just** **discovered** **the** **other** **day** **.**
和 我 只是 发现 这 其他 天 .

我前几天才发现这件事。

['sʌmwʌn] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['eniwʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kæbɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪst]
Someone **who** **wanted** **to** **keep** **anyone** **away** **from** **that** **cabin** **could** **have** **placed**
某人 WHO 通缉 到 保持 任何人 离开 从 那 舱 可以 有 放置
[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bætəris]
a **number** **of** **batteries**
一个 数字 的 电池

如果有人想阻止任何人靠近那间小屋，他们可能会在那里放置一些电池。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **211** **]**
[页 -]

[第211页]

[ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['ɒpəreɪt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
there **and** **then** **operate** **them** **from** **quite** **a** **distance** **.**
那里 和 然后 操作 他们 从 相当 一个 距离 .

在那里进行操作，然后从相当远的距离进行操控。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['duːɪŋ] .
I **believe** **that** **is** **just** **what** **someone** **is** **doing** **.**
我 相信 那 是 只是 什么 某人 是 正在做 .

我相信肯定有人正在这么做。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" He drew a deep breath .
" 他 画 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

" ['evri] [taɪm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [wɒtʃ]
" Every time any of the fellows go out to the cabin to stay all night they watch
" 每一个 时间 任何 的 这 伙伴们 去 出去 到 这 舱 到 停留 全部 夜晚 他们 手表
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)] .
for the lights and they are not disappointed about seeing them either .
为了 这 灯 和 他们 是 不是 失望的 关于 看到 他们 任何一个 .

"每次有人到小木屋里过夜时，他们都会留意灯光，看到灯光时他们也不会失望。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒpəˌeɪtɪd][tuː; tə] [kiːp] [skaʊts] [ə'weɪ]
So it stands to reason that they are being operated to keep scouts away
所以 它 站立 到 原因 那 他们 是 存在 经营的 到 保持 侦察兵 离开
[frɒm; frəm] [ðæt] ['kæbɪn] .
from that cabin .
从 那 舱 .

因此，这些设施的运作目的显然是为了阻止侦察兵靠近那间小屋。

[naʊ] , [tə'naɪt] [wiːl; wil] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['feloʊz] .
Now , tonight we'll lay for those fellows .
现在 , 今晚 出色地 躺 为了 那些 伙伴们 .

今晚，我们要为那些家伙们铺路。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [wiːl; wil][faɪnd][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] - ['kɪdnæpɪŋ] .
I have a hunch we'll find a fellow who is connected with Renfro's kidnaping .
我 有 一个 直觉 出色地 寻找 一个 同伴 WHO 是 连接 和 - 绑架 .

我预感我们会找到一个与伦弗罗绑架案有关的家伙。

" [mɜːl] ['lɪsnd] [waɪl] ['dʒɪmi] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .
" Merle listened while Jimmie made his plans .
" 默尔 听着 尽管 吉米 制成 他的 计划 .

"默尔听着吉米制定计划。"

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [lait] [ðə; ði][læmps] ,
They would go to the cabin , light the lamps ,
他们 会 去 到 这 舱 , 光 这 灯 ,

他们会走进小屋，点亮灯火，

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [bɪg]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] [pleɪs] .
and build a roaring big fire in the fire place .
和 建造 一个 咆哮 大的 火 在 这 火 地方 .

在壁炉里生起熊熊大火。

[ðen] [mɜːl] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [waɪl] [hiː; hi] — ['dʒɪmi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪvz] ,
Then Merle would stay in the cabin while he — Jimmie would go to the graves ,
然后 默尔 会 停留 在 这 舱 尽管 他 一 吉米 会 去 到 这 坟墓 ,

然后默尔会留在小屋里，而吉米则会去墓地。

[haɪd][nɪə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][laɪf] .
hide near there and watch for some sign of life .
隐藏 靠近 那里 和 手表 为了 一些 符号 的 生活 .

躲在附近，观察是否有生命迹象。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] ['seɪfli] .
They reached the cabin safely .
他们 达到 这 舱 安全 .

他们安全抵达了小屋。

[ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv]

The	lamps	were	lighted	,	the	fire	made	,	and	then	Jimmie	slipped	out	of
这	灯	是	照明	,	这	火	制成	,	和	然后	吉米	滑倒了	出去	的

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

灯点亮了，火也生好了，然后吉米悄悄溜出了小木屋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [mɜːl] , ['fɒləʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] , [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði][læmps][ænd; ənd] [krept]

A	little	later	,	Merle	,	following	directions	,	extinguished	the	lamps	and	crept
一个	小的	之后	,	默尔	,	下列的	方向	,	熄灭	这	灯	和	悄悄地爬

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

to	the	window	.
到	这	窗户	.

过了一会儿，默尔按照指示关掉了灯，蹑手蹑脚地走到窗边。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [maʊndz] .

He	looked	down	toward	the	mounds	.
他	看起来	向下	朝向	这	土堆	.

他向下望去，看到了那些土堆。

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] .

And	soon	his	watch	was	rewarded	.
和	很快	他的	手表	曾是	奖励	.

不久，他的付出得到了回报。

['vaɪələt][ænd; ənd] [bluː]

Violet	and	blue
紫色	和	蓝色的

紫色和蓝色

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

[laɪts] [ɔːl'tɜːnətli] [pleɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪvz] .

lights	alternately	played	over	the	graves	.
灯	交替	玩	超过	这	坟墓	.

灯光交替闪烁在坟墓上。

[ðeɪ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .

They	left	for	a	little	while	and	then	they	came	back	.
他们	左边	为了	一个	小的	尽管	和	然后	他们	来了	后退	.

他们离开了一会儿，然后又回来了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [went] [dɑːk]

For	about	fifteen	minutes	they	lingered	this	time	and	then	they	suddenly	went	dark
为了	关于	十五	分钟	他们	徘徊不去	这	时间	和	然后	他们	突然	去	黑暗的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

这次他们停留了大约十五分钟，然后突然又陷入了黑暗。

[mɜːl] ['weɪtɪd] .

Merle	waited	.
默尔	等待	.

梅尔等了一会儿。

['mɪnɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [lɒŋgə(r)] ['mɪnɪts] .

Minutes	passed	,	and	then	longer	minutes	.
分钟	通过了	,	和	然后	更长	分钟	.

时间一分一秒地过去，越来越长。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] .

But	the	lights	did	not	come	back	.
但	这	灯	做过	不是	来	后退	.

但是灯一直没有亮起来。

[nɔː(r)][dɪd] ['dʒɪmi] .

Nor	did	Jimmie	.
也不	做过	吉米	.

吉米也没有。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mɜːl] .

This	was	a	hard	wait	for	Merle	.
这	曾是	一个	难的	等待	为了	默尔	.

对梅尔来说，这是一段难熬的等待。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .

He	began	to	wonder	if	anything	could	have	happened	to	Jimmie	.
他	开始	到	想知道	如果	任何事物	可以	有	发生	到	吉米	.

他开始担心吉米是不是出了什么事。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][bɪ'fɔː(r)] ['dʒɪmi] [left] [nɒt][tuː; tə][deə(r)] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn][bʌt; bət][dʒʌst] [steɪ]

He	had	been	told	before	Jimmie	left	not	to	dare	leave	the	cabin	but	just	stay
他	有	到过	讲述	前	吉米	左边	不是	到	敢	离开	这	舱	但	只是	停留

[ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] .

there	and	watch	.
那里	和	手表	.

吉米离开之前，有人告诉他千万不要离开小屋，只能待在那里看着。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [maɪt] ['hæpən] [raɪt] [ðeə(r)] .

Something	of	unusual	importance	might	happen	right	there	.
某物	的	异常	重要性	可能	发生	正确的	那里	.

那里可能会发生一些非同寻常的重要事情。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [θrəʊ] ['dʒɪmiz] [kə'mændz] [tuː; tə][ðə; ði]

And	just	as	he	was	about	to	throw	Jimmie's	commands	to	the
和	只是	作为	他	曾是	关于	到	扔	吉米的	命令	到	这

[wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

winds	and	leave	the	cabin	to	search	for	him	,
风	和	离开	这	舱	到	搜索	为了	他	,

正当他准备不听吉米的命令，离开小屋去找他时，

['dʒɪmi] [ə'pɪəd] .

Jimmie	appeared	.
吉米	出现	.

吉米出现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌfld] , ['mʌdi] ['dʒɪmi] .

He	was	a	ruffled	,	muddy	Jimmie	.
他	曾是	一个	褶皱的	,	浑	吉米	.

他当时衣衫褴褛，浑身沾满泥巴。

“ [greɪt] [skɒt] !

“	Great	Scott	!
”	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , “ [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [dɪs'gʌstɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

”	he	ejaculated	,	“	I	was	never	so	disgusted	in	my	life	.
”	他	射精	,	“	我	曾是	绝不	所以	厌恶	在	我的	生活	.

他惊呼道：“我这辈子从来没有这么恶心过。”

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd] [ðæt] [klʌb] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)]

If	I	hadn't	had	that	club	in	my	hand	and	given	them	a	dozen	or	more
如果	我	之前没有	有	那	俱乐部	在	我的	手	和	给定	他们	一个	打	或者	更多的

['helθi] [ræps] [aɪ] [wʊd] [fi:l] [laɪk] ['bætɪŋ] [maɪ] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] [mɔ:(r)]

healthy	raps	I	would	feel	like	batting	my	head	in	the	hope	I	could	get	some	more
健康	说唱	我	会	感觉	喜欢	击球	我的	头	在	这	希望	我	可以	得到	一些	更多的

[breɪnz] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

brains	into	it	.
大脑	进入	它	.

如果当时我手里没有那根棍子，没有狠狠地揍他们十几下，我真想用头撞他们，希望能把他们的脑袋撞进土里。

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

"	He	went	to	the	fireplace	and	sat	down	.
"	他	去	到	这	壁炉	和	卫星	向下	.

他走到壁炉旁坐了下来。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [θɔ:t] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It	was	just	as	I	thought	,	"	he	said	.
"	它	曾是	只是	作为	我	想法	,	"	他	说	.

“正如我所料，”他说。

" [ðəʊz] [laɪts] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɪ'lektrɪk] ['bætəris] .

"	Those	lights	came	from	electric	batteries	.
"	那些	灯	来了	从	电的	电池	.

“那些灯是由电池供电的。”

['əʊnli] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd]

Only	they	belonged
仅有的	他们	属于

只有他们才属于这里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [bɔɪz] [hu:] [wɒnt] [ðɪs] ['kæbɪn] .

to	the	high	school	boys	who	want	this	cabin	.
到	这	高的	学校	男孩们	WHO	想	这	舱	.

致那些想要这间小木屋的高中男生们。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [skaʊts] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] ['mʌni]

They	tried	to	get	it	when	the	scouts	got	it	but	we	had	the	most	money
他们	尝试	到	得到	它	什么时候	这	侦察兵	得到	它	但	我们	有	这	最多	钱

.

:

.

他们想在童子军拿到它的时候也拿到它，但我们的钱最多。

[dʒæk] ['bɜ:rtənz] ['brʌðə(r)] [led] [ðə; ði] [gæŋ] .

Jack	Burton's	brother	led	the	gang	.
杰克	伯顿的	兄弟	引领	这	帮派	.

杰克·伯顿的兄弟是这伙人的头目。

[wen'evə(r)] [dʒæk] [wʊd] [stɑ:t] [aʊt] [hɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɒpəreɪt] [ðeə(r)] ['bætri] ['sɪstəm]

Whenever	Jack	would	start	out	here	they	would	come	and	operate	their	battery	system
每当	杰克	会	开始	出去	这里	他们	会	来	和	操作	他们的	电池	系统

.

:

.

每当杰克从这里出发时，他们就会过来操作他们的电池系统。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [skeə(r)][juː 'es] [aʊt] ['prɪti] [suːn] .
They thought they would scare us out pretty soon .
他们 想法 他们 会 吓 我们 出去 漂亮的 很快 .

他们以为很快就能把我们吓跑。

" [mɜːl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz] ['dʒɪmi] .
" Merle was quite as disappointed as Jimmie .
" 默尔 曾是 相当 作为 失望的 作为 吉米 .

“默尔和吉米一样失望。”

[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
He came over and sat down beside him .
他 来了 超过 和 卫星 向下 旁 他 .

他走过来，在他旁边坐了下来。

“ [aɪ][ræn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [həʊl] [nest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " ['dʒɪmi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ I ran into the whole nest of them , " Jimmie continued ,
“ 我 跑 进入 这 所有的 巢 的 他们 , " 吉米 持续 ,

“我撞见了他们整个巢穴，”吉米继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [nɒkt] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð] [maɪ] [klʌb] .
“ and I knocked them right and left with my club .
“ 和 我 敲门 他们 正确的 和 左边 和 我的 俱乐部 .

“我用球杆把他们左右击倒。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [skaʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ræn] — [frɒm; frəm] [wʌn]
I think they thought I was a score of scouts for they ran — FROM ONE
我 思考 他们 想法 我 曾是 一个 分数 的 侦察兵 为了 他们 跑 — 从 一
[bɔɪ] ,
BOY ,
个 男生 ,

我想他们以为我是二十个童子军，因为他们都跑了——从一个男孩那里，

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

[mɜːl] [lɑːft] [wɪð] [hɪm] .
Merle laughed with him .
默尔 笑了 和 他 .

梅尔和他一起笑了。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [help] [juː 'es] [wɪð] ['rɛnˌfroʊ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] .
“ But that doesn't help us with Renfro , " he began suddenly .
“ 但 那 不 帮助 我们 和 伦弗罗 , " 他 开始 突然 .

“但这并不能帮助我们对付伦弗罗，”他突然说道。

“ [nəʊ] , " ['dʒɪmi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [huːtʃ] !
“ No , " Jimmie shook his head , “ Poor old Hooch !
“ 不 , " 吉米 摇晃 他的 头 , " 贫穷的 老的 胡奇 !

“不，”吉米摇了摇头，“可怜的老胡奇！”

[ˌwʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɒn] [ðɪs] [tə'naɪt] ?
Wouldn't he have liked to be in on this tonight ?
不会 他 有 喜欢 到 是 在 在 这 今晚 ?

他难道不想参与今晚的活动吗?

" ['leɪtə(r)] [ðeɪ] ['snʌgl] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
" Later they snuggled up in their blankets and went to sleep .
" 之后 他们 依偎着 向上 在 他们的 毯子 和 去 到 睡觉 .

“后来，他们钻进毯子里睡着了。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['səʊbəli] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,

And	**when**	**it**	**was**	**morning**	**they**	**soberly**	**went**	**back**	**to**	**town**	**,**
和	什么时候	它	曾是	早晨	他们	清醒地	去	后退	到	镇	,

天亮的时候，他们神情严肃地回到了城里。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn] [greɪt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌn] ['siːkrət] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .

both	**of**	**them**	**with**	**one**	**great**	**determination**	**and**	**one**	**secret**	**in**	**their**	**minds**	**.**
两个都	的	他们	和	一	伟大的	决心	和	一	秘密	在	他们的	思想	.

他们两人都怀揣着一个坚定的决心，并且心中都藏着一个秘密。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] ['rɛnˌfroʊ] [hɔːrnz] ['biːɪŋ] [gɒn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

They	**were**	**going**	**to**	**keep**	**still**	**about**	**Renfro**	**Horn's**	**being**	**gone**	**and**	**at**	**the**
他们	是	去	到	保持	仍然	关于	伦弗罗	号角	存在	已消失	和	在	这

[seɪm] [taɪm]

same	**time**
相同的	时间

他们原本打算对伦弗洛·霍恩的离去保持沉默，但与此同时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**214**	**]**
[	页	-	]

[第214页]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [hʌnt] [hɪm] .

they	**were**	**going**	**to**	**help**	**hunt**	**him**	**.**
他们	是	去	到	帮助	打猎	他	.

他们原本打算协助追捕他。

“ [tə'naɪt] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ruːt] ['ɑːftə(r)][ai] ['kæri] [maɪn] , ” [mɜːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

“	**Tonight**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**walk**	**over**	**his**	**route**	**after**	**I**	**carry**	**mine**	**,**	**”**	**Merle**	**assured**
“	今晚	,	我是	去	到	走	超过	他的	路线	后	我	携带	矿	,	”	默尔	保证

['dʒɪmi] ,

Jimmie	**,**
吉米	,

“今晚，我走完自己的路线后，会再走一遍他的路线，”梅尔向吉米保证道。

“ [ænd; ənd] [hʌnt] [aʊt] ['evri] [sə'spɪʃəs] ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

“	**and**	**hunt**	**out**	**every**	**suspicious**	**looking**	**person**	**on**	**it**	**.**
“	和	打猎	出去	每一个	可疑的	寻找	人	在	它	.

“并搜捕网站上所有形迹可疑的人。”

[wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] ? ”

Want	**to**	**go**	**along**	**?**	**”**
想	到	去	沿着	?	”

你想一起去吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [ɪm'fætɪk] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**Jimmie**	**was**	**emphatic**	**.**
“	是的	,	先生	,	”	吉米	曾是	强调	.

“是的，先生，”吉米斩钉截铁地说。

“ [ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] [ɔːl] [deɪ] ? ”

“	**And**	**keep**	**still**	**all**	**day**	**?**	**”**
“	和	保持	仍然	全部	天	?	”

“整天都一动不动吗？”

“ [juː; jʊ] [bet] !

“	**You**	**bet**	**!**
“	你	赌注	!

“当然！”

" ['dʒɪmiz] [lɪps] [went] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
" Jimmie's lips went close together .
" 吉米的 嘴唇 去 关闭 一起 .

吉米的嘴唇紧紧地抿在一起。

" [ðen] [tə'naɪt] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] , " [mɜːl] [hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ,
" Then tonight at six o'clock , " Merle had the last word ,
" 然后 今晚 在 六 点钟 , " 默尔 有 这 最后的 单词 ,

"那么今晚六点钟，"梅尔最后说道。

" [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['flæhərˌdiz] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] .
" and meet me at Flaherty's butcher shop .
" 和 见面 我 在 弗拉赫蒂的 屠夫 店铺 .

"在弗拉赫蒂肉铺和我见面。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 215]
" [页 -]

"[第 215 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['helən] [tɔːks] [tuː; tə] ['rɛnˌfroʊ] .
HELEN TALKS TO RENFRO .
海伦 会谈 到 伦弗罗 .

海伦与伦弗罗对话。

['rɛnˌfroʊ] [ə'wəʊk] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Renfro awoke early the next morning .
伦弗罗 醒来 早期的 这 下一个 早晨 .

第二天早上，伦弗罗醒得很早。

[ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)]
The room of the cave in which he was confined was dark and the air
这 房间 的 这 洞穴 在 哪个 他 曾是 受限 曾是 黑暗的 和 这 空气
[siːmd] ['kəʊldə(r)] ,
seemed colder ,
似乎 更冷 ,

他被囚禁的山洞房间很暗，空气似乎也很冷。

[mɔː(r)] ['məʊldi] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
more mouldy than on the night before .
更多的 发霉的 比 在 这 夜晚 前 .

比前一天晚上更发霉了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [faʊl] ['smelɪŋ] ['læntən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
He wished that they had left the foul smelling lantern in his room ,
他 希望 那 他们 有 左边 这 犯规 闻起来 灯笼 在 他的 房间 ,

他真希望他们把那盏散发着难闻气味的灯笼留在他的房间里。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .
though the evening before he had hoped it would be removed .
尽管 这 晚上 前 他 有 希望 它 会 是 已移除 .

虽然前一天晚上他还希望它能被移除。

[hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [felt] [nʌm] .
His wrists and ankles felt numb .
他的 手腕 和 脚踝 毛毡 麻木的 .

他的手腕和脚踝都麻木了。

[lɑːst] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Last	**night**	**they**	**had**	**ached**	**for**	**quite**	**a**	**long**	**time**	**.**
最后的	夜晚	他们	有	疼痛	为了	相当	一个	长的	时间	.

昨晚他们疼痛了很久。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [ðæt] [wen] [bɑːt] [ɔː(r)] ['mægi] [keɪm] [ɪn] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ðɪ] [kɔːdz] [ə; eɪ] [bɪt] .

He	**decided**	**while**	**he**	**lay**	**alone**	**in**	**the**	**dark**	**that**	**when**	**Bart**	**or**	**Maggie**	**came**	**in**	**he**	**would**	**ask**	**them**	**to**	**ease**	**the**	**cords**	**a**	**bit**	**.**
他	决定	尽管	他	躺	独自的	在	这	黑暗的	那	什么时候	巴特	或者	玛吉	来了	在	他	会	问	他们	到	舒适	这	绳索	一个	少量	.

他独自躺在黑暗中，心想等巴特或玛吉进来后，就请他们把绳子稍微放松一些。

[bʌt; bət] [wen] , ['ɑːftə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] ,

But	**when**	**,**	**after**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**,**	**the**	**old**	**man**	**,**
但	什么时候	,	后	更多的	比	一个	小时	,	这	老的	男人	,

但是，一个多小时后，老人……

[stɪl] ['weərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ləʊ] [brɪmd] [kæp] [ænd; ənd] ['sɜːli] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

still	**wearing**	**the**	**low**	**brimmed**	**cap**	**and**	**surly**	**air**	**of**	**the**	**night**	**before**	**,**
仍然	穿着	这	低的	满溢	帽	和	粗鲁	空气	的	这	夜晚	前	,

他仍然戴着昨晚那顶低檐帽，一副不高兴的样子。

[keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['rɛn,froʊ] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['taɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔːdz] .

came	**into**	**the**	**room**	**Renfro**	**decided**	**not**	**to**	**even**	**mention**	**the**	**tightness**	**of**	**the**	**cords**	**.**
来了	进入	这	房间	伦弗罗	决定	不是	到	甚至	提到	这	紧绷	的	这	绳索	.

伦弗罗走进房间，决定甚至不提绳子勒得很紧这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['smәʊkɪŋ] ,

It	**was**	**the**	**same**	**smoking**	**,**
它	曾是	这	相同的	吸烟	,

吸烟的情况还是一样。

[ɪl] ['smelɪŋ] ['læntən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [swʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

ill	**smelling**	**lantern**	**of**	**the**	**night**	**before**	**that**	**he**	**swung**	**in**	**his**	**hand**	**.**
患病的	闻起来	灯笼	的	这	夜晚	前	那	他	摇摆	在	他的	手	.

他手里挥舞着昨晚那盏散发着难闻气味的灯笼。

[hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [bed] , [lʊkt] [æt; ət] ['rɛn,froʊ] ,

He	**set**	**it**	**down**	**near**	**the**	**bed**	**,**	**looked**	**at**	**Renfro**	**,**
他	放	它	向下	靠近	这	床	,	看起来	在	伦弗罗	,

他把书放在床边，看了看伦弗罗。

[ænd; ənd] [ðen] [felt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔːd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

and	**then**	**felt**	**of**	**the**	**cord**	**around**	**his**	**wrist**	**.**
和	然后	毛毡	的	这	绳索	大约	他的	手腕	.

然后他摸到了手腕上的绳子。

“ [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] — [nɒt] [ðæt] [bæd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

“ Not	**so**	**bad**	**as**	**that**	**—**	**not**	**that**	**bad**	**,**	**though**	**it**	**was**	**a**	**long**	**time**	**,**
“ 不是	所以	坏的	作为	那	—	不是	那	坏的	,	尽管	它	曾是	一个	长的	时间	,

“没那么糟糕——虽然时间很长，但也没那么糟糕。”

” [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .

” he	**muttered**	**to**	**himself**	**.**
” 他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

[hiː; hi] [rəʊz] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['fʌmb(ə)ld] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm]
He rose heavily and fumbled his way through the door back into the other room
他 玫瑰 重度 和 笨手笨脚 他的 方式 通过 这 门 后退 进入 这 其他 房间
.
:
.

他沉重地站起身，跌跌撞撞地穿过门，回到了另一个房间。

[ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['evri] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
This time as he had done every time before he closed the door after him .
这 时间 作为 他 有 完毕 每一个 时间 前 他 关闭 这 门 后 他 .

这一次，他像以往每次一样，关上了身后的门。

“ [nəʊ] [juːz] ['duːɪŋ] [ðæt] , ” ['rɛnˌfroʊ] [θɔːt] , “ [aɪv] [ɔːl'redi] [hɜːd] ['hɛlənz] [vɔɪs] .
“ No use doing that , ” Renfro thought , “ I've already heard Helen's voice .
“ 不 使用 正在做 那 , ” 伦弗罗 想法 , “ 我已经 已经 听到 海伦的 嗓音 .

“这样做没用，”伦弗罗心想，“我已经听到海伦的声音了。”

” [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɪm] .
” The old woman came back with him .
” 这 老的 女士 来了 后退 和 他 .

“老妇人跟他一起回来了。”

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] [stjuː] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
She carried a bowl of steaming stew in which onions were one of the
她 携带 一个 碗 的 蒸煮 炖 在 哪个 洋葱 是 一 的 这
['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'griːdiənts] .
principal ingredients .
主要的 原料 .

她端着一碗热气腾腾的炖菜，洋葱是其中的主要食材之一。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] .
That was evident from the odor .
那 曾是 明显 从 这 气味 .

从气味上就能明显感觉到。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] ['təʊstɪd] [bred] .
And with it were several slices of toasted bread .
和 和 它 是 一些 切片 的 烤过的 面包 .

还附带了几片烤面包。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] ['kɒfi] ?
“ Do you want some coffee ?
“ 做 你 想 一些 咖啡 ?

你想喝咖啡吗?

” ['rɛnˌfroʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [grʌf] [θruː] [ə; eɪ] [hə'bɪtʃuəl] [bæd] [ˌdɪspə'zɪʃn]
” Renfro decided that her voice was not gruff through a habitual bad disposition
” 伦弗罗 决定 那 她 嗓音 曾是 不是 粗暴 通过 一个 习惯性的 坏的 处置
[bʌt; bət] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['sʌfərɪŋ] .
but exposure and poor food and it might have been suffering .
但 接触 和 贫穷的 食物 和 它 可能 有 到过 痛苦 .

“伦弗罗认为，她的声音沙哑不是因为习惯性的坏脾气，而是因为风吹日晒、饮食不良，也可能是因为遭受痛苦。”

[hiː; hi] [fɔːst] [ə; eɪ] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [hæv; həv]

He	forced	a	smile	when	he	assured	her	that	he	would	rather	have
他	强制	一个	微笑	什么时候	他	保证	她	那	他	会	相当	有

[sʌm; səm] [mɪlk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] .

some	milk	if	she	could	give	him	some	.
一些	牛奶	如果	她	可以	给	他	一些	.

他强颜欢笑地向她保证，如果她能给他一些牛奶，他宁愿喝一些。

“ [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] , “ [ˈprez(ə)ntli] [wen] [ai] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgrəʊsəri] .

“	After	a	while	,	”	she	promised	,	“	presently	when	I	go	up	to	the	grocery	.
”	后	一个	尽管	,	”	她	承诺	,	”	目前	什么时候	我	去	向上	到	这	杂货店	.

“过一会儿，”她承诺道，“等我去杂货店的时候。”

” [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [stjuː] ,

”	When	it	was	evident	that	he	was	going	to	eat	the	stew	,
”	什么时候	它	曾是	明显	那	他	曾是	去	到	吃	这	炖	,

“当他明显要吃炖菜的时候，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [helpt] [hɪm] [reɪz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɒstʃə(r)] .

the	old	man	helped	him	raise	himself	to	a	sitting	posture	.
这	老的	男人	帮助	他	增加	他自己	到	一个	坐着	姿势	.

老人扶他坐了起来。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːdz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

Then	he	cut	the	cords	on	his	wrists	.
然后	他	切	这	绳索	在	他的	手腕	.

然后他割断了手腕上的绳索。

“ [naʊ] [iːt] , ” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈsɜːlinəs] .

“	Now	eat	,	”	he	said	and	spoke	without	any	surliness	.
”	现在	吃	,	”	他	说	和	辐	没有	任何	暴躁	.

“现在吃吧，”他说，语气里没有丝毫怨恨。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] [fɪkst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [taɪd] [ˈeni] [mɔː(r)] .

“	And	when	the	door	is	fixed	a	little	more	you	won't	be	tied	any	more	.
”	和	什么时候	这	门	是	固定的	一个	小的	更多的	你	惯于	是	系	任何	更多的	.

“等门修好一些，你就不会被束缚住了。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	217	]
”	[	页	-	]

“[第 217 页]

[ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [keɪm] [ˈɒntə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	grim	smile	came	onto	his	face	.
一个	严峻	微笑	来了	到	他的	脸	.

他脸上浮现出一丝阴冷的笑容。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɑːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [luːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	are	too	smart	a	boy	to	have	loose	for	a	time	,	”	he	said	.
”	你	是	也	聪明的	一个	男生	到	有	松动的	为了	一个	时间	,	”	他	说	.

“你这么聪明的孩子，不能放任你不管，”他说。

[ˈrɛnˌfroʊ] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [spəʊk] .

Renfro	was	interested	in	the	way	he	spoke	.
伦弗罗	曾是	感兴趣的	在	这	方式	他	辐	.

伦弗罗对他说话的方式很感兴趣。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept]

At	least	it	was	evident	from	what	he	said	that	he	was	to	be	kept
在	至少	它	曾是	明显	从	什么	他	说	那	他	曾是	到	是	保留

[ɪn] [kæp'tɪvəti] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] .

in	captivity	quite	a	time	.
在	囚禁	相当	一个	时间	.

从他所说的话来看，显然他将被囚禁相当长一段时间。

[waɪl] [hiː; hi][et; eɪt][ðə; ði] [stjuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mes] ,

While	he	ate	the	stew	which	was	not	a	disagreeable	mess	,
尽管	他	吃	这	炖	哪个	曾是	不是	一个	令人不快的	混乱	,

他一边吃着那份并不难吃的炖菜，

[hiː; hi] [wʌndəd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [bæk] [ɪn] - .

he	wondered	what	sort	of	confusion	was	raging	back	in	Lindendale	.
他	想知道	什么	种类	的	困惑	曾是	愤怒	后退	在	-	.

他想知道林登代尔那边究竟发生了什么混乱。

[wʊd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪdnæpɪŋ] [plɒt] ?

Would	the	detectives	decide	that	it	was	a	kidnaping	plot	?
会	这	侦探	决定	那	它	曾是	一个	绑架	阴谋	?

侦探们会认定这是一起绑架阴谋吗?

[wʊd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [trɪp] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)] [ɒf] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['evɪdəns] ?

Would	they	set	out	on	another	trip	to	a	far	off	city	for	more	evidence	?
会	他们	放	出去	在	其他	旅行	到	一个	远的	离开	城市	为了	更多的	证据	?

他们会再次启程前往遥远的城市寻找更多证据吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] .

He	was	sure	they	would	not	do	that	.
他	曾是	当然	他们	会	不是	做	那	.

他确信他们不会那样做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['meəri] ,

There	was	Mary	,
那里	曾是	玛丽	,

玛丽也在那里，

[huː] [hæd; həd] [ʃeəd] [wɪð] [hɪm] [kən'dʒektʃə] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv]

who	had	shared	with	him	conjectures	concerning	the	identity	of	the	owner	of
WHO	有	共享	和	他	猜想	有关	这	身份	的	这	所有者	的

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['aɪbraʊz] .

the	missing	eyebrows	.
这	丢失的	眉毛	.

有人曾向他透露过关于失去眉毛的人的身份的猜测。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪps] [tuː; tə] ['kæptɪn] [piːts] , [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

She	would	tell	them	about	the	trips	to	Captain	Pete's	,	to	the	big	house	,
她	会	告诉	他们	关于	这	旅行	到	队长	皮特的	,	到	这	大的	房子	,

她会跟他们讲去皮特船长家、去大房子的旅行经历，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə]

and	from	there	he	was	sure	it	would	be	easy	for	detectives	to
和	从	那里	他	曾是	当然	它	会	是	简单的	为了	侦探	到

[wɜːk] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [bɑːn] .

work	their	way	to	the	old	barn	.
工作	他们的	方式	到	这	老的	谷仓	.

他确信，侦探们很容易就能从那里找到那座旧谷仓。

[hiː; hi] [smaɪld] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd][et; eɪt][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['empti] .

He	smiled	contentedly	and	ate	on	until	the	bowl	was	almost	empty	.
他	微笑	心满意足地	和	吃	在	直到	这	碗	曾是	几乎	空的	.

他满意地笑了笑，继续吃，直到碗里的饭菜几乎吃光了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] ['meəri] [θɔːt] [hɪm] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

If	he	had	known	that	Mary	thought	him	safe	at	the	home	of	one	of	his
如果	他	有	已知	那	玛丽	想法	他	安全的	在	这	家	的	一	的	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

如果他知道玛丽认为他在朋友家很安全，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [fʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

that	his	mother	believed	the	same	,	that	full	charge	of	the	secret	investigation
那	他的	母亲	相信	这	相同的	,	那	满的	收费	的	这	秘密	调查

[hæd; həd]

had
有

他的母亲也这么认为，秘密调查的全部责任已经掌握在他手中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[biːn] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði]

been	given	over	to	the	detectives	he	would	have	been	discouraged	to	the
到过	给定	超过	到	这	侦探	他	会	有	到过	灰心	到	这

[dɪ'speə(r)] [pɔɪnt] .

despair	point	.
绝望	观点	.

如果他被交给侦探，他可能会灰心丧气，甚至绝望。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] ['iːtɪŋ] , [əʊld] [bɑːt] ['fɑːsənd] [njuː] ['bændɪdʒ] ,

After	he	was	through	eating	,	old	Bart	fastened	new	bandages	,
后	他	曾是	通过	吃	,	老的	巴特	系紧	新的	绷带	,

老巴特吃完饭后，重新包扎了伤口。

[mʌtʃ] ['waɪdə(r)][bʌt; bət][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

much	wider	but	stronger	than	the	others	on	his	wrists	.
很多	更广泛	但	更强	比	这	其他的	在	他的	手腕	.

比他手腕上的其他伤口宽得多，但也更结实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

But	they	were	a	distinct	advantage	,
但	他们	是	一个	清楚的	优势	,

但它们却是一项明显的优势。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] [hɑːf][æz; əz]['bædlɪ] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

for	they	did	not	hurt	half	as	badly	as	had	the	others	.
为了	他们	做过	不是	伤害	一半	作为	糟糕	作为	有	这	其他的	.

因为他们受到的伤害远没有其他人那么严重。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wʌnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd]

And	when	he	had	changed	the	narrow	ones	around	his	ankles	to	the	wide
和	什么时候	他	有	已更改	这	狭窄的	一个	大约	他的	脚踝	到	这	宽的

[və'raɪəti] ,

variety	,
种类	,

当他把脚踝上的窄袜换成宽袜后，

['rɛnˌfroʊ] , [ðəʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɒstʃə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Renfro	,	though	far	from	being	in	a	pleasant	posture	,	was	not	uncomfortable	.
伦弗罗	,	尽管	远的	从	存在	在	一个	令人愉快的	姿势	,	曾是	不是	不舒服	.

伦弗罗虽然姿势并不舒适，但并不觉得难受。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l]

As	soon	as	they	made	the	discovery	that	he	was	going	to	be	agreeable
作为	很快	作为	他们	制成	这	发现	那	他	曾是	去	到	是	同意

[ænd; ənd] [nɒt] [kraɪ] [ɔː(r)] [ə'bjuːs] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ,

and	not	cry	or	abuse	them	over	his	imprisonment	,
和	不是	哭	或者	虐待	他们	超过	他的	监禁	,

他们一发现他会很听话，不会因为被监禁而哭闹或辱骂他们，

[ðə; ði] [əʊld] ['kʌp(ə)l] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [les] ['hɒstaɪl] .

the	old	couple	became	much	less	hostile	.
这	老的	夫妻	成为	很多	较少的	敌对的	.

这对老夫妇的敌意大大减少了。

['rɛnˌfroʊ] [njuː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃ] [hɪm] —

Renfro	knew	from	their	attitude	that	they	did	not	want	to	hurt	or	punish	him	—
伦弗罗	知道	从	他们的	态度	那	他们	做过	不是	想	到	伤害	或者	惩治	他	—

[bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ʃʌt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [plænz] [kən'sɜːnɪŋ]

but	merely	to	keep	him	shut	up	until	they	had	made	some	plans	concerning
但	仅仅	到	保持	他	关闭	向上	直到	他们	有	制成	一些	计划	有关

['helən] [wɪr] .

Helen	Wier	.
海伦	威尔	.

从他们的态度中，伦弗罗知道他们并不想伤害或惩罚他，而只是想让他闭嘴，直到他们对海伦·威尔做出一些计划。

“ [wel] [ɪf] [ɪts] ['mʌni] ['ðer] ['ɑːftə(r)] , [ðel] [ʃʊə(r)] [ɑːsk] [dæd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [tuː] ,

“	Well	if	it's	money	they're	after	,	they'll	sure	ask	dad	for	some	too	,
“	出色地	如果	它是	钱	它们是	后	,	他们会	当然	问	爸爸	为了	一些	也	,

“如果他们想要的是钱，那他们肯定也会向爸爸要一些。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ðen]

as	soon	as	they	discover	who	I	am	,	”	he	began	to	think	and	then
作为	很快	作为	他们	发现	WHO	我	是	,	”	他	开始	到	思考	和	然后

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['meəri] ,

remembering	Mary	,
记住	玛丽	,

“一旦他们发现我是谁，”他开始思考，然后想起了玛丽。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [get] [fɑː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [plænz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

decided	that	they	wouldn't	get	far	with	their	plans	before	they	were	discovered	.
决定	那	他们	不会	得到	远的	和	他们的	计划	前	他们	是	发现	.

他们意识到，在计划实施到一定程度之前，他们的计划就会被发现。

['ɑːftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

After	promising	to	bring	him	something	to
后	有前途	到	带来	他	某物	到

我答应给他带些东西.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

[riːd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['læntən] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

read	the	old	man	took	up	the	dilapidated	lantern	and	followed	his	wife	,
读	这	老的	男人	采取	向上	这	破旧的	灯笼	和	随后	他的	妻子	,

读着，老人拿起那盏破旧的灯笼，跟在妻子身后走了。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

who	had	gone	back	into	the	other	room	several	minutes	before	.
WHO	有	已消失	后退	进入	这	其他	房间	一些	分钟	前	.

几分钟前，他已经回到了另一个房间。

['rɛnˌfroʊ] [hɜːd] [hɪm] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ;

Renfro	**heard**	**him**	**lock**	**the**	**door**	**between**	**the**	**two**	**rooms**	**of**	**the**	**cave**	**;**
伦弗罗	听到	他	锁	这	门	之间	这	二	房间	的	这	洞穴	;

伦弗罗听到他锁上了洞穴两间房间之间的门;

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [gɪv] [sʌm; səm] [kə'mændz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [læŋ] ['tæmi] ,

and	**later**	**give**	**some**	**commands**	**to**	**his**	**wife**	**and**	**Lang**	**Tammy**	**,**
和	之后	给	一些	命令	到	他的	妻子	和	朗	塔米	,

随后，他向妻子和朗·塔米下达了一些命令。

[huː] [wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

who	**was**	**once**	**more**	**in**	**the**	**cave**	**.**
WHO	曾是	一次	更多的	在	这	洞穴	.

谁又一次出现在了山洞里。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][dɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

Though	**the**	**lantern**	**was**	**gone**	**the**	**cave**	**was**	**not**	**so**	**dark**	**as**	**it**	**had**	**been**	**.**
尽管	这	灯笼	曾是	已消失	这	洞穴	曾是	不是	所以	黑暗的	作为	它	有	到过	.

虽然灯笼不见了，但洞穴并没有之前那么黑暗了。

['rɛnˌfroʊ] [muːvd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

Renfro	**moved**	**until**	**he**	**discovered**	**the**	**source**	**of**	**the**	**light**	**.**
伦弗罗	已搬	直到	他	发现	这	来源	的	这	光	.

伦弗罗四处寻找光源。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][dɔː(r)] — [ðə; ði][wʌn] ,

It	**came**	**from**	**over**	**the**	**top**	**of**	**an**	**old**	**door**	**—**	**the**	**one**	**,**
它	来了	从	超过	这	顶部	的	一个	老的	门	—	这	一	,

它来自一扇旧门的上方——就是那扇门，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] — [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd]['spəʊkən] [ə'baʊt] ['neɪlɪŋ] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

he	**felt**	**sure**	**—**	**that**	**the**	**old**	**man**	**had**	**spoken**	**about**	**nailing**	**more**	**firmly**	**before**	**he**
他	毛毡	当然	—	那	这	老的	男人	有	说	关于	钉钉子	更多的	牢牢	前	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːnd] [luːs] .

should	**be**	**turned**	**loose**	**.**
应该	是	转向	松动的	.

他确信——老人说过，在放开他之前，要把他钉得更牢。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɒŋz] .

He	**twisted**	**at**	**his**	**thongs**	**.**
他	扭曲	在	他的	丁字裤	.

他扭动着丁字裤。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tuː] [taɪt] [tuː; tə]['evə(r)][biː; bi] [tɔːn] [luːs] .

They	**were**	**tied**	**too**	**tight**	**to**	**ever**	**be**	**torn**	**loose**	**.**
他们	是	系	也	紧的	到	曾经	是	撕裂	松动的	.

它们绑得太紧了，根本无法解开。

[hiː; hi] [traɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

He	**tried**	**them**	**with**	**his**	**teeth**	**but**	**they**	**were**	**too**	**tough**	**for**	**him**	**to**
他	尝试	他们	和	他的	牙齿	但	他们	是	也	艰难的	为了	他	到

[meɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðem; ðəm] .

make	**more**	**than**	**an**	**impression**	**on**	**them**	**.**
制作	更多的	比	一个	印象	在	他们	.

他试着用牙齿咬，但它们太硬了，他只能在上面留下一个印记。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪm'preʃnz] [wʊd] ['əʊnli] [hɑːm] [hɪm] ,

And	**making**	**impressions**	**would**	**only**	**harm**	**him**	**,**
和	制作	印象	会	仅有的	伤害	他	,

而且给人留下深刻印象只会对他有害。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [dɪˈskʌvəd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkləuzə(r)] [wɒtʃ] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)]

for	once	discovered	they	would	be	responsible	for	closer	watch	than	ever
为了	一次	发现	他们	会	是	负责任的	为了	更近	手表	比	曾经

[ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] .

being	put	over	him	.
存在	放	超过	他	.

一旦发现这一点，他们将负责对他进行比以往任何时候都更加严密的监视。

[ˈkwaɪətli] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

Quietly	he	lay	back	on	his	pallet	and	waited	.
悄悄	他	躺	后退	在	他的	托盘	和	等待	.

他静静地躺回垫子上，等待着。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ruːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈmʌfld] [təʊnz] .

In	the	other	room	they	were	talking	in	muffled	tones	.
在	这	其他	房间	他们	是	说	在	闷音	音调	.

隔壁房间里，他们正低声交谈。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈfɒləʊd] , [ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsaɪləns] .

A	long	conversation	followed	,	a	bustling	noise	,	and	then	silence	.
一个	长的	对话	随后	,	一个	繁华	噪音	,	和	然后	沉默	.

随后是一阵长时间的交谈，一阵喧闹，然后是寂静。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈrɛnˌfroʊ] [njuː] .

And	finally	out	of	it	came	a	voice	which	Renfro	knew	.
和	最后	出去	的	它	来了	一个	嗓音	哪个	伦弗罗	知道	.

最后，从里面传出了一个伦弗罗熟悉的声音。

“ [huː] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ?

“	Who	is	in	there	?
“	WHO	是	在	那里	?

“里面是谁？”

” [ˌaɪ ˈtiː] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

”	it	demanded	.
”	它	要求	.

它要求道。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [wʌn] [huː] [nəʊz] [ˌem ˈiː] ?

“	Is	it	any	one	who	knows	me	?
“	是	它	任何	一	WHO	知道	我	?

“有谁认识我吗？”

[aɪm] [ˈhelən] [wɪr] .

I'm	Helen	Wier	.
我是	海伦	威尔	.

我是海伦·威尔。

” [ˈrɛnˌfroʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .

”	Renfro	could	have	shouted	for	joy	.
”	伦弗罗	可以	有	喊叫	为了	喜悦	.

“伦弗罗当时简直高兴得想大喊。”

“ [aɪm] [ˈrɛnˌfroʊ] [hɔːn] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	I'm	Renfro	Horn	,	”	he	answered	.
“	我是	伦弗罗	喇叭	,	”	他	回答	.

“我是伦弗罗·霍恩，”他回答道。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [gɒn] ? ”
“ Where are they gone ? ”
“ 在哪里 是 他们 已消失 ? ”

“他们都去哪儿了？”

“ [ʌp] [taʊn] , ” ['helən] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] .
“ Up town , ” Helen was just outside the locked door .
“ 向上 镇 , ” 海伦 曾是 只是 外部 这 已锁定 门 .

“上城区，”海伦就在紧锁的门外。

“ [aɪm] [nɒt] [taɪd] [laɪk] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət][aɪm] [lɒkt] [ɪn] .
“ I'm not tied like they say you are , but I'm locked in .
“ 我是 不是 系 喜欢 他们 说 你 是 , 但 我是 已锁定 在 .

“我没有像他们说的那样被束缚，但我确实被困住了。”

[tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] — [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
Tell me everything you know — about mother and father and everything .
告诉 我 一切 你 知道 — 关于 母亲 和 父亲 和 一切 .

把你所知道的一切都告诉我——关于你的父母，以及所有的一切。

[ænd; ənd] [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [faɪnd][ˌem 'iː] ?
And why don't they find me ?
和 为什么 不 他们 寻找 我 ?

为什么他们找不到我?

” ['rɛnˌfroʊ][hæd; həd][tuː; tə] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laʊd] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pɪ'kjuːliəli] ['pɪəsɪŋ] [tuː; tə]
” Renfro had to pitch his voice loud and make it peculiarly piercing to
” 伦弗罗 有 到 沥青 他的 嗓音 大声 和 制作 它 奇特地 冲孔 到
[riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
reach her through the heavy door and the big room of the cave .
抵达 她 通过 这 重的 门 和 这 大的 房间 的 这 洞穴 .

“伦弗罗不得不提高音量，使声音格外尖锐，才能穿过沉重的门和洞穴的大房间，让她听到他的声音。”

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [njuː] ,
He told her of everything he knew ,
他 讲述 她 的 一切 他 知道 ,

他把自己知道的一切都告诉了她。

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [hæd; həd][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .
how her letters had reassured her mother and kept her well .
如何 她 信件 有 放心 她 母亲 和 保留 她 出色地 .

她的信件如何安慰了她的母亲，让她保持健康。

“ [jes] , [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [raɪt] [ðem; ðəm] , ” ['hɛlənz] [vɔɪs] [siːmd] [tʃeɪndʒd] , [mɔː(r)] ['pɪəsɪŋ] , [mɔː(r)]
“ Yes , they let me write them , ” Helen's voice seemed changed , more piercing , more
“ 是的 , 他们 让 我 写 他们 , ” 海伦的 嗓音 似乎 已更改 , 更多的 冲孔 , 更多的
['straɪd(ə)nt] .
strident .
刺耳的 .

“是的，他们让我写，”海伦的声音似乎变了，更加尖锐，更加刺耳。

['rɛnˌfroʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
Renfro decided that it was from her life in the cave .
伦弗罗 决定 那 它 曾是 从 她 生活 在 这 洞穴 .

伦弗罗认定这源于她在山洞里的生活。

“ ['ðer] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [wɒnt] ['mʌni] .
“ They're not mean to me — and they don't want money .
“ 它们是 不是 意思是 到 我 — 和 他们 不 想 钱 .

“他们对我并不坏——而且他们也不想要钱。”

['ðer] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] ['fɑːðə(r)] .

They're	keeping	me	,	to	get	even	with	father	.
它们是	保持	我	,	到	得到	甚至	和	父亲	.

他们把我扣留，是为了报复我父亲。

" ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] .

"	Quietly	and	without	any	emotion	she	told	her	story	.
"	悄悄	和	没有	任何	情感	她	讲述	她	故事	.

她平静而平静地讲述了自己的故事，没有一丝情绪波动。

[bɑːt] [hæd; həd] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn]

Bart	had	been	sentenced	to	fifteen
巴特	有	到过	判刑	到	十五

巴特被判处十五年监禁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

[j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

years	in	the	penitentiary	by	her	father	years	ago	.
年	在	这	监狱	经过	她	父亲	年	前	.

多年前，她被父亲送进了监狱。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌfɪf'tiːn] [lɒŋ] [j'iəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ment] [ˌsepə'reɪʃn]

He	had	served	most	of	those	fifteen	long	years	which	had	meant	separation
他	有	服务	最多	的	那些	十五	长的	年	哪个	有	意思是	分离

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] .

from	his	family	.
从	他的	家庭	.

他服役了整整十五年，这意味着他要与家人分离。

[waɪl] [ðeə(r)][hiː; hi] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]

While	there	he	brooded	over	the	loneliness	of	himself	and	became	almost	a
尽管	那里	他	沉思	超过	这	孤独	的	他自己	和	成为	几乎	一个

['meɪniæk] ,

maniac	,
疯子	,

在那里，他因孤独而郁郁寡欢，几乎变得近乎疯狂。

[wɪð] [wʌn] ['pɜːpəs] [ɪn][maɪnd] — ['neɪmli] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [hæd; həd]

with	one	purpose	in	mind	—	namely	to	get	even	with	the	judge	who	had
和	一	目的	在	头脑	—	即	到	得到	甚至	和	这	法官	WHO	有

['sentənst] [hɪm] .

sentenced	him	.
判刑	他	.

他只有一个目的——那就是报复判他刑的法官。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['kɪdnæp][ðə; ði][dʒʌdʒ] [hɪm'self] .

At	first	he	had	decided	to	kidnap	the	judge	himself	.
在	第一的	他	有	决定	到	绑架	这	法官	他自己	.

起初他决定亲自绑架法官。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðæt] [θɔːt] [ɪn][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

He	had	kept	that	thought	in	mind	for	years	.
他	有	保留	那	想法	在	头脑	为了	年	.

他多年来一直把这个想法记在心里。

[wen] [hɪz; ɪz][əʊld] ['selmeɪt] [hæd; həd] [gɒn] [friː] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]

When	**his**	**old**	**cellmate**	**had**	**gone**	**free**	**one**	**day**	**and**	**they**	**had**	**given**	**him**
什么时候	他的	老的	狱友	有	已消失	自由的	一	天	和	他们	有	给定	他

[ə'nʌðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

another	**he**	**had**	**been**	**given**	**a**	**chance**	**to**	**plan**	**for**	**the**	**future**	**,**
其他	他	有	到过	给定	一个	机会	到	计划	为了	这	未来	,

有一天，他以前的狱友被释放了，他们给了他另一个牢房，让他有机会规划未来。

['kæptɪn] [piːts] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn] [taɪm] , [təʊld][ɒv; əv]

Captain	**Pete's**	**brother**	**had**	**been**	**put**	**in**	**his**	**cell**	**and**	**he**	**,**	**in**	**time**	**,**	**told**	**of**
队长	皮特的	兄弟	有	到过	放	在	他的	细胞	和	他	,	在	时间	,	讲述	的

[hɪz; ɪz] [həʊm] ,

his	**home**	**,**
他的	家	,

皮特船长的兄弟被关进了他的牢房，后来他向狱友们讲述了他的家乡。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

of	**his**	**crime**	**,**
的	他的	犯罪	,

他的罪行，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] [hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] [meɪd]

and	**the**	**hidden**	**cave**	**in**	**which**	**he**	**and**	**his**	**confederates**	**had**	**at**	**first**	**made**
和	这	隐	洞穴	在	哪个	他	和	他的	南方邦联	有	在	第一的	制成

[ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] .

the	**counterfeit**	**money**	**.**
这	伪造	钱	.

还有他和他的同伙最初制造假币的那个隐蔽山洞。

['getɪŋ] ['bəʊldə(r)][ðə; ði] ['kauntə,fitə] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs]

Getting	**bolder**	**the**	**counterfeiters**	**had**	**moved**	**into**	**the**	**cellar**	**of**	**the**	**big**	**house**
获得	更大胆	这	造假者	有	已搬	进入	这	地窖	的	这	大的	房子

[ænd; ənd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

and	**been**	**discovered**	**.**
和	到过	发现	.

造假者们胆子越来越大，竟然搬进了大房子的地下室，结果被发现了。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd]

But	**only**	**the**	**part**	**of**	**the**	**story**	**which**	**was**	**concerned**	**with**	**the**	**cave**	**had**
但	仅有的	这	部分	的	这	故事	哪个	曾是	担心的	和	这	洞穴	有

['ɪntrəstɪd] [bɑːt] .

interested	**Bart**	**.**
感兴趣的	巴特	.

但只有故事中与山洞有关的部分引起了巴特的兴趣。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .

From	**that**	**time**	**on**	**he**	**made**	**his**	**plans**	**.**
从	那	时间	在	他	制成	他的	计划	.

从那时起，他便开始制定计划。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ,

As	**soon**	**as**	**he**	**was**	**free**	**he**	**would**	**come**	**back**	**to**	**Lindendale**	**,**
作为	很快	作为	他	曾是	自由的	他	会	来	后退	到	-	,

他一获得自由就会回到林登代尔。

['kɪdnæp] [dʒʌdʒ] [wɪr] [ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [keɪv] .

kidnap	**Judge**	**Wier**	**and**	**imprison**	**him**	**for**	**months**	**in**	**this**	**hidden**	**cave**	**.**
绑架	法官	威尔	和	监禁	他	为了	几个月	在	这	隐	洞穴	.

绑架威尔法官，并将他囚禁在这个隐蔽的山洞里数月。

[ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [gɪv] [hɪm][dʒʌst]
Separation **from** **his** **family** **for** **that** **time** **would** **give** **him** **just**
分离 从 他的 家庭 为了 那 时间 会 给 他 只是

那段时间与家人分离，只会让他……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 222]
[页 -]

[第222页]

[ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] [wɒt] [bɑ:t][hæd; həd] [sɜ:vd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] .
a **hint** **of** **what** **Bart** **had** **served** **on** **account** **of** **his** **sentence** **.**
一个 暗示 的 什么 巴特 有 服务 在 帐户 的 他的 句子 .

暗示巴特因服刑所付出的代价。

“ ['mægi] [təʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ðɪs] ,
“ Maggie told me all this ,
“ 玛吉 讲述 我 全部 这 ,

“玛吉把这一切都告诉了我，”

” ['helən] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ki:] [həʊl][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ]
” Helen put her lips close to the key hole for her throat was getting
” 海伦 放 她 嘴唇 关闭 到 这 钥匙 洞 为了 她 喉 曾是 获得
['taɪəd] [θru:] ['tɔ:kɪŋ] [səʊ] [laʊd] .
tired through talking so loud .
疲劳的 通过 说 所以 大声 .

海伦把嘴唇贴近钥匙孔，因为她大声说话嗓子都哑了。

“ [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [let] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə]['fɑ:ðə(r)][aɪ]
“ She wants me to know all of it so that when they let me back to father I
“ 她 想要 我 到 知道 全部 的 它 所以 那 什么时候 他们 让 我 后退 到 父亲 我
[kæn; kən] [tel] [hɪm] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [bɑ:t] [gɒt]['i:v(ə)n]
can tell him all of it and understand exactly how and why Bart got even
能 告诉 他 全部 的 它 和 理解 确切地 如何 和 为什么 巴特 得到 甚至
[wɪð] [hɪm] . ”
with him . ”
和 他 . ”

“她想让我知道所有的事情，这样当他们让我回到父亲身边时，我就可以把所有的事情都告诉他，并确切地了解巴特是如何以及为什么报复他的。”

“ [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] ['kæptɪn] [ˌpi:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?
“ But isn't Captain Pete in it ?
“ 但 不是 队长 皮特 在 它 ?

“但是皮特船长不是也在里面吗？”

” ['rɛnˌfroʊ] [pə'sistid] [ɪn] ['ɑ:skɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðəʊ] ['helən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] .
” Renfro persisted in asking a question though Helen was still talking .
” 伦弗罗 持续 在 问 一个 问题 尽管 海伦 曾是 仍然 说 .

尽管海伦还在说话，伦弗罗还是坚持要问一个问题。

“ [nəʊ] , ['naɪðə(r)] [hi:; hi][nɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
“ No , neither he nor his brother .
“ 不 , 两者都不 他 也不 他的 兄弟 .

“不，他和他的兄弟都不是。”

[ðeɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [nju:] [weə(r)] [ai][hæd; həd]
They just happened to discover the cave and then they knew where I had
他们 只是 发生 到 发现 这 洞穴 和 然后 他们 知道 在哪里 我 有
[bi:n] ['hɪd(ə)n] .
been hidden .
到过 隐 .

他们碰巧发现了这个山洞，然后就知道了我藏身的地方。

['ðer] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [bɑ:t] .
They're afraid of Bart .
它们是 害怕的 的 巴特 .

他们害怕巴特。

[ðeɪ] [woʊnt] ['evə(r)] [tel] [ʌn'tɪl] [aɪm] [seɪf] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd] [bɑ:t] [ænd; ənd] ['mægi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪ]
They won't ever tell until I'm safe back home and Bart and Maggie are away
他们 惯于 曾经 告诉 直到 我是 安全的 后退 家 和 巴特 和 玛吉 是 离开
[ænd; ənd] [seɪf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
and safe in another part of the country ,
和 安全的 在 其他 部分 的 这 国家 ,

他们永远不会说，直到我安全回到家，巴特和玛吉也安全离开，去了国内其他地方。

[ænd; ənd] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [hæd; həd] [rɪ'vendʒ] .
and happy because they've had revenge .
和 快乐的 因为 他们有 有 复仇 .

他们很高兴，因为他们报了仇。

" [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .
" She talked a little while longer about the life in the cave .
" 她 谈话 一个 小的 尽管 更长 关于 这 生活 在 这 洞穴 .

她又讲了一会儿山洞里的生活。

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['rɛnˌfroʊ] [kən'dʒektʃəd] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'prɪznd]
She and Renfro conjectured together on the probable time they would be imprisoned
她 和 伦弗罗 推测 一起 在 这 可能 时间 他们 会 是 被监禁
.
:
.

她和伦弗罗一起推测他们可能会被监禁的时间。

[ænd; ənd] ['rɛnˌfroʊ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv] ['meəri] ['du:gənz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [klu:z]
And Renfro didn't tell her of Mary Dugan's knowledge of all his clues
和 伦弗罗 没有 告诉 她 的 玛丽 杜根的 知识 的 全部 他的 线索
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
and his
和 他的

伦弗罗没有告诉她玛丽·杜根知道他所有的线索以及他的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

[həʊp] [ɒv; əv] ['reskju:] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] .
hope of rescue from her .
希望 的 救援 从 她 .

希望能够从她那里获救。

[ə; eɪ] [sə'praɪz] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['helən] [wɪr] .
A surprise he decided would be a good thing for Helen Wier .
一个 惊喜 他 决定 会 是 一个 好的 事物 为了 海伦 威尔 .

他认为给海伦·威尔一个惊喜是件好事。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] , ['fɒləʊɪŋ] ['hɛlənz] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] , [læpst]
After a time they , following Helen's fear that the old woman would return , lapsed
后 一个 时间 他们 , 下列的 海伦的 害怕 那 这 老的 女士 会 返回 , 失效
['ɪntu:] ['saɪləns] .
into silence .
进入 沉默 .

过了一段时间，由于海伦担心老妇人会回来，她们陷入了沉默。

['rɛnˌfroʊ][sæt][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [smɔ:l] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv] [laɪt] .

Renfro	**sat**	**and**	**studied**	**the**	**door**	**around**	**which**	**came**	**in**	**small**	**shafts**	**of**	**light**	**.**
伦弗罗	卫星	和	研究	这	门	大约	哪个	来了	在	小的	轴	的	光	.

伦弗罗坐着，仔细观察着那扇门，门周围透进一束束光线。

[naʊ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get] [lu:s] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [mɔ:(r)]

Now	**if**	**he**	**could**	**only**	**manage**	**to**	**get**	**loose**	**before**	**that**	**door**	**was**	**made**	**more**
现在	如果	他	可以	仅有的	管理	到	得到	松动的	前	那	门	曾是	制成	更多的

[sɪ'kjʊə(r)][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɜ:k] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

secure	**he**	**felt**	**that**	**he**	**could**	**work**	**his**	**way**	**through**	**the**	**door**	**.**
安全的	他	毛毡	那	他	可以	工作	他的	方式	通过	这	门	.

他觉得，只要能在门加固之前挣脱束缚，他就能设法穿过那扇门。

[bʌt; bət] [ɪf] —

But	**if**	**—**
但	如果	—

但是如果——

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] [ðeə(r)] [keɪm] [kən'fju:zɪŋ] [saʊndz] .

And	**in**	**the**	**other**	**room**	**there**	**came**	**confusing**	**sounds**	**.**
和	在	这	其他	房间	那里	来了	令人困惑	声音	.

隔壁房间传来一阵令人困惑的声音。

[bɑ:t] [ænd; ənd] ['mægi] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] ,

Bart	**and**	**Maggie**	**had**	**returned**	**,**
巴特	和	玛吉	有	返回	,

巴特和玛吉回来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [kə'vɔ:tɪŋ] [ə'raʊnd] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	**a**	**scuffling**	**and**	**barking**	**and**	**cavorting**	**around**	**told**	**him**	**that**	**they**	**had**
和	一个	扭打	和	叫声	和	嬉戏	大约	讲述	他	那	他们	有

[brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm] [læŋ] ['tæmi] .

brought	**with**	**them**	**Lang**	**Tammy**	**.**
带来	和	他们	朗	塔米	.

一阵争吵、吠叫和嬉闹声告诉他，他们带来了朗·塔米。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**224**	**]**
[	页	-	]

[第224页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

CHAPTER	**XXIV**	**.**
章	二十四	.

第二十四章

[læŋ] ['tæmi] [helps] ['rɛnˌfroʊ] [ɪ'skeɪp] .

LANG	**TAMMY**	**HELPS**	**RENFRO**	**ESCAPE**	**.**
语言	塔米	帮助	伦弗罗	逃脱	.

朗·塔米帮助伦弗罗逃脱。

[əʊld] [bɑ:t] , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,

Old	**Bart**	**,**	**true**	**to**	**his**	**promise**	**,**
老的	巴特	,	真的	到	他的	承诺	,

老巴特信守承诺

[brɔ:t] ['rɛnˌfroʊ][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læntən] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [hɪm] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:dɪŋ]

brought	**Renfro**	**a**	**book**	**and**	**the**	**lantern**	**to**	**furnish**	**him**	**light**	**for**	**the**	**reading**
带来	伦弗罗	一个	书	和	这	灯笼	到	提供	他	光	为了	这	阅读

.

:

.

给伦弗罗带来了一本书和一盏灯笼，以便他阅读时有光亮。

['mægi] , ['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdərət] , [hæd; həd] ['pɒlɪʃt] [ðə; ði] ['læntən] [ʃeɪd] ,
Maggie , also considerate , had polished the lantern shade ,
玛吉 , 还 周到 , 有 抛光 这 灯笼 阴影 ,

体贴的玛吉把灯罩擦得锃亮。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ruːm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
until now it gave a light which made the cave a definite room and was
直到 现在 它 给予 一个 光 哪个 制成 这 洞穴 一个 定 房间 和 曾是
[braɪt] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['rɛnˌfroʊ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːd] .
bright enough that Renfro could easily read .
明亮的 足够的 那 伦弗罗 可以 容易地 读 .

直到现在，它发出的光亮使洞穴变成了一个真正的房间，而且亮度足以让伦弗罗轻松阅读。

[bʌt; bət] [fɜːst] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
But first he looked around the room .
但 第一的 他 看起来 大约 这 房间 .

但他首先环顾了一下房间。

[ðə; ði] [s'tæləktaɪts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['spektə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɑːf] ['dɑːknəs] ,
The stalactites , which had been specters in the half darkness ,
这 钟乳石 , 哪个 有 到过 幽灵 在 这 一半 黑暗 ,

那些钟乳石，曾经是半明半暗中的幽灵，

[bɪ'keɪm] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] .
became things of beauty in the bright light .
成为 事物 的 美丽 在 这 明亮的 光 .

在明亮的阳光下，它们变成了美丽的事物。

['rɛnˌfroʊ][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪmstəʊn] [dɪ'pɑːzɪts] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Renfro had heard that there were limestone deposits in the ground under the
伦弗罗 有 听到 那 那里 是 石灰石 存款 在 这 地面 在下面 这
[hɔːl] [fɑːm] .
Hall farm .
大厅 农场 .

伦弗罗听说霍尔农场地下有石灰岩矿藏。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Now he was sure of it .
现在 他 曾是 当然 的 它 .

现在他确信无疑了。

[waɪ] [ðɪs] [keɪv] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .
Why this cave was very beautiful and full of promise .
为什么 这 洞穴 曾是 非常 美丽的 和 满的 的 承诺 .

为什么这个洞穴非常美丽，充满希望。

“ [ɪf] [əʊld][dʒeɪk] — ” ['helən] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [piːts] ['brʌðə(r)] — “
“ If old Jake — ” Helen had told him the name of Captain Pete's brother — “
“ 如果 老的 杰克 — ” 海伦 有 讲述 他 这 姓名 的 队长 皮特的 兄弟 — “
[hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
had only known it ,
有 仅有的 已知 它 ,

“如果老杰克——”海伦曾告诉他皮特船长的兄弟的名字——“只要知道这一点，

” [hiː; hi] [θɔːt] ,
” he thought ,
” 他 想法 ,

他心想：

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [welθ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
“ there was a wealth on his own land much larger than any he could
” 那里 曾是 一个 财富 在 他的 自己的 土地 很多 更大的 比 任何 他 可以

['kaʊntəfɪt] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
counterfeit during a lifetime .
伪造 期间 一个 寿命 .

“他自己的土地上拥有的财富，远远超过他一生所能伪造的任何财富。”

” [bɑːt] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
” Bart was examining the lock on the door .
” 巴特 曾是 检查 这 锁 在 这 门 .

巴特正在检查门锁。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [wen] ['əʊpənd] [rɪ'viːld] [ə'nʌðə(r)] [lɒk]
He had brought in with him a package which when opened revealed another lock
他 有 带来 在 和 他 一个 包裹 哪个 什么时候 打开 揭晓 其他 锁

[ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
that he tried to
那 他 尝试 到

他带来了一个包裹，打开后发现里面还有一把锁，他试图用它打开它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 225]
[页 -]

[第225页]

[ə'dʒʌst] .
adjust .
调整 .

调整。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sweərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [wʌn] [wɒz; wəz] [tuː]
But it was soon evident from his swearing that the new one was too
但 它 曾是 很快 明显 从 他的 咒骂 那 这 新的 一 曾是 也

[smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
small for the door .
小的 为了 这 门 .

但很快从他的咒骂声中就可以看出，这新的门锁太小了。

['keəfəli] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Carefully the old man wrapped it up .
小心 这 老的 男人 包装 它 向上 .

老人小心翼翼地把它包好。

['æŋgri] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn] ['rɛnˌfroʊ] .
Angry over his failure he turned upon Renfro .
生气的 超过 他的 失败 他 转向 之上 伦弗罗 .

他因失败而愤怒，转而攻击伦弗罗。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] ['grɪnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
“ You needn't be grinning , ” he said , “ I'll get a better one this afternoon .
“ 你 不必 是 咧嘴笑 , ” 他 说 , “ 患病的 得到 一个 更好的 一 这 下午 .

“你不必笑，”他说，“我今天下午会找到一个更好的。”

" [baɪ] ['slɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]['ʌndə(r)][hɪm]['rɛnˌfroʊ][kʊd; kəd]

"	By	slipping	over	on	his	stomach	and	with	his	hands	under	him	Renfro	could
"	经过	滑倒	超过	在	他的	胃	和	和	他的	双手	在下面	他	伦弗罗	可以

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [riːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ˌpaɪə'nɪə(r)] ['stɔːriz] [bɑːt] [hæd; həd] [fetʃt] [frɒm; frəm]

manage	to	read	out	of	the	book	of	pioneer	stories	Bart	had	fetched	from
管理	到	读	出去	的	这	书	的	先锋	故事	巴特	有	已获取	从

[ðə; ði] [hɔːl] ['laɪbrəri] .

the	Hall	library	.
这	大厅	图书馆	.

“伦弗罗趴在地上，双手撑在身下，得以阅读巴特从霍尔图书馆借来的那本拓荒者故事书。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

He	turned	the	pages	with	his	tongue	.
他	转向	这	页面	和	他的	舌头	.

他用舌头翻页。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] ['peɪdʒɪz][hiː; hi] [θɔːt] [hɑːd] .

But	between	pages	he	thought	hard	.
但	之间	页面	他	想法	难的	.

但他在阅读间隙认真思考。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [luːs] [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [krʊk] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ðæt] [əʊld][dɔː(r)]['əʊpən][hiː; hi]

If	he	could	get	loose	by	hook	or	crook	he	could	get	that	old	door	open	he
如果	他	可以	得到	松动的	经过	钩	或者	骗子	他	可以	得到	那	老的	门	打开	他

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

was	sure	.
曾是	当然	.

他确信，只要能想方设法逃脱，就一定能打开那扇旧门。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]

He	remembered	the	story	he	had	read	in	the	detective	magazine	of	a	very
他	记得	这	故事	他	有	读	在	这	侦探	杂志	的	一个	非常

['waɪəri][mæn] [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [naɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

wiry	man	who	had	managed	to	use	a	knife	with	his	teeth	.
细长的	男人	WHO	有	管理	到	使用	一个	刀	和	他的	牙齿	.

他想起了在侦探杂志上读到的一个故事，讲的是一个身材非常精瘦的男人用牙齿咬刀杀人。

[ɪn] - ['pɒkɪt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] .

In	Renfro's	pocket	had	been	a	sharp	knife	.
在	-	口袋	有	到过	一个	锋利的	刀	.

伦弗罗的口袋里有一把锋利的刀。

[bɑːt] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Bart	had	taken	it	out	.
巴特	有	已采取	它	出去	.

巴特把它拿出来了。

[hæd; həd][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] ?

Had	he	carried	it	away	or	left	it	with	the	other	things	on	the	floor	?
有	他	携带	它	离开	或者	左边	它	和	这	其他	事物	在	这	地面	?

他把它带走了，还是和其他东西一起留在了地板上?

“ [waɪl] [hiːz] [gɒn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪl] [rəʊl]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] , ” ['rɛnˌfroʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz]

“	While	he's	gone	this	afternoon	I'll	roll	over	there	and	see	,	”	Renfro	made	his
“	尽管	他是	已消失	这	下午	患病的	卷	超过	那里	和	看	,	”	伦弗罗	制成	他的

[plænz] ['defɪnətli] .

plans	definitely	.
计划	确实	.

“他今天下午不在家，我就过去看看，”伦弗罗已经下定决心了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ['mægi] [brɔːt] [hɪm][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , [mɪlk][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

A	little	later	Maggie	brought	him	his	dinner	,	milk	and	other	things	she	had
一个	小的	之后	玛吉	带来	他	他的	晚餐	,	牛奶	和	其他	事物	她	有

[kən'sɪdəd] ['delɪkəsi]

considered	delicacies
经过考虑的	美味佳肴

过了一会儿，玛吉给他端来了晚餐、牛奶和其他她认为美味佳肴的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] - ['briːdɪŋ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [laɪk] .

which	a	boy	of	Renfro's	breeding	was	sure	to	like	.
哪个	一个	男生	的	-	选育	曾是	当然	到	喜欢	.

像伦弗罗这样出身的男孩肯定会喜欢。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][kaɪnd][ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ] [felt] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ]

She	was	unusually	kind	and	Renfro	felt	sorry	that	she	should	be	so
她	曾是	异常地	种类	和	伦弗罗	毛毡	对不起	那	她	应该	是	所以

[dɪ'luːdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

deluded	as	she	was	.
妄想	作为	她	曾是	.

她异常善良，伦弗罗为她如此天真而感到惋惜。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['restləs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [bɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [ə'weɪ] [ə'gen]

He	was	so	restless	that	he	could	hardly	wait	until	Bart	should	start	away	again
他	曾是	所以	不安	那	他	可以	几乎	等待	直到	巴特	应该	开始	离开	再次

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][rəʊl]['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪf] .

and	he	could	roll	over	after	the	knife	.
和	他	可以	卷	超过	后	这	刀	.

他焦躁不安，恨不得巴特赶紧离开，好让他翻身追着刀子跑。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

That	would	take	time	and	he	must	be	free	from	the	fear	of	discovery	.
那	会	拿	时间	和	他	必须	是	自由的	从	这	害怕	的	发现	.

那需要时间，而且他必须摆脱被发现的恐惧。

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [bɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

He	breathed	a	sigh	of	relief	when	he	heard	Bart	begin	to	make	preparations
他	呼吸	一个	叹	的	宽慰	什么时候	他	听到	巴特	开始	到	制作	准备工作

[tuː; tə] [liːv] .

to	leave	.
到	离开	.

听到巴特开始准备离开，他松了一口气。

[hiː; hi] [hɜːd] ['mægi] ['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

He	heard	Maggie	argue	with	him	about	some	things	she	wanted	from	her
他	听到	玛吉	争论	和	他	关于	一些	事物	她	通缉	从	她

['lɪt(ə)l] [həʊm] ,

little	home	,
小的	家	,

他听到玛吉和他争论她想要从她的小家里得到些什么，

[bæk] [ɪn] [taʊn] .

back	in	town	.
后退	在	镇	.

回到城里了。

[bɑːt] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
Bart refused to go after them ,
巴特 拒绝 到 去 后 他们 ,

巴特拒绝追赶他们。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] ['bædli] [ɪˈnʌf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [hɜːˈself] .
telling her that if she wanted them badly enough she would go herself .
讲述 她 那 如果 她 通缉 他们 糟糕 足够的 她 会 去 她自己 .

告诉她，如果她真的想要，她自己就会去。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] [əˈlɒŋ] .
And after a little while she decided to go along .
和 后 一个 小的 尽管 她 决定 到 去 沿着 .

过了一会儿，她决定跟着去。

['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)]['rɛnˌfroʊ][dɪ'saɪdɪd] .
Better and better Renfro decided .
更好的 和 更好的 伦弗罗 决定 .

伦弗罗越来越满意了。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [əˈlækrəti] , ['pɜːfɪktli] [seɪf] [frɒm; frəm] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv]
Now he could do his work with alacrity , perfectly safe from any fear of
现在 他 可以 做 他的 工作 和 敏捷 , 完美 安全的 从 任何 害怕 的
[dɪˈskʌvəri] [æt; ət][ɔːl] .
discovery at all .
发现 在 全部 .

现在他可以全身心投入工作，完全不用担心被发现。

[bɑːt] [keɪm] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['læntən] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ˌriːˈfɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
Bart came in after the lantern , carried it out , refilled it and brought it back
巴特 来了 在 后 这 灯笼 , 携带 它 出去 , 已补充 它 和 带来 它 后退
.
:
.

巴特跟在灯笼后面进来，把它拿出去，重新装满燃料，然后又拿了回来。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][dɔː(r)] ['slaɪtli] [əˈdʒɑː(r)][ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] ['rɛnˌfroʊ]
This time he left the door slightly ajar and while he was at work Renfro
这 时间 他 左边 这 门 轻微地 半开 和 尽管 他 曾是 在 工作 伦弗罗
[sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [fɔːm] [slɪp][ɪn] ,
saw a big form slip in ,
锯 一个 大的 形式 滑 在 ,

这次他把门留了一条缝，在他上班的时候，伦弗罗看到一个大表格溜了进来。

[krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] .
crawl into the farthest corner and lay there .
爬行 进入 这 最远 角落 和 躺 那里 .

爬到最远的角落，躺在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [læŋ] ['tæmi] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪpɪŋ]
It was Lang Tammy and he was hiding because of the whipping
它 曾是 朗 塔米 和 他 曾是 隐藏 因为 的 这 鞭打
['mægi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['teərɪŋ]
Maggie had given him for tearing
玛吉 有 给定 他 为了 撕裂

那是朗·塔米，他躲起来是因为玛吉鞭打他撕咬东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] .

the	binding	on	her	coat	.
这	结合	在	她	外套	.

她外套上的包边。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [dɪd]['rɛnˌfroʊ][kɔːl] [læŋ] ['tæmi]

Not	until	they	were	gone	did	Renfro	call	Lang	Tammy
不是	直到	他们	是	已消失	做过	伦弗罗	称呼	朗	塔米

直到他们离开后，伦弗罗才叫朗·塔米。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] , ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [wɪtʃ] [hæz; həz]

and	then	he	came	,	crawling	and	pleading	exactly	like	a	dog	which	has
和	然后	他	来了	,	爬行	和	恳求	确切地	喜欢	一个	狗	哪个	有

['riːs(ə)ntli] [biːn] ['biːt(ə)n] .

recently	been	beaten	.
最近	到过	被打败	.

然后他来了，像一条刚被打过的狗一样爬来爬去，哀求着。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] ['rɛnˌfroʊ][ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [hiː; hi]

But	as	he	reached	Renfro	and	made	sure	that	it	was	his	friend	he
但	作为	他	达到	伦弗罗	和	制成	当然	那	它	曾是	他的	朋友	他

[bɪ'keɪm] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [bɑːkt] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['fræntɪkli] .

became	joyous	and	barked	joyfully	and	frantically	.
成为	欢乐	和	吠叫	欣喜地	和	疯狂地	.

但当他找到伦弗罗并确认那是他的朋友时，他高兴极了，又高兴又疯狂地吠叫起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʌg] .

And	then	he	made	ready	for	a	game	of	tug	.
和	然后	他	制成	准备好	为了	一个	游戏	的	拖船	.

然后他准备玩拔河游戏。

['dʒɔɪəsli] [hiː; hi] [siːzd] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['bændɪdʒ] [ɒn] - [hændz] .

Joyously	he	seized	one	end	of	the	free	bandage	on	Renfro's	hands	.
欣喜地	他	查获	一	结尾	的	这	自由的	绷带	在	-	双手	.

他欣喜地抓住伦弗罗手上松开的绷带的一端。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊl] [wɪtʃ] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪsts] ['kruːəli] .

He	gave	it	a	pull	which	cut	into	the	boy's	wrists	cruelly	.
他	给予	它	一个	拉	哪个	切	进入	这	男孩们	手腕	残酷地	.

他猛地一拉，残忍地割破了男孩的手腕。

[ə'nʌðə(r)] [pʊl] , [ə'nʌðə(r)] [kʌt] , [ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .

Another	pull	,	another	cut	,	and	Renfro	tried	to	stop	him	.
其他	拉	,	其他	切	,	和	伦弗罗	尝试	到	停止	他	.

又是一拉，又是一刀，伦弗罗试图阻止他。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [dɒg][wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

But	the	big	dog	was	intent	on	the	game	which	was	now	a	winning	one	for	him	.
但	这	大的	狗	曾是	意图	在	这	游戏	哪个	曾是	现在	一个	获胜	一	为了	他	.

但这条大狗一心只想赢球，而现在对他来说，这是一场必胜的比赛。

[ə'nʌðə(r)] [tʌg] , [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teərɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [slɪpt] ,

Another	tug	,	this	time	a	long	tearing	one	,	and	something	slipped	,
其他	拖船	,	这	时间	一个	长的	撕裂	一	,	和	某物	滑倒了	,

又是一阵猛拉，这次是一阵漫长而撕扯的拉扯，有什么东西滑落了。

[ðə; ði] [nɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [taɪd] [səʊ] ['fɜːmli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

the	knot	the	old	man	had	tied	so	firmly	that	morning	.
这	结	这	老的	男人	有	系	所以	牢牢	那	早晨	.

那天早上老人打的那个结，系得特别牢固。

['rɛnˌfroʊ] [dʒɜːk] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['tæmi] [wɒz; wəz]['ɒntə][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ə'gen] .

Renfro	**jerked**	**at**	**his**	**hands**	**and**	**Tammy**	**was**	**onto**	**the**	**bandage**	**again**	**.**
伦弗罗	猛地一抖	在	他的	双手	和	塔米	曾是	到	这	绷带	再次	.

伦弗罗猛地甩了甩手，塔米又开始给他包扎伤口。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [luːs] .

And	**then**	**it**	**came**	**loose**	**.**
和	然后	它	来了	松动的	.

然后它就松开了。

['rɛnˌfroʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hə'rɑː] [frɒm; frəm][dʒɔɪ] .

Renfro	**could**	**have**	**hurrahed**	**from**	**joy**	**.**
伦弗罗	可以	有	欢呼	从	喜悦	.

伦弗罗当时高兴得都想欢呼雀跃了。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪl][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ppkɪt]

Instead	**he**	**rolled**	**over**	**quickly**	**to**	**his**	**pile**	**of**	**articles**	**taken**	**from**	**his**	**pocket**
反而	他	滚动	超过	迅速地	到	他的	桩	的	文章	已采取	从	他的	口袋

, [faʊnd] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

,	**found**	**his**	**knife**	**,**
,	成立	他的	刀	,

他没有立刻翻身，而是迅速翻身回到从口袋里掏出的那堆物品旁，找到了他的刀。

[kʌt] [ðə; ði] [θɒŋz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [stʊd] ['tɒtərɪŋ] , [hɪz; ɪz][legz] [stɪf] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] .

cut	**the**	**thongs**	**around**	**his**	**legs**	**and**	**stood**	**tottering**	**,**	**his**	**legs**	**stiff**	**and**	**aching**	**.**
切	这	丁字裤	大约	他的	腿	和	站立	颤巍巍	,	他的	腿	僵硬的	和	疼痛	.

他割断了绑在腿上的皮带，摇摇晃晃地站了起来，双腿僵硬酸痛。

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒk] .

With	**a**	**bound**	**he**	**was**	**to**	**the**	**door**	**working**	**at**	**the**	**lock**	**.**
和	一个	边界	他	曾是	到	这	门	在职的	在	这	锁	.

他一跃而到门口，开始打开门锁。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['rʌsti] .

Indeed	**it**	**was**	**old**	**and**	**rusty**	**.**
的确	它	曾是	老的	和	生锈的	.

它确实又旧又生锈了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**228**	**]**
[	页	-	]

[第228页]

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒnslɔːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [friː] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	**gave**	**way**	**before**	**his**	**onslaught**	**and**	**he**	**stood**	**free**	**to**	**go**	**out**	**into**	**the**
它	给予	方式	前	他的	猛攻	和	他	站立	自由的	到	去	出去	进入	这

['əʊpən] .

open	**.**
打开	.

在他的猛攻下，它崩溃了，他得以自由地走到开阔地带。

[hiː; hi] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔː(r)] .

He	**flew**	**back**	**to**	**the**	**other**	**door**	**.**
他	飞翔	后退	到	这	其他	门	.

他飞回了另一扇门前。

“ ['helən] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ['sɒftli] , “ [aɪm] [friː] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

“	**Helen**	**,**	**”**	**he**	**called**	**softly**	**,**	**“**	**I'm**	**free**	**and**	**you'll**	**be**	**in**	**a**	**little**	**while**	**.**
“	海伦	,	”	他	称为	轻轻	,	“	我是	自由的	和	你会	是	在	一个	小的	尽管	.

“海伦，”他轻声说道，“我没事了，你一会儿也会有事的。”

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [help] [ˈkɒmz] ,
If **they** **come** **back** **before** **help** **comes** **,**
如果 他们 来 后退 前 帮助 来 ,

如果他们在救援到达之前返回，

[biː; bi] [sɪk] [ɔː(r)][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [əˈweɪ]
be **sick** **or** **do** **anything** **you** **can** **to** **keep** **them** **interested** **and** **away**
是 生病的 或者 做 任何事物 你 能 到 保持 他们 感兴趣的 和 离开
[frɒm; frəm][maɪ][dɔː(r)] .
from **my** **door** **.**
从 我的 门 .

想尽一切办法让他们保持兴趣，远离我的家门。

" [ˌaʊtˈsaɪd] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt]
" **Outside** **he** **stood** **in** **a** **new** **world** **which** **he** **soon** **identified** **as** **being** **the** **thicket**
" 外部 他 站立 在 一个 新的 世界 哪个 他 很快 已识别 作为 存在 这 灌木丛
[bɪˈləʊ] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] [hɔːl] [fɑːm] .
below **the** **hill** **on** **the** **Hall** **farm** **.**
以下 这 爬坡道 在 这 大厅 农场 .

“他站在外面，仿佛置身于一个全新的世界，他很快意识到那是霍尔农场山下的灌木丛。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [rəʊd] [ænd; ənd] [ˈfeəli] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [taʊn] ,
He **found** **the** **lower** **road** **and** **fairly** **flew** **to** **the** **edge** **of** **town** **,**
他 成立 这 降低 路 和 相当 飞翔 到 这 边缘 的 镇 ,

他找到了地势较低的路，几乎是飞奔到了镇子边缘。

[bɔːdɪd] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [kɑː(r)][ænd; ənd] [rəʊd] [dəˈrektli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .
boarded **a** **waiting** **car** **and** **rode** **directly** **to** **the** **office** **of** **the** **Globe** **.**
登机 一个 等待 车 和 骑 直接地 到 这 办公室 的 这 地球 .

他登上了一辆等候的汽车，直接前往《环球报》的办公室。

[ðə; ði][bɪg] [ˈbɪldɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [ˈpærədaɪs][tuː; tə][hɪm] .
The **big** **building** **looked** **like** **paradise** **to** **him** **.**
这 大的 建筑 看起来 喜欢 天堂 到 他 .

在他眼里，那栋大楼简直就像天堂。

[streɪt] [θruː] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔː(r)] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [mɑːkt] “
Straight **through** **the** **outer** **door** **,** **into** **the** **hall** **and** **back** **to** **the** **door** **marked** **“**
直的 通过 这 外 门 , 进入 这 大厅 和 后退 到 这 门 标记 “
[ruːt] [ˈmænɪdʒə(r)] ,
Route **Manager** **,**
路线 经理 ,

径直穿过外门，进入大厅，然后回到标有“路线经理”的门前，

[ˈmɒrɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [ˈhʌrid] .
Morrison **,** **"** **he** **hurried** **.**
莫里森 , " 他 慌忙 .

“莫里森，”他急忙说道。

[ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [ˈmɔːrɪsənz] [ɑːmz] .
And **inside** **it** **he** **fell** **into** **Morrison's** **arms** **.**
和 里面 它 他 跌倒 进入 莫里森的 武器 .

然后他跌入了莫里森的怀抱。

“ [ðæt] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] , [ˈmɒrɪs(ə)n] !
“ **That** **wasn't** **a** **complaint** **,** **Morrison** **!**
" 那 不是 一个 抱怨 , 莫里森 !

“那不是抱怨，莫里森！”

" [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] .
" **he** **burst** **out** **.**
" 他 爆裂 出去 .

他突然喊道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] [kɔːl] !
“ That was a fake call !
” 那 曾是 一个 伪造的 称呼 !

“那是个诈骗电话！”

[ai] [went] — ”
I went — ”
我 去 — ”

我去了——”

“ [juː; jʊ] — [huːtʃ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] !
“ You — Hooch , you — you !
” 你 — 胡奇 , 你 — 你 !

“你——胡奇，你——你！”

” ['mɒrɪs(ə)n] [gɑːspt] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] , [siːzd] ['rɛnˌfroʊ] , [ænd; ənd][hɑːf] ['kærid] ,
” Morrison gasped like a drowning man , seized Renfro , and half carried ,
” 莫里森 倒吸一口气 喜欢 一个 溺水 男人 , 查获 伦弗罗 , 和 一半 携带 ,

莫里森像溺水者一样喘着粗气，抓住伦弗罗，半扶着他，

[hɑːf] [drægd] [hɪm]['ɪntuː][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]['mænɪdʒə(r)] [bruːsɪz] ['ɒfɪs] .
half dragged him into Circulation Manager Bruce's office .
一半 拖拽 他 进入 循环 经理 布鲁斯的 办公室 .

几乎是拖着他进了发行经理布鲁斯的办公室。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wɜːði] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stə'nɒgrəfə(r)] .
The office was deserted except for that worthy and his stenographer .
这 办公室 曾是 荒凉的 除了 为了 那 值得 和 他的 速记员 .

办公室里空无一人，只有那位显贵和他的速记员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ,
He looked up at the confusion ,
他 看起来 向上 在 这 困惑 ,

他抬头看向一脸茫然的人群。

[dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kɔːt] ['rɛnˌfroʊ][ɪn][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] .
jumped to his feet and caught Renfro in the curve of his arm .
跳了起来 到 他的 脚 和 捕捉 伦弗罗 在 这 曲线 的 他的 手臂 .

他猛地站起身，用手臂勾住了伦弗罗。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm]['rɛnˌfroʊ][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] [wʌns] [mɔː(r)] .
And to him Renfro began his story once more .
和 到 他 伦弗罗 开始 他的 故事 一次 更多的 .

于是，伦弗罗再次向他讲述了自己的故事。

“ [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [kɔːl] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət][ɔːl] .
“ That wasn't a complaint call last night at all .
” 那 不是 一个 抱怨 称呼 最后的 夜晚 在 全部 .

“昨晚那根本不是投诉电话。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [feɪk] .
It was just a fake .
它 曾是 只是 一个 伪造的 .

那只是个假货。

[ai][wɒz; wəz] ['kɪdnæp] .
I was kidnaped .
我 曾是 绑架 .

我被绑架了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] .

It	was	a	cave	.
它	曾是	一个	洞穴	.

那是一个山洞。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] ['helən] [wɪr] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ”

And	I	found	Helen	Wier	and	—	and	—	”
和	我	成立	海伦	威尔	和	—	和	—	”

然后我找到了海伦·威尔，而且——而且——”

“ [juː; jʊ] [faʊnd] ['helən] [wɪr] ?

“	You	found	Helen	Wier	?
“	你	成立	海伦	威尔	?

你找到海伦·威尔了吗?

” [bruːs] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

”	Bruce	shouted	his	question	.
”	布鲁斯	喊叫	他的	问题	.

布鲁斯大声问道。

[ðen] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi][hæd; həd] [drægd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Then	before	it	could	be	answered	he	had	dragged	him	to	the	door	.
然后	前	它	可以	是	回答	他	有	拖拽	他	到	这	门	.

还没等对方回答，他就把人拖到了门口。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][fɑːst] [ɪ'nʌf] .

And	there	he	decided	that	the	boy	was	not	going	fast	enough	.
和	那里	他	决定	那	这	男生	曾是	不是	去	快速地	足够的	.

于是他断定这男孩跑得不够快。

[ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm] .

Up	into	his	arms	he	lifted	him	.
向上	进入	他的	武器	他	抬起	他	.

他把他抱了起来。

[θruː] [ðə; ði][hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][keɪdʒ][hiː; hi] [went] , ['mɒrɪs(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] .

Through	the	hall	to	the	elevator	cage	he	went	,	Morrison	following	.
通过	这	大厅	到	这	电梯	笼	他	去	,	莫里森	下列的	.

他穿过走廊走向电梯轿厢，莫里森跟在他身后。

“ [kɑː(r)][ʌp] !

“	Car	up	!
“	车	向上	!

“车子起来！”

” [bruːs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] .

”	Bruce	was	still	shouting	.
”	布鲁斯	曾是	仍然	喊叫	.

布鲁斯还在喊叫。

“ [kænt] [weɪt] .

“	Can't	wait	.
“	不能	等待	.

“等不及了。”

” [ʌp] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi][ræn] .

”	Up	the	steps	he	ran	.
”	向上	这	步骤	他	跑	.

他跑上台阶。

[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [dʌk] [bʌt; bət] - [hed] [strʌk] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə; eɪ][hɑːd] [wæk] ,

At	the	landing	he	ducked	but	Renfro's	head	struck	the	ceiling	a	hard	whack	,
在	这	降落	他	躲闪	但	-	头	击	这	天花板	一个	难的	猛击	,

在楼梯平台上，他低头躲闪，但伦弗罗的头还是重重地撞在了天花板上。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] , ['rɛnˌfroʊ] ['mɪəli] [wins] .
in spite of that , Renfro merely winced .
在 尽管如此 的 那 , 伦弗罗 仅仅 畏缩 .

尽管如此，伦弗罗只是微微皱了皱眉。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][steps] [bruːs] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] ,
At the top of the steps Bruce made a sharp turn ,
在 这 顶部 的 这 步骤 布鲁斯 制成 一个 锋利的 转动 ,

走到台阶顶端时，布鲁斯猛地转了个弯。

[rʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] [mɑːkt] " ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] " [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [wɪð] [ðə; ði]
rushed against the door marked " Managing Editor " and threw it open with the
匆忙 反对 这 门 标记 " 管理 编辑 " 和 扔 它 打开 和 这
[weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['bɒdi] .
weight of his big body .
重量 的 他的 大的 身体 .

他冲向标有"执行主编"字样的门，用他庞大的身躯猛地推开门。

['mɒrɪs(ə)n] ,
Morrison ,
莫里森 ,

莫里森，

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [hiː; hi]
puffing and trying to obtain answers to a whole chain of questions he
抽气 和 尝试 到 获得 答案 到 一个 所有的 链 的 问题 他
[wɒz; wəz] ['hɜːlɪŋ] [æt; ət]['rɛnˌfroʊ] ,
was hurling at Renfro ,
曾是 投掷 在 伦弗罗 ,

他气喘吁吁地试图从伦弗罗那里得到一连串问题的答案。

[stɪl] [pɜːtʃt] ['perələsli] [nɪə(r)]
still perched perilously near
仍然 栖息 危险地 靠近

仍然危险地栖息在附近

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 230]
[页 -]

[第230页]

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [bruːsɪz] ['ʃəuldəz] , ['fɒləʊd] .
the top of Bruce's shoulders , followed .
这 顶部 的 布鲁斯的 肩膀 , 随后 .

随后是布鲁斯的肩膀顶部。

[hiː; hi] [sɔː] [bruːs] [drɒp]['rɛnˌfroʊ] , [græb][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð]
He saw Bruce drop Renfro , grab a little man who was having a discussion with
他 锯 布鲁斯 降低 伦弗罗 , 抓住 一个 小的 男人 WHO 曾是 拥有 一个 讨论 和
['mɪstə(r)] . [nɔːθ] ,
Mr . North ,
先生 . 北 ,

他看到布鲁斯放开了伦弗洛，抓住了一个正在和诺斯先生交谈的小个子男人。

[ðə; ði] [gloʊbz] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] , [pʊl] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
The Globe's managing editor , pull him to the door ,
这 地球的 管理 编辑 , 拉 他 到 这 门 ,

《环球报》的执行主编把他拉到门口，

[ʃʌv] [hɪm] [θruː] [ænd; ənd] [ðen] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .
shove him through and then lock the door after him .
推 他 通过 和 然后 锁 这 门 后 他 .

把他推进去，然后把门锁上。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] — ” [nɔːθ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , ['skætərɪŋ] [pruːf] [ʃiːts] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz]
“ What in the — ” North jumped to the floor , scattering proof sheets in all directions
“ 什么 在 这 — ” 北 跳了起来 到 这 地面 , 散射 证明 纸张 在 全部 方向
.
:
.

“这到底是怎么回事——”诺斯跳到地上，把校样纸散落一地。

“ [wɒt] —
“ What —
“ 什么 —

“什么-

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːsəbli] [ɪ'dʒektɪd][wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz]
” The little man who had been forcibly ejected was beating and pounding his
” 这 小的 男人 WHO 有 到过 强制 被弹出 曾是 殴打 和 猛击 他的
['prəʊtest][ɒn][ðə; ði]['pænəlz][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [əʊk] [dɔː(r)][bʌt; bət] [bruːs] ['dɪd(ə)nt][maɪnd][hɪm] .
protest on the panels of the big oak door but Bruce didn't mind him .
反对 在 这 面板 的 这 大的 橡木 门 但 布鲁斯 没有 头脑 他 .

“那个被强行赶出去的小个子男人捶打着大橡木门的门板，表达他的抗议，但布鲁斯并不在意他。

“ [nɔːθ] , ” [hiː; hi] [dʒɜːk] [nɔːθ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] ['rɛnˌfroʊ] , “ [ðɪs] [ɪz]['rɛnˌfroʊ] [hɔːn] . ”
“ North , ” he jerked North so that he faced Renfro , “ This is Renfro Horn . ”
“ 北 , ” 他 猛地一抖 北 所以 那 他 面对 伦弗罗 , “ 这 是 伦弗罗 喇叭 . ”

“诺斯，”他猛地转过身，面向伦弗罗，“这是伦弗罗·霍恩。”

“ [ænd; ənd] , ” ['mɒrɪs(ə)n] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪg'nɔːd] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['helən] [wɪr] . ”
“ And , ” Morrison would not be ignored , “ he has found Helen Wier . ”
“ 和 , ” 莫里森 会 不是 是 忽略 , “ 他 有 成立 海伦 威尔 . ”

“而且，”莫里森说道，“他找到了海伦·威尔。”

“ [wen] — [weə(r)] — [haʊ] ?
“ When — where — how ?
“ 什么时候 — 在哪里 — 如何 ?

“何时、何地、如何？”

” [nɔːθ] [wɒz; wəz][ɔːl]['edɪtə(r)] .
” North was all editor .
” 北 曾是 全部 编辑 .

“诺斯全是编辑。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] !
“ In a cave !
“ 在 一个 洞穴 !

“在山洞里！”

[aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] .
I was there too .
我 曾是 那里 也 .

我当时也在那里。

[ðeɪ] ['kɪdnæp] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] , ” ['rɛnˌfroʊ] [bɜːst] [aʊt] .
They kidnaped me last night , ” Renfro burst out .
他们 绑架 我 最后的 夜晚 , ” 伦弗罗 爆裂 出去 .

“他们昨晚绑架了我，”伦弗罗突然说道。

“ [ʃiːz] [ðeə(r)] [naʊ] !
“ She's there now !
“ 她是 那里 现在 !

“她现在就在那里！”

[lɒkt] [ɪn] !
Locked in !
已锁定 在 !

锁定!

[bɑːt] [ænd; ənd] ['mægi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [taʊn] .
Bart and Maggie are up town .
巴特 和 玛吉 是 向上 镇 .

巴特和玛吉在城里。

[lets] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .
Let's get her before they come back .
我们来吧 得到 她 前 他们 来 后退 .

趁他们回来之前，我们把她抓起来。

" [nɔːθ] [pʊʃt] ['mɒrɪs(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" North pushed Morrison toward the door .
" 北 推动 莫里森 朝向 这 门 .

诺斯把莫里森推向门口。

" [get] [ə; eɪ] ['tæksi] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] , " [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] .
" Get a taxi , " he ordered , " and keep your mouth shut .
" 得到 一个 出租车 , " 他 订购 , " 和 保持 你的 嘴 关闭 .

“打车，”他命令道，“闭嘴。”

" [hiː; hi] [dʒɜːk] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [desk] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)]
" He jerked open his desk , took his revolver
" 他 猛地一抖 打开 他的 桌子 , 采取 他的 左轮手枪

他猛地打开办公桌，掏出左轮手枪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
from a drawer and thrust it in his pocket .
从 一个 抽屉 和 推力 它 在 他的 口袋 .

从抽屉里掏出东西，塞进口袋里。

[faɪv] [steps] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] .
Five steps carried him to the locked door .
五 步骤 携带 他 到 这 已锁定 门 .

五步之后，他就来到了那扇紧锁的门前。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] .
He jerked it open , breaking the lock .
他 猛地一抖 它 打开 , 打破 这 锁 .

他猛地拉开门，把锁弄坏了。

" ['wɑːrɪnər] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Warriner , " he called .
" 沃里纳 , " 他 称为 .

“沃里纳，”他喊道。

" [wɪr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] .
" We're making a trip .
" 是 制作 一个 旅行 .

“我们要去旅行。”

[bɪg] ['stɔːri] !
Big story !
大的 故事 !

大新闻!

['ekstrə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] !
Extra **edition** **!**
额外的 版 !

特别版!

[get] [ðə; ði] ['presɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Get **the** **presses** **ready** **for** **it** **.**
得到 这 出版社 准备好 为了 它 .

准备好印刷机。

[aɪl] [teɪk] [fɪg] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I'll **take** **Figg** **with** **me** **.**
患病的 拿 菲格 和 我 .

我会带菲格一起走。

" [ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] " ['sɪti] ['edɪtə(r)]
" **The** **man** **sitting** **at** **the** **table** **on** **the** **front** **of** **which** **was** **printed** **"** **City** **Editor**
" 这 男人 坐着 在 这 桌子 在 这 正面 的 哪个 曾是 打印 " 城市 编辑
,
,
,

坐在桌子旁的男人，桌子前面印着"城市编辑"的字样。

" [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **jumped** **to** **his** **feet** **.**
" 跳了起来 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

" [fɪg] !
" **Figg** **!**
" 菲格 !

"菲格!

" [hiː; hi] [bɔːl] , " [fɪg] !
" **he** **bawled** **,** **"** **Figg** **!**
" 他 嚎啕大哭 , " 菲格 !

他嚎啕大哭："菲格!

" [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [nɔːθ] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [wɔrənɝz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" **While** **they** **waited** **North** **demanded** **Warriner's** **revolver** **and** **handed** **it** **to**
" 尽管 他们 等待 北 要求 沃里纳的 左轮手枪 和 递交 它 到
[bruːs] .
Bruce **.**
布鲁斯 .

"在他们等待的时候，诺斯要回了沃里纳的左轮手枪，并把它交给了布鲁斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

眉毛消失之谜(The mystery of the missing eyebrows)

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You're going too , ” he said .
“ 你是 去 也 , ” 他 说 .

“你也去，”他说。

[fɪg] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌbi] [həʊl] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ðə; ðɪ] [neɪm] ['spɔːtɪŋ] ['edɪtə(r)] — [bɪg] ,
Figg came out of the cubby hole which bore the name Sporting Editor — big ,
菲格 来了 出去 的 这 小隔间 洞 哪个 钻孔 这 姓名 体育 编辑 — 大的 ,

菲格从标有“体育编辑”字样的小隔间里走了出来——很大，

['bɜːli] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] [ɪn] ['evri] [step] [ænd; ənd] ['dʒestʃə(r)] .
burly and aggressive in every step and gesture .
魁梧的 和 挑衅的 在 每一个 步 和 手势 .

一举一动都显得魁梧而咄咄逼人。

[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [fɪg] .
No one ever mentioned a gun to Figg .
不 一 曾经 提及 一个 枪 到 菲格 .

从来没有人跟菲格提起过枪。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv] “ [bɪg] ['stɔːri] ,
With the first word of “ Big story ,
和 这 第一的 单词 的 “ 大的 故事 ,

“大故事”的第一个字，

” [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
” he had his gun out of his desk and in his pocket .
” 他 有 他的 枪 出去 的 他的 桌子 和 在 他的 口袋 .

他把枪从桌子里拿出来，放在口袋里。

[nəʊ] [wʌn] ['menʃ(ə)nd] ['elɪveɪtə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
No one mentioned elevator this time .
不 一 提及 电梯 这 时间 .

这次没人提到电梯。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [dɪ'sent] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] .
They made their descent down the steps .
他们 制成 他们的 下降 向下 这 步骤 .

他们走下台阶。

[θruː] [ðə; ðɪ] [hɔːl] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kraʊd] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɒd] [prə'seʃ(ə)n] , [ðeɪ] [rʌʃt] .
Through the hall , a curious crowd stopping at sight of the odd procession , they rushed .
通过 这 大厅 , 一个 好奇的 人群 停止 在 视线 的 这 奇怪的 游行 , 他们 匆忙 .

穿过大厅，一群好奇的人群看到这奇怪的队伍便停了下来，纷纷涌了过去。

['mɒrɪs(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['tæksi] [dɔː(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [spræŋ] , [bruːs] , [nɔːθ] , [fɪg] [ænd; ənd] ['rɛnˌfroʊ] .
Morrison outside had the taxi door open and into it they sprang , Bruce , North , Figg and Renfro .
莫里森 外部 有 这 出租车 门 打开 和 进入 它 他们 弹簧 , 布鲁斯 , 北 , 菲格 和 伦弗罗 .

莫里森在外面打开了出租车门，布鲁斯、诺斯、菲格和伦弗罗跳了进去。

['mɒrɪs(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd]

Morrison	thinking	that	he	was	to	be	left	behind
莫里森	思维	那	他	曾是	到	是	左边	在后面

莫里森以为自己会被留下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	232	]
[	页	-	]

[第232页]

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] .

clung	to	the	running	board	.
紧紧抓住	到	这	跑步	木板	.

紧紧抓住踏板。

- [də'rekʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)][baɪ] [nɔːθ] .

Renfro's	directions	were	shouted	to	the	driver	by	North	.
-	方向	是	喊叫	到	这	司机	经过	北	.

诺斯向司机大声喊出了伦弗罗的指示。

[aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , ['breɪkɪŋ] [ɔːl] ['træfɪk] [ruːlz] [ðeɪ] [went] .

Out	of	town	,	breaking	all	traffic	rules	they	went	.
出去	的	镇	,	打破	全部	交通	规则	他们	去	.

他们违反所有交通规则，驶出了城外。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [baɪ][ðə; ði] [taɪl] ['fæktri; 'fæktəri] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊd] .

A	sharp	turn	by	the	tile	factory	took	them	down	the	river	road	.
一个	锋利的	转动	经过	这	瓦	工厂	采取	他们	向下	这	河	路	.

瓷砖厂附近的一个急转弯让他们沿着河边的道路行驶。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [rəʊd][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] , [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] ,

Beyond	it	they	rode	a	few	yards	,	made	another	turn	,
超过	它	他们	骑	一个	很少	码	,	制成	其他	转动	,

他们又骑了几码，然后拐了个弯，

[dʒəult][ʌp][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [leɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [stɒp] .

jolted	up	a	deserted	lane	and	came	to	an	abrupt	stop	.
猛然一震	向上	一个	荒凉的	车道	和	来了	到	一个	突然	停止	.

车子猛地驶入一条荒凉的小路，然后突然停了下来。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)]

Around	the	shrubbery	to	the	passage	to	the	open	door
大约	这	灌木	到	这	通道	到	这	打开	门

绕过灌木丛，来到通往敞开的门的通道。

['rɛnˌfroʊ][led][ðem; ðəm] .

Renfro	led	them	.
伦弗罗	引领	他们	.

伦弗罗带领他们。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [læŋ] ['tæmi] [sæt][ɪn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] ['ætɪtjuːd] .

Inside	the	room	Lang	Tammy	sat	in	a	dejected	attitude	.
里面	这	房间	朗	塔米	卫星	在	一个	垂头丧气	态度	.

房间里，兰·塔米垂头丧气地坐在那里。

['brɪslɪŋ] ['evri] [heə(r)][hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] ,

Bristling	every	hair	he	jumped	at	the	intruders	,
竖起的	每一个	头发	他	跳了起来	在	这	入侵者	,

他浑身汗毛竖起，猛地扑向入侵者。

[sɔː] ['rɛnˌfroʊ][ænd; ənd] [spræŋ] [ɒn][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [bɑːk] .

saw	Renfro	and	sprang	on	him	with	a	joyful	bark	.
锯	伦弗罗	和	弹簧	在	他	和	一个	快乐	吠	.

它看见了伦弗罗，便欢快地吠叫着扑向它。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] .

But	a	girlish	voice	sounded	above	all	the	confusion	.
但	一个	少女	嗓音	听起来	多于	全部	这	困惑	.

但一片混乱之上，响起了一个少女的声音。

" ['rɛnˌfroʊ] , [hæv; həv][ðem; ðəm] ['hʌri] !

"	Renfro	,	have	them	hurry	!
"	伦弗罗	,	有	他们	匆忙	!

“伦弗罗，让他们快点！”

[ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mægi] [ænd; ənd] [bɑːt] ['eni] ['mɪnɪt] .

It's	time	for	Maggie	and	Bart	any	minute	.
它是	时间	为了	玛吉	和	巴特	任何	分钟	.

Maggie和Bart随时都可能出场。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	233	]
"	[	页	-	]

“[第 233 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[ðə; ði] [gləʊb] [gets] [ə; eɪ] [skuːp] .

THE	GLOBE	GETS	A	SCOOP	.
这	地球	获得	一个	舀	.

《环球报》获得独家新闻。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['tæksiˌkæb] [tɜːnd] ['ɪntuː][elm] [striːt] [bæk] [ɪn] [taʊn] [wʌns] [mɔː(r)] [dɪd] ['helən] [wɪr]

Not	until	the	taxicab	turned	into	Elm	Street	back	in	town	once	more	did	Helen	Wier
不是	直到	这	出租车	转向	进入	榆树	街道	后退	在	镇	一次	更多的	做过	海伦	威尔

[spiːk] .

speak	.
说话	.

直到出租车再次拐进镇上的榆树街，海伦·威尔才开口说话。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kraʊtʃt] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tæksiˌkæb][ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

She	simply	crouched	in	one	corner	of	the	taxicab	and	stared	out	of	the
她	简单地	蹲着	在	一	角落	的	这	出租车	和	凝视	出去	的	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

她只是蹲在出租车的一个角落里，望着窗外。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət] - [ɑːm] .

There	she	clutched	at	Figg's	arm	.
那里	她	紧握	在	-	手臂	.

她紧紧抓住菲格的胳膊。

“ [ðæts] [maɪ] [striːt] , ” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [left] .

“	That's	my	street	,	”	she	pointed	at	the	one	they	left	.
“	那就是	我的	街道	,	”	她	尖	在	这	一	他们	左边	.

“那是我住的那条街，”她指着他们离开的那条街说。

“ [ai][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .

“	I	have	to	see	my	mother	right	away	.
“	我	有	到	看	我的	母亲	正确的	离开	.

“我必须马上见到我母亲。”

[aɪ][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪmˈfætɪk] , [dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ˈsævɪdʒli] , “ [aɪ][duː; də] !

I	do	,	”	she	was	emphatic	,	jerking	his	arm	savagely	,	“	I	do	!
我	做	,	”	她	曾是	强调	,	抽搐	他的	手臂	野蛮地	,	“	我	做	!

“我愿意，”她斩钉截铁地说，猛地拽了一下他的胳膊，“我愿意！”

” [ðen] [nɔːθ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈedɪtə(r)] .

”	Then	North	became	the	cunning	editor	.
”	然后	北	成为	这	狡猾	编辑	.

“然后诺斯就成了狡猾的编辑。”

“ [nɒt] [ɪˈmiːdiətli] , ” [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [kənˈsɪliətəri] [təʊnz] .

“	Not	immediately	,	”	he	spoke	in	conciliatory	tones	.
”	不是	立即地	,	”	他	辐	在	和解	音调	.

“不会马上就办，”他用缓和的语气说道。

“ [ðə; ði] [ʃɒk] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

“	The	shock	would	kill	her	.
”	这	震惊	会	杀	她	.

“这种惊吓会要了她的命。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeəd] .

She	has	to	be	prepared	.
她	有	到	是	准备	.

她必须做好准备。

[wiːl; wil] [əˈtend] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [gləʊb] [ˈɒfɪs] .

We'll	attend	to	that	at	the	Globe	office	.
出色地	出席	到	那	在	这	地球	办公室	.

我们会在《环球报》办公室处理此事。

” [ˈrɛnˌfroʊ] [stɛərd] [æt; ət] [ˈhelən] .

”	Renfro	stared	at	Helen	.
”	伦弗罗	凝视	在	海伦	.

伦弗罗盯着海伦。

[haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] !

How	white	and	thin	she	looked	!
如何	白色的	和	薄的	她	看起来	!

她看起来又白又瘦！

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [ˈhɒləʊ] [bæk] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

Her	voice	had	sounded	hollow	back	there	in	the	cave	.
她	嗓音	有	听起来	空洞的	后退	那里	在	这	洞穴	.

在山洞里，她的声音听起来很空洞。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɑːftəwədz] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈhɒləʊ] , [tuː] .

Now	as	he	afterwards	described	it	,	she	looked	hollow	,	too	.
现在	作为	他	然后	描述	它	,	她	看起来	空洞的	,	也	.

后来他这样描述她，她看起来也很空洞。

[ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [niːz] , [læŋ] [ˈtæmi] [wɒz; wəz] [ˈsteərɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˈhæpi] [aɪz] .

Leaning	against	his	knees	,	Lang	Tammy	was	staring	up	at	him	with	happy	eyes	.
倾斜	反对	他的	膝盖	,	朗	塔米	曾是	凝视	向上	在	他	和	快乐的	眼睛	.

兰·塔米倚着他的膝盖，用快乐的眼神仰望着他。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [fɪg] [ˈhɒstaɪl] [graul] .

From	time	to	time	he	kissed	his	hand	and	gave	Figg	hostile	growls	.
从	时间	到	时间	他	亲吻	他的	手	和	给予	菲格	敌对的	咆哮	.

他时不时地亲吻自己的手，并向菲格发出充满敌意的低吼。

[ˈevriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gləʊb] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Everything	at	the	Globe	was	waiting	for	them	.
一切	在	这	地球	曾是	等待	为了	他们	.

环球剧院的一切都在等着他们。

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['nju:zˌbɔɪ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]

Outside	a	long	line	of	newsboys	was	waiting
外部	一个	长的	线	的	报童	曾是	等待

外面排着长长的报童队在等候。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ekstrəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] ['presɪz] [ænd; ənd] [aʊt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɒn]

for	the	extras	to	be	shot	through	the	presses	and	out	to	them	on
为了	这	额外	到	是	射击	通过	这	出版社	和	出去	到	他们	在

[ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

the	street	in	a	few	minutes	.
这	街道	在	一个	很少	分钟	.

群众演员们会被拍摄下来，几分钟内就能通过印刷机送到街上。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [g'ɜ:lz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɒfɪs] [stɛərd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [ðə; ði]

A	crowd	of	girls	from	the	business	office	stared	through	the	windows	at	the
一个	人群	的	女孩们	从	这	商业	办公室	凝视	通过	这	视窗	在	这

['mɒtlɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

motley	procession	.
杂乱无章	游行	.

一群来自商务办公室的女孩透过窗户凝视着这支形形色色的队伍。

[ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [mæn] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] , [rʌʃt] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði]

The	elevator	man	,	watching	outside	his	cage	,	rushed	in	again	and	seized	the
这	电梯	男人	,	观看	外部	他的	笼	,	匆忙	在	再次	和	查获	这

['li:və(r)] .

lever	.
杠杆	.

电梯管理员从笼子外面往外看，又冲了进去，抓住了操纵杆。

[ðeɪ] [ʃɒt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:rɪəl] [flɔ:(r)] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] ['wɑ:rɪnər]

They	shot	up	to	the	editorial	floor	and	rushed	into	the	room	where	Warriner
他们	射击	向上	到	这	社论	地面	和	匆忙	进入	这	房间	在哪里	沃里纳

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [stɑ:(r)] ['raɪtə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒpi] [bɔɪz] ['redi] .

had	his	star	writer	at	his	machine	and	his	copy	boys	ready	.
有	他的	星星	作家	在	他的	机器	和	他的	复制	男孩们	准备好	.

他们冲到编辑部，闯进沃里纳的房间，沃里纳的明星作家正在那里工作，校对员们也已准备就绪。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] .

He	looked	at	the	crowd	.
他	看起来	在	这	人群	.

他环顾四周。

“ [ʃu:t] !

“	Shoot	!
“	射击	!

“射击！

” [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] .

”	he	commanded	.
”	他	命令	.

他命令道。

“ [ðə; ði] [gɜ:l] [fɜ:st] .

“	The	girl	first	.
“	这	女孩	第一的	.

“女孩先行。”

" [ænd; ənd] ['helən] [wɪr] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [nɔːθ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ɪn] ['wɪəri] , [streɪnd] [gɑːsps] .

"	And	Helen	Wier	encouraged	by	North	told	her	story	in	weary	,	strained	gasps	.
"	和	海伦	威尔	鼓励	经过	北	讲述	她	故事	在	厌倦	,	紧张	喘息	.

“在诺斯的鼓励下，海伦·威尔用疲惫而紧张的喘息讲述了她的故事。

“ [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ə'ləʊn] ['riːdɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

“	I	was	in	the	library	alone	reading	that	night	.
"	我	曾是	在	这	图书馆	独自的	阅读	那	夜晚	.

“那天晚上我独自一人在图书馆看书。”

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

I	heard	a	noise	.
我	听到	一个	噪音	.

我听到一声响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	somebody	in	the	room	.
那里	曾是	某人	在	这	房间	.

房间里有人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	had	a	gun	pointed	at	me	.
他	有	一个	枪	尖	在	我	.

他用枪指着我。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [skriːmd] .

He	said	he	would	kill	me	if	I	screamed	.
他	说	他	会	杀	我	如果	我	尖叫	.

他说如果我尖叫，他就会杀了我。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [huː] [wʊd] [kɪl] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ai]

He	said	there	was	some	one	in	the	other	room	who	would	kill	my	mother	if	I
他	说	那里	曾是	一些	一	在	这	其他	房间	WHO	会	杀	我的	母亲	如果	我

['dɪd(ə)nt] [kʌm] [wɪð] [hɪm] .

didn't	come	with	him	.
没有	来	和	他	.

他说，如果我不跟他走，隔壁房间里有人会杀了我妈妈。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] .

His	forehead	was	bleeding	.
他的	前额	曾是	出血	.

他额头在流血。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] — "

Something	was	wrong	with	his	eyebrows	—	"
某物	曾是	错误的	和	他的	眉毛	—	"

他的眉毛好像有点不对劲——”

“ [əʊ] , [jes] , " ['rɛnˌfroʊ] [dʒʌmpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] , [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði][bænd]

“	Oh	,	yes	,	"	Renfro	jumped	forward	and	jerking	off	his	cap	,	turned	down	the	band
"	哦	,	是的	,	"	伦弗罗	跳了起来	向前	和	抽搐	离开	他的	帽	,	转向	向下	这	乐队

.

:

.

“哦，是的，”伦弗罗猛地向前一跃，一把摘下帽子，拉下乐队的领带。

“ [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

“	His	eyebrows	were	missing	.
"	他的	眉毛	是	丢失的	.

“他的眉毛不见了。”

[ðeɪ] [frəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] .

They	froze	to	the	window	pane	.
他们	冻住了	到	这	窗户	窗格	.

它们冻在了窗玻璃上。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [ai] [faʊnd]

He	jerked	them	off	and	I	found
他	猛地一抖	他们	离开	和	我	成立

他帮他们撸管，然后我发现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

[ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [peɪn] .

them	on	the	pane	.
他们	在	这	窗格	.

将它们显示在窗格上。

[ðæts] [haʊ] [ai] [faʊnd] ['helən] .

That's	how	I	found	Helen	.
那就是	如何	我	成立	海伦	.

我就是这样找到海伦的。

" [nɔːθ] [dʒɜːk] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

"	North	jerked	him	over	to	one	side	.
"	北	猛地一抖	他	超过	到	一	边	.

“诺斯猛地把他拽到一边。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [nekst] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [æt; ət] ['helən] .

“	Your	time	next	,	"	he	commanded	,	and	nodded	at	Helen	.
"	你的	时间	下一个	,	"	他	命令	,	和	点头	在	海伦	.

“下一个轮到你了，”他命令道，并向海伦点了点头。

“ [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

“	Outside	the	house	,	he	made	me	walk	into	the	shrubbery	.
"	外部	这	房子	,	他	制成	我	走	进入	这	灌木	.

“他把我带到屋外，让我走进灌木丛里。”

[ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

I	was	afraid	they	would	shoot	my	mother	.
我	曾是	害怕的	他们	会	射击	我的	母亲	.

我害怕他们会枪杀我母亲。

" ['hɛlənz] [təʊn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌri] .

"	Helen's	tone	was	full	of	worry	.
"	海伦的	语气	曾是	满的	的	担心	.

海伦的语气中充满了担忧。

“ [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] — [dɪd] [ðeɪ] ? "

“	They	didn't	—	did	they	?	"
"	他们	没有	—	做过	他们	?	"

“他们没有——对吧？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ʃiːz] [seɪf] , " [nɔːθ] [klɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

“	No	,	no	,	she's	safe	,	"	North	clipped	out	his	words	.
"	不	,	不	,	她是	安全的	,	"	北	剪辑	出去	他的	字	.

“不，不，她很安全，”诺斯断断续续地说。

[ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [stɒpt] [ɪts] ['klɪkɪŋ] .

The	typewriter	stopped	its	clicking	.
这	打字机	停止	它是	点击	.

打字机停止了咔哒作响。

[ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] ['raɪtə(r)] [rəʊld] [aʊt] [wʌn] [ʃiːt] , ['wɑːrɪnər] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn]

The	feature	writer	rolled	out	one	sheet	,	Warriner	grabbed	it	and	another	one
这	特征	作家	滚动	出去	一	床单	,	沃里纳	抓住	它	和	其他	一

[wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

was	in	its	place	.
曾是	在	它是	地方	.

特稿撰稿人展开了一张纸，沃里纳一把抢过，发现另一张纸已经摆在了原处。

“ [ʃuːt] !

“	Shoot	!
”	射击	!

“射击！

” ['wɑːrɪnər] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ə'gen] .

”	Warriner	gave	the	command	again	.
”	沃里纳	给予	这	命令	再次	.

沃里纳再次下达了命令。

“ [ðeɪ] [gægd] [ˌem 'iː] [ðen] .

“	They	gagged	me	then	.
”	他们	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	我	然后	.

“他们当时堵住了我的嘴。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [helpt] [hɪm] .

A	woman	helped	him	.
一个	女士	帮助	他	.

一位女士帮助了他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mægi] .

She	was	Maggie	.
她	曾是	玛吉	.

她叫玛吉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['wægən] .

And	they	put	me	in	a	wagon	.
和	他们	放	我	在	一个	车皮	.

他们把我放进了一辆马车里。

[wiː; wi] [rəʊd] [maɪlz] .

We	rode	miles	.
我们	骑	英里	.

我们骑行了数英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [kəʊt] — [dʒʌst][æn; ən][əʊld] [rʌg] [ðeɪ] [pʊt]

It	was	cold	and	I	didn't	have	any	coat	—	just	an	old	rug	they	put
它	曾是	寒冷的	和	我	没有	有	任何	外套	—	只是	一个	老的	小地毯	他们	放

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

around	me	.
大约	我	.

天气很冷，我没有外套——只有一条旧毯子盖在我身上。

[wiː; wi] [went] [θruː] [sʌm; səm] ['bɪldɪŋz] .

We	went	through	some	buildings	.
我们	去	通过	一些	建筑物	.

我们穿过了一些建筑物。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

And	then	down	into	the	cave	.
和	然后	向下	进入	这	洞穴	.

然后下到洞穴里。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɛnˌfroʊ] [huːm] [nɔːθ] [ɑːskt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [bɑːt] [ænd; ənd]

"	It	was	Renfro	whom	North	asked	to	give	a	description	of	Bart	and
"	它	曾是	伦弗罗	谁	北	问	到	给	一个	描述	的	巴特	和

['mægi] .

Maggie	.
玛吉	.

“诺斯请伦弗罗描述巴特和玛吉的相貌。”

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] [fɜːst] — [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

He	told	his	own	story	first	—	of	the	first	night	he	had	seen
他	讲述	他的	自己的	故事	第一的	—	的	这	第一的	夜晚	他	有	已见

他先讲述了自己的故事——他第一次见到……的那个夜晚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪr] [həʊm] , [ðə; ði]['sekənd] [ɪk'spɪəriəns] , [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə]

the	stranger	peering	into	the	Wier	home	,	the	second	experience	,	his	attempt	to
这	陌生人	窥视	进入	这	威尔	家	,	这	第二	经验	,	他的	试图	到

['telɪfəʊn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

telephone	the	Judge	,
电话	这	法官	,

陌生人窥视威尔家，第二次经历，他试图打电话给法官，

[ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,

of	the	line	out	of	order	,
的	这	线	出去	的	命令	,

线路故障

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] ['frəʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] .

and	then	of	his	finding	the	eyebrows	frozen	to	the	window	pane	.
和	然后	的	他的	寻找	这	眉毛	冷冻	到	这	窗户	窗格	.

然后他发现眉毛冻在了窗玻璃上。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [muːvd] ['kləʊzə(r)][tuː; tə] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] .

The	reporters	moved	closer	to	him	while	he	talked	.
这	记者	已搬	更近	到	他	尽管	他	谈话	.

他说话的时候，记者们都围了上来。

[nɔːθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] .

North	interrupted	to	ask	questions	.
北	中断	到	问	问题	.

诺斯打断提问。

['wɑːrɪnər] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['kɒpi] [bɔɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [æt; ət][ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] ,

Warriner	gave	orders	to	copy	boys	,	to	the	writers	at	their	machines	,
沃里纳	给予	订单	到	复制	男孩们	,	到	这	作家	在	他们的	机器	,

沃里纳命令抄写员们到机器前去抄写。

[θruː] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hɪə(r)]

through	a	telephone	to	the	press	room	and	through	it	all	managed	to	hear
通过	一个	电话	到	这	按	房间	和	通过	它	全部	管理	到	听到

['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

every	word	of	the	story	.
每一个	单词	的	这	故事	.

通过电话联系到新闻发布室，尽管如此，我还是设法听到了报道中的每一个字。

[wen] ['rɛnˌfroʊ][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ə'gen] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] ,

When	Renfro	at	the	close	of	his	story	again	took	off	his	cap	,
什么时候	伦弗罗	在	这	关闭	的	他的	故事	再次	采取	离开	他的	帽	,

伦弗罗在故事结尾再次脱下帽子时，

['pʊld] [daʊn] [ðə; ði][bænd][ænd; ənd] [ig'zibitid] [hɪz; ɪz] ['spesəmən] — [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['aɪbraʊz] —
pulled down the band and exhibited his specimens — The Missing Eyebrows —
拉 向下 这 乐队 和 展出 他的 标本 — 这 丢失的 眉毛 —
['keəfəli] ['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [lʊk] ,
carefully opened one of the square packages and took one look ,
小心 打开 一 的 这 正方形 包裹 和 采取 一 看 ,

拉下包装带，展示了他的标本——缺失的眉毛——小心翼翼地打开其中一个方形包装，看了一眼。

[held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
held it to North , and then handed it to one of the men .
握住 它 到 北 , 和 然后 递交 它 到 一 的 这 男人 .

他拿着它向诺斯走去，然后把它交给了其中一个人。

“ [hæv; həv][ðem; ðəm] [fˈəʊtəgɹæfd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [meɪd] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
“ Have them photographed and a plate made , ” he ordered .
“ 有 他们 拍摄 和 一个 盘子 制成 , ” 他 订购 .

“把他们拍下来，做成盘子，”他命令道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ruːm] .
And then he was down to the press room .
和 然后 他 曾是 向下 到 这 按 房间 .

然后他就去了新闻发布室。

[nɔːθ] [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [kə'mɑːnd] — [gɒt] [mɔː(r)] ['diːteɪld] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][bəuθ]['rɛnˌfroʊ][ænd; ənd]
North once more took command — got more detailed stories from both Renfro and
北 一次 更多的 采取 命令 — 得到 更多的 详细的 故事 从 两个都 伦弗罗 和
['helən] ,
Helen ,
海伦 ,

诺斯再次掌控了局面——从伦弗罗和海伦那里得到了更详细的叙述，

[hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪ'pɔːrtərz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][wʌns] — [dɪskɻ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ɒv; əv]
had half a dozen reporters writing at once — descriptions of the cave , of
有 一半 一个 打 记者 写作 在 一次 — 描述 的 这 洞穴 , 的
[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ðeə(r)] ,
the rooms there ,
这 房间 那里 ,

同时有六名记者在撰写报道——描述洞穴，描述洞穴里的房间，

[ɒv; əv] ['mægi] [ænd; ənd] [bɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv] [læŋ] ['tæmi] [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [baɪ] -
of Maggie and Bart and then one of Lang Tammy who was still by Renfro's
的 玛吉 和 巴特 和 然后 一 的 朗 塔米 WHO 曾是 仍然 经过 -
[saɪd] ,
side ,
边 ,

玛吉和巴特的照片，还有一张兰·塔米的照片，她当时仍然在伦弗罗身边。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] ['fɜːmli]
his nose firmly
他的 鼻子 牢牢

他的鼻子紧紧地贴着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

[klʌtʃt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌskjələ(r)][hændz] .
clutched by one of the boy's muscular hands .
紧握 经过 一 的 这 男孩们 肌肉发达的 双手 .

被男孩一只肌肉发达的手紧紧抓住。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [bɪ'ləʊ] .

There	was	a	shout	below	.
那里	曾是	一个	喊	以下	.

楼下传来一声喊叫。

['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] [bru:s] [bəuθ] [dʒʌmpt] .

Morrison	and	Bruce	both	jumped	.
莫里森	和	布鲁斯	两个都	跳了起来	.

莫里森和布鲁斯都跳了下去。

“ [ðə; ði] ['peɪpərz] [ɒf] [ðə; ði] [pres] , ” [ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [ʃu:t] [jeld] [ænd; ənd] [nɔ:θ]

“	The	paper's	off	the	press	,	”	the	reporter	nearest	the	chute	yelled	and	North
“	这	文件	离开	这	按	,	”	这	记者	最近的	这	滑槽	大喊	和	北

[tɜ:nd] [tu:; tə] ['helən] ,

turned	to	Helen	,
转向	到	海伦	,

“报纸已经印刷完毕了！”离出纸口最近的记者喊道，诺斯转过身看向海伦。

“ [get] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] , ” [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] , “ [aɪl] ['telɪfəʊn] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . ”

“	Get	ready	to	go	home	,	”	he	said	kindly	,	“	I'll	telephone	your	mother	.	”
“	得到	准备好	到	去	家	,	”	他	说	亲切地	,	“	患病的	电话	你的	母亲	.	”

“准备回家吧，”他温和地说，“我会给你妈妈打电话。”

“ ['telɪfəʊn] [maɪn] , ” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ['rɛnˌfroʊ] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]['peərənts] .

“	Telephone	mine	,	”	for	the	first	time	Renfro	remembered	his	parents	.
“	电话	矿	,	”	为了	这	第一的	时间	伦弗罗	记得	他的	父母	.

“给我打电话，”伦弗罗第一次想起了他的父母。

“ [ai] [kænt] [get] [həʊm] [ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] ['kæri] [maɪ] [ru:t] .

“	I	can't	get	home	and	back	before	it's	time	to	carry	my	route	.
“	我	不能	得到	家	和	后退	前	它是	时间	到	携带	我的	路线	.

“我赶不上回家再赶回来，就到了我送货的时间。”

” [nɔ:θ] [m'əʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] [kʌb] [rɪ'pɔ:tə(r)] .

”	North	motioned	to	the	cub	reporter	.
”	北	示意	到	这	幼兽	记者	.

“诺斯向那位年轻记者做了个手势。”

“ [tel] [bru:s] [tu:; tə] [send] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [aʊt] [ɒn] [hɔ:rnz] [ru:t] [tə'naɪt] , ” [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] .

“	Tell	Bruce	to	send	some	other	boy	out	on	Horn's	route	tonight	,	”	he	commanded	.
“	告诉	布鲁斯	到	发送	一些	其他	男生	出去	在	号角	路线	今晚	,	”	他	命令	.

“告诉布鲁斯，今晚派别的男孩去跑霍恩那条路线，”他命令道。

“ [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [hɔ:n] [həʊm] [maɪ'self] .

“	I	want	to	take	Horn	home	myself	.
“	我	想	到	拿	喇叭	家	我	.

“我想亲自把霍恩带回家。”

” [ðə; ði] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [mɔ:(r)] ['sləʊli] [ðɪs] [taɪm] .

”	The	trip	down	the	stairway	was	made	more	slowly	this	time	.
”	这	旅行	向下	这	楼梯	曾是	制成	更多的	缓慢地	这	时间	.

“这次下楼梯的步伐慢了下来。”

[nɔ:θ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['rɛnˌfroʊ][wɒz; wəz] ['lɪmpɪŋ] .

North	noticed	that	Renfro	was	limping	.
北	注意到	那	伦弗罗	曾是	跛行	.

诺斯注意到伦弗罗走路一瘸一拐的。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['stedi] [hɪm] .

He	reached	out	his	hand	and	steadied	him	.
他	达到	出去	他的	手	和	稳定	他	.

他伸出手扶住了他。

“ [best] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
“ Best story of the year , ” he muttered .
“ 最好的 故事 的 这 年 , ” 他 低声说道 .

“年度最佳故事，”他喃喃自语道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [skuːp] [ðem; ðəm][ɔːl] .
“ And we scooped them all .
“ 和 我们 抢先报道 他们 全部 .

“我们把它们全都抢购一空。”

” [ænd; ənd]['rɛnˌfroʊ] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] .
” And Renfro understood him .
” 和 伦弗罗 理解 他 .

“伦弗罗理解他。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə][nɒd][æt; ət] [læŋ] ['tæmi] .
But he didn't say anything except to nod at Lang Tammy .
但 他 没有 说 任何事物 除了 到 点头 在 朗 塔米 .

但他什么也没说，只是朝朗·塔米点了点头。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðev] [gɒt] [bɑːt] [ænd; ənd] ['mægi]
“ I'm going to keep him , ” he said , “ I wonder if they've got Bart and Maggie
“ 我是 去 到 保持 他 , ” 他 说 , “ 我 想知道 如果 他们有 得到 巴特 和 玛吉
[jet] . ”
yet . ”
然而 . ”

“我要把他留下来，”他说，“不知道他们有没有抓到巴特和玛吉。”

“ [fɪg] [wɪl] [tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [nɔːθ] [smaɪld] .
“ Figg will tend to them , ” North smiled .
“ 菲格 将要 趋向 到 他们 , ” 北 微笑 .

“菲格会照顾他们的，”诺斯笑着说。

“ [ai] [sent] [hɪm] [bæk] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði]
“ I sent him back with some of the boys to get the
“ 我 发送 他 后退 和 一些 的 这 男孩们 到 得到 这

“我派他和几个男孩回去取东西。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 238]
[页 -]

[第238页]

['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
story for the next edition .
故事 为了 这 下一个 版 .

下一期的故事。

” [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɛdɪtərz] ['mænt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][drɒp] .
” At the door his editor's mantle seemed to drop .
” 在 这 门 他的 编辑的 地幔 似乎 到 降低 .

“在门口，他编辑的重担似乎卸了下来。”

[hiː; hi] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət] ['helən] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['rɛnˌfroʊ] .
He looked first at Helen and then at Renfro .
他 看起来 第一的 在 海伦 和 然后 在 伦弗罗 .

他先看了看海伦，然后又看了看伦弗罗。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] .
He had several children out at his home .
他 有 一些 孩子们 出去 在 他的 家 .

他家里还有几个孩子。

“ [jʊr; jər] [greɪt] [kidz] !
“ You're great kids !
” 你是 伟大的 孩子们 !

“你们真是很棒的孩子！”

” [hiː; hi] [grɪnd] .
” he grinned .
” 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɪn] [ðæt] [grɪn] [ænd; ənd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
But there was a volume in that grin and both of them realized it .
但 那里 曾是 一个 体积 在 那 咧嘴笑 和 两个都 的 他们 已实现 它 .

但那笑容里蕴含着力量，他们俩都意识到了这一点。

[ɪn] [ðə; ði] ['tæksi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [lə'kɒnɪk] .
In the taxi he was quite as laconic .
在 这 出租车 他 曾是 相当 作为 简洁 .

在出租车上，他依然沉默寡言。

“ [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] [wɪl] [ə'baʊt] [daɪ] !
“ Your folks will about die !
” 你的 各位 将要 关于 死 !

“你的家人快要死了！”

[ai] [tɔːkt] [tuː; tə] [bəuθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dædz] .
I talked to both of your dads .
我 谈话 到 两个都 的 你的 爸爸们 .

我跟你们两位爸爸都谈过了。

” [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɛlənz] ['mʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wen] [ðə; ði] ['tæksi]
” Yet it was Helen's mother who was waiting on the porch when the taxi
” 然而 它 曾是 海伦的 母亲 WHO 曾是 等待 在 这 门廊 什么时候 这 出租车
[drəʊv] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪr] [həʊm] .
drove up in front of the Wier home .
驾驶 向上 在 正面 的 这 威尔 家 .

“然而，当出租车停在威尔家门前时，在门廊上等候的却是海伦的母亲。”

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [æz; əz] ['helən] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
She rushed down the walk as Helen rushed toward the house .
她 匆忙 向下 这 走 作为 海伦 匆忙 朝向 这 房子 .

她沿着小路飞奔而下，而海伦则朝房子跑去。

[hɑːf] [wei] [ðeɪ] [met] .
Half way they met .
一半 方式 他们 遇见 .

他们在半路上相遇了。

[nɔːθ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
North turned his head .
北 转向 他的 头 .

诺斯转过头去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːd] ['mɪsɪz] . [wɪr] ['tɔːkɪŋ] .
But he heard Mrs . Wier talking .
但 他 听到 太太 . 威尔 说 .

但他听到了威尔太太在说话。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] - [hænd] .
She had taken Renfro's hand .
她 有 已采取 - 手 .

她握住了伦弗罗的手。

[ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [drɒpt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] ['breɪvli] , [ænd; ənd][ɪn]

The	tears	from	her	eyes	dropped	on	it	but	she	talked	bravely	,	and	in
这	眼泪	从	她	眼睛	掉落	在	它	但	她	谈话	勇敢地	,	和	在

[ə; eɪ] [kə'lektɪd] ['mænə(r)] ,

a	collected	manner	,
一个	集	方式	,

她眼中的泪水滴落在桌上，但她依然勇敢而镇定地说话。

['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ju:lədʒi][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'si:vd] .

giving	him	the	greatest	eulogy	he	had	ever	received	.
给予	他	这	最	颂	他	有	曾经	已收到	.

给予他有史以来最崇高的悼词。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tu:] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][wʌn][mæn] [dʌz] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

The	judge	too	talked	to	the	boy	,	as	one	man	does	to	another	.
这	法官	也	谈话	到	这	男生	,	作为	一	男人	做	到	其他	.

法官也像男人之间那样和男孩交谈。

['helən] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑ:m] [tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪm] .

Helen	left	her	mother's	arm	to	come	over	to	him	.
海伦	左边	她	母亲的	手臂	到	来	超过	到	他	.

海伦松开母亲的手臂，走到他身边。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][woʊnt][bi:; bi][hɑ:d][ɒn] [bɑ:t] , ['dædi] , ” [ʃi:; ʃi] [begd] .

“	But	you	won't	be	hard	on	Bart	,	daddy	,	”	she	begged	.
“	但	你	惯于	是	难的	在	巴特	,	爸爸	,	”	她	乞求	.

“可是爸爸，你不会对巴特太严厉的，”她恳求道。

“ [ju:; jʊ] — [si:] — [naʊ] — [wi:; wi] [nəʊ] — [haʊ] — ['kru:əl] — [ˌaɪ 'ti:] — [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ]

“	You	—	see	—	now	—	we	know	—	how	—	cruel	—	it	—	is	to	be	away
“	你	—	看	—	现在	—	我们	知道	—	如何	—	残忍的	—	它	—	是	到	是	离开

你看，现在我们才知道，离家是多么残酷。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	239	]
[	页	-	]

[第239页]

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wi:; wi] [lʌv] .

from	the	people	we	love	.
从	这	人们	我们	爱	.

来自我们所爱的人。

” [dʒʌdʒ] [wɪr] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Judge	Wier	nodded	his	head	.
”	法官	威尔	点头	他的	头	.

威尔法官点了点头。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [nɔ:θ] .

He	looked	up	at	North	.
他	看起来	向上	在	北	.

他抬头望向北方。

“ [ai] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ” [hi:; hi] [smaɪld] ,

“	I	will	attend	to	them	,	”	he	smiled	,
“	我	将要	出席	到	他们	,	”	他	微笑	,

“我会照顾他们的，”他笑着说。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][best][tu:; tə] [kwəʊt] [ˌem 'i:][ɒn] [ðæt] .

“	but	still	I	feel	it	would	not	be	best	to	quote	me	on	that	.
“	但	仍然	我	感觉	它	会	不是	是	最好的	到	引用	我	在	那	.

“但我仍然觉得最好不要引用我的话。”

[dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [hɑːʃ] [ɒn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

Just	**say**	**that**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**too**	**harsh**	**on**	**these**	**people**	**.**
只是	说	那	我	将	不是	是	也	残酷的	在	这些	人们	.

你只要答应我不要对这些人太苛刻就行了。

" ['mɪsɪz] . [wɪr] [n'ɒdɪd] .

"	**Mrs**	**.**	**Wier**	**nodded**	**.**
"	太太	.	威尔	点头	.

威尔夫人点了点头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['rɛnˌfroʊ] .

Then	**she**	**looked**	**at**	**Renfro**	**.**
然后	她	看起来	在	伦弗罗	.

然后她看向了伦弗罗。

“ [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**His**	**mother**	**is**	**waiting**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	他的	母亲	是	等待	,	"	她	说	.

“他母亲在等他，”她说。

[ænd; ənd] [nɔːθ] [tʊk] ['rɛnˌfroʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['tæksi][ɪn] [wɪtʃ] [læŋ] ['tæmi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

And	**North**	**took**	**Renfro**	**back**	**to**	**the**	**taxi**	**in**	**which**	**Lang**	**Tammy**	**was**	**waiting**	**.**
和	北	采取	伦弗罗	后退	到	这	出租车	在	哪个	朗	塔米	曾是	等待	.

诺斯带着伦弗罗回到出租车旁，朗·塔米正在车里等着他。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [taʊn] , ['rɛnˌfroʊ] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] .

As	**they**	**crossed**	**town**	**,**	**Renfro**	**nodded**	**toward**	**the**	**street**	**.**
作为	他们	交叉	镇	,	伦弗罗	点头	朝向	这	街道	.

他们穿过城镇时，伦弗罗朝街道方向点了点头。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ruːt] , " [hiː; hi] [sed] .

“	**This**	**is**	**my**	**route**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	是	我的	路线	,	"	他	说	.

“这是我的路线，”他说。

“ [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][əʊld] [griːf] . "

“	**They**	**call**	**it**	**Old**	**Grief**	**.**	**"**
"	他们	称呼	它	老的	悲伤	.	"

他们称之为“旧日悲伤”。

“ [ðə; ði] ['tɜːki] [ruːt] , " [nɔːθ] [lɑːft] .

“	**The**	**turkey**	**route**	**,**	**"**	**North**	**laughed**	**.**
"	这	火鸡	路线	,	"	北	笑了	.

“火鸡路线，”诺斯笑着说。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] ['stɔːri] [tə'mɒrəʊ] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['nʌmbə(r)] .

“	**We're**	**going**	**to**	**use**	**that**	**story**	**tomorrow**	**in**	**our**	**Thanksgiving**	**number**	**.**
"	是	去	到	使用	那	故事	明天	在	我们的	感恩	数字	.

“我们明天将在感恩节节目中使用这个故事。”

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ə; eɪ] [krɒs] [striːt] .

"	**He**	**nodded**	**at**	**some**	**of**	**the**	**dilapidated**	**buildings**	**on**	**a**	**cross**	**street**	**.**
"	他	点头	在	一些	的	这	破旧的	建筑物	在	一个	叉	街道	.

他朝十字路口的一些破旧建筑物点了点头。

“ [wɒnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Want**	**to**	**change**	**it**	**?**
"	想	到	改变	它	?

“想改一下吗？ ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

“ [nəʊ][sɜː(r)] !
“ No sir !
” 不 先生 !

“不，先生！”

” - ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'fætɪk] .
” Renfro's answer was emphatic .
” - 回答 曾是 强调 .

伦弗罗的回答斩钉截铁。

['meəri]['duːgən][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] ,
Mary Dugan was standing out close to the curbing ,
玛丽 杜根 曾是 常设 出去 关闭 到 这 路缘 ,

玛丽·杜根当时正站在路沿石附近。

[ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] ['eɪprən] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spænsɪv] [weɪst] .
a clean white apron tied around her expansive waist .
一个 干净的 白色的 围裙 系 大约 她 广阔的 腰部 .

她丰满的腰间系着一条干净的白色围裙。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp] - [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ə; eɪ][mæn] [gɪvz]
Her hand reached out and grasped Renfro's with all the force a man gives
她 手 达到 出去 和 抓住 - 和 全部 这 力量 一个 男人 给予
[æn; ən] ['ɒbstɪnət] [pʌmp] ['hænd(ə)l] .
an obstinate pump handle .
一个 顽固 泵 处理 .

她伸出手，用尽全力抓住伦弗罗的手，就像男人用尽全力去拉动一个顽固的油泵把手一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]
And she shook it
和 她 摇晃 它

她摇了摇它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 240]
[页 -]

[第240页]

['mænfəli] .
manfully .
勇敢地 .

勇敢地。

[naʊ] , ['meəri]['duːgən][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [taɪp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] ['mænhʊd] .
Now , Mary Dugan was of the kissing type , but she respected manhood .
现在 , 玛丽 杜根 曾是 的 这 接吻 类型 , 但 她 受人尊敬 男子气概 .

玛丽·杜根喜欢接吻，但她尊重男性气概。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['rɛnˌfroʊ][hæd; həd] [grəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn]
And in fifteen minutes Renfro had grown from a boy to a man in
和 在 十五 分钟 伦弗罗 有 生长 从 一个 男生 到 一个 男人 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] .
her estimation .
她 估算 .

在她看来，短短十五分钟，伦弗罗就从一个男孩长成了一个男人。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [wiːp] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃed] ['kəʊpiəs] [tɪəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]
Nor did she weep though she had shed copious tears when she had heard the
也不 做过 她 哭泣 尽管 她 有 棚 丰富 眼泪 什么时候 她 有 听到 这
['stɔːri] .
story .
故事 .

虽然她在听到这个故事时泪流满面，但她并没有哭泣。

“ [ai] [mɪst] [ðem; ðəm] ['aɪbraʊz] [lɑːst] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	missed	them	eyebrows	last	night	,	”	she	said	,
”	我	错过	他们	眉毛	最后的	夜晚	,	”	她	说	,

“我昨晚没见到你的眉毛，”她说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [drest] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tɜːkɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] .

“	and	I've	dressed	both	of	them	turkeys	which	was	left	.
”	和	我已经	穿着	两个都	的	他们	火鸡	哪个	曾是	左边	.

“我把它们俩都处理好了，剩下的就是火鸡了。”

[ðə; ði] [θriː] ['tʃærəti] [wʌnz] [ai] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːtʃərz] ['pɑːsənɪdʒ] [maɪ'self] .

The	three	charity	ones	I	carried	out	to	the	preacher's	parsonage	myself	.
这	三	慈善机构	一个	我	携带	出去	到	这	传教士的	牧师住宅	我	.

那三件慈善物品都是我亲自送到牧师住所的。

[ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] [wʌn] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [friː] ['ædvərˌtaɪzɪn] - [fɔː(r); fə(r)]

I	told	them	to	eat	one	themselves	,	as	he	did	the	free	advertisin	'	for
我	讲述	他们	到	吃	一	他们自己	,	作为	他	做过	这	自由的	广告	-	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我让他们自己去吃一个，因为他已经为你做了免费广告。

” ['praʊdli] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .

”	Proudly	she	led	the	way	to	the	house	after	she	had	delivered	her	speech	.
”	自豪地	她	引领	这	方式	到	这	房子	后	她	有	发表	她	演讲	.

演讲结束后，她骄傲地走在队伍的最前面，走向房子。

- ['mʌðə(r)] [kɔːt] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒenjuɪn] ,

Renfro's	mother	caught	him	in	her	arms	in	the	most	genuine	,
-	母亲	捕捉	他	在	她	武器	在	这	最多	真的	,

伦弗罗的母亲用最真挚的眼神将他拥入怀中。

['mʌðəli] [ɪm'breɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

motherly	embrace	he	had	known	for	a	long	time	.
母性	拥抱	他	有	已知	为了	一个	长的	时间	.

他早已熟悉的那种母亲般的拥抱。

[ʃiː; ʃi] [sɔb] [ænd; ənd] [sɔb] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɔːk] .

She	sobbed	and	sobbed	and	could	not	talk	.
她	啜泣	和	啜泣	和	可以	不是	讲话	.

她哭个不停，说不出话来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

But	he	knew	without	her	saying	a	word	how	happy	she	was	.
但	他	知道	没有	她	说	一个	单词	如何	快乐的	她	曾是	.

但他无需她开口，就知道她有多高兴。

['mɪstə(r)] . [hɔːn] [lɑːft] ['nɜːvəsli] [tuː; tə] [nɔːθ] .

Mr	.	Horn	laughed	nervously	to	North	.
先生	.	喇叭	笑了	紧张地	到	北	.

霍恩先生尴尬地笑了笑，朝诺斯说道。

“ [aɪv] [biːn] [θruː] [hel] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , ” [hiː; hi]

“	I've	been	through	Hell	a	thousand	times	during	the	last	twenty	-	four	hours	,	”	he
“	我已经	到过	通过	地狱	一个	千	时代	期间	这	最后的	二十	-	四	小时	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“在过去的24小时里，我感觉自己经历了上千次地狱般的折磨，”他说。

“ [bʌt; bət] [θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə'ləʊn] .
“ But thank Heaven I had the courage to go through alone .
“ 但 感谢 天堂 我 有 这 勇气 到 去 通过 独自的 .

“但感谢老天，我有勇气独自走过来。”

[aɪ]['nevə(r)][təʊld][maɪ] [waɪf] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] - ['biːɪŋ] [gɒn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]
I never told my wife a word about Renfro's being gone until you told me that he
我 绝不 讲述 我的 妻子 一个 单词 关于 - 存在 已消失 直到 你 讲述 我 那 他
[wɒz; wəz] [seɪf] .
was safe .
曾是 安全的 .

直到你告诉我伦弗罗平安无事，我才跟妻子提起他失踪的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 241]
[页 -]

[第241页]

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] .
She thought he was visiting .
她 想法 他 曾是 访问 .

她以为他是来探望她的。

” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɑːðəli] [hʌgz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['kɒnstənt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]
” He managed a few fatherly hugs in spite of his wife's constant clinging to
” 他 管理 一个 很少 父爱 拥抱 在 尽管如此 的 他的 妻子的 持续的 依恋 到
['rɛnˌfroʊ] .
Renfro .
伦弗罗 .

尽管妻子一直黏着伦弗罗，他还是给了妻子几个父亲般的拥抱。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [praɪd] .
His eyes were charged with love and beyond that a look of pride .
他的 眼睛 是 带电 和 爱 和 超过 那 一个 看 的 自豪 .

他的眼中充满了爱意，除此之外，还有一丝骄傲。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə]['rɛnˌfroʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]
He started to say something directly to Renfro about his feelings but with a
他 开始 到 说 某物 直接地 到 伦弗罗 关于 他的 情怀 但 和 一个
[greɪt] ['efət] ['rɛnˌfroʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːm] [ænd; ənd] [stɑːt]
great effort Renfro managed to wriggle out of his mother's arm and start
伟大的 努力 伦弗罗 管理 到 扭动 出去 的 他的 母亲的 手臂 和 开始
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
toward the dining room .
朝向 这 用餐 房间 .

他正要直接向伦弗罗表达自己的感受，但伦弗罗费了好大劲才挣脱母亲的怀抱，朝餐厅走去。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [huːtʃ] ?
“ Where are you going , Hooch ?
“ 在哪里 是 你 去 , 胡奇 ?

“胡奇，你要去哪儿？”

” ['meəri]['duːgən] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] ['rɛnˌfroʊ]
” Mary Dugan sprang to her feet with the suspicion in her mind that Renfro
” 玛丽 杜根 弹簧 到 她 脚 和 这 怀疑 在 她 头脑 那 伦弗罗
[wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .
was hungry .
曾是 饥饿的 .

“玛丽·杜根猛地站了起来，她怀疑伦弗罗饿了。

[bʌt; bət]['rɛnˌfroʊ] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] .

But	Renfro	waved	her	aside	.
但	伦弗罗	挥手	她	旁边	.

但伦弗罗挥手让她靠边站。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ʌp][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

“	I'm	going	to	call	up	the	office	,	”	he	returned	.
”	我是	去	到	称呼	向上	这	办公室	,	”	他	返回	.

“我要给办公室打个电话，”他回答道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɒrɪs(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [kəm'pleɪnts] [ɒn][maɪ] [ruːt] .

“	I	want	to	find	out	of	Morrison	if	there	have	been	any	complaints	on	my	route	.
”	我	想	到	寻找	出去	的	莫里森	如果	那里	有	到过	任何	投诉	在	我的	路线	.

“我想向莫里森了解一下，我的路线上是否有人投诉过我。”

” [ðə; ði] [end] .

”	THE	END	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

[ðə; ði][nekst]['rɛnˌfroʊ] [hɔːn] [bʊk] [wɪl] [biː; bi]

The	next	Renfro	Horn	book	will	be
这	下一个	伦弗罗	喇叭	书	将要	是

下一本伦弗罗·霍恩的书将是

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪni] [naɪt]

THE	LUCK	OF	A	RAINY	NIGHT
这	运气	的	一个	下雨	夜晚

雨夜的幸运

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	242	]
[	页	-	]

[第242页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	243	]
[	页	-	]

[第243页]

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪni] [naɪt]

THE	LUCK	OF	A	RAINY	NIGHT
这	运气	的	一个	下雨	夜晚

雨夜的幸运

[ɔː(r)]

or
或者

或者

['rɛnˌfroʊ] [hɔːn] [wɪnz] [ðə; ði] $10 , - [rɪ'wɔːd]

Renfro	Horn	Wins	the	$10	,	000	Reward
伦弗罗	喇叭	胜利	这	$10	,	-	报酬

伦弗罗·霍恩赢得1万美元奖金

[ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɛnˌfroʊ] [hɔːn] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] [bɔɪz] - ['stɔːriz] ,

In	this	second	book	of	the	Renfro	Horn	series	of	Newspaper	Boys	'	stories	,
在	这	第二	书	的	这	伦弗罗	喇叭	系列	的	报纸	男孩们	-	故事	,

在伦弗罗·霍恩的《报童》系列故事的第二本书中，

['rɛnˌfroʊ] [hɔːn] [wɪnz] [ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæriə(r)][ɒn] [ruːt] [nəʊ] . - ,

Renfro	Horn	wins	the	enmity	of	the	carrier	on	Route	No	.	19	,
伦弗罗	喇叭	胜利	这	敌意	的	这	载体	在	路线	不	.	-	,

Renfro Horn 招致了 19 号公路承运人的敌意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['rɛnˌfroʊ][ɪz] [held] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['kæriə(r)][baɪ][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]

because	Renfro	is	held	up	as	a	model	carrier	by	the	Circulation	management	of
因为	伦弗罗	是	握住	向上	作为	一个	模型	载体	经过	这	循环	管理	的

[ðə; ði] [gləʊb] .

the	Globe	.
这	地球	.

因为 Renfro 被环球报的发行管理部门誉为模范承运商。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] , [ˌ'eɪnɪəst] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

And	on	the	darkest	,	rainiest	night	of	the	year	,
和	在	这	最黑暗的	,	雨量充沛	夜晚	的	这	年	,

在一年中最黑暗、雨势最大的夜晚，

[ðə; ði]['kæriə(r)][ɒv; əv] [ruːt] [nəʊ] . - [plænz][tuː; tə][lʊə(r)]['rɛnˌfroʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['desələt] [pleɪs] [weə(r)]

the	carrier	of	Route	No	.	19	plans	to	lure	Renfro	to	a	desolate	place	where
这	载体	的	路线	不	.	-	计划	到	饵	伦弗罗	到	一个	荒凉	地方	在哪里

[hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .

he	hopes	to	give	him	a	beating	.
他	希望	到	给	他	一个	殴打	.

19号公路的承运人计划引诱伦弗罗到一个荒凉的地方，希望在那里狠狠揍他一顿。

[bʌt; bət]['rɛnˌfroʊ] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [kiːn] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['mɪst(ə)ri] ,

But	Renfro	,	who	has	been	keen	on	the	trail	of	the	Insurance	Mystery	,
但	伦弗罗	,	WHO	有	到过	敏锐的	在	这	踪迹	的	这	保险	神秘	,

但一直热衷于追踪保险之谜的伦弗罗

['stʌmblz] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] ,

stumbles	on	the	body	of	the	man	who	is	supposed	to	be	dead	,
踉跄	在	这	身体	的	这	男人	WHO	是	据称	到	是	死的	,

他偶然发现了本应已经死去的人的尸体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪnz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [hæz; həz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	he	wins	the	reward	which	the	Insurance	company	has	offered	for	the
和	他	胜利	这	报酬	哪个	这	保险	公司	有	提供	为了	这

[ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [klaɪd] ['truːˌdeɪl] .

location	of	Clyde	Truesdale	.
地点	的	克莱德	特鲁斯代尔	.

他赢得了保险公司为找到克莱德·特鲁斯代尔而提供的赏金。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	244	]
[	页	-	]

[第244页]

[ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ruːt] -

THE	RISE	OF	ROUTE	19
这	上升	的	路线	-

19号公路的崛起

[ɔː(r)]

or
或者

或者

['rɛnˌfroʊ] [gets] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [dɪ'tektɪv] [bædʒ]

Renfro	Gets	a	Regular	Detective	Badge
伦弗罗	获得	一个	常规的	侦探	徽章

伦弗罗获得一枚正式的侦探徽章

“ [əʊld] [griːf] ” [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ruːt] ['ʌndə(r)]['rɛnˌfroʊ] [hɔːrnz] ['keəf(ə)l]
“ Old Grief ” has now been made a respectable route under Renfro Horn's careful
“ 老的 悲伤 ” 有 现在 到过 制成 一个 可敬 路线 在下面 伦弗罗 号角 小心
['kæriə(r)] ['sɜːvɪs] ,
carrier service ,
载体 服务 ,

在伦弗罗·霍恩精心运营下，“老悲伤”号如今已成为一条体面的线路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊb] [hæz; həz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and the Globe has the largest number of subscribers in that section of the
和 这 地球 有 这 最大 数字 的 订阅者 在 那 部分 的 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

《环球报》在该城区拥有最多的订户。

[səʊ][tuː; tə] [test] ['rɛnˌfroʊ] [hɔːrnz] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] , [bruːs] , [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]['mænɪdʒə(r)] , ['ɒfəz]
so to test Renfro Horn's fighting spirit , Bruce , the circulation manager , offers
所以 到 测试 伦弗罗 号角 斗争 精神 , 布鲁斯 , 这 循环 经理 , 优惠
['rɛnˌfroʊ] [ruːt] - ,
Renfro Route 19 ,
伦弗罗 路线 - ,

为了考验伦弗罗·霍恩的斗志，发行经理布鲁斯给了伦弗罗19号公路。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [ruːts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [frʌnt] , [weə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [mʊrd]
one of the bad routes along the river front , where the house boats are moored
一 的 这 坏的 路线 沿着 这 河 正面 , 在哪里 这 房子 船 是 系泊
,
,
,

这是沿河岸的一条不太好的路线，那里停泊着许多船屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [ruːt] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and a better route in a better part of the city .
和 一个 更好的 路线 在 一个 更好的 部分 的 这 城市 .

以及位于城市更好地段的更好路线。

[bʌt; bət]['rɛnˌfroʊ] [hɔːn] ,
But Renfro Horn ,
但 伦弗罗 喇叭 ,

但是伦弗罗·霍恩，

['biːɪŋ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [teɪks] [ruːt] - [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gɪnz] [æn; ən]
being in quest of success and excitement takes Route 19 and thus begins an
存在 在 寻求 的 成功 和 激动 需要 路线 - 和 因此 开始 一个
['ɪntrəstɪŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɔɪ] ['kæriə(r)] ,
interesting series of adventures for this boy carrier ,
有趣的 系列 的 冒险 为了 这 男生 载体 ,

为了追求成功和刺激，这个男孩踏上了19号公路，由此展开了一系列有趣的冒险之旅。

[huː] [ɪz][ðə; ði][pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [best] [dɪ'tektɪv] .
who is the peer of the city's best detectives .
WHO 是 这 同伴 的 这 城市的 最好的 侦探 .

他是这座城市最优秀侦探的同级人物。

[ˌaɪ 'tiː] [endz] [wɪð] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['pɪnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [lə'pel][ə; eɪ]['regjələ(r)] [dɪ'tektɪv]
It ends with the Mayor of the city pinning on his coat lapel a regular detective
它 结束 和 这 市长 的 这 城市 钉住 在 他的 外套 翻领 一个 常规的 侦探
[bædʒ] ,
badge ,
徽章 ,

最后，市长将一枚普通的侦探徽章别在了自己的外套翻领上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['rɛnˌfroʊ][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði]['stəʊlən]['fɪŋgə(r)] [prɪnts] .

because	Renfro	has	found	the	stolen	finger	prints	.
因为	伦弗罗	有	成立	这	被盗	手指	印刷	.

因为伦弗罗找到了被盗的指纹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	245	]
[	页	-	]

[第245页]

[ðə; ði] [waɪt] [bægz] ['siːkrət]

THE	WHITE	BAG'S	SECRET
这	白色的	包	秘密

白色包包的秘密

[ɔː(r)]

or
或者

或者

['rɛnˌfroʊ] [hɔːn] [treɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [dɒg] .

Renfro	Horn	Trails	Down	the	Thieving	Dog	.
伦弗罗	喇叭	小径	向下	这	盗窃	狗	.

伦弗罗·霍恩追踪偷狗的踪迹。

[baɪ] ['stiːvn] [rʌd] .

By	Stephen	Rudd	.
经过	史蒂芬	鲁德	.

作者：斯蒂芬·鲁德

[ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['leɪdˌlɔː] [gɑːθ] [hæv; həv] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] .

The	jewels	of	Mrs	.	Laidlaw	Garth	have	mysteriously	disappeared	.
这	珠宝	的	太太	.	莱德洛	加思	有	神秘地	消失	.

莱德洛·加思夫人的珠宝神秘失踪了。

['meəri] ['duːgənz] ['kʌz(ə)n] , ['brɪdʒɪt] [oʊ'hɑːrə] , [ɪz][ðə; ði] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪz]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Mary	Dugan's	cousin	,	Bridget	O'Hara	,	is	the	maid	in	the	house	and	is	under	suspicion	.
玛丽	杜根的	表哥	,	布里奇特	奥哈拉	,	是	这	女佣	在	这	房子	和	是	在下面	怀疑	.

玛丽·杜根的表妹布里奇特·奥哈拉是家里的女佣，她受到了怀疑。

['rɛnˌfroʊ][ænd; ənd]['meəri] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .

Renfro	and	Mary	believe	she	is	innocent	.
伦弗罗	和	玛丽	相信	她	是	清白的	.

伦弗罗和玛丽都认为她是无辜的。

[θruː] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['peɪpə(r)][bægz] ,

Through	the	location	of	one	of	his	old	paper	bags	,
通过	这	地点	的	一	的	他的	老的	纸	包	,

通过找到他以前的一个纸袋，

['rɛnˌfroʊ] [gets] [ə; eɪ] [kluː] [wɪtʃ] [liːdz] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪsɪz] . [gɑːrθs] [dɒg] , " [blʌf] ,

Renfro	gets	a	clue	which	leads	him	to	believe	that	Mrs	.	Garth's	dog	,	"	Bluff	,
伦弗罗	获得	一个	线索	哪个	线索	他	到	相信	那	太太	.	加思的	狗	,	"	虚张声势	,

伦弗罗得到一条线索，让他相信加思太太的狗"布拉夫"

" [stəʊl] [ðə; ði]['dʒuːəlz] .

"	stole	the	jewels	.
"	偷窃	这	珠宝	.

偷走了珠宝。

[hiː; hi][ænd; ənd]['meəri][set] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] , [ɒv; əv]

He	and	Mary	set	out	to	find	them	,	and	they	are	successful	,	of
他	和	玛丽	放	出去	到	寻找	他们	,	和	他们	是	成功的	,	的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

他和玛丽出发去寻找他们，当然，他们成功了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [θrɪl] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [red] ['blʌdɪd] [bɔɪ] .

But	there	is	thrill	in	this	story	for	any	red	blooded	boy	.
但	那里	是	刺激	在	这	故事	为了	任何	红色的	血腥	男生	.

但对于任何一个血气方刚的男孩来说，这个故事都充满了刺激。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [gɔː(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .

Published	by	the	R	.	H	.	Gore	Publishing	Co	.
已发布	经过	这	拉	.	H	.	血块	出版	合作	.

由 RH Gore 出版公司出版。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	246	]
[	页	-	]

[第246页]

[ðə; ði] [kluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['peɪpə(r)]

THE	CLUE	OF	THE	TWISTED	PAPER
这	线索	的	这	扭曲	纸

扭曲纸张的线索

[ɔː(r)]

or
或者

或者

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [gɜːl] .

The	Mystery	of	the	Lost	Girl	.
这	神秘	的	这	丢失的	女孩	.

失踪女孩之谜。

[baɪ] ['stiːvn] [rʌd] .

By	Stephen	Rudd	.
经过	史蒂芬	鲁德	.

作者：斯蒂芬·鲁德

[kæn; kən][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['kæriə(r)] [bɔɪ] [twɪsts] ['ɪntuː][ə; eɪ][rəʊl][ænd; ənd] [θrəʊz]

Can	a	paper	,	which	a	newspaper	carrier	boy	twists	into	a	roll	and	throws
能	一个	纸	,	哪个	一个	报纸	载体	男生	曲折	进入	一个	卷	和	投掷

[ɒn][ə; eɪ] [pɔːtʃ] ,

on	a	porch	,
在	一个	门廊	,

报纸，就是送报男孩卷成卷扔到门廊上的那种报纸，

[kən'teɪn] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔː(r)]

contain	a	clue	to	the	identity	of	the	girl	who	has	forgotten	who	she	is	or
包含	一个	线索	到	这	身份	的	这	女孩	WHO	有	被遗忘的	WHO	她	是	或者

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ?

where	she	comes	from	?
在哪里	她	来	从	?

是否包含有关这位忘记自己是谁、来自哪里的女孩的身份线索?

['rɛnˌfroʊ] [hɔːn] , [ðə; ði]['kæriə(r)] [bɔɪ] [dɪ'tektɪv] , [pruːvz] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

Renfro	Horn	,	the	carrier	boy	detective	,	proves	this	can	be	done	.
伦弗罗	喇叭	,	这	载体	男生	侦探	,	证明	这	能	是	完毕	.

侦探男孩伦弗罗·霍恩证明了这是可以做到的。

[hiː; hi][ænd; ənd]['meəri]['duːgən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

He	and	Mary	Dugan	do	it	.
他	和	玛丽	杜根	做	它	.

他和玛丽·杜根一起做这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] [gɜːl] — [wel] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [tʃaɪld] .

And	the	lost	girl	—	well	she	is	a	wonder	child	.
和	这	丢失的	女孩	—	出色地	她	是	一个	想知道	孩子	.

而那个迷路的女孩——她简直是个神童。

[bʌt; bət] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] “ [ðə; ði] [kluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['peɪpə(r)]

But	read	all	about	this	absorbing	mystery	in	“	The	Clue	of	the	Twisted	Paper
但	读	全部	关于	这	吸收	神秘	在	“	这	线索	的	这	扭曲	纸

.

:

.

但要了解这个引人入胜的谜团的全部内容，请阅读《扭曲纸张的线索》。

” [ɪts] ['kʌmɪŋ] [suːn] .

”	It's	coming	soon	.
”	它是	未来	很快	.

“即将到来。”

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [gɔː(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .

Published	by	the	R	.	H	.	Gore	Publishing	Co	.
已发布	经过	这	拉	.	H	.	血块	出版	合作	.

由 RH Gore 出版公司出版。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	note
转录员的	笔记

转录者注释

['taipəus] [fɪkst] ; [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [rɪ'teɪnd] .

Typos	fixed	;	non	-	standard	spelling	and	dialect	retained	.
拼写错误	固定的	;	非	-	标准	拼写	和	方言	保留	.

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神